Digitized by the Internet Archive
in 2026

https://archive.org/details/orientalia_1954_23

COMMENTARII PERIODICI PONTIFICII INSTITUTI BIBLICI

ORIENTALIA

VOLUMEN 23

NOVA SERIES

LIBRARY OF
United Theological Seminary
069
61,391

1954

PONTIFICIUM INSTITUTUM BIBLICUM
ROMA 204 PIAZZA PILOTTA 35

INDEX GENERALIS VOLUMINIS 23 (1954)

Commentationes

PAG.

E. Beck: Die Zuverlässigkeit der Überlieferung von ausser-ʿuṯmanischen Varianten bei al-Farrāʾ . . . . . 412 – 441

H. Th. Bossert: Das hethitische Felsrelief bei Hanyeri (Gezbeli) (tab. XXIV – XXIX) . . . . . 129 – 147

E. Ebeling: Eine assyrische Beschwörung, um einen entflohenen Sklaven zurückzubringen . . . . . 52 – 56

— Kultische Texte aus Assur (Fortsetzung) . . . . . 114 – 128

— Ein Hymnus auf die Suprematie des Sonnengottes in Exemplaren aus Assur und Boghazköi . . . . . 209 – 216

— Ein Loblied auf Gula-Baba aus neuassyrischer Zeit . 345 – 350

W. Helck: Bemerkungen zum Ritual des Dramatischen Ramasseumspapyrus . . . . . 383 – 411

H. Kees: Das Gottesweib Ahmes-Nofretere als Amonspriester . . . . . 57 – 63

S. N. Kramer - A. Falkenstein: Ur–Nammu Law Code (tab. IV - VII) . . . . . 40 – 51

M. San Nicolò: Materialien zur Viehwirtschaft in den neubabylonischen Tempeln. IV . . . . . 351 – 382

E. Douglas Van Buren: The Esoretic Significance of Kassite Glyptic Art (tab. I - III) . . . . . 1 – 39

— Seals of the Second Half of the Layard Collection (tab. XXI - XXIII) . . . . . 97 – 113

W. von Soden: Eine altbabylonische Beschwörung gegen die Dämonin Lamaštum . . . . . 337 – 344

W. Vycichl: Notes sur la préhistoire de la langue égyptienne . . . . . 217 – 222

J. Yoyotte: Trois généraux de la XIXe dynastie (A propos de l'Égyptien *Suta*, KUB III, 57) . . . . . 223 – 231

Nuntii personarum et rerum

PAG.

A. JAMME: Notes additionnelles à l'inscription Jamme 402 252

S. N. KRAMER - Th. JACOBSEN: Enmerkar and Ensukušsiranna . . . . . 232 – 234

J. LECLANT: Fouilles et travaux en Égypte, 1952-1953 (Karnak, Karnak-Nord, Nécropole thébaine, Deir el Medineh, Dendara, Ashmounein, Dashour, Saqqarah-Sud, Saqqarah, Saqqarah-Nord, Gîza, Hélouan, Masara, Méadi, Héliopolis, Lisière occidentale du Delta, El Qatta, Abou Mina, Kôm el Nougous, Abousir, Désert occidental, Région de Gaza; Objets égyptiens trouvés hors d'Égypte: Cyrénaïque et Désert libyque, Yémen, Liban, Ras Shamra, Pendik, Bazas) (tab. VIII - XX) 64 – 79

— Ier Congrès Français d'Archéologie et d'Orientalisme Bibliques . . . . . 446 – 447

H. J. LENZEN: Bericht über die XII. Warka-Kampagne 436 – 438

A. MASSON: Épigraphie asianique . . . . . 439 – 442

— Épigraphie chypriote . . . . . 442 – 446

A. POHL: Alalaḫ . . . . . 237 – 251

— Personalnachrichten — Kongresse und Institute — Forschungen und Funde (tab. XXX - XXXII) 80 – 84; 170 – 180; 253 – 260; 448 – 454

† al-Yasin, Izz-ad-Din 170 — Boson, Justin 170 — Bull, L. 448 — Deimel, A. 448 — Frankfort, H. 448 — Gandz, Solomon 253 — Holma, Harri 253 — Honigmann, E. 448 — Nelson, Harold H. 170 — Nogara, Bartolomeo 448 — O'Callaghan, Roger T. 253 — Pedersen, Holger 254 — Schmidt, Wilhelm 170 — Winckworth, C. P. T. 449 — Worrell, William H. 171.

Zeitschriften: The Islamic Quarterly 449 — Numen 449 — Orientalia Suecana (H. 3-4) 171 — Studia Islamica 172.

Wissenschaftliche Institute und Kongresse: Akkadisches Wörterbuch (W. von Soden) 171 — Altsüdarabisches Wörterbuch 256 — Ausstellung altägyptischer Kunst (Basel) 83 — Deutsches archäologisches Institut (Istanbul) 171 — Hilprecht-Sammlung (Jena) 256 — Mittelmeermuseum (Stockholm) 256 — Pontificium Institutum Biblicum 171 — Syrienkomitee 256.

PAG.

Erster Internationaler Alttestamentler-Kongress (Kopenhagen) 81-83 — American Oriental Society (164. Jahresversammlung) 254-255 — American Oriental Society. Middle West Branch (37. Jahresversammlung) 255-256 — 4. Internationales Assyriologentreffen (Paris) 172-176 — 10. Internationaler Kongress für Geschichtswissenschaft 449 — Internationale Islamkundliche Tagung (Spa) 80-81 — Society of Biblical Literature (89. Jahresversammlung) 176.

Ausgrabungen: Beycesultan 453 — Ḫattuša 80 — Iran 83 — Kalḫu 450 — Kültepe (1950) 258 — Nimrud cf. Kalḫu — Sultantepe 84 — Ugarit 83-84; 177; 259 — Warka 171; 259.

Mesopotamien: Sumerisches medizinisches Handbuch 176 — Neue Königsliste 177 — Priesterinnen des Mondgottes in Ur 177 — Gott Tuttul 180 — Zähmung des Kamels 453.

Anatolien: Forschungsreise (H. Th. Bosserts) in Anatolien 178-179 (tab. XXX-XXXII) — Kulturen im frühen Anatolien 179-180 — Gott Tuttul 180.

Völker: Aramäer 83-84.

Wissenschaftliche Methoden: Carbon 14 453.

M. San Nicolò: Grundsätzliches zu frühen neubabylonischen Rechtsurkunden . . . . . 148 – 151

E. A. Speiser: On the Alleged *namru* "fair(-skinned)" . 235 – 236

W. Till: Zu Steindorffs *Lehrbuch der koptischen Sprache* . 152 – 169

Recensiones

Th. G. Allen, Occurrences of Pyramid Texts (A. Massart) 293

W. Andrae, Babylon. Die versunkene Weltstadt und ihr Ausgräber R. Koldewey (A. Pohl) 189

S. A. Birnbaum, The Qumrân (Dead Sea) Scrolls and Palaeography (R. North) 455

H. Bonnet, Reallexikon der ägyptischen Religionsgeschichte (A. Massart) . . . . . 291 – 293

J. Bottéro, La religion babylonienne (A. Pohl) . . . . 182 – 183

G. Botti - P. Romanelli, Le sculture del Museo Gregoriano Egizio (A. Pohl) . . . . . 192 – 193

PAG.

R. LeBaron Bowen, Jr., The Early Arabian Necropolis of Ain Jawan (R. North) 455

G. Cardascia, Les archives des Murašû (M. San Nicolò) . 277 – 283

J. M. Casal, Fouilles de Virampatnam-Arikamedu (A. Pohl) 266 – 267

S. E. Chapman, Decorated Chapels of the Meroitic Pyramids at Meroë and Barkal (A. Massart) . . . . . 286 – 287

H. Corbin, Šihāb ad-Dīn Yaḥyā as-Suhrawardī: Opera metaphysica et mystica. II (A. Dietrich); cf. Suhrawardī 302 – 305

Corpus Inscriptionum Semiticarum. Pars quinta inscriptiones Saracenicas continens. I/1. Edidit G. Ryckmans (R. Köbert) . . . . . 307 – 309

O. G. S. Crawford - F. Addison, Abu Geili, Saqadi and Dar el Mek (A. Pohl) . . . . . 197 – 198

F. M. Cross - D. N. Freedman, Early Hebrew Orthography (C. H. Gordon) 206

La Découverte du Passé. Études réunies par A. Laming (R. North) . . . . . 268 – 270

A. de Buck, Grammaire élémentaire du Moyen Égyptien (A. Massart) . . . . . 188 – 190

— The Egyptian Coffin Texts. IV. Texts of Spells 268-354 (A. Massart) . . . . . 190 – 191

F. M. Th. de Liagre Böhl, Opera minora (A. Pohl) 261

P. Delougaz, Pottery from the Diyâla Region (R. North) 270 – 273

C. De Wit, Le rôle et le sens du lion dans l'Égypte ancienne (A. Massart) . . . . . 289 – 291

D. Dunham, El Kurru (A. Massart) . . . . . 287 – 288

Nabih Amin Faris, The Book of Idols (*Kitāb al-Aṣnām*) by Ibn al-Kalbī (S. Moscati) 200

J. Finegan, The Archaeology of World Religions (A. Pohl) 329

W. J. Fischel, Ibn Khaldūn and Tamerlane (S. Moscati) 198 – 199

H. Frankfort, The Birth of Civilization in the Near East (A. Pohl) . . . . . 263 – 264

I. Goldziher, Études sur la tradition islamique (S. Moscati) 201 – 202

C. H. Gordon, Introduction to Old Testament Times (A. Pohl) . . . . . 264 – 265

PAG.

E. Gräf, Das Rechtswesen der heutigen Beduinen (R. Köbert) . . . . . 207 – 208

H. Grapow, Untersuchungen zur ägyptischen Stilistik. I. Der stilistische Bau der Geschichte des Sinuhe (A. Pohl) 196 – 197

O. R. Gurney, The Hittites (A. Pohl) 264

H. W. Hazard – H. L. Cooke Jr., Atlas of Islam History (A. Pohl) 187

A. Hermann, Die Welt der Fellachen (A. Pohl) 186

U. Hölscher, The Mortuary Temple of Ramses III. Part II (A. Massart) . . . . . 283 – 286

P. Humbert, Observations sur le vocabulaire arabe du Châhnâmeh (A. Dietrich) . . . . . 297 – 299

A. Jamme, Pièces épigraphiques de Ḥeid Bin ʿAqîl, la Nécropole de Timnaʿ (E. Ullendorff) . . . . . 323 – 329

A. Klasens, A Magical Statue Base (Socle Behague) in the Museum of Antiquities at Leiden (H. Kees) . . . . 187 – 188

A. Laming, La Découverte du Passé (R. North); cf. La Découverte . . . . . 268 – 270

R. Lator, Parlez-vous arabe? Arabe libano-syrien (R. North) . . . . . 305 – 306

W. F. Leemans, Ishtar of Lagaba and Her Dress (A. Pohl) 181

The Code of Maimonides. Book Twelve. The Book of Acquisition. Translated by I. Klein (J. Bonsirven) . . . 94 – 95

E. L. Mayer, Mamluk Costume (S. Moscati) . . . . . 200 – 201

Michigan Papyri, vol. VIII: Papyri and Ostraca from Karanis. Edited by H. C. Youtie and J. G. Winter (E. des Places) . . . . . 95 – 96

Vl. Minorsky, Studies in Caucasian History (A. Dietrich) 293 – 297

O. Neugebauer, The Exact Sciences in Antiquity (A. Pohl) 262 – 263

The Oxyrhynchus Papyri. Part XXI. Edited by E. Lobel (E. des Places) 96

A. Parrot, Découverte des mondes ensevelis (A. Pohl) . 186

— Déluge et arche de Noé (A. Pohl) . . . . . 184 – 185

— La Tour de Babel (A. Pohl) . . . . . 185 – 186

— Ninive et l'Ancien Testament (A. Pohl) . . . . . 265 – 266

PAG.

Pubblicazioni della Società italiana per la ricerca dei Papiri greci e latini in Egitto, XII/2, XIII/2, a cura di V. Bartoletti (E. des Places) . . . . . 334 – 336

E. Rossi, Elenco dei manoscritti persiani della Biblioteca Vaticana (G. Patti) . . . . . 93 – 94

W. Ruben, Die Philosophen der Upanishaden (G. Patti) 90 – 93

— Über die Literatur der vorarischen Stämme Indiens (A. Pohl) 268

G. Ryckmans, Corpus Inscriptionum Semiticarum. Pars quinta I. 1; cf. Corpus Inscriptionum Semit. . . . . 307 – 309

J. Sainte Fare Garnot, Religions égyptiennes antiques: Bibliographie analytique 1939-1943 (J. Leclant) . . 88 – 90

Cl. F.-A. Schaeffer, Enkomi-Alasia (R. North) . . . 274 – 276

Fr. Schmidtke, Der Aufbau der babylonischen Chronologie (A. Pohl) . . . . . 181 – 182

O. R. Sellers - D. C. Baramki, A Roman-Byzantine Burial Cave in Northern Palestine (R. North) . . 455

W. Stevenson Smith, Ancient Egypt as represented in the Museum of Fine Arts (A. Massart) 191

D. Sourdel, Les cultes du Hauran à l'époque romaine (A. Pohl) . . . . . 267 – 268

Šihāb ad-Dīn Yaḥyā as-Suhrawardī: Opera metaphysica et mystica. II (ed. H. Corbin) (A. Dietrich) . . . 302 – 305

W. Sundberg, *Kushṭa*: A Monograph on a Principal Word in Mandaean Texts (C. H. Gordon) . . . . . 205 – 206

A. van den Branden, Les inscriptions thamoudéennes (M. Höfner) . . . . . 309 – 318

J. von Beckerath, Tanis und Theben (A. Pohl) . . . . 194 – 196

F. W. von Bissing, Der Tote vor dem Opfertisch (S. Morenz) . . . . . 85 – 88

G. E. von Grunebaum, A Tenth-Century Document of Arabic Literature Theory and Criticism (J. Kraemer) . 202 – 205

M. Freiherr von Oppenheim, Die Beduinen. III (A. Dietrich) . . . . . 300 – 302

H. von Wissmann - M. Höfner, Beiträge zur historischen Geographie des vorislamischen Südarabien (E. Ullendorff) . . . . . 318 – 323

PAG.

E. Waldschmidt, Das Mahāparinirvaṇasūtra (Teil I-III) (G. Patti) . . . . . 332 – 334

H. Wehr, Der arabische Elativ (A. Dietrich) . . . . . 299 – 300

J. A. Wilson, The Burden of Egypt (A. Pohl) . . . . 193 – 194

E. J. Young, Arabic for Beginners. 2ad ed. (R. North) . 305 – 307

H. Zimmer, Philosophies of India (G. Patti) . . . . . 329 – 332

Bibliographiae

A. Pohl: Keilschriftbibliographie. 15 (1. IX. 1951 – 1. VIII. 1953) . . . . . 1* – 69*

J. Simon: Bibliographie copte. 6 (1953) . . . . . 70* – 97*

Tabulae photographicae

TAB.

E. Douglas Van Buren: The Esoteric Significance of Kassite Glyptic Art . . . . . I – III

S. N. Kramer - A. Falkenstein: Ur–Nammu Law Code . . . . . IV – VII

J. Leclant: Fouilles et travaux en Égypte, 1952-1953 VIII – XX

E. Douglas Van Buren: Seals of the Second Half of the Layard Collection . . . . . XXI – XXIII

H. Th. Bossert: Das hethitische Felsrelief bei Hanyeri (Gezbeli) . . . . . XXIV – XXIX

A. Pohl: Forschungsreise H. Th. Bosserts in Anatolien . . . . . XXX – XXXII

Index verborum

A] Götternamen

dBêl-ipri 127
dBêl-šarru 128
dBer 125
dDaglânu 128
dDajjânê-ṣalmu 125
dEn–pi 126; cf. dGeštu
dEṭirtu 125
dGeštu; cf. dEn-pi
dGUD (= Šeriš) 126
dGu–NU(sir_5)–ra 127
dI–id 127; cf. dIttu
dIttu 127; cf. dI-id
dKanîtu 128
dKišîtum 128
dKudnîtum 127
dKulittanâte 127
dKunuškadri 126
dLaḫmu 125

Lâtarâq 213
dMalik 125
dManungal 127
dMáš-sag 128
dMêlû 126
dNubalu 125
dPâšertu 128
dPû-lišânu 128
dQaradâte 127
dSâḫertu 128
dSiusa 128
dŠamšia 126
Šeriš 126
dŠipaza 128
dŠû-nipuru 127
Tuttul 180
dUsmû 127
dUsumia 127

B] Sumerisch

ÁB.KU 50
al-ra 51
GAL.NI = šandana 51
íd-lú-RU-gú 48[1]
ku_5 51
Lagasa^{ki} 45[3]
Lagašu^{ki} 45[3]
Namḫani 45[3]
Nammaḫni 45[3]
šandana 51
$šeg_9$ 234
$šeg_9$-bar 234
tuku 47[5]
tukum-bi 47[5]
ù-sún 233
$ur\text{-}gug_4$ 234
$uš_9$-zu 48[1]
utùl 50
zalag 50

C] Akkadisch

adê 380
alâku 127
ammâ 341
apkallu 343
aptu 342
ap(p)ûptu 216
artu (= *ardu*) 216
banberru 361
daqqu 344
darâsu 126 (Z. 23)
erêbum (mit Akk. oder *ana*) 341
gamâru (= fangen) 213
ḫalîṣu 361
ḫiburnu 127
ḫubšu (= Trossknecht) 126
iâku 128
imbaru 216
imšu 342
kisallu 127
kummu 128
**labbu*, **labbatum* 340
madgaltu 128
mâr-banî 370
marzatu 357
massû (= *šarru*) 212
mêlû 126; cf. dMêlû
muttalliktu (= tragbarer Ofen, fahrbares Kohlenbecken) 127
nalšu (= *naššu*) 215
namru 127; 235-6
naššu (= *nalšu*) 215
nispu 282
pakku (= *ṭêmu*) 370
papaḫu rabû 126
pitennu (= stark) 128
râtu 127
saḫlû, *saḫlûtu* 344
sanâqu (mit Akk. oder *ana*) 365
sippu 127
sukku 128
ṣâdu (= sich schnell bewegen) 56
ṣêrum (= Schlange) 341
ṣerrum (= Steppe) 341
ṣerrum (= Türzapfen, Polschuh) 342
šêrtu (= Schwert) 216
šutâbulu; cf. *wabâlu*
talammu 282
tarbu'um 343
wabâlu; cf. *šutâbulu* (= sich beschäftigen mit) 216

D] Hieroglyphenhethitisch

dGAL ḪURSAG 137
dḪURSAG 130
d*Lama* 131
d*Saru*$^{+ru}$ + *ma* 137
ḪURSAG *Du-ud-ḫa-li-ia-aš* 131
ḪURSAG *Ḫar-ga-aš* 135
ḪURSAG *Saluṷantaš* 137
U-di-ma LUGAL DUMU-*ī* 138

E] Ägyptisch

ḥtm (= bezahlen) 59
imjt-pr (= Vergabung) 58
šwnt (= Entgelt) 59

The Esoteric Significance of Kassite Glyptic Art [1]

E. Douglas Van Buren – Rome

Competent experts have treated the subject of Kassite glyptic art as part of a larger complex [2]. Their discussions, although necessarily limited, were in each case very suggestive, for they pointed out the salient features which characterized the technique employed, the style, the ordonnance of the figures in the field, and the subjects usually chosen for representation. Dr. E. Porada has also shed much

[1] I am most grateful to Mr. D. B. Harden, Keeper of the Department of Antiquities, Ashmolean Museum, for the photograph shown as Fig. 12. Permission to publish the other illustrations was generously accorded by the Directors of the museums in which the seals can now be seen. Very many thanks are due also to Professor W. Baumgartner of Basle and Dr. Edmond Sollberger of Geneva for their courtesy in supplying me with information, and especially to Professor Dr. A. Pohl, S. J., for his help and practical advice so ungrudgingly given. In addition to the abbreviations currently employed the following are used: AMI = *Archäologische Mitteilungen aus Iran* (Herzfeld, *Die Kunst des zweiten Jahrtausends in Vorderasien*, AMI VIII, 3 (1937) and IX, 1 (1938)); B. N. = Bibliothèque Nationale (Louis Delaporte, *Cat. des cylindres or. de la Bibliothèque Nationale*); Brett Coll. = H. H. von den Osten, *Anc. Or. Seals in the Brett Coll.*; CCO = Louis Delaporte, *Cat. des cyl. or. au Musée du Louvre*; *Corpus* I = Edith Porada, *The Pierpont Morgan Library Coll.: Corpus of Anc. Near Eastern Seals in North American Collections.* Vol. I; *Cyl. Seals* = Henri Frankfort, *Cylinder Seals*; De Clercq = J. Ménant, *Cat. raisonné de la Coll. De Clercq* I; Newell Coll. = H. H. von den Osten, *Anc. Or. Seals in the Newell Coll.*; PBS XIV = *Univ. of Pennsylvania: Publications of the Babyl. Section* XIV: Léon Legrain, *The Culture of the Babylonians*; SC = William Hayes Ward, *Seal Cylinders of Western Asia*; VARS = Anton Moortgat, *Vorderasiatische Rollsiegel.*

[2] E. Herzfeld, *Die Kunst des zweiten Jhts. in Vorderasien*: AMI VIII, 3 (1937); H. Frankfort, *Cyl. Seals*, pp. 180-2; A. Moortgat, *Die bildende Kunst des Alten Orients und die Bergvölker*, pp. 96-109; *Bildwerke und Volkstum Vorderasiens in der Hethiterzeit*, pp. 6-14; VARS, pp. 56-9; E. Porada, *Corpus* I, pp. 63-7.

light on the matter in her masterly dissection of one phase of the theme (1). In spite of these brilliant summaries it seems possible that if the individual examples are classified and compared something more may be learnt as to why Kassite glyptic art assumed that particular form.

The art of the second half of the second millennium B. C. absorbed into its web and woof strains from several sources. It is by no means easy to determine with absolute accuracy whether certain examples are to be attributed to the end of the Early Babylonian period, to Mitannian, Middle Assyrian, or Kassite art. The designs which can be assigned unhesitatingly to Kassite art are on seals bearing inscriptions which mention the name of a king, or in seal impressions occurring on dated clay tablets.

It has been implied that the Kassites did not merely reproduce formalized copies of Early Babylonian motives but were the initiators of a new style of seal engraving. An attempt to analyse the morphology of Kassite glyptic art shows, however, that almost all the motives which are usually considered characteristically Kassite were already known in earlier ages. The cross, for instance, was included in the Mitannian art repertory, and at Susa was frequently introduced on works of the Jemdet Nasr and later epochs (2); the fly also is sometimes found on seals of the Hammurabi dynasty. It is evident that Kassite seal engravers drew inspiration from Early Babylonian models, but they did not reproduce them slavishly. They selected with great skill just those motives best suited to their purpose, those which could be adapted to depict Kassite religious beliefs, and treated them in a new way, thus creating the illusion of an original style. There was, however, a complete change of subject matter. Ritual scenes, so frequent in Early Babylonian times, occur only rarely, and then in the Late Kassite period. Neither do the subjects chosen usually illustrate a mythological story. They seek to convey a single concrete idea expressed in the simplest terms: for instance, a god who stands with one hand raised in blessing, or a seated divinity approached by a worshipper.

The prayers embodied in the inscriptions are almost all addressed to divinities of the Babylonian pantheon; it was comparatively rarely

(1) Porada, *On the Problem of Kassite Art: Archaeologica Orientalia in Memoriam Ernst Herzfeld*, pp. 179-88.

(2) Newell Coll. No. 168; MDP XVI, Pl. VI, No. 101, Pl. X, No. 61, Pl. XXI, No. 314; CCO, S 254, Pl. 24, fig. 8, S 283, Pl. 25, fig. 10.

that a Kassite deity was invoked. The prayers themselves testify to unbounded faith in the omnipotence of the divinity, but also to a belief in his clemency if rightly approached. The worshipper besought his favour and protection, and sometimes asked also for the gifts of length of days and material prosperity. He offered nothing in return beyond his reverence and devotion because the god was too august to condescend to bargain with those so far beneath him. Moreover, the worshipper needed no intermediary, human or divine. It is thus evident that to the Kassites religious belief implied a lofty conception of the sublimity of the divinity and a lively conviction of the absolute dependence of man upon his god.

This conception the Early Kassite artists sought to convey. They endeavoured to portray the direct relationship between the divinity and his worshipper without the aid of any intermediary. In the representations the principal figure may be said to be invariably male, because for some reason the great female divinities were not portrayed. The prayers inscribed on seals prove that they were worshipped, and they were invoked as often, if not more frequently than their male counterparts. The numerous petitions addressed to Nineanna imply that she was all-powerful, but the accompanying representations depict a bearded god. When a goddess was introduced into a scene it was in a subservient capacity, as ancillary to the principal god, and in small groups of divinities what would have been a figure of a supplicating goddess in Early Babylonian art is usually replaced by a male figure.

The god was indeed "awful", but none the less, he was approachable. The worshipper stood before him to present his petition in person; or the god alone was pictured, and then the whole interest is focussed on the main figure who appears to be set forth in a "significant void" (1), with no subsidiary figures or details to detract from his importance. The superabundance of filling motives, which often encumbered scenes on Early Babylonian seals, was omitted, and only a few special emblems, the cross with branches of equal length and with a smaller cross incised within it, the rhomb, and the crescent were at first tolerated, although later other symbols were added, such as the fly or bee, seated dog, locust or grasshopper, gazelle's head seen frontally, and the dotted rosette. The elimination of redundant

(1) H. A. Groenewegen-Frankfort, *Arrest and Movement*, pp. 1, 181.

details imparts to the principal figure a purposeful directness which is a worthy interpretation of the inherent power and majesty of the god.

I. The First Style

Two distinct styles are manifest in Kassite art. The first and apparently the earlier is mainly derived from Early Babylonian artistic traditions. It often adheres so closely to the model that, were it not for the inscriptions, it might be hard to decide whether the example in question should be attributed to the end of the Hammurabi epoch or to the Kassite period (1). The inscriptions, however, introduce a new note, for they usually consist of long prayers craving the protection and favour of the deity.

Although seal engravers at first followed Early Babylonian models closely they soon evolved a treatment of their own. The figures chosen were elongated and formalized, all unessential details being suppressed. They were depicted singly, or grouped in a way alien to Early Babylonian usage. Sometimes a new significance appears to have been attached to an image which was created to represent quite a different concept. The isolation of the principal figure in a significant void gives to it a semblance of three-dimensional corporeality, in spite of the fact that it is almost or completely devoid of inner modelling. Yet even these characteristics were not entirely unknown in earlier times, for towards the close of the Hammurabi dynasty there was a tendency towards elongation and simplification, and to more widely spaced figures (2). It is to the credit of Kassite artists that they succeeded in reshaping these symptoms of a tired and waning artistic inspiration into something vigorous and forceful which revivified and transmuted these effete images.

What have been thought to be the earliest dated examples of Kassite glyptic art occur on clay tablets found at Tell ^{d}Ishâra which were dated in the reign of Kashtiliash, King of Khanî (3), and on a cylinder seal bearing the name of Izur-Marduk, son of Karaindash (4).

(1) *Corpus* I, Nos. 568-9, 573; De Clercq No. 265; CCO, A 595-6; VARS, No. 553.

(2) Speleers, *Cat. des Intailles*, pp. 158, 160, Nos. 807, 457; CCO, A 428, Pl. 82, fig. 25; SC, Fig. 1315.

(3) CCO, A 595-6, p. 156, Pl. 118, fig. 17.

(4) PBS XIV, pp. 287-8, Pl. XXVIII, No. 530.

Even if the persons thus mentioned were not identical with the Kassite kings who bore those names they must have been approximately contemporaneous with them. In both cases the representations do not differ materially from those in favour towards the end of the Hammurabi dynasty (1). Although composed in the Early Babylonian manner the representations on certain seals may justifiably be classified as Kassite on account of the inscriptions in the form of a prayer, or the elongated figures clad in garments with borders ornamented with the typically Kassite ladder-pattern, or because of the minor motives in the field (2). These examples usher in a group of seals which all show a bearded god seated, facing to left, upon a stool; his hair is bound by a band or circlet, and he wears a long, shawl-like robe. The series as a whole illustrates how the motive became progressively more and more unlike the original model.

The god alone without any secondary motives is soon followed by the same figure with the sun-disk above a crescent, or with a locust in front of him (3), this last being the second seal of Duri-Ulmash, servant of Kurigalzu and governor of Dur-Kurigalzu. On another seal two animals resembling foxes are placed vertically one above the other in front of the god who holds a small cup (4). The inscription, consisting of a short prayer, is contained in a panel with double borders, the upper and wider one being filled with a horizontal row of disks, thus creating the effect of an architectural entablature which is unlike anything known in the Early Babylonian period. Once there is a dotted rosette above the god's hand, and his figure is flanked by vertical rows of rhombs, five on one side and four on the other, whereas on another seal the sun-disk is in the form of a raised disk within a circle superimposed upon a cross, and the rhombs before the god are reduced to two (5); a frieze of recumbent antelopes forms a border extending above both the representation and the in-

(1) Frankfort, *Cyl. Seals*, p. 181; Moortgat, VARS, p. 56.

(2) VARS, No. 553; *Corpus* I, No. 569; De Clercq, Pl. XXVI, No. 265.

(3) VARS, pp. 57, 135, Pl. 66, No. 553; PBS XIV, p. 293, Pl. XXVIII, No. 545; CCO, A 606, p. 158, Pl. 85, fig. 7 (Langdon, *Inscriptions on Cassite Seals*: RA XVI (1919), p. 71, No. 6; AMI VIII, p. 106, No. 3, Fig. 3 *a*).

(4) CCO, A 605, pp. 157-8, Pl. 85, fig. 6.

(5) Newell Coll., p. 43, Pl. XX, No. 270; Brett Coll., p. 12, Pl. VIII, No. 83 and p. 50, Fig. 18 (the cross in detail) (Ravn, *Berytus* VI (1939-40), pp. 21, 23, Pl. IV, fig. 2).

scription which invokes the goddess Nineanna. The same goddess is addressed in the prayer on another seal where the object represented in front of the seated god looks like the *marru* of Marduk, but is really an incense-burner on a high stand; above it a balled rod is placed horizontally (Fig. 1) (1).

The remaining examples all depict a god with his right hand raised in blessing or salutation who sits facing to left as before, but instead of the band round his hair his head is crowned with a pointed horned cap. In the first of the series, which must be an early specimen of the type, he is clad in the traditional flounced robe of a divinity; between him and the eight-line inscription are locust, rhomb, and cross (2). Perhaps of somewhat later date are those examples on which the god wears a long, shawl-like garment as in the first series; the symbols in the field are a cross, a cross and a rhomb, a cross and a dotted rosette between two skeletal fish (Fig. 2) (3). From the schematic, almost geometric delineation of the figure and the superabundance of symbols in the field this seal might be classified as a work of Late Kassite art.

The theme of the enthroned god continued into Late Kassite art, but with additions which detracted from the original effect of dignified inviolability. The examples demonstrate clearly the steady increase in the number of filling motives between the figures, for now a worshipper stands before the god in the Early Babylonian attitude of reverence with his left arm folded across his body to support his right forearm with the hand raised in prayer. The god usually wears a long garment with patterned borders, but one example shows him garbed in a flounced robe, and there is a locust between him and the man (4). The locust appears again in two examples representing the shawl-clad god, in which he sits on a cushioned seat and holds a small cup; in the second a small feline confronts a big bird at the top of the scene (5). In other scenes the symbols are a cross only, cross

(1) B. M. 89240, King, *Hist. of Babylon,* Pl. XVII facing p. 198; SC, Fig. 535; *Cyl. Seals,* Pl. XXX, *k*; Langdon, *op. cit.*, p. 73, No. 10; Ravn, *Berytus* VI (1939-40), p. 20.

(2) Speleers, *Cat. des Intailles*, pp. 175-6, No. 425; see also the fragmentary seal impression PBS XIV, p. 294, Pl. LII, No. 550.

(3) De Clercq, Pl. XXV, Nos. 254-5 (Langdon, *op. cit.*, Nos. 34, 14); B. M. 89128, King, *Hist. of Babylon*, Pl. XVII facing p. 198.

(4) PBS XIV, p. 295, Pl. XXIX, No. 557.

(5) *Ibid.*, pp. 293-4, Pl. XXVIII, Nos. 552, 547.

and rhomb, cross and cuneiform signs (Fig. 3) (1). Cuneiform signs and a fly fill the space between the figures on a more unusual specimen, and above them a band supports an antithetical motive of two big birds rending the carcase of a slain animal (2). In a still more curious scene there are cuneiform signs between the god and his worshipper, and borders with ladder-pattern adorn the raiment of both of them; the god holds a small vase and sits on a cushioned stool of a type reserved in previous ages for the exclusive use of deified kings (3). Moreover, it rests on the backs of two addorsed, recumbent man-headed bulls, both wearing the horned caps of divinities and perhaps intended to represent the divine bulls *Šeri*(*š*) and *Ḫurri*(*š*). The owner of the seal was a priest who declares himself to be the " offspring of Isin, a native of Babylon, and the slave of Marduk and of Gula " (4). It is interesting to observe the difference between the scene engraved on the seal of Irêba-Adad, son of Duri-Ulmash, and the more restrained one engraved on the seal of his father, the governor of Dur-Kurigalzu. The symbols are two linked rhombs arranged vertically, a bird facing to left above the god's hand, and, higher up, another bird standing in the opposite direction on a ground-line (5). The symbols are a leaping goat, two dots within circles, and a star in a scene on a fragmentary seal impression from Nippur which shows a slight variation, for the worshipper stretches out one hand towards the divinity (6). On a glass seal found at Ashur the worshipper's gesture is better motivated because he seems to be dropping grains of incense upon the object lying on an offering-table placed in front of the god who sits on a cushioned stool and holds a small vase (7). A dotted rosette and a dot within a circle fill the space between the figures. Across the top of the two-line inscription and continuing on at shoulder-height between the figures there is a cross-hatched band treated as

(1) B. M. 89015, King, *Hist. of Babylon*, Pl. XVII facing p. 198 (Langdon, *op. cit.*, p. 75, No. 16); PBS XIV, p. 295, Pl. XXIX, No. 554, and the fragmentary No. 553; B. N. No. 298.

(2) PBS XIV, p. 293, Pl. XXVIII, No. 546.

(3) Van Buren, *Homage to a Deified King*: ZA L (1952), pp. 92-120.

(4) *Corpus* I, pp. 64-5, 176, Pl. LXXIX, No. 575; SC, Fig. 537 *a*; Langdon, *op. cit.*, p. 70, No. 3.

(5) De Clercq, Pl. XXV, No. 257; SC, Fig. 515; AMI VIII, p. 107, No. 10, Fig. 3,*h*; Langdon, *op. cit.*, p. 75, No. 18.

(6) PBS XIV, p. 295, Pls. XXIX, LII, No. 556.

(7) VARS, pp. 57, 135, Pl. 66, No. 555.

if it were an architectural member, for it supports an antithetical motive above the inscription consisting of two birds walking in opposite directions but turning back their heads towards the gazelle's head in frontal aspect on the ground between them; a similar head, a ladder (?), and three vessels rest on that part of the band which forms a background to the figures. The meaning of these symbols is unknown. A gazelle's head frequently appears in Kassite scenes; it is rendered frontally and is not a skull, because the ears are indicated. Hittite ritual texts refer to a ladder as an important symbol because it was the means of communication between the upper and the lower worlds. The pedimental antithetical composition and the three vessels, taken in conjunction with the man's action, suggest that the scene represents a ceremony or incantation rite performed in a temple in honour of a deceased king, perhaps at the time of his obsequies, at the moment of his translation by means of the ladder to another world.

The Early Babylonian group of a small "Nude Goddess" between the "god with a mace" and an attendant goddess (1) was adapted to Kassite requirements. The prototype demonstrates clearly that it was on the male figure in that group that representations of a very important figure in the Kassite repertory were based, although with certain modifications. The god has acquired a headband, his garment has been lengthened, and in his lowered right hand he holds a curved weapon; otherwise the main outlines of the group are not greatly altered (2). It is in the secondary motives that innovations occur. The remainder of the field is divided into four registers in a Nuzi seal impression, and in each register a row of *cervidae* walk to right or left in alternate rows, a characteristically Kassite motive which seems better motivated on VA 553 (3). A 604 shows a gazelle's head on each side of the Nude Goddess and a winged griffin above her; a band filled with dotted rosettes stretches above the inscription.

(1) Newell Coll. No. 246; Boston Mus. of Fine Arts No. 34. 205.

(2) Porada, *Seal Impressions of Nuzi*, p. 55, Pl. XXXV, No. 704; CCO, A 604, p. 157, Pl. 85, fig. 5; Ménant, *Cat. cyl. or. à La Haye*, pp. 49-50, Pl. VI, fig. 27 (better rendering, Zadoks-Josephus Jitta, *Cat. sommaire des cyl. or. au Cabinet Royal des Médailles à La Haye* (1952), p. 30, Pl. III, No. 109); PBS XIV, p. 292, Pls. XXVIII, LII, Nos. 542-3.

(3) Moortgat, OLZ 1930, Sp. 843, Pl. I, fig. 2; VARS, pp. 58, 136, Pl. 67, No. 562.

Gradually, however, the Kassites discarded all the elements in the motive which seemed unessential to them, or were thought to detract from the prominence of the god. Therefore he himself was carefully and vigorously portrayed, and the rest of the subject was reduced to the small figure of the Nude Goddess with a cross above her (1); she turns her head towards the god instead of being depicted in the Early Babylonian pose of absolute frontality. Then even she is eliminated, and the figure of the god alone remains, although once there is a big fly behind his head (2), and a rhomb in a seal impression from Nippur where a cross-hatched band above the inscription serves as a base for a design of two birds addorsed but turning back their heads to a plant between them (3). The god is depicted as usual, but in front of him four recumbent ibexes with heads turned backwards lie on ground-lines one above the other (4), a motive which was an abbreviated version of the rows of animals in the background of VA 553 and the Nuzi seal impression, and which was rendered appropriate by the personality of the divinity. The god represented on B. M. 89001 is exceptional because, although he still holds a curved weapon, he wears a high square head-dress and a skirt which falls open to allow him to set his foot on the back of a big bird which turns its head towards him. Above the bird a goat lies on a ground-line, and at the top are two rhombs and a cross (Fig. 4) (5). A similar scene is preserved on a fragmentary seal impression from Nippur, but there the god puts his foot on a goat; above are a fish and other symbols (6).

In a few examples the god is not alone, but is approached by a worshipper, the earliest example being the imprint of the seal of Isar-Lim, King of Khanî, which was discovered in the deposit at Tell ^{d}Ishâra with the tablets dated in the reign of Kashtiliash; the borders above and below are decorated with spaced triangles filled

(1) *Corpus* I, pp. 65, 176, Pl. LXXVIII, No. 570; SC, Fig. 538; Langdon, *op. cit.*, p. 38.

(2) PBS XIV, p. 290, Pl. XXVII, No. 538; Newell Coll. No. 275; *Corpus* I, pp. 65, 176, Pl. LXXVIII, Nos. 571-2; Porada, *Seal Impressions of Nuzi*, No. 706.

(3) PBS XIV, p. 294, Pls. XXVIII, LII, No. 548.

(4) B. N. No. 294; Langdon, *op. cit.*, No. 42.

(5) B. M. 89001, King, *Hist. of Babylon*, Pl. XVII facing p. 198; SC, Fig. 526; *Cyl. Seals*, Pl. XXX,*m*; Langdon, *op. cit.*, p. 75, No. 16.

(6) PBS XIV, p. 294, Pls. XXVIII, LII, No. 551; Or. 21 (1952), Pl. XXI, fig. 3.

with dots to imitate the granulated work of a metal mounting, a detail considered characteristically Kassite (1). Once the worshipper carries a goat as an offering, and the symbols in the field are a recumbent ibex below and a fly above, whereas in another they are a frog and a locust (2); the god, however, has changed his aspect, for although dressed in mantle and undergarment, he clasps a bow against his shoulder and in his right hand he drags a slain gazelle by its hindlegs, thus suggesting that he was a native Kassite god portrayed in the guise of " the god with a mace ".

Occasionally the figure of the god holding a curved weapon was duplicated, and two almost identical divinities advance one behind the other. A few Early Babylonian seals prove that the subject was not unknown at that period, and that the " god with a mace " was really the model for the Kassite figure (3). The gods follow each other so closely as almost to touch (4), or are further apart, and then a cross and goat recumbent on a ground-line are inserted between them (Fig. 5) (5), while in the lower of the two registers into which another seal is divided there is a flying bird between the two gods and another in the upper register between two worshippers placed immediately above the gods they reverence (6). A seal impression from Nippur represents two bearded divinities with curved weapons standing in the usual attitude, but the first wears a garment with ladder-patterned borders, the second a flounced robe; in the field are vase, gazelle's head, and two rhombs (7). Once three identical gods stand in a row with two rhombs between them; an antithetical motive in the band above them represents two recumbent quadrupeds thought to be man-headed bulls, but possibly goats (8). Three figures with curved weapons are also represented on a seal of glazed frit found in the Diqdiqqah cemetery at Ur, but they are not all dressed alike.

(1) CCO, A 594, p. 156, Fig. in text; PBS XIV, p. 297, Pl. XXIX, Nos. 566-7.

(2) *Corpus* I, pp. 65, 176, Pl. LXXIX, Nos. 573-4.

(3) *Corpus* I, Nos. 552-3.

(4) De Clercq, Pl. XXVI, No. 266 (SC, Fig. 534; Langdon, *op. cit.*, No. 22); Porada, *Seal Impressions of Nuzi*, Pl. XXXV, Nos. 696-7.

(5) B. M. 89182, King, *Hist. of Babylon*, Pl. XVII facing p. 198; Ravn, *Berytus* VI (1939-40), p. 21 (wrongly referred to as B. M. 89258).

(6) SC, Fig. 529; Langdon, *op. cit.*, No. 37.

(7) PBS XIV, p. 294, Pl. XXVIII, No. 549.

(8) PBS XIV, p. 296, Pls. XXIX, LIII, No. 561.

The first has a garment with borders adorned with ladder-pattern, and between him and the other two gods, who both wear flounced robes, there is a damaged inscription with an antithetical design above it of two small animals squatting one on each side of a tree; there is a dotted rosette between the second pair of gods (1). The inscriptions on seals portraying the single figure of the god holding a curved weapon do not help much to identify him, for in one Nergal is addressed, while others invoke Nineanna, Enlil, and Shamash. A seal of the Late Assyrian period may afford a possible clue. It represents two identical gods who stand one behind the other in the same aggressive posture as that assumed by the Kassite divinities. The inscription, which is in the form of an incantation, calls upon "Lugalgirra, the twin god" (2). He and his twin Meslamtaea were pest-gods and aspects of Nergal. It seems not improbable that for the Kassites the figure of the god alone, although based on the Early Babylonian figure of the god with a mace, represented Nergal, the great deity who could bring or avert plague or other sicknesses, and whose cult was flourishing at that period, and that when his figure was duplicated minor pest-gods, the twin divinities Lugalgirra and Meslamtaea, were portrayed.

A goddess with both hands raised in adoration stood before the twin gods, dressed alike in bordered mantles, or one so clad, the other attired in a flounced robe, and with a locust, three rhombs and two rosettes in the field (Fig. 6) (3); or she stands before a god wearing a flounced robe behind whom a bearded man stands in an attitude of prayer (4). A less well-composed group depicts the figure of a male worshipper inserted between the divinities, for his devotion is addressed to the second only (5). The first example cited has three rhombs and a frontal gazelle's head in the field and a frieze of walking gazelles above the representation. The third example, which is prob-

(1) Legrain, *Seal Cylinders · Ur Excav.* X, p. 42, Pl. 35, No. 579.

(2) Beazley, *The Lewis House Coll. of Anc. Gems*, p. 3, Pl. I, No. 6. The collection is now in the Boston Museum of Fine Arts where the seal is No. 27.650.

(3) B. M. 89258, King, *Hist. of Babylon*, Pl. XVII facing p. 198; PBS XIV, p. 295, Pls. XXIX, LIII, No. 562.

(4) B. N. No. 300 (Langdon, *op. cit.*, p. 76, No. 17); PBS XIV, p. 295, Pl. XXIX, No. 555; SC, Fig. 531 (Langdon, *op. cit.*, p. 71, No. 9).

(5) CCO, A 603, p. 157, Pl. 85, fig. 4; *Corpus* I, pp. 66, 178, Pl. LXXX, No. 585; VARS, pp. 57, 135, Pl. 66, No. 552.

ably late for the figures have lost their characteristic traits, has a locust, a fly, and a dotted rosette, while above is an antithetical motive of two rampant goats with heads turned backwards flanking a stylized tree.

A poorly cut seal represents a divinity who wears a head-band and long robe, but has no apparent identifying characteristics, for the rhomb and dotted cross in the field are unrevealing. He stands facing to left and extends one hand in welcome to the man who stands before him in the attitude of prayer (1). He must be identical with the deity who stands alone facing to right and surrounded by a locust, two rhombs, and a cross on the seal of *Kurigalzu šar kiššati* (2). The seal of Nûr-Enlil, high priest of Enlil, son of Kurigalzu, ushers in a series depicting the same figure facing to left, often without any symbols (Fig. 7) (3), or with two crosses, or a cross and a dotted rosette, or surmounted by a band picturing two confronted seated, male winged sphinxes (4). Two confronted, bearded sphinxes can be seen in the seal impression on a fragment of a clay bulla from Nippur, but they seem to have been transferred to the main field, for the band above them is decorated with a small rosette between two bigger ones (5). Later examples elaborated the theme, and thereby detracted from its solemnity, for the secondary motives tend to predominate over the main figure who still stands facing to left with raised hand. In one case the symbols are a seated winged male sphinx, a recumbent wild goat resting on a ground-line, and two rhombs (6). Once the god wears a pointed horned cap and faces to right, and before him

(1) De Clercq, Pl. XXVI, No. 265; Langdon, *op. cit.*, No. 25.

(2) PBS XIV, p. 288, Pl. XXVIII, No. 531; AMI VIII, p. 107, No. 5, Fig. 3*c*.

(3) Newell Coll., pp. 44, 164, Pl. XX, No. 276; B. M. 28799, King, *Hist. of Babylon*, Pl. XVII facing p. 198; *Corpus* I, pp. 65, 177, Pl. LXXIX, Nos. 576-7; De Clercq, Pls. XXV, No. 260, XXVI, Nos. 262, 267, XXXVIII No. 260*ter* (Langdon, *op. cit.*, Nos. 29, 24, 23, 20); Porada, *Seal Impressions of Nuzi*, Nos. 695, 698.

(4) Mus. Guimet No. 95 (Langdon, *op. cit.*, No. 47); De Clercq, Pls. XXV, No. 256 (Langdon, *op. cit.*, No. 30), XXVI, No. 263; Metrop. Mus., Acces. No. 73.51. 4301 (SC, Fig. 516; Bull. of the Metrop. Mus. XX (1925), p. 83, Fig. 8; Porada, *Problem of Kassite Art*, pp. 180, 188, Pl. XXIX, fig. 1; Langdon, *op. cit.*, p. 75, No. 15).

(5) PBS XIV, p. 296, Pls. XXIX, LII, No. 560.

(6) *Corpus* I, pp. 65, 178, Pl. LXXX, No. 584; Porada, Or 16 (1947), p. 158, Fig. 22; SC, Fig. 1027*c*.

are recumbent goat, cross, gazelle's head on a ground-line, rosette, and rhomb (1).

A new element distinguishes three specimens (2). In the first scene the god is attired in a long robe and a head-band, and the field is crowded with a seated dog, leaping goat, and a cross, while the band across the top of the scene contains two stars, a vertical rhomb, and a dot within a rayed circle. The second shows the god, again wearing a horned cap, standing facing to left as if to pay attention to the dog seated on a ground-line in front of him. A variation pictures the god with horned cap seated on a stool, facing towards a seated dog, rhomb, and cross within a circle. These scenes seem to be the precursors of a group of seals in all of which the god and a seated dog figure, whereas other secondary motives vary. Although not necessarily the first chronologically, the first seal to be discussed here was found on the Merkes at Babylon in Late Kassite levels. The field left free by the seven-line inscription is divided by a single line into two registers. A stylized tree with symmetrically diverging branches ending in clusters of grape-like fruit fills the lower register, and a bird is perched on the penultimate branch of the tree on each side. The scene of the god and the seated dog occupies the upper register, the remaining space being filled by a vertical rhomb and a cross (Fig. 8) (3). Other examples repeat the theme, but vary the secondary motives (4). An additional interest is imparted to a few specimens of this group because in them the small figure of a man kneeling on a ground-line in the usual attitude of prayer is introduced above the seated dog (5). This theme is varied in a scene in which the dog and kneeling man appear before the seated deity with the addition of a rhomb, dotted rosette, cross and fly; the antithetical motive of two bulls standing one on each side of a three-branched plant is displayed

(1) CCO, A 601, p. 157, Pl. 85, fig. 2.

(2) B. N. No. 297 (SC, Fig. 525; Langdon, *op. cit.*, No. 36); SC, Fig. 521; PBS XIV, p. 297, Pls. XXIX, LIII, No. 563.

(3) VARS, pp. 57, 135, Pl. 66, No. 556.

(4) Ravn, *A Kassite Seal from Hama*: *Berytus* VI (1939-40), pp. 19-25; CCO, A 598-9, p. 156, Pl. 84, figs. 14, 15.

(5) De Clercq, Pl. XXVI, No. 264 (SC, Fig. 524; Langdon, *op. cit.*, p. 69, No. 2); CCO, A 600, p. 157, Pl. 85, fig. 1; Speleers, *Cat. des Intailles*, p. 176, No. 422.

above the main subject (1). The inscription expresses the pious wish that Burnaburiash, King of the Universe, may be powerful as long as he lives. Finally there is a simpler composition: a dotted rosette and a cross are depicted, but the dog is omitted, and the gesture of prayer made by the small man who kneels before the seated god is repeated by a worshipper of normal size who stands behind him (2). A kneeling figure is exceedingly rare in ancient Near Eastern art. This Kassite figure in an attitude of prayer may be said to be an innovation, for the kneeling figures represented in the Akkadian period assume the posture for some reason other than that of prayer (3). In later times the best illustration of the motive is carved on the limestone base of Tukulti-Ninurta I found in the temple of Ishtar at Ashur which shows a kneeling figure, thought to represent the king himself, who makes the Assyrian gesture of reverence with balled fist (4). The earlier Kassite figure may have been intended to represent the owner of the seal voicing his petition to the deity. A seal found on the Merkes at Babylon makes a fitting ending to the series with the seated dog, for it is an abbreviated version of the subject. The field is divided into four registers in each of which the same design of the seated animal with a rhomb above its back is repeated (5). Unfortunately the accompanying inscription is defective, but it may have referred to the ruler, for it repeats the wish uttered in favour of King Burnaburiash, " as long as he lives may he be powerful ", a wish inappropriate if applied to a private citizen. The symbol of the seated dog appears frequently on the *kudurru*, for it is found even as early as on a fragmentary *kudurru* of the time of Kashtiliash (6). It is always described as " the dog of Gula ", principally because three times the dog is pictured beside a seated

(1) VARS, pp. 57, 135, Pl. 66, No. 554; Weber, *Altor. Siegelbilder*, Fig. 458; Unger, *Göttersymbol*: RLV IV, 2, p. 431, § 7, Pl. 210*b*; AMI VIII, pp. 108-9, No. 12, Fig. 5*b*.

(2) De Clercq, Pl. XXV, No. 258; SC, Fig. 542.

(3) *Corpus* I, Nos. 225, 229, 234; De Clercq No. 83; PBS XIV, No. 236; CCO, A 150, Pl. 72, fig. 5; Speleers, *Cat. des Intailles*, p. 125, No. 463; Watelin, *Excav. at Kish* IV, Pl. XXXIV, fig. 3; RA XXIV (1927), Fig. p. 18, No. 33; Legrain, *Seal Cylinders*: *Ur Excav.* X, Nos. 231, 244.

(4) Andrae, *Die jüngeren Ischtar-Tempel in Assur*, pp. 67-71, Fig. 28, Pl. 30, *a*, *b*.

(5) VARS, pp. 58, 136, Pl. 66, No. 558.

(6) MDP I, p. 178, Fig. 386.

goddess and the accompanying inscription gives the explanation *dGula* (1). These identifying labels, however, which are all on *kudurru* of later date than the Kassite seals, apply to the goddess, and not to the animal near her, and other divinities, such as Marduk, possessed hounds of their own. The representations on Kassite seals invariably depict the dog with a male divinity, never with a goddess. The same group of god and dog is reproduced on an Assyrian bronze relief, with the addition in the rear of the stylus of Nabû and the *marru* of Marduk on a base and, above them, the seven dots, crescent and winged disk (2). Only once in the prayers inscribed on the seals of this group does there seem to be any allusion to Gula. To Marduk, on the contrary, several of the prayers are addressed. Moreover, as many of them embody a plea that the life of the petitioner may be prolonged and that he may enjoy physical well-being, it seems probable that the god here portrayed had the power to protect from and heal sickness, and that his dog was one of those apotropaic dogs who were sent to bite and chase away the demons of disease and death.

Quite a number of seals represent a worshipper alone without any secondary motives. He stands, facing to right, in the attitude of prayer with his left arm folded across his body to support his raised right arm and hand. The better worked examples indicate that the borders of his long garment were adorned with ladder-pattern (Fig. 9) (3). The first example might be thought to be Early Babylonian were it not for the three-line prayer in the inscription. The third is important, for it is the first seal of Duri-Ulmash, governor of Dur-Kurigalzu, whose second seal, as already stated, depicts a seated god with a locust in front of him. The other examples deteriorated progressively in workmanship, and in the last, the upper part

(1) MDP VII, p. 140; I, p. 168, Pl. XIV; X, Pl. 13, fig. 2. See Frank, *Bilder und Symbole*, p. 22; Steinmetzer, *Die babyl. Kudurru*, pp. 55, 59, 61, 72.

(2) Harvard Semitic Mus. No. 1375.

(3) B. N. Nos. 292, 295 (Langdon, *op. cit.*, No. 40; *Cyl. Seals*, p. 180); Boston Mus. of Fine Arts No. 98.698 (Ménant, *Glypt. Or.* I, fig. 124; SC, Figs. 40*a*, 513; AMI VIII, p. 106, No. 4, Fig. 3*b*; Langdon, *op. cit.*, p. 71, No. 6); De Clercq, Pl. XXV, No. 259 (Langdon, *op. cit.*, No. 26); CCO, D 55, p. 72, Pl. 51, fig. 23; Walters Art Gallery No. 42. 428, (Gordon, *Iraq* VI (1939), p. 15, Pl. V, No. 31); IB.SA: 48 (*Cyl. Seals in the Pontif. Bibl. Inst.*: AnOr 21 (1940), pp. 28-9, No. 61); PBS XIV, p. 292, Pl. XXVIII, No. 544.

of which is broken off, two big vertical linked rhombs occupy the column left vacant by the eight-line inscription. This single figure might be thought to be an excerpt from a larger composition, but the fact that he stands beside the inscription seems to imply that he was supposed to be uttering the prayer of which the inscription consists. These seals belong to the first type of the motive.

The second type differs from the first only in so far that the worshipper wears a pointed cap resembling a horned cap, but more likely the head-dress of a priest (1). If he is indeed a priest he does not here officiate as an intermediary for a worshipper, for he is himself the worshipper as his gesture proves, and he voices his own personal plea for divine favour and protection. Just as in the first type there are no secondary motives until they are sparingly introduced in the last two examples, one of which has a cross in the field, the other, frontal gazelle's head, rhomb and cross. The pictorial merit of seals of this type is mediocre, but the prayers inscribed upon them, addressed to Sin, Nineanna (twice), Marduk, and Ninurta, are interesting. The second example, which was found on the Merkes at Babylon, was the seal of a treasury official; the penultimate belonged to *Širiš*(...), son of Kurigalzu and governor of a province. The third is a prayer, perhaps formulated by another governor, on behalf of a city the name of which is destroyed by an abrasion, and is addressed to Nineanna, " the maiden who sends flooding rains, at whose approach its (the city's) food is abundant ". Here Nineanna seems to be regarded as a Rain-goddess who bestowed fertility.

A few seals form what may be termed a cult group. Flames on an altar placed between a worshipper and a divinity are represented in the first of two scenes picturing what may have been an incantation rite. It takes place on the bank of a river. The worshipper stretches out his hand as if dropping grains of incense on the flames. There is a low stand beside the god, and in the field an immense eight-pointed star and a cross with arms of unequal length which makes it look as if it were placed horizontally instead of vertically; rays

(1) *Corpus* I, pp. 65, 177, Pl. LXXX, No. 579; Reuther, *Die Innenstadt von Babylon* (WVDOG 47), p. 32, Pl. 54,*d* (VARS, pp. 58, 136, Pl. 66, No. 557); Newell Coll., pp. 43, 164, Pl. XX, No. 274; De Clercq, Pl. XXV, No. 261 (SC, Fig. 527; Langdon, *op. cit.*, No. 32); B. N. No. 296 (SC, Figs. 41, 514; AMI VIII, p. 107, No. 8, Fig. 3*f*; Langdon, *op. cit.*, p. 84, No. 35); Brett Coll., pp. 12, 60, Pl. VIII, No. 81.

project from the intersection of the arms (1). The second example also represents a man stretching out his hands over an altar with stylized flames. This time he wears the pointed cap of a priest and a knee-length garment girt with a cord with long tasselled ends. Above the altar are a star and a crescent, and in what looks like a shrine on the right there are a horse's head on a base and a bird on a pole (2), magic symbols which recur on a *kudurru* of the time of Nebuchadnezzar I (3). In spite of the cross-hatched triangles in the upper and lower borders the scene of a bearded worshipper who faces a god standing on the further side of an offering-table surrounded by ritual vessels and other symbols must be attributed to the post-Kassite period. The cuneiform signs in the field label the figures " god " and " man ", but there is no more precise identification of the divinity (4). The seal of a servant of Kurigalzu must be included in the group of seals which illustrate cult practices. It represents two temple musicians, one holding a lute, the other a lyre, who stand opposite one another to play the accompaniment to the solemn chant. The symbols inserted between them are a recumbent goat, dagger, cross, small squatting animal, and big fly; a row of four rhombs arranged vertically forms the terminal to the scene (5).

Finally a cult scene is indicated rather than represented, for all that remains is a goddess with hands raised in adoration. The upper border of the first example is decorated with triangles filled with dots to simulate granulated work and with their apexes resting on a single line of granulations (6). The divine figure is a close copy of an Early Babylonian model, for she faces to right and wears a four-horned cap and a long robe, and hanging down her back is the long weighted cord which served to balance her heavy necklace (7). She faces a now illegible inscription. Other examples show her alone, or with one

(1) Speleers, *Cat. des Intailles*, pp. 187-8, No. 454.

(2) *Corpus* I, pp. 66-7, Pl. LXXXI, No. 588.

(3) B. M. 90858, King, *Babyl. Boundary Stones*, pp. 30-1, Pls. LXXXIII, XC, Face A, 4th register.

(4) B. M. 89232, SC, Fig. 716; AMI VIII, p. 68, No. 160, Fig. 269; *Cyl. Seals*, pp. 190, 194-5, Pl. XXXII,*i*.

(5) CCO, D 56, Pl. 51, fig. 22; SC, Figs. 41*a*, 539; AMI VIII, p. 107, No. 6, Fig. 3*d*.

(6) Speleers, *Cat. des Intailles*, p. 177, No. 395.

(7) Spycket, *Un élément de la parure féminine à la Ire dynastie babylonienne*: RA XLII (1948), pp. 89-97.

or even two small nude figures one above the other on the further side of the inscriptions which all embody prayers addressed respectively to Nineanna, Innini of Kish, and Nannar (1). A variant of the subject shows the goddess with her hair hanging down her back, for she is no longer crowned with a horned cap although she wears a flounced dress. She faces to right with both hands raised before a three-line inscription. Behind her are two parallel vertical rhombs, and a bird like a vulture in upward flight, delineated in the characteristic manner as if seen from the rear (2). Of the representation on a fragmentary seal of red and white agate little remains except the head of a bearded man facing to right and his raised hand, while above him is an immense stylus of Nabû on a base. The damaged seven-line inscription, however, is interesting because it begins by stating that it was an incantation, and calls upon Anu, Enlil and Ea, Tigris and Euphrates, and ends " everything evil (may it be exorcised.) Incantation of... " (3).

II. The Second Style

In complete contrast to this severely formalized static manner of presentation the second style of Kassite glyptic art is instinct with life and movement. Details are rendered with extreme delicacy; animals abound, sometimes represented in natural form, and more often in fantastic guise. Trees or plants are introduced, thus giving a fictitious effect of landscape to the scenes, and a sense of illimitable space. The compositions appear to be naturalistic, although the trees and plants pictured do not copy nature but are only suggestive of the actual indigenous flora. Moreover, the scenes do not represent the doings of human beings in a normal world, but depict hypothetical events which are mystic in their significance. What is perhaps the most aesthetically successful example is known from a seal impression on a clay tablet from Nippur dated in the ninth month of the fifteenth year of the Kassite king Kurigalzu III (4). A winged centaur is

(1) Newell Coll., pp. 82, 165, Pl. XXXVII, No. 662 (AMI VIII, p. 107, No. 7, Fig. 3*e*; Ravn, *Berytus* VI (1939-40), p. 20); *Corpus* I, pp. 65, 175, Pl. LXXVIII, No. 568; Newell Coll., pp. 43, 164, Pl. XX, No. 273.

(2) Lajard, *Culte de Mithra*, Pl. LVIII, fig. 8; SC, Fig. 533.

(3) CCO, A 602, p. 157, Pl. 85, fig. 3.

(4) Clay, *Documents from the Temple Archives of Nippur*: BE XIV, Pl. XV, fig. 6; SC, Fig. 21; AMI VIII, No. 51, Fig. 67; Porada, *On the Problem of Kassite Art*, pp. 180-1, Pl. XXIX, fig. 2.

shown bounding at full gallop towards a tall tree growing in a mountainous region. He aims an arrow from his bow at prey beyond the limits of the field. His momentum is such that he clears at a bound small stunted trees with crooked stems which branch out at the top into a globular mass of foliage. In Middle Assyrian glyptic art trees of this type are characteristic of the thirteenth century B. C. (1). Here they serve to indicate the velocity of the centaur's rush. The branches of the taller tree, curving symmetrically to right and left, end in clusters of grape-like fruit, while tendrils curl into spirals on each side. A fragment of a clay sealing from Nippur shows part of a design of dotted rosettes between three trees delineated in such a graceful and ethereal manner as to give the impression of leaves quivering in the breeze. It is therefore almost a shock to perceive that in the upper branches there are not birds but confronted ibexes (2).

B. N. 299 and VA 6935 (Fig. 8), which have already been mentioned, are proof that the first and second styles of Kassite glyptic art were in use contemporaneously, for in the upper registers of both seals scenes of the first style are represented, whereas in the lower registers the single tree soaring aloft is undoubtedly of the second style. The symmetrically projecting boughs of the second example bear clusters of grape-like fruit and closely resemble those of the trees pictured in seal impressions from Nippur. A clay tablet dated in the seventeenth year of Kurigalzu's reign bears an imprint depicting a similar but more formally rendered tree. Of the two antithetically placed goats at the foot of the tree only the one on the right remains (3). A badly damaged cylinder seal of green glazed frit was discovered at Ur in the Kassite foundation-deposit in the courtyard of Nannar below the ziggurat (4). All that can be seen are a taller and a shorter palm-tree at the base of which antithetically placed quadrupeds turn in opposite directions, but probably with heads turned backwards. There are a cross and rhomb in the field, and traces of a horizontal inscription. A clay tablet, also dated in the seventeenth year of the reign of Kurigalzu, shows a partly preserved

(1) Moortgat, *Assyrische Glyptik des 13. Jhts*: ZA 13 (XLVII) (1942), p. 19, Figs. 9, 16, 18, 29, 32-3.

(2) PBS XIV, p. 325, Pl. XXXV, No. 744.

(3) Clay, BE XIV, p. 15, Pl. XV, fig. 11; AMI VIII, p. 137, No. 52, Fig. 76; Danthine, *Le Palmier-Dattier*, Pl. 66, fig. 413.

(4) B. M. 122539, Legrain, *Seal Cylinders*: *Ur Excav.* X, p. 42, Pl. 34, No. 577.

imprint of a tree similar to that near the centaur. A bird with averted head perches on the second branch on the left side of the tree and, on the right of the scene, two large birds with great sweeping wings fly in air. The scene is bordered above and below with an intricate design of conventionalized rain-clouds dripping moisture below a band of vertical rhombs surmounted by triangles filled with dots imitating granulations (1).

A remarkable feat has been accomplished in the reconstruction of a scene from nine fragmentary imprints on clay tablets dated in the sixteenth to twenty-fourth year of King Nazimarrutash (2). This scene has as a terminal a lofty tree of a much more formal aspect. Every branch ends in a single big, dentated leaf, and tendrils curl downwards below each pair of leaves. Birds with averted heads perch on the middle branches to right and left. In the middle of the scene a two-faced divinity in frontal aspect holds on each side a rampant griffin by one forepaw. The lower part of his body widens out into a triangle treated as if it were a mountain which contains or enfolds the figure of a nude man facing to left who kneels on one knee and clasps a vase from which water rises and flows over his shoulders and down to the ground in two streams. Two fishes swim along the left stream; in the space on the right between man and stream there is a small bird (?). In the upper part of the field a flock of birds fly in various directions, and a small animal seems to be falling through the air. Scattered in the field are cuneiform signs which may have been inserted after the design was completed. They combine to form the name *Warad-^{d}Da-mu*, and those of the great divine couple of Nippur, Enlil and Ninlil. Dotted triangles enrich the upper border. Dr. Porada points out that in Kassite art streams of water are not infrequently associated with mountain-gods, a perfectly logical combination. Here the actual holder of the flowing vase is the kneeling man, possibly the incarnation of the bubbling mountain spring.

Akin to this composition is another on a cylinder seal the top part of which is broken (Fig. 10) (3). In the middle of the field a

(1) Clay, BE XIV, Pl. XV, fig. 8; AMI VIII, pp. 133, 135, Figs. 67, 72 (detail of tree); Porada, *Problem of Kassite Art*, p. 181, Pl. XXIX, fig. 3.

(2) Porada, *Problem of Kassite Art*, p. 183, Pl. XXIX, fig. 5.

(3) Iraq Mus. No. 22450, Porada, *Problem of Kassite Art*, pp. 182-3, Pl. XXIX, fig. 4; Gordon, *The Living Past*, Pl. facing p. 131, Seal 29.

bearded god stands in frontal aspect. The lower part of his body merges into rippling rivulets, and little crooked-stemmed trees with globular crowns grow out on each side, which suggests that he was probably the *genius loci* elevated to the status of a mountain god. He reaches out a hand on each side to grasp the ear of a rampant wild goat whose habitat is suggested by the line of rounded stones indicating mountainous country. This time the terminal of the scene is in the shape of a palm-tree. In spite of the realism with which this tree seems to be delineated it is not a natural tree for, in addition to the usual crown of leaves at the summit, two tufts sprout out symmetrically to right and left, and on them a pair of birds with averted heads have alighted. There is a rosette on each side of the palm-tree, and apparently two more above the heads of the goats. Closely akin to the foregoing example is another representing a god who stands frontally in the middle of the field, but his head and feet are turned to the left. He grasps in each hand a horn of the ibex rampant beside him to right and left. The lower part of the god's body is damaged by an abrasion, but on the left the little tree with globular crown and crooked trunk can still be seen growing beside his foot. A vulture with outspread wings, a cross and a rhomb fill the upper part of the field. The prayer in six columns is an appeal for the favour of the " great god Marduk " (Fig. 11) (1). The workmanship is so fine that the seal deserves all the praise bestowed upon it. Attention has been called to the magnificent drawing of the three figures: " their curved outlines suggest steady resilience while their surface shows the muscles in strong relief ". The god's body has been criticized as " too slender ", but that was probably intentional because it was the fully anthropomorphized form of the rivulet-drenched mountain with the two little trees growing out from its base beneath the forefeet of the rearing ibexes.

The subject of the mountain-god leads to a group of representations which all have to do with the flowing waters which brought fertility. The first represents Ea as the axis of an antithetical composition. He stands frontally, but with head turned to right, and with the lower part of his body treated like that of a mountain-god. With both hands he clasps a small vase from which four streams diverge symmetrically. The two upper ones rise above the god's shoulders

(1) B. N. No. 301; AMI VIII, p. 141, No. 55, Fig. 85; *Cyl. Seals*, p. 188; Langdon, *op. cit.*, No. 44.

and flow in a wide sweep down into a vase standing on the ground. The two lower streams flow down into vases held on each side of Ea by a fish-man, and then spout out again into the larger vase on the ground which is thus placed between the tails of the two addorsed fish-men. A double-headed eagle with spread wings hovers in the triangle formed by the upper streams from the god's vase. An inscription in two bands runs horizontally across the top of the scene (Fig. 12) (1). The same combination of nude kneeling man and fish-man reappears in a still more intricate antithetical design framed in the square field left vacant by the six-line inscription which is so bably damaged that it is illegible. Two small round-bodied vases in the upper corners of the field are turned downwards so that three streams pour from each of them. The upper one runs from vase to vase. The second stream on each side flows down into a vase held by a nude man turned to left and kneeling on one knee in the middle of the scene. The water then pours out again to form a half-circle and divide into two rivulets, one of which empties itself into a vase held by a fish-man, while the other joins the stream from the opposite side to complete the watery circle round the kneeling man, and both together pour into a vase on the ground between the tails of the two addorsed fish-men who turn back their heads to look towards the centre of the scene. The third stream from each corner vase ripples down into the fish-man's vase and passes out again to flow below him and unite with the stream from the opposite side, so that the whole scene is framed in running water. There is a fish on each side of the second stream from both corner vases (2). Less elaborate is the scene on a fragment of a clay bulla from Nippur, and here again the inscription is no longer decipherable. In the middle of the rectangular field a fish-man faces to right and holds a vase from which two streams bubble up to flow over his shoulders and down into vases on the ground on each side (Fig. 13) (3). Another scene represents a goddess attired in a flounced robe and horned cap who stands with both hands raised opposite a god who holds a mace in his lowered right hand. He is clad in a short garment beneath a mantle draped in Mitannian fashion, but the borders are decorated with ladder-

(1) Ashmolean Mus., *Report of the Visitors 1949*, pp. 18, 19; *National Art-Collections Fund, Forty-sixth Annual Report* (1949), Pl. X, fig. B, 4.

(2) *Corpus* I, pp. 66, 178, Pl. LXXXI, No. 586.

(3) PBS XIV, p. 290, Pl. XXVIII, No. 539.

pattern. In the space between them a small nude man kneels on one knee on a ground-line and holds a vase from which two streams mount upwards, cross like a figure of eight, and both flow into a vase held by a fish-man. A fish swims beside the stream on the right (Fig. 14) (1). The prayer inscribed on the seal beseeches that by the decree of the god the petitioner may be granted " length of days surpassingly, wealth, happiness, and all things ". It has been said that for the fish-man with flowing vase " there are no antecedents " in earlier times, and that the motive was " specifically Kassite " (2). It was known in the Early Babylonian period, however, for a fine seal of that time depicts Ea holding the flowing vase and standing on a goat-fish and a fish-man with flowing vase: a second fish-man with clasped hands can be seen above the god's shoulder (3). Therefore the fish-man was a motive derived from an Early Babylonian model, but it was used by Kassite artists to form new and very effective designs.

It must be Ea who stands, facing to left with one hand raised in salutation, and holding a vase in the other hand. From it abundant streams of water spurt out on both sides, rising above the god's shoulders and then falling to the ground on the left in a wavy line, whereas on the right the flood makes a wider curve to enclose a stylized tree with trumpet-shaped flowers and, immediately behind Ea, a vase on a high foot of the type into which libations were poured in archaic times. The seal is uninscribed (4).

A seal which has Kassite elements but is probably to be dated somewhat later represents a priest wearing a long robe and pointed cap, and a man covered with a fish-skin who stand one on each side of a formal tree with a circular crown of leaves which rises from a vase on the summit of a mountain. Above it is a small winged disk with short streamers from each of which a stream rushes down into a vase on the ground. The upper and lower borders of the field are ornamented with a line of guilloche below cross-hatched triangles (5). Finally a broken flint seal must be mentioned. The inscription is

(1) B. M. 89853; SC, Fig. 654; Langdon, *op. cit.*, p. 91, No. 50.

(2) *Cyl. Seals*, p. 203; *Corpus* I, p. 66.

(3) Heuzey, RA V (1902), p. 31, Fig. C; SC, Fig. 649; Weber, *Altor. Siegelbilder*, Fig. 261.

(4) Legrain, *Seal Cylinders*: *Ur Excav.* X, p. 42, Pl. 35, No. 578.

(5) Newell Coll., pp. 61-2, 108, Fig. 4, Pl. XXVIII, No. 416; AMI VIII, pp. 114-15, No. 18, Figs. 20, 21 (detail of tree, mountain, and vases).

illegible, and all that can be discerned of the representation is the figure of a man wearing a fish-skin who seems to hold a crook. It is claimed that this is the earliest known rendering of a man clad in a fish-skin (1).

The representations of running water lead in turn to a group of scenes which picture the results produced by those fertilizing waters, and may be termed the agricultural group. One type of these motives was not specifically Kassite, for it originated in remote antiquity (2), and was carried on in abbreviated form through the Assyrian art of the thirteenth century B. C. into the first millennium (3). The Kassite version of the motive is so realistic that it is usually believed to be a scene of daily life. It is known from an impression on a clay tablet discovered at Nippur which is dated in the fourth year of the reign of Nazimaruttash, and it represents a man guiding a plough drawn by a pair of oxen; a man stands on the far side of the plough to feed grain into the seeder, and a third man with a goad walks beside the oxen. A cross above seems to diminish the realism of the scene (4). There is a replica of this scene in the lower register of a cylinder seal in the Iraq Museum. In the upper register a seated god is represented, and in front of him are a big flying bird and a calf rising to nibble the verdure he holds (5). Several commentators have dwelt upon the naturalistic treatment of the ploughing scene, and discussed the accurate rendering of all the details of the plough. But the fact that the design in its main features was repeated in successive ages proves that it had a special and very important meaning. It is true that the act of ploughing was an essential operation in daily life in every age, but the ploughing here depicted was no ordinary rural occupation but a ritual ceremony as various details prove. The setting of the

(1) *Corpus* I, pp. 65, 178, Pl. LXXX, No. 581.

(2) Heinrich, *Fara*, pp. 116, 119, Pl. 58,*h*; AS. 31.660, *Cyl. Seals*, Pl. XX,*a*; B. N. No. 7; CCO, A 155, p. 111, Pl. 72, fig. 10; Speleers, *Cat. des Intailles*, p. 132, No. 572.

(3) Moortgat, *Assyr. Glyptik des 13. Jahrhunderts*: ZA 13 (XLVII) (1942), p. 133, Figs. 66-7, 43 (Weber, *Altor. Siegelbilder*, Fig. 497; AMI VIII, p. 127, No. 44, Fig. 56); *Corpus* I, No. 653; *Berytus* V (1938), p. 16, Pl. III.

(4) PBS II (Clay), pp. 65-6, No. 20; XIV (Legrain), pp. 298-9, Pl. XXIX, No. 569; Weber, *Altor. Siegelbilder*, Fig. 496; AMI VIII, pp. 126-7, No. 43, Fig. 55.

(5) Gordon, *The Living Past*, pp. 130-1, Seal No. 28.

scene in the earliest examples is in another and more mystic world, for the first shows the plough drawn by two lions and guided by a bull-man; in the second a god guides the plough, while a second divinity walks beside the crowned serpent harnessed to it. The Akkadian seal, B. N. No. 7, is closer to the Kassite version, although the oxen are not abreast but one behind the other, and there is a driver for each beast. The curious detail of the bird plummetting down recurs in five examples, and the seven dots visible in the two latest examples stamp the scene as having a mystic quality. Even the Kassite seal shows the ploughman wearing the horned cap of a divinity, and the scene in the upper register confirms the supposition that both it and the ploughing represented below were phases of a fertility rite. Most illuminating of all are the representations of A 155 and Brussels No. 572, for in them, above the ox in the first, and in the second above the plough, the small figure of the Rain-goddess is pictured. It was she who brought beneficent showers of rain which caused the fields to fructify. In Kassite and later times her figure was not represented, probably on account of the prohibition against the portrayal of the greater female divinities, for according to the prayer already mentioned the Kassites believed her to be Nineanna. But in spirit she was still supposed to be present at the mystic rite performed to ensure fruitful fields and abundant harvests.

The remaining components of the agricultural group depict in a manner which is allegorical rather than naturalistic the results of the successfully performed fertility rites. The blessing extended not only to the produce of the ploughed fields but also to the live stock on the farms because, owing to that produce, they flourished and increased. The first example shows a goddess clad in a flounced dress and horned cap who stands before a god seated, facing to left, on a simple stool. He holds in his outstretched hand an immense ear of corn. Two oxen lying one on each side of a severely stylized tree fill the band above the representation; it may be that they typify the oxen which had drawn the sacred plough [1]. A god seated facing to left is seen also in the second example. He holds two big ears of grain. A small bird with head turned backwards near the god's knee is perhaps supposed to be perched on the leafy stalk of one of

[1] SC, p. 189, Fig. 536; Andrae, *Die Ionische Säule*, p. 14, Fig. 20,*b*; Price, *Harper Memorial Volume* I, p. 389; Langdon, *op. cit.*, pp. 73-4, No. 12.

the two colossal ears of corn growing in front of the divinity. On a ground-line above them a lamb with curly fleece is lying with head turned back towards the god. In the upper part of the field are a fish and a big bird with wings raised as if to take flight. The intention was apparently to imply that the beasts of the field, the fowls of the air, and the fish of the sea all lived and multiplied by the direct intervention of the god. The upper and lower borders are both filled with four spaced vertical rhombs (1). A bearded god wearing a long garment with borders adorned with ladder-pattern stands facing to left with right hand raised in salutation on the next seal. Before him grow three stalks of corn, and again above them a curly-fleeced lamb is lying. Behind the god there are three pairs of rhombs linked vertically; an ox lies above them. The owner of the seal states that he was a gardener (agriculturist ?), and the servant of Lugal-banda and Ninsun (Fig. 15) (2). The upper of the two registers into which another seal is divided represents a similar scene, for the divinity with raised hand stands facing to left, two tall stalks of corn grow in front of him, and above them six rhombs are arranged in pairs vertically. The field of representation in the lower register is not immediately below that in the upper register, but below the inscription; it shows a formal tree with a bird perched on the second of the symmetrically diverging branches on each side (3). A reduced version of the scene appears on a pink marble seal with an illegible inscription. Here the god stands in the same attitude but faces to right; an enormous ear of corn grows before him, and above it is a cross (4). The scene is duplicated on another seal, except that the god faces to left, and only traces of the cross, damaged by an abrasion, are now visible (5). The god, wearing a flounced robe, faces to left in another example, also of pink marble, and thrusts forth his hand holding a schematized ear of corn. There is a rampant gazelle in front of him, and a vertical rhomb between two rayed circles in the band above (6).

(1) Musée d'Art et d'Histoire, Genève, MAH 19356. This seal will shortly be published and the inscription discussed by Professor G. Dossin and Mlle Batault.

(2) University of Princeton Museum, SC, Fig. 517; Langdon, *op. cit.*, p. 77, No. 19.

(3) B. N. No. 299; AMI VIII, pp. 139-40, No. 53, Fig. 80 (detail of tree); Langdon, *op. cit.*, p. 56, No. 39.

(4) *Corpus* I, pp. 65, 178, Pl. LXXX, No. 583.

(5) De Clercq, Pl. XXXVII, No. 260*bis*; Langdon, *op. cit.*, No. 21.

(6) Newell Coll., p. 82, Pl. XXXVIII, No. 663.

Because the lower part of the seal is broken off it is difficult to decide whether a very different scene belongs to the agricultural group or to the cult group. A worshipper with extended hands stands opposite a divinity who seems to hold some implement in each hand. Between them is what has been described as flames on an altar, but may possibly have been a big schematized ear of corn; above are a star and crescent, and single lines trace a cross behind the divinity. A natural tree forms a terminal, and thus when the seal is fully rolled out the scene appears to take place in the open air between two trees (1).

In spite of the badly rubbed condition of a cylinder seal of dark grey flecked chalcedony, the well-composed scene carved on it can be appreciated (Fig. 16) (2). Two winged bulls are rampant one on each side of a tree at the base of which two gazelles lie in antithetical positions with heads turned backwards. An extremely natural tree with clusters of fruit below the crown of palm-leaves forms a terminal to the scene. This tree is almost identical with the one depicted in the beautiful Akkadian scene which pictures women plucking fruit (3). There is a small rosette behind the heads of both bulls. A fragmentary jar-sealing of reddish clay bears overlapping imprints of what must have been a similar but finer composition, for the left half can be easily reconstructed. A cross is inserted between the winged bull rampant on the left side of the central tree and the palm-tree, on the further side of which grows a lower tree or shrub with an oval-shaped crown of foliage on the summit of which a bird is perched. An inscription appears to have been engraved horizontally across the top of the field, but only the sign *šit*... can now be deciphered (4). A simpler version of the idea is engraved in linear technique on a white marble seal. In the middle of the scene big, pear-shaped bunches of fruit hang below the palm-fronds of a tree at the foot of which two birds stand in slightly asymmetrical attitudes. The rampant quadrupeds above them are a bull on the left

(1) *Corpus* I, pp. 66-7, Pl. LXXXI, No. 589.

(2) VARS, pp. 58, 136, Pl. 67, No. 559; Andrae, *Berliner Museen* 49, pp. 12-13.

(3) Ménant, *Cat. cyl. or. à La Haye*, Pl. III, fig. 14; Zadoks-Josephus Jitta, *Cat. somm. des cyl. or. au Cabinet Royal des Médailles à La Haye*, p. 13, Pl. II, No. 27.

(4) Hilprecht Sammlung, Jena, Inv. No. A 77, Meissner, *Die babyl. Kleinplastiken*, p. 23, No. 52, Pl. XI; Heidenreich, OLZ XXXVIII (1934), p. 147.

and a winged dragon on the right. *Marru*, dotted star, and rosette fill the space in the rear; the borders are decorated with cross-hatched triangles (1). Two degenerate examples of the motive, one showing two rampant bulls, the other a bull and a goat flanking a palm-tree, both have borders ornamented with cross-hatched triangles (2).

In spite of the fact that the scheme is antithetically conceived in all its details an impression of freedom, space, and movement is conveyed by a well-composed scene (3). At the foot of a crooked-stemmed tree which branches into three globular crowns of foliage two birds with averted heads stand turned in opposite directions beneath the forefeet of two powerful bulls rampant one on each side of the tree. A third hovers above the tree, and a cross to right and left fill the space at the top of the field. A tree with frond-like leaves and clusters of grape-like fruit marks the end of the scene.

The two styles of Kassite glyptic art fuse together to produce the remaining examples. The delicate workmanship which gives an ethereal charm to the scenes, and the sense of movement and illimitable space characteristic of the second style, have vanished. Everything is formal and static; even rampant animals seem frozen into immobility. The subjects, however, retain the mystical quality typical of the second style. Instead of beings in human form animals are usually the protagonists. They are often winged, and have something fantastic about them, for they are stylized like the trees they flank.

The representations in the two registers of a black stone seal are excellent examples of the fusion of the two styles, for the compositions are defined in severely formal patterns, but the purely symbolic treatment of the subjects removes them to another and more mystic sphere. Cross-hatched triangles enrich the borders, and in the upper register two bulls rear one on each side of an absolutely conventionalized tree (Fig. 17) (4). Their bodies are ribbed in conformity with

(1) *Corpus* I, pp. 66-7, Pl. LXXXI, No. 591; SC, Fig. 665; AMI VIII, p. 116, No. 22, Fig. 27.

(2) B. M. 91006; Sammlung E. Herzfeld No. 2911, AMI VIII, pp. 115-16, Nos. 21,20, Figs. 26, 24.

(3) Carnegie, *Cat. Southesk Coll.* II, Pl. VII, Q *c* 10; Cyl. Seals, Pl. XXXI; B. M. 129547, Gadd, B. M. Q. XV (1941-50) p. 61, Pl. XXVI.

(4) VA 3903, Moortgat, *Die Bergvölker*, p. 98, Pl. XCIV, fig. 2; *Bildwerk und Volkstum in Vorderasien*, p. 10, Fig. 11; VARS, pp. 58, 136, Pl. 67, No. 560; Weber, *Altor. Siegelbilder*, Fig. 480; AMI VIII, p. 110, No. 13, Figs. 10, 11 (detail of tree).

a convention prevalent in the last quarter of the second millennium. Instead of giving an impression of powerful rampant beasts rejoicing in their strength, these bulls with their slender legs and mincing action seem to be treading a formal measure in a stately dance, an impression heightened by the extreme artificiality of the tree which, with its looped but stemless leaves, seems to be the forerunner of the enmeshed trees beloved of Late Assyrian art. In contrast to the mannered prancing of the " natural " bulls a perfect counterbalance is afforded by the cadenced gait of the two fantastic winged creatures, a sphinx and a bull, one on each side of a slightly less complicated tree in the lower register.

There are also triangles in the borders of a seal of yellow jasper, but the bulls beside a similar tree are not winged, nor are they in identical attitudes, for the one on the right paces soberly towards the tree, the other rears vertically with averted head (1). The tree and the winged bull of the lower register of VA 3903 are repeated almost exactly on another seal with the addition of rhomb, cross, and star behind the animal. The borders are filled with spaced, cross-hatched triangles (2), as they are on a seal which reproduces the right half of the design and the star above the bull, but the animal is not winged, and a small *marru* is planted beside the tree (3). The *marru*, less logically, is placed above the bull's back when the beast stands between two conventional trees with looped leaves (4). Apparently the motive rapidly degenerated, although the triangle-filled borders were retained. The reduced design becomes a travesty of an originally fine composition (5).

Corresponding to the series showing the tree flanked by bulls is another series in which ibexes occupy that position. On a seal found at Babylon the tree has a crooked stem and three globular crowns of foliage, and the wild goats rear on each side of it. The symbols in the rear are a cross above a bird apparently perched on

(1) CCO, A 692, p. 157, Pl. 85, fig. 13; AMI VIII, p. 112, No. 14, Figs. 14, 15.

(2) Newell Coll., p. 83, 165, Pl. XXXVIII, No. 667.

(3) B. N. No. 305; AMI VIII, p. 117, No. 23, Figs. 28, 29 and 30 (details of bull and tree).

(4) Or. Inst. A 3704, Williams, *Seals in the Haskell Or. Mus.*: AJSL XLIV (1928), p. 248, No. 55.

(5) CBS 33.35, 186, Legrain, *Seal Cylinders*: *Ur Excav.* X, p. 42, Pl. 35, Nos. 592-3; Speleers, *Supplément*, p. 117, No. 856.

a *marru* (1). The ibexes rear above a small tree which is of the crooked-stemmed, globular-crowned variety in the second example; three horizontally placed rhombs stretch above the heads of the animals (2). The upper part of a seal of streaked agate is damaged; the ibexes rear beside a more elaborate tree with "broken" branches which cross one another. The inscription in three lines is a prayer that the petitioner "may be surfeited with life" (3). The tree of the next example grows on a stony hillock, and is of the same height as the rampant ibexes. It has a very natural rough, fibrous trunk, but the leaves radiate out in a circle from a central point; crescent and star shine aloft, and three birds form a group in the rear (Fig. 18) (4).

The upper part of another seal is broken, so that the lower border ornamented with triangles is the only one preserved. This scene varies in certain particulars from the usual type and introduces new elements. The tree, with a circle of big leaves at the top and sprays of three smaller leaves on each side of the base, is flanked by two rearing ibexes which are here winged. In the rear a man stands with raised hand (5). In this series also the design soon deteriorated, although the triangle-filled borders still bore witness to the derivation of the motive. Against a background sprinkled with star, crescent, and rhomb the ibexes still prance opposite one another, although the tree is omitted; or the tree is retained, and an ibex beside it seems to chase a fox; or else one ibex only bounds beside a tree of the simplest possible type (6).

Adaptions of the original motive of this series show a curious tendency to introduce details from earlier groups belonging to the first and second styles. The first example shows an ibex rearing over the left side of a stunted tree with three globular heads, while on the right side a man, clad in a short garment girt with a cord, the long tasselled ends of which hang down in front, stands holding a slender rod; a flying bird and two big crosses fill the upper field (7). The next

(1) AMI VIII, pp. 117-18, No. 25, Pl. I, fig. 33.

(2) *Corpus* I, pp. 66-7, 178, Pl. LXXXI, No. 857.

(3) CCO, A 695, p. 157, Pl. 85, fig. 15; AMI VIII, p. 140, No.54, Fig. 83.

(4) Boston Mus. of Fine Arts No. 29.1086.

(5) Speleers, *Cat. des Intailles* p. 187, No. 703.

(6) Legrain, *Seal Cylinders*: *Ur Excav.* X, p. 43, Pl. 36, No. 604; VARS, pp. 58, 136, Pl. 67, No. 561 (AMI VIII, p. 113, No. 16, Fig. 17); Legrain, *op. cit.*, p. 42, Pl. 35, No. 585.

(7) *Corpus* I, p. 67, Pl. LXXXI, No. 590; SC, Fig. 1071.

three examples all have borders decorated with cross-hatched triangles. In the first representation outward-curling spirals spring from the root of a tree crowned with five big dentated leaves below which two triangular bunches of fruit hang down. A bull rears on the right of the tree, and on the left a scorpion-man stands on his bird's legs; a cross and a circle fill the space below his hands, and there is a bigger cross in the rear (1). The cross in the rear appears also in the second example, which was discovered in a Kassite level at Babylon. This time the tree is a more natural palm-tree with clusters of fruit below the leaves and a curling tendril on each side at the root of the trunk. On the left a winged, bearded sphinx rears beside the tree, and beyond it on the right the *marru* is planted on a high base (2). The third, a frit seal found in the Diqdiqqah Cemetery at Ur, represents a tree which seems a simplified version of the tree depicted in the seal impression from Nippur representing flying birds below rain clouds, for every branch ends in a cone-shaped cluster of fruit. What look like St Andrew's crosses on each side of the tree-trunk were perhaps " broken " boughs. A figure clad in a long robe stands with one hand held aloft as if brandishing something. Behind him is a goat with a rhomb above and below it (3). The representation on a small seal from Nippur is allegorical rather than factual (4). A figure stands on each side of a tree which has a crown of three leaves only above a big pair of outward-curling tendrils; the clusters of fruit are reduced to a dot below each tendril. The figure on the left seems to touch the trunk with his left hand and to hold a curved weapon in his right hand. His short garment and aggressive attitude indicate that he is the divinity for whose figure the " god with a mace " was the model. The figure on the right wears a longer garment; he touches the fruit, and seems to set his foot on the back of a bird as the god does on B. M. 89001.

The derivation from the motive of a tree flanked by rampant

(1) Newell Coll., p. 62, Pl. XXVIII, No. 417; AMI VIII, pp. 113-14, No. 17, Fig. 19.

(2) Koldewey, *Das wiedererstehende Babylon* (4th ed.) p. 262, Fig. 111; Reuther, *Die Innenstadt von Babylon*, p. 16; VARS, pp. 71, 147, Pl. 81, No. 688; Meissner, *Grundzüge der babyl. und assyr. Plastik*: (AO XV), p. 71, Fig. 125; AMI VIII, p. 115, No. 19, Fig. 22.

(3) Iraq Mus. No. 14500, Legrain, *Seal Cylinders: Ur Excav.* X, p. 42, Pl. 34, No. 574.

(4) Istanbul, Asariatika Müzeleri No. 1773.

animals is clearly shown by the first of another group which all have borders decorated with triangles. The conventional tree in the middle of the field has an arching crown of big leaves, small side sprays, and curling root-tendrils. On the right there is a rampant ibex, but it is confronted on the left by an archer who aims an arrow from his bow at the animal. A cord with pendent ends confines his short garment, and he seems to wear the horned cap of a divinity; the space in the rear above and below is filled by a rhomb (1). Very soon the tree was simplified and transferred to the rear, thus bringing the archer and his prey into closer relationship (2), or it was replaced by the *marru* (3).

A far more elaborate treatment of the hunting motive, which also seems to reveal the personality of the hunter, can be seen on a seal which is divided into three registers (Fig. 19) (4). In the top register pairs of stags, as yet undisturbed, lie with heads turned backwards on each side of conifers symbolizing a forest. In the second register a hunter is represented in the act of shooting with his bow from a chariot at *cervidae* which try to escape; one fallen animal lies below the horse, another wounded creature writhes in front of its feet. In the third register four stags slip back into the woods. The motive of rows of animals, employed in rather discursive fashion as the background to the main subject in the Nuzi seal impression, is here applied to better purpose so that it tells the complete story of what occurred. The perfect coherence of the entire composition suggests that it was the original version, and that the motive was introduced in an abbreviated form on B. N. No. 294 and the Nuzi seal owing to the sequence of ideas aroused by the personality of the divine hunter who was none other than the god holding a curved weapon of the representations of the first style. A seal, excavated at Babylon between the earlier and later Kassite levels and consequently dated not later than 1300 B. C., proves that the central fact of this illustrated narrative, the divine hunter in his chariot shooting down his prey, was afterwards confined in that sadly reduced form between triangle-filled borders (5).

(1) PBS XIV, Pl. XXXI, No. 599; AMI VIII, p. 113, No. 16, Fig. 18.

(2) Legrain, *Seal Cylinders: Ur Excav.* X, p. 43, Pl. 36, No. 616.

(3) *ibid.*, p. 43, Pl. 36, No. 615; Speleers, *Cat. des Intailles*, p. 184, No. 417.

(4) VA 553, Moortgat, VARS, pp. 58, 136, Pl. 67, No. 562; OLZ XXXII (1930), Sp. 843, Pl. I, fig. 2.

(5) VA 6975, Moortgat, VARS, pp. 58, 136, Pl. 67, No. 563; OLZ XXXII (1930), Sp. 845, Pl. I, fig. 6; *Die Bergvölker*, p. 51, Pl. XXXVIII,

Something similar happened to the representation of a winged centaur chasing gazelles (1), for the sense of atmosphere and space is lost, and the scene sets forth in prosaic language the main fact of the motive which the seal impression from Nippur merely suggests by the irresistible impetus of the centaur. Another scene is almost brutal in its realism, for it represents a lion about to rend the bull which it has pinned down. The palm-tree which serves as terminal is also naturalistically rendered, but the subject is removed from the realm of reality by the rhombs tucked into vacant spaces, and the seated dog and locust confronting one another from opposite sides of the tree (2). In the horizontal inscriptions bordering the scene appeal for pity is made to Marduk and to Shamash. A seal found at Warka mingles the real and the fantastic, for between triangle-filled borders bulls alternately winged and natural pace in procession to left (3). A couple of representations are too fragmentary to be classified with any assurance. The upper part of a green felspar seal depicts horned animals below a band representing an eagle or vulture with spread wings between a cross and a rhomb; the seal impression on a fragment of a clay bulla from Nippur still shows a row of three birds above traces of what look like animals running to right. The lower border is decorated with rhombs placed horizontally (4). Occasionally the only decoration of a seal is a row of crosses alternating with rhombs (5).

We know comparatively little about the religious ideas of the Kassites, but from our investigation of the subjects chosen for representation a few facts seem to emerge concerning Kassite national characteristics, religious beliefs, and ways of life.

Devices were originally cut on stones for purposes of sympathetic magic, in other words, to transform the stone into an amulet. That inherent quality in the engraved stone was again brought into prominence by the Kassites, for upon their seals they inscribed long prayers which besought the clemency and goodwill of the deity. Twice it

---

fig. 1; Weber, *Altor. Siegelbilder*, Fig. 520; AMI VIII, pp. 119-20, No. 29, Fig. 41.

(1) De Clercq, Pl. XXVI, No. 263; *Cyl. Seals*, p. 188, Pl. XXXI,*f*.

(2) CCO, A 620, p. 162, Pl. 85, fig. 10; SC, Fig. 1091; *Cyl. Seals*, p. 188, Pl. XXXI,*g*.

(3) UVB VI (1935), p. 36, Pl. 31,*c*; AMI VIII, p. 117, No. 24, Fig. 32.

(4) SC, Fig. 532; PBS XIV, p. 296, Pl. LIII, No. 559.

(5) De Clercq, Pl. XXV, No. 253; PBS XIV, Pls. XXIX, LII, No. 564.

is stated explicitly that the form of words used was an incantation (1), and so may other examples have been to judge by the wording of the petitions (2). Moreover, certain representations apparently depict incantation rites. Every time a seal was impressed upon some document or object the prayer for the welfare of the owner engraved upon it was reiterated, and in addition the transaction, to the record of which the seal was impressed, was thus gathered up with the man's other concerns and placed under divine protection (3).

The inscriptions prove that most of the major gods of the Early Babylonian pantheon were worshipped; the great goddesses were worshipped, but were never portrayed. When male divinities were represented their images cannot always be easily identified. They were in a sense acquired divinities, and not those whose personalities had grown with the racial development of their worshippers; therefore their portrayal in art was almost entirely lacking in distinctive characteristics, as if the divinities depicted were a divine type instead of a particular god. When, however, a native Kassite god with a well-conceived personality was assimilated to some Babylonian deity a recognizable image resulted. That happened to the Kassite god whose image in art was based on the Early Babylonian figure of " the god with a mace ". His forcible personality was too strong to be confined within such a narrow mould; therefore his art form rapidly developed distinctive traits. He must have been a deity who was envisaged as leading his people in all their pursuits, who hunted with them in their forests, and averted sickness from them and their animals. Two reasons suggest themselves to account for the numerous prayers pleading for the boon of bodily health and length of days: first, that the Kassites, as yet unacclimatized to their new habitat, were peculiarly susceptible to malaria and kindred diseases; and secondly, that virulent pests were particularly prevalent at that epoch. Consequently their powerful native god was assimilated to his closest Babylonian equivalent, the fierce chthonian deity Nergal, who could bring or avert disease and death. His figure, when duplicated, was supposed to represent lesser pest-gods, the twin divinities Lugalgirra and Mes-

(1) CCO, A 602, p. 157; IB.SA: 48, *Cyl. Seals of the Pontif. Bibl. Inst.*, pp. 28-9, No. 61.

(2) *Corpus* I, p. 177, No. 576; CCO, A 601, 603, p. 157; De Clercq No. 255 (Langdon, *op. cit.*, p. 74, No. 14).

(3) B. N. No. 297, pp. 166-7; Langdon, *op. cit.*, No. 36.

lamtaea. When they did not express in words their desire for delivrance from the demons who were believed to cause sickness (1), the Kassites intimated their request by depicting the apotropaic dog attentively awaiting the god's commands. The slinking fox may also have belonged to that category of ideas (2), for astrologically the Fox-star was assigned to Nergal, and the fox may have typified the form assumed by the illness when driven out of the sick man.

In spite of the fact that the times were troublous and full of war and rumours of war a Kassite did not ask to be delivered from external foes, probably because such matters were considered to be the concern of the State and not of the individual. The only hint of disquietude was a prayer for the ruler that " as long as he lives may he be powerful " (3). Occasionally a blessing on the king was invoked (4). The Kassites were not, however, a sycophantic race, and in their inscriptions they did not constantly profess themselves to be the servant of a ruler or superior as the Early Babylonians did. Their allegiance was usually paid directly to the gods, and they frequently acknowledged that they were the servants of a particular divinity or concluded their petition with the words " thy servant who fears thee ". Almost always the relationship between a worshipper and the Higher Powers was purely personal, and he solicited the divine favour for himself, his possessions, and his posterity, this last as a projection of his own ego into eternity. Sometimes as a safeguard against evil influences he added " a tutelary god and a Lamassu may he have " (5).

Apart from health the all-engrossing desire of the individual Kassite was that his cultivated land should be fertile and yield abundant harvests, and that his cattle should flourish and multiply. " To set her heart at rest " Ibi-Ninshubur informs the goddess Ninni that in order to water the orchard he has provided a machine pumping good water and a reservoir (6). The fervent wish of the Kassites for rural plenitude was formulated in words addressed to those divinities who increased the grain or sent gentle rains which caused the crops

(1) SC, Fig. 531; Langdon, *op. cit.*, No. 9.
(2) CCO, A 605, pp. 157-8, Pl. 85, fig. 6; VARS, Pl. 67, No. 561.
(3) VARS, pp. 135-6, Nos. 554, 558.
(4) PBS XIV, p. 288, No. 531 (Kurigalzu); VARS, p. 135, No. 554 (Burnaburiash).
(5) *Corpus* I, p. 176, No. 571; CCO, D 55, p. 72, A 603, p. 157.
(6) PBS XIV, p. 293, No. 545.

to grow (1), and even more often expressed symbolically in the representations. The vivid scenes of ploughing in anticipation of the visit of the Rain-goddess, the Mountain-god with rushing, inexhaustible streams, the god who holds ears of corn while other ears spring up in front of him, are all pictorial assertions of the same overwhelming desire. The series which depicts the last-mentioned motive are comprehensive enumerations of what it was hoped to obtain: the corn swollen to gigantic size owing to divine supervision, the lamb and ox typifying the longed-for increase of flocks and herds. It is possible that the introduction of a fish in unlikely places (2) was an abbreviated reference to scenes in which a fish swam along a flowing stream (3), and therefore an allusion to the beneficent effect of those streams. In the same way the frog (4), whose usual habitat was a pond or marsh, may indicate the fertility engendered by the alluvial deposit left by overflowing rivers.

The significance of the locust is uncertain, but the frequency with which it was represented indicates its extreme symbolic importance (5). It seems probable that in accordance with the well-known magic practice of picturing the evil it was hoped to avert, the locust was depicted to implore the god for delivrance from plagues of locusts which would totally destroy the crops; or else it was pictured in token of thanksgiving for immunity from the insect's depredations.

From the earliest times the rhomb was used, not as the attribute of any one divinity, but apparently as a potent apotropaic token. The fly appears in the Early Babylonian period as well as in Kassite times. Gazelles lying on a ground-line were often introduced as a secondary motive; perhaps the gazelle's head (6), a characteristic Kassite motive, typified a part for the whole. We are in the dark as to

(1) Josephus-Zadoks Jitta, *Cat. somm. des cyl. or. au Cabinet Royal des Médailles à La Haye*, p. 30, Pl. IV, No. 109; B. N. No. 298; *Corpus* I, p. 177, Nos. 576-7; Newell Coll., p. 164, No. 274.

(2) MAH 19356; B. M. 89128; PBS XIV, No. 551.

(3) B. M. 89853; *Corpus* I, No. 586; PBS XIV, No. 539.

(4) *Corpus* I, No. 574.

(5) CCO, A 599, Pl. 84, fig. 15, A 606, Pl. 85, fig. 7; Speleers, *Cat. des Intailles*, pp. 175-6, No. 425; PBS XIV, Pls. XXVIII, XXIX, LII, Nos. 531, 547, 552, 557, 562; *Corpus* I, Pl. LXXIX, No. 574; VARS, Pl. 66, No. 552; perhaps also B. N. No. 297 (above the god's hand).

(6) VARS, Pl. 66, No. 555; CCO, A 598, Pl. 84, fig. 14, A 601, 603, 604, Pl. 85, figs. 2, 4, 5; Brett Coll. No. 81.

its meaning which, from the frequency and prominence with which it is displayed, must have been of considerable import. It is almost always rendered in frontal aspect and a line is drawn below it. Once, however, in a seal impression from Nippur it is drawn in profile and hangs in space instead of being supported on a ground-line (1).

One strange convention must also be mentioned. The gazelles or goats which lie on ground-lines almost invariably lie in one direction but turn their heads back to look in the other direction (2). The goats flanking a tree or leaping towards a god also turn back their heads (3). The motive of a tree flanked by rampant animals which turn back their heads can be seen in the imprint on a clay tablet found in the " Y " Cemetery at Kish and in a few seal impressions from Susa of the early Sargonid epoch (4). In the second half of the second millennium the convention was revived in the form of a pair of animals recumbent and addorsed, and is illustrated by seal impressions from Nuzi itself, and analogous examples from Syria and Palestine (5). Among the Kassites, especially in the Late Kassite period, the motive was so ubiquitous as to become almost a characteristic feature of Kassite work. Goats or gazelles recumbent, leaping or heraldic, birds standing on the ground or perched on trees, all turn back or avert their heads. In the second millennium it was never for merely aesthetic reasons that such a convention was employed. In the scenes represented it was essential that certain elements should be depicted; it was only within very narrow limits that the artist was at liberty to arrange those elements so as to produce an aesthetically pleasing composition. Consequently there must have been some underlying reason to account for what would otherwise be an artistic vagary, and it is with some diffidence that the following explanation is offered.

(1) PBS XIV, Pls. XXVIII, LII, No. 549.

(2) B. N. No. 294; *Corpus* I, Nos. 573, 584; B. M. 89182; PBS XIV, No. 561; CCO, D 56, Pl. 51, fig. 22, A 601, Pl. 85, fig. 2; Ravn, *Berytus* VI (1939-40), Pl. I, fig. 1; VARS, No. 562.

(3) VARS, No. 552; B. N. Nos. 294, 297.

(4) Watelin, *Excav. at Kish* IV, Pl. XXXIX, fig. 3; Legrain, *Empreintes des cachets élamites*: MDP XVI (1921), Pls. VIII, Nos. 138-9, XXI, No. 317.

(5) Porada, *Seal Impressions of Nuzi*, Nos. 216, 271, 290, 295, 297; Contenau, *Babyloniaca* IX (1926), Fig. 103; Schaeffer, ILN No. 5010, April 27, 1935, p. 689, Fig. 21; Macalister, *Excav. at Gezer* II, p. 346, No. 20, III, Pl. CCXIV, fig. 21.

Two opposing traditions or religious beliefs seem to be embodied in this convention. The earlier one was that the divinity or sacred object was the focal point to which all homage was directed. In later ages this simple and natural approach to the things of the other world became complicated by the growing belief that religious mysteries were too sacred to be looked upon by mortal eyes. Therefore human beings veiled their faces, animals averted their gaze. Nevertheless, that was a doctrine beyond the comprehension of the ordinary worshipper, and the ancient practice of the direct approach was still so firmly implanted that whenever animals were the protagonists in the main scene they were represented facing towards the tree. The single attempt to deviate from the rule produced a most infelicitous effect (1). Moreover, when the subject represented was the contact between a god and a worshipper the approach could not be anything but direct because of the strongly held conviction of the human qualities inherent in the superhuman being. The more metaphysical trend of thought was manifested only in secondary motives, and even then the artists alternated between the two traditions. Sometimes the animals and birds averted their eyes in awed humility, sometimes the direction of the animals' bodies was outwards, but they turned back their heads in reverent adoration of the divine presence.

In these conflicting doctrines the whole religious conceptions of the Kassites are comprised. Their natural instinct was for the direct approach without intervention of any kind; but their increasing perception of the transcendent quality of the sacred essence induced them to symbolize by indirect means their reverential acknowledgement of the sublimity of the divine.

Perhaps the most important element in the Second Style of Kassite glyptic art was the tree which never figured, even as a terminal, in representations of the First Style. Designs of plants or trees can be found in very early times, and the motive of a pair of animals with a tree between them recurs in almost every age. From the middle of the second millennium onwards trees were introduced

(1) CCO, A 692, Pl. 85, fig. 13; AMI VIII, p. 112, No. 14, Figs. 14, 15. The distorted attitude of the bull seems to be an exaggerated version of that of the ibexes of VARS, No. 552; it is repeated in a few other examples of the second millennium: Nineveh, LAAA XVIII (1931), Pl. XXI, fig. 7; Nuzi, Porada, *Seal Impressions of Nuzi*, Pl. IV, No. 62; *Cyl. Seals*, p. 183, Text-fig. 46; Newell Coll. No. 290.

with increasing frequency. In Mitannian art and in Nuzi seal impressions a stylized tree was often flanked by beings in human form, and in Middle Assyrian glyptic art trees of various types were characteristic features. It has been suggested that each type of tree may have a significance of its own (1). In Kassite glyptic art of the Second Style trees were sometimes rendered with extreme grace, delicacy and realism, and with an almost pre-Raphaelite definition of details which might be thought to have been copied from nature were it not that such trees have never existed; they do, however, create a very pleasing effect of landscape. It is the tree alone, isolated in a significant void, which is a complete innovation (2). It was evidently regarded as an independent symbol, but it was not a " tree of life " in the biblical sense that to eat of the fruit thereof conferred immortality; still less was it the " tree of the knowledge of good and evil ". It does seem, however, to have been a fertility symbol; it could not itself confer fertility, but it typified that perfection of growth and development which it was hoped to obtain by due performance of the rites, and of which the boughs laden with big and abundant clusters of fruit were an auspicious symbol. The presence in later times of animals flanking the tree which becomes increasingly stylized is a complicated question. Their exact meaning is not easy to determine. There is nothing to reveal whether, as their attitudes seem to imply, they expressed reverence for the tree, or whether they were its guardian spirits. If the second alternative were the correct one it might be thought that scenes in which the divine archer shoots an arrow at a bull or goat on the further side of the tree represent the condign chastisement meted out to a theriomorphic guardian unfaithful to his trust. As these are hypothetical conjectures it is wiser to call attention to the fact that it was in Kassite glyptic art that the tree was first represented as an isolated symbol of supreme significance, the meaning of which was universally understood.

(1) Porada, *Seal Impressions of Nuzi*, p. 114.

(2) CBS 4519, PBS XIV, Pl. XXXV, No. 744; BE XIV, Pl. XV, figs. 8, 11; VA 6935, VARS, Pl. 66, No. 556; B. N. No. 299.

Ur-Nammu Law Code

S. N. Kramer – Philadelphia, Pa.

The Ur-Nammu law-code, or rather its first extant portion (1) is inscribed on a poorly preserved tablet, 20 centimeters by 10 in size. The tablet was excavated in Nippur about half a century ago by an expedition of the University of Pennsylvania, and is now in the Nippur tablet collection of the Istanbul Museum of the Ancient Orient where it bears the number 3191 (2). No stratigraphic information concerning its find-spot is available. But to judge from the writing, it was inscribed some time in the early post-Sumerian period, perhaps around the time of Hammurabi. There is no reason to doubt, however, that it is a faithful copy of an earlier document composed and written in the days of Ur-Nammu himself (3).

(1) The tablet contains only the prologue and some 22 laws. Since it is hardly likely that the original code contained so few laws and no epilogue, the assumption is justified that it is only the first of a series of tablets on which the code was inscribed; for the scribal practice involved, cf. *BASOR* No. 94: 4, note 10.

(2) The tablet was brought to my attention by F. R. Kraus who wrote to me in a letter dated February 23, 1952: " Concerning the Istanbul law .... it is Ni 3191, classified as a school tablet. There is an interesting but quite fragmentary text on the obverse where I was startled by the name of ur-^{d}nammu (?) (I 17) and nam-ḫa-ni en$_5$-si lagasa^{ki}-ke$_4$ (II 7ff.). If you have the time, just try and copy it, it is badly broken. The join is mine ".

(3) *A priori* it is of course most unlikely that a scribe of the post-Sumerian period would concoct a law code with a prologue containing numerous historical details and attribute it to Ur-Nammu. Note, too that the reference to the Magan-boat can be verified from a contemporary Ur-Nammu inscription (cf. *UET* I:50). Moreover, although the text is far from consistent in this respect, it shows a tendency *not* to write the subject element *–n–*, a characteristic of the Gudea and pre-Gudea periods (the Lipit-Ištar code on the other hand rarely omits the particle *–n–*). Finally, Ur-Nammu is actually famed as a law giver, cf. especially *SAK* 188, i) 1:15 ff.

The tablet is divided into eight columns, and each column is further subdivided into spaces ranging in number from 44 to 48; [1] each space usually contains one grammatical complex. The text of the code consists of a prologue followed by laws. The prologue covers *at least* all the 170 preserved spaces of the obverse, while the laws cover *at least* all the 150 preserved spaces of the reverse [2].

The prologue may be divided in accordance with its contents into three sections which are respectively theological, historical, and ethical in character. The theological section which runs from the beginning of the tablet to a line somewhere in the break between lines 43-72 is poorly preserved. To judge from its extant portions it concerns the divine selection of Ur as the seat of kingship over Sumer and Akkad as well as the introduction of certain ritual practices — all this in line with the Sumerian world view current at the time.

The historical portion runs from somewhere in the break between lines 43-72 to line 86. To judge from the preserved portions, it recounts Ur-Nammu's martial deeds which resulted in the consolidation of his rule over Sumer and Akkad. Ur's major enemy and rival seems to have been Lagash, and the statement that Ur-Nammu defeated Namḫani, the ishakku of Lagash is of prime historical importance (cf. p. 45 note 3).

The larger part of the prologue is the third section which concerns Ur-Nammu's moral and ethical achievements; it begins with line 86 and ends somewhere in the break between lines 168 and 196. First comes a list of the bureaucratic abuses current in Sumer; according to the passage which follows, these are all done away with as a result of Ur-Nammu's drastic reforms. Ur-Nammu, the prologue continues, then proceeded to regulate the numerous weights and measures current throughout Sumer, in an attempt no doubt to prevent dishonesty in the market place. Finally, in line with a social conscience developed in Sumer over the centuries, he saw to it that the orphan, the widow, and the poor were protected from ill treatment and abuse.

The laws which follow the prologue had originally been about 22 in number (cf. p. 47 notes 5 and 6, p. 48 notes 1 and 6). The reverse

[1] Because of the fragmentary condition of the tablet all numbering of both lines and laws is of course to be taken only as useful approximation for practical purposes. (" Line " is used for " space " throughout for reasons of convenience).

[2] Cf. in particular p. 47 note 4.

of the tablet is so poorly preserved, however, that only five of the laws can be translated in large part. These five deal with witchcraft (probably), the return of a runaway slave, and personal injury. The interesting fact about them is that by and large they can be readily recognized as prototypes of similar though by no means identical laws in the Hammurabi code (cf. p. 48 notes 1-5). One point of difference, however, may turn out to be significant. The Ur-Nammu code, in all probability knows only of t w o social classes, the freeman and the slave; it probably knows of no social group corresponding to the *muškēnum* of the Hammurabi code (1).

Transliteration

1-7. destroyed.
8. ...–b é
9. ...AN
10. ... – n é (?)
11. ...–[k a] l a m (?) – [m a (?)]
12. ...[u] rí[ki]
13. ... k i – e n – [g i (?)]
14. ... AN ...
15-17. destroyed.
18. ... š u ...
19-23. destroyed.
24. ...–[k a] l a m – m a–..
25. ... i t u – d a
26. 9 0 – š e – g u r
27. 3 0 – u d u
28. 3 0 – s ì l a – i à – n u n
29. s á – d u g$_4$ – š è
30. m u – n a – n i – g a r
31. u$_4$ a n – n é
32. ^{d} e n – l í l – l e
33. ^{d} n a n n a – a r
34. n a m – l u g a l – u r í^{ki} – m a
35. [m u – n a] – s ì – m u – u š – a – b a
36. u$_4$ – b a ^{d} u r – ^{d} n a m m u – k e$_4$
37. d u m u – t u – d a –
38. ^{d} n i n – s ú n – k a
39. a m a (?) – a – t u
40. k i – á g – g á – n i – i r
41. n í g – s i – s á – n i – š è
42. [n i g (?) – g] e (?) – [n a (?)] – n i – š è
43-45. destroyed.
46. m u –....
47-48. destroyed.
49. a –....
50. a –....
51. n a m (?) ....
52-70. destroyed.
71. ... AN ...
72. ....
73. ...i m i n – b i
74. ḫ u – m u – u n – d a – a n – ?
75. n a m – ḫ a – n i
76. e n$_5$ – s i –
77. l a g a s a^{ki} – k e$_4$
78. ḫ é – m [i – u] g$_5$

(1) The Lipit-Ištar code in all probability agrees with the Ur-Nammu code in this respect.

79. ki-sur-ra
80. má-má-gan^{ki}-na-
81. ^{d}nanna
82. á-^{d}nanna-
83. lugal-uru-ta
84. ḫé-mi-gi$_4$
85. urí^{ki}-ma
86. ḫa-ba-zalag(?)
87. u$_4$-ba
88. a-gur$_9$-NI-^{giš}gum
89. ì-gál-la-am
90. nam-garàš
91. má-laḫ$_x$-ga[l]
92. ì-gál-la-àm
93. [tú]d-e
94. [gud-díb udu]-díb
95. [anšu]-díb
96. [ì-gál-la-à]m
97-103. destroyed.
104. [u$_4$-ba ^{d}ur-^{d}]nammu
105. [nitaḫ-kalag]-ga
106. [lugal-urí^{ki}-]ma
107. [lugal-ki-en-gi]-ki-uri
108. [á-^{d}]nanna
109. [lugal-ur]u-ta
110. ....-na
111. ....-ta
112. [níg-si]-sá
113. [kalam-ma ḫu]-mu-ni-gar
114. [níg-erím]
115. [níg-á-zi]
116. [^{giš}tuk]ul ḫé-mi-gi$_4$
117. nam-garàš
118. má-laḫ$_x$-gal
119. túd-e
120. gud-díb udu-díb
121. anšu-díb
122. uri(?)-lú-...
123. ki-en-g[i ki-uri]
124. šu ba-...
125. u$_4$-[ba]
126. giš(?) ....
127. amar(?) ....
128. ka-zal....
129. ú-....
130. níg-....
131. á-[^{d}nanna]
132. lugal-[uru-ta]
133. ....
134. ḫu-[mu]-..
135. urudu ....
136. giš(?) ....
137-139. destroyed.
140. urudu ....
141. giš ....
142. 7(?)-[bi ḫé]-ni-ge-en
143. 1-sìla-zabar
144. ḫu-mu-dím
145. 1-ma-na-a
146. ḫé-ni-ge-en
147. 1-gín-kug-na$_4$-a
148. zag(?)-1-ma-na-[a]
149. ḫé-ni-ge-en
150. u$_4$-ba
151. gú-^{id}idigna
152. gú-^{id}[buranun-na]
153-160. destroyed.
161. gal-NI lugal ḫé-íb-tuku
162. nu-síg lú-níg-tuku-ra
163. ba-ra-an-gar
164. mu-un-su lú-á-tuku-ra

165. ba-ra-na-an-gar
166. lú-l-gín-e
167. lú-l-ma-na-ra
168. [ba-ra-na]-an-gar
169. ....-DÈ
170. ....-mu
171-195. destroyed.
196. t[ukum-bi]
197-205. destroyed.
206. ....-àm
207. ....-ni in-na-gub-bu
208. ....-a-ni
209. ....-[gu]b-bu-da
210. .... na ..
211-213. destroyed.
214. ... lugal ...-me-a
215. ....-tu-re
216-228. destroyed.
229. ....-bi
230. ...-RI ...
231. i[n]-...
232. tukum-bi
233. a-nu-gi$_4$-a
234. ....
235. ... in ...
236-251. destroyed.
252. ....-ta nu-me(?)
253. .... lú ...
254-267. destroyed.
268. ....-bi
269. lú-ne TUR-NÈ-eš(?)
270. tukum-bi
271. nam-uš$_9$(?)-zu(?)
272. lú lú-ra
273. in-da(?)-...
274. ^{d}íd-lú-R[U-g]ú-šè
275. in-túm
276. ^{d}íd-lú-RU-gú
277. um-babbar
278. lú-in-túm-mu
279-314. destroyed.
315. ....-a
316. ....
317. ki-sur-ra-uru(?)-na-ka
318. íb(?)-te-bal(!?)
319. lú-um(?)-mi-gur
320. lú-sag-gá-ke$_4$
321. lú im-mi-in-gur-ra
322. [2(?)]-gín-kù-babbar
323. ì-lá-e
324. tukum-bi
325. [lú lú-ra]
326. [^{giš}tukul-ta]
327. ...-a-ni
328. [g]ìr(?) in-ku$_5$
329. 10-gín-kù-babbar
330. ì-lá-e
331. tukum-bi
332. lú lú-ra
333. ^{giš}tukul-ta
334. gìr-pad-du-
335. al-mu-ra-ni
336. in-zi-ir
337. l-ma-na-kù-babbar
338. ì-lá-e
339. tukum-bi
340. lú lú-ra
341. ^{giš}?-ta
342. KA-? in-ku$_5$
343. $\frac{2}{3}$-ma-na-kù-babbar
344. ì-lá-e
345. tukum-bi
346ff. destroyed.

Translation

Prologue ..... there was established for him... of the [la]nd ... monthly 90 *gur* barley, 30 sheep, 30 *sila* butter, as a regular offering (lines 1-30) (1).

After Anu (and) Enlil had given the kingship of Ur to Nanna, then did Ur-Nammu, the son born of Ninsun, for the beloved mother (?) who gave birth to him, in accordance with his straightforwardness (and) [uprightness(?)] ..... (lines 31-72) (2).

He ..d the seven ..., killed Namḫani, the governor of Lagash, (and) by the power of Nanna, the city's king, he returned Nanna's Magan-boat on the boundary (canal). He (thus) became celebrated (?) in Ur (lines 73-86) (3).

(1) Lines 1-24 are practically entirely destroyed; the passage stated perhaps that following the creation of the world, Ur was selected as one of the ruling cities over Sumer and Akkad. The rendering of m u–n a–n i–g a r as a passive is of course uncertain; the –n a– presumably refers to Nanna.

(2) Lines 43-72 which are practically completely destroyed may have also described some of Ur-Nammu's political and war activities.

(3) The statement that Ur-Nammu killed Namḫani (certainly identical with Nammaḫni) who had hitherto generally been placed some time before Ur-Nammu is obviously of prime historical import, since it resolves at long last the problem of Gudea's approximate dates (cf. now Parrot, *Tello* p. 143 ff. and Jacobsen, *King List*, p. 138, note 10a). Since Gudea, it is generally agreed, came to office some time after Namḫani he must have been a contemporary of Ur-Nammu or Shulgi, or both, and not their predecessor. If, moreover, Namḫani, the *ishakku* of Umma should turn out to be identical with Namḫani the *ishakku* of Lagash, we would have a valuable synchronism with Iarlaganda, one of the last Guti rulers, cf. Jacobsen, *King List*, p. 120, note 305a. The rendering, "became celebrated", (line 86) is merely a guess based on the context. For the reading l a g a s a^{ki} (line 77) cf. now Sollberger, *ZA* 50:13; note too that the city's name is actually written phonetically as *la–ga–sa* in the Emesal text *VS* II 2 rev. ii 31. For the Eme–KU the reading l a g a š (u) may still be more correct; cf. l a–g a–a š of the Harmal geogr. list (*Sumer* III, p. 77, line 6).

Another extremely interesting though quite obscure statement is that involving the Magan-boat (cf. also lines 111 ff. of "Gilgamesh and the Land of the Living" in *JCS* 1:18); it parallels to some extent the Ur-Nammu cone inscription, *UET* I No. 50 which after stating that "Ur-Nammu, the mighty man, the king of Ur, the king of Sumer and Akkad, who had built the 'House of Nanna' for his king Nanna, the

At that time there were the ...., there were the duties (?) (and) the " big " sailors, there were those who [forceful]lly [seized the oxen], seized [the sheep], seized [the donkeys] ..... (lines 97-103) (1).

[Then did Ur-] Nammu, [the mighty man, the king] of [Ur, the king of Sumer] (and) Akkad, by [the power] of Nanna, [the ci]ty's king, (and) by the ...., establish justice in the land, (and) [by force of ar]ms, did he turn back [evil (and) violence] (lines 104-116) (2).

He did away with (?) the duties, the " big " sailors, those who forcefully seized the oxen, seized the sheep, seized the donkeys, the .... of [Sumer] (and) Akkad (lines 117-123) (3).

Th[en by] the power of [Nanna, the city's] king he ..d trees (?) ...., calves (?) ...., prosperity (?) ...., plants (?) ..... (lines 125-134) (4). The copper .., the wooden (?).., the ...., the copper .., the wooden .., the seven (?) of these (?) (measures (?)) he regulated

---

first son of Enlil, had brought about the reemergence of the ancient state of affairs ", continues with the largely unintelligible lines: g a b a – a – a b – k a – k a k i – m ú – a n a m – g a r à š b í – D I m á – m á – g a n š u – n a m u – n i – g i$_4$, " in the cultivated (?) places, on the breast of the sea, he did away with (?) the duties (?), (and) returned the Magan-boat to his (Nanna's) hand "; cf. also Landsberger, *OLZ* 34:132 f. For the boundary canal (line 79), cf. *UET* I No. 44, 1 I 10 and *SAK* 188 i).

(1) These lines list some of the social and economic injustices which existed before Ur-Nammu's reform described in the passage that follows; as in the case of the long known and much more detailed Urukagina reform, they seem to involve primarily the injustices practiced on the citizenry by a greedy and officious bureaucracy (the destroyed lines 97-103 must also have listed one or more malpractices). For the rendering of t ú d – e (line 93) cf. *JAOS* 69:14 f.

(2) The restorations in this passage are of course tentative but reasonably assured; for lines 112 ff. cf. especially the Lipit-Ištar code prologue 25 ff. (*AJA* 52:432). To judge from the – t a of line 111, lines 110-111 might be parallel in thought to line 108-109. In line 113 the last sign is GAR in spite of the copy. In line 116, the translation assumes that a suffix such as –t a is to be understood with g i š t u k u l.

(3) The list of reformed malpractices in this passage corresponds by and large to that of lines 88-103. Note, however, that the injustice(s) described in lines 88-9 are not mentioned among the " reforms ", and that the destroyed passage lines 97-103 seems to be too long to fit into lines 122-123 of the " reform " section. The rendering " did away with " for the fragmentary line 124 is no more than a guess based on the context.

(4) The attempted rendering of these lines is merely a makeshift based on an obvious analysis of the passage which assumes that lines 126-130 consist of substantive complexes that are the direct objects of

(lines 135-142) (1). He fashioned 1 bronze *sila*, regulated 1 mina, regulated 1 shekel of silver (and) stone, .. one mina (lines 143-149) (2).

Then the banks of the Tigris, the banks of [the Euphrates] he ....., he made the arrogant (?) have a master (lines 150-161) (3). The orphan was not given over to the rich, the widow was not given over to the powerful, the man of 1 shekel was [not] given over to the man of mina, ... (lines 162-195) (4).

Laws 1. If ..... he shall plant (?) for him, his .... to plant ..... the owner ..... shall enter .... (lines 196-231) (5).

5. If the unrestrained water ..... a man .... this man .... (lines 232-269) (6).

---

the verb in line 134; line 133 may contain a thought parallel to that of lines 131-132.

(1) The highly uncertain assumptions underlying the rendering of this passage are readily apparent.

(2) The logical and grammatical relationship of lines 147-149 is too uncertain for a reasonably safe guess.

(3) This fragmentary passage too no doubt described some of Ur-Nammu's acts relating to social justice. The rendering "arrogant" for g a l – NI is no more than a guess based on the context.

(4) There seems to be no grammatical justification for the slight variation in the verbal forms of lines 163 and 165. In line 166 the suffix – e seems unjustified. The destroyed passage, lines 167-195 no doubt contain several additional ethical achievements of Ur-Nammu, but its latter part may already have been devoted to the laws.

(5) There is no way of knowing of course how many laws this fragmentary passage contained, three to five would be a reasonable guess; in the translation, therefore, the number assumed is 4. To judge from lines 207-9, some of the laws in this passage may deal with the planting of an orchard, cf. laws 8 and 9 of the Lipit–Ištar code (*AJA* 52:436-7). The English "if" renders the Sumerian t u k u m – b i, the literal meaning of which is probably "its (the law's) take (the case that)" (hence of course the preterit always follows); that is t u k u is to be taken as the imperative t u k u (– i) of the verb t u k u, while the following – m is a secondary development similar to that found in n a m – b a for n a – b a (cf. GSG — 672). As for *šumma*, the Akkadian equivalent of the Sumerian t u k u m – b i, it is probably not a Semitic word, as is generally assumed, but simply a Sumerian loan word; that is, it is no more than a variant pronunciation of the written t u k u m – b i which may have been actually prononuced more like *tshumbe*.

(6) As in the case of the preceeding lines there is no telling how many laws this passage contained, three to five would be a reasonable guess (in the translation, therefore, the number is assumed to be 4). To

10. If a man [accused (?)] another man of witchcraft (?), (and) he (the accused) was brought to the river of judgement by ordeal (and) the river of judgement by ordeal declared him innocent (?), the man who had been brought ..... (lines 270-310 (?)) (1).

15. [If a man caught a fugitive slave in the plain (and)] crossed over the boundary of his (the slave's) city (?) (and) returned him, the owner of the slave shall pay two (?) shekels to the man who had returned him (lines 311 (?)-323) (2).

16. If [a man] has broken [with a weapon] his ...., the [fo]ot (?) [of another man], he shall pay 10 shekels of silver (lines 324-330) (3).

17. If a man has severed with a weapon the .... bone of another man he shall pay 1 mina of silver (lines 330-338) (4).

18. If a man has cut off with an ..–instrument the .. "nose" of another man he shall pay 2/3 of a mina of silver (lines 339-344) (5).

19. If ..... (lines 345-372-end of tablet) (6).

---

judge from line 233 some of the laws may have dealt with irrigation. In line 269, the word division is uncertain; in any case the verbal form seems rather strange and inexplicable.

(1) The first law in this passage, if correctly interpreted corresponds to the second law of the Code of Hammurabi; although it is uncertain of course whether the verdict was identical in the two codes. For u š$_9$–z u , cf. Falkenstein, *ZA* 45:23. For the í d – l ú –*RU*– g ú , cf. for the present *ŠL* 579:440 and Falkenstein, *ZA* 45:15. The passage contained in lines 270-310 (line 310 is merely taken tentatively as the beginning of the law which follows) may have contained from four to six laws (in the translation, therefore, the number is assumed to be 5) the last of which probably dealt with slavery and may have corresponded to laws 15 and 16 of the Hammurabi Code.

(2) This law corresponds to law 17 of the Hammurabi Code, and its general sense is, therefore, clear; the restoration at the beginning, however, is merely a makeshift, and no attempt is made to restore the corresponding Sumerian.

(3) This law, if correctly restored, does not correspond to any of the Hammurabi laws treating personal injury; cf., however, law 45 of the Eshnunna Laws and law 11 of the Hittite laws (Goetze, *ANET* pp. 163 and 189). Note that at present line 327 is difficult to relate logically and grammatically.

(4) This law corresponds more or less to laws 197-199 of the Hammurabi Code. The meaning of line 335 and its logical and grammatical relationship to line 334 is uncertain.

(5) This law if correctly translated, ("tooth" instead of "nose" is of course also possible) does not correspond to any of the Hammurabi laws; cf. however, law 42 of the Eshnunna laws and law 13 of the Hittite laws).

(6) This broken passage had probably contained some three laws.

Appendix: Notes by Adam Falkenstein

Following the completion of the manuscript it was forwarded together with a photograph of the copy of the tablet (but not of the original) to Adam Falkenstein for additions and corrections, since at least as far as Sumerian is concerned, two (and more) heads are still better than one. As the careful student will note not a few of Falkenstein's suggestions are of very real value for the clarification of the text (1), although, as he writes, he prepared them rather hurriedly (2), and it is a privilege to add them as an appendix to this study.

37-38: Zu erwarten wäre d u m u – t u – d a – ^{d} n i n – s ú n a – k a – ⟨ k e $_4$ ⟩. (31 ff.) 41-42: Erscheint parallel zu Gudea Stat B VII 38-41 = Zyl B XVIII 4-5 (u $_4$ é – n i n n u ..... m u – n a – d ù – a .....) ..... n ì – g i – n a – ^{d} n a n š e – ^{d} n i n – g í r – s u – k a – š è è n i m – m a – š i – t a r.

75: N a m – ḫ a – n i ist, wie im Kommentar ausgeführt, sicher mit n a m – m a ḫ – n i identisch. Letzteres ist n a m – m a ḫ a – n i mit Akzent auf dem – a – von – a n i zu lesen. Zur Orthographie ist etwa häufiges l u g a l – n i = l u g a l a – n i zu vergleichen.

e n $_5$ – s i – l a g a š a ^{ki} – k e $_4$ ist als Akkusativobjekt inkorrekt. Da auch die Verbalform ḫ é – m [i – u] g $_5$ wegen des Lokativ-Terminativ-infixes – m i – Schwierigkeiten bereitet, insofern kein richtungsanzeigender Kasus vorzuliegen scheint, fragt sich, ob die Lesung u g $_5$ zweifelsfrei ist. Die wichtigen chronologischen Gegebenheiten würden auch bei veränderter Textauffassung unverändert bleiben.

79: Die Lesung k i – s u r – r a erscheint mir nach der Kopie schwer möglich, besonders auch im Vergleich mit Z. 317. Wäre nicht ein k i –

(1) Note especially the illuminating comment to lines 37-8, 86, 88 (particularly the reading n i – i s – k u m), 163, 173, 275, 317-18, not to mention the correction of a number of " mechanical " slips. Note carefully that in line 164 the photograph of the original (not seen by Falkenstein) which I reexamined upon reading Falkenstein's comment, shows that the first word is actually n u – m u – u n – s u ; the first two signs are so closely inscribed that I failed to see the n u –. One of Falkenstein's suggestions, the changing of á – ^{d} n a n n a – l u g a l – u r u – t a to á ^{d} n a n n a – l u g a l – l a – t a is also disproved by the photograph of the original which clearly has – u r u – rather than – l a –; moreover, á – ^{d} n a n n a – l u g a l – l a – t a is contrary to Sumerian idiom which would probably read á – l u g a l – ^{d} n a n n a – t a.

(2) To quote from Falkenstein's accompanying letter: " Auf beiliegenden Blättern habe ich einige Notizen gemacht zu dem, was mir bei der Durchsicht aufgefallen ist. ..... ich habe die Notizen in Eile angefertigt, so dass zum mindestens die sprachliche Formulierung noch der Überarbeitung bedürfte ".

s[a]r–r a möglich, woraus der Parallelismus mit dem von S. N. Kramer herangezogenen UET I 50 k i–s a r–a n a m–g a–r a š b í–s i l i m m á–m á–g a n a š u–n a m u–n i–g i$_4$ noch eindeutiger würde? Der Hinweis auf UET I 44, 1 I 10 und SAK 188 i, 12 beweist m. E. nichts für eine Lesung k i–s u r–r a an dieser Stelle.

81: Die Auffassung von ^{d}n a n n a als Dativ erscheint mir wegen ḫ é–m i–g i$_4$ schwierig, da dieses das Lokativ-Terminativinfix der Sachklasse enthält. Nach UET I 50, 14 wäre etwa (ḫ u–) m u–n i–g i$_4$ zu erwarten. Die Schwierigkeit lässt sich beheben, wenn man ^{d}n a n n a als genetivisches Rectum zu m á–m á–g a n^{ki}–n a " die Magan-Schiffe Nannas " zieht, wobei das Lokativobjekt in k i–s[a]r?–r a zu sehen wäre: " Zum Ort des Aufgehens? (der Sonne) liess er durch die Kraft Nannas, des Königs, die Magan-Schiffe Nannas zurückkehren ".

82-83: á–^{d}n a n n a-l u g a l–u r u–t a wäre sprachlich inkorrekt für á–.....– l u g a l–u r u–k a–t a. Da mir ausserdem das Epitheton l u g a l–u r u(–k) sonderbar erscheint, möchte ich erwägen, ob nicht –l u g a l–l a–t a < –l u g a l–a(k)–t a möglich ist. In Z. 109 und 132 ist zu wenig erhalten, um Sicherheit gewinnen zu lassen.

86: Zu ḫ a–b a–z a l a g möchte ich als Akkusativobjekt die in Z. 80-81 genannten m á–m á–g a n^{ki}–n a ziehen. " Er hat sie fürwahr in Ur leuchten lassen ". Die Auffassung von z a l a g " to celebrate " ist mit der Grundbedeutung nicht ganz einfach zu verbinden. Sachlich ist wohl auch bedenklich, dass der König den Gott feiert.

88: Die oben gegebene Lesung der Zeile erscheint mir fraglich. Ich kann vor allem nicht sehen, woher die nur durch Korrektur zu gewinnende Lesung a–g u r u$_9$ zu beziehen ist. Den Zeilenschluss wird man zunächst doch wohl als n i–i s–k u m (s. AnOr XXVIII 47[5]; A. Poebel, AS XIV 43 ff.; weiter MBI 3 II 7 a n š e–n i–i s–k u wie Gudea Zyl A VI 13; XIV 25) lesen.

Die drei mit ì–g á l–l a–à m endenden Zeilen sind offenbar parallel gebaut:

a–x	n i–i s–k u m	ì–g á l–l a–à m
n a m–g a–r a š	m á–l a ḫ$_x$–g a l	ì–g á l–l a–à m
x–e	g u$_4$–KU u d u–KU a n š e–KU	ì–g á l–l a–à m

Das nach Z. 119 eingesetzte Zeichen PA + UZU = t ú d erscheint mir nach der Kopie nicht PA + UZU zu sein, sondern PA.DAG.KISIM$_5$ × UDU.MÁŠ = u t ù l = *utullum* (MSL II 105 ff.). Das suffigierte –e wäre dann wohl das Suffix des Lokativ-Terminativs. Auf Grund des Parallelismus müsste derselbe Kasus auch für 88 und 90 angesetzt werden. Ist in 88 mit a–š à auszukommen, obwohl nach obigem dann a–š à–g e zu erwarten wäre? Das Ganze wäre dann: " für das Getreidefeld waren edle Esel (zum Pflügen?) vorhanden, für das Kauffahrteiwesen waren (tüchtige) Kapitäne vorhanden, für den obersten Aufseher der Herden waren ....., ... (und) ..... vorhanden ".

Ist diese Auffassung zutreffend, könnte man für g u$_4$–KU, u d u–KU und a n š e–KU auf ÁB.KU = u t u l (MSL II 107) verweisen. Dann wären die drei Bezeichnungen Berufsbezeichnungen für Tierhüter, die

unter einem u t ù l standen. Letzeres ist mir aber fraglich, da ich keine Parallelbildung zu ÁB.KU nachweisen kann.

161: GAL.NI kann ich nicht anders denn als š a n d a n a = *šandanakku* (zuletzt dazu B. Landsberger, ZA NF VII 189 f; A. L. Oppenheim, AOS XXXII 44) verstehen. Da das Folgende seit Urukagina Formel ist, ist von vorne herein nicht wahrscheinlich, dass die mit GAL.NI beginnende Zeile unmittelbar in den Zusammenhang des Folgenden gehört.

163: Wohl b a – r a – ⟨ n a – ⟩ a ń – g a r " er setzte ihm nicht " im Sinne von " der König überantwortete ihm nicht ". Diese Deutung möchte ich auf KḪ XI 57-58 und KAR 119 Rs. ! 13-14 stützen:

l ú – n a m – k a l – g a s i – g a s a g – e – é š b í – i n – r i g$_7$ – g [a]
en–ša ana da–an–ni i–šar–ra–k[u]

Die Parallen in Gudea, Stat B VII 42-43 = Zyl B XVIII 6-7 liegen auf der Hand. Gegenüber den bisherigen Auffassungen, auch der meinigen, möchte ich jetzt dort n u – s í g und n u / a – m a – s u als Akkusative, l ú – n ì – t u k u und l ú – á – t u k u als Dative verstehen.

164: Wohl ⟨ n u – ⟩ m u – u n – s u für sonstiges altbabylonisches n u – m u – s u .

167: In der Übersetzung doch wohl ' to the man of *1* mina '.

273: Die Ergänzung i n – d a – a [b – l] á " er hat bezichtigt " drängt sich auf. S. dazu A. Falkenstein – M. San Nicolò, Or NS XIX 109; 115 l á = *ubburu*. Zur Aufnahme des Dativs durch das Komitativinfix vgl. AnOr XXIX 207; OrNS XIX 108.

275: i n – t ú m " (und) er ihn zum i$_7$ – l ú – r u – g ú gebracht hat ". Entsprechend wohl l ú i n – t ú m – m u " der Mann, der ihn gebracht hat ", d. h. der Beschuldigende. Ergänzung dann: " wird so oder so bestraft ".

317-18: Das Subjekt von í b – t e – b a l könnte auch der flüchtige Sklave sein. Diese Auffassung hätte den Vorteil, dass dann l ú u m – m i – g u r in 319 wie 277 u m – b a b b a r eine während des Verfahrens eintretende Möglichkeit ins Auge fasst, wodurch der Prospektiv gut erklärt wäre.

327: Man denkt an KḪ XVII^r 67-69, wonach vielleicht [g a b a – r i] – a – n i als Entsprechung von *meḫrīšu* eingesetzt werden könnte.

326: Eine Ergänzung nach 333 erscheint mir nicht ganz gesichert, da die Verben in 328 und 336 verschieden sind. Da z i – i r = *pasāsu* (ŠL 84, 108 d), hier wohl " zertrümmern, zerschlagen ", was gut zu g i š t u k u l " Keule " passt, wird k u$_5$ trotz Gleichsetzung mit *šebēru* eher " abschneiden ", " abtrennen " heissen. Vgl. 342.

335: a l – m u – r a – n i ist nur bei Annahme eines zusammengesetzten Verbums a l – r a deutbar, bei dem r a wohl " schlagen "; dann " seinen Knochen, den er mit ..... geschlagen hat ".

Eine assyrische Beschwörung, um einen entflohenen Sklaven zurückzubringen

E. Ebeling – Berlin

In dem für die babylonische Magie ausserordentlich wichtigen Text Morgan IV Nr. 20 (bearbeitet von Ungnad, AfO XIV, S. 255 ff.), der Besprechungen (e n i m n i m m a) des mašmašu-Priesters mit Tierkreiszeichen zusammenstellt, findet man Z. 20 die Beschwörungsgattung z á ḫ – g u r – r u – d a " um einen entflohenen Sklaven wieder zurückzuführen " erwähnt. Der Paralleltext Nr. 19 (s. Ungnad a. a. O. S. 274 ff.) hat eine etwas abweichende Bezeichnung für dieselbe Beschwörungsreihe, nämlich Z. 8 *ardi amêli lâ ḫalâqi libbi ardi u amti* [sullumi (?)] " damit der Sklave nicht entfliehe, das Herz des Sklaven und der Sklavin [versöhnt wird (?)] (1) ".

Diese Beschwörungsgattung gehört, wie anscheinend sämtliche in Nr. 19/20 aufgezählten, zu der Serie *teppušma išalim* " du sollst (dies) tun, dann tritt Ordnung ein " (vgl. zu diesem Namen Ungnad a. a. O. S. 277). Bisher war, wie auch Ungnad S. 265 feststellt, ein Beispiel der Art nicht in der Keilschriftliteratur nachzuweisen. Jedoch bietet die Sammlung der in Assur gefundenen Tafeln Gelegenheit, wenigstens an einem Exemplar, einen Einblick in das Wesen solcher Beschwörungen zu bekommen.

Der Originaltext (2) wird in Istanbul aufbewahrt; mir ist er aus Photographien des Berliner Museums, nämlich K. 243/4 und einer Grabungsaufnahme Assur-Photo 4132 bekannt geworden. Auf letzterer ist eine nach K. 243 jetzt abgebrochene Stelle noch erkennbar. Die Fundjournalnummer ist Assur 13955 (sic).

D i s p o s i t i o n : Vs. Z.1-5. Unverständliche Beschwörungsformel (ephesia grammata).

(1) Oder ergänze: *turri* " zurückzuführen ".

(2) Wird in *Literarische Keilschrifttexte aus Assur* (Nr. 135) veröffentlicht.

Z. 6-10. Zauberhandlung an einem Tonbilde des Flüchtlings. Er wird in effigie an Händen und Füssen gebunden und geknebelt (Bildzauber).

Z. 11-17. Beschwörung vermittels einer Tür, die auf und zu gemacht wird. Wie die Tür immer wieder in ihre ursprüngliche Stellung zurückkehrt, soll auch der Geflohene wieder zurückkehren (Analogiezauber).

Rs. Z. 1-4. Undurchsichtliche Zauberhandlung. Ein Loch wird anscheinend zugedeckt.

Z. 5-8. Zauberhandlung mit der Fussspur des Sklaven. Asche wird in der Nacht in Form der Fussspur auf die Schwelle des Hauptores durch ein Sieb geschüttet. Was der Sinn der Prozedur ist, sagen die Beschwörungsworte der folgenden Zeilen.

Z. 9-15. Man setzt ein Gefäss auf die Asche der Spur. Wenn die Spur sichtbar bleibt, – so hat man wohl die Lücke zu ergänzen – kehrt der Flüchtling zurück (Ein Bannzauber verbunden mit einem Orakel).

Umschrift:

(Ass. 13955. K. 243/4 erg. durch Photo 4132)

(1) *én ki–šú–al–*lu(?)*–ki* [
(2) *ki–ku–al–lu* [. . .] *ki nà* [
(3) *gi–na–al–*qi(?) (. . .] *al–mu–nu–*uš(?) [
(4) *tu*$_6$ *sag–di–kud–di–kud tu*$_6$ *én*

---

(5) *enimnim–ma sag–záḫ–gur–ru–da–kám*

---

(6) *epuštušu ṭîṭ kullati teliqi(qí) ṣalam ḫalqi* [teppuš(uš)] *idê*(2)*–šú*
(7) *ana arki* [tutâr]*(ár) šêpê*(2)*–šu GIL–SA (iṣ)sikkatu nurmû*(?)
(8) *ina pî*[–šu t]*e–rit–ti niknaqqu burâšu ina* N[E(?) (išât) (?) kibri–íd [taqâd]
(9) *ana pân (d)šamaš tašakan(an) kurunnu tanaqi(qí) šiptu* 7*–šú ana [pân (d)šá–maš*
(10) *ana muḫ–ḫi tamanu(nu)–ma ina bîti parsi(TAR–si) tašakan*(an?)*–[ma ardu itâr(GUR–RA)*

---

(11) *šiptu (iṣ)dalat ur–ši ša ku–na–tu at–ti*
(12) *ina uli u kurunni ú–kin iš–di–ki*
(13) *kîma at–ti ina man–z*[*a*]*–zi–ki ta–ṣu–ud–di*
(14) *ù ta–saḫ–ḫu–ri–ma ina man–za–zi–ki ta–*ta(?)[–ri]
(15) *annanna ardu ḫal–qu li–ṣu–ud u li–is–saḫ–*ra(?)

(16) *ana bît bêlê(meš)-šu-ma li-tu-*ur(?)
(17) *ina qí-bit* (*d*)*ea* (1) (*d*)*šamaš* (*d*)*marduk* tu_6 *én*

---

(18) [enimnim-ma ardi] *ḫal-qí tur-ri*

---

(19) [epuštušu ṣalam ḫalqi] *teppuš*(*uš*) *da*[

Rückseite:

(1) (abgebrochen)
(2) *tuš-*kin(?) [ ] *ša qanî šuplu*(*U*) *te-pu*[-uš(?)]
(3) *ina šer-ti . . . . . teppuš-ma* (*karpat*)*kâsu* [takatam(?)]
(4) *ûmu x-kám itâr*(*GUR-GUR-ár*) *tetenepuš*(*DÙ-MEŠ*)*-ma išalim* [(*im*)

---

(5) *šum-mu ardu iḫliq-ma ḫalâq-šú lu-ú iš-še-mi*
(6) lu(?) la(?) *iš-še-mi la*(?)*-ma amêlu šu'âtu ana bîti-šú itûru*(*GUR-RA*)
(7) [ina]mûšî(?) *kîma šêpê*(2) ḫal(?)-qí(?) *di-iq-me-en-na* ina(?) [*ma-*ḫal(?)-ti(?)
(8) [ina askup]pat([I]-*DIB*) *bâb ka-mi-i ta-na-ḫal kiâm ta-qab-bi*

---

(9) *mu-ši-tum kal-la-tum kut-tùm-tum*
(10) *annanna ḫal-qu itâr*(*GUR*)*-ra-am-ma šêpê*(2)*-šú lu-*u(?) k[i-na(?)]
(11) *la itâr-ra-am-ma la-*b[i-i]š(?) *iqabbi*
(12) (*karpat*)*nanzîtu*(*ŠÁ-KU-U*) *šú-*ta(?)[grosse Lücke]
(13) *ina muḫḫi di-iq-me-en-ni kib-si ḫal-qi* ta(?)-k[at(?)-tam(?)]
(14) *šum-ma i-na muḫḫi di-iq-me-en-ni kib-su* [i-ku-un (?)]
(15) *ḫal-qu ru-ú-*q[u itâr]

---

(16) *enimnim-ma ardi turri* (*GUR-RU-DA-*[*KAM*])

---

(17) *ina* (*araḫ*)*ṭêbêti* (*araḫ*)*šabâṭi . . . teppuš*(*uš*)[-ma išalim]

Übersetzung:

Vorderseite: (1-4) unverständliche Beschwörungsformeln

---

(5) Beschwörung(en), um einen entflohenen Sklaven zurückzubringen.

---

(1) Darunter klein geschrieben: (*d*)MAN + MAN (übereinander), = (*d*)NIMIN.

(6) Ritual dafür: Ton von der Töpferscheibe sollst du nehmen, das
[Bild des Entflohenen [machen], seine Arme
(7) nach hinten [drehen], seine Füsse binden(?), als Pflock einen
[Granatapfel(?)
(8) in [seinen] Mund stecken, ein Räucherbecken mit Zypressenpar-
[füm mit [Schwefel(?)–]Feuer [in Brand setzen(?)],
(9) vor Šamaš stellen, Feinbier ausgiessen, die Beschwörung sieben-
[mal vor Šamaš
(10) darüber rezitieren, (alles) in ein abgeschiedenes Haus stellen, der
[Sklave wird (dann) zurückkehren.

---

(11) Beschwörung: Tür des Bettgemaches, die du fest eingesetzt bist,
(12) in Öl und Feinbier habe ich deine Grundlage(n) gelegt.
(13) Wie du dich in deinen Pfosten schnell drehst
(14) und dich wendest, (aber) auf deinen Pfosten zurückkehrst,
(15) so soll NN, der entflohene Sklave, sich schnell drehen und sich
[wenden,
(16) ins Haus seiner Herren zurückkehren!
(17) Auf Befehl des Ea, Šamaš, Marduk! Beschwörungsformel.

---

(18) [Beschwörung(en), um] einen entflohenen [Sklaven] zurückzu-
[bringen.

---

(19) [Ritual dafür: Ein Bild des Entflohenen] sollst du machen, . . [

Rückseite:

(1) (abgebrochen)
(2) Du sollst dich niederwerfen, [mit einem Stock(?)] aus Rohr
[eine Vertiefung machen(?),
(3) am Morgen . . . sollst du machen, einen Becher [darauf
[decken(?).
(4) Am x. Tage wird er zurückkehren. Du wirst (dies) machen,
[es wird Ordnung eintreten.

---

(5) Wenn ein Sklave entflohen ist, seine Flucht entweder gehört
[wird,
(6) oder nicht gehört wird, bevor jener Mensch zurückgekehrt ist,
(7) sollst du [in] der Nacht(?) gemäss den Füssen des Entflohenen
[Asche mit einem Siebe(?)
(8) [auf die Schw]elle des Haupttores sieben, also sprechen:

---

(9) Nacht, verschleierte Braut!
(10) Wird NN, der Flüchtige, zurückkehren und werden seine Füsse [[feststehen bleiben(?)],
(11) (oder wird er nicht zurückkehren und " ich will mi[ch entfer]-[nen(?) " sagen ?
(12) Einen Maischbottich . . . . . .
(13) sollst du auf die Asche des Trittes des Entflohenen de[cken(?)].
(14) Wenn auf der Asche der Tritt [bleibt(?),]
(15) wird der Flüchtling, der ferne, [zurückkehren.]

---

(16) Beschwörung(en), um den Sklaven zurückzubringen.

---

(17) Im Ṭêbêt, Šabâṭ . . . . sollst du (es) machen, es wird Ordnung [eintreten.

Anmerkungen: Den Zeilen 1-4 kann man keinen Sinn abgewinnen. — Z. 7. GIL ist bekanntlich = *parâku*. Dies passt aber wegen SA nicht. Ist GIL-SA ein Ideogramm oder hat man *sa* von GIL zu trennen als phonetisches Komplement ? Dem Sinne nach würde man ein Verbum in der Bedeutung " binden " verlangen, lies *GIL* also hier *rakâsu* und setze *tarakasa(sa)* ein ? Sehr unsicher. — Z. 8. Ergänzung am Ende unsicher. — Z. 13. *ṣâdu* " jagen ", hier von der Tür " sich schnell hin und her bewegen ". — Rückseite: Z. 1 u. 2. Ergänzung und Lesung am Ende unsicher. — Z. 4. Für den Passus am Schluss vgl. den Seriennamen. — Z. 5-8. Wenn ich die Lücken richtig ergänzt und den Zusammenhang verstanden habe, so geschieht folgendes: Asche wird durch ein Sieb auf die Schwelle des Haupttores geschüttet, und zwar so, dass die Form der Fussspur eines Menschen entsteht. — Z. 9. Dieselbe Zeile auch *Maqlû* I 2. — Z. 10 ff. Die Ergänzungen der Lücken können natürlich nicht als sicher bezeichnet werden, fügen sich aber zu einem sinnvollen Zusammenhang. — Z. 11. *la*-b [i-i]š = *lubêš* 1. sg. Prek. — Z. 42. Ergänze *šú*-ta(?)[zu *šú*-ta(?)-[ḫa-ti] " (einander) entsprechende ", d. h. auf jede Spur der beiden Füsse. — Z. 17. Vielleicht ist diese Zeile der Folgeweiser für die nächste Tafel.

Das Gottesweib Ahmes-Nofretere als Amonspriester

H. Kees – Göttingen

Ich habe meinen Ausführungen absichtlich fast genau den gleichen Titel gegeben, den ich einer 1937 der Göttinger Akademie vorgelegten Abhandlung vorausgestellt hatte (1). Darin hatte ich das im Winter 1935/36 bei Fundamentgrabungen in Karnak gefundene Bruchstück einer Stele dahin zu erklären versucht, dass es den Anfang und den Schlussatz einer Urkunde aus der Zeit des Königs Ahmose, Gründers der 18. Dynastie, enthalte, in der der Königin Ahmes-Nofretere in der bekannten ägyptischen Rechtsform einer " Vergabung " (*imjt-pr*) das Amt des 2. Amonspropheten erblich " von Sohn zu Sohn, Erbe zu Erbe " übertragen wurde, und zwar wie ich annahm, auf Grund der Herkunft dieses Amtes von einem nichtköniglichen Ahnherrn der Ahmessiden, als der sich der nichtkönigliche Vater, der *Tnnꜣ*, der Ahnin Tetischeri, der hochverehrten Mutter des Königs *Śḳnn-rˁ*, unter dem der Befreiungskrieg gegen die Hyksos ausbrach, also annehmbar der Grossmutter des königlichen Geschwisterpaares Ahmes und Ahmes-Nofretere, anbot (2).

Hierbei konnte ich schon auf die überraschende Parallele einer zeitlich wenig älteren, damals aber noch unveröffentlichten Rechtsurkunde (Kairo J. 52453) hinweisen. Da tritt ein Abkömmling der alten Stadtgrafenfamilie von El Kab sein ererbtes Amt als " Stadtgraf von El Kab " an seinen Bruder vor Gericht ab, und zwar als " Entgelt " für ein Darlehen in Höhe von 60 Deben (= 5,46 kg) Gold, das er diesem auf Klage nicht zurückerstatten konnte (3). Beides geschah in Form einer privatrechtlichen " Vergabung " in Beisein der zustän-

(1) *Nachr. phil.-hist. Kl.* Fachgr. I NF. Bd. II Nr. 6.

(2) A. a. O. S. 116 nach den Aufschriften der Mumienbinden Daressy, *Annal. du Serv.* 9 S. 137 = Gauthier, *Livre des Rois* II S. 160, E.

(3) Text und Übersetzung bei Lacau, *Annal. du Serv.* Cahier Nr. 13 (1949).

digen Behörden; man betrachtete also das ererbte Amt als Teil des Vermögens, das man gegen " Entgelt " abtreten, also verkaufen konnte, sobald der rechtmässige Besitz aus einer früheren Vergabung (*ỉmỉt–pr*) urkundlich nachgewiesen war.

Im selben Jahre glückte nun Mr. Chevrier in Karnak der Fund des fehlenden rechten Stückes, sodass heute nur eine Lücke im Anfangsteil (Anfänge der Z. 2-7) bleibt, deren Ergänzung allerdings für das Verständnis des ganzen Aktes von ausschlaggebender Bedeutung ist.

Abbé Drioton, damals Generaldirektor des Service des Antiquités, hatte nun die Freundlichkeit, mir bereits im Jahre 1948 den Wortlaut des neugefundenen Stückes bekanntzumachen, sodass ich den Tatbestand dieser für die Ausgangsstellung des Priestertums zu Beginn des NR so wichtigen Urkunde in der Einleitung zu meinen Untersuchungen über das ägyptische Priestertum verwerten konnte (1). Inzwischen ist durch Drioton mit dankenswerter Schnelligkeit der neugewonnene Text mit Übersetzung und kurzer Erläuterung unter dem Titel *Un document sur la vie chère à Thèbes au début de la XVIIIe dynastie* veröffentlicht worden (2). So scheint es mir eine Pflicht der Dankbarkeit zu sein, kurz zu begründen, in welchen Punkten ich selbst zu einer Revision meiner ersten Erklärung, an der Drioton im Wesentlichen festhält, gekommen bin.

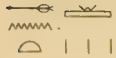
Der neugefundene Textteil brachte mich zur Überzeugung, dass die Urkunde nicht die erbliche " Vergabung " in Form eines *ỉmỉt–pr* über das Amt des 2. Amonspriesters in Karnak a n die Königin Ahmes-Nofretere sein könne, vielmehr d i e A b g a b e dieses nur zeitweise innegehabten Amtes an eine andere erbberechtigte Person gegen ein empfangenes " Entgelt " beinhalte. Mithin läge hier fast genau der gleiche Tatbestand der vorerwähnten Urkunde über einen gerichtlich sanktionierten Vergleich in der Stadtgrafenfamilie von El Kab vor. Selbst der Personalstand ist ähnlich: Erwerber des Amtes ist in beiden Fällen der Bruder, im letzteren Falle mithin der König Ahmose, der Abtretende hier die Schwester, dort der andere Bruder (3).

(1) *Das Priestertum im ägyptischen Staat* (1953) S. 4-7.

(2) *Bulletin trimestrial* Nr. 12 (Févr. 1953) *de la Société française d'Égyptologie.*

(3) Der Text scheint auch die Frage, ob der König Ahmose ein Bruder oder Onkel der Ahmes-Nofretere war, im ersteren Sinne zu klären; vgl. Gauthier, *Livre des Rois* II S. 159. Kees, *Priestertum* S. 5.

Entscheidend dafür schien mir zweierlei:

1) Der wiederholte Hinweis auf ein "Entgelt" (*śwnt* ), das die Königin Ahmes-Nofretere, das "Gottesweib" (des Amun) empfangen habe, über dessen Zusammensetzung und Wert eine spezifizierte Liste vorgelegt und anerkannt wird, d. h. modern gesprochen, es wird über einen erhaltenen Kaufpreis abgerechnet und quittiert. Daher auch die Erklärung: "Ich bin zufriedengestellt (*grḥ.kj*) mit dem Entgelt" in Z. 13.

Da dieser Kaufpreis laut Protokoll von ihrem Bruder, dem König Ahmose, erstattet wurde, muss er der Empfänger, also der Käufer des Amtes sein, das er nun ebenso erblich "von Sohn zu Sohn, Erbe zu Erbe" behalten soll, wie das aufgezählte "Entgelt" zum Eigentum der Königin in ihrer Eigenschaft als Gottesweib des Amun wird.

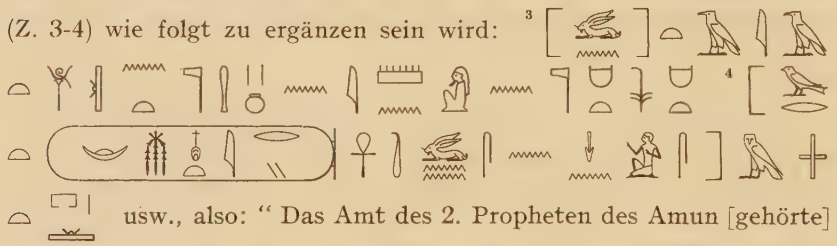
2) Die Worte, mit denen laut protokollierter Erklärung des Königs Ahmose die Abtretung des Amtes nach Empfang des Entgeltes quittiert werden (Z. 12/13): "Sie (Ahmes-Nofretere) hat das Amt beendet (aufgegeben) (1) als es abgegolten (= bezahlt) war". Drioton übersetzt: « Elle donna quittance pour cette fonction quand elle fut payée » unter Hinweis auf Malinine, *Notes juridiques* BJFO 46 S. 109/110. Es ist dabei sprachgeschichtlich interessant, dass die Urkunde hier den vom Äg. Wb. III S. 198,3 aus neuägyptischen Rechtsurkunden gut belegten Ausdruck *ḥtm* für "(Schuld) tilgen, bezahlen" verwendet (2), womit die auch sonst zu beobachtende Tatsache, dass bereits die Rechtsurkunden der 17./18. Dynastie weitgehend "neuägyptisches" Sprachgut gebrauchen, was aus ihrem "Protokollstil" erklärlich ist, bestätigt wird.

Damit ist aber deutlich gesagt, dass Ahmes-Nofretere bei der vorliegenden Verhandlung das Amt des 2. Amonspropheten nicht erhielt, sondern es in der Form eines *imjt-pr* abgab. Käufer und künftiger erblicher Inhaber war nunmehr "ihr Bruder", der König Ahmose. Aber da seine Berechtigung zum Erwerb eben in der privatrechtlichen Eigenschaft, dass er ein Bruder der Vorbesitzerin war, begründet

(1) Zu *ḳn* s. *Äg. Wb.* V S. 49, B.

(2) Die Belegstellen zu Bd. III zitieren dafür Pap. Berlin 9785 (Gurob 18. Dyn.) und Tabl. Rogers Rs. 5.

lag (genau wie in dem Vergleich zwischen den beiden Brüdern der El Kabgrafen über das Amt), wird in dem neugefundenen Kernstück der Geber einmal deutlich als " ihr Bruder " bezeichnet (Z. 18).

Ich meine daher, dass die für die Rechtslage massgebliche Definition der Eigentumsverhältnisse in dem beschädigten Eingangsstück (Z. 3-4) wie folgt zu ergänzen sein wird:  usw., also: " Das Amt des 2. Propheten des Amun [gehörte] dem Gottesweib (des Amun) der [grossen] kgl. Gemahlin [Ahmes-Nofretere, die lebt; es soll (nunmehr) gehören ihrem Bruder] als Vergabung (*ỉmjt-pr*) von Sohn zu Sohn, Erbe zu Erbe, [ohne zuzulassen, dass sie gestört werde durch] irgendwelche Menschen bis in alle Ewigkeit ". Die Stellung des Erwerbers als König ist dabei nebensächlich, deshalb sagt man privatrechtlich korrekt " ihrem Bruder " und verbietet Beeinträchtigung allgemein " durch irgendwelche M e n s c h e n " (wie in Z. 14, nicht " durch irgendeinen König, der auftreten sollte " wie im Abschlussteil bei der Übernahme der Schutzbürgschaft durch den Gott Amun !). Diese Ergänzung ist erfolgt unter tunlichster Angleichung an das Formular in der mehrfach angezogenen nur wenig älteren Rechtsurkunde über die Abtretung des Amtes eines Stadtgrafen von El Kab an den Bruder: " Es soll gehören ( ) dies mein Amt eines Stadtgrafen von El Kab ... ., es soll gehören ( ) meinem Verwandten (Bruder) NN. von Sohn zu Sohn, Erbe zu Erbe usw ".

Problematisch bleibt noch die Ergänzung der grossen Lücke in Z. 6, die die Begründung des Eigentumsrechtes der Veräusserin Ahmes-Nofretere enthalten haben muss. Es scheint mir sicher, dass es da anfangs hiess: " denn es ist [ihr] Amt [des Gottesweibes] " analog zu der Schlusserklärung in Z. 24/25 " gleichwie ihr Amt des Gottesweibes " hinsichtlich der Besitzrechte über das vom König empfangene Entgelt.

In meinem *Priestertum* (S. 5) hatte ich meine Zweifel folgendermassen ausgedrückt " Jedenfalls verschweigt die Urkunde, eigentlich

gegen ägyptischen Rechtsbrauch, wieso Ahmes-Nofretere in den Besitz des Priesteramtes gekommen war ". Nun machte mich Dr. Helck, der sich ebenfalls mit der Urkunde beschäftigt hatte, darauf aufmerksam, dass tatsächlich die Grösse der Lücke die weitere Ergänzung durch Angabe der Herkunft aus einer erbrechtlichen Vergabung von ihren Vorfahren, also in genauester Parallele zu dem El Kabvertrag, erlauben würde, ganz in dem Sinne, wie ich es in meiner Erstbehandlung des Anfangsteils von 1937 erwartet hatte (a. a. O. S. 116): etwa als Erbteil von nichtköniglichen Vorfahren beider Königsgeschwister, vielleicht eben vom Vater der Königin Tetischeri, jenem *Ỉnnɜ*, den die Mumienbinden der Tetischeri leider nur mit dem Allerweltstitel bezeichnen.

Für die Beurteilung des ägyptischen Priestertums bleibt jedenfalls die unzweifelhafte Feststellung, dass bereits zu Beginn des NR eine Priesterstelle genau wie ein weltliches Amt durch Vergabung privatrechtlich an einen anderen Berechtigten veräussert werden konnte, bedeutsam.

Zum besseren Verständnis lasse ich nunmehr, ohne auf die wirtschaftlichen Fragen der Bewertung des Amtes und des " Entgeltes " nach seinen Bestandteilen, – Drioton zieht in seinem Aufsatz interessante Vergleiche über das " teure Leben in Theben " zur Jetztzeit, – einzugehen, den Text der Stele folgen, wie ich ihn zu verstehen glaube:

Jahr [...] 4. Monat der Überschwemmungsjahreszeit (Choiak) Tag 7 unter der Majestät des Königs von Ober- und Unterägypten *Nb-phtj-Rᶜ*, dem Sohne des Rê Ahmose, der ewig lebt bis in Unendlichkeit.

Vollzogen wurde vor dem [vereinigten Rat, dem Magistrat] des Bodens der Hauptstadt und der Stundenpriesterschaft des Amonstempels, was gesagt worden war in der Majestät des Palastes [LHG. an diesem Tage: " Es gehörte] das Amt des 2. Propheten des Amun dem Gottesweibe, der [grossen] kgl. Gemahlin [Ahmes-Nofretere, die lebt. Es soll (nun) gehören ihrem Bruder] als Vergabung von Sohn zu Sohn, Erbe zu Erbe [ohne zuzulassen, dass diese gestört werde durch] irgendwelche Menschen bis in alle Ewigkeit, denn es ist [ihr] Amt [des Gottesweibes, das an sie kam als Amt ihres... ?...] ".

" Ich (Ahmes-Nofretere) habe gesehen [.....] vor mir ". Liste davon: Gold 160 *šnᶜ*, Silber 250 *šnᶜ*, Kupfer in Ringen

(?) 67, jeder einzelne zu 6 *šn*^{c} (1), ich (der König) habe es ihr gegeben für ¼ (Wert), zusammen 200 *šn*^{c}. 200 Gewänder zu 400 *šn*^{c}, ich habe sie gegeben für 200, 80 Haartücher (*ỉfd n šnj*) zu 210 *šn*^{c}, ich habe sie angerechnet für 50. Insgesamt Summe: 1010 *šn*^{c}.

Ich habe ihr gegeben einen Sklaven und eine Sklavin, 400 Scheffel Korn, 5 Aruren (?) Niederungsland über diese 1010 *šn*^{c} hinaus, während ihr Amt für 600 *šn*^{c} (galt), als sie dies Amt, als es bezahlt war (*ḥtmtj*), beendete (*ḳn*).

Sie hat gesagt: " Ich bin zufriedengestellt mit dem Entgelt, das ihm (dem Amt) gegenüber geschehen ist, ohne zuzulassen, dass es gestört werde durch irgendwelche Menschen bis in alle Ewigkeit ". Sie leistete deswegen den Eid beim Leben des Herrn (Königs).

Sie kam an der Spitze des Magistrats (*ḳnb.t*) der Hauptstadt zusammen mit der Stundenpriesterschaft des Amonstempels, um dies Amt, das von dem Gottesweib, der grossen kgl. Gemahlin Ahmes-Nofretere, die lebt, bekleidet worden war, zu verschreiben, angetan mit einem Gewand von dem Entgelt, einem der 200 Gewänder, die meine Majestät ihr gegeben hatte, als sie arm (*nmḥj.t*) war und nichts besass. Meine Majestät aber hatte ihr ein Haus bauen lassen, abgesehen von jeder (sonstigen) Bitte, die sie gesagt hatte, als das, was ihr ihr Bruder (d. h. Ahmose selbst !) gab, um ihr dienstbar zu sein entfernt von Störung.

Da dankte sie Gott für S. M. zuseiten dieser Notabeln mit den Worten: " Er bekleidete mich, als ich nichts besass. Er liess mich reich (*wśr*) sein, als ich arm war ".

(So) gesiegelt zur Seite des Königs selbst.

[Gemacht] wurde die Vergabung zur Seite des Bildes " Amun ist heilig " an seinem Feste des Choiak in der südlichen [Säulen] halle (2) zur Seite des Königs selbst und zur Seite des Gottesweibes, der grossen kgl. Gemahlin Ahmes-Nofretere, die lebt, angesichts [der .....] insgesamt, der Freunde im Gefolge S. M. und des vereinigten Rats.

Da sagte die Majestät dieses Gottes (Amun): " Ich bin ihr (der Vergabung) Schützer, sodass sie nicht gestört werden kann bis in

(1) Wohl der Metallwert von Schmucksachen. Drioton rechnet 1 *šn*^{c} = 1 *šˁt* = 7,5 g Gold, also wären 600 *šn*^{c} = 4,5 kg Gold, 1010 *šn*^{c} = 7,57 kg Gold.

(2) Ich ergänze . Drioton dachte an Luxor (*ỉp.t rśj.t*).

alle Ewigkeit durch irgend einen König, der auftreten sollte in künftigen Generationen. Ausschliesslich Ahmes-Nofretere, ihr soll sie (die Vergabung) gehören von Sohn zu Sohn, Erbe zu Erbe gleichwie ihr Amt des Gottesweibes (1), ohne dass einer sprechen könnte ausser mir, ohne dass ein anderer sich zu sprechen erlauben dürfte " (2).

(1) D. h. das neuerworbene Vermögen soll Vermögen des Gottesweibes bleiben.

(2) D. h. jede Widerrede vor Gericht gegen den Vertrag soll verboten sein.

NUNTII PERSONARUM ET RERUM

Fouilles et travaux en Égypte, 1952-1953 (*)

Jean Leclant – Le Caire

La campagne de fouilles 1952-1953, à part quelques brillants résultats que nous sommes heureux de grouper ci-dessous, a été relativement pauvre. D'une part, les autorisations de fouilles n'ont pu être accordées de nouveau aux missions scientifiques françaises; d'importants chantiers, animés d'ordinaire par les fonds étrangers, restent ainsi fermés depuis Décembre 1951. D'autre part, les crédits ont fait défaut à certains chantiers égyptiens; après le départ de M. E. Drioton, en été 1952, auquel a succédé le distingué recteur de l'Université d'Alexandrie, M. Mustafa Amer, comme Directeur général des Antiquités et monuments tant antiques que coptes et arabes, le Service des Antiquités a connu une phase de réorganisation, au cours de laquelle les fouilles ont été interrompues sur plusieurs sites.

S'il convient de chercher une consolation dans les choses, on notera que les loisirs accordés malgré eux à certains fouilleurs leur ont permis de présenter en un temps record les rapports concernant leurs plus récents travaux.

K a r n a k [1]. La présente campagne a été marquée par un arrêt du travail, de mi-Janvier à mi-Mai 1953.

a) A la fin 1952, M. H. Chevrier avait repris [2] le dégagement de l'énorme éboulis, à l'Ouest du môle Nord du IIe pylône (fig. 3). Il a ainsi

(*) Je remercie profondément les fouilleurs et savants qui ont bien voulu faire profiter les lecteurs des *Orientalia* des résultats de leurs plus récents travaux: M. le Directeur général du Service des Antiquités Mustafa Amer, MM. Abou Bakr, P. Barguet, H. Chevrier, W. B. Emery, Ahmed Fakhry, Shafik Farid, Z. Goneim, Labib Habachi, J. Janssen, J.-Ph. Lauer, Kamel el Mallah, P. Montet, Miss R. Moss, MM. Zaki Nour, Cl. Robichon, Cl. F. A. Schaeffer et J. Yoyotte.

La direction de la Revue exprime sa gratitude pour les clichés qui lui ont été communiqués par MM. Abou Bakr (fig. 4 et 5), W. B. Emery (8-10), Ahmed Fakhry (6 et 7), Shafik Farid (11-15), Labib Habachi (16 et 17).

(1) D'après les indications fournies par M. H. Chevrier et visite du site.

(2) Or. 19 (1950), p. 363; 22 (1953), p. 83-84 et fig. 14.

mis au jour les éléments d'un colosse de granit rouge, coiffé du pschent sur le claft, avec bras croisés sur la poitrine. On lit sur la ceinture, dans un ovale allongé, le nom du " premier prophète d'Amon Pinedjem, fils de Piankh " : .

b) Le démontage des assises supérieures de l'aile Nord du IIème pylône a été continué. L'étude du rembourrage a livré, entre autres blocs, des fragments d'architraves de Toutankhamon, du même type que celles découvertes précédemment (1), des assises de piliers de Toutankhamon et des débris de demi-fûts de colonnes fasciculées de grandes dimensions (d'Aménophis IV ou Toutankhamon). Plus de quatre cents " talatates "(2) d'Aménophis IV ont été extraites, dont certaines avec couleurs, bien conservées. Enfin, un fragment mural de style amarnien représente un groupe de prisonniers nègres, dont certains coiffés de plumes; on remarque un curieux système d'entraves; les bras de celui de devant sont pris dans un lien en forme de lion, dont la gueule se dresse vers sa gorge. Un autre bloc montre des soldats qui ont enfilé chacun trois mains humaines coupées à la pointe de leur lance.

c) Dans le secteur à l'Est de la grande enceinte d'Amon, M. H. Chevrier a continué à progresser, au-delà du drain, en direction du temple d'Aménophis IV de Naga Foqani (3). Il a découvert plusieurs niveaux de dallage; l'un de ceux-ci porte des bases de colonnes.

K a r n a k - N o r d . En l'absence même de tout travail sur le chantier, en Février 1953, un bloc de grès du dallage de l'avant-porte monumentale du Nord, le long du seuil de granit rose (fragment remployé d'obélisque ou de pilier (4)), a basculé accidentellement, présentant ainsi une face inscrite. C'est un bloc d'axe, long de 1 m, 84, au nom de la " divine adoratrice Aménirdis, fille de (cartouche arasé) ". Le complément de ce bloc était déjà connu; il est remployé comme architrave dans la petite salle Nord de l'édifice P de Lepsius; celui-ci, comme nous l'avons déjà signalé (5), a réutilisé, sur place, semble-t-il, les éléments d'une chapelle d'époque éthiopienne.

On peut ainsi supposer que, symétriquement à l'axe du temple de Ramsès II de l'Est, de part et d'autre de la colonnade éthiopienne de Karnak-Est, au nom de Taharqa, se seraient trouvées primitivement deux chapelles éthiopiennes. Les éléments de celle du Nord auraient été remployés en majeure partie pour constituer l'actuel édifice P de Lepsius, quelques-uns (comme le bloc nouvellement connu) étant d'ailleurs réutilisés à Karnak-Nord. Les éléments remployés dans la fondation A de Karnak-Nord (6) pourraient alors provenir de la chapelle du Sud.

(1) Or. 22 (1953), p. 84.
(2) Or. 19 (1950), p. 363; 22 (1953), p. 86, n. 2.
(3) Or. 22 (1953), p. 85.
(4) Cf. Or. 20 (1951), p. 472, et *Chronique d'Égypte* 51 (1951), p. 286.
(5) Cf. Or. 20 (1951), p. 460.
(6) Cf. Or. 19 (1950), p. 368-369.

De plus, la présence de ce bloc éthiopien remployé dans le dallage de l'avant-porte prouve que des éléments de certains monuments éthiopiens se trouvaient déjà démontés, lors de la construction de la porte monumentale du Nord de Karnak, qui est certes décorée aux noms de Ptolémée III et IV, mais dont le gros œuvre est vraisemblablement antérieur, contemporain de la construction des enceintes elles-mêmes d'Amon et Montou (sans doute XXXe dynastie). Le rapport des fouilles 1949-1951, *Karnak-Nord*. IV (P. Barguet, J. Leclant, Cl. Robichon) sera très prochainement publié.

Nécropole thébaine. *a*) Avant son départ de la nécropole thébaine en Novembre 1952, M. A. Stoppelaëre (1) a terminé la restauration ou la consolidation des tombes n°s 51 (Ouserhat), 271, 272 et 273; il a " dessalé " une partie de la paroi Nord du portique Ouest (2) de la grande cour de la tombe de Montouemhat (n° 34); il a achevé le dégagement des superstructures de la tombe de Ramosé, trésorier de Taharqa (n° 132), dont nous possédons désormais le relevé photographique et épigraphique complet (fig. 1 et 2) (3).

Indépendamment de M. A. Stoppelaëre, le nettoyage de la tombe de Nakht a été achevé (n° 52).

b) Tombe de Montouemhat.

Pour la suppression par M. A. Stoppelaëre des sels incrustés sur la paroi Nord du portique Ouest, cf. supra.

Le beau fragment mural aujourd'hui au Musée de Cleveland (n° 51.281) (4) provient de l'embrasure gauche (Est) de la porte d'entrée de la deuxième chapelle du côté Sud de la grande cour à ciel ouvert (5); le contour des hiéroglyphes est seulement esquissé en rouge. La scène si expressive de la navigation des pleureuses (n° 51.282) (6) a été vraisemblablement arrachée à la paroi du portique Ouest.

c) Durant l'hiver 1952-1953, Miss R. Moss et Mrs Burney (7) ont complété leur enquête sur les tombes thébaines entreprise l'an dernier (8), en vue de préparer une nouvelle édition du tome I de la célèbre *Topographical Bibliography*. Avec l'aide de M. P. Barguet, elles ont réussi à localiser les tombes saïtes n°s 243 (Pamau) et 244 (Pekhel); elles ont aussi

(1) D'après les renseignements fournis par M. A. Stoppelaëre. Pour le début de l'année 1952, cf. Or. 22 (1953), p. 88.

(2) Portique signalé dans Or. 19 (1950), p. 371 (péristyle) et photographie dans Or. 20 (1951), fig. 36 (pl. LXIII).

(3) Cf. déjà Or. 22 (1953), p. 88-89 et fig. 25-26 (pl. XIII).

(4) S. Wunderlich, *The Bulletin of the Cleveland Museum of Art*, 39 (mars 1952), photo de la couverture, p. 44, n. 1 et p. 46-47.

(5) Décorée à l'intérieur, sur le côté Est, des 72 noms d'Osiris et, sur le côté Ouest, de 74 génies (Or. 19 [1950], p. 371).

(6) Ibid., photo, pl. p. 50.

(7) D'après les indications fournies par Miss R. Moss.

(8) Or. 22 (1953), p. 89.

étudié la tombe d'Akhamenrou, présentement numérotée 404, qui avait été précédemment signalée par P. Barguet et Jean Leclant (1).

d) Le Dr. J. Janssen et M. A. Mekhitarian, assistés durant une partie du travail par M. le Dr. John Barns et M. H. James, ont travaillé trois mois à photographier les scènes et copier les textes de plus de trente tombes privées du Nouvel-Empire, en vue de la publication projetée par le Griffith Institute d'Oxford, sous la direction du Prof. T. Säve-Söderbergh (2).

Deir el Medineh. M. B. Bruyère, qui depuis 1951 n'est pas revenu en Égypte, sur le site où il travaillait depuis 1920, a publié son Rapport sur les fouilles de Deir el Medineh (années 1948 à 1951), F. I. F. A. O. XXVI (Le Caire 1953) (3).

Dendara. M. Fr. Daumas a pu reprendre (4), au cours des premiers mois de 1953, ses copies du temple de Dendara, avec la collaboration de Mme Lamon.

Ashmounein (5). La reprise des travaux (6) au temple de Philippe Arrhidée a procuré au Prof. Abou Bakr une importante découverte qui doit être mise en parallèle avec la mise en évidence, en 1951, au dromos de Karnak-Nord, de la favissa contenant les fragments de deux statues éclatées au feu d'Aménophis III (7).

Au prix d'un patient travail exécuté généralement dans l'eau et la boue de la nappe d'infiltration, le Prof. Abou Bakr a trouvé les nombreux fragments – dont certains énormes – de quatre statues de babouins géants, de quartzite rose, disposés sous le dallage du temple, dans l'axe, entre les colonnes (fig. 4). On note très nettement sur les débris les traces de l'incendie qui en ont provoqué l'éclatement. Certains fragments des babouins avaient déjà été recueillis auparavant et des essais de reconstitution amorcés (8). L'un des babouins a pu être remonté (fig. 5); la statue a 4 m, 50 env. de hauteur (sans son socle) et pèserait près de 35 tonnes. On lit en plusieurs endroits sur la poitrine, le collier, le piédestal des babouins, les cartouches d'Aménophis III.

(1) Or. 22 (1953), p. 89; la mère d'A. est la dame Mereskhonsou.

(2) D'après les renseignements communiqués par le Dr. J. Janssen.

(3) Nous avions signalé les plus importants résultats de ces campagnes, d'après les renseignements que nous communiquait généreusement M. B. Bruyère, dans Or. 19 (1950), p. 369-370, fig. 26-27 (pl. L); 20 (1951), p. 472-473; cf. 22 (1953), p. 88, n. 1.

(4) Le travail avait été interrompu en 1952 (Or. 22 [1953], p. 89). Le fragment de Pepi Ier (trône de statuette) signalé dans Or. 20 (1951), p. 475, a été publié par Fr. Daumas dans *Bull. Soc. Franç. d'Égypte*, nº 12 (Févr. 1953), p. 36-39, fig. 3 et B. I. F. A. O. LII (1953), p. 163-172, pl. I-III.

(5) D'après les renseignements communiqués par le Prof. Abou Bakr.

(6) Cf. Or. 20 (1951), p. 343 et 22 (1953), p. 91.

(7) Cf. Or. 20 (1951), p. 472 et fig. 26 (pl. LVIII); 22 (1953), p. 87 et fig. 5-6 (pl. III); *Revue Archéologique*, XLI (1953), p. 2-7, 3 fig.

(8) Cf. supra, n. 6.

La confrontation des observations du Prof. Abou Bakr à Ashmounein et de celles faites par nous à Karnak-Nord permet de constater que toutes ces statues qui datent d'Aménophis III, ont été éclatées au feu et à l'eau; les constructeurs ptolémaïques ont utilisé les nombreux fragments pour les enfouir sous le dallage de leurs nouveaux édifices — rite pour lequel il est difficile de fournir une explication.

Au cours de son dégagement du temple de Philippe Arrhidée, le Prof. Abou Bakr a recueilli de nombreux fragments de grand intérêt, parmi lesquels une petite tête royale en roche tendre du style mou des Nectanébos ou Ptolémées et une inscription grecque de six courtes lignes, qui a été transportée au Musée d'Alexandrie.

Dahshour [1]. Au cours du printemps et de l'été 1952, le Prof. A. Fakhry a continué son étude des abords de la pyramide rhomboïdale [2]; sur le côté Est, il a dégagé des constructions de briques crues, parmi lesquelles se trouvent des silos (fig. 6); à l'intérieur, des poteries de la IVe dynastie ont été recueillies.

Les grandes stèles trouvées précédemment [3] sont désormais conservées au Musée du Caire, tandis que tous les fragments rassemblés dans la fouille du temple de la vallée de la pyramide rhomboïdale [4] ont été transportés par le Prof. A. Fakhry dans la Maison du Service des Antiquités de Gîza, pour étude: il est désormais possible de reconstituer de nombreux éléments de la décoration des chapelles qui étaient construites, semble-t-il, de blocs de dimensions moyennes; on constate que, dès le règne de Snefrou, sont bien attestées, avec leurs caractéristiques, qui demeureront traditionnelles, les scènes qu'on a l'habitude de rencontrer aux époques postérieures [5].

Saqqarah-Sud [6]. De Novembre 1952 à Mai 1953, le Prof. Ahmed Fakhry a achevé, à Chawaf, le dégagement du temple de la pyramide de Djedkarê-Isesi, qu'avait entrepris Abdessalam M. Hussein, il y a quelques années. Dans les parties déjà fouillées, il a recueilli d'intéressants fragments architecturaux en ronde-bosse: piliers-djed, sphinx, lions, béliers, prisonniers agenouillés. La continuation du travail a livré à A. Fakhry de nombreux fragments sculptés qui lui permettent de reconstituer, à la Maison du Service de Gîza, toutes sortes de scènes de culte. Plusieurs fragments possèdent un grand intérêt épigraphique.

[1] D'après les renseignements fournis par le Prof. Ahmed Fakhry.

[2] Or. 21 (1952), p. 237-238.

[3] Or. 21 (1952), p. 157 (stèle de *Nṯr-ʿpr.f*, reproduite dans *Archiv für Orientforschung*, XVI, 1 [1952], fig. 20, p. 162) et p. 158.

[4] Or. 22 (1953), p. 91.

[5] Plusieurs des cérémonies " classiques ", avec leurs détails caractéristiques, avaient déjà été mises en évidence par l'étude des fragments du temple héliopolitain de Djeser (W. S. Smith, *A History of Egyptian Sculpture and Painting in the Old Kingdom* [Boston 1946], p. 132 ss.; J. Vandier, *Manuel d'archéologie égyptienne* I, 2 [Paris 1952] p. 953-956).

[6] D'après les renseignements fournis par le Prof. Ahmed Fakhry.

A proximité du temple de la pyramide de Djedkarê-Isesi, a été mise en évidence une série de tombes, postérieures au milieu de la VIe dynastie; elles ont été pillées; on a pu cependant y recueillir un abondant petit matériel. Dans l'une des tombes, au nom de Setaou-Pepiankh, sont peintes des accumulations d'offrandes, d'une grande fraîcheur de tons (fig. 7). Surtout, le Prof. Ahmed Fakhry a trouvé une tête de petite dimension, avec une seule oreille, d'un style vigoureux très voisin de celui des fameuses *Reserveköpfe* de la IVe dynastie, au fond du puits, juste devant l'entrée de la chambre funéraire; la tête était en place, la tombe ayant été pillée par un passage pratiqué à l'arrière.

Au Nord du temple funéraire de Djedkarê-Isesi, on a fouillé une petite colline, correspondant à une pyramide, avec temple royal de grandes dimensions. On a pu repérer plusieurs salles: vestibule, cour, colonnes et portiques, emplacements de niches (au nombre de trois ou de cinq, sans qu'on en puisse décider); cependant l'ensemble est très abîmé, le site ayant servi postérieurement de carrière. Les résidus de cette exploitation consistent en environ 400 fragments inscrits. On y lit le nom d'Isesi; ce temple pourrait avoir appartenu à la reine, son épouse, dont nous continuons à ignorer le nom.

S a q q a r a h [1]. La modicité extrême des crédits a limité les travaux de Saqqarah.

a) M. Zakaria Goneim n'a pu poursuivre avec des moyens suffisants le déblaiement de la vaste enceinte de la IIIe dynastie découverte au cours de la campagne précédente [2]; il a trouvé dans le gros œuvre un fragment de stèle-limite de Djeser, ce qui confirmerait que la nouvelle pyramide est postérieure à ce roi.

b) M. J.-Ph. Lauer a presque achevé l'anastylose du mur d'enceinte de Djeser [3]; le bastion situé immédiatement au Sud de celui de l'entrée de la colonnade a été achevé en façade par la pose des éléments de couronnement du parapet du chemin de ronde. Durant la saison prochaine, il restera à placer les éléments de ce même couronnement sur le bastion de l'entrée et sur la courtine reliant ces deux bastions et à aménager la face postérieure du mur.

c) La position exacte des murs d'enceinte Est et Ouest du temple et celle de la pyramide d'Ouserkaf ont pu être déterminées [4].

d) M. J. Ph. Lauer a élargi le déblaiement autour de l'hémicycle des philosophes du Sérapéum [5], en vue d'une construction de protection indispensable, qui n'a pu encore être commencée, faute des crédits et des matériaux nécessaires.

[1] D'après les renseignements fournis respectivement par MM. Zakaria Goneim et J.-Ph. Lauer.

[2] Or. 21 (1952), p. 238-239 et 22 (1953), p. 92-93 et fig. 27-28 (pl. XI).

[3] Or. 22 (1953), p. 93 et fig. 29 (pl. XV).

[4] Or. 22 (1953), p. 93.

[5] Or. 22 (1953), p. 93-94.

e) On a vu, avec joie, revenir travailler au relevé et à la publication du tombeau de Ti M. Henri Wild, qui a réussi à surmonter les suites du très grave accident subi par lui en Février 1950 (1).

f) L'exhumation provisoire par MM. Zakaria Goneim et J.-Ph. Lauer d'un bloc de basalte (et non pas de granit) trouvé jadis par Quibell (2) dans les remplois du monastère d'Apa Jeremias a permis à M. J. Yoyotte de préciser qu'il a été arraché à la procession géographique de Ramsès II du soubassement du temple de Mitrahineh. Son texte fournit des indications importantes, pour préciser la topographie de la région memphite (3).

S a q q a r a h - N o r d (4). Sous la direction du Prof. W. B. Emery, la mission de l'Egypt Exploration Society, travaillant pour le compte du Service des Antiquités, a repris, en Févr.-Mars 1953, les fouilles si fructueuses menées avant-guerre, puis en 1945-46, dans la nécropole archaïque de Saqqarah-Nord. La zone fouillée se trouve immédiatement au Sud de la tombe de Merneith découverte en 1946; on y a mis en évidence une vaste sépulture qui date du règne de Ouadji (5), le " roi-serpent ", successeur de Djer (Ière dynastie, vers 3100 a. C.); c'est même, pour le Prof. W. B. Emery, presque certainement celle de Ouadji lui-même (plan, fig. 8).

La superstructure constitue un massif de briques crues de 51 m × 21 m, dont l'extérieur forme des redans, d'une disposition plus élaborée que les tombes jusqu'ici découvertes. Sur les quatre côtés, la superstructure est flanquée d'une banquette basse; la banquette du côté Est a conservé la décoration extraordinaire de têtes de bœufs modelées en argile, avec des cornes réelles (6); embellissement architectural, ou protection magique, ou encore témoignage des sacrifices pratiqués, s'interroge le Prof. W. B. Emery (fig. 10). Dans la masse de la superstructure, au-dessus du niveau du sol, il y avait 45 magasins, où ont été retrouvés plusieurs objets: étiquettes en ivoire et bois, fragments de meubles en bois, vases en poterie, albâtre, schiste.

Sous le sol, la substructure se compose d'une vaste chambre centrale de sépulture, de quatre chambres subsidiaires, et de seize magasins souterrains. La chambre d'inhumation avait à l'origine un plancher et des panneaux de bois décorés de dessins en relief: la sépulture a été pillée; les vestiges témoignent cependant de sa richesse originelle: objets en

(1) Cf. Or. 19 (1950), p. 493.

(2) J. E. Quibell, *Excavations at Saqqarah* (1908-1910), *The Monastery of Apa Jeremias*, pl. LXXXVI.

(3) D'après les indications de M. J. Yoyotte.

(4) D'après le communiqué du Prof. W. B. Emery, les extraits de la presse locale et *Illustrated London News*, n° 5953 (23 Mai 1953) p. 839-843 et 28 fig.

(5) Cf. B. Grdseloff, A. S. A. E. XLIV (1944), p. 282-284.

(6) M. P. Montet m'a signalé qu'il avait trouvé à l'extérieur, devant des tombes d'Abou-Roach (contemporaines du roi Den [Oudimou]), plusieurs cornes en mauvais état (*Kémi* VII [1938], p. 31).

ivoire et pièces de boiserie ciselée révélant un haut degré d'artisanat, fragments de plus de trois mille vases en poterie de types divers, fragments de plus de mille vases en pierre dure (schiste, diorite, cristal, basalte, albâtre). Un grand nombre de sceaux de jarres et d'étiquettes portent le nom du roi Ouadji.

La tombe fut pillée peu de temps après l'inhumation et les voleurs mirent le feu à la chambre sépulcrale (traces d'incendie dans d'autres tombes de la Ière dynastie à Saqqarah, Abydos et Nagadah); le plafond de la chambre sépulcrale s'écroula, entraînant l'effondrement de la partie centrale de la superstructure. Le Prof. W. B. Emery a trouvé des traces de restauration qui datent sans doute de Qa-â, dernier roi de la Ière dynastie, au nom duquel sont gravés quelques objets retrouvés dans des remblais alors confectionnés.

Dans son état primitif, la tombe de Ouadji dressait de hauts murs peints de rouge, vert et autres couleurs; entourée de la banquette aux têtes de taureaux, la sépulture devait apparaître fort impressionnante. Au-delà d'un étroit couloir, le massif de la superstructure était ceint d'un mur de clôture plâtré. Sur les côtés Sud, Est et Ouest, il y avait 62 tombes subsidiaires, qui contenaient les corps de serviteurs: ceux-ci avaient été mis à mort, empoisonnés sans doute, pour accompagner leur maître dans l'au-delà; ils étaient disposés en position contractée, dans des coffres de bois, et entourés de poteries ayant contenu boissons et nourriture.

On trouvera dans l'important article qu'a consacré à sa découverte le Prof. W. B. Emery (*Illustrated London News*), une sélection du matériel de grande classe, très varié, qu'il a recueilli; l'état de conservation est souvent étonnant (cuir des sandales, fragment de carquois, paniers de roseaux).

G î z a . 1) Au cours des dernières années, diverses restaurations ont été conduites par MM. Zaki Nour et Kamel el Mallah [1].

a) La seconde pyramide (Khephren) a été rouverte. Plusieurs centaines de blocs ont été remis en place ou rajustés à la partie supérieure de la pyramide. Des restaurations ont été faites, tant au temple funéraire qu'au temple de la vallée.

b) A l'Est de la grande pyramide de Kheops, des déblaiements et des nettoyages ont été effectués. Des barques étaient creusées le long des trois petites pyramides auxiliaires de l'Est (G Ia, b, c de G. A. Reisner, *Giza Necropolis* I [1942], p. 71 sq.). Entre les deux pyramides les plus méridionales, on a nettoyé une barque qui jusqu'alors n'avait pas été mise en évidence (cf. " General Map of the Giza Necropolis ", à la fin de l'ouvrage cité de G. A. Reisner); elle a été photographiée, puis réensablée, Taillée dans le roc, elle a 16 mètres de long; à l'intérieur, des briques crues formaient cloison.

[1] D'après les renseignements communiqués par MM. Zaki Nour et Kamel el Mallah.

2) Les importantes fouilles de l'Université d'Alexandrie, dirigées par le Prof. Abou Bakr, (1), ont repris (2) au printemps 1953 et ont fourni leur lot habituel de mastabas aux particularités remarquables, tant architecturales qu'épigraphiques.

Le secteur dégagé se trouve au Nord et à l'Ouest du mastaba de Persen (3); il comprend une juxtaposition serrée de mastabas du type " à corridor ", les uns en briques crues, d'autres en pierre. Le plan général est complexe, avec de nombreuses ruelles, dont deux sont dallées de briques crues fort bien appareillées, des arceaux et même un passage " souterrain " ménagé à l'intérieur du plein de briques d'un mastaba.

On note, sur le flanc Ouest d'un mastaba de briques, un nouvel exemple de rampe donnant accès à la plate-forme supérieure (cf. pour Gîza même, Or. 20 [1951], p. 347; 21 [1952], p. 241; H. Junker, *Gîza* IX [1950], p. 4 et 274, fig. 2 et 3; *Gîza* X [1951], p. 203; J. Janssen, Bi. Or. IX [1952], p. 104, n. 3); la présence d'une rampe d'accès similaire, menant à la partie supérieure, sur le flanc Ouest du mastaba, doit être notée dans la nécropole provinciale de Kôm Dara (Or. 21 [1952] p. 235; cf. sur cette nécropole, J. Vercoutter, *Chr. d'Ég.* 53 [1952], p. 98-111).

a) A l'Ouest du mastaba de Persen, un mastaba de briques présente une fausse-porte de calcaire au nom de .

b) Un mastaba en pierre possède une fausse-porte au nom de (4); divers personnages y sont figurés, dont un . Devant, le Prof. Abou Bakr a retrouvé deux supports d'encensoir en calcaire au nom de Tepaseneb et deux autres au nom de son épouse.

c) Dans un mastaba de briques s'ouvrent une porte et une petite chapelle de calcaire, au nom d'un certain Senenou (5); sur la stèle fausse-porte en calcaire, un très joli tableau présente le défunt assis devant la table d'offrandes, en compagnie de sa femme, très élégante; à l'intérieur

(1) D'après les indications généreusement fournies par le Prof. Abou Bakr et visite du site.

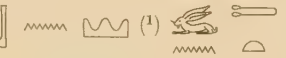
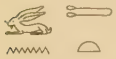
(2) Cf. désormais Prof. Dr. Abdel Moneim Abu Bakr, *The University of Alexandria, Faculty of Arts, Excavations at Giza 1949-1950*, with a chapter on " Brick Vaults and Domes in the Giza Necropolis " by Dr. Alex. Badawy (Government Press, Cairo 1953): publication définitive des mastabas dont il nous avait été permis, très libéralement, de faire état dans Or. 20 (1951), p. 347-348. Pour les résultats considérables des campagnes postérieures, cf. Or. 21 (1952), p. 240-241 et figs.; 22 (1953), p. 94 et figs.

(3) Or. 21 (1952), p. 240.

(4) Le pays de *tpȝ* n'était connu que par une mention au pylône des Éthiopiens de Médinet-Habou (Lepsius, D., V, 1, c).

(5) A distinguer du mastaba d'un autre Senenou signalé dans Or. 22 (1953), p. 94 et fig. 31 (pl. XVII).

du rouleau de la porte d'entrée, on lit le nom de Senenou, peint sommairement à l'encre rouge.

d) Un corridor présente deux fausses-portes en calcaire. Sur l'une, on lit au linteau le nom de  (1), abrégé en  au rouleau. L'autre, avec un simple petit rouleau, est au nom de . Près de cette dernière, au fond du couloir, on a retrouvé beaucoup de vases enfermés dans un massif de briques crues.

e) Un mastaba-miniature est constitué par un cube de briques crues d'environ 1 mètre de côté, avec les étroits sillons de deux fausses-portes, creusés à même la brique.

f) Un corridor est fermé par un mur de pierre, pour constituer une sorte de fosse, où ont été recueillis des oiseaux (faucons momifiés ?), placés dans de petites caisses en bois.

H é l o u a n . Il n'y a eu de travail ni sur le chantier d'Ezbet el Walda (Zaki Y. Saad), ni sur celui d'El Omari (F. Debono).

M a s a r a . Près de l'usine des cimenteries, le long du chemin de fer du Caire à Hélouan, M. El Hitta a travaillé quelques semaines, durant l'hiver 1952-1953, à dégager des sépultures de basse-époque.

M é a d i (2). Les fouilles de l'Université Fouad Ier ont continué dans la nécropole de Digla-Sud, sous la direction des Prof. Mustafa Amer et I. A. Rizkana. Au total, plus de 250 tombes ont été étudiées, livrant un important matériel. On distingue trois types de poteries: *a*) des vases rouges lissés de forme ovale, avec pied annulaire peu épais; *b*) des vases noirs polis de forme ovoïde, à fond plat; *c*) des vases noirs polis de forme ovale très allongée, à fond plat. Les deux premiers types rapprochent la culture de Digla-Sud de celle de Méadi, tandis que le troisième type doit être comparé aux trouvailles d'Héliopolis. La richesse de Digla-Sud est plus grande que celle de Méadi: on y a trouvé des vases en albâtre, des palettes de calcaire, de basalte et de schiste (parmi lesquelles une palette de schiste rhomboïdale complète); des bracelets et colliers de coquillages, tant du Nil que de la Mer Rouge.

La nécropole groupe des squelettes d'hommes, de femmes et d'enfants. Dans certaines sépultures ont été retrouvées des traces de peaux d'animaux et de nattes de roseaux. En dehors de la tombe, sur la surface, il y avait parfois des poteries. Dans la partie Ouest, on a découvert des sépultures d'animaux: quatre gazelles, dont une était accompagnée de poteries, un chien, et aussi peut-être un porc (3).

Certaines différences sociales ont pu être notées d'après la richesse relative des sépultures. Dans son ensemble, le cimetière de Digla-Sud

(1) Les signes du nom de *kbn* sont enclos dans une enceinte crénelée.

(2) D'après les renseignements communiqués par M. le Directeur Mustafa Amer. Pour la campagne précédente, cf. Or. 22 (1953), p. 97-98.

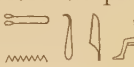
(3) Cf. les sépultures d'animaux découvertes à Héliopolis: Or. 19 (1950), p. 493-494, fig. 9 et 10 (pl. LIX).

témoigne d'un degré déjà élevé de civilisation. Le village dont il dépendait n'a pas encore été repéré; peut-être se trouvait-il dans le secteur des prisons, au Sud de Méadi.

Héliopolis (Tell Hisn) (1). Entre les deux enceintes parallèles qui s'étendent entre le village de Arab el Hisn et le canal Taufiqieh (plan, Z. Ä. S. LXXI [1935], p. 123, fig. 4), l'exploitation récente du *sebakh* a mis au jour un grand puits rond en calcaire, aménagé contre l'enceinte la plus orientale; on relève à proximité les menus éclats provenant de la retaille d'un édifice pharaonique de calcaire (débris de corniche à gorge rehaussée de peinture). De plus ont été mis en évidence les éléments plus ou moins arasés de plusieurs murs de briques; par endroits, les tranchées ont rendu très apparente la stratification des amas de rebut, permettant d'étudier la céramique du site et de préciser sa chronologie.

Lisière Occidentale du Delta. El Qatta (2). En Oct.-Nov. 1952, une cinquième campagne, menée par Shafik Farid, sous la direction d'Abd el Hadi Hamada, a confirmé les résultats des campagnes précédentes (3). 200 sépultures nouvelles ont été étudiées, s'échelonnant de l'époque archaïque à l'époque romaine; ainsi, 650 tombes ont été fouillées depuis le début des travaux, en 1948.

a) Époque archaïque. On signale encore quelques bons exemples de sépultures, où le squelette repose en position contractée (tête au Nord, visage à l'Est), dans un coffre de bois plâtré, avec, à proximité, diverses pièces de vaisselle (fig. 14; cf. déjà Or. 21 [1952] fig. 24 [pl. XLVI]).

b) Ancien Empire. Plusieurs beaux mastabas de briques crues ont été dégagés; ils comportent le système habituel des niches en façade et des puits descendant vers les chambres funéraires; la plupart de celles-ci ont été pillées (fig. 11). Plusieurs fausses-portes en bois ont été recueillies; devant l'une d'elles se trouvaient encore en place les bassins de calcaire (fig. 13: l'un d'eux aux noms de  et de leur fille).

Une fausse-porte en calcaire, dont la partie inférieure a été retrouvée en place (fig. 12), porte les noms de la dame Khoufou-nefer et de Nikaou-Hor.

c) Les sépultures du Moyen et du Nouvel Empire ont fourni, une nouvelle fois, un riche matériel de colliers, scarabées, amulettes, en faïence, améthyste, cornaline, turquoise, etc.

d) Les tombes de briques crues de l'époque tardive ont été malheureusement pillées; on y a trouvé cependant un joli lot de scarabées et

(1) Observations effectuées et communiquées par MM. F. Debono et J. Yoyotte, au printemps 1953.

(2) D'après les résultats communiqués par M. Shafik Farid, Inspecteur des fouilles de Basse-Égypte.

(3) Pour la IVème campagne, cf. Or. 22 (1953), p. 98-99 et fig. 38-41 (pl. XXI-XXIII). Rappel des fouilles précédentes, ibid. p. 98, n. 2.

d'amulettes. En certains cas, le squelette a été reconstitué de façon arbitraire, par regroupement et entassement des os (fig. 15).

e) Comme nous l'avons déjà signalé (Or. 19 [1950], p. 495), des tombes d'époque romaine sont aménagées au milieu de sépultures anciennes. On a trouvé de nouveau des cas d'inhumation dans deux grandes jarres cylindriques rapprochées l'une de l'autre (Or. 19 [1950], fig. 12 [pl. LXI]); des feuilles d'or recouvraient les ouvertures du corps (yeux, bouche, etc.) et les ongles des mains et des pieds; un nouveau lot de monnaies a été recueilli.

Abou Mina. Les fouilles ont continué sur le site de Saint-Ménas, sous la direction du Dr. Pahor Labib [1].

Kôm el Nougous. M. Rached Nauer a transporté les objets découverts [2] à Tantah; une partie devra être reportée à Alexandrie.

Abousir (Taposiris Magna). Les travaux de consolidation ont été poursuivis [3].

Désert Occidental [4]. En Juin 1953, M. l'Inspecteur en chef Labib Habachi a entrepris un voyage de reconnaissance qui l'a mené sur les sites du Mariout et sur ceux des environs de Marsa Matrouh.

Il s'est intéressé en particulier, près de cette dernière ville, à Zawyet el Rakham [5] et y a continué la fouille de la construction de Ramsès II. Il a retrouvé les inscriptions déjà dégagées par A. Rowe [6]. L'heureux fouilleur a de plus découvert six stèles, dont trois sont en bon état de conservation. Le temple et les stèles portent des scènes représentant la victoire du pharaon sur les Libyens. Celle qu'il a eu la générosité de présenter ici (fig. 16; calcaire; 0 m, 95 × 0 m, 51) montre, en une image d'un symbolisme éloquent, les noms du roi surmontant un Libyen, en posture très désavantageuse, et les éléments d'un complément de silhouette, qu'il conviendra d'interpréter.

Région de Gaza [7]. A 6 kms. au S-E. de Gaza, sur le site de Massaid, on avait trouvé en Juin 1951 des vestiges de l'époque hellénistique. Ils ont été inspectés et inventoriés en Juin 1953 par M. l'Inspecteur en chef Labib Habachi; on envisage la création d'un musée local pour les y conserver. La pièce la plus intéressante est une statue de Triton, haute de 0 m, 65, en basalte, dont les yeux étaient inscrutés (fig. 17); il faut aussi signaler une amphore et un petit pilastre.

[1] Pour la campagne précédente, cf. Or. 22 (1953), p. 103-104.

[2] Cf. Or. 22 (1953), p. 104.

[3] Cf. Or. 19 (1950), p. 495 et fig. 14.

[4] D'après les renseignements communiqués par M. l'Inspecteur en chef Labib Habachi.

[5] Cf. Porter-Moss, *Topographical Bibliography*, VII (1951), p. 368.

[6] *New Light on Aegypto-Cyrenaean Relations*, Cahier n° 12 des A.S.A.E. (Le Caire 1948), p. 4 et 77, croquis, fig. 5, p. 10; cf. notre compte rendu de cet ouvrage, *Revue des Études Anciennes*, LII (1950), p. 337-339.

[7] D'après les indications de M. le Dr. Mustafa Amer et M. l'Inspecteur en chef Labib Habachi.

Objets égyptiens et égyptisants trouvés hors d'Égypte (1).

a) Cyrénaïque et Désert Libyque (2). En parallèle en quelque sorte aux recherches si fructueuses qu'il mena à Byblos et qui précisèrent les rapports entre l'Égypte et la côte du Liban (3), le Prof. P. Montet a entrepris une enquête sur les sites de la Cyrénaïque, dans le cadre d'une étude générale sur les rapports de l'Égypte et de la Libye. Au cours de cette expédition du printemps 1953, assisté par M. A. Riottot, il a poussé dans le désert libyque jusqu'à l'Oasis d'Augila.

Après avoir visité plusieurs des sites de Cyrénaïque, dont Ptolémaïs (Tolmeita, le port de Barcé), M. P. Montet a porté son effort sur Apollonia (le port de Cyrène), dont il serait tenté de rapprocher le nom actuel de Marsa Soussa du nom hiéroglyphique (Gauthier, *Dictionnaire Géographique*, V, p. 61), ville du dieu Seth, située à l'Ouest et jusqu'ici non localisée. A Apollonia, le Prof. P. Montet avait été frappé par la présence d'un certain nombre de blocs et d'éclats de granit (provenant d'Égypte) et par le dispositif avec corniche à gorge égyptienne des portes d'une série de chambres creusées dans la muraille, entre la basilique et le théâtre. Avec l'accord de M. Jones, Controller of Antiquities, des sondages ont été exécutés en trois points: *a*) à l'Est a été dégagée une des portes décorées de corniche à gorge égyptienne; *b*) à 18 m. à l'Ouest du mur hellénistique de la grande basilique, un pilier de granit repose sur un soubassement lui-même en granit; M. P. Montet, supposant qu'il pouvait avoir été taillé aux dépens d'un monument antérieur plus important, l'a dégagé; la fouille a permis de trouver des poteries byzantines, romaines et grecques de toutes époques (dont un fragment de vase à figure noire); *c*) un dernier sondage a eu lieu au bord de la mer, où se sont déposées régulièrement les diverses couches archéologiques, soit de haut en bas des poteries byzantines, puis romaines; en-dessous, des vases lustrés noirs décorés d'oves et de palmettes, puis des poteries grecques du Ve siècle; tout au fond, isolés par une couche stérile, des fragments de poterie peut-être contemporains de la colonisation. Tout ce lot de trouvailles a été déposé au Musée de Cyrène.

C'est pour vérifier le témoignage d'un texte de Procope (*De aed.* VI, 2, 14-20) que le Prof. P. Montet (4) s'est enfoncé à l'intérieur du désert

(1) Cf. déjà Or. 21 (1952), p. 249; 22 (1953), p. 104-105; *Revue Archéologique* XLI (1953), p. 1-2.

(2) D'après les indications fournies par le Prof. P. Montet.

(3) P. Montet, *Byblos et l'Égypte, Quatre campagnes de fouilles à Gebeil* (1921-1924). *Bibliothèque archéologique et historique*, XI (1928).

(4) J'avais personnellement étudié les rapports d'Ammon et Augila dans un mémoire resté inédit: " Ammon, son oracle à l'Oasis, son culte chez les Grecs " (Paris 1943).

libyque jusqu'à l'Oasis d'Augila (1). Dans cette oasis " ancienne, dont les habitants avaient conservé des coutumes archaïques ", parmi lesquelles " la maladie du culte polythéiste ", il y aurait eu, selon cet auteur, " depuis des temps reculés, des temples consacrés à Ammon et à Alexandre de Macédoine "; Justinien, " s'occupant d'assurer non seulement la sécurité des corps, mais encore le salut des âmes ", ferma les sanctuaires et édifia un sanctuaire de la Vierge. Beaucoup d'auteurs (2) ont estimé sans discussion que Procope transmettait ici un renseignement valable, puisé à la chancellerie byzantine: l'oracle d'Ammon se serait donc transporté de Siouah à Augila, à une date inconnue de nous, mais postérieure au second siècle, la visite de Pausanias le Périégète étant le dernier repère chronologique certain (3). En admettant cette hypothèse, on comprendrait pourquoi le nom d'Ammon, dans la poésie latine, est sans cesse lié aux Syrtes – encore que traditionnellement tout ce qui était libyen fût rapproché de ce golfe fameux; on comprendrait aussi, que situé davantage au cœur de la Libye, le sanctuaire ait été, à basse époque, visité uniquement par les indigènes, Nasamons nomadisant autour de l'Oasis, tribus de la Syrte; il n'y aurait rien d'étrange enfin à ce que l'oracle d'Ammon se soit fixé dans une oasis où, dès le Veme siècle a. C., à en croire Hérodote (IV, 172), les habitants aimaient à passer la nuit sur les tombeaux pour recevoir des songes oraculaires.

Mais Procope n'est pas un auteur si sûr qu'on puisse se fier absolument en lui. Il a pu " attribuer par erreur à l'Oasis d'Augila le culte célébré dans l'Oasis d'Ammon " (4). La mention d'Alexandre – dont le nom est resté très étroitement lié aux temples de l'Oasis de Siwa (5) – invite à rapporter à celle-ci, et non à Augila, le récit de Procope.

(1) Sur l'oasis d'Augila, cf. *Encyclopédie de l'Islām* I (1913), p. 525-526; Pauly-Wissowa, *Realencyclopaedie*, II (1896), col. 2312, et *Notizie sulla zona di Augila-Gialo*. Governo della Cirenaica, Ufficio Studi (Bengasi 1927). Augila est un très vieux toponyme qui s'est perpétué à travers l'histoire, puisqu'on le lit déjà dans Hérodote (IV, 172 et 182: c'est, sur la piste des oasis, l'étape qui suit Ammon, à dix jours de trajet; les Nasamons venaient s'y ravitailler en dattes); Strabon (XVII, 838) décrit Augila à l'image de l'Oasis d'Ammon, bien pourvue de palmiers et d'eau.

(2) J. Maspero, *L'organisation militaire de l'Égypte byzantine*, p. 12; Mgr. L. Duchesne, *L'Église au VIème siècle*, p. 651; G. Bardy, in *Dictionnaire d'Histoire et de Géographie ecclésiastiques* (dir. Mgr A. Baudrillart), V, col. 388; Fliche et Martin, *Histoire de l'Église*, IV, p. 529; A. Fakhry, *Siwa Oasis* (Cairo 1944), p. 46, n. 6.

(3) C'est en voyageur, et non plus en pèlerin, que Pausanias s'est rendu au sanctuaire d'Ammon: l'oracle appartenait déjà, semble-t-il, au domaine du passé.

(4) S. Gsell, *Histoire ancienne de l'Afrique du Nord*, VI (1927), p. 143 n. 6.

(5) Rohlfs, lors de sa visite de l'oasis en 1869, entendit les indigènes désigner les ruines du temple d'Oum-Beida comme celles d'Iskandar (Alexandre) (G. Steindorff, *Durch die libysche Wüste zur Amonsoase* [Bielefeld und Leipzig, 1904], p. 77).

En tout cas, le Prof. P. Montet n'a retrouvé à Augila aucun monument de pierre, ni, chez les habitants, le souvenir d'aucune construction importante. Il a fait seulement dégager, à proximité de l'oasis, quelques murs de briques crues, difficilement datables [1].

b) Yémen [2]. Lors de son expédition au printemps 1947 au Yémen, le Prof. A. Fakhry y a acheté plusieurs objets égyptiens: un scarabée portant le nom d'Aménophis III et quelques scarabées et amulettes de basse époque (VI-IIIème siècles a. C.); ce sont là de simples objets de petit commerce, mais ils attestent les relations entre les Sabéens et les grandes civilisations voisines [3].

c) Liban [4]. Au printemps 1953, le Prof. P. Montet a copié au Musée de Beyrouth plusieurs inscriptions hiéroglyphiques inédites du M. E., ainsi qu'une statue de basse époque d'un prêtre d'Athribis, avec titres religieux. La plupart de ces documents proviennent de Byblos (fouilles de M. Dunand). Une statuette et un autre objet trouvés accidentellement dans la région de Baalbeck portent des éléments d'inscription en rapport avec Héliopolis d'Égypte.

d) Ras Shamra (Ugarit) [5]. Durant la campagne de fin 1952 – la seizième –, M. Cl. F. A. Schaeffer a découvert les fragments en ivoire sculpté d'un splendide panneau de 1 m × 0 m, 50. Après un très habile travail d'extraction des nombreux et menus fragments, la reconstitution patiente a montré que le panneau était maintenu dans un cadre, avec des traverses. Il était décoré sur les deux faces. Entre deux bordures de combats et de chasses, les plaquettes qui le constituaient, portaient des scènes figurées. Au centre est représentée de face une déesse pressant

(1) Notons toutefois qu'il n'y a guère plus de vestiges de l'introduction du christianisme à Siwa qu'à Augila: on ne signale pas de traces d'ermites à Siwa (c'est en " bannis ", en déportés qu'y résidèrent nombre de notables chrétiens); seule une construction de Beled el-Roumi pourrait avoir été une église (E. Breccia, *Avec le roi Fouad. Les Hirondelles*, Avril-Mai 1929, p. 23; A. Fakhry, *Siwa Oasis*, p. 46, n. 8; 69-70; 121).

(2) A. Fakhry, *An Archaeological Journey to Yemen* (March-May 1947), 1 (Le Caire 1952), p. 136-138 et fig. 95 (p. 137).

(3) D'autres objets égyptiens en Arabie du Sud avaient été signalés par Rathjens-Wissmann, *Vorislamische Altertümer* (1932), p. 207 et C. Ansaldi, *Il Yemen nella storia e nella leggenda* (1933), fig. 22.

(4) D'après les renseignements communiqués par M. P. Montet.

(5) Les plus récents résultats ont été communiqués par M. Cl. F. A. Schaeffer à la séance de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, le 3 Juillet 1953, (suivis d'importantes observations de MM. R. Dussaud, E. Dhorme, Ch. Picard, Ch. Virolleaud et P. Lacau). Pour les précédentes découvertes proprement égyptiennes de Ras Shamra, cf. Or. 22 (1953), p. 104-105. L'inventaire donné dans Porter-Moss, *Topographical Bibliography of Ancient Egyptian Hieroglyphic Texts, Reliefs and Paintings*, VII (1951), p. 393-395, renvoie de façon pratique aux divers rapports et études de M. Cl. F. A. Schaeffer; cf. aussi A. Alt, *Aegyptisch-Ugaritisches* dans *Archiv für Orientforschung* 15 (1945-1951), p. 69-74.

sur ses seins des jumeaux; elle porte une coiffure hathorienne avec boucles enroulées et cornes, ainsi qu'une double paires d'ailes, ce qui empêche de voir en elle une déesse purement égyptienne. Comme l'a souligné M. R. Dussaud, on pourrait identifier les jumeaux comme le roi d'Ougarit enfant et son double; on sait d'autre part l'importance de l'allaitement, dans l'Égypte ancienne, tant comme thème de rénovation, de revigoration, de renaissance, que comme rite d'adoption (J. N. E. S., X [1951], p. 123-127). De chaque côté du panneau central se trouvent les membres du couple royal; de part et d'autre étaient disposés des porteurs d'offrandes et des officiers de la garde. L'autre face du panneau était consacrée à des scènes de la vie publique du souverain: défense du territoire et sports.

Pour M. Cl. F. A. Schaeffer, ce panneau serait un élément d'un des lits d'apparat du palais d'Ougarit, comparable au panneau terminal des lits de la tombe de Toutankhamon. Il devrait aussi être daté du XIVeme siècle.

Dans la même couche que les ivoires, M. Cl. F. A. Schaeffer a retrouvé un scarabée historique d'Aménophis III, " faire-part " du mariage de ce souverain et de la princesse syromitanienne Tiy.

Les rapports de l'Égypte et d'Ougarit sont encore affirmés et précisés par la découverte qu'a faite, en 1951, M. Cl. F. A. Schaeffer d'un fragment de vase d'apparat en albâtre, avec légende hiéroglyphique au nom de Niqmad, " grand du pays d'Ougarit ": le roi est assis sous un triple baldaquin. Selon Madame Ch. Desroches-Noblecourt, ce vase commémorerait le mariage du roi Niqmad et d'une dame de la cour égyptienne.

e) P e n d i k (Turquie) [1]. A Pendik, l'antique Panteichon, sur la côte de Marmara, a été trouvé en Février 1950 un fragment de sarcophage en " basalte ", avec éléments de scènes (voyage du soleil dans l'au-delà) et de légendes hiéroglyphiques, provenant apparemment d'Égypte; il a été transporté au Musée de l'Orient Ancien à Istanbul (n° 12861) Un autre fragment d'un type fort voisin et provenant de la même région était précédemment entré au Musée (n° 12862). Le port de Panteichon fut important à l'époque byzantine.

f) B a z a s (France, Gironde) [2]. Dans un " caveau " situé sous la cathédrale, à l'intérieur d'un bloc de béton ancien, on a découvert deux chaouabtis de terre cuite émaillée, l'un bleu clair (hr: 10 cm, 5) l'autre vert jade (hr: 10 cm), " de très basse époque, probablement romaine " (d'après J. Vandier).

[1] Osman Sumer, *Archaeological Museums of Istanbul. Fifth Report*, 1952, p. 68-70 et fig. 36-39.

[2] *Gallia. Fouilles et monuments archéologiques en France métropolitaine*, VII 1949 (Paris 1950), p. 131 et fig. 3-4.

Personalnachrichten

A. Pohl – Rom

Prof. Dr. Fr. R. Kraus, Professor der Assyriologie in Wien, hat einen Ruf nach Leiden (Holland) als Nachfolger F. M. Th. de Liagre Böhls angenommen.

Frau Dr. Katharina Otto-Dorn, Dozentin für islamische Archäologie und Kunstgeschichte in Heidelberg, ist zum Professor für dieses Fach ernannt worden und hat einen (befristeten) Ruf nach Ankara angenommen, wo sie im November mit den Vorlesungen begonnen hat.

Dr. Charles F. Pfeiffer ist Appointed Professor des Hebräischen an der Lancaster School of Theology (Lancaster, Pa., USA) geworden. Neben dem Hebräischen soll er auch altorientalische Geschichte lehren.

Dr. G. Douglas Young (Shelton College) hat im Sept. 1953 den vereinigten Posten des Dekans des Theological Seminary of the Northwestern Schools in Minneapolis (Minn., USA) und des Professors für Altes Testament und Hebräisch angenommen.

Die Catholic Biblical Association of America (Washington, D. C.) hat der Schriftleitung der Orientalia im September 1953 ein Geldgeschenk zukommen lassen, wofür ihr auch an dieser Stelle herzlich gedankt sei.

Die Ausgrabung im alten Ḫattuša (Boğazköy) ist am 31. VIII. 1953 durch Prof. Dr. K. Bittel (Istanbul) und Dr. H. Otten (Berlin) wieder aufgenommen worden.

Kongresse und Institute

Internationale islamkundliche Tagung in Spa. Prof. Dr. G. von Grunebaum hatte die Güte, mir über diese Tagung folgenden Bericht zuzusenden: Vom 22.-25. September 1953 fand unter den Auspizien der Universitäten Chicago und Lüttich in Spa eine internationale islamkundliche Tagung statt. Die Besprechungen, die durch einen *grant* der Ford Foundation ermöglicht worden waren, konzentrierten sich unter dem Vorsitz von Prof. G. E. von Grunebaum (Chicago) auf das Problem der Wechselwirkung zwischen den universalen Kulturtendenzen der islamischen Religion und den eigenwüchsigen Kulturtendenzen der islamisierten Länder und Völker. Von diesem Gesichtspunkte aus, den Prof. von Grunebaum und Prof. F. Meier (Basel) analytisch ausführten, behandelten Prof. G. Stadtmüller (München) und Prof. R. Brunschvig (Bordeaux) die Struktur der islamischen Zivilisation, Professor J. Schacht (Oxford) das Wesen des islamischen Rechts, Prof. F. Gabrieli (Rom) den Aufbau der arabischen und persischen Literatur,

während Professor C. Cahen (Strassburg), dessen Ausführungen von Professor B. Spuler (Hamburg) vervollständigt wurden, sich mit dem Werden und Niedergang der islamischen *politeia* auseinandersetzte. Mit Hinblick auf die konkreten Auswirkungen solcher Kulturspannungen in bestimmten Gebieten untersuchten Professor Spuler und Professor V. Minorsky (Cambridge) die Geschichte Irans, Professor Le Tourneau (Algier) mit Prof. Brunschvig Nord-Afrika, Prof. J. Drewes (Leiden) Indonesien und Professor B. Lewis (London) die Türkei. Den Abschluss bildete Prof. W. Caskels (Köln) Darstellung des durch die Tendenzen zur Verwestlichung im heutigen arabischen Islam ausgelösten Konflikte, die durch Prof. Le Tourneaus Korreferat noch weiter verdeutlicht wurden. Professor F. Cerulli war leider durch die jüngsten Ereignisse in Persien am Verlassen seines Botschafterpostens und an der Teilnahme an der Tagung verhindert. Die Organisation der Tagung lag in den Händen des Iranisten und Religionshistorikers der Universität Lüttich Prof. J. Duchesne-Guillemin. Der Rektor der Universität Lüttich Professor Campus eröffnete die Tagung mit einem Empfang in den Räumen der Universität am Vorabend der Besprechungen, bei welcher Gelegenheit die Bibliothekarin der Lütticher Universitätsbibliothek Mme Gobeaux-Thonet, einen Vortrag über Ibn Buṭlân-Manuskripte (mit Lichtbildern) hielt. — Dem Tagungsbericht sollen Kapitel von Prof. A. Abel (Brüssel): Spanien, von J. N. D. Anderson (London): West-Afrika und von R. Ettinghausen (Washington): Islamische Kunst eingegliedert werden.

Internationaler Alttestamentler-Kongress (Kopenhagen 25.-28. VIII. 1953). Erschienen waren etwa 135 Gelehrte (England mit Irland 26; Deutschland 23; Dänemark 17; Holland 12; Schweiz 10; Frankreich 9; Schweden 7; USA 6; Belgien 5; Israel, Finnland, Kanada je 3; Norwegen, Italien, Süd-Afrika je 2; Österreich, Malta, Jugoslavien, Australien je 1). In der Begrüssungssitzung sprachen der Unterrichtsminister von Dänemark Prof. F. Hvidberg (selbst ein Alttestamentler), der Rektor der Universität Prof. H. M. Hansen und Prof. J. Pedersen. Da die Vorträge bereits im *Congress Volume* (= *Supplements to the Vetus Testamentum*. I [Leiden 1953. Brill]) erschienen sind, bieten wir hier nur die Titel derselben, zeigen dann einige Pläne auf alttestamentlichem Gebiet an und fügen endlich noch einige grundsätzliche Bemerkungen bei. Dienstag (25. VIII.) (Vors. C. R. North). G. R. Driver (Oxford): Hebrew Poetic Diction; G. von Rad (Heidelberg): Josephsgeschichte und ältere Chokma. — (Vors. E. Hammershaimb). Th. C. Vriezen (Groningen): Prophecy and Eschatology. — (Vors. H. L. Cazelles). R. de Vaux (Jerusalem): A propos du second centenaire d'Astruc. Réflexions sur l'état actuel de la critique du Pentateuque. — Mittwoch (26. VIII.) (Vors. R. B. Y. Scott). Kurzmeldungen: Prof. E. Hammershaimb (Aarhus) regt die Herausgabe der Peschitta an, ein Vorschlag, der mit grossem Beifall aufgenommen wird und zu dessen Durchführung in der Schlussitzung ein Ausschuss unter D. Winton Thomas (Cambridge) gebildet wird. — Prof. L. Rost (Berlin-Ost) macht 3 kurze Mitteilungen. Der Sellinsche Kommentar soll von 1956-1960 (bei Bertelsmann, Gütersloh i. W.) in neuer Ausgabe erscheinen. — Im Okt. 1953 soll die 1. Lief.

des 6. Bandes der (von Peter Thomsen herausgegebenen) *Palästina-Literatur* (im Verlag Hinrichs) herauskommen. Dem 6. Bd. soll der 7. folgen. Redner bittet um Hilfe (Angabe von Aufsätzen in abgelegenen Zeitschriften) und um Ratschläge für die Weiterführung des wichtigen Werkes. — In der Privileg. Württ. Bibelanstalt (Stuttgart) wird Anfang 1955 eine Konkordanz zum hebräischen Alten Testament erscheinen, die im Frühjahr 1957 abgeschlossen sein soll (1600 S.; Preis 20 DM). Die Bearbeitung liegt in den Händen des Redners und Dr. Lisowskys (der die eigentliche Ausarbeitung nach dem hebr. Text der Kittel-Bibel übernommen hat). Der vorgelegte Prospekt mit Druckprobe findet lebhaftes Interesse. — Prof. C. E. Sander-Hansen (Kopenhagen) plant eine Sammlung koptischer (zunächst sahidischer) Bibelfragmente, zu der auch auswärtige Gelehrte mithelfen möchten. — S. Mowinckel (Oslo): The Hebrew Equivalent of Taxo in Assumptio Mosis IX; B. Gemser (Pretoria): The Importance of the Motive Clause in Old Testament Law. — (Vors. W. Baumgartner). I. L. Seeligmann (Jerusalem): Voraussetzungen der Midraschexegese. — (Vors. H. H. Rowley). T. H. Robinson (London): Hebrew Poetic Form. The English Tradition. — Donnerstag (27. VIII.) (Vors. D. Winton Thomas). J. Muilenburg (New York): A Study in Hebrew Rhetoric: Repetition and Style; A. R. Johnson (Cardiff) [für den erkrankten I. Engnell-Upsala]: The Primary Meaning of the Root *ga al.* — (Vors. J. van der Ploeg). R. de Vaux (Jerusalem) [für den abwesenden A. Parrot-Paris] spricht über die Manuskriptfunde und den Stand der Arbeit daran. — (Vors. G. W. Anderson). A. Dupont-Sommer (Paris): Sur les débuts de l'histoire araméenne (vgl. dazu unten S. 83); J. Lindblom (Lund): The Political Background of the Shiloh Oracle. — Freitag (28. VIII.) findet (Vors. M. Noth) die geschäftliche Sitzung statt, in der als Vorsitzender der International Organization of Old Testament Scholars G. R. Driver (Oxford) und als Sekretär G. W. Anderson (Birmingham) gewählt werden. Der nächste Kongress (1956) soll in Strassburg (Elsass) stattfinden. Das vorbereitende Komitee besteht aus R. de Vaux (Präsident) und den beiden Strassburger Prof. E. Jacob und Ch. Hauret. Als Nachfolger des † Prof. A. Bentzen tritt E. Hammershaimb (Aarhus) in die Leitung des *Vetus Testamentum* ein. — Vergleicht man diesen Kongress mit dem wirklichen 1. Internationalen Alttestamentler-Kongress in Göttingen (4.-10. IX. 1935), so fällt auf, dass einmal die Vorträge in Kopenhagen fast nur Randgebiete betrafen; die biblische Theologie und Archäologie fehlten fast ganz. Ausserdem war dieses Mal kaum Zeit zur Diskussion. Der Tag war von 9 Uhr früh bis 21 Uhr abends so ausgefüllt, dass man nicht einmal die Zeit fand, wenigstens privat die Museen Kopenhagens zu besuchen. Endlich fiel die Zurücksetzung der kath. Exegeten in der Verteilung der Vorträge auf (im Gegensatz zu Göttingen und zur Ostertagung 1952 der [British] Society for Old Testament Study), eine Tatsache, die gerade von Nichtkatholiken offen hervorgehoben wurde. Auf einige dieser Mängel wurde bereits in der geschäftlichen Sitzung hingewiesen. Die Antwort eines Züricher Exegeten war kaum ernst zu nehmen, da gegen seine Aufstellung die Erfahrung zeugt. Sowohl die Göttinger Tagung wie die eben erwähnte der Scoiety for Old Testament Study

(Ostern 1952) wiesen biblisch-theologische Vorträge mit anschliessender Diskussion auf. Dass aber das vorbereitende Komitee sogar jährliche Kongresse (und mit grossem Erfolg) in den Themen leiten kann, das zeigen die 4 Assyriologentreffen (Paris 1950, 1951; Leiden 1952, Paris 1953), deren Berichte ja öffentlich zugänglich sind.

Der Kunstverein in Basel (Schweiz) hat (besonders durch Vermittlung und Mitarbeit von Frl. Priv.-Doz. Dr. Ursula Schweitzer) Schätze altägyptischer Kunst in der Kunsthalle ausgestellt. Die 275 Stücke reichen von der Vorgeschichte bis zur Spätzeit. Sie stammen z. T. aus Schweizer Privatsammlungen (von denen eine aus Solothurn sich besonders auszeichnet), z. T. aus erstmalig aus deutschen Sammlungen gezeigten Stücken (Ägyptische Abt. der ehemaligen Staatl. Museen zu Berlin [Standort Celle und Wiesbaden], Kestner-Museum [Hannover], Pelizaeus-Museum [Hildesheim], Wittelsbacher Ausgleichfonds [Glyptothek, München]). Der dafür als Führer von Frl. Dr. U. Schweitzer bearbeitete Katalog zeigt auf 24 Bildtafeln einige der schönsten Stücke.

Forschungen und Funde

Ausgrabungen. Iran. Durch gütige Vermittelung von Exzell. E. Cerulli, dem Gesandten Italiens in Iran, erhielt die Schriftleitung folgenden kurzen Bericht: M. R. Ghirshman, directeur de la Mission Archéologique Française en Iran, a poursuivi au cours de l'hiver 1952/3 les travaux à Tschoga-Zambil (50 km au S.-E. de Suse), où furent acquis les principes de l'architecture de la ziqqurat du XIIIe siècle a. J.-C. — Trois temples, ceux des dieux Išniqarab, Kiririša et Ḫuban, furent déblayés, et la Mission y a mis au jour plusieurs dizaines d'objets votifs dont certains portent des inscriptions royales. — A Suse, la Mission a dégagé, dans son chantier de stratigraphie, la septième ville, qui date de l'époque séleucide, et qui fut bâtie, semble-t-il, sur les ruines qui datent de la fin de la dynastie achéménide.

Frühe Zeugnisse für die Aramäer. Bereits N. Schneider hatte in seinem Artikel *Aram und Aramäer in der Ur III-Zeit* (*Biblica* 30 [1949] 109-111) ein Zeugnis für das Bestehen eines Stadtstaates Aramiki (in der Nähe von Ešnunna) aus dem 46. Jahre Šulgis von Ur beigebracht (also etwa um 2000 v. Chr.). Andererseits hatten P. B. Cornwall und A. Goetze (JCS 6 [1952] 137-145) wahrscheinlich gemacht, dass es sich bei den in Dilmun und dem gegenüberliegenden Ufer plündernden *Aḫlamu* (z. Z. des Burnaburiaš [etwa 1370]) wohl bereits um Aramäer handelt. O. R. Gurney veröffentlichte (*Iraq* 11 [1949] 131-149) *Texts from Dur-Kurigalzu* (aus der Kassitenzeit). Darunter findet sich einer (S. 139-141), der den erst später auftretenden Stamm der *Ḫiranu* (vgl. MVAG 11 [1906], Heft 3, S. 25) erwähnt, der sich mit einer Bande der *Ḫasmu* zusammengetan habe (zu *Ḫasmu* vgl. Schiffer, *Die Aramäer* S. 63). Nun bringt A. Dupont-Sommer weitere Zwischenglieder (*Sur les débuts de l'histoire araméenne* [*Congress Volume = Supplements to Vetus Testamentum*. I (Leiden 1953. Brill) 40-49]). In Mâri werden in

einer Tafel Zimri-Lims ein *A-ra-mu* und ein *La-ba(?)-an* erwähnt. In den (unveröffentlichten) Wirtschaftstexten aus dem gleichen Archiv finden sich 3 Tafeln, in denen ein gewisser *Aḫ-la-mu* den Empfang von Öl bestätigt. In den alphabetischen Texten von Ugarit findet sich (C. H. Gordon, *Ugaritic Handbook*, III Teil, Nr 292) *bn army*, während in einem (noch unveröffentlichten) akkadischen Text (gefunden 1951) ein *Ar-me-ja* als Zeuge eines Kaufes auftritt. Demnach ist das Gebiet der frühen Aramäer vom Osttigrisland bis nach Ugarit. Im Anfang scheinen sie zum Teil sesshaft gewesen zu sein (der Stadtstaat Aramiki, die Stellung als Palastbeamter am Königshofe in Mâri), während sie später nur als wandernde Beduinen auftreten.

Sultantepe (S. Lloyd - N. Gökçe, *Sultantepe* [AnSt 3 (1953) 27-51]). Aus der zweiten Grabung (8. V. - 20. VI. 1952) geht hervor, dass die Spitze des Hügels nach 648 v. Chr. für eine Reihe öffentlicher assyrischer Bauten hergerrichtet wurde. Diese bestanden bis 610, bis zum Untergang des assyrischen Reiches. Sie sind von einer Ringmauer umgeben. Ein monumentales Eingangstor lässt entweder einen Tempel oder einen königlichen Palast erwarten. Hier dürfte es sich eher um einen Tempel handeln. Denn die Stele (mit dem Symbol des Gottes Sin von Harran), deren Bruchstücke (48 × 36 cm und 43 × 36 cm bei 10 cm Dicke) gefunden wurden, gehört zu der Gruppe derer, die gewöhnlich im Tempel aufgestellt werden. Der Tafelfund stammt aus einer dem Tempel angegliederten Schreiberschule. Die Kolophone zeigen, dass diese Sammlung einem Priester gehörte. Im Privatbesitz einer Frau kam ein Siegel mit dem Emblem des Sin von Harran zum Vorschein, dazu eine Tafel, die von regelmässigen Opfern im Tempel spricht. Daraus ist eher auf ein Heiligtum als auf einen königlichen Palast zu schliessen. — Von den Tafeln dieser Grabung veröffentlicht O. R. Gurney (AnSt 3 [1953] 15-25) 2 Eponymenlisten (1952/150; 1952/18 + 21) und einen Wirtschaftstext (1952/331). Die Vs. der ersten Liste bietet die Eponymen der Regierung Adadniraris II. (909-888 [= 22 Epon.]), Tukulti-Ninurtas II. (888-882 [= 7 Epon.]), Assurnaṣirpals bis in die Regierung Assurniraris V. (= bis zum Jahre 750), wo der Schreiber nochmals die Aufzählung der Eponymen von 809-764 wiederholt. Die Rückseite der Tafel enthält (der Breite nach geschrieben) einfache Additionen (z. B. 1+1+3+2 = 7). Wir haben also eine Schülertafel vor uns. — Die zweite Liste enthält neben dem Namen des Eponymen noch kurze geschichtliche Bemerkungen. Die Vs. enthielt (in unversehrtem Zustand) die Eponymen der Jahre 844-804 (jetzt die von 824-808), die Rs. zählt die der Jahre 803-764 auf. Für die Jahre 788-783 zeigt die Tafel (Wiederholung des Adad-mušammir nach 4 Jahren [statt Nergal-šar-uṣur]), dass ihre Originaltafel wohl bereits einen schlechten Text hatte. — In dem Wirtschaftstext 1952/331 treten 5 Eponymen (Mušallim-Assur, Assur-gimilli-tirra, Ilbaba-erîba, Sin-šar-uṣur und Bêl-lû-dâri) – alle nach 648 v. Chr. – auf. Nicht ohne Interesse ist ein Personenname *Ma-ti-'-si-'u*, da *si'u* eine Dialektform des Gottesnamens Sin in der Gegend von Harran ist.

RECENSIONES

Friedrich Wilhelm v. Bissing, *Der Tote vor dem Opfertisch* (= *Sitzungsberichte der Bayerischen Akademie der Wissenschaften*, phil.-hist. Klasse. 1952. H. 2). München 1952. In-8°, 79 S., 78 Abb.

Den äusseren Anlass zur vorliegenden Untersuchung hat dem Vf. ein Siegelzylinder mit archaischen Hieroglyphen des Museum Ferdinandeum in Innsbruck (dortige Nr. 8343) gegeben. Aber erst ein innerer Grund hat die Arbeit zugleich materialmässig in die Breite und gedanklich in die Tiefe geführt: das Suchen nach den Wurzeln ägyptischer Totenbräuche samt Jenseitsvorstellungen und die Frage nach ihren künstlerischen Ausdrucksmitteln. Kürzlich hatte A. Scharff die Grab-Wohnhaus-Idee auf Unterägypten bzw. seine bäuerlich bestimmte Kultur zurückzuführen versucht und die Herkunft der Speisetischszene und der Grabstatue in den nämlichen Zusammenhang gestellt (vgl. meine Bespr. *Orientalia* 20 [1951] S. 206-12). v. Bissing geht von der Speisetischszene aus, und seine gründliche Materialsammlung ebenso wie seine kritische und kombinatorische Untersuchung nötigt die Forschung zu einem erneuten Durchdenken des genannten Fragenkreises.

Der unmittelbare Wert seiner Arbeit besteht in der Zusammenstellung und zeichnerischen Vorlage eines umfangreichen Stoffes. Es werden 78 Belege für die Darstellung des Toten vor dem Opfertisch auf archaischen Siegelzylindern gegeben — zum guten Teil nach Petrie, *Scarabs and Cylinders with Names* — im übrigen Verstreutes sammelnd, darunter das Innsbrucker Stück. In jedem Falle schliesst das Bild des Toten eine Zeile oder Gruppe von Schriftzeichen ab, denen es zugewendet ist. Die Zylinder gehören ganz oder fast ganz in die Frühzeit (I.-II. Dynastie). Soweit feststellbar stammen sie durchweg aus Gräbern und, bis auf eine Ausnahme, aus Oberägypten (S. 49). Das Geschlecht des Toten ist meist unbestimmbar; selten weisen Bärte auf Männer, mit weniger Sicherheit Gewänder auf Frauen. Der Opfertisch hat die aus Originalen und späteren Darstellungen bekannte Form eines hohen Ständers mit Platte oder Gefäss. Das Motiv der Gruppe als solches ist unverkennbar, der Typ aber noch nicht fest geworden; die Ausführung wechselt in Sorgfalt und Ausführlichkeit. Einmal entspricht der Sitzende bei völliger Deckung von Stuhl- und Menschenbein genau dem Deutzeichen des ehrwürdigen Mannes (S. 12, Nr. 49). Eine Reihe von Einzelbeobachtungen werten das Material mit gewohnter Kennerschaft nach verschiedenen Richtungen hin

aus. Das Zeichen der Neith erscheint auffallend oft in den Inschriften. Dazu erwägt v. Bissing die Heimatfrage der Neith, die primär offenbar nicht nach Saïs gehört, eher in den Süden (Abydos, Esne). Ich neige zu der Annahme, dass die Herrin der Pfeile die schlechthinnige Jägergöttin ist und als solche sicher nomadisch. Ohne sie damit zu lokalisieren, würde sich aus dieser sozialen Herkunft auch das schwebende " Ägyptisch-Libysche " an ihr am besten begreifen lassen, da die Nomadenschichten über das Niltal in die Wüsten oder Steppen hinausgreifen, ja dort ihre eigentliche Heimat haben (vgl. prinzipiell jetzt E. Otto, *Die Welt des Orients* I [1947-52] S. 431 ff.). Jedenfalls kann uns v. Bissings Darlegung vom Saïs-Dogma befreien. Für die übrigen Zeichen und für die Gruppierung werden schriftkundliche, orthographische und kalligraphische Erörterungen angestellt. Die Identifizierung der Zeichen ist oft schwierig; ihre Formgebung schwankt noch (S. 18 ff.). Ornamentaler Trieb betätigt sich in der Gestaltung einzelner Hieroglyphen unabhängig von der Natur des Gegenstandes und in ihrer spielerischen Anordnung, die bei Wiederholung des gleichen Wortes die Stellung über Kreuz liebt (S. 32 f.). Komplementäre Zeichen werden offenbar erst mit fortschreitender Zeit innerhalb des fraglichen Stoffkreises häufiger (S. 35 A. 1), Endungen (besonders das weibliche *t*) scheinen jedoch ziemlich regelmässig gesetzt. Hiermit wird dankenswerter Weise die Möglichkeit zum Vergleich und teilweise modifizierender Ergänzung der von Schott, *Hieroglyphen*, 1950 (bes. S. 85 ff. und 121) beigebrachten Materialien gegeben. Eine Lesung ganzer Zylinderinschriften wagt auch v. Bissing nur in vereinzelten Fällen. Doch gelingt seinen behutsamen Untersuchungen der Beweis, dass die Texte Opfer nennen, die dem am Ende der Inschrift dargestellten Toten zukommen: Brot, Pat-Kuchen, Wasser, Wasserbecken, Gefässe, Vieh, vielleicht Bäume, Korn und Blumen. Den Innsbrucker Text übersetzt Vf.: " 30.000 Häute und Kleinvieh für ihn, Brot und Wasser ". Wenn auch Felle in der klassischen Opferliste nicht mehr erscheinen, so kann doch auf Fellbestattung in der Frühzeit, auch auf die *tknw*-Vorstellung hingewiesen werden (S. 42 f.). Damit ist das Bestreben, im Sinne blosser Eigentumsbestimmung überall Namen zu suchen, mit Recht aufgegeben und der Zweck dieser Siegelzylinder samt ihrer Funktion als Grabbeigabe, wie ich überzeugt bin, richtig bestimmt: Sicherung der Opfer für den Toten, und zwar in der für Eigentumsbestimmung gebräuchlichen Form. Man darf hier auch an Darlegungen Schotts (a. a. O. S. 135 ff.) erinnern, dass die ältesten Texte als Beischriften erscheinen, d. h. dass sich die sprachliche Aussage zunächst an ein Bild anlehnt. In diesem Falle hat die konkrete (sprachlich-dynamische) Opferformel an der allgemeinen (bildlich-statischen) Darstellung des Toten vor dem Opfertisch Anhalt und Ziel.

Das Achtergewicht der vorliegenden Arbeit liegt in dem Versuch, das aufbereitete Material für die eingangs genannte Suche nach den Wurzeln ägyptischer Totenbräuche und der sie ausdrückenden Kunstformen zu verwerten. Vf. sieht in den Opferzylindern Vorläufer und Vorfahren der klassischen Speisetischszene der Totenstele, insbesondere des sogenannten Fensterbildes, " dem sie ja auch in der Verbindung des Bildes einer sitzenden Person vor dem Opfertisch und einer Opferliste gleichen.

Es wird kein Zufall sein, dass das ' Fensterbild ' genau einsetzt, wo die Beigabe von Rollsiegeln unserer Klasse aufhört. Es gibt kein Beispiel eines Rollsiegels dieser Klasse, das jünger sein müsste als die zweite Dynastie, und es gibt kein Fensterbild, das älter wäre als die zweite Dynastie " (S. 52 f.). Ohne mich bei meiner z. Zt. begrenzten Unterrichtung über das höchstmögliche Alter der bei Helwan in situ gefundenen Speisetischstelen auf die Datierung im zweiten Glied des Bissingschen Satzes festlegen zu können, bekenne ich, dass mir der sachliche Zusammenhang beider Denkmälergattungen zwingend erscheint und der genealogische höchstwahrscheinlich ist. Selbst wenn sich beide Gruppen mehr ineinander verschöben, als Vf. meint, drängt das Verschwinden des Kleindenkmals gegenüber der Ausbreitung des Monuments zur Annahme einer funktionellen Ablösung als Motivträger. Vf. geht weiter: da die Opferzylinder fundmässig oberägyptisch, anderseits die Ahnen der klassischen Speisetischszene sind, ist diese selbst oberägyptischen Ursprungs, " wenn sie auch ihre endgültige Ausbildung und Vollendung erst in den memphitischen Nekropolen erfahren hat " (S. 57, ähnlich S. 69). Diese Folgerung setzt einen alten Meinungsstreit fort, dessen Gegenpositionen bei Scharff (*Archäol. Beiträge zur Frage der Entstehung der Hieroglyphenschrift* [= Sb. München 1942,3] S. 69 f.; *Das Grab als Wohnhaus in der ägyptischen Frühzeit* [= ebd. 1944/6,6] S. 42) anzutreffen sind: dass die Fundlage nichts beweise, vielmehr Siegeln wie Schreiben in Unterägypten, wahrscheinlich im Zusammenhang mit Vorderasien, aufgekommen seien. Ich bin geneigt, mich hinweg von der fraglichen Alternative, deren Argumente mir in unserem Falle jetzt erschöpft scheinen, auf eine andere Ebene zu entfernen. Ich glaube, dass die Ermittlung sozialer statt lokaler Komponenten hier wie in manchen anderen Fragen geboten ist: Nomaden und Bauern. Freilich darf es nicht auf simple, schroffe Abgrenzungen hinauslaufen (was wohl auch niemand beabsichtigt). Man hat vielmehr mit dominanten Zügen, Übergängen, Rückzugsgebieten zu rechnen (vgl. Otto, a. a. O.). Naturgemäss muss das Nomadische im Süden, das Bäuerliche im Norden des Landes seine Schwerpunkte gefunden haben; aber Ausschliesslichkeit ist ganz unwahrscheinlich. In diesem Sinne glaube ich z. B. (s. o.), dass Neith weder unterägyptisch noch oberägyptisch noch libysch, sondern nomadisch ist (Züge der Muttergöttin, der unterägyptischen Kronengottheit u. a. m. sind bei ihr sekundär). Wird dieses heuristische Prinzip mit hinlänglicher Elastizität konzipiert, dann verlieren die Zeugnisse der Bodenfunde das Unzulängliche zufälliger, einseitiger Aussageweise. Die Speisetischszene halte ich für bäuerlich bestimmt, was keinesfalls gleichbedeutend mit Lokalisierung nach Unterägypten ist, " da dieser Landesteil ja nur Schwerpunkt und Rückzugsgebiet der unterlegenen (d. h. bäuerlichen) Schicht darstellt " (Otto, a. a. O. S. 436). Wie weit aber bereits in der Frühgeschichte die Durchdringung fortgeschritten ist, zeigt die Rolle der Jägernomadin Neith auf den Opfersiegeln. Der Meister der ägyptischen Archäologie hat aus weitreichender Kenntnis und mit taktsicherer Methode die Denkmälergruppe der Opfersiegel der Forschung erschlossen und damit dem Suchen nach den Ursprüngen religiöser Vorstellungen und künstlerischer Formen, wie so oft, Pionier-

dienst geleistet. Dass jeder Mitforscher in Sachen historischer Rekonstruktion eigene Wege gehen muss, ist eine Binsenwahrheit, die den Dank an den gelehrten Wegbereiter nicht beeinträchtigt, sondern bekundet.

Leipzig. S. Morenz.

Jean Sainte Fare Garnot, *Religions égyptiennes antiques. Bibliographie analytique 1939-1943*. Paris, 1951. Presses Universitaires de France. In-4°, viii-277 pp.

Ce volume réunit une suite d'articles parus dans la *Revue de l'Histoire des Religions*, de 1944 à 1950; initiative heureuse, ne serait-ce que parce que les difficultés diverses, qui ont marqué la fin et la suite de la dernière guerre, n'ont permis hors de France qu'une diffusion très restreinte de certains numéros de cette revue.

En ce qui concerne la bibliographie, le travail des égyptologues se sera trouvé facilité, au cours de récentes années. W. Federn a fourni ici-même (*Orientalia*, 17 [1948] à 19 [1950]) un dépouillement très complet des titres parus du Ier Janvier 1938 au 31 Décembre 1947. Depuis 1947, l'abbé J. Janssen compose la *Bibliographie égyptologique annuelle*, qui donne sous chaque numéro une très brève analyse. Le travail de M. J. S. F. G. s'est placé dans une perspective différente; comme l'avait fait J. Capart dans ses *Bulletins critiques des religions de l'Égypte*, parus dans la même *Revue de l'Histoire des Religions* de 1905 à 1913 (réunis en volume et plus tard [1939] dotés d'un index rédigé par J. Janssen), M. J. S. F. G. a ordonné sa matière systématiquement, constituant une suite de thèmes d'enquête. C'est donc en fait un véritable traité qui nous est offert: comme le dit le Dr Drioton dans la préface, « un tableau complet et bien au point de cette religion ». La première partie a pour titre: « La société divine et les idées religieuses »; après avoir étudié cosmologie et cosmogonie, les dieux et leur histoire légendaire, les systèmes théologiques et la notion du divin, les temples et les cultes, l'auteur, en son sixième chapitre (p. 123-179), présente « le roi, dieu sur terre », les croyances et les rites qui étaient particuliers au pharaon durant sa vie et après sa mort, ses monuments funéraires. La seconde partie: « La société humaine et les idées religieuses », traite des faits religieux par rapport aux croyants et devrait être l'amorce d'une enquête sur la psychologie religieuse des Anciens Égyptiens: idée de l'homme, problème de la vie et morale, spiritualité, problème de la mort. Le onzième chapitre, consacré à l'archéologie funéraire privée, analyse les dispositions matérielles prises par les Égyptiens en vue de s'assurer une survie heureuse; quelques pages enfin sont consacrées à la magie (chap. XII). En conclusion l'auteur passe en revue « les religions égyptiennes au cours des âges », en accordant une place importante à l'hérésie amarnienne.

A l'intérieur de chaque chapitre, le classement reste strict, souligné par une disposition typographique aérée. Le regroupement des indications

bibliographiques et leur critique ont amené l'auteur à fournir sur certains points de véritables petites monographies; en l'absence d'un dictionnaire d'archéologie égyptienne, dont le besoin se fait tant sentir, on recourra à maints articles, tel celui consacré à la stèle (p. 210-216) [1]; les monographies de divinités (p. 13-45 et 267-269) seront aussi consultées avec profit; on remarquera le plan d'étude adopté systématiquement: onomastique, nature, attributions, généalogie et légendes, lieux de culte, représentations, évolution historique. Quant à la substance, directement utilisable, qu'offrent les analyses de M. J. S. F. G., elle est empruntée à des sources d'accès parfois difficile, en raison des coupures dues à la guerre: ainsi les importants travaux de synthèse du Dr Drioton parus dans la *Revue du Caire* ne seront guère accessibles en Europe qu'à travers les larges extraits qu'en donne J. S. F. G. Analyser ne signifie pas seulement, pour l'auteur, résumer. La bibliographie se fait parfois critique et J. S. F. G. — trop rarement, nous semble-t-il — propose son propre point de vue: p. 103, pour la chambre Sud du temple de Deir el Medineh: chapelle osirienne plutôt que lieu de culte dédié à Maât; p. 125, assimilation, sous la XXIeme dynastie, de la triade divine de Thèbes et de la famille royale; p. 159, « Deir el Bahari est incontestablement un temple funéraire » (encore faudrait-il, selon nous, en dehors même d'Amon et de Rê-Horakhty, tenir compte d'Anubis présent dans la partie Nord et d'Hathor qui règne sur le sanctuaire du Sud).

Pareil survol d'une tranche des études égyptologiques permet aussi de mesurer le travail accompli et l'esprit dans lequel il a été effectué. Il est ainsi possible de prendre conscience des problèmes en faveur et de ceux qui ont été délaissés: peu d'attention a été apportée à l'étude de l'organisation du clergé, des titres des prêtres en particulier (p. 104-108). Certaines périodes ont été l'objet de plus de recherches que d'autres, négligées. En dehors des importantes découvertes de la mission Montet à Tanis, peu de matériel nouveau s'est offert à l'étude, à cause du ralentissement des fouilles dû à la guerre. L'examen du point des questions, à une date donnée, nous permet, moins de dix ans après, de mesurer la rapidité des progrès de l'égyptologie. Plusieurs paragraphes de la *Bibliographie analytique 1939-1943* appartiennent déjà à l'histoire de cette science; ils marquent un moment de la connaissance, mais sont dépassés. Il ne ser-

[1] Il semble bien qu'il faille abandonner l'idée de « stèles aveuglées » (p. 211-212). D'une part, les trois exemples de stèles masquées par un écran de pierre s'expliqueraient par une simple transformation du dispositif de la chapelle et l'addition — par devant l'ancienne stèle laissée en place — d'une fausse-porte (communication orale de M. W. Stevenson Smith à J. S. F. G.). D'autre part, en ce qui concerne les « stèles-tableaux » retrouvées par Zaki Y. Saad à Ezbet el Walda (près d'Hélouan), il se pourrait que les plus anciennes n'aient pas été encastrées au débouché de l'étroite cheminée creusée du niveau du sol jusqu'au caveau (Or. 20 [1951], p. 344-345), mais aient été disposées auprès du sarcophage (observation de la campagne 1952).

virait à rien de présenter ici des compléments (1): ce serait en fait effectuer le travail d'une Bibliographie analytique 1943-1952, dont on regrettera que M. J. S. F. G. n'ait pu continuer à assurer la tâche, ingrate mais utile, de dépouillements, d'analyse et de publication. Notre regret est à la mesure de l'intérêt suscité par son présent ouvrage.

Paris. J. Leclant.

Walter Ruben, *Die Philosophen der Upanishaden*. Bern 1947. A. Francke. In-8°, 338 S.

Nessuna parte della letteratura indiana è tanto importante per seguire lo sviluppo della filosofia indiana quanto le Upanishad. Di fronte ad esse lo studioso incontra dei problemi quasi insolubili, uno dei più difficili come ordinare quel groviglio di dottrine che riguarda la religione, la mitologia, la ritualistica insieme ai veri tratti di filosofia. Lo studioso che vede la somiglianza tra la filosofia indiana e quella greca ha tentato più volte di metterle in rapporto causale tra di loro. Tentativi vani che non hanno approdato a nulla di serio: per dare un fondamento scientifico ad una teoria di dipendenza è necessario prima di ogni altra cosa provare un rapporto storico. Due ordini di filosofie possono svilupparsi nel medesimo senso anche se tra di loro non abbiano alcuna relazione. Dalla sola somiglianza non si può quindi concludere ad una dipendenza. Ma se invece nella comparazione si risalisse più in alto, alla preistoria cioè e alla protoistoria, non si potrebbe forse trovare un terreno comune dove la filosofia greca e quella indiana potrebbero in certo modo essere spiegate? Molti elementi dei popoli primitivi sopravvivono nelle civiltà susseguenti; essi si possono considerare la base dalla quale si sono sviluppate altre idee più progredite. Ecco già un primo campo d'incontro tra le varie civiltà dell'oriente e dell'occidente. Inoltre tra il pensiero greco e quello indiano vi è un altro terreno d'incontro comune, cioè quello

(1) P. 163-164, ajouter dans la tombe de Psousennès le caveau du général Oundebaounded, trouvé en 1946, dans la masse de calcaire, au Sud du vestibule. P. 81-82 et p. 97: à Karnak-Nord, Montou est attesté bien avant l'époque ptolémaïque; à « Montou-Rê, roi des dieux, maître de Thèbes », autant qu'à « Amon-Rê », est consacrée la colonnade éthiopienne que permettent de reconstruire les blocs de remploi trouvés par l'I. F. A. O. au cours des fouilles des fondations de l'avant-temple du Nord (Or. 19 [1950], p. 369 et 20 [1951], p. 470). P. 139, M. J. S. F. G. notait, avec des réserves: « il semblerait prouvé que, contrairement à la thèse généralement admise, les monuments funéraires royaux pouvaient comporter une décoration murale dès le temps de la IVeme dynastie »; la fouille d'Ahmed Fakhry à Dashour (Or. 21 [1952], p. 237) a révélé que c'est le cas dès la IIIeme dynastie, sous Snéfrou; il y a là d'ailleurs un véritable « temple de la vallée », et non pas un simple « portique » (J. S. F. G., *Bibliographie analytique*, p. 144-145).

indoeuropeo, determinato da un'antica comunanza linguistica e culturale. Fermandosi solo su questo campo comune e prescindendo da altri possibili contatti e mutue dipendenze ci si trova dinanzi ad un grandioso disegno: l'India viene levata dal suo isolamento e collocata nel dovuto posto nella storia universale. Questo è lo scopo che si è proposto il Ruben col suo interessante libro. Applicare in larga scala gli studi su i popoli primitivi e sulle primitive civiltà alla spiegazione dei primi tentativi filosofici delle Upanishad e riferire ogni singola idea alla sua origine; comparare inoltre lo sviluppo indiano con quello di altre civiltà. Le Upanishad offrono il vantaggio di potere seguire il passaggio dalla fase mitico-magica prefilosofia a quella della filosofia propriamente detta. Oggetto della indagine sono le 5 più antiche Upanishad: Brhadāraṇyaka, Chāndogya, Kaushītaki, Taittirīya, Aitareya Upanishad. A questo scopo vengono isolati 109 pensatori, tra nominati ed anonimi, e raggruppati secondo l'ordine cronologico. I frammenti presi dai testi originali e ordinati intorno ai filosofi, vengono dati in traduzione, che per mezzo d'incisi ed aggiunte, viene resa più facile ai lettori. Molti frammenti sono attribuiti ad anonimi, quando in essi si nota un contenuto che rappresenta una dottrina ben determinata, ma non se ne conosce l'autore. Come punto di partenza si piglia l'anno 700 a. C. e come punto di arrivo il 550 a. C. anno approssimativo della nascita di Buddha. Questi 150 anni vengono divisi in 5 generazioni di 30 anni ciascuna. La prima parte che si estende per 111 pagine del libro, raccoglie e vaglia tutti i risultati della preistoria e della protoistoria. È una interessante rassegna di tutte le civiltà e di tutti i popoli del mondo antico, che costituisce la base della seconda parte. Le cinque generazioni danno l'idea di una ascesa fino alla terza e di un declino dalla quarta alla quinta. La prima (all'incirca 700-670 a. C.) comprende i cultori del respiro e del vento, della fame, del cavallo sacrificale, del sole, del fulmine, della parola e del pensiero. Questi culti si riscontrano presso i popoli indoeuropei. Già presso gl'indoirani il respiro era messo in relazione col vento; il dio del vento e della tempesta era un dio dei guerrieri. Raikva fa derivare tutti gli elementi del microcosmo e del macrocosmo dal vento-respiro. Tra i pensatori di questa generazione predomina ancora la magia. Nella visione di Aruṇa appartenente alla seconda generazione (circa 670-640 a. C.) l'A. vede accennate le 5 età del mondo; idea simile a quella di Esiodo e di Daniele e quindi presa dai popoli dell'Asia anteriore. Forse si ha anche in lui un accenno alla teoria di una nuova rinascita dopo la morte. Il re Açvapati interpreta il fuoco come la forza propulsiva dell'universo e la paragona ad un gigante il cui corrispondente nel microcosmo è un nano cioè l'anima. Anche il re Janaka da la prima descrizione della metempsicosi, pigliandola probabilmente dalle credenze popolari: l'anima del padre trasmigra nel figlio. In Çandilya si ha già l'equazione tra Brahmā e Ātmā; quest'ultimo è composto di pensiero, il suo corpo è il respiro, la sua forma è lo splendore, la sua anima lo spazio. L'Ātmā non è ancora inteso come personale ma a lui appartiene la volontà. Nella terza generazione (circa 640-610 a. C.) dominano Uddalaka e Yājñavalkya. Il primo è il fondatore del realismo; in lui si trovano i primi germi della logica e dell'ontologia del Sāmkhya che rappresentò la cor-

rente realistica indiana per parecchi secoli, finchè non fu sostituito in questa funzione dal Nyāya-Vaiçeṣika. Con Yājñavalkya la speculazione delle Upanishad raggiunse il suo apogeo. La sua grande novità consiste nell'aver messo in rapporto la morale con la trasmigrazione: sono i meriti o demeriti di una esistenza che determinano lo stato dell'altra seguente, idea che è diventata universale nelle filosofie e religioni indiane. Un'altra novità è costituita dalla concezione di un Ātmā privo di ogni tratto magico nel monismo panteistico. Quest'idea costituisce una rarità come mostra l'oscillazione a suo riguardo che presenta la prossima generazione. Nella quarta generazione (c. 610-580 a. C.) vengono individuati 5 pensatori che hanno elaborata la dottrina della transmigrazione e di essi vengono dati i particolari. Presso Citra appare la prima personificazione del Brahmā. Idealismo e materialismo appaiono in lotta per il predominio. Nella quinta generazione (circa 580-550 a. C.) dominano i moralisti. Le considerazioni morali mancano nella prima generazione; nella seconda qualcuno si leva contro la magia dei bramini; nella terza Yājñavalkya pone un fondamento morale alla trasmigrazione, sebbene l'elemento soteriologico sia più la scienza anzicchè la morale. La politica condusse alla morale, sia per la necessità nella quale si trovarono i re di difendere i deboli dai forti, sia per scusare i propri delitti. Così nella quinta generazione Pratardana crede che il re possa non contaminarsi con i delitti per mezzo del riconoscimento di Indra e sostiene che non è la libera volontà che porta alla salvezza o alla dannazione, ma la scelta di Indra: negazione del libero arbitrio, affermazione della predestinazione. Tra i moralisti di questa generazione vi è chi si attiene all'antico ritualismo come alla norma suprema dell'etica; altri ripone questa nelle penitenze o nella verità. Un anonimo la pone oltre che nel ritualismo vedico nella rettitudine e verità, nell'ascesi, nell'ospitalità e umanità e nella propagazione della specie. Di un libro così pieno di contenuto non è possibile dare neppure approssimativamente le idee e i problemi in esso trattati. Il breve schizzo potrà servire solo come saggio. Interesserà piuttosto conoscere il risultato finale dell'indagine come è dato nelle pag. 306-308. Derivano dalla cultura indoeuropea il mito del gigante, dal corpo del quale è derivato l'universo, e per mezzo del quale si volle spiegare la sua unità e la corrispondenza tra macrocosmo e microcosmo. Questa corrispondenza si pose nell'identità tra vento e respiro. Da questi concetti d'unità scaturì anche l'altro di una potenza universale unica che determina il destino del mondo, di un fuoco unico che si manifesta nelle varie forme, di una causa unica del mondo riposta nel vento-respiro. Dal concetto di caos come non vivente, Uddālaka sviluppo il concetto dell'essere come vivente e quindi l'ilozoismo. Indoeuropeo era pure il culto del sole. La magia degli antichi sacerdoti indoeuropei condusse al culto del fuoco degli indoariani. La magia per analogia condusse alla forma di pensare per corrispondenze tra il micro e il macrocosmo. È magica anche la mistica ilozoistica delle Brāhmanas, come anche il concetto di Brahmā come forza direttrice del mondo della parola magica. I guerrieri misero da canto il ritualismo come mezzo di salvezza per riporlo nel sapere, così veniva resa possibile ogni filosofia. Le antiche orgie della fecondità dei culti preçivaitici la-

sciarono una traccia presso Kumāraharita, Satyakāma, Çvetaketu e Yājñavalkya. La glorificazione del quietismo in Brahmā che si trova presso Yājñavalkya e i suoi seguaci più che al clima molle indiano è da attribuirsi alla nostalgia del sonno che si riscontra in miti primitivi. Con la mistica del sapere, del piacere e della quiete Yājñavalkya spiritualizzò l'ascesi magica primitiva in una tendenza alla liberazione. L'insegnamento della trasmigrazione di Yājñavalkya fu preso dallo sciamanismo; l'innovazione consiste solo nel porlo in relazione con la morale. Gl'insegnamenti etici sono la continuazione della morale primitiva espressa in favole dai popoli antichi a noi conosciuti.

Concludendo possiamo dire di trovarci di fronte ad un tentativo grandioso di dare un ordine logico e cronologico ad alcune delle dottrine più antiche delle Upanishad, con l'aiuto di tutti quei mezzi che la scienza moderna pone a disposizione dello studioso. Si potrà essere dissenzienti nei particolari della ricostruzione: ciò è più che naturale data la diversità delle tendenze che dominano nel campo delle scienze ausiliare di cui il chiarissimo A. si è servito. Così, per citare qualche esempio, non troverà tutti concordi l'idea espressa a p. 40 che Mosè spiritualizzò una divinità montana della tempesta del Sinai nel dare l'idea di Jahwe; nè tutti piglieranno come atteggiamento negativo, come sembrerebbero insinuare alcuni passi, il riserbo che i giudei mostrarono verso i problemi dell'anima e dell'aldilà. Ma come metodo sarà approvato senza riserva da tutti. Una questione che secondo noi, avrebbe meritata una maggiore attenzione è quella cronologica. Si accetta come dato di fatto la cronologia tradizionale e non si discute se la nuova data d'ingresso degli ari in India, che l'A. ammette (p. 62) e la tendenza odierna di porre più tardi la fissazione del canone buddhista, come lo scetticismo relativo che domina riguardo al buddhismo precanonico, non debbano anche far pensare ad uno spostamento di date riguardo alla letteratura delle Upanishad. In questo caso le affermazioni relative alla priorità sulla filosofia greca cadrebbero, come pure altri confronti fondati sulla cronologia. Una tale trattazione non sarebbe servita a sciogliere il complicato problema cronologico, ma almeno ad illuminare i lettori non specialisti sul valore relativo della cronologia usata nel libro. Le numerose citazioni che accompagnano il libro sono poste alla fine per non intralciare la lettura. I versi del Rückert che trovansi un pò dappertutto conferiscono una nota faceta alla trattazione. Anche la veste tipografica è eccellente.

Roma. G. Patti.

Ettore Rossi, *Elenco dei manoscritti persiani della Biblioteca Vaticana. Vaticani-Barberiniani-Borgiani-Rossiani* (= *Studi e Testi*, 136). Città del Vaticano 1948. Biblioteca Apostolica Vaticana. In-8°, 200 pp.

Il presente elenco viene ad integrare altri cataloghi che parzialmente e brevemente descrivono i manoscritti persiani della Vaticana, cioè quelli

di Gius. S. Assemani, di A. Mai e di P. Horn. Una concordanza dei primi due col presente elenco è data a p. 19-20. Oltre a questi esistono altri inventari o repertori di manoscritti compilati in diverse epoche e per i diversi fondi di cui l'A. tratta a p. 9-10. L'elenco nel descrivere i manoscritti dà, innanzi tutto, le caratteristiche esterne di essi: materia scrittoria, data, dimensioni e numero di fogli, genere di scrittura e legatura e altre notizie che eventualmente interessino la storia del codice. Inoltre viene dato il titolo, l'autore, la divisione in capitoli, con eventuali citazioni di brani del testo, i colophon o annotazioni del copista, il rinvio a codici identici o simili della Vaticana. Ciò che rendono più utile l'elenco sono le citazioni di cataloghi di altre collezioni, eccetto che non si tratti di opere molto conosciute, e la menzione di edizioni litografate o a stampa e le traduzioni in lingue occidentali. Sulla scorta delle annotazioni dei manoscritti stessi e da altre fonti il chiarissimo A. ricostruisce la storia della formazione dei quattro fondi persiani, Nalle prefazione, oltre che al loro posto, secondo il numero d'ordine, fa rilevare l'importanza di alcuni codici o gruppi di codici. Così per esempio, la raccolta dei quattro Vangeli o singoli Vangeli in traduzione persiana che si presterebbero ad un lavoro di ricerca per chi abbia pratica degli studi del Nuovo Testamento e tenendo conto di altre simili raccolte di altre biblioteche. Rendono ancora più prezioso l'elenco i numerosi indici che si trovano alla fine: indice analitico per materia, indice degli autori e traduttori, indice dei titoli, indice delle opere in arabo, ebraico, turco, urdu, opere anonime, opere senza titolo, testi da identificare, indice dei copisti, delle miniature, dei codici notevoli per antichità e pregi calligrafici, delle legature, dei sigilli e degli autografi, dei collezionisti, dei donatori, e altri personaggi notevoli. L'A. non ha risparmiato fatica perchè lo studioso avesse su i codici tutte quelle indicazioni che gli potessero occorrere. Gli iranisti saranno grati a lui per questo pregevole lavoro.

Roma. G. Patti.

The Code of Maimonides. Book Twelve. *The Book of Acquisition.* Translated from the Hebrew by Isaac Klein (= *Yale Judaica Series*, V). New Haven 1951. Yale University Press. In-8°, xv-335 pp.

Dans le douzième livre de son Code, sous le titre *Qinyan*, de signification technique, qu'on peut rendre par « acquisition », entendue au sens le plus compréhensif, Maimonide expose la législation traditionnelle concernant les ventes, les entrées (ou mises) en possession et les dons gratuits, les mandataires et associés, les esclaves, les voisins: codification des prescriptions si nombreuses, qui remplissent les premiers traités de la quatrième section du Talmud (les trois portes-*Bab*) ou code civil rabbinique, ainsi que de plusieurs stipulations de trois traités de la troisième section (des Femmes): *Qiddushin*-mariage, *Ketuba*-contrat de ma-

riage et dot, *Gittin*-libelle de divorce. Nous retrouvons là tout l'essentiel de ces traités talmudiques (y compris la Tosephta), exposés dans la langue de la Mishna, et complétés par les décisions des docteurs suivants de l'époque gaonique et de l'époque post-gaonique. Tout cela est clairement présenté: dans la forêt vierge, des allées sont tracées, bien que nous soyons encore loin de nos codes modernes, établissant des principes généraux et en déduisant les conséquences. Maimonide veut faire œuvre juridique; il ne laisse pas, à l'occasion, de frapper l'accent moral et religieux: à la fin du second traité et du dernier, il note que les justes de jadis ne recevaient pas de présents (corrompant la justice) et qu'ils traitaient leurs esclaves avec humanité.

Le texte original, parfois légèrement modifié pour des raisons critiques, est exactement traduit: n'est-il pas quelquefois un peu atténué? Il nous semble, par exemple, que dans les dernières lignes la « disgrâce », les « abus », qu'on doit s'interdire à l'égard des esclaves, ne rendent pas la force de l'original.

Pourquoi aussi le traducteur n'a-t-il pas transcrit l'épigraphe du livre, qui en détermine toute la portée: « principe de la sagesse: acquiers la sagesse et dans toutes tes acquisitions acquiers l'intelligence »?

De nombreuses notes identifient les sources talmudiques utilisées dans le corps du livre et parfois des explications brèves les éclairent. Enfin un précieux *Glossary*, expliquant certains termes techniques, et un index alphabétique, rappelant et détaillant tous les sujets abordés, rendent l'ouvrage pleinement utilisable.

Rome. J. Bonsirven.

Michigan Papyri, vol. VIII. *Papyri and Ostraca from Karanis*. Second Series, edited by H. C. Youtie and J. G. Winter. Ann Arbor 1951. The University of Michigan Press. In-4°, xxii-266 pp., 11 pl.

Comme P. Michigan VI (VII était réservé aux papyrus latins de Michigan), ce volume comprend deux parties; dans la première (papyrus, n. 464-521), le commentaire est plus développé que dans la seconde (ostraca, n. 972-1111). Les papyrus, tous des lettres privées, sont édités par les deux collaborateurs, sans que la part de chacun soit indiquée; les ostraca le sont par H. C. Youtie, qui a également rédigé les admirables *indices* (p. 211-266).

Parmi les lettres, du IIe s. pour la plupart, signalons, n° 464 (99 A. D.) celle d'Apollonous, sa sœur ou sa femme, au soldat Terentianus sur la marche de son exploitation et le travail de ses enfants (μὴ λυποῦ, l. 8: " ne te tourmente pas "); les n°s 465-466 (107 A. D.), d'Apollinarius, jeune officier de la légion stationnée à Bostra, à sa mère et à son père: intéressants détails sur la vie du simple soldat; 467-481, correspondance de Claudius Tiberianus: dix lettres de son fils Claudius Terentianus, cinq

en latin, cinq en grec; trois d'autres de ses intimes (en grec); une de lui, en latin; une (en grec) de Terentianus à sa sœur. Le grec est relativement plus correct que le latin, qui fourmille de barbarismes et de solécismes; seule l'orthographe laisse fort à désirer. Au n° 485, notons, l. 17, la place exceptionnelle de μέντοι en tête d'une phrase. La lettre n° 511 (première moitié du IIIe s.), d'un Ptolémée à son père, mentionne la cotisation de 24 drachmes pour le banquet cultuel de Sarapis à laquelle l'astreignait son degré de σιωπητικός (cf. les novices appelés σιγηταί dans l'inscription bacchique du Metropolitan Museum), mais qu'il a éludée en acceptant les fonctions d'agoranome (l. 3-7), et en s'engageant ainsi à fournir le bois.

Parmi les ostraca, on remarquera la section V, " Liturgical Work " (n°s 1035-1094).

Rome. É. DES PLACES.

The Oxyrhynchus Papyri, part XXI, edited with notes by E. LOBEL. London 1951. Egypt Exploration Society. In-°4, 147 pp., 13 pl.

Il a été rendu compte ici même des t. XVIII et XIX des papyrus d'Oxyrhynque (*Orientalia*, XIX, 1950, p. 216-217 et 488). Le t. XXI, qui contient uniquement des fragments d'Alcée et de Sappho, paraît avant le t. XX, composé également de textes littéraires, " new classical fragments "; il n'avait pas paru de volume semblable depuis le t. XV, et le t. XXII (faut-il s'en féliciter ?) reviendra au type " composite " qui mêle textes littéraires et documents.

Les n°s 2288-2294 appartiennent à des poèmes de Sappho ou à des commentaires de son œuvre; particulièrement intéressant est le n° 2294, table des vers initiaux d'un livre de Sappho qui pouvait n'être pas métriquement homogène; ici, pourtant, neuf *initia* sur dix sont des tétramètres choriambiques (l. 5-13). — 2295-2308 proviennent de pièces d'Alcée ou de commentaires sur Alcée, sauf que tel ou tel pourrait être de Sappho. — Viennent ensuite des *Addenda* à des fragments antérieurement publiés (p. 122-147), et un seul index, celui des noms propres: l'*index verborum* est remis à l'édition complète des deux poètes que E. Lobel prépare activement. Les planches, toujours excellentes, permettront de juger des écritures, du IIe s. pour la plupart.

Rome. É. DES PLACES.

Imprimi potest: Romae, 13. XI. 1953 - E. VOGT, S. I., *Rector Pont. Inst. Bibl.*

IMPRIMATUR: *Ex Vic. Urbis* - 14. XI. 1953 - A. TRAGLIA, Arch. Caes., *Vic. Gen.*

Direttore responsabile : GIOACCHINO PATTI

TIPOGRAFIA PIO X — VIA DEGLI ETRUSCHI N. 7-9 — ROMA 1953

Seals of the Second Half of the Layard Collection

E. Douglas Van Buren – Rome

The cylinder seals here described form the second half of the collection originally made by Sir Henry Austen Layard. The catalogue of the first half was published by Dr. Elie Borowski (1), who gives an account of the history of the collection. The transliteration and translation of the inscriptions were most kindly supplied by Professor Dr. Alfred Pohl, S. J. I wish here to express my warmest thanks to the present owner of the collection who generously gave permission for the publication, and facilitated my task in every possible way.

No. 1. Green jasper. 26 × 16 mm. Akkadian period.

A nude man, the hair of whose head forms three spiral curls on each side of his face, is the central figure in the scene. The separate strands of his beard also end in spirals. He stretches out both arms to their fullest extent to grasp in each hand a hindleg of one of the two reversed lions whose heads confront one another beneath him. He kneels with his left knee on the head of the lion on the right, and braces himself by thrusting his right foot against the shoulder of the lion on the left. The lions, whose attitudes are antithetical, are most vigorously delineated, and their tails curve up over their backs in an elegant S-form. One foreleg of each beast is almost concealed beneath the thick mane, but the other foreleg is stiffly extended with all the claws fully unsheathed, thus testifying to the beast's rage; this outstretched forepaw impinges upon the lower corner of one of the two columns of text which form the terminal to the scene. The inscription reads:

dub–sar	The scribe,
Sa[r]–ru–dùn–ka	Sar–ru–dùn–ka.

(1) E. Borowski, *Siegel der Sammlung Layard*: Or 21 (1952), pp. 168-83, Pls. XXI-XXV.

The scene is admirably composed; the sense of tension in the human figure and the vigour with which the lions seek to resist him, are rendered with consummate skill. There seems to be no exact parallel for the hero's attitude.

No. 2. Green jasper. 22 × 14 mm. Akkadian period.

The scene is represented as if seen between the wings of a door opened by two divine attendants to reveal the Sun–god Shamash rising above the mountains. The god wears a cap with a single pair of horns, and his long skirt with vertical pleats, girt at the waist by a cord, completely covers the leg on which he stands, but opens to allow him to place the foot of his raised bare right leg on the summit of the mountain on the left. The majority of scenes of this type show him holding up his serrated blade, but here that implement is in his lowered left hand, whereas in his right hand he holds a mace upright. Rays rise from his shoulders. The two attendants are clothed in precisely the same fashion, but their hair, instead of being turned up like that of Shamash, hangs down between their shoulders and ends in a spiral curl. The attendant on the right turns back his head as if to look towards whoever may be approaching. An unusual detail is that they both operate the opening of the door by stretching an arm across the top to twist or secure the rod on which the wing of the door was hung. The terminal of the scene is a spear-head on a tall shaft with a high triangular base.

No. 3. Haematite. 20 × 9 mm. Early Babylonian period.

The scene is composed of two groups. In the first a goddess, whose apparel consists of a horned cap, a flounced robe, and the long, weighted cord which hangs down her back to balance her heavy necklace (1), raises both hands to intercede for the bearded man who precedes her. He is clad in a turban and a fringed, shawl-like garment opening in front over a short undergarment. On his left fore-arm he carries a goat to offer to the divinity before whom he stands. This bearded god has a horned cap and a skirt with vertical pleats over a short undergarment. In his lowered right hand he holds a serrated blade, and he sets his raised right foot on what appears to be a conventional rendering of a ziggurat rather than a mountain. There is a crescent below a disk inscribed with a four-pointed star

(1) Spycket, *Un élément de la parure féminine à la Ière dynastie babylonienne*: RA XLII (1948), pp. 89-97.

with rays between the points between him and the man, and between the latter and the goddess there is a fly or bee and, below it, a hybrid creature which resembles a goat-fish but is not horned or bearded. Such a creature is occasionally introduced as a filling motive on seals of this period (1). Beyond this group a bearded man, wearing a turban and a long robe, stands facing to right in an attitude of prayer with his raised right hand supported on his left forearm folded across his body. Behind his head is a human head in profile to right. The man addresses his prayer to a divinity who stands, facing to left, with hands clasped at waist, and wearing a horned cap and a flounced robe.

No. 4. Haematite. 21 × 9 mm. Early Babylonian period.

The first figure in the scene is that of a nude female in rigidly frontal pose who is elevated on a double, stepped base, and holds her breasts with both hands. Beyond her on the right is the figure of the so-called " god with a mace ". He faces to right and wears a turban and a short garment, the front edge of which hangs down in a point between his legs. His wind-swept beard is conventionally rendered by detached strands arranged like a fan, each strand ending in a knob-like curl. His right arm is lowered; in his left hand held on a level with his waist he grasps a mace, head downwards. Opposite him stands a goddess who raises both hands in reverence. She is attired in a horned cap and a flounced dress, and here also the cord of her necklace hangs down her back. High up in the field between the two figures a hedgehog is visible. The terminal of the scene is an immense tripartite sceptre on a long shaft decorated spirally. On one side of it is a balled rod, on the other a squatting animal (jerboa?) (2), which, however, is turned towards the nude figure.

The nude figure is often shown standing on a simple base, but only one other example of the double base can be cited in a scene which is a poorly executed replica of the one here pictured (3). The identity of this figure has been much discussed. She has been described as a " Nude Goddess ", as the goddess Ishtar in her aspect

(1) VARS, Pl. 38, No. 355; B. N. Nos. 132, 235; Newell Coll. No. 217.

(2) Van Buren, *The Fauna of Anc. Mesopotamia* (AnOr 18 [1939]), pp. 25-6.

(3) Delaporte, CCO, A 295, Pl. 81, fig. 24.

as goddess of love, the " divine hierodule ", or as a mortal woman who has served as hierodule in a temple, or even as an image erected on a pedestal. It seems possible that this figure was the symbolic figure of the bride in the ceremony of the sacred marriage, just as the " god with a mace " may have symbolized the divine bridegroom in that ceremony (1). This theory would account for her aloof attitude, for she is entirely disassociated from the other figures in any scene in which she is represented, an aloofness which was intended to denote the modest reticence of the bride. It was only at a later period that in Syrian glyptic art she was brought into connection with the main action by making her turn her head in that direction, a change probably motivated by the altered significance of the figure.

The symbol of the tripartite sceptre is here so clearly delineated that every detail can be studied, the slender vase flanked by two conventionalized axe-heads, the trenchant blades each surmounted by a dragon's head, the shaft decorated spirally (2). The proximity of the symbol of Ishtar to the figure of the nude female might be thought to lend support to the theory that the figure should be identified as Ishtar. Although there are valid reasons to reject that identification, the proximity of the symbol of Ishtar, as goddess of love, to the figure of the nude female may be a subtle allusion to the mystic charms of the bride.

No. 5. Haematite. 17 × 9 mm. Later part of the Early Babylonian period.

The first figure in the scene is the nude female who stands frontally, but turns her head to the right; she holds her breast with one hand and stretches out the other hand towards the main action. On the left of her are a crescent above a symbol which looks like an open hand on a post, but is more likely a stylized ear of corn; on the right is the little vase above the balled rod. The next figure is that of a bearded man clad in a long garment who holds up his right hand in a gesture of prayer and carries a goat on his left forearm to offer to the god apparelled in a horned cap and a skirt with vertical pleats who advances his bare right leg as if to set his foot on an elevation, and holds a serrated knife upright in his right hand. A six-pointed

(1) Van Buren, Or XX (1951), p. 64.

(2) Boissier, *Babyloniaca* XI (1926), pp. 29-33, fig. 1; Van Buren, *Symbols of the Gods* (AnOr 23 [1945]), pp. 150-3.

star and a squatting animal are inserted between him and his worshipper. Behind him a dragon-headed sceptre is planted in the ground (1). He is followed by a man wearing a knee-length garment who holds up some object now partly oblitered by an abrasion.

The ear of corn symbolized the divine bridegroom (2), and therefore would have been appropriately placed beside the nude female if she were indeed the personification of the bride in the ceremony of the sacred marriage. The ear of corn, a symbol well-known in Jamdat Nasr times, was rare in succeeding periods until it was revived in Kassite glyptic art and was depicted in a style of which this example seems a precursor.

No. 6. Haematite. 20 × 12 mm. Early Babylonian period.

A goddess stands facing to right and raises both hands in a gesture of intercession. She is attired in a flounced robe and a cap with a single pair of horns, and the long weighted cord which balanced her heavy neck-ornament hangs down her back. The figure on a much smaller scale of a man facing in the same direction, who wears a short garment and raises one hand in reverence, is inserted between the goddess and the worshipper for whom she intercedes. The latter wears a shawl-like garment which covers his left shoulder only and opens in front over a short undergarment, leaving his left leg bare. He raises his right hand to the level of his lips in a gesture of prayer, and on his left forearm he supports the goat he has brought to offer to the bearded figure who sits, facing to left, on a cushioned stool of the type reserved exclusively for the use of deified kings (3). This seated figure wears a turban and a garment resembling that of his worshipper, for both have borders decorated with ladder-pattern. In his raised right hand he holds a tiny bowl. In the space between these two last figures there is a crescent below a disk inscribed with a star with rays between the points. Two lines of inscription form the terminal:

U–bar–ru–um	U–bar–ru–um,
DUMU (= *mār*) *Dúr–gu–za–ni*	Son of Dur–gu–za–ni.

(1) *Symbols of the Gods*, pp. 145-8.

(2) Van Buren, *The Ear of Corn*: AnOr 12 (1935), pp. 327-35; *Symbols of the Gods*, pp. 13-14.

(3) Van Buren, *Homage to a Deified King*: ZA 16 (L) (1952), pp. 92-120.

This seal is well executed and might be thought to belong to the earlier part of the Early Babylonian period were it not for the garments bordered with ladder-pattern, a schematic rendering of a fringe, which was a late convention especially characteristic of the Kassite period (1), but which was occasionally in use even earlier.

No. 7. Haematite. 25 × 12 mm. Middle of the second millennium.

The figure of the " god with a mace " represented in the usual manner faces to right. Opposite him stands a figure who makes with both hands the gesture usually made by a supplicating goddess, but wears a horned cap and a skirt with vertical pleats opening in front to leave the advanced leg bare, a costume usually worn by a male divinity. Behind this divinity a lion rears in a bellicose attitude and faces to right as if guarding the inscription in two lines which terminates the scene:

^{d}MAR–TU (= ^{d}*Amurrum*) The God Amurrum
^{d}*Nin–Tu–tu–ul*^{ki} The God Nintutul^{ki} (= Lord of Tutul) (2).

The extraordinary details depicted in this scene arouse suspicions as to its genuineness. It is practically unknown for a male divinity to make that particular gesture of intercession. On the other hand no female divinity ever wears such raiment except the goddess Ishtar in warlike aspect, and she never makes such a gesture of intercession, for it would have been beneath her dignity as one of the Great Gods. There is no parallel for a lion in that position with back turned to the main action. The only examples which in any way resemble this lion are B. N. Nos. 145 and 160; the first shows a lion in a somewhat similar attitude with back turned to the main action, but there is a fleeing goat in front of it; the second shows a lion in much the same attitude, but it is a small, secondary motive placed above a crouching animal. The diagonal lines used to indicate the mane and rough hair of the lion, and especially the peculiar treatment of its hindpaws which resemble rakes, are details characteristic of the art of the time contemporaneous with Saushshattar, King of the Mitanni (3).

(1) Moortgat, VARS, p. 57.

(2) For discussions as to the location of the city of Tutul see: JNES 12 (1953), pp. 114-123; AfO XV (1952), pp. 75-80; Or 21 (1952), p. 500.

(3) Starr, *Nuzi* II, Pl. 118, fig. 1; *Cyl. Seals*, Pl. XLII, *a*.

No. 8. Haematite. 20 × 8 mm. Second half of the second millennium.

The scene consists of two apparently unrelated groups of figures undercut in such a way that they seem to stand out in relief with well-rounded limbs. The first group represents a winged disk below which stands a being facing to right who has a human body but the wings and head of a griffin surmounted by a crest crowned with three knobs and finishing at the back of the neck in a long lock which curls up at the end. This being raises one hand in salutation, and with the other grasps what appears to be a leash attached to a ring in the nostrils of a crouching lion on whose back a divinity, who seems to be bearded, is standing. In his right hand this divinity holds the upper end of the lion's leash which is finished off with a knob, and in his lowered left hand he holds an object like a rod. His left leg and foot, which is firmly planted on the lion's back, are covered by a long skirt with vertical pleats; his advanced right leg is bare, and on his foot which rests on the lion's head a vulture is perched.

The second group is raised on a base formed of a band of a pattern which is not a true guilloche, but in accordance with the conventions of the period is a series of overlapping concentric rings, each one with a central drilling. On this base a nude winged figure stands in frontal aspect, but with head turned to right and hand raised as if in reverence to a figure seated, facing to left, on a low-backed chair. On the ground at the feet of the seated figure there is a big vessel from which he imbibes through a long tube. A six-pointed star is conspicuous behind his shoulders, and a six-petalled rosette between the two figures.

The drill is used to indicate such details as the eyes of the figures and the tuft of the lion's tail; the eyes of the griffin, the vulture, and the lion, however, are rendered by a dot within a circle. There is also a difference in the treatment of the wings of the griffin and those of the nude figure; the former are represented as a solid mass on which only the flight feathers (the primaries) are lightly traced; the wings of the nude figure are indicated by diagonal lines radiating outwards from the double lines depicting the upper edge of the wing. The griffin's crest was depicted as a long lock lying along the back of its neck in Syrian seals of the First Style, but in those of the Second Style the crest has acquired the three upright locks on the crown of the head as here shown. Apart from the fact that it is winged a lion on a seal with Mitannian elements, which has been dated *c.* 1450

B. C. (1), is a counterpart of this lion. The vulture perched on the god's foot is perhaps a misunderstood version of the bird pictured on a Syrian seal (2). The divinity drinking from a vessel by means of a long tube was a motive often represented in the Early Dynastic periods, but which gradually lapsed into desuetude until it was revived in the second half of the second millennium, when it can be seen fairly frequently on Cappadocian seals (3).

No. 9. Haematite. 22 × 10 mm. Second half of the second millennium.

Border lines limit a scene of vigorous movement. Here also the figures are undercut and stand out in strong relief, every detail being sharply defined. A man stands facing to right. He is unbearded, and the thick mass of his hair hangs down on to his shoulders and turns up at the end in a curl. He wears a garment which reaches to his hips only, and his feet are shod with shoes with upturned toes. He raises his left hand to grasp the ear of a lion which rears to the full height of the field with its back to the man and with one forepaw raised, the other pressing straight down. The beast's raised tail curls inwards over its back, and ends in a knob or tuft. In front of it a pair of ibexes lie in antithetical attitudes, one on each side of a conventional tree. The animals lie with their backs to the tree, but they turn their heads back towards it. The tree itself rises from a vase-like base or root, and has two stiff lateral shoots which both end in a spiral curl delineated like a ring with a central dot just below the knob-like crown from which petals radiate outwards in a semicircle. A griffin with head turned backwards is in the act of leaping over the tree; its widely spread wings seem to suggest that it takes the place of the more usual winged disk.

The tail of the griffin is fan-shaped. The drill is used for such details as the eyes, the tuft of the lion's tail, the feathers of the griffin's wings, and the dot below a semicircular line to indicate the shorter claw of the paws of the lion and griffin (4). This curious treatment of the paws, the rendering of the griffin's wings and of the

(1) Moortgat, VARS, pp. 61, 137, Pl. 68, No. 567.

(2) CCO, A 925, Pl. 96, fig. 22.

(3) Porada, *Corpus* I, p. 144, Nos. 1036-8.

(4) *Cf.* Porada, *The Cyl. Seals of the Late Cypriot Bronze Age*: AJA LI (1948), Nos. 11, 17, 19, 21-2, 25-6.

" tree ", can all be parallelled in a Cypriot seal (1), or on B. M. 89313 where the griffin-headed being has shoes with upturned toes (2). The man may be compared with one on a seal from Ras Shamra who wears the same very short garment and shoes with upturned toes (3).

No. 10. Haematite. 22 × 9 mm. Second half of the second millennium.

The impression taken from this seal shows the figures so skilfully cut that, in spite of the small scale on which they are conceived, they seem to stand out in high relief as if wrought in toreutic technique. The field is divided into two registers by an ornamental garland employed, although very rarely, in the glyptic art of this period (4). In the upper register a very few elements are so ingeniously arranged that an effect of movement and rhythm is achieved although the majority of the figures are really static. A lion moves to right to assault from the rear a recumbent sphinx, whose long wing in part conceals the lion's neck and forequarters. The space between this and the following group is filled by the frontal head of a moufflon above two circles. The second group is composed of a similar lion pursuing a seated sphinx, and once again the wing of the sphinx covers the lion's forequarters. In the space at the top of the field between this and the succeeding group there is the symbol of a hand with a star above the place where a wrist would have been and another smaller star below. The little line running from above the lion's muzzle to the top of the head of the sphinx may perhaps be a simplified rendering of the crest of the sphinx.

In the lower register three oxen lie in profile to right one behind the other in identical attitudes. Above the back of every ox there is a rhomb treated in a very unusual manner as if it were a small elliptical space surrounded by a wider border decorated with diagonal lines. Above the third ox there is also a circle, and an indeterminate object stands on the ground below the animal's muzzle.

In this seal the perpetual recurrence of the same limited number of elements is not indicative of paucity of artistic invention, but was deliberately employed to produce a rhythmic pattern in which the

(1) VARS, Pl. 62, No. 522.
(2) B. M. 89313, *Cyl. Seals*, Pl. XLV, *i*.
(3) *Cyl. Seals*, Pl. XLV, *f*.
(4) CCO, A 934, Pl. 97, fig. 6; Porada, *Seal Impressions of Nuzi*, Nos. 125, 274, 290, 295, 300-1, 316.

repetition of elements induces an harmonious impression of fluidity. An effect of force is created by the contrast between the smooth, well-rounded bodies, each one composed of three big dots merged one into another, and the details such as the hair and wings of the sphinxes, the manes of the lions, and the indications of folds of flesh on the necks of the oxen in the lower register, which are indicated by strong, rib-like strokes. The heads of the lions are very strangely rendered, and the eye, a dot within a circle, appears to be located on top of the head. It was a convention of the 13th and 12th centuries B. C. to represent a bull's head in profile with a single horn projecting forwards (1). The details most indicative of the epoch to which this seal belonged are, however, the paws of the lions and sphinxes, which are delineated in the rake-like form characteristic of Mitannian art of the time of Saushshattar (2).

It is rare in the glyptic art of the ancient Near East for figures to overlap or cover one another in any way. But here overlapping details recur repeatedly, apparently with the intention of ensuring a perpetual flow of line. As already mentioned the wings of the sphinxes conceal the shoulders of the lions. The tip of the tail of the first lion is just perceptible emerging from behind the foreleg of the seated sphinx whose own tail is visible on both sides of the foreleg of the pursuing lion. The tail of that beast turns upwards and ends in a spiral which partly hides the horn of the moufflon. Where no bodily detail can be made to connect one creature with another a little line is drawn, as for example, from the body of the first lion to the hindquarters of the recumbent sphinx, and another from the shoulder of the second lion to the hindquarters of the seated sphinx. Thus the whole design was closely woven into a rhythmic unity, so that no single part was isolated, but all the parts were merged into one flowing pattern.

Were not the time interval so great it would be tempting to see in the object in front of the third ox a distorted rendering of the object placed in front of the ox in seals of the Indus Valley culture (3),

(1) Moortgat, *Assyr. Glyptik des 13. Jahrhunderts*: ZA 13 (XLVII) (1942), figs. 23, 66, 68; *Assyr. Glyptik des 12. Jahrhunderts*: ZA 14 (XLVIII) (1944), figs. 17, 18, 32, 34, 38.

(2) Starr, *Nuzi* II, Pl. 118, fig. I; *Cyl. Seals*, Pl. XLII, *a*; *cf.* lion, Iraq VI (1939), Pl. VII, No. 53.

(3) Mackay, *Excav. at Chanhu-Daro: Report of the Smithsonian Institute for 1937*, p. 475, Pl. VI, figs. 1-3; Schmidt, MJ XXIII (1937), p. 198, fig. 118.

specimens of which were found also at various sites in Iraq (1). In the second half of the second millennium, a time when many motives from the far distant past were revived in a slightly different form in spite of the fact that they seemed to have been entirely forgotten, this motive depicted on the ancient seals of the Indus Valley may also have been revived. This is the more probable because stylistic details in both the ancient and the more recent examples are similar, such as the rounded bodies composed of three sections welded together, the ox always in profile with a single horn projecting in front of its head. The object in front of the ox on the Indian seals has been described as a food-rack, a bird-cage, an altar, or a cult object. The interpretation as a food-rack seems excluded as far as No. 10 is concerned, because the ox is lying down; an ox would not normally lie down if it wished to eat from a food-trough or manger. The explanation that it was a cult-object seems more plausible, for it, as well as the elaborate rhombs above the backs of the oxen, would indicate that the scene had a mystic meaning which to us, with our limited knowledge, is obscure.

No. 11. Black steatite. 21 × 9 mm. Second half of the second millennium.

Within border lines a scene is disclosed in very schematic fashion. A man, whose height almost equals that of the field, stands with his body in frontal aspect, but his head and feet turned to right. His ankle-length skirt is held in place by a cord which passes twice round his hips. He seems to grasp with his left hand the horns of an ibex which runs to right with forefeet which do not touch the ground. A big star fills the space between the horns of the ibex and its back. Beyond it what appears to be a rectangular architectural construction rises to rather more than half the height of the field; the top border is marked with vertical lines and the lateral borders with horizontal lines, thus creating the effect of a building in brick. A dog, with its long tail turned up over its back, is framed in this architectural setting, and is apparently supposed to be on the point of running out in pursuit of the ibex; in the space between the animal's back and its upturned tail there is a wedge or star. As the dog faces to right the continuity of the pattern is maintained. A series of objects are ranged along the top of the field: they are a standing bird

(1) An excellent example is UVB VII (1935), Pl. 23, *a*, W. 15658. Cf. also Speleers, *Supplément*, p. 69, No. 850.

with two dots above it and one below, two rectangular objects placed vertically, a big circle with central drilling.

This composition has many elements found again in Cypriot seals of the Common Style. The ibex and the dog with upturned tail figure in several seals (1). The circle with central drilling has been said to be a characteristic Cypriot feature (2). So also are the rectangular objects which are described as "ingot-shaped squares" (3) because they are thought to resemble the miniature inscribed copper ingots discovered in Cyprus (4). The architectonic frame was known in the glyptic art of Asia Minor as well as in the Cypriot art of that period. It is conceivable that at first figures were isolated in separate compartments by a vertical line (5). The development to an architectonic form may have been influenced by the motive of a figure beneath an arch which was an abbreviated representation of a shrine (6). The next stage was a series of architectonic frames as shown on a seal found at Tall Brak where the same figure of a man kneeling on one knee is repeated in every panel (7). A limonite seal bought at Smyrna is divided into six panels each containing a different scene (8). One Cypriot seal already mentioned encloses both ibex and dog in architectural settings; No. 11 reduces the series to one rectangle, thus framing the dog only.

No. 12. Steatite. 34 × 10 mm. Second half of second millennium.

To appreciate the full value of the design on this seal it must be rolled out more than once, for then it will be seen that the representa-

(1) Porada, *The Cyl. Seals of the Late Cypriot Bronze Age*: AJA LI (1948), pp. 191-2, No. 41 (where both animals are enclosed in architectural frames), Nos. 44 and 51; *Corpus* I, No. 1075 (where there is also a wedge or star above the dog's back).

(2) Porada, *op. cit.*, p. 193, Nos. 45, 47, 50. Hogarth, however, was of the opinion that they were "equally characteristic of North Syria glyptic" (*Hittite Seals*, p. 56).

(3) Porada, *op. cit.*, p. 190, Nos. 31, 47, 49, 50.

(4) *Report of the Department of Antiquities, Cyprus* 1936, Part II, Pl. XXXIV, 2.

(5) Speleers, *Supplément*, pp. 108-9, No. 1626; Coll. Cugnin No. 56; Mus. Guimet No. 93; CCO, D 109, A 894.

(6) Speleers, *Supplément*, p. 146, No. 1453; Brett Coll. No. 90; Hogarth, *Hittite Seals*, p. 35, Pl. VI, No. 170.

(7) Iraq IX (1947), Pl. XXIII, fig. 8; XI (1949), p. 71.

(8) Hogarth, *Hittite Seals*, p. 37, Pl. VI, No. 184.

tion, although composed of two figures only, produces the effect of a frieze of animals in lively motion. A winged griffin pursues a winged bull, and both creatures advance to right with a high, stylized gait as if they were cavorting rather than running. The space above the wings of the bull is filled with a crescent and possibly with a sun-disk now obliterated; above the wings of the griffin are the seven dots which indicate that the scene had a mystic meaning (1). The spaces below the legs of the animals are filled with flecks and dashes.

Only one horn of the bull is represented, projecting in front of the animal's head. This convention is illustrated by a seal which has been dated in the 14th century B. C. (2), and by many examples of the 13th and 12th centuries (3).

No. 13. Chalcedony. 26 × 10 mm End of the second millennium.

A divinity stands in almost frontal aspect, but with head and feet turned to left. He wears a cap with a single pair of horns turned up in front, and a short garment confined at the waist by a broad belt laced with a cord with long, tasselled ends hanging down in front between his legs. With his arms outstretched on both sides he holds a hindleg of each of two reversed animals, an ibex on the left and an antelope on the right An inscription runs horizontally along the top of the field:

KIŠIB (= *kunuk*) *Arad-Ku-*... Seal of Arad-ku-... (the last signs are obliterated).

The curious treatment of the head of the ibex in profile but with horns in frontal aspect and as if bound together at the roots, was a convention of Assyrian glyptic art of the 14th and 13th centuries (4), which lasted on into the first quarter of the first millennium (5). The

(1) Van Buren, AfO XIII (1941), pp. 277-89; *Symbols of the Gods*, pp. 74-82.

(2) *Corpus* I, No. 593.

(3) Moortgat, *Assyr. Glyptik des 13. Jhts.*: ZA 13 (XLVII) (1942), figs. 23, 66, 68; *Assyr. Glyptik des 12. Jhts.*: ZA 14 (XLVIII) (1944), figs. 17, 18, 32, 34, 38.

(4) *Corpus* I, No. 593; Moortgat, *Assyr. Glyptik des 13. Jhts.*: ZA 13 (XLVII) (1942), figs. 1, 6-9, 11, 54, 64; D. K. Hill, *Walters Art Gallery; The Fertile Crescent*, pp. 17, 19, fig. 15.

(5) VARS, No. 652; CCO, A 708, Pl. 89, fig. 19.

rendering of the antelope's body with its harmonious flow of lines may be compared with the Kassite seal representing a winged centaur hunting his prey (1).

No. 14. Chalcedony. 15 × 8 mm. 8th-7th century B. C.

Two ibexes with averted heads rear one on each side of a conventionalized tree. The main stem rises from a bulbous root and ends in a calyx with three petals from which rises a crown of seven shoots ending in knob-like buds. Similar buds terminate the two stiff lateral shoots springing up one on each side of the lower part of the main stem. The terminal of the scene is a spear planted on a boat-shaped base; above the tip of the spear there is a crescent beneath a six-pointed star, a somewhat unusual combination of symbols.

No. 15. Banded agate. 28 × 8 mm. Achaemenian period.

The cylinder has slightly convex sides. Two crouching male sphinxes face towards one another in antithetical attitudes and support on their heads the figure of a king who stretches out his arms to their utmost extent to grasp the throats of two rearing lions which confront him in antithetical attitudes. A slightly stylized palm-tree, with a bunch of dates hanging down on each side below the crown of three leaves, forms the terminal of the scene.

Comparison may be made with another seal which represents a very similar subject, except that the lions are reversed and there is a winged disk above the tree (2). Seal impressions found in the treasury at Persepolis, which also illustrate the theme, date from the time of Darius and Xerxes.

No. 16. A fragmentary matrix for casting small metal objects. Dark green steatite. Actual dimensions ht. 65 mm., width 50 mm. Second half of second millennium. Matrices of this type were usually approximately rectangular, but here only the middle part is preserved.

In the middle of the field a schematically rendered nude female figure is represented. Her face is framed by two long side-locks depicted as if they were a string of pearls now nearly obliterated, but traces of which remain above the left eye and, very faintly, along the right side-lock. The original effect of this arrangement can be

(1) De Clercq Pl. XXVI, No. 263.
(2) *Corpus* I, Pl. CXXIV, No. 824.

seen from a figure in a matrix in the Louvre (1). The horizontal lines below the mouth are shown by comparison with other examples to indicate necklaces (2). The indications of sex are rendered by dots and raised lines. With both hands she holds her breasts.

On each side of her there is a symbol. On the right it is in the form of a disk incised with an all-over design of a five-pointed star, the spaces between the points being filled with divergent lines. On the left of the female figure there is a square object completely covered with a pattern of diagonal lines which cross in the centre of the field, the spaces thus left being filled with concentric triangles. It is difficult to determine what the small projection above the right upper corner is intended to represent; if the matrix is held upright it looks like a bucranium, but if it is tilted to one side the projection resembles a lion couchant. Both the round and the square objects have a ring projecting from the top for suspension. Above the square object there is the partly damaged figure of a lion moving forward. Its body is covered with cross-hatching to represent its coarse hide. Traces of a ring for suspension can be seen above its back. Opposite to the lion and thus above the disk is an object consisting of a loop, the two ends of which are rolled up in opposing spirals.

A fundamental article on matrices of this type by Dietrich Opitz enumerates all the examples known up to that time (3). He points out that the earliest matrices were probably of wood or terra-cotta from which objects requiring only a moderate degree of heat could be cast. But to cast objects in metal a much greater degree of heat was required which would have burnt or cracked such comparatively fragile moulds. Therefore stone matrices were employed, mostly of steatite like the one under discussion. The objects cast from these matrices were in relief on the obverse only; on the reverse they were without modelling, and a flat slab of stone would have sufficed to close the mould. Accordingly it is obvious that the objects cast were intended to lie on a flat surface or were suspended by means of the ring at the top. Some of them, such as the symbols and the lion,

(1) Opitz, *Altorientalische Gussformen*, p. 193, Pl. VII, fig. 8.

(2) *op. cit.*, Pls. VI, figs. 5, 6, VII, figs. 7-9.

(3) Opitz, *Altorientalische Gussformen* [*Festschrift für Freiherrn von Oppenheim* (AfO Beiheft I 1933)], pp. 179-215, Pls. VI-IX. See also Mallowan, *Excav. at Tall Chagar Bazar: Iraq* IV, 1 (1937), pp. 100, 152-3, Pl. XVII, A, B.

may have been pendants to string on a necklace. Whether the female figure was sewn to a background of cloth or leather, inlaid on wood, or merely laid flat is not known. A gold crescent on a post in the Hahn Collection may have been cast from a similar matrix (1). Opitz calls attention to the fact that all the objects represented had a religious meaning.

He dated matrices of this type in the earlier part of the third millennium (2700-2600 B. C.), but all the parallels or comparisons he brings forward are works of the second half of the second millennium. During the twenty years since the article of Opitz was written increased knowledge of the art and archaeology of the second millennium gained from excavations and investigations permits of a more accurate dating.

In archaic glyptic art the only female figures depicted unclad are the Rain-goddess (2), and the three undraped maidens represented in a curious scene (3). A nude female figure in frontal posture appears in glyptic art in the time of the kings of Isin and Larsa and with increasing frequency in the Early Babylonian period, lasting on until towards the end of the second millennium. At first she was introduced as a secondary figure or even as a " filling motive ". Worship was never paid directly to her. Later, however, she seems to have acquired a new significance, and was treated in northern Mesopotamia and Syria in a more abstract style and hieratic manner. The figure depicted in the matrix is not archaic in style but abstract; everything is reduced to the simplest expression and consists of a bare outline within which only essential details were added. Evidently the significance of the figure was considered more important than the method of presentation.

Beginning with the Halaf period round and square stamp-seals incised with linear geometric patterns almost identical with those on the square object of the matrix were known, and the motive was repeated in various forms throughout the ages. Small metal disks bearing very similar designs to those on the disks were discovered at

(1) Opitz, *op. cit.*, p. 184; Meissner, AO 15, pp. 63-4; *Babylonien und Assyrien* I, p. 271, where it is dated in the time of Hammurabi.

(2) *Corpus* I, No. 220; CCO, A 152, 154, Pl. 72, figs. 7, 9; VARS, Pl. 31, No. 233; Or 16 (1947), Pl. IX, fig. 1; *Cyl. Seals*, Pl. XXII, *a*, *e*; Ward, *Seal Cylinders*, fig. 129 *a*; Wien, Kunsthist. Mus., Saal XIV, No. X. 76.

(3) *Corpus* I, Pl. XXXVII, No. 234.

Ashur in the palace of Tukulti-Ninurta I (1), and others with more sophisticated designs at Kar-Tukulti-Ninurta (2). The disks and square objects figured in the matrices were miniature reproductions of the standards (*šurinnu*) of various divinities (3). The eight-pointed star was the symbol of the goddess Ishtar, the six-pointed star seems to have belonged to Shamash, but it is hard to determine what divinity owned the five-pointed star here depicted. Neither is it known which divinity claimed as his symbol the square object decorated with a geometric pattern, although it is represented on two early cylinder seals, one of the Second Early Dynastic period, the other found in the grave of Shubad at Ur (4). Both these symbols and the figure of the lion can be seen in a matrix from Thyateira now in the Louvre (5). A different rendering of the lion is given in a matrix discovered at Nineveh (6). A matrix in the British Museum shows the fourth symbol which, in a matrix excavated at Tall Chagar Bazar, is represented on a base just as it is on the *kudurru* of Nazimaruttash (7). It is unexplained by Opitz who, however, refers to a small bronze statuette " of Mitannian type " from Beirut, now in the Louvre (8), which is adorned with a symbol of this type strung as a pendant on a necklace. The symbol is also depicted on a certain number of cylinder seals, and all these examples are in reality versions of the " omega symbol " which was a conventionalized rendering of swaddling-bands, the symbol of the goddess Ninkhursag (9).

NB. It recently appeared that n°s 10 and 16 were not in the Layard collection.

(1) Andrae, *Die jüngeren Ischtar-Tempel in Assur*, pp. 106-7, Pls. 46, *a-d*, 47, *f-k*.

(2) Andrae, *op. cit.*, p. 106, figs. 80, 81.

(3) Van Buren, *Symbols of the Gods*, pp. 1-7.

(4) VA 3175, Moortgat, VARS, pp. 11, 91, Pl. 15, No. 88; Legrain, *Ur Excav.* II, p. 337, Pl. 193, No. 19.

(5) Delaporte, CCO, A 1526, Pl. 128, fig. 3; Opitz, *op. cit.*, p. 189, Pl. VII, fig. 7.

(6) B. M. 91901, Opitz, *op. cit.*, pp. 186-7, Pl. VI, fig. 3.

(7) B. M. 91903, Opitz, *op. cit.*, p. 211, Pl. X, fig. 25; Mallowan, *Iraq* IV, 2 (1937), pp. 152-3, Pl. XVII, A, B.; MDP I, p. 170, Pl. XV.

(8) Opitz, *op. cit.*, p. 211; *Encyclopédie photographique* (Edition Tell) II, p. 100, *d*, *e*.

(9) Van Buren, AfO IX (1933-34), pp. 165-71, figs. 1, 2; *Symbols of the Gods*, pp. 106-8.

Kultische Texte aus Assur

E. Ebeling – Berlin

(*Fortsetzung*)

---

n) VAT 13597 + 13999

Dieses Bruchstück wird den Neujahrsfestritualen wegen Z. 3 der Rückseite zugesellt, weil dort das *bît a–ki(?)–te(?)* genannt zu werden scheint. Die Lesung ist allerdings nicht sicher. Auf jeden Fall gehört das Stück zum assyrischen Ritual, das beweist die Sprache zur Genüge. Man vergleiche dazu die von Zimmern BBR Nr. 60 ff. publizierten Sängerrituale.

Vorderseite. Anfang abgebrochen. (2) *2 pa–gi–li* [ú–ga–mar] [(3) *3 še–ḫa–a–te* [i–ša–kan] [(4) *(šim)en–di* [*id–dan*] [(5) *2 a a pa.* [(6) *ma–za–zu*(!) *ina* p[âni . . . iṣabat] [(7) *i–tal–la–ka* [(8) *3–šú (šim)en–di* [id–dan] [(9) abgebrochen (10) . . . . *(d)ištár aššur*[îtu] [(11) . . . bît(?) *šá na–as–ḫi*[(12) . . . *šarru i–lak šarru* [(13) . . *is–si–bi i–ta*[–la–ka] etwa 3-4 Zeilen bis zum Rande abgebrochen.

Rückseite. (1) [ina m]uḫḫi *(iṣ)paššûri išakan(an)* 3–*šú* (*šim*) [*en–di* id–dan] (2) *2 pa–gi–li ú–ga–*m[ar][(3) *ultu bît a–*ki(?)–te(?) [uṣṣa(?)] (4) *šá–lam–bîti i*[–te–pu–uš] [(5) *i–da–a–te* [(6) *še–ḫa–a–te* [išakan(?)] [(7) *3 pa–gi–li* [ú–ga–mar] [(8) *(amêl)zammeru a–a–ri ig*[(9) *i–za–mur ú–ga–mar* [(10) *šarru i–na–saḫ* [(11) *(amêl)zammeru gab–bu i–*n[a–saḫ][(12) *mârê(meš) šarri gab–bu*[(13) *du–ma–qi ina muḫḫi* [. . . išakanu(?)]

Vorderseite. (2) 2 *pagulu*–Gefässe [wird er fertig machen,] [(3) 3 Räuchergefässe [wird er aufstellen,] [(4) Zypergras (als Räucherwerk) [geben,] [(5) 2 . . . . (6) Stellung vor . . . [wird er nehmen,] (7) er wird gehen, [(8) 3mal Zypergras [geben,] (9) abgebrochen. (10) . . . assyrische *Ištar* [(11) ? ? ? [(12) . . . der König wird gehen, der König [(13) . . . wird herumgehen, wird ge[hen][Rest der Vorderseite abgebrochen.

Rückseite. (1) auf den Tisch wird er legen, 3mal [Zypergras wird er geben] [(2) 2 *pagulu*-Gefässe wird er fertig machen, [(3) aus dem *akîtu*-Hause [herausgehen(?),] [(4) die *šalâm-bîti*-Zeremonie [wird er ausführen,] [(5) hinter [(6) Räuchergefässe [wird er aufstellen(?),] [(7) 3 *pagulu*-Gefässe [wird er fertig machen,] [(8) der Sänger wird *a-a-ri ig* [ ] (9) singen, enden, [(10) [die Opfer] wird der König erledigen, (11) der Sänger wird alles er[ledigen(?),] [(12) die Prinzen alle(s) [(13) die Schmuckstücke [werden sie] auf ... [legen.]

Bemerkungen. Z. 2. Zu *pagulu* s. Or 21, S. 135. — Z. 3. Zu *šêḫtu* s. Müller, S. 21 und Or 21, S. 134. — Z. 4. Zu *(šim)en-di* s. *Parfümrezepte*, Wörterverz. — Z. 11. Es liessen sich noch andere Kombinationen der erhaltenen Zeichen denken. — Z. 13. Zu *issibi* = *iltiwi* s. *ilabbi* Or 21, S. 141 zu Rs. 4. — Rückseite Z. 4. Zur *šalâm-bîti*-Zeremonie vgl. die von mir zu NBU 219, 30 gesammelten Stellen. — Z. 13. Zu *dumâqu* a. oben g) VAT 10464 zu Kol. II 3.

Im Anschluss an n) sei es mir gestattet, auf zwei in Assur gefundene Texte hinzuweisen, von denen man nicht mit Sicherheit sagen kann, dass sie hierher gehören, die aber doch vielleicht in Zukunft von Bedeutung für das Thema werden können, nämlich Assur 13955 du (nur im Grabungsphoto 4123 zu studieren) und VAT 13830. Leider sind beide Texte schlecht erhalten, ausserdem ist die Photographie des ersten Textes vom ungereinigten Exemplar genommen; ich muss mich daher darauf beschränken, einen Auszug zu geben.

Assur 13955 du. Auf der Vs. ist zu erkennen dass *parṣê(meš)* "Kultvorschriften" behandelt werden. Die Rückseite ist ein wenig besser zu lesen. Hier wird eine interessante Reihe von Göttern genannt, die vielleicht "Reinigung" (vgl. Z. 3 *li-lil*) gewährleisten sollen. Es sind folgende: Z. 2 *(d)nusku*, *(d)nin-gír-...*, Z. 3 *(d)BIL.GI*, Z. 4 *(d)tu*-ki/di-*ru* (anscheinend nicht bekannt), *(d)adad ša...*, Z. 5 *(d)LUL.A* (= $KA_5.A$, vgl. Tallqvist, *Akkadische Götterepitheta*, S. 340), *(d)nergal ša ki-?*, Z. 6 *(d)má-làḫ (d)ni-bi-ru (d)marduk ša ?*, Z. 7. *(d)SAL.PEŠ*$_4$ (= *arîtu* "die Schwangere", als Gottheit bisher nicht belegt), *(d)nin-ama-kal-la* (bisher nicht belegt), Z. 8 *(d)ḫa-a-nu* (vgl. zuletzt Verf. WO 1952, S. 479, 13, oben Anm. zu f) 1. S. 1. Kol. Z. 4 und Tallqvist a. a. O. S. 320 s. *Ḫa-ni*), *(d)marduk šarru...*, Z. 9 *(d)ba-'-ru* (sonst nicht belegt = "Fänger"), *(d) ? šarru...*, Z. 10 *(d)lil-lum* (vgl. Tallqvist, a. a. O. S. 348), *(d)EN... šá KI* [Z. 11 *(d)mu-úḫ-ra* (s. Tallqvist, a. a. O. S. 378)... *(d)EN...* Möglich ist übrigens, dass von Z. 4 ab eine Art Kommentar vorliegt, in dem ein (seltener) Gottesname durch einen bekannteren erklärt wird. Beachte dabei, dass *BIL.GI*, *Adad*, *Malaḫ*, *Nîbiru* in *Enuma eliš* VII als Namen *Marduks* genannt werden. Z. 12-19 sind nicht durchsichtig. Z. 20 werden *(d)nergal (d)é-a (d)iš-tar* genannt. 13955 du ist übrigens von dem bekannten Tempelschreiber *Kiṣir-Aššur* geschrieben.

In VAT 13830 spielt der König die Hauptrolle. Nach Vs. 1-5 vollzieht er Opfer im Tempel der *Ištar aššurîtu* (Z. 2) und zwar vor *(d)nabû* (Z. 3), *(d)GAŠAN šarri*, *(d)be-ir*, *(d)IB(Uraš)* (Z. 4), *(d)ku-lat-ta-te* (vgl.

unten KAR 214 II 26 (*d*)*kulittanâte* und heth. (*d*)*kulittaš*(?) (Z. 5). Was er nach den Zeilen 6-8 tut, ist unklar. Nach Z. 9 f. tritt er in den Hof (*tarbaṣu*) ein, setzt sich dort, und lässt 1 *pagulu* mit Wasser, 1 mit x im Hofe vor der *Ištar* darbringen. Die nächsten Zeilen sind bis auf wenige Zeichen abgebrochen. Auch diese Tafel stammt nach der Rs. von. *Kiṣir-Aššur*.

o) Ein Ritual für das "Festmahl" aus der Zeit Assuretililânis.

KAR 214 (1) zählt die Gottheiten, Numina, Hypostasen und "Kraftquellen" auf, die der König Assuretililâni (s. Rs. IV Z. 26) für würdig hielt, an der Festmahlzeit (*tâkultu*) am Neujahrsfest(?) teilzunehmen. Der Text ist, wie schon oben Vol. 20, S. 400 gesagt worden ist, mit III R 66 aufs engste verwandt, nicht bloss deshalb, weil er in der IV. Kolumne Duplikat zu dem Londoner Text ist, sondern weil, wie ebenfalls schon hervorgehoben, der Zweck beider derselbe ist. Allerdings ist KAR 214 mit III R 66 an Sorgfalt, Umfang und Reichhaltigkeit nicht zu vergleichen. Der Verfasser des letzteren Schriftstückes strebt nach Vollständigkeit, während KAR 214 einen Auszug aus der grossen Masse der assyrischen Gottheiten gibt. Es ist dem Schreiber auch langweilig geworden, hinter jeder Gottheit die anfängliche Aufforderung "trinke" zu wiederholen. Er begnügt sich nach wenigen Zeilen schon mit der Aufzählung der Namen. Weiter verzichtet er auch darauf, die Tempel der genannten Gottheiten zu erwähnen, oder ihre Kultstadt, wie es III R 66 in weitem Umfange tut. Nur in beschränktem Masse sind wir imstande, diese Lücken durch Vergleich mit III R 66 und KAV 42/43 auszufüllen. Sehr interessant ist die Tatsache, dass KAR 214 neben den Gottheiten auch leblose Dinge in reicher Anzahl als Teilnehmer des Gastmahles nennt, in dem Abschnitt I 17 ff.; Türen, Tempelräume, Türangelsteine, Schloss, Topf und Rinnen(!); von III 2 ab: Städte, Stadttore, Gebirge, Flüsse, Dörfer, Grenzen usw. Sogar Tag und Nacht, Monat [und Jahr(?)] werden als Numina herangezogen. Es zeigt sich an diesem Beispiel deutlich, dass der von mir RLA I S. 108 kurz skizzierte Animismus der assyrisch-babylonischen Religion auch in der letzten Zeit der Geschichte des Zweistromlandes nicht seine Bedeutung verloren hat.

Die Abfassungszeit der Tafel ist durch die Nennung des Königs Assuretililâni eindeutig bestimmt. Anders ist es, wenn man nach der

(1) Teilweise Duplikate zu dies m Texte sind KAR 325 und KAV 83.

Zeit der von dem Schreiber des Königs benutzten Vorlagen fragt. Dabei ergibt sich aus dem Vergleich der Zeilen 1-3 mit III R 66 I 5-8, dass an dieser Stelle die Gottheiten von Kâr-Tukulti-Ninurta genannt werden, und damit zugleich für die Vorlagen ein terminus post quem, nämlich die Regierung des Königs Tukulti-Ninurta I. (1).

KAR Nr. 214 = VAT 10126

(1) [ši-]*ti* (*d*)*en-líl ši-ti* (*d*)*a-nu ši-ti*
(2) (*d*)*é-a-šarru ši-ti* (*d*)*be-lit*[*-šamê*] *ši-ti-i*
(3) (*d*)*sin ši-ti* (*d*)*šamaš ši-ti* (*d*)*adad ši-ti*
(4) (*d*)*ištar ši-ti-i ilâni*(*meš*) *rabûti*(*meš*)
(5) (*d*)*sibi*(*bi*) (*d*)*na-ru-di lil-te-u*
(6) (*d*)*be-ir ši-ti* (*d*)*ištar aššurî-tu ši-ti-i*
(7) (*d*)*i-gi*$_4$*-gi*$_4$ (*d*)*a-nun-na*-ki
(8) (*d*)*ereš-ki-gal ilâni*(*meš*) *šá irṣi-tim*
(9) (*d*)*e-ṭi-ir-tu* (*d*)*idigla*(la!)
(10) (*d*)*še-ru-ú-ia* (*d*)[ta]š-*me*[-t]um
(11) (*d*)*nusku* (*d*)*kippat*(*pat*)*-mâti* (*d*)en(!)-*líl* (*d*)*da*[-gan]
(12) (*d*)*dajjânê*(*meš*)*-ṣalmu*
(13) (*d*)*láḫ-me* (*d*)*ni-ip-ḫi-*(*d*)*ṣa*[*lmu*]
(14) (*d*)*nu-ba-lu* (*d*)[
(15) (*d*)*é-a* (*d*)[dam-ki-na(?)]
(16) (*d*)*ma-lik* (*d*)[ú-gur-tú(?)] (*d*)[kin-gu(?)]

---

(17) *bît* (*d*)*aššur* [u mim-ma šum-]*šu*
(18) (*d*) ... (*d*)lamassu(?) (*d*)ira(?) (*d*)*gi-má-kan*
(19) *ṣalmânu*(*meš*) *šá mal-ki*(*meš*) *u ru-bi-i*
(20) *ṣalmânu*(*meš*) *šá ḫu-ub-še* (*d*)*ku-nu-uš-kàd-ri*
(21) (*iṣ*)*daltu na-kíl-tu* (*iṣ*)*dalâti*(*meš*) *ḫurâṣu*
(22) (*iṣ*)*dalâti*(*meš*) *kaspu* (*iṣ*)*dalâti siparru*
(23) (*d*)*MAŠ-da ilâni*(*meš*) *dar-su-ú-te*
(24) (*d*)[z]u-*ú* (*d*)*ma-ṣar* (*iṣ*)*kussî* (*d*)*GUD mâr* (*d*)*šamaš*
(25) (*d*)*ki-it-tu* (*d*)*me-šá-ru ma-za-az é-kur*
(26) (*d*)*tam*[-b]a(?)*-a* (*d*)*šamši*(*ši*)*-a* (*d*)*en-pi* (2) (*d*)*kal-kal*
(27) (*d*)*ni-iš ilâni*(*meš*) *mâti* (*d*)*ni-iš .. -ga-ni*
(28) (*d*)*me-li-e* (*d*)*laḫ-me šá bâb ṣi-it* (*d*)*šamši*(*ši*)

(1) Für ein hohes Alter der Vorlage vgl. auch die alten Tornamen II 39 ff.

(2) oder *geštu*.

(29) *(d)nusku (d)GUD mâr (d)šamaš (d)dajjânê(meš) šá ku-tal-li*
(30) [*ṣalmânu](meš) šá é-kur ṣalmânu(meš) šá bît aššur*
(31) *pa-pa-ḫu rabû(ú) bît na-kám-a-te*
(32) [ki-s]a-*al nâri ap-su-ú* [u] *mi-im-ma šùm-šú*
(33) [ki-s]a-*al (d)nin-líl u mi-im-ma šùm-šú*
(34) *ki-s*[a]-*al nam-ri u mi-im-ma šùm-šú*

---

(35) *bâb ir-bit-ti ù (iṣ)dalâti(meš)-šú-nu*
(36) *ilâni(meš)* bît(!) *ir-bit-ti u mi-im-ma šùm-šú* (1)
(37) *si-ip-pu ši-ga-ru é-ḫur-sag-kur-kur-ra*
(38) *ilâni(meš) a-ši-bu-ti-šú (d)it-tu* (2)
(39) *mu*[-tal-]*lik-tu ḫi-bur-nu u (d)ra-ṭa-a-te*
(40) [(d)a-nu] *u an-tum ilâni(meš) rabûti(meš)*
(41)] *ru*-ba(?)-tu(?) *(d)ša-lim-tu*
(42) [(d)]*šu-ni-pu-ru*
(43) [(d)]*en-líl (d)nin-líl*
(44) [(d)]*ninurta (d)nusku*
(45) [(d)é-a-]*šarri* (d)dam(?)-ki(?)-na (3) *(d)ú-su-mi-a*

---

(46) .... bâb(?) *(d)ša-*[

Kol. II. Anfang abgebrochen bis auf 7 mal *(d)* [, 4 mal *mât* [

(16) *(d)kud*-ni(?)-tum(?)[
(17) *(d)pap*-sukka[1
(18–20) nur *d* oder (20) schwer deutbare Spuren erhalten.
(21) *(d)zu-ú (d)ir*-ni(?)-ni(?) [
(22) *(d)ištar kakkabâni(meš) (d)ištar* AK(?)[-ka-di-i(?)
(23) *(d)ma-nun-gal (d)gu-za-lá* [
(24) *(d)be-lat ṣêri (d)be-lat mâti* [
(25) *(d)qa-ra-da-a-te (d)*[
(26) *(d)ku-lit-ta-na-a-te (d)za*-b[a_4-ba_4
(27) *(d)da-ik/q-tu (d)bêl-ip-ri*[-a(?)

---

(28) *(d)gu-la (d)pa-bíl-sag (d)*[

(1) Dahinter hat KAR 325 eine andere Zeile als hier 36, nämlich:]*-ta ù šu-tu*[-um-mu(?).

(2) KAR 325: *(d)i-id.*

(3) Durch KAR 325 gesichert. Dahinter in KAR 325 *(d)e*(! eher als *ú-)su-mi*(!)[-a.

(29) *(d)gu–NU–ra (d)be–*lat(!) *pa–li*[–e
(30) *(d)pa–šìr–tu (d)sa–ḫir*[–tu
(31) *(d)bêlat ak–ka–*[di–i
(32) *(d)ka–ni–tu (d)ki–ši–*[tu (d)sa–mu(?)]
(33) *(d)be–lat ia–a–ki (d)al–la–*[tum (d)be–lat ṣêri(?)]
(34) *(d)bêl–šarru (d)da–ag–la–nu (d)*[si–ú–sa(?)]
(35) *(d)ṣalmânu(meš) (d)lamassu* [
(36) *(d)lamas AN.TA (d)lamas KI.TA* [
(37) *(d)máš–sag (d)ši–pa*(!)–[z]a(?) [

---

(38) *âl(ki) (d)a–šur dûr âl(ki)* [(d)a–šur]
(39) *abul aššur KI.NE* [
(40) *abul (d)šamaš KI.NE* [
(41) *abul (d)iš–tar KI.NE* [
(42) *abul ni–še ḫi–pí* [
(43) *abul ṣí–i*[–ni
(44) *abul ta–š*[im–ti–šu–nu
(45) *AN* [

---

(46) *ilâni(meš.ni) (d)* [
(47) *(d)šùl–ma*[–nu
(48) *ilâni(meš)* [

Kol. III.

(2) *KI.AN* [
(3) *šad e–bi*[–iḫ
(4) *(nâr)idiglat* [
(5) *(nâr)za–ba*[–an elû u šaplû
(6) *ka–aḫ*[–ra–ni ma–ḫa–za–ni]
(7) *mi–iṣ–ri* [ta–ḫu–me]
(8) *(d)i–da–tu* [
(9) *qi–du*(?)*–ru* [pu–lu–uk–ku (?)]
(10) *ilâni(meš) a–ši–bu*[–ti ša mât aššur]

---

(11) *mât (d)a–šur dûrânu(meš)*[–šu maṣṣarâtu–šu]
(12) *du–na–tu–šu ma–ad–ga*[–la–tu–šu]
(13) *ur–pa–nu–šu ḫur–ba–nu–šu* t[i–la–nu–šu]
(14) *(d)pû-lišânu(meš) (d)*[su–uk–ku/ki]
(15) *(d)ni–me–di* [parakku(?)]
(16) *ku-um–mu ia–a–ku šá* [mât aššur]

(17) *šadâni(meš.ni) na*[–aq–bi]
(18) *(nâr)idiglat a–na si–ḫi*[–ir–ti–ša]
(19) *ù na–gi–a–nu*[–ša]
(20) *tam–tum elîtum tam*–t[um šap–li–tum]
(21) *tam–tum a–na si–ḫi*[–ir–ti–šá]
(22) *ù na–gi–a–nu–šá* š[a–ḫa–tu–šá]
(23) *ù tu–up–qa*[–tu–šá]
(24) *ir–ṣu–tu ṣi*[–e–ru kakkabâni(meš)]
(25) *šu–ut (d)a–nim šu–ut (d)*[en–líl šu–ut (d)é–a]
(26) *kakkabâni(meš) šu–ú*[–tu iltânu amurru]
(27) *šadû KUR*[

---

(28) *ur–ru mu–šu ma*[–aṣ–ṣa–ra–tu]
(29) u_4*–mu arḫu ù* [šattu]
(30) *ilâni(meš) mâti (d)*ištar[ât(meš) mâti]
(31) *ilâni(meš) âli (d)*i[štarât(meš) âli]
(32) *šamû(ú) irṣi–tim (d)*[igigi u (d)anunnaki(?)]
(33) *a–na gi–ma*[–ri–šu–nu (??)]
(34) *še–lu*–ru(!) *libittu* [u ḫi–ip–šu]
(35) *ilâni(meš) ma*–mi(?) *šá* [
(36) *šamê(e) irṣi*[*–tim*

---

(37) *(d)a–šur* [
Vom Rest teilweise nur das Anfangszeichen erhalten.

Kol. IV. Anfang zu ergänzen nach III R 66 X (s. Fortsetzung).

[*ḫu–ud lib–bi e–piš za–kut–tu e–piš LUḪ.SEG*$_5$ *nap–šur pí–ti uzni(2)*!
[a–na (âl)aššur ši(!)*–ta–a ûmê arkûti šanâti da–ra–a–ti*]
(1) [*kakku dan–nu*] *palâ(a) ar–ku*
(2) [*šanât*](meš) *ṭu–uḫ–di ṭâbâti(meš)*
(3) [ ]–$^{?}$ zêru(?!) *šu–me a–šá–ri–du–te*
(4) *eli šarrâni(meš.ni)*
(5) *a–na an–šár–e–til–li–ilâni(meš)*
(6) *di–na–ni–iš–šu*

---

(7) *šá ta–kúl–ta ši–a–ti*
(8) *e–pu–šu akalê(meš) u mê(meš)*
(9) *a–na ilâni(meš) iddin–nu–ni*
(10) *ar–ka ma–*$^{?}$*–da ra*–ap(!)*–šá*

(11) *a–na i–tab–bu–li di–na–niš–šú*
(12) *lu ba–laṭ lu šá–li–im*
(13) *šá–an–gu–ta šarrû–ta kiš–šú–ta*
(14) *li–pu–uš še–bu–ta*
(15) *la–bi–ru–ta lil–lik*
(16) *a–na mul–ta–mi an–nu–ti*
(17) *še–um kaspu ellu šipâtu(meš)*
(18) *ṭâbtu(meš) šá ba–ri–ki–ti*
(19) *a–na akali–šú–nu u qi–ri–ru*
(20) *a–na nu–ri–šú–nu lib–bi–ši*
(21) *bu–ul–ṭa ši–ri–a*
(22) di(!)*–im–qa par–ṣi šá ta–kúl–a–te*
(23) *šá pi–ti–en–ni ina mât aš–šur(ki)*
(24) *lu da–ru–u a–na ta–di–ni*
(25) *šá ta–kúl–ti an–ni–ti*
(26) *a–na (m)an–šár–etilli–ilâṇi(meš)*
(27) *lik–ru–ub an–šár*

Kol. I

(1) Trinke, *Enlil*, trinke, *Anu*, trinke,
(2) *Ea–šarru*, trinke, *Bêlit*[–šamê], trinke,
(3) *Sin*, trinke, *Šamaš*, trinke, *Adad*, trinke,
(4) *Ištar*, trinke, die grossen Götter,
(5) *Sibi*, *Narudi*, mögen trinken,
(6) *Ber*, trinke, assyrische *Ištar*, trinke,
(7) die *Igigi*, die *Anunnaki*,
(8) *Ereškigal*, die Götter der Erde,
(9) *Eṭirtu*, *Idigla*,
(10) *Šeruia*, [Tašmêtum,]
(11) *Nusku*, *Kippat–mâti*, *Enlil*, *Dagan*,
(12) *Dajjânê–ṣalmu*,
(13) *Laḫme*, *Niphi–ṣalmu*,
(14) *Nubalu*, ...
(15) *Ea*, [Damkina,]
(16) *Malik*, [Ugurtu(?), Kingu(?)]

---

(17) Die Tempel *Assurs* [und alles, was] dazu [gehört],
(18) ... Lamassu(?), Ira(?), Gimakan(?),
(19) die Bilder der Fürsten und Grossen,
(20) die Bilder der Trossknechte (des) *Kunuškadri*,

(21) die kunstvolle Tür, die Türen aus Gold,
(22) die Türen aus Silber, die Türen aus Kupfer,
(23) *MAŠda*, die umgestürzten Götter,
(24) *Zû*, der Tronwächter, der Stiergott (*GUD*), der Sohn des *Šamaš*,
(25) *Kittu*, *Mêšaru*, Posten am *Ekur*,
(26) *Tambai*, *Šamšia*, *ENPI*, *Kalkal*,
(27) das " göttliche Leben der Götter des Landes ", das " göttliche [Leben des ... *gani* ",
(28) die Treppen, *Laḫme* am Osttore,
(29) *Nusku*, der Stiergott (*GUD*), Sohn des *Šamaš*, die Richtergötter [der Rückseite,
(30) [die Bilder] vom *Ekur*-Tempel, die Bilder vom *Assur*-Tempel,
(31) das grosse Göttergemach, die Schatzhäuser,
(32) der Vorhof des Flusses, *Apsû*, [und] alles, was dazu gehört,
(33) der Vorhof der *Ninlil* und alles, was dazu gehört,
(34) der Vorhof des *namru*, und alles, was dazu gehört,

---

(35) die vier Tore und ihre Türen,
(36) die Götter der vier Räume und alles, was dazu gehört,
(37) der Türangelstein (?), das Schloss am *Eḫursagkurkurra*,
(38) die Götter, die darin wohnen, der Flussgott,
(39) der " wandernde Ofen ", die *ḫiburnu* und Rinnen,
(40) [Anu] und *Antum*, die grossen Götter,
(41) [ ] die hehren (?), *Šalimtu*,
(42) *Šu-nipuru*,
(43) *Enlil*, *Ninlil*,
(44) *Ninurta*, *Nusku*,
(45) [*Ea*(?)-]*šarri*, *Damkina* (?), *Usumia*,

---

(46) ..... Tor (?) des *Ša*[

Kol. II Bis Z. 15 abgebrochen.

(16) *Kudnitum*(?) [
(17) *Papsukkal*(?) [
(18-20) nur das Gottesdeterminativ und wenige Spuren erhalten.
(21) *Zû*, *Irnini*(?),[
(22) *Ištar* der Sterne, *Ištar* von [Akkad(?)
(23) *Manungal*, *Guzala*, [
(24) *Bêlat ṣêri*, *Bêlat mâti*,[

(25) *Qaradâte*, Gott [
(26) *Kulittanate*, *Zab*[aba,
(27) *Dâik/qtu*, *Bêl–ipria*, [

(28) *Gula*, *Pabilsag*, Gott [
(29) *GuNUra*, *Bêlat palê*, [
(30) *Pâširtu*, *Sâḫir*[tu,
(31) *Bêlat akka*[dî,
(32) *Kanîtu*, *Kiši*[tu, Sâmu(?),]
(33) *Bêlat iâki*, *Allat*[um, Bêlat ṣêri(?),]
(34) *Bêl–šarru*, *Daglânu*, [Siusa(?),]
(35) die " göttlichen Bilder ", der *Lamassu* [
(36) der *Lamassu* von oben, der *Lamassu* von unten, [
(37) *Massag*, *Šipa*[z]a(?),[

(38) Stadt *Assur*, die Mauer von der Stadt [*Assur*(?)],
(39) das Tor von *Assur*, ..[.....
(40) das Tor des *Šamaš*, ..[.....
(41) das Tor der *Ištar*, ..[.....
(42) das Tor der Leute, (zerstört) [.....
(43) das Tor des Kleinviehs, [.....
(44) das Tor *ta*[šîmtišunu
(45) Gott [.....

(46) Die Götter, Gott [.....
(47) *Šulmâ*[*nu*], [.....
(48) die Götter [.....

Kol. III

(2) Erde(?), Himmel(?), [
(3) das *Ebiḫ*–Gebirge, [
(4) der Tigris, [
(5) der [obere und der untere] *Zab*,
(6) die Dörf[er(?), die Städte(?),]
(7) die Grenzen, [die Gebiete(?),]
(8) die Umschliessungen, [
(9) die Grenzsteine(?), [die Absteckungen(?)]
(10) die Götter, die [im Lande *Assur*] wohnen,

(11) das Land *Assur*, [seine] ummauerten Plätze, [seine Wachtpo-
[sten,]

(12) seine Festungen, [seine] Türme(?),
(13) seine Wolken, seine Wüsteneien, [seine] Trü[mmerhügel,]
(14) Götter " Mund–Zunge ", [die Tongötterhäuschen(?),]
(15) die Sockel, [die Hochsitze(?),]
(16) das Allerheiligste, das *iâku*–Gemach von [*Assur*(?),]
(17) die Gebirge, die Tie[fen,]
(18) der Tigris nach [seinem] Umfang(?)
(19) und [seine] Inseln,
(20) das obere Meer, [das untere] Me[er,]
(21) das Meer nach [seinem] Um[fang]
(22) und seine Inseln, [seine] Aus[senräume,]
(23) und [seine] Innen[räume(= Buchten),]
(24) die Erde, die Ste[ppe, die Sterne]
(25) des *Anu*, des [*Enlil*, des *Ea*,]
(26) die Sterne (im allgemeinen), der Süd[wind, der Nordwind, der [Westwind,]
(27) der Ostwind, das Gebirge [

---

(28) Tag, Nacht, die Na[chtwachen,]
(29) Tag, Monat und [Jahr,]
(30) die Götter des Landes, die Gött[innen des Landes,]
(31) die Götter des Stadt, die Gött[innen der Stadt,]
(32) Himmel, Erde, [die *Igigi*(?) und die *Anunnaki*(?),]
(33) nach [ihrer] Gesamtheit(?), [
(34) Wandbelag, Backstein [und *ḫipšu*,]
(35) die Götter der Gewässer(?) des [
(36) Himmels und der Erde, [

---

(37) *Aššur* [

Kol. IV [Herzensfreude, Ausübung der Lastenfreiheit, Ausübung der [....., Gnade (und) Anhörung für *Assur* bestimmt! Lange [Tage, ewige Jahre,]

(1) [gewaltige Waffe,] lange Regierung,
(2) [Jahre] des Überflusses, gute,
(3) .... Samen(?), Namen an erster Stelle
(4) über (= mehr als) die Könige,
(5) dem *Assuretililâni*
(6) gebt !

(7) Wer dieses Mahl
(8) darbringt, Brote und Wasser
(9) den Göttern gibt,
(10) langdauernd(es), viel(es), weit(es)
(11) zu regieren gebt ihm!
(12) Er bleibe gesund, bleibe heil!
(13) Die Priesterschaft, das Königtum, die Macht
(14) möge er ausüben! Steinalt,
(15) langlebig möge er werden!
(16) Wer diesen (Vorschriften) gehorcht,
(17) Korn, Silber, Öl, Wolle,
(18) Salz von *Bariku*
(19) für ihren Genuss und Brand
(20) für ihr Licht soll (ihnen) zur Verfügung stehen!
(21) Werdet gesund, reich,
(22) glücklich! Die Kultvorschriften für die Mahlzeiten
(23) der Starken (= Götter) im Lande *Assur*
(24) mögen andauern auf ewig! Dem Geber
(25) dieses Mahles,
(26) dem *Assuretililâni*,
(27) zeige sich *Assur* gnädig!

Bemerkungen. Vorderseite Kolumne I. Über die Gottheiten, soweit hier nicht behandelt, vgl. das Götterverzeichnis. — Z. 1-3 Gottheiten von *Kâr–Tukulti–Ninurta*, vgl. III R 66 I 5-8. — Z. 2. Zur Ergänzung s. III R 66 I 7. — Z. 4-5. Gottheiten des *Sibi*–Tempels, vgl. III R 66 IV 12-14 und 19. — Z. 5. Zu *Narudi* vgl. Deimel, *Pantheon*, Nr. 2273-78, Tallqvist, *Götterepitheta*, S. 387. — Z. 6. Zu *Ber* vgl. III R 66 IV 26; KAV 174, 13; RLA II S. 1. In dieser Z. Gottheiten im Tempel der *Ištar-aššurîtu*, vgl. KAV 42 II 23. — Z. 7-8. Wohin diese Gottheiten gehören, ist unsicher, in den *Allatu*–Tempel (vgl. KAV 43 I 30)? — Z. 9. Gottheiten im *Gula*–Tempel, vgl. KAV 43 II 16 ff. *Eṭirtu*, eine *Gula*–Gestalt, " die Rettende ". — *Idigla*, der Tigris, auch Krg.–Rit. III 34; KAR 154, 12; KAV 78, 20; vgl. MAOG XIII, S. 101. — Z. 10-12. Gottheiten im *Assur*–Tempel, vgl. III R 66 I 9 ff., wohl auch 13-14. — Z. 11. Zu *Kippat–mâti* " Ring des Landes " vgl. Müller, S. 24; Zimmern, *Neujahrsfest* I, Nr. 3, Rs. 13; KAV 42 I 3; III R 66 IV 15(!); Krg–Rit. I 43; I a 9; VAT 13596 I 9; Photo 4123a Rs. 26; Photo 4123 i, Rs. 22; III R 66 I 11; IV 33; vgl. auch I 12. — Z. 12. Die Richtergottheiten als Bilder. — Z. 13. Zu den *laḫmu* vgl. unten Z. 28. — Z. 13. *Niphi–ṣalmu* = Morgensonnenglanz als Bild (in Symbolgestalt), vgl. III R 66 II 18. — Z. 14. *Nubalu* = " das Trockene, Festland "? — Z. 15-16. Gottheiten im *Ea–šarru*–Tempel, vgl. KAV 42 I 26 ff., danach auch die Ergänzungen. — Z. 16. *Malik*, eine Unterweltsgottheit, vgl. Müller, S. 44; AK II S. 17, 20; OECT I

S. 31, Anm. 1; Tallqvist, a. a. O., S. 359. — Z. 17 ff. Tempel *Assurs* und was dazu gehört (*mimma šumšu*). — Die Stelle, die das *Assur*-Heiligtum *Ešarra-Ḫursagkurkurra* betrifft, reicht bis Z. 39. Der Schreiber macht falsch schon hinter Z. 34 einen Teilungsstrich. — Z. 18. Diese Zeile ist paläographisch leider recht unsicher. Ergänze hinter dem 1. Zeichen (d) *šêdu* ? Zu (*d*)*gi-má-kan* vgl. Götterverzeichnis. — Z. 19. Die " Bilder der Könige und Fürsten " wohl eine Art Stelenreihe. — Z. 20. Die " Bilder der Trossknechte des(?) *Kunuškadri* " waren vielleicht auf oder an dem Tore des *Kunuškadri* angebracht. Zu diesem Tore vgl. VAT 13718 II 20. Es lag im *Šaḫuru*-Gebäude. — Zu *ḫubšu* " Trossknecht " vgl. MAOG XI 1/2, S. 33 f. — Z. 21 f. Gemeint sind die Tempeltüren. Eine Tür aus Kupfer wird IAK I S. 134, Z. 26 genannt. Die " kunstvolle (*nakiltu*) Tür " auch III R 66 I 29. — Z. 23. Die Lesung von *MAŠ. da* ist nicht sicher. Es wäre auch *par-da* möglich, vgl. die Gottheit Pardaḫi von Šuta in hethitischen Texten (s. Ungnad, *Subartu*, S. 68). — Die " gestürzten Könige " sind umgeworfene Bilder von besiegten Königen, vgl. Andrae, *Assur*, S. 106, 54, auch Müller, S. 24 f. — Z. 24. *Zû*-Gestalten (als Torwächter) auch sonst bekannt, s. MAOG III 1/2, S. 23, 5; VAT 13718 II 24. Der Stiergott *GUD* wird Z. 29 noch einmal genannt. Er stand auch nach KAH II 124, 18 und KAV 74, 6 an zwei Stellen im Tempel, am Tor des *Šaḫuru*-Hauses und am *ḫarrân-šut-Enlil*-Tore. Sonst vgl. zum Stiergott Krg.-Rit. II 10; KAV 1, VII, 16; KAV 83, 3; KAR 137, 10; VAT 14458, 13; 14459, 15; 14462, 15; 14463, 18; 14464, 18 usw.; Müller, S. 28; Tallqvist, a. a. O. S. 321; Malten, *Jahrb. d. Deutsch. Arch. Inst.* 43, 1/2, S. 98 ff., ferner die Anm. des Verf. zu UP I 2, Nr. 112, I 37 f. in einer Behandlung des Textes, die in dem *Archiv Orientální* herauskommen soll. Daselbst wird für (*d*)*GUD* die Lesung *Šeriš* vorgeschlagen, auf Grund von Thompson, *Dictionary of Assyrian Chemistry*, S. 97: (*aban*) *ŠURIM.*(*d*)*GUD* und KAR 185 IV 18: (*aban*)*ŠURIM.*(*d*)*še-riš*. — Z. 25. *Kittu* neben *Mêšaru* auch III R 66 I 19; VI 43. — Z. 26 f. Die Gottheiten (*d*)*en-pi* (lies *geštu* ?) (*d*)*kal-kal* (*d*)*ni-iš ilâni*(*meš*) *mâti* sind Torwächter, vgl. RLA I S. 184; KAV 43 I 26 f., auch Müller, S. 27. Zum *kal-kal*-Tor vgl. auch IAK I S. 130 Anm. 6; AfO VIII, S. 116 f. Die beiden Gottheiten *Tambai* und *Šamšia* werden im Tempel der *Ninlil* genannt, s. KAV 42 I 20; für letzteren vgl. auch III R 66 II 30 — Z. 27-34 sind teilweise Duplikat zu KAV 83. Dieses hat Z. 27 als Variante [ni-]*iš îl mâti*. — Z. 28. Var. [me-]*li-ú*. Mit den vergöttlichten *mêlû* sind " Treppen " gemeint, s. Meissner *Chic. II*, S. 45 und Götterverz. — Zu den *laḫmu*-Gestalten vgl. KB VI 2, S. 2, 23 ff.; Langdon, *Epic of Creation* S. 68; Tallqvist, *Götterepitheta*, S. 347; Luckenbill, *Ancient Records*, II Nr. 711, 761, B, 886, 915 usw. — Das *bâb ṣît* (*d*)*šamši* ist wohl das Südost-Tor. — Z. 29. Die *dajjânu ša kutalli* auch in anderer, richtiger Form *dajjânu* (*ša*) *kutal ili* Krg.-Rit. II 12 und wahrscheinlich III R 66 VI 19. Danach hier zu verbessern ? — Z. 30. Die Bilder von *Ekur* (= *Ešarra*, Gesamtkomplex) und des *Assur*-Tempels (= *Ḫursagkurkurra*) sind wohl als Modelle oder kleine Nachbildungen zu verstehen. — Z. 31. Zum *papaḫu rabû* vgl. KAV 43 Rs. 3; AfO VIII S. 44 (= Assur-Kultbau); RLA I S. 181. Es ist die sog. Zella. KAV 83 hat nach Z. 31 noch *pa-pa-ḫu*

la a at [. — Zum *bît nakamâte* vgl. RLA I S. 181; Andrae, *Assur*, S. 83. — Z. 32-34. Diese Notiz von *3 kisallu* des *Ehursagkurkurra* hat bisher, soviel ich sehe, keine Beachtung gefunden. Es ist damit gewiss der *kisallu*-Komplex mit Becken (*apsû*) und und Fayencebildern (*namri*) gemeint, den Andrae, *Assur*, S. 24 f. und S. 119 schildert. Zu *namri*, wohl = *nameri*, vgl. AfO VIII S. 40 f.; IAK I S. 89 f. Anm. 13; S. 131 ff.; ZA NF VI S. 1 ff. — Z. 35. Zu den 4 Toren des Tempels vgl. RLA I S. 182 und Andrae, *Assur*, S. 27. — Z. 36. Vgl. KAV 42 I Z. 21, 25, 33; 43 I Z. 21. — Z. 37. *sippu* vgl. IAK I S. 71 f.; Thureau-Dangin, *Rituels accadiens*, S. 59, 122; ZA NF. I S. 137, 253; Falkenstein, *Topographie von Uruk*, S. 5. Zu *šigaru* vgl. Langdon, *Epic of Creation*, S. 157. — Z. 38. (*d*)*it-tu* ist gemäss Duplikat KAR 325, 4 = *i-id* " Flussgott ". — Z. 39. *muttalliktu* hier wohl ein tragbarer Ofen, vgl. KAV 74, 13; kaum die Prozessionsstrasse IAK I S. 80. — Zu *ḫiburnu* vgl. IAK I S. 5, 135 ff.; AfO VII, S. 250; Sommer-Ehelolf, *Papanikri*, S. 8, 44 (*ḫupurniš*). — Zu *râṭu* vgl. IAK I S. 137 und unten VAT 13718 Vs. r. Kol. 18. — Z. 40-42 Gottheiten des *Anu-Adad*-Tempels, vgl. III R 66 II 11 ff. — Z. 41. *Šalimtu* auch Krg.-Rit. III 23; III R 66 II 12 (!); — Z. 42. *Šu-nipuru* auch Krg.-Rit. III 23; KAV 72a, 23; vgl. auch *Ši-nipur* und *Šu-nipurtitu*. — Z. 45. Für (*d*)*ú-su-mi-a* vgl. (*d*)*ú-su-mu-u* III R 66 I 26; AfO V S. 185; LKTU S. 18, Anm. 7; Furlani, *Analecta Orientalia* XII, S. 136 ff.; Falkenstein, *Topographie von Uruk*, S. 11; AfO XIII, S. 60; CT XLI 36, 32: *ú-su-mi-a* = *šá* 2 *pa-nu-šú*; KAR 285, 2: (*d*)*a-ra ŠA*, *us*-m[u-u], dazu VAT 13666 + 13680 III 11 f. (*d*)*ŠA* = (*d*)*us-mu-u* und VAT 9558 II 28 f. (MAOG XIII 2, S. 40): (*d*)*a-ra ŠA* = *us-mu-u*; *SAL* (*d*)*ŠA* = *us-mi-tu*; passim (*d*)*ŠA* = *usmû* in Thureau-Dangin, *Rituels accadiens*. Also ein doppelköpfiger Gott. Weiteres in der Abh. des Verf. im kommenden *Archiv Orientální* Anm. zu UP I 2, Nr. 112, I 32.

Kol. II Z. 16-17. Gottheiten des *Bêl-šarru*-Tempels, s. KAV 42 II 20. — Z. 16. (*d*)*kud-ni-tum* nach Tallqvist, *Götterepitheta*, S. 107: Göttin der Stadt *Kudina*, vgl. die Form (*d*)*kud-di-ni-tum* KAV 42 II 20; 180 II 8. — Z. 22. Vgl. auch III R 66 III 10 u. IAK I S. 44. — Z. 23-24. Gottheiten des *IB* (*Uraš*)-Tempels, vgl. III R 66 III 1 ff. — Z. 23. *Manungal* eine Unterweltsgöttin, s. Tallqvist, a. a. O., S. 360; III R 66 III 2; Krg.-Rit. III 22; Ia, 13; KAV 78, 32; VAT 9938. — Z. 23. Zu (*d*)*gu-za-lá* vgl. (*d*)*gu-za-lu-ú* Krg.-Rit. III 22; III R 66 III 3, " Thronträger ". — Z. 24. *Bêlat ṣêri* die bekannte Unterweltsgöttin. — *Bêlat mâti* ist die *Ištar* von *Kalaḫ* und *Ninua*, s. Tallqvist, a. a. O., S. 272 f.; 61; vgl. III R 66 III 2(!). — Z. 25. (*d*)*qa-ra-da-a-te*, soviel ich sehe, singulär, = " Tapferkeit " ? — Z. 26. (*d*)*ku-lit-ta-na-a-te* auch III R 66 V 34 (in *Emašmaš* in *Ninua*); KAV 42 II 4 = 43 I 36 (im *Anu*-Tempel). Ist die hethitische Gottheit *Kulittaš* und oben bei VAT 13830 (*d*)*ku-la-ta-te* zu vergleichen ? — Z. 27. (*d*)*da-ik-tu* " die Tötende ", — oder *da-iq-tu* " gute " ? Vielleicht ist auch (*d*)*bêl-ip-ri*[als " Herr des Staubes (der Erde) " zu fassen und von (*d*)*bêl-apria*/*ipria* zu trennen. Zu diesem vgl. Müller, S. 43 u. Götterverz. — Z. 28-30 Gottheiten im *Gula*-Tempel, vgl. III R 66 III 13 ff. — Z. 29 (*d*)*gu-NU-ra* vielleicht (*d*)*gu-sir*$_5$*-ra* zu lesen, s. Tallqvist, a. a. O., S. 318; Reisner SBH 138, 112; vgl. auch die oben

genannte Abh. des Verfassers im kommenden *Archiv Orientální* und zwar Anm. zu K. 3179 III Z. 39. Eine *Gula*–Gestalt, vgl. KAV 177, 5. — Z. 29. *Bêlat palê* auch III R 66 III 18. — Z. 30. *Pâšertu* " die Lösende " und *Sâḫirtu* " die sich Kümmernde " auch III R 66 III 19 und 17. *Gula*–Gestalten. — Z. 31. Gottheit im *Marduk*–Tempel, vgl. III R 66 III 24.— Z. 32. Für die Reihe und die Ergänzungen vgl. Krg.–Rit. III 30. — *Kanîtu* " Gepflegte ", *Kišîtu* " die von *Kiš* "; zu letzterer Göttin vgl. (*d*) *NINNI–KIŠ*(*ki*) = *kiš–ši–tum* MAOG I 2, S. 8, 124 und (*d*)*ki–ši–tum Studia Mariana* S. 44, 22 und sonst. — Z. 33. *Bêlat iâki* = *Bêlat eanna*, vgl. IAK I S. 122, 7, und auch = *Ištar aššurîtu*. — Z. 34. Für die Reihe und die Ergänzungen vgl. Krg.–Rit. III 15 f. — *Bêl–šarru* auch Krg.–Rit. III 22; III 42; Ia, 2; III R 66 IV 24 (im *Aššur*–Tempel, *Assur*); V 11 (im *Šamaš*–Tempel); KAV 42 II 17. Vielleicht = *Ber*, vgl. KAV 174, 13. — Z. 34. *Daglânu* auch Krg.–Rit. III 15; Ia, 3 (zu erg.). — *Siusa vielleicht* = hethitisch *siu*(*na*)*s* " Gott " ,vgl. ZA NF IX, S. 170 ff., auch Krg.–Rit. Ia, 3'. — Z. 35-36. Vgl. III R 66 III 34 f.; Krg.–Rit. III 32; KAV 78, 30. — Z. 37. (*d*)*máš–sag*, soviel ich sehe, singulär, oder III R 66 V 28 so zu lesen ? (*d*)*ši–pa–*[z]a = (*d*)*ši–pa–sa* III R 66 V 37 (in *Ninua*), wahrscheinlich der ugaritische Sonnengott *špš* (s. Gordon AnOr 25, S. 110). — Z. 39. Zu den Toren vgl. RLA I S. 176 ff. und auch KAV 42 III, 21 ff. Wie ist *KI.NE* hier und Z. 40 f. zu lesen ? *ašar ne*[–ri–ib X] ? Oder *kanûnu* ?

Kol. III Z. 3. Zu *Ebeḫ* vgl. RLA II S. 264 f.; Tallqvist, *Der assyrische Gott*, S. 112 f.; Jean in *Studia Mariana*, S. 78; Müller, S. 45 und das Götterverz. — Z. 6 f. Ergänzungen natürlich unsicher. — Z. 9. *qi–du–ru* = *kudurru* ? — Z. 11-16. Ergänzungen nach III R 66 IX 33 ff. — Z. 12. Zu *madgaltu* vgl. Sturtevant, *Hittite Glossary*, S. 99. — Z. 13. Zu *urpânu* " Wolken " vgl. *urbi* bei Weidner, *Bogh.–Stud.* 8, S. 68, 45. — Z. 14. Zu *pû–lîšânu* vgl. KAR 139, 5, 9, 10, [Rs. 8]; Müller, S. 28 f. — Zu *sukku* " Tongötterhäuschen " vgl. IAK I S. 122; Mullo Weir, *Lexicon of Accadian Prayers* S. 299 und weiter unten. — Z. 16. Zu *kummu* vgl. *Enuma eliš* II 75; = *é–nun* UP V Nr. 106, Rs. IV 18 ff.; IV R 18* Nr. 6, Rs. 12; RA VIII, S. 162, 13, *Nies II* Nr. 22, 146 ff.; CT XVI 36, 36 f.; XVII 12, 14; ASKT 104, 24. — Für *iâku* vgl. IAK I S. 122 = *eanna*, auch MAOG XIII 1/2, S. 42. — Z. 17 ff. Ergänzungen unsicher. — Z. 34. Zu *šeluru* vgl. IAK I S. 124, Anm. 1; Meissner-Opitz, APAW 1939, 18, S. 5, Anm. 3. — Zu *ḫipšu* vgl. AOF IV S. 20, 9. — Z. 35. Zu *mâmu* " Wasser " vgl. meine Bemerkung MAOG XII 2, S. 30 zu Z. 21.

Kol. IV. Zur Ergänzung am Anfang der Kol. vgl. III R 66 X. — Z. 6. *dinâniššu* Impv. von *nadânu*. — Z. 10. Ergänze dem Sinne nach *qaqqaru* " Boden ". — Z. 18. Zu dem " Salz von *Bariku* " vgl. Weidner AfO XIII S. 324 f. — Z. 20. *libbiši* IV 1 oder I 1 mit *Šwa*–Vokal ? Vgl. Ylvisaker LSST V. 6, S. 15 f. — Zur Reihe *bulṭa širia dimqa* vgl. VAT 13619 Rs. 10 *išarma idamuqma iballuṭ*. — Z. 23. Zu *pitennu* " stark " vgl. Ebeling NBU S. 313, Ungnad, *Glossar*, S. 125. Man beachte, dass damit nicht bloss die Gottheiten, sondern auch die Tempelgeräte sowie andere Numina und " Kraftquellen " bezeichnet werden. Andere Möglichkeit(?) = *iptennu* — Z. 24. *tâdini* Part. I 1 von *tadânu*.

(*Fortsetzung folgt.*)

Das hethitische Felsrelief bei Hanyeri (Gezbeli)

H. Th. Bossert – Istanbul

Dem Andenken von Prof. Dr. theol.
Alfons Maria Schneider
(16. VI. 1896 - 4. X. 1952)

Das Felsrelief am Gezbeli-Pass, der über den Antitauros die Kayseri-Ebene mit der von Adana verbindet, liegt etwa 800 m von dem Dorfe Hanyeri entfernt. Das Denkmal wurde am 25. IX. 1939 von dem damaligen Museumsdirektor in Adana A. R. Yalgın aufgrund ihm zugegangener Nachrichten aufgesucht. Yalgın berichtete über seine Reise zuerst in der Ankaraner Tageszeitung *Ulus* vom 12. X. 1939, darnach im *Türk Tarih, Arkeologya ve Etnografya Dergisi* (IV 1940 S. 265-266), beide Male begleitet von einer Gesamtaufnahme des Reliefs. Diese wurde bald darauf der von Bittel in seinem Bericht *Archäologische Funde aus der Türkei im Jahre 1939* (= *Archäolog. Anzeiger* 1940 Sp. 561-562 Abb. 2) veröffentlichten Zeichnung zugrunde gelegt (unverbessert übernommen von R. Werner, *Ausgewählte hieroglyphen-hethitische Texte*, Zürich 1951, Privatdruck, Taf. XIII oben). Wiederholt wurde die Yalgınsche Aufnahme in *Altanatolien* (1942 Abb. 564) sowie von Güterbock 1947 in der *Gedächtnisschrift für Halil Edhem* (*Alte u. neue heth. Denkmäler* Abb. 15). Yalgın gibt für das Relief eine Länge von 5 m und eine Höhe von 4, 80 m an. Ich selbst habe im Herbst 1945 begleitet von Herrn Yalgın und einigen meiner Schüler das Relief besucht und als Höhe des Prinzen vom Scheitel bis zur Sohle 2, 02 m (einschliesslich des Bogens 2, 35 m) und als Breite des ganzen Reliefs einschliesslich der Inschriften 3, 30 m gemessen. Da die Temperatur Anfang Oktober auf der Passhöhe um den Gefrierpunkt lag und ein mit Schnee untermischter Regen einsetzte, beschränkte ich mich darauf, den linken Teil der Inschrift abzuklatschen (vgl. Abb. 1), da dieser auf der Fotografie Yalgıns nicht scharf genug herausgekommen war. Von der Gesamtanlage wie von den beiden Prinzennamen machte ich Fotos und Zeichnungen. Doch

sah ich nach Entwicklung der Filme, dass meine Aufnahmen auch ohne Zeichnungen zur sicheren Lesung der Namen ausreichten.

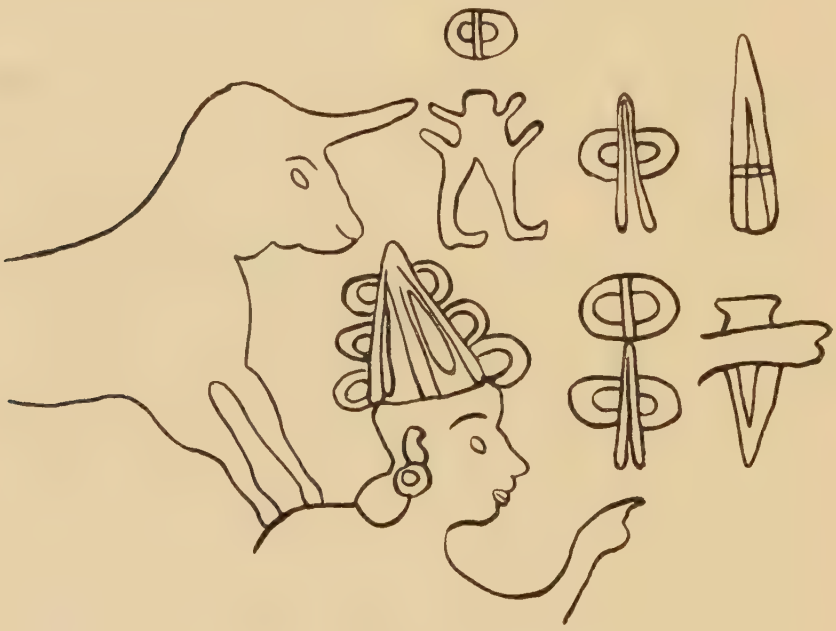


Abb. 1.

Was das Gegenständliche anlangt, ist die von Bittel veröffentlichte Zeichung ungefähr korrekt mit folgenden Einschränkungen. Der Stier links steht auf z w e i Berggöttern, von denen der hintere weniger sorgfältig gearbeitet und ausserdem teilweise zerstört ist (vgl. Abb. 6-8). Hinter und unter dem rechten Prinzennamen glaubte ich Reste einer zweiten Prinzendarstellung erkennen zu können. Der vorgestreckte rechte Arm ist unter dem Namen auch auf den Aufnahmen zu sehen (vgl. Abb. 9-10). Durch Absplitterung dieses Felsteiles scheint die völlige Ausführung der zweiten Gestalt unterblieben zu sein. Geplant waren jedenfalls zwei aufeinander folgende Prinzen ähnlich der Prinzenprozession in Taşcı (HHM LXXVI 51), die an der gleichen Passstrasse, jedoch näher bei Kayseri, liegt.

Zwei Prinzen also, deren Namen später untersucht werden, schreiten ohne uns erkenntliche Adoration auf den auf zwei Berggöttern stehenden Stier zu. Nach Ausweis der Beischrift heisst dieser Stier(gott): LUGAL-*da* ḪURSAG ^{D}ḪURSAG ^{D}*Saru* + *ma*. Da der

logische Zusammenhang der vier Wörter durch keinerlei Endungen geklärt wird — an sich können die endungslosen Formen Nominative, Vokative oder Dative sing. vertreten, ausserdem paarweise im Status-constructus-Verhältnis stehen — müssen andere Inschriften zur Deutung herangezogen werden. Vorauszuschicken ist, dass sämtliche H-H Götter- und Personennamen als Beischriften zu Darstellungen endungslos erscheinen, auch dort, wo keine Adorationsszene vorliegt. Der Vokativ und Dativ sing. kann daher normalerweise bei der Übersetzung solcher Beischriften ausser Betracht bleiben. Das H-H Wort " König " und den Namen des Sohnes der Ḫepat, *Saruma*, habe ich erst kürzlich ausführlich behandelt (*Jahrb. f. kleinassiat. Forsch.* II 1953 S. 295-300 u. 324), sodass an dieser Stelle nur auf das Wort " Berg " eingegangen zu werden braucht.

Bereits 1933 hatte ich erkannt, dass der Spitzwinkel mit zwei seitlich angesetzten Halbkreisen (Meriggi Nr. 280) mit dem Berggott-Ideogramm in einem hethitischen Grosskönigsnamen wechselte, beide Zeichen daher bedeutungs- und lautgleich sein müssten (*Forschungen u. Fortschritte* IX, 10. I. 1933 S. 19). Dass ich den Königsnamen *Ḫatusili* und das Bergzeichen *ḫa* las, war bei dem damaligen Stande der Forschung eine zulässige, ja geradezu sich aufdrängende Arbeitshypothese. Sie erwies sich allerdings durch die Veröffentlichung der bilinguen Königssiegel aus Boğazköy und deren Vergleich mit der Genealogie der Niṣantaş-Inschrift als irrig. In Wirklichkeit lag der Name *Tuthaliia* vor, der zugleich der Name eines göttlich verehrten Berges war (vgl. KUB II 1 II 38 DLAMA *ŠA* ḪUR.SAG*Tu-ut-ḫa-li-ia* und das Bauritual für einen Palast KUB XXIX 1, wo II 23-27 nur der ḪUR.SAG*Ḫar-ga-aš* und der ḪUR.SAG*Du-ud-ḫa-li-'a-aš* erwähnt werden). Nach Ansicht Güterbocks hat meine falsche Lesung des Tuthaliia-Namens eine " unselige Rolle " gespielt (Bittel-Güterbock, *Boğazköy* 1935 1935 S. 67). Meriggi hat den Wert *ḫat* (nicht *ḫa*) in seinen *Längsten Bauinschriften* (1934 vgl. Glossar S. 120 f. die Wörter mit *ḫat*) zur Umschreibung des Zeichens Meriggi Nr. 280 eingesetzt, aber neben diesem unzutreffenden Werte bereits 1937 in seiner Zeichenliste aufgrund von Gelbs Untersuchungen (HH II 1935 S. 35 f) auch den richtigen Silbenwert *wa* gebucht. Soweit " die unselige Rolle ". War meine Lesung des Zeichens Meriggi Nr. 280 falsch, seine Deutung als " Berg " hat sich bewährt.

Gelb hatte 1935 (HH II S. 35 f) zwar den anlautenden Konsonanten *w* des Zeichens Meriggi Nr. 280 bestimmt, aber die Frage nach dem auslautenden Vokal (*we* oder *wu*?) offengelassen. 1942 hat

sich Gelb auf den Silbenwert *we* festgelegt (HH III S. 31), weil nach seiner Theorie mehrere *wa*–Zeichen im H-H Syllabar nicht vorkommen dürfen. In Wirklichkeit besitzt das Zeichen Meriggi Nr. 280, wie schon Meriggi beobachtet hatte, den Wert *u̯a*; denn es wechselt mit zwei anderen *u̯a*-Zeichen in den tabalischen Königsnamen *Ṷas(u)sarma* und *Tuu̯ata* (Meriggi Nr. 315 u. 394; vgl. Abb. 2). Der in urartäischen Texten erwähnte ıTuate(*ḫini*) (Gelb HH II S. 36 Anm. 2) wie die zahlreichen K-H, mit *tuu̯ata* zusammengesetzten Namen der Grossreichszeit (Laroche, *Recueil d'onomastique hittite* 1952 Nr. 749 *Tuwat(ta)*–LÚ, 750 *Tuwatta–nani*, 751 *Duwatta–ziti*) lassen keinen Zweifel übrig, dass im 1. wie im 2. Jahrtausend der Name *Tuu̯ata*, das Zeichen Meriggi Nr. 280 also *u̯a* ausgesprochen wurde. Der in assyrischen Texten belegte tabalische Königsname *Uassurme* (für H-H *Ṷas(u)sarma*) sichert die *u̯a*-Aussprache des Berg–Zeichens für das Jahr 738.

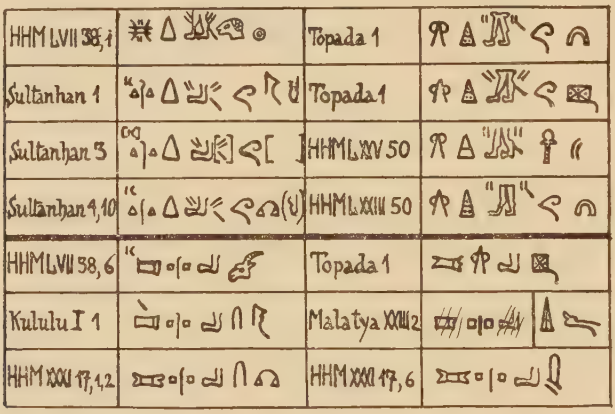


Abb. 2.

Wie ist nun die H-H Schreibung des Tuṯaliia–Namens (vgl. Abb. 3) zu erkären? Nach den Siegelabdrücken aus Boğazköy (Güterbock, *Siegel* I 52-59, II 4 und I 63-64) und den Yazılıkaya–Inschriften 64 und 83 wird der Name auf zwei Arten geschrieben. Entweder ist dem *tu*–Zeichen Meriggi Nr. 81 (Güterbock Nr. 29) das Berg–Zeichen Meriggi Nr. 280 (Güterbock Nr. 118) oder der Berggott (Güterbock Nr. 1) aufgesetzt. Wir kennen bis jetzt nur den Silbenwert *tu* des Zeichens Meriggi Nr. 81. Dass dieses Zeichen den Ideogrammwert *tuṯaliia* hätte, ist zwar nicht auszuschliessen, aber wenig wahr-

scheinlich. Da als akrophonischer Wert des Berg-Zeichens *ʔa* festgestellt ist, kann dieses in der Namensschreibung nur als Determinativ dienen. Ich rechne daher mit einer Namensabkürzung ḪURSAG*Tu* um so mehr, als diese in den K-H Texten nachgeahmt wird. Ich habe auf solche abgekürzte Namen bereits in meinem Buche *Ein hethitisches Königssiegel* (1944 S. 136 u. 257) hingewiesen. Man vergleiche die Genealogien in den Paralleltexten KUB XX 42 I 1-6 und KUB XX 63 I 1-7:

1. I*T[u-u]t-ḫa-li-ʔa-aš* LUGAL GAL
2. LUGAL KUR URU PA-*ti* UR.SAG
3. DUMU I PA-DINGIR^{LÍ} LUGAL GAL LUGAL KUR URU PA-*ti* UR.SAG
4. DUMU.DUMU-*ŠU ŠA* I*Mur-ši-li* LUGAL GAL
5. LUGAL KUR URU KUBABBAR-*ti* UR.SAG
6. ŠÀ.BAL.BAL *ŠÁ* I*Tu* LUGAL GAL
7. LUGAL KUR URU PA-*ti* UR.SAG

Für die beiden letzten Zeilen hat KUB XX 42 I 5-6:

[ŠÀ.BA]L.BAL *ŠA* I*Tu-ut-ḫa-li-ʔa* LUGAL GAL
[LUGAL KU]R URU*Ḫa-at-ti* UR.SAG

Hier wird also einer der Ahnen des Tutḫaliʔaš IV. mit *Tu* abgekürzt. Aus dem Paralleltext geht klar hervor, dass es sich um einen Tutḫaliʔaš handelt. Aus der Genealogie Suppiluliumas, die die Nişantaş-Inschrift einleitet (vorläufig am besten bei: Bittel-Güterbock, *Boğazköy* 1935 Taf. 25), wissen wir, dass auch die Namen Tutḫaliʔas' II. und III. mit dem Berg- und dem *tu*-Zeichen geschrieben wurden. Auf die H-H Schreibung des " Tutḫaliʔa "-Namens eines Reliefs in Tell Açana (Bossert, *Altanatolien* Abb. 576; in gereinigtem Zustande: L. Woolley, *A Forgotten Kingdom* 1953 Taf. 15 a) kann hier nicht eingegangen werden, da diese Inschrift eine eigene Untersuchung erfordert. Hier genüge der Hinweis, dass dort n i c h t der Grosskönig (so Woolley!), sondern gefolgt von seiner namentlich genannten Frau (?) ein Prinz (LUGAL.DUMU-*i*) dargestellt ist, dessen Namen zwar mit ḪURSAG*Tu(t)*- beginnt, aber mit einem noch ungedeuteten Ideogramm endet.

In dem Ritual KUB XXV 22, das ebenfalls einen Tutḫaliʔas (IV. ?), zum Urheber hat, wird der Name (vgl. II 1 und 3) in II 15 mit I*Tu-ut* abgekürzt, was vielleicht darauf schliessen lässt, dass das H-H *tu*-Zeichen den Ideogrammwert *tut/tud* hatte. Zum gleichen Ergebnis führt dér Gottesname in Yazılıkaya Nr. 31, der entweder

Tu+da oder *Tud+da* zu umschreiben ist. Eine vollphonetische Schreibung des gleichen Namens findet sich in einer Inschrift aus Jisr el-Ḥadîd (HHM XLVII 30, 2): D*Tu-d-ā-s*.

Abb. 3.

Mit den anderen mir bekannten Abkürzungen von Personen- und Ortsnamen in K-H Texten aus Boğazköy vermag ich vorläufig nichts anzufangen, weil die entsprechenden H-H Schreibungen noch unbekannt sind. Vermutlich handelt es sich auch bei diesen K-H Abkürzungen um Imitationen H-H Schreibungen. Ich führe an: KUB XXX 10 Vs 3 I*Kán-li* (für I*Kán-tu-zi-li* Vs 5), Rs 10 und 11 I*Kán-iš* (für I*Kán-tu-zi-li-is* Rs 8); KUB V 1 V 1 URU*Ta-ni an-da-an* (vgl. I 5 und 72 URU*Ta-ni-zi-la-*); KUB XXII Rs 12 URU*Zi* (für Zippalanda?, so vermutet W. Riedel, *Bemerkungen zu den heth. Keilschrifttafeln aus Boghazköi*, Stockholm, Privatdruck 1949 S. 17, dem ich auch das Beispiel aus KUB V 1 verdanke).

Aus der Untersuchung der beiden H-H Schreibungen des Tuṯḥaliias-Namens geht zwar hervor, dass das Zeichen " Berggott " mit dem Zeichen " Berg " wechseln kann, ohne dass dadurch die Lesung des Namens beeinträchtigt würde, für die Aussprache des H-H Wortes " Berg " konnten die nur als Determinative verwendeten Berg- bezw. Berggott-Zeichen nichts ergeben. Aus der Bolkarmaden- (M XXXII), Topada- und Tekirderbent-Inschrift (CE VII) lernen wir, dass das H-H Berg-Wort im nom. sing. auf *-tas* endete (vgl. Abb. 3). Leider ist

die Tekirderbent-Inschrift so schlecht erhalten, dass ich mich auf die Übersetzung der in Betracht kommenden Sätze der Bolkarmaden-Inschrift beschränken muss. Ihr Verfasser Tarḫunāsīs, ein Zeitgenosse des aus assyrischen Quellen bekannten Königs Urballa von Tyana (erwähnt 738 u. 732), sagt folgendes: " und ich diente meinem Herrn, dem König Uarpalaua. Er gab mir den Berg(gott) Muta (DḪURSAG-*ta-n Mu-ta-n*) (d. h. den heutigen Bolkardağ mit seinen Mineralschätzen) ". Im weiteren Verlauf der Inschrift wird *Mu-t-ā* DḪURSAG-*ta* im dat. sing. in der Opferformel genannt. Die mutā-ischen Götter (*Mu-t-ā-ua-na-i* DINGIR-*na-i*) erscheinen im nom. plur. in der Segensformel. Immer steht in dieser Inschrift an Stelle von " Berg " " Berggott ", offenbar aus Ehrfurcht vor den den Berg bewohnenden Gottheiten. Doch lauteten die Wörter für " Berg " und " Berggott " gleich, wie wir der Tekirderbent-Inschrift entnehmen. Es ist demnach nur der " göttliche Berg ", nicht ein Ausdruck für " Berggott " gemeint, dessen mit dem Berge identischer Name von Fall zu Fall wechselte.

Während in Bolkarmaden der Name Muta einmal vor, einmal nach dem " göttlichen Berge " steht, ist in der Tekirderbent-Inschrift (CE VII, vgl. Abb. 3), die am höchsten Punkte der am Ἀργαῖον (ὄρος), dem heutigen Erciyesdağ (3830 m), vorbeiführenden Passstrasse an einer Quelle aufgestellt war, der Name des Berggottes, d. h. des Berges, immer hinter dem Worte " Berg " zu finden (z. B. CE VII 5: ḪURSAG-*ta-n* D ḪURSAG*Ḫa+r-ḫa+r-a-n*, acc. sing.). Wir erfahren aus der Tekirderbent- wie aus den Inschriften von Hisarcık (CE VI und M² XLVIII, vgl. Abb. 3), einem Dorfe nahe beim Erciyesdağ, dass der H-H Name des höchsten Berges von Zentralanatolien *Ḫarḫaras* lautete. Ἀργαῖον ὄρος " der weisse Berg ", wie der griechische Name des auch im Hochsommer mit Schnee bedeckten Berges hiess, ist wohl eine Übersetzung von H-H ḪURSAG-*tas ḫarḫaras* " weisser Berg "; denn der Stamm *ḫarḫ-* von *ḫarḫaras* entspricht K-H *ḫarkiš* " weiss ". In der Tat nannten die K-Hethiter einen im Kult wichtigen Berg ḪUR.SAG*Ḫargaš*, wie aus dem oben erwähnten Bauritual KUB XXIX 1 hervorgeht. Es ist meiner Ansicht nach der " Weisse Berg " bei Kayseri.

Wenn mit A. Goetze der Berg Ḫazzi mit dem Κάσσιον ὄρος bei Ugarit gleichzusetzen ist (BASOR 79 1940 S. 32-34), so könnte der kappadokische Montblanc sehr wohl mit R. Dussaud bei den Churrern " Namni " geheissen haben (vgl. zuletzt P. Merlat, *Syria* XXVIII 1951 S. 241 Anm. 5). Nach Ausweis der Götternamen der H-H taba-

lischen Inschriften gehörte die Kayseri-Ebene zeitweilig zum churrischen Einflussgebiet. Leider kann das Wort "Namni" noch nicht übersetzt werden.

Wie die H–Hethiter in Tekirderbent und Hisarcık Weihinschriften für den heiligen Berg Ḫarḫaras errichteten, gedachten noch die Griechen der römischen Kaiserzeit des Ἀργαῖον, den sie auf den Münzen von Kayseri als Kultobjekt darstellten. Leider kann darauf hier nicht näher eingegangen werden. Da der H-H Bergname auch *Ḫaraḫaras* gelesen werden kann (eine Stadt Ḫaraḫaraš begegnet im Telipinus-Texte [vgl. 2 Bo TU 23 A III 38 und KUB XXXI 2 III 2] und anatolische Städte werden öfter nach Bergen benannt), erhebt sich die Frage nach dem alten Namen von Kayseri-Καισάρεια. Wir wissen nur, dass es früher Μάζα oder Μάζακα hiess. Dass sein noch älterer Name *Ḫaraḫaras* gewesen sei, ist wenig wahrscheinlich, weil ein solcher Name in den Kültepe-Texten vorkommen müsste. Bis jetzt ist dies nicht der Fall (vgl. E. Bilgiç, *Die Ortsnamen der "kappadokischen" Urkunden* [*Arch. f. Orientforsch.* XV 1945-51 S. 1 ff.]). An sich ist die Siedlung von Kayseri sehr alt, wie die auf dem heutigen Flugplatz von Kayseri herumliegenden Scherben beweisen, die sicher bis ins 3. Jahrtausend zurückreichen.

Wie wir feststellten, endet das H-H Wort "Berg" auf *-ta* und beginnt mit *ṷa*, möglicherweise lautete das ganze H-H Wort also *ṷatas* oder *ṷa^{n}tas*. Da das H-H und luwische *ṷ* manchmal auf ein älteres *m* zurückgeht, erhielten wir ein **matas* oder **mantas* für "Berg" mit einer klaren indoeuropäischen Etymologie. Ausschlaggebend wird vielleicht die Lesung des Grossreichsnamens GS II 75 (vgl. unsere Abb. 3) sein, dessen auf *-la* endende erste Hälfte in Tarsus auch als selbständiger Name begegnet. Man wird aufgrund unserer Ausführungen auch nach den K-H und luwischen Berg-Wörtern fahnden müssen. Für das K-Hethitische hat Güterbock (*Kumarbi* 1946 S. 69) das Wort *kalmara-* unter Bezug auf KUB XVII 1 II 14 in Anspruch genommen: DUTU–*uš–kán kal–ma–ra–az ú–it* "der Sonnengott kam vom *kalmara-*" (nach Güterbock: der Ort, aus dem die Sonne beim Aufgang hervorkommt). Bestätigt wird diese Vermutung durch den dat.-loc. sing. ḪUR.SAG–*ri* (KUB XXIX 1 I 14: *e–ḫu* ḪUR.SAG–*ri pa–a–i–ṷa–a–ni* "komm, wir wollen zum Berge gehen"; *Orientalia* XVI 1947 S. 24), der Güterbock damals unbekannt war. Trotzdem bezweifelt Friedrich die Güterbocksche Identifikation (*Heth. Wörterbuch* 1952-53 S. 96 u. 276). Offenbar gibt es ausser *kalmara–* noch

ein K–H Wort ḪURSAG–*anda*– für " Berg ", das dem H–H und luw. Bergwort entsprechen mag. Den Archäologen ist das Hervorkommen von Sonne und Mond hinter den Bergen Namni und Ḫazzi durch das Bronzerelief von Heddernheim bekannt, auf dem über dem linken Berggott die Luna, über dem rechten Berggott der Sol erscheint (A. H. Kan, *Juppiter Dolichenus* [1943] Taf. XVI Abb. 25). Für das Luwische ist ein c. g. *ḪURSAG–*tiš*, also ein auf –*ti*– endendes Wort, durch den acc. plur. ḪUR.SAG.ḪÁ–*ti–in–za* (KUB XXXV 107 III 12) zu erschliessen.

In den Inschriften von Kızıldağ–Mahalıç (CE I sowie Güterbock in der *Halil Edhem-Gedächtnisschrift* Abb. 12; vgl. unsere Abb. 3) kommt einmal hinter dem Wettergott des Himmels (ᴰU AN) ein Gott des grossen Berges (ᴰGAL ḪURSAG) vor, der Name des darauffolgenden Gottes, der mit *na* beginnt, ist noch nicht lesbar. Nach dem zuvor Gesagten könnte dieser mit *na* beginnende Name der Name des Berggottes sein, ebensogut könnte jedoch in dem " Gott grosser Berg " eine namentlich bezeichnete Gottheit gesehen werden, zumal ein ḪURSAG*Šaluu̯antaš* (= Grosser Berg ?) bekannt ist (KBo II 1 III 13 u. 16). Als Personenname ist *Šaluwanta* bereits in den kappadokischen Texten überliefert, wobei die Variante *Šaliata* beachtlich ist (also **Sali* + *u̯a(n)ta* ? vgl. A. T. Clay, *Letters and Transactions from Cappadocia* 1927, Tablet 209: 5, 12; Case 209: 10, 16).

Wir wenden uns nun dem Malatyarelief XXIII 1 (= *Altanatolien* Abb. 772) zu, auf dem König Sulumali die Linke adorierend erhebt und mit der Rechten aus einem Kännchen die Spende in ein grosses Gefäss ausgiesst. Dem König gegenüber steht der Gott Saruma auf einem Löwen oder Panther, seine Beischrift (vgl. unsere Abb. 3) lautet: ᴰ*Saru*^{tru}+*ma* ḪURSAG LUGAL, was man schwerlich anders als mit " Saruma, der Bergkönig " übersetzen kann. Die einleitend angeführte Gezbeli-Beischrift (vgl. Abb. 1) wird demnach mit " Der Bergkönig Saruma ", mit " der Bergkönig, der Berggott Saruma " oder mit " der König des Berges ḪURSAG, Saruma " zu übersetzen sein. Im ersten Falle wäre ḪURSAG ᴰḪURSAG ein Pleonasmus, im zweiten Falle wäre Saruma ursprünglich ein heiliger Berg gewesen, im dritten Falle lautete der Name des Passberges, des Beydağ (3054 m), einfach " Berg ", wobei dahingestellt bliebe, ob das Ideogramm ḪURSAG auf H-hethitisch *U̯a(n)tas* oder in einer anderen Sprache zu lesen ist. Welchem von den drei Übersetzungsvorschlägen man den Vorzug geben mag, sicher ist, dass Saruma mit den Bergen verbunden

bleibt. Es zeigt dies sowohl der auf zwei Bergen stehende Stier in Gezbeli als der auf zwei Bergen stehende Löwe oder Panther, das heilige Tier des Saruma, in Yazılıkaya (Nr. 44).

Religionsgeschichtlich bedeutsam ist, dass in Gezbeli die Rolle des churrischen Wettergottes Tešup, dem der auf zwei Bergen stehende Stier heilig war, bereits in der Grossreichszeit auf seinen und der Ḫepat Sohn, den Saruma, überging. Wie bei den Menschen wird auch in den Religionssystemen die ältere Generation von der jüngeren verdrängt oder abgelöst. Das Gleiche sehen wir 500 Jahre später in Karatepe vollzogen. Der H-H Gott Rundas mit dem Hasen und Jagdfalken, der Sohn des Tarḫunds und der Küpapa, dem der Hirsch als heiliges Tier zukam, hat sich ebenfalls auf den Stier, das heilige Tier seines Vaters, gestellt (Bossert, Alkım usw, *Die Ausgrabungen auf dem Karatepe* 1950 Taf. XI Abb. 57 rechts).

Wir wenden uns nunmehr der rechts stehenden Prinzeninschrift zu, weil die Lesung des Namens dem mit der H-H Schrift Vertrauten keinerlei Schwierigkeiten bereitet (vgl. Abb. 9-10). Eine Zeichnung der antithetischen Namensgruppe findet sich bei S. Alp, *Zur Lesung von manchen Personennamen* (1950 S. 7 Abb. 1), nur ist rechts unter dem DUMU-Zeichen der " Worttrenner " ausgelassen, der seiner Kleinheit wegen auf den Aufnahmen nicht gut herauskam. Vorhanden ist dieser " Worttrenner " auf dem Original sicher, wie meine (hier nicht veröffentlichte) Abzeichnung zeigt. Der Name mit Titel lautet zweimal: U-*di-ma* LUGAL DUMU-*ī*, also: *Tarḫu*^{u}*dima*, der Königssohn. Die richtige Lesung wurde von S. Alp gefunden, der den früheren Lesungsversuch Güterbocks (*Halil Edhem Gedächtnisschrift* S. 69) ablehnte. S. Alp hat auch nachgewiesen, dass das von Güterbock bereits vergleichsweise herangezogene Schlumbergersche Siegel M XL 6 sowie ein noch unveröffentlichtes Tarsus-Siegel den gleichen Namen enthalten. In Tarsus bezeichnet sich der Siegelinhaber n i c h t als Königssohn, auf dem Schlumbergerschen (wohl sicher aus Boğazköy stammenden) Siegelabdruck sind keine Titel erhalten. Ein K-H Name *Tarḫundima* ist bis jetzt nicht belegbar, wohl aber überliefert Plutarch (Anton. 61) Ταρκόνδημος (η = i) als Namen eines Fürsten von Oberkilikien (S. Alp a. a. O. S. 10). Der Name Tarḫundima setzt sich aus dem Namen des Wettergottes und einem part. perf. pass. auf *-ma*, gebildet vom Verbalstamme *di-*, zusammen.

Schwieriger ist die Lesung des ersten Prinzennamens. Die Zeichnung bei Bittel (a. a. O. Sp. 561-562 Abb. 2) war aufgrund der Yalgınschen Aufnahme nicht gelungen. Geplant war eine antithetische

Gruppe von LUGAL DUMU–*ī* " Königssohn ", die den Prinzennamen nach Art des rechten Prinzennamens einrahmen sollte. Zur Ausführung kam nur die linke Gruppe " Königssohn ", deren Zeichen daher linksläufig sind. Für die rechte Gruppe " Königssohn " fehlte nachher der Platz. Der eigentliche Name besteht aus den drei Zeichen Meriggi Nr. 387, 278 (387 + 278 = Meriggi Nr. 320) und 108. Die Inschrift ist rechts-, nicht linksläufig, wie Güterbock auf Grund der Bittelschen Zeichnung in der *Halil Edhem Gedächtnisschrift* (S. 69) angibt. Sie strebt wie alle H-H Namensbeischriften, die Darstellungen begleiten, dem Gesichte des Prinzen zu. Die drei Zeichen wurden von mir bereits in meinem *Asia*-Buche (1946 S. 181) identifiziert und auf das Vorkommen des gleichen Namens auf dem Sipylos–Monument hingewiesen. Güterbock hat den Namen in seinem Aufsatz *Die Elemente MUWA und ZITI in den heth. Hieroglyphen* (*Archiv Orientální* XVIII 1950 Nr. 1-2 S. 212 Nr. 17 mit Anm. 20 sowie S. 215) besprochen und zu den *muᵾa*–Namen gestellt. Dass die auf *-mu* endenden H-H Grossreichsnamen zu den *muᵾa*–Namen zu rechnen sind, lag keineswegs auf der Hand, sondern musste in meinem Königssiegelbuche (1944 S. 220) an Hand der Siegel GS II 80 u. 81 "*Mi–i+ra–m+u*" bewiesen werden. Ich machte damals auf ähnliche H-H und K-H Namen, die im ersten Teile eine Stadt oder ein Land enthielten, aufmerksam (*Ḫalpa–muᵾa*, *Ḫatuša–muᵾa*, *Mittanna–muᵾa*). Dadurch wurde die Güterbocksche Untersuchung überhaupt erst möglich, soweit sie sich auf H-H Grossreichsnamen mit dem Element *mu* am Ende bezog.

Bei der Untersuchung der *muᵾa*–Namen fiel mir auf, dass alle H-H Grossreichsnamen, die das Element *muᵾa* am Ende oder Anfang enthalten sollen, ausnahmslos mit der Ligatur oder Zeichengruppe *m+u* geschrieben werden. Das einzige Beispiel, das Siegel GS II 153, das mit *m+u–ᵾa* beginnt (der Lichtdruck des Siegels steht auf Taf. V bei Güterbock auf dem Kopfe !), widersetzt sich seines zerstörten Endes wegen der Analysierung, denn der zweite Namensteil kann mit *ᵾa* begonnen haben. Dagegen werden die K-H *muᵾa*–Namen der Grossreichszeit meist, die H-H *muᵾa*–Namen der Spätzeit ausnahmslos mit *muᵾa* bezw. *m+u–ᵾa* geschrieben. Die späten, assyrisch überlieferten Namen Giammu (Laroche, *Recueil d'onomastique hittite* 1952 Nr. 1021) und Tuttamu (Laroche Nr. 1069) sowie der phönizisch und assyrisch überlieferte *Pnmw* = Panammū (Laroche Nr. 1047) dürfen m. E. zur Lesung der Grossreichs–*muᵾa*–Namen genau so wenig herangezogen werden wie der assyrisch überlieferte *Mutalli/u* (Laroche Nr. 1045). Zwar ist die Kontraktion *uᵾa* > *u* grossreichszeitlich

bestens belegt (Friedrich, *Heth. Elementarbuch* I 1940 S. 5 § 17 a), aber selten bei den *muu̯a*–Namen. Selbst wenn, wie ich annehme, das einzige K-H Beispiel eines *mu*–Personennamens der Grossreichszeit Piiammu (Laroche Nr. 541) aus *Pii̯a–muu̯a* verkürzt ist, muss man sich fragen, warum dann s ä m t l i c h e H-H *muu̯a*–Namen der Grossreichszeit die *mu*–Kürzung zeigen. Durch den Götternamen D*Kappariia–mu*, der auch D*Kappariia*–A.A geschrieben wird, ist allerdings die Gleichung A.A = *mu* = *muu̯a* für die Grossreichszeit gesichert (Laroche, *Recherches* [*Revue Hittite* VII 1946-47] S. 27; Laroche, *Recueil* 1952 S. 124).

Sedat Alp hatte dieses Problem bereits gestreift (*Zur Lesung von manchen Personennamen* 1950 S. 31 u. 45), jedoch keine Lösung finden können, da er die *muu̯a*–Namen nur nebenbei erwähnte und das H-H Wort für " Rind " (Karatepe Nr. 268, *Jahrb. f. kleinasiat. Forsch.* II 1953 S. 315) noch nicht kannte. Es lautet *uau̯as* (oder *uu̯au̯as* ?), der Wert *u* des Zeichens Meriggi Nr. 109 wurde akrophonisch von dem mit *u* beginnenden Worte abgeleitet. Jedoch ist dieser Wert *u* wie der des Zeichens Meriggi Nr. 108 *m*+*u* nur für die Spätzeit gesichert. In der Grossreichszeit müssen beide Zeichen zweisilbig gewesen sein, also " *uu̯a/ua* " bezw. *m*+*uu̯a/ua* gelesen werden. Die auf *m*+*u* endenden Grossreichsnamen sind in Wirklichkeit unkontrahierte *muu̯a*–Namen. Auch der Name des Grosskönigs ist nicht mehr *M*+*u–da–li*, sondern *M*+*uu̯a–da–li* zu transkribieren. Es bedarf keines Hinweises, dass auch die primären Werte *uu̯a* oder *ua* auf akrophonischer Grundlage entstanden sind und damit die Grossreichsaussprache *uu̯au̯as* oder *uau̯as* für " Rind " sichern.

Als erstes Ergebnis für den Prinzennamen in Gezbeli (und am Sipylos) halten wir fest: es handelt sich um einen *muu̯a*–Namen. Da wir diese sowohl im H-H als im K-H Gewande bestens kennen und die LÚ- bezw. *ziti-* wie die *ii̯ia*–Namen in ihrem vorderen Teil oft dieselben Elemente wie die *muu̯a*–Namen enthalten, besteht eine gewisse Hoffnung, die Zeichengruppe Meriggi Nr. 320, und damit den ganzen Gezbeli–Namen zu lesen.

Erleichternd kommt hinzu, dass wir in Karatepe ein mit der Zeichengruppe Meriggi Nr. 320 beginnendes Wort Hu Nr. 45-46 kennen, für dessen Übersetzung der phönizische Paralleltext das Wort " Schild " zu bieten schien. Denn in allen drei Fassungen des phönizischen Textes ist die Reihenfolge סס על סס " Pferd zu Pferd ", מגן על מגן " Schild zu Schild " und מחנת על מחנת " Heer (Kriegslager) zu Heer (Kriegslager) " absolut gesichert. Allerdings gemahnt

ein Vergleich der beiden H-H Fassungen zur Vorsicht. Die untere Fassung ist vollständig in allen drei Sätzen, in der oberen Fassung fehlt der zweite Satz. Bleiben wir bei der alten Übersetzung, so zeigt die untere Fassung die Reihenfolge " Pferd – Schild – Heerlager " die obere Fassung die Reihenfolge " Pferd – [Heerlager] – Schild ". Aus diesem Tatbestand ist zu schliessen, dass sowohl das H-H Wort Hu 45-46 als Hu 49-50 " Schild " oder " Heerlager " bedeuten kann. Eine Entscheidung, welche der beiden Übersetzungen vorzuziehen ist, führt Karatepe n i c h t herbei (so schon in *Oriens* I 1948 S. 186 zu Wort 50). Sie hängt, wie in vielen anderen Fällen, von einer Untersuchung der übrigen H-H Texte ab, die deswegen hier besprochen werden.

Gehen wir zunächst von den K-H Personennamen aus. Ein KARAŠ–*muua* (Laroche Nr. 269) ist einmal als GAL LÚ [.....], als Heerführer (?) des karkamisischen Königs ᵢLUGAL. ᴰXXX–*aḫ*, in zerstörtem Zusammenhang in den Muršiliš–Annalen (KUB XIV 16 I 10; Götze, *Muršiliš* 1933 S. 26) erwähnt. Nach älterer Ansicht entspricht K–H *tuzzi–* der ideographischen Schreibung KARAŠ.Mit " *tuzzi–* " beginnende K–H Personennamen sind bis jetzt unbekannt. Wolfgang Drohla hat in seiner ausgezeichneten Arbeiten *Die Kongruenz zwischen Nomen und Attribut sowie zwischen Subjekt und Prädikat im Hethitischen* (Marburger Dissertation o. J., mir in Maschinenschrift 1953 zugegangen) S. 17 f. und 78 nachgewiesen, dass der ideographischen Schreibung KARAŠ ein K–H N e u t r u m (also n i c h t *tuzzi–*, das c. g. ist) entsprochen haben muss. Er erwägt, ob K–H *laḫḫa* (im nom. sing. unbelegt ?) für KARAŠ anzusetzen sei (vgl. auch Friedrich, *Heth. Wörterbuch* 1953 S. 124). Trifft dies zu, so kann weder das *n*–stammige H–H Wort Hu 45-46 noch das auf *la/li* endende H–H Wort Hu 49-50 " *laḫḫa* " gelesen werden. Das H-H Wort für " Heer " hat also ganz anders gelautet und muss ein *n*–stämmiges oder ein auf *la/li* endendes Wort gewesen sein.

Falls das K-H ᴷᵁŠ*kurša-* " Vliess " auch " Schild " bedeutet (vgl. Sommer, *Aḫḫijavā–Urkunden* 1932 S. 181 f u. 381), ist der K-H Personenname *Gurša*–ᴰLAMA–*a* (Laroche Nr. 330), gebildet nach der Schutzgottheit (LAMA) des *kurša* (Laroche, *Recherches* S. 75), als Schild–Name zu betrachten. Seinem Lautbestand nach entspricht jedoch *kurša-* keinem der beiden H-H Wörter in Karatepe. Von den K-H Personennamen her können demnach die Karatepe–Wörter Hu Nr. 45-46 bezw. 49-50 nur insoweit geklärt werden, als ein Vorhandensein von KARAŠ- und Schild–Namen nicht zu leugnen ist.

Abb. 4.

Mehr verspricht die Untersuchung der H-H Personennamen und Texte (vgl. Abb. 4). Mit der Zeichengruppe Meriggi Nr. 320 beginnen nicht nur die *muṷa*–Namen in Gezbeli und am Sipylos–Monument, sondern auch die *ziti-* (LÚ-) Namen in Boğazköy GS II 19 und 21 sowie in Tarsus (AJA XLIV 1940 S. 83), alle drei bequem zugänglich bei Sedat Alp, *Personennamen* (1950 Abb. 44, 45, 70). Zweifel hinsichtlich der Zugehörigkeit des Tarsus–Siegels zu unserer Gruppe (bei S. Alp a. a. O. S. 30 Anm. 36) bestehen nicht, wie ich mich durch Besichtigung des Originals in Adana überzeugte. Laroche hat diese Namen unter BOUCLIER–*mu* bezw. BOUCLIER–LÚ–*i* in seinem *Recueil* Nr. 1225 u. 1226 gebucht. Einen BOUCLIER–*mu* will Laroche ausserdem in der Cekke–Inschrift (Rs 7) gefunden haben. Hier dürfte jedoch ein Irrtum vorliegen; denn die ganze Cekke–Inschrift enthält m. W. keinen solchen Namen.

Weder die Zeichengruppe Meriggi Nr. 320 noch das das Karatepe–Wort Hu Nr. 49-50 einleitende Ideogramm Meriggi Nr. 10 (vgl. auch 9, 11 u. 12) hat seinem Aussehen nach irgend etwas mit " Heer " oder " Schild " zu tun. Das Zeichen Meriggi Nr. 10 dürfte als Ideogramm den mit *Saruma* zusammengesetzten Namen GS II 16 einleiten. Da dieses Ideogramm jedoch bei verschiedenen Wörtern gebraucht wird, ist bei diesem Siegel, zumal es sich um einen churrischen Namen handeln kann, nicht zu entscheiden, ob das Element " Heer " bzw. " Schild " vorliegt.

Wenn wir auch die Topada–Inschrift (OLZ XXXVII 1934 Sp. 145 ff) noch nicht völlig verstehen, so viel ist sicher, dass ihr Verfasser im ersten Teil von kriegerischen Unternehmungen spricht. In Zeile 2 erwähnt er seine königliche Reiterei (im abl. sing.) und fährt dann

in Zeile 3 fort (vgl. Abb. 4) " mit dieser Reiterei und mit dem gesamten Heere " (abl. sing.: *ă–pa–sa–ta* ANŠUKURRA–*u̯a–ta dana–ma–ta* KARAŠ–*la–*^{n}*ta–ḫă*). Aus dieser Textstelle geht m. E. klar hervor, dass das Karatepe–Wort Hu Nr. 45-46 nur KARAŠ = " Heer (lager) " bedeuten kann; denn " mit allen Schilden " = " mit der gesamten Infanterie " wäre eine in diesem trockenen Texte kaum zu erwartende Metapher. Der König Uas(u)sarma von Tabal kommt noch an einigen anderen Stellen der Topada–Inschrift auf seine Reiterei zu sprechen. Das " Heer ", also die Infanterie, erscheint nicht mehr, ein Zeichen, wie sich die Zeiten wandelten. Während im 2. Jahrtausend, in den Boğazköy–Texten, stereotyp von ERÍN.MEŠ ANŠU.KUR.RA.MEŠ, von " Fusstruppen und Pferden " (im Sinne von Wagenkämpfern), die Rede ist, die Infanterie, das eigentliche Heer, also an erster Stelle steht, hat sich im 1. Jahrtausend das Schwergewicht auf die leicht bewegliche Kavallerie bezw. die Streitwagenmacht verlagert, und diese nimmt in Topada wie in Karatepe die erste Stelle ein.

In der ebenfalls späten Suvasa–Inschrift HHM LXXV 50 D (vgl. Abb. 4) beginnt die Segensformel (?) mit " Heer ", dann (nach kleiner Lücke) folgen " grosse, viele Jahre ". Ein Wort " Schild " ist hier ausgeschlossen. Die Grossreichsinschriften aus Taşçı (HHM LXXVI 51) und Beyköy (M XXXVI A) sind leider unverständlich oder infolge kläglicher Erhaltung unergiebig. Dagegen ersehen wir aus der Karkamis–Inschrift A 4 b, die etwa aus dem 10. Jahrhundert stammt, dass sie ebenfalls von kriegerischen Ereignissen berichtet. Die Zeichengruppe Meriggi Nr. 320 kann also dort nur KARAŠ gelesen werden. Die Boğazköy–Namen GS II 19 und 21 (vgl. Abb. 4) sind daher genau wie der Tarsus–Name (S. Alp Abb. 70) KARAŠ–LÚ–*i* (= KARAŠ–*ziti*) zu transkribieren und mit " Mann des Heeres " zu übersetzen. Für Gezbeli und das Sipylos–Monument ergibt sich der Name KARAŠ–*m*+*u̯u̯a* " Potenz des Heeres ". Unter den neuen Karkamis–Inschriften ist das Reliefbruchstück A 33 c bemerkenswert, denn es enthält wiederum die Zeichengruppe Meriggi Nr. 320. Leider sind die phonetischen Komplemente bis auf geringe, auf der Abbildung nicht erkennbare Reste weggebrochen. Barnett vermutet, dass das Bruchstück zu dem über der Inschrift A 24 (= HHM XXIV 10) stehenden Relief gehört (Woolley–Barnett, *Carchemish* III 1952 S. 275). Falls dies zutrifft, wäre das Bruchstück ein Teil der grossen historischen Inschrift des Araras (etwa 800-760), in der die Erwähnung eines " Heeres " erwartet werden darf.

Bei dem H-H Wort KARAŠ–*la–ī* handelt es sich wie bei H-H *ădamaī | ălamaī* " Namen " (K-H *laman*; vgl. *Jahrb. f. kleinasiat. Forsch.* I 1951 S. 286 Abb. 9) um einen ursprünglichen *n*–Stamm. Auf der rechten Seite der Abb. ist das Deklinationsschema des neutralen H-H *n*–Stammes wiedergegeben, wozu bemerkt sei, dass sich fehlende Formen durch belegte des Wortes *ădamaī* ergänzen lassen. Schon *Oriens* II 1949 S. 102 Abb. 12 hatte ich versucht, das Zeichen Meriggi Nr. 278-128-129 *la|li* zu lesen. Diese Vermutung wird durch die belegbaren Formen von KARAŠ insofern bestätigt, als die Ideogrammgruppe Meriggi Nr. 320 mit dem *la*–Zeichen Meriggi Nr. 316 komplementiert wird. Da das Zeichen Meriggi Nr. 278-128-129 sicher auch als Silbenzeichen diente — eine Untersuchung aller dieses Zeichen enthaltenden Wörter wird bei anderer Gelegenheit vorgenommen — wird man die Zeichengruppe Meriggi Nr. 320 " *i–la* " lesen und als das H-H Wort für " Heer " *ilaī* (gen. *ilanas*) ansetzen dürfen. Es geht auf ein älteres **ilan* zurück wie *ădamaī|ălamaī* auf **ădaman|ălaman*.

Zwar gibt es noch keine K-H Personennamen *Ila-* (*Ilana-*)*muu̯a* bezw. *-ziti*, aber die Bedeutungs- und Wortparallelität von dor. ἴλα (att. ἴλη) " Haufe, Schar, Rotte, Menge, Schwadron " (vgl. das hom. ἅ. λ. B 93 ἰλαδόν " catervatim ") dürfte die Richtigkeit unserer Lesung unterstreichen, sofern H-H **ila(n)* auf ein noch älteres **u̯ila(n)* zurückgeführt werden kann. Der Digamma–Anlaut von ἴλα ist durch boiotische und tarentinische Formen gesichert. Boisacq (*Dictionnaire étym. de la langue grecque* 1950 S. 373) versuchte ἴλα aus *ϝιλ-νᾱ abzuleiten und zog auch die Hesychglosse ἴλλαι· τάξεις. ἀγέλαι zum Vergleich heran. Griechisch überlieferte anatolische Personennamen mit dem Element *ila* sind bei Sundwall, *Die einheim. Namen der Lykier* (1913 S. 89) verzeichnet.

In den Jahren kurz vor dem zweiten Weltkrieg habe ich dreimal die sog. Niobe am Sipylos bei Manisa besucht (vgl. Abb. 11 u. 12 sowie Bossert, *Altanatolien* 1942 Abb. 560-562) und in meinem *Asia*-Buche (1946 S. 181 zu S. 71 Z. 26 v. u.) darauf aufmerksam gemacht, dass nach Einsichtnahme in meine vom Sipylos–Monument gemachten Aufnahmen kaum mehr ein Zweifel bestehen könne, dass die dortige Inschrift (M XXXVII-XXXVIII) denselben Namen wie in Gezbeli–Hanyeri enthielte. Bereits G. Dennis hatte die Sipylos–Inschrift im wesentlichen richtig abgezeichnet (Hieroglyphics attached to the statue of Cybele near Magnesia ad Sipylum: *Proceedings of the Society*

of Biblical Archaeology III 1881 S. 49 = M XXXVIII 4). Er hatte nur das erste Zeichen *i* der Gruppe Meriggi Nr. 320 nicht festgestellt; dagegen waren das 2. Zeichen (= Meriggi Nr. 278) und das 3. Zeichen (= Meriggi Nr. 108 oder 109) richtig gesehen. Dass Dennis noch hinter den drei Zeichen Spuren zweier weiterer Zeichen hatte erkennen wollen, ist wohl auf die starke Verwitterung der Inschrift und des sie umgebenden Felsens, der dazu noch mit Blaualgen überwachsen ist, zurückzuführen. Ausserdem kann die Inschrift bei dem stark abfallenden Gelände nur ganz schräg von unten aus etwa 10 m Entfernung beobachtet werden. Ein Fernglas erleichtert die Lesung kaum. Ich habe deshalb von zwei Seiten aus versucht, an die Inschrift, die an der rechten Umrahmung etwa in Kopfhöhe der Kybele angebracht ist (vgl. Abb. 11 rechts des Seils, über dem Kopf des auf der Leiter stehenden Verfassers), näher heranzukommen. Einmal, indem ich zwei aus Manisa mitgebrachte Leitern aneinander band. Bei diesem Verfahren kam ich zwar nicht ganz an die Inschrift heran, doch gelangen mir einige befriedigende Aufnahmen, die in Abb. 13-15 vorgelegt seien. Um die Inschrift in Augenhöhe betrachten zu können, liess ich von dem schmalen Felsvorsprung oberhalb der Kybele ein von ein paar Männern gehaltenes Seil herab und seilte mich an diesem bis zur Höhe der Inschrift ab. Ich konnte zwar nun die Inschrift aus nächster Nähe studieren, aber infolge der ständigen Drehung des Seiles keine Aufnahme bewerkstelligen.

Wie man aus Abb. 13 ersieht, sind drei Zeichen in Relief innerhalb einer viereckigen Nische aus dem Fels ausgespart. Das *i* hat eine typische Grossreichsform, wie sie sie am besten die beiden Boğazköy–Basen (*Altanatolien* Abb. 547-548) gewahren lassen. Charakteristisch ist, dass der erste Strich des Zeichens in einer leichten Kurve verläuft. Schon nach dieser Zeichenform ist die Sipylos–Inschrift mit Sicherheit ins 2. Jahrtausend zu verweisen. Ich habe jedoch in meinem *Asia*–Buche (S. 72) ausführlich über die Datierung der Kybele gehandelt und angenommen, dass das Monument von einem der Assuu̯a–Herrscher gestiftet sei. Der Schwiegersohn (?) des Assuu̯a–Königs SUM–^{D}LAMA (= *Pi̯ama–radu?*) trägt den H-H Namen *Malazitis*. Auch der Name *Pi̯ama–radu* wäre H–hethitisch, vom Namen des Sohnes des SUM–^{D}LAMA, *Kukkullis*, ist das Gleiche anzunehmen (vgl. den ähnlichen Namen *Kukulana* bei Hogarth, *Hittite Seals* Nr. 326). Wer es jedoch vorzieht, in KARAŠ–*muu̯a* einen Feldherrn zu sehen, der im Auftrage eines hethitischen Grosskönigs das Assuu̯a–

Land eroberte, dem kann entgegengehalten werden, dass Texte, die einen KARAŠ–*muṷa* im Kampfe mit Assuṷa erwähnen, nicht zur Verfügung stehen und dass die drei Felsreliefs von Karabel (eines davon in *Altanatolien* Abb. 557-559) von einem König herrühren, dessen Name und Vatersname sich n i c h t in die Reihe der hethitischen Grosskönige einordnen lässt. Wie ich schon in meinem *Asia*-Buche ausführte, halte ich es für wenig wahrscheinlich, dass die geraume Zeit in Anspruch nehmende Arbeit an dem kolossalen Sipylos–Monument durch einen hethitischen Eroberer vorgenommen wurde, der sich mit seinen Truppen ausserhalb des eigentlichen hethitischen Gebietes befand. Zu der Felsskulptur gehörte gewiss auch ein Tempel. Ein solcher war noch in historischer Zeit vorhanden. Pausanias, der selbst aus Lydien stammte, musste es wissen. Er berichtet darüber V 13: " Dass aber Pelops und Tantalos in meinem Heimatlande sich aufgehalten haben, dafür sind noch jetzt beweisende Denkmäler vorhanden, für Tantalos der See, der von ihm seinen Namen hat, und ein ansehnlicher Grabhügel desselben (vgl. *Altanatolien* Abb. 146); für Pelops aber ein Thron auf der Spitze des Berges Sipylos (vgl. *Altanatolien* Abb. 141-144) *oberhalb des Tempels der Göttermutter Plastene* ". — Eine gemauerte Grube entdeckte ich auf halber Höhe des Anstieges zum Monument (vgl. Abb. 16). Es handelt sich kaum um eine Zisterne, da Quellwasser am Fusse des Berges, wo vielleicht der Tempel (bei dem heutigen Kaffeehaus) lag, reichlich das ganze Jahr sprudelt. Möglicherweise liegt eine Opfergrube vor. An Keramik habe ich in der Nähe der Kybele nur unbemalte römische (?) Scherben aufgelesen; die älteren Schichten sind gewiss durch Schutt und Geröll verdeckt.

Während Herodot (II 106) in dem König des Karabel–Reliefs eine Darstellung des Sesostris vermutete und die Identifikation mit dem mit der Troas und Phrygien verknüpften Memnon ablehnte, hat Pausanias auf magnesischer Tradition fussend als Urheber des Kybele–Sitzbildes einen lydischen Dynasten angegeben. Er bemerkt III 22, dass " die allerälteste Bildsäule der Göttermutter auf dem Felsen des Koddinos im Lande der Magneten stehe, die auf der Nordseite des Sipylos wohnten. Die Magneten sagten, sie sei ein Werk des Broteas, eines Sohnes des Tantalos ". Wenn auch weder die Personennamen Koddinos und Broteas noch das vom Ortsnamen " *Plaste " abzuleitende Epithet der Kybele Plastene eine Erinnerung an KARAŠ–*muṷa* bewahrten, so lebte in Magnesia doch noch im 2. Jahrhun-

dert n. Chr. die Anschauung, dass ein einheimischer Herrscher der Stifter der grössten hethitischen Felsskulptur, die wir kennen, gewesen sei. Besteht allerdings die Konjektur von M. R. Ramsay (*Asianic Elements in Greek Civilization* 1927 S. 145) zu Recht und hat bereits Hipponax die Reliefs vom Karabel in einem Gedichte erwähnt, so wäre er der einzige antike Autor, der für hethitische Felsskulpturen Könige mit " hethitischen " Namen vorgeschlagen hat: καὶ μνῆμα Τῶτος Μυτάλιδι Πάλμυδος. Verwenden lassen sich leider die hipponaxschen Namen zur Deutung der Karabel–Inschrift nicht.

NUNTII PERSONARUM ET RERUM

Grundsätzliches zu frühen neubabylonischen Rechtsurkunden

(Zu OLZ 48 [1953] 232-238)

M. San Nicolò – München

In meinen *Babylonischen Urkunden des ausgehenden 8. und des 7. Jahrhunderts v. Chr.* (1. Hälfte) wird (Vorwort) S. III der Zweck dieser äusseren Zusammenfassung angegeben, nämlich die dem Rechtshistoriker kaum bekannten (weil seinerzeit an entlegenen Orten einzeln veröffentlichten) oder die zwar in neuerer Zeit herausgegebenen, aber noch nicht bearbeiteten Urkunden aus den Anfängen einer geschlossenen neubabylonischen Rechtsüberlieferung leichter zugänglich zu machen. Dass diese Überlieferung im grossen und ganzen durch die Jahrhunderte hindurch einheitlich ist, wird heute kaum bezweifelt, und ich selbst habe seit vielen Jahren diese Auffassung vertreten, erklärt und begründet; vgl. z. B. *Savigny Ztschr.* 49 (1929) S. 25[2]; *Beiträge zur Rechtsgeschichte im Bereiche der keilschriftlichen Rechtsquellen* (1931) S. 50-51 und 57; zuletzt Or 19 (1950) S. 218[1]. Ein zusätzliches Jahrhundert urkundlich belegter Rechts- und Wirtschaftsgeschichte besagt auch für unsere Wissenschaft vom Alten Orient doch immerhin manches, selbst wenn damit noch nicht das Dunkel über " die Entstehung des neubabylonischen Rechts und seiner Urkundenformen gelichtet wird " (Sp. 234). Das zu fordern und deshalb eine Zusammenstellung als " rein willkürlich " und " besonders unzweckmässig " abzulehnen, lässt sich kaum anders als aus dem Übersehen des klar angezeigten Zweckes der Sammlung und aus einer innerlich beengten Einstellung erklären.

Indessen scheint mir gerade die vorliegende Besprechung zu zeigen, dass möglicherweise selbst der Akkadist hie und da manchen bescheidenen Aufschluss aus der leichteren Zugänglichkeit der Texte ziehen könnte. So bestätigen z. B. auch die Kaufverträge aus dem 7. Jhrh., dass bei den topographischen Angaben über die Lage der Grundstücke *eršetim x ša qereb y* mit dem letzteren (entgegen Sp. 235) immer nur die Stadt bezeichnet ist, innerhalb welcher der betreffende Stadtteil gelegen ist, analog wie bei den Vororten mit *pihat y* der (äussere) " Verwaltungsbezirk "

der gleichen Stadt; vgl. Nr. 14 Kol. I 2 Anm. und schon Falkenstein, *Topographie von Uruk* I (1941) S. 50. Die bereits für die altbabyl. Zeit festgestellten örtlichen Verschiedenheiten im Formular des Immobiliarkaufes treten auch in dem einheitlicher gestalteten neubabyl. Schema auf. Sie sind von Petschow, *Die neubabyl. Kaufformulare* (1939) S. 8 ff. in richtigem Aussmasse gewürdigt worden und weisen auf die Fortdauer einer gewissen lokalen Selbständigkeit der Notariatspraxis innerhalb des Rechtsgebietes hin. Soweit es sich aber nicht um grundsätzliche Abweichungen sachlicher Natur handelt, muss man bei den häufigen Varianten stets sowohl mit der Ungenauigkeit der ausserhalb von Tempeln und Staatsverwaltung auftretenden nichtberuflichen Schreiber rechnen als auch damit, dass neues Material immer wieder Verschiebungen bringen kann und bringt, welche vermeintliche Lokalisierungen umstossen oder abändern könnten (1).

(1) Daher besitzen die Sp. 236 f. vorgenommenen detaillierten Feststellungen und Aufspaltungen, soweit sie über Petschow hinausgehen, kaum praktischen Wert. Die Besonderheiten der Verträge aus Nippur waren mir auch S. 61 Anm. bekannt, trotzdem aber (Sp. 236 c) ist der Wortlaut von Nr. 25 formell nicht ganz in Ordnung. — Das *atru* ist kein " Aufgeld " (Sp. 237 d), weil es weder ein Agio ist noch Arrhalcharakter hat und auch nicht immer in Geld besteht. Die Funktion dieser " Zugabe " habe ich in dem Sp. 237, 1 zitierten Aufsatz m. E. klar nachgewiesen. — Die Verbesserung Sp. 233, 2 ist nur insoweit berechtigt, als die Areal-Elle keinesfalls 168 " Quadratzoll " gemessen hat. Allein es erscheint mir jetzt zweckmässiger, überhaupt nicht von Quadratellen, Quadratzoll usw. zu sprechen, weil es doch irreführend ist, da die Flächenmasse keine gleichseitigen Rechtecke gewesen sind, mit Ausnahme eben der Arealrute (*qanû*), die aus 7 Areal-Ellen (zu 1 × 7 Ellen) bestand und insoweit tatsächlich einer Fläche von 49 Quadratellen entsprochen hat. Die übrigen Flächenmasse (*ubânu, ammatu, akalu* usw.) aber sind damals keine Quadrate gewesen. — Nr. 21, das mit einem Kaufvertrag zusammenhängt, ist kein blosses " Schuldanerkenntnis " (Sp. 233), wie meine Vorbem. dazu zeigt, und ebensowenig formell ein Verpflichtungsschein (*uiltu*, Sp. 233, 4). Die Selbstbezeichnung des Schreibers als *šâṭir uiltim* (Z. 15) ist hierfür belanglos, weil *uiltu* neben seiner technischen auch noch die allgemeine Bedeutung " Urkunde, Tafel " besitzt, und zwar sowohl in der Rechtssprache (Belege bei Ungnad, *Glossar* zu NRVU s. v. 4) als auch bekanntlich in literarischen Texten und Serienwerken. — Der Pachtvertrag Nr. 47 enthält in der Tat mehrere mit dem Gartenbau zusammenhängende Klauseln, die noch der Klärung harren, vgl. auch bei anderen Anbauarten z. B. TuM. II/III 140. Warum man allerdings *šaqûtu ša mê* nicht " Tränkung mit Wasser " übersetzen darf (Sp. 233, 6), verstehe ich nicht. — Auch habe ich mit keinem Wort *ina ṭiṭṭi šakânu* in Z. 12 mit der gleichen Wendung in NRVU 712, deren sinngemässen Zusammenhang mit dem Sp. 233, 6 zitierten Passus der Serie *ana ittišu* ich bereits *Sav. Ztschr.* 50 (1930) S. 450 f. erkannt hatte, in Verbindung gebracht. Noch ein anderes IM *šakânu* findet sich übrigens in den Mietverträgen Nbn. 845, 7 und NRVU 635, 9.15. Es ist endlich irrig anzunehmen (Sp. 233, 6), dass in Z. 17 hinter *itti* (*ikkal*) ein Pronomen fehlen müsse, weil *itti*(–*i*) hier nicht Präposition, sondern wie gelegentlich

Dagegen sind in dem knappen Formular des Verpflichtungsscheines (*uiltu*) örtliche Verschiedenheiten bisher nicht wahrzunehmen. Das Formular ist einheitlich, das Fehlen oder die Hinzufügung eines Erfüllungstermines oder Erfüllungsortes, die Vereinbarung von Vertrags- oder Verzugszinsen oder von beiden dürfen auch bei der *uiltu* nicht als " sachlich unterschiedene Formulare " (Sp. 238) betrachtet werden; sie sind blosse accidentalia negotii, die weder das Wesen des Rechtsgeschäftes berühren noch dessen typische formulare Gestaltung ändern (1). Wohl kann man dagegen von sachlich eigenen Formularen bei den Verpflichtungsscheinen mit Pfandbestellung (Nr. 53; 64; 80 u. a. m.) sprechen, was dem Rez. entgangen ist.

Bei der Auflösung der Ideogramme entsteht die grundsätzliche Frage, ob, wie Sp. 235 gefordert, " die regulären Kasusvokale und Formen " einzusetzen sind. Denn ein Blick in die Glossare von Ungnad zu NRVU und von Ebeling zu den neubabyl. Briefen (1953) bestätigen ebenso wie meine mehr als 20jährige Beschäftigung mit diesen Urkunden durchaus das Urteil von v. Soden, *Akkad. Grammatik* (1952) § 63 e a. E. (vgl. auch § 192 f.) einer in dieser Zeit aus bekanntem Grunde eingetretenen völligen Regellosigkeit, die zu einem gewissen Verlust des Gefühls für die Verschiedenheit der Kasusendungen überhaupt führt, wie u. a. auch die oft fehlende Übereinstimmung zwischen Substantiv und seinem adjekt. Attribut oder die abweichende Schreibung nebeneinander stehender gleichgeordneter Substantive zeigen (2).

---

auch sonst in dieser Verbindung oder wie bei *itti nadânu* usw. Adverb ist; daher " dabei " oder " mitgeniessen ".

(1) Höchstens kann man die ein zinsloses Darlehen (*ḫubuttutu*) verbriefende *uiltu* auch formell abtrennen (Sp. 238 A I), wobei ich aber sachlich trotz Bilgiç (vgl. JCS. 3 [1951] S. 53.17) doch nicht sicher bin, ob auch im neubabyl. Recht die Zinsen in die ausgewiesene Summe eingerechnet gewesen sind, da z. B. NRVU 267, 1 von *qaqqadu ḫubuttutu* spricht, und *qaqqadu* immer den Kapitalbetrag ohne die Zinsen bezeichnet; Gegensatz *qaqqadu û ḫubullu* sogar bei kapitalisierten Zinsen. Über Verwendung und Funktionen des Verpflichtungsscheines als Träger des Kreditverkehrs vgl. (entgegen Sp. 238 a. E.) u. a. meine *Beiträge* S. 165 f. S. 216 ff. u. ö. mit Lit. Im Einzelnen ist freilich die Feststellung des der *uiltu* zugrundeliegenden Kausalgeschäftes, wenn der Rechtsgrund im Verpflichtungsschein nicht genannt wird, begreiflicherweise unmöglich; nur insoweit ist naturgemäss z. B. auch Nr. 86 " unklar " (Sp. 233). Dem Rechtshistoriker dürfte Nr. 39 (entgegen Sp. 233) durchaus verständlich sein.

(2) Ein paar Belege mögen genügen: 1 Ú' 1 ÙZ *šá* ^{d}*mar–ri ù qa–an tup–pu še–en–du a–na kaspi at–ta–din* (TCL. XIII 132, 8 ff), dafür in Nbk. 13, 1 f. einen Esel, *šá mar–ri ù qa–al–pu a–na šu–me–lu šid–da*; oder *i–na mâre*^{meš} *kim–tu né–su–tu ù sa–la–a–ta šá X* (Dar. 194, 27 f.) gegenüber *ki–im–ta né–su–tu ù sa–la–ti* in der gleichen Wendung (Nbn. 687, 29 f.); endlich in der ständigen Wendung der Immobiliarkaufverträge neben richtig *a–pil za–ku* " er ist befriedigt, quitt " kaum minder häufig *za–ka* (z. B. Nr. 6, 22) und *za–ki* (z. B. Nr. 7, 20).

Aus diesem Grund erscheint es mir namentlich beim Akkusativ einfacher *-u* anstatt *-a* zu schreiben, nicht weil ich der Meinung wäre, " im Neubab. habe der Akk. auf *-u* ausgelautet " (Sp. 235), sondern um nicht mit den Tausenden von Belegen in Gegensatz zu treten, die sei es syllabisch sei es als phon. Komplement ein *-u* (bzw. *-tum*) aufweisen. Eine Akk.endung *-a* trifft man nämlich in dieser Zeit nur noch selten an, am häufigsten bei vereinzelten überkommenen Formalwendungen der Verträge, wie etwa *ru-gum-ma-a ul i-ši* " einen Anspruch hat er nicht " oder *da-ba-ba an-na-a enû* " diese Rechtsabmachung beugen ", weiter oft in gewissen feststehenden Verbindungen wie *bat-qa ṣabâtu, baṭ-la šakânu* usw., wobei dann allerdings *-a* selbst beim Nom. stehen kann (1), was übrigens auch sonst neben *-u* und *-i* vorkommt. Beim Genitiv dagegen muss es schon der Klarheit wegen beim *-i* bleiben, umsomehr als diese Endung sich tatsächlich länger erhalten hat und daher im allgemeinen häufiger anzutreffen ist als *-u* oder *-a* (2). Die gleiche Regellosigkeit ist auch bei den Endungen und Hilfsvokalen vor Pron.suffixen festzustellen (3).

Die Urkunden des 7. Jhrhs. werfen auch mehrere interessante chronologische Fragen auf (vgl. auch Pohl, Or 21 [1952] S. 375 f.), auf welche die obige Besprechung leider gar nicht eingegangen ist (4).

(1) Vgl. z. B. YBT. III 75, 20 u. a. m.

(2) Allerdings (trotz Sp. 235) gerade nicht bei den Berufsbezeichnungen als Ahnherrnnamen (*mâr ʰa-su-ú* bezw. ʰA.ZU"), bei denen auch im Gen. *-u* überwiegt; m. E. neben dem Pers.keil vor oder statt des Berufsdeterminativs ein weiteres Indiz dafür, dass der Ahnherrnname mehr und mehr zum Familiennamen wird.

(3) Ob übrigens KU.BABBAR-*šu* wirklich *kasapšu* zu lesen ist (Sp. 235), scheint mir wegen gelegentlichen *ka-sap-su* keineswegs sicher; vgl. (freilich nicht immer dem Kasus nach richtig) auch DAM-*šu* und DAM-*su*. Ist die Schreibung *āmatu* für bisheriges *amâtu* als feststehend (Sp. 235) zu betrachten? m u . n e (Nr. 63, 1), das ich selber mit m u = *šumu* in Verbindung gebracht hatte, bleibt m. E. morphologisch nach wie vor dunkel; denn der Kontext würde " ihre Namen " und nicht " ihr (pl.) Name " (Sp. 235) fordern; ich hatte sinngemäss " namentlich " übersetzt.

(4) Die beiden Bemängelungen Sp. 235 können nicht als solche gelten. Im übrigen liegt bei Nr. 44 zu Z. 20 f., wenn auch indirekt, ein Hinweis auf Ungers Material vor; vgl. auch meine *Beiträge zu einer Prosopographie* usw. (1941) S. 43, 1.

Zu Steindorffs *Lehrbuch der koptischen Sprache* (*)

Walter C. Till – Manchester

Dieser Besprechung möchte ich genau dieselben Betrachtungen allgemeiner Art vorausschicken, die ich meiner Besprechung von Plumleys *Introductory Coptic Grammar* (*Orientalia* 21, 1952, 123 ff.) vorsetzte. Es trifft ja dasselbe auch hier zu. Die Wichtigkeit der Veröffentlichung und die Autorität, die der Verfasser ihr verleiht, rechtfertigen wohl ausführlichere grundsätzliche Bemerkungen dazu und ein genaueres Eingehen auf Einzelheiten.

Wenn man das Buch aufschlägt, kann man den angenehmen und leider so seltenen Genuss des Anblicks schöner und zugleich erfreulich deutlicher koptischer Drucktypen geniessen. Sie sind nach der ebenmässigen, ausgeglichenen, schönen Buchschrift der klassischen Zeit, des 5.-6. Jahrhunderts, geschnitten. Die meisten sonst in Verwendung stehenden koptischen Drucktypen sind deshalb so hässlich und zugleich undeutlich (ⲁ : ⲗ, ⲏ : ⲕ, ⲡ : ⲡ), weil sie nach jungen Handschriften geschnitten sind, in denen man die Buchstaben oft auseinandergerissen und bizarr verzerrt sowie in keinem richtigen Verhältnis zu einander findet.

Das schöne Ebenmass des im Lehrbuch verwendeten koptischen Schriftsatzes wird leider empfindlich gestört durch die Type, die das bohairische ϥ wiedergeben soll. Diese Type hat nicht nur eine ausnehmend hässliche Form, sondern überhaupt nicht die geringste Ähnlichkeit mit dem Buchstaben, den sie wiedergeben soll. Sie sieht wie ein auf dem Kopf stehendes S aus und dürfte aus einem anderen, nichtkoptischen Schriftsatz entlehnt sein. Diese Type sollte durch eine zu den übrigen Buchstaben des Schriftsatzes passende und den Buchstaben richtig wiedergebende Form ersetzt werden.

Beginnt man mit der Lektüre, so fallen die zahlreichen Druckfehler auf, die wohl daher kommen, dass St. wahrscheinlich nicht mehr selbst die Korrekturen oder vielleicht nicht bis zu Ende lesen konnte. Denn gegen Ende des Buches nehmen die Druckfehler erheblich zu. Bonnet und Polotsky haben eine 4 Seiten umfassende Liste von Druckfehlern zusammengestellt und dem Buche beigegeben. Leider gibt es noch wesentlich mehr. Diese Druckfehler können einen Anfänger verwirren und irreleiten, besonders da sich nicht wenige von ihnen in koptischen

(*) Georg Steindorff, *Lehrbuch der koptischen Sprache*. The University of Chicago Press, Chicago, 1951. In-8°, xvi-250-[iv] S.

Wörtern finden. Zur Erleichterung für den Benützer verzeichne ich am Schlusse dieser Besprechung diejenigen Druckfehler, die mir über die Bonnet-Polotsky-Liste hinaus bei der Lektüre aufgefallen sind, ohne dass ich allerdings darauf besonders achtete.

Von den als Beispiele angeführten Textstellen habe ich natürlich nur ganz wenige aus besonderen Gründen nachgeprüft. Die Tatsache, dass ich bei diesen wenigen verhältnismässig viele Fehler (auch in den Stellenangaben) fand, lässt leider die Befürchtung aufkommen, dass hier noch viel mehr Fehler stecken.

Als Steindorffs koptische Grammatik im Jahre 1894 zum ersten Mal in der *Porta linguarum orientalium* als schöne Frucht der Berliner ägyptologischen Schule Adolf Ermans erschien, war es ein den jungen Ägyptologen bequem einführendes Handbuch, das sich mit Recht bald allgemeiner Beliebtheit erfreute. An Hand der reichlich beigegebenen Lesestücke konnte sich der Anfänger mit und ohne Lehrer genügend grundlegende Kenntnisse aneignen, die ihn befähigten, dann auch andere Texte zu verstehen. Daneben blieb L. Sterns *Koptische Grammatik* das Handbuch für den Fortgeschrittenen, besonders für den, der das Koptische auch in anderen Dialekten kennen lernen wollte.

Die zweite im Jahre 1904 erschienene Auflage brachte viele Verbesserungen und Modernisierungen. Leider blieb es aber dabei. St. hat sich augenscheinlich, nach seiner wissenschaftlichen Produktion zu schliessen [1], von da an nur mehr wenig mit dem Koptischen befasst. Im Jahre 1930 wurde die zweite Auflage, die schon vor Beginn des ersten Weltkrieges vergriffen war, unverändert nachgedruckt, obwohl natürlich schon vieles an der Darstellung veraltet war.

Entweder lag das Koptische St.s weiteren Forschungen recht ferne oder es war in seinem Wesen begründet, dass er an einmal Formuliertem mit besonderer Liebe festhielt und anderes nicht anerkennen mochte. Jedenfalls sehen wir diese Merkmale in dem neuen Lehrbuch deutlich ausgeprägt, was nach dem überlangen Zögern, eine die neuen Erkenntnisse berücksichtigende Neuauflage seiner beliebten Grammatik zu schaffen, eigentlich nicht überrascht. Es muss vielmehr überraschen, dass sich St. nach einer Pause von fast einem halben Jahrhundert, in welcher Zeit sich seine Forschungen auf ganz anderen Gebieten bewegten, in seinem hohen Alter noch entschloss, das Koptische in einem neuen Lehrbuch darzustellen.

Bei Berücksichtigung aller dieser Umstände konnte das Ergebnis kein anderes sein als eine Darstellung, die nur in verhältnismässig wenigen Punkten die alte Grammatik der *Porta*, die in ihrer letzten Gestalt auf das Jahr 1904 zurückgeht, übertrifft, die zum Schaden der Verständlichkeit an grossen und kleinen neuen Erkenntnissen vorbeigeht, als Folge davon teilweise sehr weitschweifig und umständlich ist, wo es wesentlich

[1] Von den *Koptischen Rechtsurkunden des achten Jahrhunderts aus Djême*, 1912, ist nur der 1. Bd. erschienen, der aber ganz Crums Arbeit ist. St. sollte im 2. Bd. Übersetzung und Kommentar liefern; es bliebt aber beim Versprechen.

einfacher und dabei klarer, verständlicher und kürzer möglich gewesen wäre. Das Lehrbuch hat ausserdem gegenüber der alten Grammatik den grossen Nachteil, keine Lesestücke und kein Wörterverzeichnis zu beinhalten. Wären alle Gegebenheiten ausgenützt worden, so hätte die Darstellung der Sprache bei erhöhter Verständlichkeit so vereinfacht werden können, dass bei gleichem Umfang des Buches ausreichend Raum für Übungstexte und Wörterbuch geblieben wäre.

St. betrachtet das Koptische stets von den älteren Sprachstufen aus. Das ist für den Ägyptologen, dessen Interessen und Forschungen nur der pharaonischen Zeit gelten, von Nutzen. Das Koptische ist deshalb so interessant, weil es sich wie keine andere Sprache durch mehrere Jahrtausende lückenlos zurückverfolgen lässt.

Für St. ist aber das Koptische ein verderbtes Ägyptisch (1). Nur Befangenheit und Vorurteil können eine solche Einstellung hervorbringen, die zeigt, wie fremd Steindorff das Koptische geworden ist. Dadurch musste das Verständnis für die Eigenart der Sprache unbedingt zu kurz kommen.

Eine lebende Sprache ist ein lebendiger Organismus, der sich den an ihn gestellten Anforderungen entsprechend weiterentwickelt. Sie stellt daher in jeder Zeit ihres Lebens das jeweils beste Ausdrucksmittel dar. Verfallserscheinungen ergeben sich erst beim Absterben des Organismus. Der vorurteilslose Betrachter, der das Koptische nicht von seiner eigenen Sprache oder vom Altägyptischen aus beurteilt, sondern vom Koptischen selbst zu verstehen sucht, wird daher im klassischen Koptisch keinerlei Verfallserscheinungen entdecken können. Diese treten erst in ganz späten Texten auf, die aus einer Zeit stammen, wo das Koptische als lebende Sprache schon vom Arabischen verdrängt war.

Selbstverständlich ist die Kenntnis der älteren Sprachstufen des Ägyptischen für jeden, der Koptisch lernt, nicht nur sehr interessant, sondern auch sehr nützlich. Sie jedoch für unerlässlich zu erachten, wäre ebenso absurd, als wollte man behaupten, man könne eine romanische Sprache nicht erlernen, ohne Latein zu können.

Das Koptische ist aber längst nicht mehr nur für den Ägyptologen interessant. Durch die Entdeckung einer manichäischen (1930) und einer gnostischen (1946) Bibliothek in koptischer Sprache, durch die Erkenntnis, wie wichtig für die Rechts- und Kulturgeschichte das Studium der koptischen Quellen, insbesondere der Rechtsurkunden ist, ist das Koptische längst aus der Enge rein sprachgeschichtlicher Interessen herausgewachsen und Selbstzweck geworden. Das Studium des Koptischen wird daher immer mehr seiner selbst willen von Theologen, Rechtshistorikern, Gräzisten usw. betrieben, für die aber eine betont historische Betrachtungsweise nur verständnishindernd wirken muss.

Im Lehrbuch wird in erster Linie das klassische Saidisch dargestellt; doch werden auch die anderen Dialekte gelegentlich zum Vergleich heran-

(1) Diese Einstellung spiegelt sich auch in der Ausdrucksweise wieder, z. B. § 87 Schluss: « ⲡⲁ steht für **pe3* ».

gezogen, am meisten das Bohairische. Man kann aber das Lehrbuch keine Dialektgrammatik nennen, da es nicht bestrebt ist, die anderen Dialekte erschöpfend zu behandeln, so dass man kein vollständiges Bild von ihnen gewinnen kann. Besonders das Faijumische und Subachmimische (Assiutische) wird nur selten erwähnt.

Leider trifft man auch im Lehrbuch Bezeichnungen, Erklärungen und Eingliederungen, die zwar für die Übersetzung, nicht aber für das Koptische zutreffen. Die wichtigsten dieser Stellen sind im folgenden besprochen. Bei der Erfassung einer Sprache müssen wir trachten, die Sprache von dieser aus zu verstehen und müssen uns davor hüten, als selbstverständlich anzunehmen, dass die Übersetzung nicht bloss dieselbe Bedeutung hat wie das Übersetzte, sondern dass ihr auch dieselbe Ausdrucksweise zugrunde liegt. Wir sollten uns daher auch von den aus der lateinischen und der semitischen Grammatik übernommenen Begriffen (nicht unbedingt auch von den Ausdrücken) freimachen, soweit sie nicht auch für die darzustellende Sprache anwendbar sind. Dieses Freimachen ist infolge der eingefahrenen Denkbahnen nicht leicht und m. E. auch nur schrittweise möglich. Aber jedenfalls muss die Erkenntnis der Notwendigkeit und der gute Wille dazu vorhanden sein.

Einige für das Verständnis des Koptischen wichtige Dinge sind im Lehrbuch nicht behandelt. So wird nirgends der für die koptische Syntax wichtige Unterschied zwischen determiniert und undeterminiert erklärt (1). Ferner wird dem Leser nicht gesagt, wie er die koptischen Wörter zu betonen hat. Dass dies keineswegs selbstverständlich ist, zeigen meine Ausführungen im *Bulletin de la Société d'archéologie copte* 13 (Kairo 1951) 13-32. Auch wird nirgends die Coniugatio periphrastica erwähnt, mit der das Koptische die Schwierigkeit überbrückt, dass das Qualitativ, der Ausdruck für einen Zustand, nicht mit einem Futurum konjugiert werden kann, und die auch darüber hinaus als stilistisches Mittel Anwendung findet.

In dem wohl aus Raummangel wesentlich kürzer als in der Grammatik der *Porta* gehaltenen Literaturverzeichnis vermisst man etliche wichtige Bücher. Wer sich über etwas informieren will, muss schon eine andere Bibliographie zu Rate ziehen.

Nach allem kann ich das Lehrbuch auf keinen Fall einem Anfänger empfehlen; aber auch nicht jemandem, der sich nach Aneignung der Grundlagen ein tieferes sprachliches Verständnis erwerben will; denn ein solches vermittelt das Lehrbuch nicht. Der Wert des Buches besteht vielmehr darin, dass es stets die Entwicklung aus dem Altägyptischen aufzeigt und eine recht reichhaltige Beispielsammlung bietet. Es ist in der Tat mehr eine historische Grammatik als ein Lehrbuch des Koptischen. Leider erschwert das Fehlen eines Sachregisters das Auffinden gewünschter Stellen.

Diese allgemeinen Bemerkungen sollen durch die Behandlung von Einzelheiten ergänzt werden.

(1) Dass sich auch St. darüber keine klare Vorstellungen machte, geht aus § 413/1 und 2 hervor.

§ 1 Anm. 2. Über die Angelegenheit der " koptisch sprechenden Familien " in Zeniya gibt es an massgebender Stelle eine völlig andere Ansicht. Es wäre mit Rücksicht auf die Wichtigkeit dieser Frage sehr wünschenswert, wenn diese einmal geäussert würde, so dass die wissenschaftliche Welt darin nicht einseitig orientiert bleibt.

§ 4 I 2. Der Ausdruck: " es (= das Achmimische) ist eine Abzweigung des S(aidischen) " ist unklar und sehr geeignet, falsche Begriffe entstehen zu lassen. Unter einer Abzweigung stellt man sich doch einen Abkömmling vor, und der Uneingeweihte muss meinen, dass das Achmimische aus dem Saidischen entstanden sei. Das wäre natürlich ganz abwegig, und sicherlich war auch St. nicht dieser Meinung, wie § 6 deutlich zeigt. Es ist mir unklar, was St. mit " Abzweigung " hier eigentlich sagen wollte. Das Achmimische ist ein selbständiger Dialekt wie jeder andere auch. Einen " ursprünglichsten " Dialekt gibt es überhaupt nicht; denn die koptischen Dialekte sind nicht erst in koptischer Zeit entstanden, sondern bestanden längst früher.

§ 4 I 3. Auch das Subachmimische wird als " Abzweigung " bezeichnet. Davon gilt dasselbe wie im vorigen Abschnitt. Auch das Subachmimische ist ein ganz selbständiger Dialekt, keineswegs ein Mischdialekt, den man zur Not als Abzweigung bezeichnen könnte. Röschs Meinung, dass das Subachmimische eine jüngere Entwicklungsstufe des Achmimischen darstelle, ist ja längst tot und wird natürlich auch von St. nicht übernommen. Das Subachmimische ist der am wenigsten einheitliche Dialekt: jeder Text zeigt ganz bestimmte sprachliche Eigenheiten. Zu bemerken ist noch, dass auch einige Texte der koptisch-gnostischen Bibliothek von Chenoboskion in einem Dialekt geschrieben sind, der dem Subachmimischen sehr nahe steht.

§ 4 I 4. Dass das Faijumische dem Saidischen sprachlich näher steht als dem Bohairischen, wage ich nicht zu behaupten. Das Faijumische geht seine eigenen Wege, hat aber doch viel mit dem Bohairischen gemeinsam. Zum Faijumischen könnte erwähnt werden, dass gerade dieser Dialekt oft als Mischdialekt auftritt. Besonders eine Mischung mit Saidisch ist häufig, wobei die Grösse des Anteils der beiden Sprachelemente recht verschieden ist; vgl. H. Asmus, *Über Fragmente im mittelägyptischen Dialekt* (Leipziger Dissertation, Göttingen 1904).

S. 8, Punkt 7. Die Abkürzung $\overline{\text{xc}}$ für ⲭⲟⲉⲓⲥ " Herr " findet sich gar nicht so selten auch schon in alten saidischen Texten.

S. 11, Z. 1 v. u. Das Zahlzeichen für 90 ist im Koptischen nicht Koppa, sondern ϥ. Daher sollte auch in der Schrifttafel in der Rubrik " Ziffern " bei ϥ (*fai*) 90 eingesetzt werden.

§ 11 Schluss. Das vom Buchstaben ⲧ Gesagte gilt nur für die Buchschrift (Unziale). Auch in der Kursive (nicht-literarische Texte) kommt die Schreibung ⲧⲓ in koptischen Wörtern recht häufig vor.

Das Zeichen ⲧ für *ti* wurde vielleicht deshalb in die koptische Buchschrift aufgenommen, weil in dieser Schriftart ⲧⲓ dem ⲡ sehr ähnlich ist und mit ihm verwechselt werden kann. In der Kursive hingegen unterscheidet sich ⲧⲓ von ⲡ sehr deutlich; wohl aber haben ⲧ und ⲯ die gleiche Gestalt.

§ 16. Ich kann mir nicht denken, was im ersten Abschnitt und im Schlussatz des zweiten Abschnittes gesagt werden soll. Wörtlich genommen stimmt das nicht. Solche Bemerkungen können nur Verwirrung stiften.

§ 17. Hier sollte auch saidisch ϫ̅ⲥ̅ für ϫⲟⲉⲓⲥ "Herr" angeführt sein. Bei diesem Wort ist allerdings die Vollschreibung weitaus häufiger als die Kurzschreibung.

§ 19 d 3 Anm. (S. 17). Dafür, dass ϭ im Saidischen ein palatalisiertes *k* bezeichnet, gibt es Anhaltspunkte (vgl. W. H. Worrell, *Coptic Sounds*). Auch die drei von St. selbst als Beispiele angeführten griechischen Wörter in koptischer Schreibung zeigen wie viele andere ϭ statt ⲕ vor ⲓ (oder einem anderen hellen Vokal), was schon auf eine palatalisierte Aussprache hinweist. Es scheint mir für St.s traditionsgebundene Art charakteristisch, dass er solche Hinweise nicht gelten lässt und dafür die durch nichts gestützte Aussprache *g* als richtig hinstellt, ohne einen Grund dafür anzugeben, offenbar nur, weil er gewohnt war, das ϭ so auszusprechen.

§ 27/3. Die Schreibungen ⲣ̅ⲣⲟ und ⲛⲙ̅ⲙⲁϥ sind im Saidischen normal. Sie finden sich schon in alten Handschriften.

§ 28/3. St.s Art, vorkoptische Wortformen auf Grund des Koptischen mit Vokalen zu rekonstruieren, ist systemlos und willkürlich. Sehr zum Schaden der ganzen Darstellung hat St. Sethes grosses Vokalisationskonzept nicht angenommen. Selbst wenn Sethes System in Einzelheiten nicht stimmen sollte, ist es doch im ganzen sehr gut fundiert und liefert eine sehr nützliche Arbeitshypothese, auf der sich weiter bauen lässt. St. geht an dieser Ordnung vorüber und begibt sich dadurch der Möglichkeit, vieles in ein klares, leicht verständliches System zu bringen. Er bleibt lieber bei der hergebrachten systemlosen Aufzählung von Tatsachen, statt sie mit Hilfe eines Systems gegliedert und leicht fasslich darzustellen. Dieser schwere Nachteil zieht sich durch die ganze Lautlehre und Formenlehre hindurch.

ϫⲱϥ kann unmöglich auf ein vorkoptisches **ḏ̱ĕḏ̱ʾōf* (St. schreibt ẓ für ḏ) zurückgehen. Als vorkoptische Form muss schon wegen des Wortakzents **ḏ̱⏑ʾḏ̱ā̆ʾ⏑f* angenommen werden; vgl. meine *Betrachtungen zum Wortakzent im Koptischen* (*Bulletin de la Société d'archéologie copte* 13, 1951, 24).

§ 30. Es gehört mit zu den bedauerlichen Zügen dieses Lehrbuches, dass Zusammengehöriges nicht zusammen behandelt wird, sondern oft ganz zerstreut. Dem Lernenden wird so keine Übersicht und Klarheit geboten; er muss erst selbst drauf kommen, dass dies und jenes eigentlich dieselbe Erscheinung darstellt. Dadurch sind auch viele, sonst vermeidbare Wiederholungen nötig. Ein kleines Beispiel dieser Art bietet dieser §. In einem besonderen Abschnitt für sich allein wird bemerkt, dass auch die Präposition ⲛ "in" und die nota accusativi in dem besprochenen Fall assimiliert wird. Es sieht aus, als sei es zuerst vergessen und später nachgetragen worden.

§ 36. Die Einschiebung eines ⲛ in der Silbe *mət* erfolgt nur im Saidischen regelmässig. Weniger häufig findet sie sich im Subachmimischen,

noch seltener im Achmimischen. Dass das ⲛ hier eine nasalierte Aussprache bezeichnet, glaube ich nicht. Eher stellt es wohl einen Gleitlaut dar, der infolge der Vorbereitung der Sprechwerkzeuge zur Aussprache des *t* entsteht. Auch in griechischen Wörtern findet sich in koptischer Schreibung manchmal ein ⲛ vor einem *t*-Laut eingeschoben; vgl. W. E. Crum, *Dictionary* 215a.

§ 45. Eines der vielen Petrefakten, die man in diesem Buch antrifft, ist die Bezeichnung " Murmelvokal ", die schon in Hinblick auf das Vorkommen eines " betonten Murmelvokals " – eine offenbare contradictio in adiecto – begraben sein sollte. Auch die Bezeichnung " Hilfsvokal " ist meistens nicht zutreffend, da er gewöhnlich zu nichts hilft.

§ 46, 3b (S. 30). Für ⲁⲩϣⲁⲧⲧ̄ wäre die Stellenangabe sehr erwünscht; vgl. zu § 147.

§ 47. Die einleitenden Worte machen den Eindruck, als bezeichne ⲉ und der Vokalstrich denselben Laut, dessen verschiedene Schreibung dazu diene, um " gleichlautende " Wörter durch die Schreibung voneinander zu unterscheiden. In Wirklichkeit wird durch ⲉ natürlich ein anderer Laut bezeichnet als durch den Vokalstrich. Die Wörter, die St. hier im Auge hat, sind also nicht gleichlautend, sondern nur ähnlichlautend.

§ 50. Die systemlosen Vokalisierungen wirken hier unnatürlich. Man sieht nicht ein, wieso gerade hier aus **labtəf* ⲗⲃ̄ⲧϥ, aus **wŏḥef* ⲟⲩⲁϩϥ (§ 51) geworden sein soll, da doch sonst die Entwicklung in der entgegengesetzten Richtung verlief. Formen wie die hier rekonstruierten hat es wohl nie gegeben. In diesen Fällen blieb eben aus bestimmten Gründen das alte **i*, bzw. **a* bestehen, das sich unter anderen Umständen zu *a*, bzw. *o* veränderte.

§ 58-60. Die sich besonders aus den Lautverhältnissen des Achmimischen klar ergebende Erkenntnis, dass die koptischen Doppelvokale nicht zwei Vokale, sondern Vokal und Aleph bezeichnen (*Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 36, 1929, 186 ff.), nahm St. ebenfalls nicht zur Kenntnis, obwohl sie sich beweisen lässt. Daher wird diese einfache Erscheinung in herkömmlicher Weise in drei verschiedene Erscheinungen zerlegt.

§ 68. In frühen koptischen Textausgaben wurde meist kein Wert auf die originaltreue Wiedergabe des Vokalstriches gelegt. Aber auch die Handschriften selbst setzen den Vokalstrich meist wenig sorgfältig und systemlos. Verlässliche Studien darüber gibt es derzeit noch nicht. Ich halte es daher für verfrüht, in einer Grammatik Regeln für die Setzung und Nichtsezung des Vokalstriches zu geben.

§ 69. Dass ursprünglich alle Nebensilben (Vor- und Nachton-Silben) geschlossen waren, ist eine unbewiesene und m. E. überflüssige Annahme.

§ 73. Auch bezüglich der Worttrennung hält St. an dem alten, unpraktischen Berliner System fest. Die Besprechung dieses Themas erfordert aber eine gesonderte Behandlung.

§ 81. Statt " Gliedmassen " besser " Körperteile " (Auge, Schoss, Mund usw.).

§ 87. Die Wörter ⲡⲁ, ⲧⲁ, ⲛⲁ " der von – " usw. sind zum Unterschied von ⲡⲁ–, ⲧⲁ–, ⲛⲁ– " mein " selbständige Formen mit eigenem

vollen Druck, wie die bohairischen Formen ⲫⲁ und ⲑⲁ deutlich erkennen lassen. Sie sind also keine Status-constructus-Formen und daher nicht eng mit dem folgenden Wort verbunden. Eine Verbindung mit dem folgenden Wort im Druck kann daher auch in dem von St. befolgten System nicht in Frage kommen.

§ 95 ff. Die einen grossen Raum einnehmende, aus der semitischen Grammatik übernommene Aufzählung der verschiedenen Formen, die ein Nomen im Koptischen haben kann, ist für den Anfänger ganz nutzlos. Auch der vergleichende Sprachforscher hätte nur dann einen Nutzen davon, wenn die Wortformen historisch behandelt würden, was aber St. nicht tun konnte, da er ja kein Vokalisationssystem annahm. In den semitischen Sprachen ist mit der Wortform auch eine bestimmte Bedeutung verbunden. Im Koptischen ist das augenscheinlich nicht der Fall. Die Aufzählung bleibt also nutzloser Ballast.

§ 125 ff. Die koptischen Pluralformen sind derzeit noch so wenig erforscht, dass man in einer Grammatik nicht mehr darüber bringen kann als Beispiele, um die verschiedenen Möglichkeiten zu zeigen. Über die Pluralformen muss das Wörterbuch Auskunft geben.

§ 138 (S. 73). Im Bohairischen heisst "Tag" tatsächlich ⲉϩⲟⲟⲩ und "Nacht" ⲉϫⲱⲣϩ, immer mit ⲉ am Anfang, nicht bloss wenn der bestimmte Artikel davor steht. Dies sind keine Analogiebildungen nach dem Saidischen, wo das Wort ϭⲱⲣϩ für "Nacht" sehr selten ist.

§ 144. Die mit ϫⲉ verbundenen Eigennamen gehören nicht hierher, da sie nur in der deutschen Übersetzung, nicht aber im Koptischen Apposition sind. Übrigens steht dieses ϫⲉ nur nach stark determinierten ("dieser") oder undeterminierten ("ein") Ausdrücken, nicht aber nach solchen mit dem bestimmten oder dem Possessivartikel: ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ "mein Bruder Paulus".

§ 146. Das sind keine Genitivverbindungen, sondern die Anfügung eines Attributes, dieselbe Fügung, die im § 154 behandelt wird.

§ 147. Selbstverständlich braucht bei den kleinen Beispielen, die auf Schrift und Tritt zu finden sind, keine Belegstelle angeführt zu werden. Aber bei seltenen Fügungen und Formen wie beim letzten Beispiel dieses § sollte doch die Stelle angegeben sein. Es muss möglich sein, sie nachzuprüfen und nach dem Charakter der Handschrift zu beurteilen.

§ 148. Auch hier handelt es sich vom Standpunkt des Koptischen aus nicht um Genitive, sondern um Attribute, ganz entsprechend unseren Ausdrücken: ein Arzt von Ruf, ein Mann von Diskretion. Im Koptischen sind sie viel häufiger. Dass hier wirklich keine Genitive vorliegen, zeigt die andere syntaktische Behandlung. Jeder Genitiv muss einen Artikel haben, das Attribut ist immer artikellos; das Attribut wird niemals mit ⲛⲧⲉ angefügt, auch wenn das vorhergehende Wort z. B. den unbestimmten Artikel hat (vgl § 150): ⲟⲩϫⲟⲩⲣ ⲙⲡⲟⲩⲃ. Die in § 148 behandelten Ausdrücke gehören also in den § 153. Doch ist der Ausdruck "Qualitätsgenitiv" (§§ 148, 151, 156) nur für eine Übersetzung ins Lateinische, aber nicht für das Koptische zutreffend.

§§ 158-159. Die Indefinita werden wahrscheinlich wegen ihrer Übersetzung bei den Adjektiven behandelt.

§ 159. Die Anmerkung von *w*' gehört zu ⲟⲩⲁ, das in der Bedeutung "einer" = "jemand" als Indefinitpronomen gebraucht wird, was aber St. nicht erwähnt.

§ 164 Ende. Die Einfügung eines unorganischen ⲧ erfolgt nur bei 4 und 6.

§ 174. Bei den Präpositionen wird nicht nur das Grammatische, sondern in herkömmlicher Weise auch das Lexikalische behandelt. Die Darstellung nimmt daher einen breiten Raum ein, ohne das Wörterbuch ersetzen zu können.

§ 196. Das ungewöhnliche ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ̄ⲧ̄ steht tatsächlich in Budges Psalter bei Ps 68 (nicht 78), 6. Doch kann es sich dabei nur um eine Verschreibung handeln. Vielleicht ist der Strich über dem letzten ⲧ als Tilgungszeichen aufzufassen. Die normale Form, die hier als Beispiel hätte gegeben werden sollen, ist ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ.

§ 208. ϫⲉⲕⲁⲥ usw. ist ein vollbetontes Wort, keine Constructus-Form. Daher gehört kein Bindestrich dazu. Dasselbe gilt von ⲉⲓⲥ usw. (§ 214) und ⲉⲱϫⲉ usw. (§ 216).

§ 220. Es muss irreführen, wenn man von maskulinen und femininen Infinitiven spricht ohne hinzuzufügen, dass sich das auf eine vorkoptische Sprachstufe bezieht, für das Koptische selbst aber keine Giltigkeit mehr hat.

§ 222. Im Koptischen gibt es zwei verschiedene Infinitivarten. Doch unterscheidet das Koptische in der Infinitivform nicht transitiv und intransitiv, sondern anscheinend eher zwischen Tätigkeit und Entstehen eines Zustandes (gehen – warm werden), daher mein in der Anm. erwähnter Vorschlag in der achmimisch-koptischen Grammatik. Sethes Vorschlag "Infinitiv des Geschehens" lehnt St. mit Recht ab, weil ja alle koptischen Infinitive ein Geschehen bezeichnen. Die Ausdrücke "transitiv" und "intransitiv" in Bezug auf koptische Infinitive können sich nur auf die Bedeutung, also auf die Übersetzung beziehen. Nur so sind sie auch in Crums *Dictionary* gemeint, keineswegs zur Bezeichnung verschiedener Infinitivformen. Gerade in diesem Werk sieht man, dass die meisten koptischen Infinitive je nach dem Kontext transitive und intransitive Bedeutung haben können, ohne deswegen eine andere Form anzunehmen.

§ 227/2 Anm. (S. 108). "Regelmässig", das Polotsky beanstandet, meint St. hier wieder im Sinne der alten Sprache, nicht des Koptischen. Zu ⲕⲁⲉ sollte die Belegstelle notiert sein (vgl. zu § 147).

§ 227/4 Ende. Die Darstellung ist ungenau und irreführend. -ⲥⲟⲩ (und -ⲥⲉ) als Objektszeichen für die 3. pl. wird obligatorisch bei ganz bestimmten Ausdrücken gebraucht. Darunter sind auch konsonantisch endigende Formen wie: ⲟⲩⲛⲧⲁϥⲥⲟⲩ "er hat sie (pl.)". Diese Ausdrücke müssten hier alle angeführt sein. Die Verwendung dieses alten Pronomens geht keineswegs auf euphonische Gründe zurück, wie einerseits ⲟⲩⲛⲧⲁϥⲥϥ usw., andererseits Formen wie ϫⲛⲟⲩⲟⲩ "sie (eos) fragen" und ⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ "sie sind gut" zeigen; vgl. *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 33, 1926, 126 ff.

§ 229. Was soll man sich unter einem "passiven Zustand" wohl vorstellen? Wo kann das Qualitativ ausser im Satz noch gebraucht werden? Diese schwer zu beantwortenden Fragen stellt sich der Leser dieses §. Das Qualitativ kommt nicht nur präsentisch vor, sondern auch, mit dem Imperfektum konjugiert, zur Bezeichnung eines einmal gewesenen Zustandes. Mit einer zukünftigen Zeit kann das Qualitativ allerdings nicht direkt verbunden werden. Zur Bezeichnung eines zukünftigen Zustandes wird ϣωπε mit einem Futurum konjugiert, dem ein Umstandssatz mit dem Qualitativ folgt.

§ 231. Es gibt auch Verba, von denen nur das Qualitativ erhalten ist; z. B. ϩοοϒ "schlecht sein".

§ 247. ⲕⲱⲧⲉ usw. gehen nicht auf ursprünglich weibliche Infinitive zurück. Das machen die dazu gehörigen Status-pronominalis-Formen deutlich: *SB* ⲕⲟⲧ= (nicht *ⲕⲁⲧ=), *AA*$_2$*F* ⲕⲁⲧ= (nicht *ⲕⲉⲧ=).

§ 252. Der Glaubensfestigkeit des Lesers an die Autorität des Verfassers wird hier Übermenschliches zugemutet. Was hier gelehrt wird, kann nichts anderes heissen, als dass die von St. so genannten "transitiven" und "intransitiven" Infinitivformen der Verba IIIae infirmae (ϫⲓⲥⲉ : ⲣⲁϣⲉ) ursprünglich ganz gleich vokalisiert waren. Zu irgend einer Zeit muss dann das grammatische Gewissen erwacht sein, und von da an galten dann für jede der beiden Arten andere Lautgesetze, denen zufolge sich die Infinitive verschieden entwickelten. Zu solchen Bocksprüngen wird man unvermeidlich getrieben, wenn man die aus den Tatsachen abgeleiteten Vokalgesetze ignoriert und es daher ablehnt, die Vokalisation in ein vernünftiges System zu bringen. Wie soll man denn glauben, dass zwar aus **tisyet* ϫⲓⲥⲉ, aus **rišwet* aber ⲣⲁϣⲉ wird? Und wie soll man es sich erklären, dass aus **'imyet* einerseits im *S* ⲉⲓⲙⲉ und im *F* ⲓⲙⲓ, aber andererseits im *B* ⲉⲙⲓ und im *AA*$_2$ ⲙⲙⲉ entstanden? Es ist doch klar, dass diese beiden Infinitivarten von Urbeginn an verschieden vokalisiert waren.

§ 262. Dem als letztes Beispiel angeführten ⲁⲓⲁⲓ liegt wohl eine Wurzel **'y* zugrunde, also nicht IIIae inf. Es gehört daher nicht hierher, sondern zu § 241, auf den ja verwiesen wird.

§ 274 (S. 126). ϫⲡⲉ- und ϫⲡⲟϒ= gehören zum Verbum ϫⲡⲟϒ "fragen", nicht zu ϣⲟϫⲡⲉ "beraten", das nur den status absolutus hat.

§ 286 IVae inf. (S. 132). ⲙⲁⲥⲧⲛⲟⲩⲧⲉ heisst "gotthassend".

§ 293 ist ein deutliches Beispiel für die einseitig altägyptisch gesehene Darstellung des Koptischen. ⲁϥⲛⲁϒ "er sah" ist für das Koptische ganz ebenso ein Verbum finitum, wie *śḏm.f*, *śḏmn.f* usw. für das Altägyptische. Auch diese alten Formen entstanden einmal irgendwie durch Synthese, wenn wir das auch nicht so einwandfrei erkennen wie bei den viel jüngeren koptischen Formen.

Die Behauptung, dass das Ägyptische bei seiner Entwicklung zum Koptischen an Feinheit verloren hat, zeigt angesichts der ganz wesentlich vermehrten und überaus reich nuancierten Ausdrucksmittel, die dem Koptischen vor allem beim Verbum zur Verfügung stehen, eine blinde Voreingenommenheit.

Das Adjektiv "verballos" ist als verunglückte Neubildung abzulehnen.

§ 294. Nach dem eingangs Gesagten könnte man meinen, in ⲡⲉϫⲁϥ stecke eine *śḏmf*-Form; sie ist aber aus dem mit dem Possessivsuffix und dem bestimmten Artikel versehenen passiven Partizip (Relativform) entstanden. Die *śḏmf*-Konjugation ist tatsächlich in den mit ⲧ gebildeten Kausativen erhalten (§§ 276 ff.).

§ 295/1. ⲱ "können" ist keineswegs eine *śḏmf*-Form oder sonst ein Verbum, das mit nachgestelltem Subjekt konjugiert wird, sondern ein Infinitiv wie jeder andere, der ganz normal mit Präfixen konjugiert wird. In den angeführten Sätzen hat sich nur das ⲱ zwischen das Konjugationspräfix und das Subjekt geschoben. Die Anwesenheit des Konjugationspräfixes zeigt, dass keine ursprüngliche, sondern im Gegenteil eine sekundäre Wortfolge vorliegt, wie sie auch bei einigen anderen koptischen Konstruktionen vorkommt (vgl. § 328). Die beigegebene angeblich wörtliche Übersetzung ist irreführend. Statt des normalen: "Nicht tat jemand können heilen sie" heisst es sekundär: "Nicht tat können jemand heilen sie". Diese Wortstellung findet sich bei ⲱ besonders bei bestimmten Konjugationspräfixen, aber niemals ohne Konjugationspräfix.

§ 295/4 (S. 136). (ϵ)ϩⲡⲁϥ geht auf *iṯḥ nf* zurück (das ihm Angenehme). Es steckt in ihm also keine *śḏmf*-Form oder dergl. Daher kann es nicht als alte, wohl aber als Suffixkonjugation bezeichnet werden.

§ 298. Die zu Beginn gemachte Aussage ist mir unverständlich. Was ist mit "gewöhnlicher Tempusbildung" (gesperrt gedruckt) gemeint? Wenn St. der Ansicht war, dass irgendeine bestimmte Art der koptischen Tempusbildung auf den Nominalsatz zurückgeht, so hätte er diese interessante Feststellung näher erläutern sollen.

§ 299. Über diesem Abschnitt steht: "Subjekt ein Personalpronomen" und darunter als zweites Leitbeispiel: ⲟⲩϩⲁⲗⲟ ⲡⲉ, in dem gar kein Personalpronomen vorkommt. Hier war wohl wieder nicht der koptische Ausdruck, sondern seine deutsche Übersetzung für die Eingliederung massgebend. In ⲟⲩϩⲁⲗⲟ ⲡⲉ (§ 300) ist das Subjekt nicht ein Personalpronomen, sondern ein Demonstrativum, das im Deutschen allerdings mit einem Personalpronomen übersetzt wird.

§ 300. Das Subjekts-ⲡⲉ stimmt nicht in allen Fällen mit dem vorangehenden Prädikat überein. Man sagt z. B. ⲛⲧⲱⲧⲛ ⲡⲉ "ihr seid es", wie übrigens auch im Deutschen, Französischen und Englischen.

§ 303. Die empfohlene Methode, den Satz in einen Fragesatz zu verwandeln um herauszubekommen, was das Subjekt ist, ist völlig nutzlos. Denn sie führt nur dann zum Ziel, wenn das Prädikat undeterminiert ist; in diesem Fall aber ist es ohnehin klar, dass der undeterminierte Ausdruck das Prädikat sein muss. Wo beide Teile determiniert sind, kann auch beides das Subjekt sein, wie z. B. in ⲡⲉⲩⲧⲁϥⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲉⲩⲏⲓ. Man kann da ebenso gut: "Was sind ihre Häuser?" wie "Was sind ihre Gräber?" fragen.

§ 311b. Das Qualitativ entspricht in einem adverbiellen Nominalsatz doch nicht einem Nomen, sondern einem adverbiellen oder präpositionellen Ausdruck.

§ 313b. Wenn ⲁⲕⲟⲩⲛⲣ ⲡⲣⲟⲙⲡⲉ wirklich irgendwo stehen sollte, so kann ⲁⲕⲟⲩⲛⲣ nur ein Schreib- oder Druckfehler für ⲁⲕⲣ̄ ⲟⲩⲛⲣ sein. St. konnte nur durch seinen unverrückbar altägyptischen Standpunkt dazu verleitet werden, diese völlig unkoptische Fügung ernst zu nehmen.

§ 315 Bemerkung. Jernstedts Meinung, dass ⲛⲁ ein Qualitativ ist, wurde m. W. nirgendwo widerlegt. Man gewinnt den Eindruck, dass St. sie deshalb ablehnt, weil ⲛⲁ das Futurum bezeichnet. Wenn auch ein Qualitativ nie mit einem Futurum konjugiert werden kann, ist damit doch nicht gesagt, dass er auch keine Bedeutung haben kann, die sich zur Bildung des Futurums eignet (1). Jernstedts Meinung ist darauf begründet, dass ⲛⲁ nur mit solchen Präfixen konjugiert wird, mit denen auch ein Qualitativ konjugiert werden kann (Präs. I., Präs. II, Umstandssatz des Präsens, Imperfektum), während andere Präfixe mit ⲛⲁ nicht vorkommen. Ein Einwand dagegen, dass ⲛⲁ ein Qualitativ ist, wäre eher, dass es auch als Substantivum gebraucht wird, was sonst bei Qualitativen nicht der Fall ist. Doch kommt das ausnahmsweise auch bei einigen Qualitativformen vor, z. B. bei ⲥⲃⲣⲁϩⲧ. Es besteht also m. E. kein Grund, Jernstetds Darlegung als "irrtümlich" zu bezeichnen.

§ 316. Für das koptische Sprachbewusstsein gibt es keinen Unterschied zwischen dem adverbiellen Nominalsatz und dem Präsens I (Futurum I). Beides ist nicht nur historisch, sondern auch für den koptisch Sprechenden dieselbe Konstruktion, was aus der völlig gleichen syntaktischen Behandlung ersichtlich wird. Daher muss das Präsens I beim adverbiellen Nominalsatz behandelt werden, wenn man nicht die Übersetzung zur Grundlage der Darstellung machen will.

§ 321. Das Präsens II kann wie das Präsens I und das Imperfektum auch einen adverbiellen (präpositionellen) Ausdruck als Prädikat haben (ohne Hauptverbum).

§ 324. ⲉⲧⲛⲁ für ⲉⲕⲛⲁ ist eine unkorrekte Schreibung, die nur in unorthographischen Texten vorkommen kann und daher nicht als richtige Nebenform angeführt werden soll.

§ 328. Polotsky fragt mit Recht, was an ⲉⲫϣⲁⲛⲧⲱ̄ ⲥⲱⲧⲱ̄ unregelmässig ist. Auch der vorkoptische Standpunkt, den St. für solche Wertungen gerne einnimmt, hilft hier nicht. Unregelmässige Wortfolge im Sinne des vorkoptischen Ägyptisch zeigen hingegen: ⲉⲣϣⲁⲡⲡⲟⲩⲧⲉ ⲥⲱⲧⲱ̄, ⲉⲣⲉⲧⲱ̄ⲡⲡⲟⲩⲧⲉ ⲥⲱⲧⲱ̄, deren ursprüngliche Wortfolge ja *ⲉⲣⲉⲡⲡⲟⲩⲧⲉ ϣⲁⲛ, bzw. *ⲉⲣⲉⲡⲡⲟⲩⲧⲉ ⲧⲱ̄ ⲥⲱⲧⲱ̄ gewesen wäre. Denn ⲡⲡⲟⲩⲧⲉ ist nicht Subjekt von ϣⲁⲛ oder ⲧⲱ̄, sondern von ⲉⲣⲉ, dem es daher unmittelbar folgen sollte.

§ 331. In Zeile 2-3 sind die Worte "die noch nicht abgeschlossen sind" zu streichen. Das koptische Imperfektum hat die Bedeutung des Imperfektums der romanischen Sprachen, aber nicht die des deutschen und englischen Perfekts. Es bezeichnet einen in der Vergangenheit gewesenen

(1) Das Qual. ⲛⲏⲩ hat für unsere Auffassung oft futurischen Sinn: ⲫⲛⲏⲩ "er ist am Weg = er wird kommen". Z. B. ⲧⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲧⲛⲏⲩ "das nächste Jahr".

Zustand, eine einst wiederholt oder durch einige Zeit vorgenommene Handlung, eine Handlung, die sich gerade vollzog, als ein bestimmtes Ereignis eintrat. Das Wesentliche ist also die Dauer in der Vergangenheit. Auf jeden Fall aber ist der Zustand oder die Handlung im Zeitpunkt des Berichtes vorbei, also abgeschlossen, vergangen. Das Koptische besitzt keinen besonderen Ausdruck für die in die Gegenwart reichende Vergangenheit. Die nicht abgeschlossene Vergangenheit und die abgeschlossene (Erzählung) werden unterschiedlos durch das Perfektum wiedergegeben. Das Koptische hatte nicht das Bedürfnis, diese beiden Arten der Vergangenheit zu unterscheiden, wie übrigens auch im Deutschen die Aufrechterhaltung dieses Unterschiedes jetzt nur erlernt wird, aber nicht mehr lebendig ist, im Gegensatz zum Englischen.

Auf S. 154 wird die Handlung bzw. der Zustand in den beiden angeführten Beispielen als "nicht abgeschlossen" bezeichnet, obwohl sie doch ganz offensichtlich abgeschlossen sind.

§ 338. Die Formulierung dieses § gibt den Eindruck, als wäre das ⲡⲉ, das sich gelegentlich nach verschiedenen Konjugationspräfixen findet, nach dem Perfektum I ebenso häufig wie nach dem Imperfektum. In Wirklichkeit steht es beim Perfektum sehr selten, hingegen beim Imperfektum und in anderen Sätzen mit dem präteritalen ⲛⲉ ausserordentlich häufig.

§ 340. Der Bedeutungsunterschied zwischen Perfektum I und Perfektum II, den St. angibt, besteht in Wirklichkeit nicht. Bezeichnet denn der Satz: "Denn auch ich war ein Kind" (1. Beispiel § 338, Perf. I) eine "fortschreitende Handlung"? Beide Perfekta erzählen Vorgänge, die sich einst abspielten. Der Unterschied ist syntaktischer und stilistischer Natur.

§ 341. ⲉⲁ kommt nicht nur bei Schenute, sondern auch in anderen Texten als nicht abhängiges Tempus vor.

§ 355. Das Perfektum ⲉⲁ-, ⲉⲁ= kommt nur in wenigen Texten bestimmter nicht-saidischer Mundarten vor. Es hat keine andere Bedeutung oder syntaktische Funktion als das Perfektum I, sollte daher nicht Perfektum III genannt werden, wenn es auch einen anderen Ursprung hat als das Perfektum I.

§ 360. Dass ⲙ̄ⲡⲉ "nein" (auf die Vergangenheit bezogen) anders als das negative Perfektum erklärt wird, geschah wohl im Hinblick auf das bohairische ⲙ̄ⲫⲏ. Dass es aber doch das negative Perfektum ist, zeigt der Umstand, dass es sich nur auf die Vergangenheit bezieht, sowie auch das parallele ⲛ̄ⲛⲟ "nein" (auf die Zukunft bezogen), das St. nicht erwähnt, das doch nichts anderes sein kann als das verselbständigte Präfix des negativen Futurums III (Crum, *Dict.* 228a). Auf die Gegenwart bezogen heisst "nein" ⲙ̄ⲙⲟⲛ. Die bohairischen und faijumischen Formen zu *S* ⲙ̄ⲡⲉ, nämlich ⲙ̄ⲫⲏ bzw. ⲙ̄ⲡⲏ, erklären sich aus der Verselbständigung des Präfixes.

§ 365 (S. 171). Das negative Praesens consuetudinis kommt nicht wirklich in der Bedeutung eines Verbotes vor. Die angeführten Textstellen beinhalten vielmehr eine Feststellung: "Der Diakon hat nichts mit dem Segnen zu tun", nicht: "er soll nicht segnen", was durch ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉⲡⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲥⲙⲟⲩ ausgedrückt würde.

§ 366 Kleingedrucktes zu B. Die Konjunktivformen ⲧⲉⲕ, ⲧⲉϥ usw. findet man in vulgären saidischen Texten sehr häufig; vgl. Crum, *Epiphanius* I 248 und Till, ÄZ 77 (1942) 110 f.

§ 368. Ich glaube nicht, dass ein Ausdruck für "und" vor dem kopulativen Konjunktiv ein Verblassen der kopulativen Bedeutung beweist. Auch in der alten Konstruktion steht ja *ḥn̲* "und" vor der im Koptischen erhaltenen Konstruktion.

§ 377/2. Die beiden zuletzt (S. 178) angeführten Beipiele sind vom koptischen Standpunkt aus keine Nominalsätze wie die zuerst angeführten, sondern Verbalsätze mit dem Verbum ⲟⲩⲛ̄ "es ist, es existiert = es gibt" als Prädikat.

§ 382e (S. 182 unten). ⲟⲩⲭⲁⲓ, sehr häufig mit folgendem ϩⲙ̄ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ "im Herrn", am Ende von Briefen ist nicht als absoluter Infinitiv zu erklären, sondern ist ein Imperativ (in Infinitivform) unserem "Leb(t) wohl!" entsprechend.

§ 385. Der kausative Infinitiv wird nicht nur bei Subjektswechsel gebraucht, sondern überall da, wo sein Subjekt genannt oder betont werden soll, auch wenn es dasselbe ist wie im Hauptsatz. Man könnte daher die kausativen Form in dieser Funktion auch den persönlichen Infinitiv nennen.

(S. 184 oben). Der zweite Satz ist schlecht erfunden; denn saidisches *ϩⲟⲛϩⲛ̄ gibt es nicht. Das Wort ist nur bohairisch belegt und heisst da ϩⲟⲛϩⲉⲛ.

§ 390/1 B. Diese Konstruktion ist nicht auf das Bohairische beschränkt, sondern findet sich ebenso auch im Saidischen.

§ 392. Nach dem ersten Beispiel heisst es, dass ein ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲙⲉⲣⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ (d. h. in der Bedeutung: "der Vater liebt den Sohn") unzulässig ist. Man könnte dazu bemerken, dass der Satz an sich wohl möglich ist, doch würde er "Vater, liebe den Sohn!" bedeuten. Eine ausreichende Begründung der in diesem § vorgetragenen Regel scheint dieser Hinweis allerdings noch nicht zu liefern.

§ 401. Das ⲥ in ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁϥⲥϥ "euphonisch" zu nennen, wirkt sehr gezwungen. Es ist vielmehr auf ein missverstandenes ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁϥⲥⲟⲩ zurückzuführen, in dem man ⲟⲩ für das Objektssuffix der 3. pl. hielt und darnach ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁϥⲥϥ bildete; vgl. *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 33 (1926) 126 ff.

§ 404/2 (S. 194). Das alte Märchen, dass das Qualitativ im Koptischen zum Ausdruck des Passivums dienen kann, ist offenbar unausrottbar. In einer deutsch geschriebenen Grammatik ist das umso unverständlicher, als es doch jedem, der deutsch versteht, klar sein muss, dass zwischen "sie sind gezählt" (ⲥⲉⲛⲡ) und "sie werden (oder: wurden) gezählt" (ⲥⲉⲱⲡ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ bzw. ⲁⲩⲟⲡⲟⲩ) ein grundlegender Unterschied sowohl in der Konstruktion wie in der Bedeutung besteht. Das Passivum bezeichnet ebenso wie das Aktivum einen Vorgang, nur vom Standpunkt des Objektes, nicht wie beim Aktivum des Subjektes der Handlung aus gesehen. Ein Vorgang kann aber im Koptischen stets nur durch einen Infinitiv ausgedrückt werden. Das Qualitativ hingegen drückt immer einen Zustand aus. Die falsche Auffassung, dass das koptische Qualitativ zum Aus-

druck eines Passivums dienen kann, muss von englisch oder französisch Sprechenden oder lateinisch Denkenden ausgegangen sein. Ein Ausdruck wie: "il est fait", "it is done" kann sowohl einen Zustand: "es ist getan" (koptisch: Qualitativ), wie auch einen passiv ausgedrückten Vorgang: "es wird getan" (koptisch: Infinitiv) bedeuten. Für das koptische wie auch für das deutsche Sprachempfinden ist das aber durchaus nicht dasselbe, und es wird daher auch in diesen Sprachen verschieden ausgedrückt. St. hat auch seine beiden Beispiele gar nicht mit einem Passivum übersetzt, weil sie ja auch wirklich keine passive Bedeutung haben.

§ 413/1. 2. Die Regeln für die Anwendung von ⲙⲡ̄ und ⲉⲓ zum Ausdruck von "und" sind nicht richtig formuliert. Es spielt keine Rolle, ob die aneinander gereihten Ausdrücke determiniert oder undeterminiert sind, oder gar ob sie "eng zusammen gehören". Das ist völlig einerlei. Der Unterschied ist rein äusserlich: ⲙⲡ̄ reiht ein mit irgendeinem Artikel (bestimmt, unbestimmt, possessiv) oder dem Demonstrativpronomen ("dieser") versehenes Nomen oder ein selbständiges Demonstrativ an, ⲉⲓ hingegen ein artikelloses Nomen (1). In den betreffenden Abschnitten bei den Präpositionen wird eine ungenaue (§ 180/1), bzw. gar keine Regel (§ 181/2) angeführt.

§ 413/5. Die asyndetische Verbindung kommt häufig vor. Es ist daher bedauerlich, dass hierfür kein Beispiel angeführt wird. In dem saidischen Beispiel ist für das koptische Sprachempfinden die Verbindung durch die Präposition ⲟⲩⲧⲱ= hergestellt, und das bohairische Beispiel gehört zu § 413/1. Dort sollte überhaupt darauf aufmerksam gemacht werden, dass "ich und du", "mein Bruder und ich" ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̄ⲙⲁⲕ bzw. ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲓ heisst.

§ 414. Gerade bei der Wiedergabe von καί in Übersetzungen aus dem Griechischen hält sich der Übersetzer meist nicht an die Vorlage, sondern bleibt dem koptischen Sprachempfinden treu. St. selbst führt als erstes Beispiel einen Satz an, in dem καί nicht durch ein besonderes Wort wiedergegeben, sondern durch den Konjunktiv ausgedrückt wird.

§ 415. Dass ⲁⲩⲱ usw. als Ausdruck für "und" von einem Kopten geprägt wurde, um καί übersetzen zu können, halte ich für zu phantastisch. Abgesehen davon, dass ein solcher Vorgang überhaupt kaum möglich erscheint, spricht das hier zum § 414 Gesagte dagegen und der Umstand, dass sich der Ausdruck in allen koptischen Dialekten findet. Das spricht doch dafür, dass der Ausdruck sehr alt ist. Wenn auch ein "füge hinzu" für "und" in den demotischen Schriften nicht zu belegen ist, so war er doch gewiss Gemeingut des vorkoptischen Ägyptisch. Es gibt ja ungezählte ägyptische Wörter im Koptischen, die vorkoptisch nicht belegt sind.

§ 418/4. Genau genommen ist ⲉⲡⲉϥ – ⲁⲛ nicht ein negierter Umstandssatz, sondern der Umstandssatz eines negativen Satzes. Der Bedeutung nach kommt es aber auf dasselbe heraus.

§ 423 erster Absatz. In der Übersetzung des Beispieles ist "ist" durch "wurde" zu ersetzen; vgl. das zu § 404/2 Gesagte.

(1) Dieses kann aber durch ⲛⲓⲃ "jeder" determiniert sein.

Zweiter Absatz. Nach der Bonnet-Polotsky-Liste zu verbessern. Zur Veranschaulichung sollte je ein Beispiel dafür angeführt werden, das zeigt, dass das ⲭⲉ wegbleibt, wenn ⲡⲉϫⲁϥ usw. in die direkte Rede eingefügt ist oder ihr folgt.

Vierter Absatz. Eine indirekte Frage kann nur dann einwandfrei festgestellt werden, wenn die verwendeten Pronomina keine andere Deutung zulassen. Das ist bei den beiden angeführten Beispielen aber nicht der Fall. Diese beiden Sätze können sehr gut als direkte Fragesätze (Fragen an sich selbst) aufgefasst werden: " Ich überlegte: Gibt es ein Leben ? " Und: " Ich will sehen: Ist er gehorsam ? ". Der koptischen Auffassung liegt diese viel anschaulichere Art wesentlich näher als die abstrakte indirekte Rede (Frage). Dass in Fällen wie diesen die direkte Auffassung dem Koptischen Sprachgeist viel näher liegt, zeigt die Verwendung von " sagen " für " denken ", wo Worte angeführt werden, die dem Zusammenhang nach gar nicht wirklich gesprochen sein können, sondern wo bloss ein in Gedanken Zu-sich-selbst-Sprechen gemeint ist.

§ 435. Der angeführte Beispielsatz stellt zwei durch " oder " verbundene Fragen dar, ist aber keine Doppelfrage (" ist das süss oder ist es gut ? "), daher auch anders ausgedrückt. So verwendet kommt ⲏ : ⲓⲉ für " oder " sehr häufig vor.

§ 455. Die gegebene Regel ist unvollkommen. Bei Identität des Subjektes des Relativsatzes mit dem Beziehungswort fehlt der Hinweis auf das Beziehungswort nur dann, wenn der Relativsatz ein Nominalsatz irgendeiner Art ist: ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲁϫⲟⲛ ⲡⲉ " der Mann, der mein Bruder ist ", ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲥⲱⲧⲙ " der Mann, der hört ", *A* ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲱⲧⲙⲉ " der Mann, der hörte " und A_2 ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲣϫⲱⲧⲙ " der Mann, der hörte ". (Letzteres eigentlich kein Relativsatz, sondern Partizip.) Das Subjekt muss aber auch bei Subjektsgleichheit ausser durch das Relativum noch besonders ausgedrückt werden, wenn der Relativsatz ein Verbalsatz ist, was natürlich sehr häufig der Fall ist: ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥϫⲱⲧⲙ " der Mann, der hörte ", ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲡⲁⲛⲟⲩϥ " der Mann, der gut ist ".

Nach ⲛ̄ⲑⲉ und dergl. kann zwar im Relativsatz der Hinweis auf das Beziehungswort fehlen, er kommt aber doch auch gar nicht selten vor (ⲙ̄ⲙⲟⲥ).

§ 462. Das hier Gesagte gilt nur für den adverbiellen Nominalsatz (Präsens I und Futurum I), was aber nicht gesagt wird.

§ 472, letztes Beispiel. ⲉⲧⲁϥ ist im Saidischen ganz ungewöhnlich. Im angeführten Satz (Lagarde) ist es vielleicht ein Druckfehler; der Paralleltext (Thompson) hat ⲉϥ.

Bei der Behandlung der Relativsätze wird die Form, das Äusserliche, in den Vordergrund gestellt und das Syntaktische daran vernachlässigt, obwohl gerade dieses das verschiedenartige Gefüge der Relativsätze erst verständlich macht.

§ 484, vorletzte Zeile. ⲉⲓⲉ usw. heisst nicht " folglich ", sondern entspricht unserem " so ", das den Nachsatz eines Bedingungssatzes einleitet.

§ 486 (S. 236), 5. Beispiel (Joh 11, 21) bezieht sich trotz seiner Konstruktion ganz deutlich auf die Vergangenheit, nicht auf die Gegenwart. Es ist daher " wenn du hier gewesen wärest " zu übersetzen. Aus diesem

Grunde würde dieser Satz, wenn er überhaupt Aufnahme finden sollte, zum § 487 gehören.

Die Behandlung der Bedingsungssätze scheint mir der am besten gelungene Teil des Lehrbuches zu sein.

Als Anhang gebe ich die Liste der Corrigenda, die ich bei der Lektüre über die Bonnet-Polotsky-Liste hinaus festgestellt habe.

Seite 4, Zeile 6, lies: caractéristiques; Z. 10, 1946 st. 1936 — S. 7, Z. 9 v. u.: **iōnĕ(r)*. Ohne Punkt vor dem *r* — S. 14, Z. 16 v. u.: *ŏy* st. des ersten *ōy* — S. 29, Z. 8 v. u.: *ɔf-plassĕ* — S. 30, Z. 20: ⲙ̄ⲡⲉⲥ- st. ⲙ̄ⲙⲉⲥ- — S. 43, Z. 20: Substantiven — S. 45, Z. 3 v. u.: *nĕ'* st. *hĕ'* — S. 46, Z. 1: Nach B ist einzufügen: und A — S. 48, Z. 1: wer? ist zu streichen — S. 64, Z. 10 v. u.: קְרֵחַ (Druckfehler auch in der Bonnet-Polotsky-Liste); Z. 5 v. u.: 1917 st. 1922; — S. 71, Z. 12: ⲉⲓⲙⲓ (ohne Strich davor); Z. 20: σποτούς als τούς — S. 85, Z. 14: 603.450 bzw. (600.000) — S. 92, Z. 9 v. u.: ὡρᾶς ἐκείνης — S. 93, Z. 3 v. u.: ⲁⲭⲛ̄ⲧ= st. ⲁⲭⲱ=; Z. 2 v. u.: ⲁⲡⲉ st. ⲁⲗⲡⲉ — S. 94, Z. 9, Ende: ⲉⲃⲣⲁⲩ — S. 95, Z. 6 v. u.: Ps. 68,6 (Budge) — S. 99, Z. 17: ⲉⲭⲙ̄ⲡⲓⲟⲣⲗⲁⲡⲏⲥ — S. 100, Z. 7 v. u.: ⲓⲱⲃⲁⲡⲏⲥ — S. 101, Z. 22: Murren (γογγυσμός) st. Lästern — S. 102, Z. 13: Act. — S. 103, Z. 20: ἐντὸς — S. 107, Z. 24: 1930 st. 190 — S. 108, Z. 6: ϫⲓⲧ= st. ⲭⲓⲧ= — S. 115, Z. 5 v. u.: ⲟⲩⲉⲱ- st. ⲟⲩⲉⲱ= — S. 117, Z. 13: mit st. mlt — S. 119, Z. 4: ⲱⲡ-, ⲱⲉⲡ- — S. 126, Z. 16: (bzw. *ĕ*) — S. 129, Z. 22: **hĕmsó*= — S. 130, Z. 2: ⲧⲥⲓⲁ=ϥ — S. 132, Z. 17 v. u.: "gotthassend"; Z. 16 v. u.: ⲙⲁⲡ-ⲃⲁⲙⲟⲩⲗ — S. 137, Z. 5: 1929 st. 1892 — S. 138, Z. 20: ἡμῶν (zweimal); Z. 22: ⲛⲉ st. ⲡⲉ — S. 140, Z. 3 v. u.: Christi — S. 147, Z. 14 v. u.: δύναμιν; der st. seiner; Z. 9 v. u.: αἱ st. οἱ — S. 149, Z. 11 v. u.: sie st. sei; Z. 6 v. u.: ⲗⲉ st. ⲁⲉ; Z. 4 v. u.: ἄλλοι δὲ ἔλεγον — S. 153, Z. 3 v. u.: ἐπίστευον — S. 156, Z. 8: ὑμῶν st. ἡμῶν; Z. 13: τετήρηκας; Z. 15 v. u.: ὁ st. ὑ — S. 157, Z. 22; αὐτὸς — S. 158, Z. 6: Ἰησοῦς; Z. 19: ἵνα — S. 159, Z. 8: hat nicht st. hat — S. 160, Z. 12: φεύξεται — S. 162, Z. 16: θαλάσσης; Z. 14 v. u.: σου st. σον — S. 163, Z. 17 v. u.: ⲉϩⲛ̄ⲉⲓⲗⲱⲗⲟⲛ; Z. 8 v. u.: κατασκευάζεται — S. 164, Z. 1: ⲉⲩⲡⲁⲭⲡⲟ; Z. 4: ὁμοιώσω; Z. 13: ⲛ̄ϩⲓⲕⲁⲡⲟⲥ ϩⲁⲣⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲓⲛ; Z. 15, Ende, streiche: nicht; Z. 16: von uns selbst aus fähig sind; Z. 12 v. u.: ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲟϥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ; Z. 9 v. u.: Deut. — S. 166, Z. 27: Nicht mit ⲕⲱϥ (Z. 26), wie es in der Bonnet-Polotsky-Liste heisst, sondern mit ⲥⲱⲧⲙ̄ (Z. 27) ist ein neuer Absatz zu beginnen — S. 168, Z. 12: ⲡⲡⲉ-; Z. 19: "Kein Hahn wird krähen" — S. 169, Z. 16: οὐδενὶ — S. 170, Z. 13 v. u.: ⲙ̄ⲡⲁⲕ, ⲙ̄ⲡⲁⲣⲉ (2. sg. f.), ⲙ̄ⲡⲁϥ, ⲙ̄ⲡⲁⲥ (st. ⲙ̄ⲡⲁⲣⲉⲥ). In der Bonnet-Polotsky-Liste irrtümlich — S. 172, Z. 3 v. u.: ⲕⲧⲃⲃⲟⲩⲁⲉⲓ — S. 175, Z. 12 v. u.: ἕως — S. 179, Z. 12 v. u.: ⲙ̄ⲡⲭⲓ- — S. 180, Z. 16 v. u.: ⲡⲥⲟⲩⲉⲡ — S. 183, Z. 8 v. u.: ⲡⲉϥⲙⲟⲩⲛⲙⲉ — S. 184, Z. 2: ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲉⲓ; Z. 10: kehrte; Z. 14: ⲛ̄ⲛⲟⲩⲕⲟⲩⲭⲓ; Z. 19 v. u.: ⲛ̄ⲧⲉϩⲟⲩⲥⲓⲁ — S. 185, Z. 15: Act. 8, 6; Z. 22: ⲡⲉⲓ̈ⲧⲣⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲗⲩⲡⲉⲓ — S. 186, Z. 9, Anfang: pl. st. p. — S. 187, Z. 8: ⲥⲱⲧⲙ̄ st. ⲥⲱⲧⲙⲁ; Z. 17: 1929 st. 1829 — S. 190, Z. 1 v. u.: ἔχει — S. 191, Z. 2: ἔχομεν; Z. 4: αἱ st. οἱ; Z. 5: ἔχουσιν — S. 192, Z. 14, streiche: ⲙ̄ⲙⲟ= — S. 193, Z. 8: ⲉⲧⲉ st. ⲉⲧ- — S. 194, Z. 15: sie st. die; Z. 20: 42 st. 43 — S. 195, Z. 9 v. u.: ⲙ̄ⲡⲉⲣϫⲁ — S. 196, Z. 1, streiche: ganze; Z. 15 v. u.: σοι st. σου; 13 st. 12 — S. 197, Z. 7: ⲉⲡⲉϥϩⲁⲙⲏⲣ; Z. 12 v. u.: οὓς — S. 198, Z. 3: κατοικεῖται; Z. 9, streiche:

dir — S. 199, Z. 4 v. u.: χαίρετε — S. 200, Z. 11: ⲡⲭⲓⲛⲃⲟⲛⲥ̄ — S. 201, Z. 12: ⲉⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ; Z. 13: ⲛⲉⲙⲡϥ̄ⲭⲱ — S. 202, Z. 22: ⲛⲉⲓ̈ⲙⲁⲩ — S. 204, Z. 4: ⲡⲡⲉⲩⲅⲣⲁⲙⲙⲁⲧⲉⲩⲥ; Z. 6: ἐξελέξασθε — S. 206, Z. 18 v. u.: βουλήν — S. 207, Z. 15: Mt. 27, 17 st. Luc. 17, 21 — S. 209, Z. 22: ⲡⲁⲱⲥⲕ̄ — S. 210, Z. 9: Satzes — S. 211, Z. 12: Galiläa; Z. 6 v. u.: ⲡ̄ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ — S. 213, Z. 8 v. u.: Ps. st. P.; Z. 5 v. u.: Act. 22, 18 — S. 214, Z. 10 v. u.: θανατῶσαι — S. 215, Z. 8 v. u.: Mt. 5, 25 st. 3, 25 — S. 216, Z. 6: υἱῶν; Z. 11 v. u.: χειρὸς — S. 220, Z. 11 v. u.: παθεῖν — S. 221, Z. 22, füge ein: (Mt. 5, 25); Z. 9 v. u.: ἀκούσονται — S. 222, Z. 22: Partizipien; Z. 6 v. u.: οἰκουμένην — S. 229, Z. 8 v. u.: N. st. ⲛ. — S. 230, Z. 3: ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉⲥ; Z. 13: ὃν; Z. 14: 24 st. 29; Z. 18: ⲡ̄ⲧϣⲁ= st. ⲡ̄ⲧϣⲁϥ; Z. 3 v. u.: οἰκοδομῶν; Z. 2 v. u.: "der, welcher eine Stadt mit Blut (pl.) erbaut" — S. 232, Z. 14: finden werden — S. 233, Z. 3 v. u.: γάρ — S. 235, Z. 2: οὐ.; Z. 3: ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ (zweimal); Z. 8: Weisheit st. Wahrheit; Z. 11: ⲉⲧⲁⲩⲉⲗⲏ; Z. 14: die st. eine; Z. 16: ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄; Z. 18: ⲡⲭ̄ⲥ̄ — S. 236, Z. 9: ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲉ; Z. 18: ἠγαπᾶτέ με — S. 237, Z. 13 v. u.: ⲧⲥⲓⲁⲱⲛ; Z. 12 v. u.: ϯⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲕ — S. 238, Z. 2: τὸν st. τὴν; Z. 10: schämten st. schämen würden; Z. 20: ⲁⲧⲁⲯⲩⲭⲏ; Z. 14 v. u.: ⲭⲟⲟⲥ — S. 239, Z. 15 v. u.: möchte man doch die verstümmeln, — S. 240, Z. 19: αὐτῷ; Z. 17 v. u.: μωρανθῇ, — S. 241, Z. 13: πιστεύσω; Z. 18: und st. oder; Z. 13 v. u.: ἀπολεῖσθε — S. 242, Z. 15: ἐστί; Z. 3 v. u.: ⲟⲩⲣⲁ̄ⲡⲡⲟⲩⲧⲉ — S. 243, Z. 10: ⲡ̄ⲧⲉⲧⲉⲡⲭⲱ; Z. 11: ⲡ̄ⲧⲉⲧⲉⲡϣⲧⲉⲙⲭⲱ; Z. 23: tödliches — S. 245, Z. 5: beschämen st. überzeugen; Z. 7: προσ-; Z. 8: sehen, fallen st. sahen, fielen — S. 246, Z. 8: ⲙ̄ⲡ̄ⲧⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄; Z. 10 v. u.: ἐχθροί — S. 247, Z. 2 v. u.: Sahidic — S. 248, Z. 3: Ciasca; Z. 4 v. u.: H. G. Evelyn White — S. 249, Z. 23 u. 25: H. J. st. E. (Polotsky); Z. 18 v. u.: Kephalaia, 1940 (1935-1939); Z. 4 v. u.: aus Djême. I: — S. 250, Z. 5: Éléments de grammaire dialectale copte; Z. 6-7: Diese neuen Auflagen sind nicht erschienen; Z. 21: le st. la; conjugaison st. conjugation; Z. 11 v. u.: Eastern; Z. 2 v. u.: française.

Personalnachrichten

A. Pohl – Rom

Der Ägyptologe Dr. M. Alliot ist zum Professor an der Sorbonne (Paris) ernannt worden (neuer Lehrstuhl).

Dr. Izz-al-Din al-Yasin, Prof. für Semitistik an der Universität Bagdad (Iraq), ist am 23. XII. 1953 unerwartet gestorben.

Prof. Dr. Justin Boson (* 1883) ist am 29. I. 1954 in Aosta (Italien) gestorben.

Prof. Dr. H. Th. Bossert (Istanbul) ist am 24. VIII. 1953 zum wirklichen Mitglied des Österreichischen Archäologischen Instituts ernannt worden.

Fr. Daumas wurde als « Maître de Conférences » für Ägyptologie nach Lyon (an die Stelle Alliots) berufen.

Dr. G. Fecht hat sich an der Universität Heidelberg für das Fach der Ägyptologie habilitiert.

Die Nachfolge für † Prof. Dr. S. L. Skoss auf dem Lehrstuhl für Arabisch am Dropsie College (Philadelphia, Pa.) hat für 1953-1954 Prof. Dr. S. D. Goitein (Hebr. Universität Jerusalem) übernommen.

Prof. Dr. J. Klíma (Prag) ist im Sommersemester 1954 als Gastprofessor für Keilschriftrecht an die Universität Warschau gegangen.

J. Leclant ist als « Maître de Conférences » für Ägyptisch an die Universität Strassburg (Nachfolger P. Montets) berufen worden.

Prof. Dr. P. Montet (Collège de France) ist im Nov. 1953 zum ordentlichen Mitglied der Académie des Inscriptions et Belles-Lettres gewählt worden.

Der Ägyptologe Prof. Dr. Harold Hayden Nelson (* 25. I. 1878) ist am 24. I. 1954 in Chicago gestorben. Er war viele Jahre in Luxor mit Studien an den Tempeln von Medinet Habu und Karnak beschäftigt.

Anlässlich des Winckelmanntages (9. XII. 1953) sind die Professoren T. Säve-Söderbergh und A. Furumark (beide Upsala) zu ordentlichen Mitgliedern des Deutschen Archäologischen Instituts ernannt worden.

Als Nachfolger für Prof. Dr. Ch. Kuentz wurde J. Sainte Fare Garnot zum Direktor des Institut Français d'Archéologie Orientale in Kairo (August 1953) ernannt.

Prof. Dr. J. Schacht (Oxford) hat einen Ruf als Professor für Arabistik an die Universität Leiden angenommen.

Universitätsprofessor Dr. P. Wilhelm Schmidt (* 16. I. 1868 in Hörde Westf.), der Gründer des *Anthropos* und des Anthropos-Instituts, ist am 10. II. 1954 in Freiburg (Schweiz) gestorben.

Frl. Doz. Dr. G. Thausing ist (als Nachfolgerin Prof. Czermaks) auf den Lehrstuhl für Ägyptologie (Extraordinariat!) an der Universität Wien berufen worden.

Prof. Dr. W. Wissmann (Humboldt-Universität Berlin) ist als Nachfolger von Prof. Dr. Ferd. Sommer an die Universität München berufen worden.

Prof. emeritus der Semitistik an der University of Michigan (Ann Arbor) William Hoyt Worrell (* 1879) ist am 3. XII. 1952 gestorben. [Die Nachricht ist verspätet an die Schriftleitung gelangt.]

Die deutsche Warka-Expedition (H. Lenzen, C. H. Bohtz als Architekten, A. Falkenstein als Epigraphist) hat am 2. I. d. J. Deutschland verlassen, um die unterbrochene Grabung in Uruk-Warka wieder zu beginnen.

Prof. Dr. W. von Soden hat seit Januar d. J. eine Hilfskraft für die Arbeit am akkadischen Wörterbuch erhalten (Dr. R. Borger).

Die Französische Gesandtschaft beim Vatikan hat dem Pont. Institutum Biblicum eine grosse Anzahl exegetischer und orientalistischer Bücher geschenkt. Darunter waren auch einige sehr seltene Bände der *Bibliothèque du Haut Commissariat de la République Française en Syrie et au Liban*. An dieser Stelle sei ebenfalls herzlich dafür gedankt.

Die Deutsche Gesandtschaft beim Quirinal hat dem Pont. Institutum Biblicum eine grosse Anzahl neuer exegetischer und orientalistischer Veröffentlichungen zum Geschenk gemacht. Darunter sind einige sehr teuere archäologische und geschichtliche Werke sowie Zeitschriftenbände. Dem Spender sei auch an dieser Stelle herzlich für dieses Geschenk gedankt.

Das Deutsche Archäologische Institut in Istanbul ist (nach einem entsprechenden Beschluss des türkischen Ministerrates vom 1. VII. 1953) am 20. XI. 1953 wieder Deutschland zurückgegeben worden. Die Neueröffnung (unter Prof. Dr. K. Bittel als Leiter) erfolgte am 2. II. 1954.

Zeitschriften. Die *Orientalia Suecana*, über deren Heft 1/2 bereits Or 21 (1953) 376-7 berichtet wurde, bieten im Heft 3/4 die Studie C. J. Lamm's über *Miniatures from the Reign of Bāyazīd II in a Manuscript Belonging to Uppsala University Library*. Das Manuskript (etwa aus der Zeit 1481-1512) enthält 16 Miniaturen. Der 2. Jahrgang (1953) weist in seinem ersten Heft wiederum eine grössere Anzahl von Artikeln auf, darunter auch den von St. V. Wångstedt, *Drei demotische Ostraka aus der Sammlung des Victoria-Museums von Uppsala*. Diese 3 Urkunden stehen inhaltlich ziemlich einzig da. Die erste ist eine Quittung über Geldbezahlung aus der Ptolemäerzeit; die zweite (etwa aus der Zeit des Kaisers Augustus) bestätigt den Empfang von Stroh, während die dritte (wohl aus Theben stammend) eine Arbeitsbestätigung aus der Zeit des Tiberius beinhaltet. Das gleiche Heft bietet auch die Untersuchung H. H. von der Ostens, *Eine neue Sabazios-Statuette*, in der er eine in Ankara in

Privatbesitz befindliche, aus der römischen Kaiserzeit stammende Bronzefigur des phrygischen Gottes Sabazios behandelt. — Die *Forschungen und Fortschritte* (FF) haben ihr regelmässiges Erscheinen wieder aufgenommen (Akademie-Verlag, Berlin). — Die neue islamwissenschaftliche Zeitschrift *Studia Islamica* (Larose, Rue Victor-Cousin 11, Paris V^{e}), herausgegeben von R. Brunschvig und J. Schacht, will etwa 2 mal jährlich erscheinen und auch den Nichtspezialisten dienen.

Kongresse und Institute

Das 4. Internationale Assyriologentreffen in Paris. Gemeinsame Zusammenarbeit (Mittwoch 1. VII. Nachm. und Donnerstag 2. VII. 1953 Nachm.). Wie bereits Or 22 (1953) 432-435 ausgeführt ist, waren 3 Gruppen von gemeinsamen Interessen zu besprechen: A) persönliche Arbeiten und Pläne oder Vorschläge für dringend benötigte Hilfsmittel; B) gemeinsame Unternehmungen von Gruppen oder Instituten; C) allgemeine Fragen. Trotzdem sowohl A wie B am Mittwoch und Donnerstag (vgl. Or 22 [1953] 433-435) besprochen wurden, sollen sie hier aus praktischen Gründen auch ohne Rücksicht auf die Reihenfolge der Sprecher anders gruppiert werden. Die Namen der abwesenden Fachkollegen, die ihre Vorhaben schriftlich angegeben haben, sind mit einem Sternchen (*) bezeichnet. Den Vorsitz führten am Mittwoch Nachm. Prof. Dr. E. Ebeling, am Donnerstag Nachm. P. A. Pohl.

A) Persönliche Arbeitsvorhaben oder Vorschläge. Fr. M. Th. de Liagre Böhl (Leiden): Eine neue (deutsche) Ausgabe des Gilgameš-Epos (mit Umschrift des Textes und Kommentar), auch die noch unveröffentlichten Bruchstücke enthaltend (z. B. die des Sultantepe, ein Fragment zur 6. Taf. aus Ashjâly in einem Museum in USA, andere Bruchstücke aus Istanbul und [nach Angabe Prof. E. Ebelings] auch aus Berlin). — * O. R. Gurney (Oxford): 1) Besonders mit den Tafeln vom Sultantepe beschäftigt, hofft mit diesen die Serie *Ludlul bêl nêmeqi* wiederherstellen und ebenso das babylonische Weltschöpfungsepos ergänzen zu können. 2) Gemeinsam mit J. Garstang bereitet er eine "Geographie des hethitischen Grossreiches" vor. — * J. Klíma (Prag): 1) Das neubabylonische Nachfolgerecht; 2) gemeinsam mit L. Matouš die Bearbeitung und Veröffentlichung der kappadokischen Tafeln der Prager Expedition. — * L. Matouš (Prag): Wirtschaftliche und soziale Lage in der 1. babyl. Dynastie bes. in Larsa. — * J. Laessøe (Kopenhagen): 1) Durch einen zweimaligen Aufenthalt im British Museum liess sich der Text der assyrischen Ritual-Serie *bît rimki* (bes. des Šamaš-Zyklus) weitgehend wiederherstellen; 2) Dazu kommt die Beendigung des von O. E. Ravn begonnenen Katalogs der im Dänischen Nationalmuseum befindlichen Siegelzylinder. — * E. A. Speiser (Philadelphia, Pa.): 1) Kulturgeschichte des alten Mesopotamien (dürfte noch 5 Jahre Arbeit kosten); 2) Die Idee der Geschichte im alten Zweistromland; 3) Grammatikalische Studien zur Assyriologie und Semitistik, darunter auch Stellungnahme zu neueren Veröffentlichungen auf diesem Gebiet (vgl. JAOS 73 [1953] 129-138). — * A. Goetze (New Haven): 1) Die endgül-

tige Ausgabe der Gesetze von Ešnunna; 2) Veröffentlichung wichtiger altbabylonischer Texte: a) Zwiegespräch zwischen Vater und Sohn; b) Gebete bei der Opferschau; 3) Vollständiges hethitisches Wörterbuch. [Prof. Goetze fügt die Mitteilung bei, dass an dem (vorgeschlagenen und wichtigen) " Handbuch der Metrologie " bereits seit Jahren A. Sachs (Providence, R. I.) arbeitet.] — * R. J. Forbes (Amsterdam): Grundstoffe und Industrien im alten Mesopotamien (z. B. chemische Analysen bestimmter in Sumer und Akkad benutzter Stoffe). — * R. Ghirshman (Teheran) teilt mit, dass sich in E. Herzfeld's Nachlass ein grosses Manuskript zur historischen Geographie Vorderasiens findet. — * J. Lewy (Cincinnati): 1) Beweis, dass Darius I. die aramäische Schrift und Sprache in der königlichen Kanzlei eingeführt hat und das Aramäische die einzige offizielle Sprache der altpersischen Verwaltung war. Damit verbunden ist eine Untersuchung über den Ursprung der Pehlevi-Schrift; 2) Philologische und sachliche Bemerkungen zu B. Hroznýs *Inscriptions cunéiformes du Kultépé* I; 3) Fortsetzung (zu MVAeG 33 und 35/3) der altassyrischen Rechtsurkunden (in den *Abhandlungen der Bayerischen Akademie der Wissenschaften*); 4) Altassyrische linguistische Probleme (die bereits in AnOr 33 berührt worden sind). — * Hildegard Lewy (Cincinnati): Synchronistische Geschichte Šamši-Adads I. von Assyrien und seiner Zeitgenossen (= Ešnunna, Babylon, Larsa, Isin, Mâri, Ḫana). Dazu sollen noch untersucht werden die altbabylonischen und altassyrischen Herrscher vor Šamši-Adad und endlich die absoluten Daten für ihn und seine Zeitgenossen festgestellt werden. — * I. J. Gelb (Chicago): Studien zum Altakkadischen (MAD 1 und 2 sind bereits erschienen, MAD 3 soll bald folgen, MAD 4 wird zerstreute altakkadische Texte sammeln. — * Th. Jacobsen (Chicago): Literarische sumerische Texte. — * A. Heidel (Chicago): Beziehungen zwischen AT und dem alten Nahen Orient. — * A. L. Oppenheim (Chicago): Ausgabe der Traum-Omina. — * R. T. Hallock (Chicago): Elamische Tafeln aus Persepolis. — * Erica Reiner (z. Z. Chicago): Die Serie *Šurpu*. — * Kemal Balkan (z. Z. Chicago): Veröffentlichung der Tausende von neuen Kültepe-Tafeln. — * A. Poebel (Chicago): Kurze Monographien zur 1. und 2. Dynastie von Isin. — * H. G. Güterbock (Chicago): Neubearbeitung des Ullikummi-Epos. — * S. N. Kramer (Philadelphia, Pa.): Von den mehr als 300 in der Nippur-Grabung 1951/2 gefundenen und durchgemusterten sumerischen Tafeln und Bruchstücken beinhalten 35 Mythen, 20 epische Erzählungen, 64 Hymnen, 22 Lamentationen, 23 Streitgespräche, 87 Weisheitslehren. Dazu kommen noch 20 Briefe, 8 kurze Aufzeichnungen und 64 noch unklassifizierte Texte. Die feststellbaren Mythen sind " Enlil und Ninlil ", " Erschaffung der Spitzhacke ", " Enki und Eridu ", " Inannas Abstieg zur Unterwelt ", " Inanna und Ebiḫ ", " lugal-e ", " an-gim-dím-ma ", " Dumuzis Traum " und der Anfang eines neuen Mythus, den man die " Brautwerbung um Ninlil " nennen könnte. Darin verspricht Enlil der Ninlil verschiedene Tempel, um sie zur Heirat mit ihm zu bewegen. — Die Epen sind " Enmerkar und Ensukušsiranna ", das durch 2 neue Stücke verständlicher wird, " Lugalbanda und Enmerkar ", " Gilgameš, Enkidu und die Unterwelt ", " Gilgameš und das Land des Lebens ", " Gilgameš und der

Himmelsstier " und " Gilgameš und Agga ". — Die Hymnen sind sowohl an Götter (Enlil, Enki, Inanna, Nanše, Nidaba) als auch an Könige gerichtet (Samsuiluna, Šulgi, Lipit-Ištar, Enlilbani). Ausserdem sind noch Tempelhymnen an Keš und auf das Ekur vertreten. — Die " Klagelieder " weisen die " Klage über die Zerstörung von Ur ", " über die Zerstörung von Nippur " sowie eine wichtige " Akkad-Klage " über ein grosses Unglück in der Zeit Naram-Sins auf. — Unter den Streitgesprächen finden sich " Vieh und Korn ", " Spitzhacke und Pflug ", " Baum und Schilf " sowie (um einen ganz allgemeinen Ausdruck zu gebrauchen) " Vogel und Fisch ". — Die " Weisheitstexte " enthalten 4 verschiedene é-d u b-b a-Kompositionen, " Anweisungen eines Bauern an seinen Sohn ", " Anweisungen von Šuruppak " und verschiedene Sammlungen von Sprüchen. — Die Briefe sind an Götter, Könige und Beamten gerichtet. — Die Wiederherstellung und Übersetzung dieser wichtigen Stücke wird einige Jahre Arbeit erfordern. Gemeinsam mit Prof. Dr. Th. Jacobsen sollen die folgenden vier in absehbarer Zeit erscheinen: " Anweisungen eines Bauern an seinen Sohn ", der ethisch ausgerichtete " Nanše-Hymnus ", der grossenteils mit der Gründung von Recht und Gerechtigkeit in Lagaš handelt, " Enmerkar und Ensukušsiranna " und " Lugalbanda und Enmerkar ". — R. Werner (Zürich): Bearbeitung der hethitischen Gerichtsprotokolle aus Boğazköy (KUB XIII 35 und Zugehöriges). — J. Nougayrol (Paris): 1) Die (in der 15. und 16. Grabung) in Ugarit gefundenen akkadischen Tafeln; 2) Leberschautexte (Fortsetzung); 3) Herausgabe von unveröffentlichten Tafeln des Louvre (darunter über die Überlieferung des Dattelbaumes zum Tode). — R. Labat (Paris): Kurze neubabylonische medizinische Rezepte und Verordnungen. — E. Sollberger (Genf): 1) Corpus der vorsargonischen (von Ur-Nanše bis Urukagina einschl.) Königsinschriften von Lagaš (I. Keilschrifttext mit Varianten und Duplikaten; II. Vollständiges Glossar mit allen syllabischen und ideographischen Werten der einzelnen Zeichen). Dürfte bis Juni 1954 erscheinen. 2) Corpus der Privatbriefe (über 200, etwa 25 unveröffentlichte sumerische und 1 akkadischer) der 3. Dynastie von Ur (Umschrift, Übersetzung, Erklärung); 3) Altsumerische Namengebung und Prosopographie des vorsargonischen Lagaš (alphabetische Liste aller in den Königsinschriften und Wirtschaftstexten vorkommenden Namen, philologisch erklärt; dann die Namen nach Familienzugehörigkeit, Beruf usw. geordnet). — A. Salonen (Helsinki): Hippologica Babylonica. — W. von Soden (Göttingen): Weiterarbeit am Wörterbuch. — A. Falkenstein (Heidelberg): 1) Die di-til-la-Texte (Lagaš, ganz wenige aus Umma, bisher keine aus Nippur) in den *Abhandlungen der Bayerischen Akademie der Wissenschaften*; 2) Der Akzent im Sumerischen (vgl. noch Or 22 [1953] 116). — W. F. Leemans (Arnheim): 1) Juristische Dokumente aus Larsa (zusammen mit L. Matouš); 2) Geographisches Namenbuch (vgl. dazu Or 22 [1953] 434-435). — G. Goossens (Mecheln): Angabe keilschriftlicher Quellen für die Ereignisse jedes einzelnen Jahres. — A. Pohl (Rom) hatte auf Ersuchen der Leitung der Pariser Gruppe einige Vorschläge über dringend benötigte Hilfsmittel gemacht. Ausser dem bereits erwähnten " Handbuch der Metrologie " und dem " Geographischen Namenbuch "

wäre ein " Sumerisches Lesebuch " (in etwa 2-3 Teilen) sehr erwünscht. Das Pont. Institutum Biblicum wäre nach etwa 3 Jahren bereit, ein solches in Angriff zu nehmen. [Der Vorschlag ist später im Hinblick auf eine etwaige zu erwartende Neuauflage des *Sumerian Reading Book* von C. J. Gadd einstweilen zurückgestellt worden.] Weitere Desiderata sind ein " Grundriss des Keilschriftrechtes " und ein " Handbuch der Glyptik und ihrer Motive ". [Letzteres will P. Amiet (Paris) bearbeiten.] Vielleicht wäre es möglich, von Zeit zu Zeit (etwa alle 2-3 Jahre) Ergänzungen oder Berichtigungen zur Chronologie des Zweistromlandes herauszugeben (in einfachster Form). Ausserdem wird noch eine " Zeichenliste besonders für das Altbabylonische " (nicht nur für Mâri) für Anfänger und eine " Abkürzungsliste " (für Zeitschriften, wichtige Bücher und vor allem für die verschiedenen Sammlungen der Museen angeregt. Dabei erwähnt der Sprecher auch, dass sich in dem (vom Priesterseminar Luxemburg dem Pont. Institutum Biblicum geschenkten) Nachlass Prof. N. Schneiders ein Katalog von Ortsnamen (aus Ur III) befindet, der natürlich für das " Geographische Namenbuch " zur Verfügung steht. Ausserdem ist noch ein Verzeichnis von etwa 11.000 Personennamen (aus Ur III) vorhanden, dessen Druck aus finanziellen Gründen unmöglich erscheint. — Prof. A. Falkenstein betont die ausserordentliche Wichtigkeit dieses Materials und die Verpflichtung gegenüber dem Verfasser. In einem solchen Falle müsse das Geld gefunden werden, diesen Katalog zugänglich zu machen. Freilich kann auch er augenblicklich keinen konkreten Vorschlag für die Finanzierung eines Buches von etwa 800-900 S. (im Format der AnOr) machen. Die Wahl eines billigeren Verfahrens (Offset, Polycopie u. ä.) würde den Umfang aufs Drei- bis Vierfache ansteigen lassen. [Für jeden konkreten Vorschlag ist Verf. dankbar.] — P. Amiet (Paris): Handbuch der Glyptik und ihrer Motive (vgl. oben).

B) Gemeinsame Unternehmungen von Gruppen oder Instituten. G. Dossin (Lüttich) berichtet im Namen A. Parrots über den Stand der Veröffentlichung der Mâri-Tafeln: Briefe: Bd. VI (Kupper) steht kurz vor dem Erscheinen; VII (Dossin) ist fast vollendet. Bd. XV (Finet und Bottéro) = verschiedene Verzeichnisse für ARM I-V. Für 1954 sind vorgesehen: Bd. XVI (Finet) = Grammatik, Bd. ? (Bottéro) = Wirtschaftstexte; für 1955: Bd. ? (Boyer) = Rechtstexte, Bd. ? (Birot) = Wirtschaftstexte. — Zum Reallexikon der Assyriologie (RLA) vgl. Or 22 (1953) 434. Dem dortigen Bericht ist nur hinzuzufügen, dass (nach Auskunft des Herausgebers Prof. Dr. E. Ebeling) von Bd. I-II des RLA nur noch wenige Exemplare vorhanden sind. An der Diskussion über das RLA nahmen teil Castellino, de Liagre Böhl, Dhorme, Kammenhuber, Nougayrol, Sollberger, Vrouyr und Werner. Unterdessen sind die Fachkollegen durch einen Rundbrief zur Mitarbeit eingeladen worden. — Die " Jährliche assyriologische Bibliographie " B. A. Van Proosdijs (vgl. Or 22 [1953] 434) soll für uns etwas Ähnliches bedeuten wir die *Bibliographie égyptologique* von J. Janssen für die Ägyptologen. Darüber hinaus will sie Verzeichnisse bringen (behandelte Wörter, veröffentlichte Texte, Ergänzungen zum Syllabar usw.) und alle ernsten Arbeiten, die den alten Nahen Orient betref-

fen, aufnehmen. Nach der Angabe des Leiters der Pariser Gruppe (vom 10. XI. 1953) hat diese Bibliographie gute Aussicht auf Verwirklichung, da die Bitte um den Zuschuss im Conseil international des sciences humaines bei der UNESCO behandelt worden ist.

C) Allgemeine Fragen. Zu dem Vorschlag für die Assyriologische Sektion des nächsten (23.) Internationalen Orientalistenkongresses in Cambridge (England) (21.-28. VIII. 1954) vgl. Or 22 (1953) 434. Wünschenswert scheint ferner, dass diese Sektion einen Bericht über die " Tätigkeit auf dem Gebiete der Assyriologie seit dem letzten Kongress (Istanbul, 1952) " für Nichtassyriologen biete. Diese Vorschläge sind in Cambridge angenommen worden. — Die Angaben meines Berichtes stützen sich vor allem auf die Auszüge, die mir Herr Kollege J. Nougayrol gütigst zur Verfügung gestellt hat. Ohne dieses Entgegenkommen wäre diese Übersicht unmöglich gewesen. Ihm gilt deshalb auch im Namen der Fachkollegen und der Leser dieser Zeitschrift mein herzlichster Dank.

Die Society of Biblical Literature and Exegesis hielt vom 28.-30. XII. 1953 (Montag - Mittwoch) im Garrett Biblical Institute zu Evanston Ill. ihre 89. Jahresversammlung ab. Unter den Vorträgen (Altes und Neues Testament) dürften die folgenden 3 unsere Leser unmittelbar interessieren: C. H. Gordon, The Historic Kinship of Early Greek and Hebrew Literatures (Literarische Ähnlichkeiten der homerischen Epen und der erzählenden Teile des AT [von Abraham bis David einschliesslich] finden sich auch in den Epen von Ugarit. Die gemeinsame Grundlage dafür ist in dem Einfluss Kaftors zu suchen); J. Lewy, Old Assyrian *ḫusārum* and Sanchunyaton's Story about Chusor (In altassyrischen Texten [des 19. Jahrh.] wird einige Male ein kostbarer Stoff *ḫusârum* erwähnt, der eine Art Eisenerz, wohl den Hämatit, bezeichnet. In den gleichen Quellen erscheint dasselbe Wort auch als Personenname, dessen phönizisches Äquivalent Ḥusōr lauten müsste. Nun erwähnt tatsächlich Sanchunjaton [bei Philo Byblius] einen Ḥusōr [und seinen Bruder] als Erfinder des Eisens und der Eisenbearbeitung und setzt ihn mit Hephaistos, dem Gott der Schmiede, gleich. Da das keilschriftliche *ḫusârum* sowohl als Appellativ wie als Personenname in den jüngeren assyrischen Sprachperioden nicht mehr erscheint, dürfte Sanchunjatons Erzählung wenigstens in die erste Hälfte des 2. Jahrtausends zurückgehen); Mitchell J. Dahood S. J., Ugaritic *drkt* and Biblical *derek* (Ugaritisches *drkt* hat den Sinn von " Herrschaft, Macht ". Das Gleiche bedeutet *dārak* in Num 24: 17 und *derek* in Ps 110: 7. Dieser Sinn lässt andere Stellen [Hos 10: 13; Jer 3: 13; Ps 138: 15] in neuem Lichte erscheinen, ohne dass eine Textänderung nötig wäre).

Forschungen und Funde

Im University of Pennsylvania Museum (Philadelphia, Pa.) haben Prof. S. N. Kramer und Dr. M. Levey eine sumerische Tafel (etwa 5 × 10 cm) gefunden, die sich als ein medizinisches Handbuch (etwa aus der Zeit um 2100 v. Chr.) herausgestellt hat. Die auf Vs. und Rs. mit je 3 Kol. beschriebene Tafel zählt pflanzliche und mineralische

Ingredienzen auf, die dem Kranken (die Krankheit wird nie erwähnt) in flüssiger Form (meist mit Bier gemischt) zu verabreichen sind. Der Text ist völlig frei von magischen Sprüchen oder von Beschwörungsformeln.

Eine neue assyrische Königsliste, sehr gut geschrieben und zu $^2/_3$ erhalten, die in engster Beziehung zur bekannten Chorsabad-Liste steht, ist (wie mir Prof. Dr. I. J. Gelb freundlichst mitteilt) durch Dr. S. H. Horn im Dez. 1953 in einer Privatsammlung in USA entdeckt worden. Die Tafel, vor dem ersten Weltkrieg in Mossul gekauft, ist Prof. I. J. Gelb zur Veröffentlichung (innerhalb 1954) übergeben worden. Sie wird zusammen mit der Chorsabad-Liste bald in JNES erscheinen. Sonderdrucke zu mässigem Preise stehen dann Interessenten zur Verfügung.

Nochmals die Hohenpriesterinnen des Mondgottes (^{d}Nanna) in Ur (vgl. Or 20 [1951] 491-493; 22 [1953] 439-440). In *Iraq* 15 (1953) 188 ff. hat H. H. Figulla zu den beiden in den Opferlisten erwähnten Priesterinnen En-me-gal-an-na und En-an-na-du Stellung genommen. En-me-gal-an-na lässt sich vom 3. Jahr Abîsarês nachweisen. Ihre Vorgängerin ist En-an-na-du (I.), die Tochter Išme-Dagans von Isin. Auf En-me-gal-an-na folgt En-an-na-du (II.) und wird in den Opferlisten des 10. - 28. Jahres Sumu-ilus 6 mal (immer mit ihr zusammen) erwähnt. Im 22. Jahr Sumu-ilus wurde En-šà-ki-ág-an-na, die Tochter Sumu-ilus von Larsa, zur Hohenpriesterin erwählt. Ihr folgte im 5. Jahre Warad-Sins die Ernennung der Tochter Kudur-Mabuks und Schwester Rim-Sins En-an-ne-du$_7$. Somit gab es in den letzten Jahren Sumu-ilus gleichzeitig 3 Hohepriesterinnen: En-me-gal-an-na, En-an-na-du (II.) und En-šà-ki-ág-an-na.

Die neuen Tafeln aus Ugarit (J. Nougayrol, AIBL 1953, 40-51). Die 16. Grabung (Sept. - Nov. 1952) brachte in Ugarit mehr akkadische Tafeln zum Vorschein als alle früheren. Von den 110 ganzen (oder fast ganzen) Tafeln und den 60 Bruchstücken sind 5-6 Briefe (davon 2 datierbar), 128 Rechtsurkunden, 23 Wirtschaftstexte (darunter 4 Etiketten) sowie 13 verschiedenen (oder noch unbestimmten) Inhalts. Zu den uns bereits bekannten 37 Gerichtsentscheidungen vor dem König und durch den König (Or 22 [1953] 126-127) kommen aus dem neuen Fund etwa 100 weitere hinzu, so dass wir über das damalige Rechtsleben Syriens wichtige Aufschlüsse erhalten. Das Siegel dieser Rechtsentscheidungen ist das grosse Königssiegel (= dynastische Siegel), ein Siegelzylinder, im Gegensatz zum persönlichen Siegel des Königs, einem Siegelring, von dem wir bisher 2 Exemplare kennen, das Ammistamrus I. mit alphabetischer und das Niqmads mit syllabischer Legende. Die juristischen Urkunden geben uns bereits wichtige Aufschlüsse über den Aufstieg einiger vornehmen Familien in Ugarit. — Fast ebenso wichtig erwies sich die Gruppe der Wirtschaftstexte. Einer (26 × 17 × 5 cm) enthält eine Aufzählung von etwa 250 Personennamen (in Gruppen eingeteilt) mit der Beifügung: " x (von 1-30 gehend) Krüge Öl ". Ein anderer (16146 + 16161), von 12 × 8, 5 cm Grösse, 43 Zeilen umfassend, zählt in 56 Rubriken die persönliche Aussteuer der Königin Aḫatmilku von Ugarit auf. Die Reihe beginnt mit Schmuckstücken und Gehängen

aus kostbaren Metallen (z. T. von erheblichem Gewicht), daran schliessen sich Kleidungsstücke und Stoffe, reichverzierte Möbel, Hausgeräte und Bronzegefässe sowie endlich andere (oder vorher ausgelassene) Stücke. Diese Urkunde gerade mit ihren Schmuckgegenständen ist ein beredtes Zeugnis für den Reichtum und den Prunk der zeitgenössischen (14. Jahrh.) syrischen Fürstenhöfe. Die Kleidungsstücke sind teils nach hurritischer, teils nach amoritischer Mode gearbeitet. Die Prunkmöbel sind durch Funde in Ugarit selbst belegt. Am Siegelabdruck lesen wir die Angabe: " Siegel des DU-Tešub, des Königs ". Aḫatmilku bestätigt mit ihrem eigenen Siegel als " Königin von Ugarit " eine von Ammistamar gemachte Schenkung. Andererseits wissen wir, dass der Sohn des DU-Tešub, des Königs von Amurru, einen Vertrag mit Mursilis II., dem Sohne Suppiluliumas, abgeschlossen hat. Die geschichtliche Einleitung dieses Dokuments erwähnt, dass Mursilis bereits an der Regierung war, als DU-Tešub den Thron Amurrus bestieg. Somit wird Aḫatmilku die Tochter des DU-Tešub sein, die (etwa um 1330 v. Chr.) Ammistamar von Ugarit geheiratet hat. Ammistamar dürfte, wie aus anderen Briefen folgt, wohl Vasall des Königs von Karkemisch oder von Amurru gewesen sein. In einem Dokument (16180) wird erwähnt, dass der Hofstallmeister des Königs von Karkemisch dem König von Ugarit ein Pferd für 200 Silbersekel geliefert habe. Der Zeugenliste folgt eine kurze Nachschrift in alphabetischen Zeichen. Auf Grund der neuen Tafeln (bes. auch aus den Schreiberfamilien) ergibt sich nun für Ugarit (mit hoher Wahrscheinlichkeit) folgende Aufstellung und Reihenfolge der Könige: Niqmadu I, ... Jaqarum I (die " Gründer " der Dyn., 18. Jahrh.); Ibira (?) Ammurabi, Jaqaru II (?) (15. Jahrh.).

Ugarit	Amurru	Hethiter
x		
Ammistamru I.		
Niqmadu II.		
		Suppiluliuma
Arḫalpu		
Niqmepa		(Arnuwanda)
	DU-Tesub	Mursilis II.
Ammistamru II.	Aḫatmilku	(etwa 1330)
Ibiranu		
Niqmadu III.		

In der letzten Grabung (1953-1954) sind etwa 219 akkadische Tafeln ans Licht gekommen. Davon sind 17 Wirtschaftstexte, 89 Rechtsurkunden, 36 Briefe und 46 politische Dokumente. Die Tafeln stammen aus dem 14.-13. Jahrhundert v. Chr.

Forschungsreise in Anatolien (Abb. 1-6). Prof. H. Th. Bossert (Istanbul) hat im Herbst 1953 eine mehrwöchentliche Reise durch Anato-

lien unternommen. In Sivas (3 Wochen) wurde die im Museum befindliche Statue (mit Inschrift) aus Ispekçür (HHM XLV 28) zusammengesetzt und der Text bearbeitet. Dann wurde Stadt und Festung Havuzköy untersucht, woher ein jetzt im Museum in Ankara aufgestellter Portallöwe (*Altanatolien*, Abb. 802) stammt. Daran schloss sich die Bearbeitung der hethitenhierogl. Inschrift von Sırzı (die bereits von H. G. Güterbock und S. Alp, *Ankara Üniversitesi, Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi* 5 [1947] 147 ff. veröffentlicht ist). Die Inschrift gehörte zu einem Eisenbergwerk, das so gefunden wurde, wie es von den Hethitern aufgegeben ist. Der Verhüttungsplatz war durch eine lange Mauer gegen Überfälle gesichert. — In Orduzu Tepesi (bei Malatia) war vor Jahren bei der Anlage eines Steinbruches eine Felswand mit 2 Reliefiguren (vermutlich auch mit heth.-hierogl. Inschriften) gesprengt worden. Dabei blieb auffallenderweise eine Figur erhalten, die andere (der Adorant ?) zerbrach in viele Stücke. Einer der Steinbrucharbeiter nahm die erhaltene Figur als Andenken mit. Diese stellt einen Wettergott mit Keule und Blitzbündel, aber mit Stierkopf dar. Damit ist das Mittelglied zwischen der Darstellung als Stier und Mensch gefunden. — Bei einem Besuch der urartäischen Burg Kömürhane (am Euphrat) mit ihrer grossen urartäischen Felsinschrift konnten Proben der umherliegenden Keramik gesammelt werden. — Am Karatepe gingen die Restaurierungsarbeiten unter Ali Caravella (Rom) weiter. Hauptsächlich wurden Reliefs und Inschriften der " unteren " Grabung zusammengesetzt, eine Arbeit, die noch einige Jahre dauern wird. Die phönizischen Inschriften (vor allem die Löwen- und Stelenbruchstücke) der " oberen " Grabung wurden von H. Th. Bossert provisorisch zusammengefügt. Bereits 1952 war die Inschrift der Götterstatue von Bossert und Caravella haltbar restauriert worden. Leider sind aber sowohl bei der Götterstatue als auch beim Löwen und den Stelen der " oberen " Grabung wegen der vielen fehlenden Stücke noch erhebliche Lücken. Was bis jetzt erreicht ist, soll demnächst von H. Bossert veröffentlicht werden, so dass damit alles phönizische Karatepe-Material, soweit es zusammengesetzt ist, zugänglich wird.

Die Kulturen des frühen Anatolien (A. Goetze, *Proceedings of the American Philosophical Society* 97 [1953] 214-221). Die Hethiter haben uns Berichte hinterlassen, die bis zum Beginn ihrer Geschichte hinabreichen. Ausserdem haben sie Kulte alter Gottheiten in ihre Religion aufgenommen in der Sprache, in der sie sie vorfanden. Endlich zeigt eine sorgsame Analyse der Personen- und Ortsnamen der kappadokischen wie der hethitischen Tafeln die völkische Schichtung Kleinasiens. Etwa um das Jahr 2000 v. Chr. lassen sich 3 Völker in Anatolien nachweisen: die Hethiter, die sich (nach der Stadt Nešaš) Nesier nennen mit ihrer indo-europäischen Sprache. Sie schaffen später das bekannte Hethiterreich mit der Hauptstadt Ḫattušaš. Diesem Königtum geht das von Kuššar voraus, das seinerseits wieder aus dem Wettstreit von anderen (darunter auch Nešaš) geboren war. Dieses Volk sind die Hattier (Protohethiter), deren Sprache in alten Götternamen und Kulten fortlebt. Daneben stehen endlich die Luwier mit ihrer indo-europäischen,

dem Hethitischen verwandten Sprache. — Die Altertumsforschung zeigt zwischen 3000-1200 v. Chr. eine ziemlich deutliche Scheidung zwischen Westanatolien und Ostanatolien, wobei die Mitte Kleinasiens die Berührung beider Kulturen darstellt. Das ostanatolische Element des 2. Jahrtausends (die Ḫattier) geht bis in die frühe Bronzezeit zurück. Das westanatolische Element sind höchstwahrscheinlich die Luwier, deren Verbreitung im späten 3. Jahrtausend aus dem *ss*-Suffix der geographischen Namen erschlossen werden kann. Etwa ums Jahr 2100 macht sich ein neues Volk (die Hethiter) — nicht notwendig sehr zahlreich — bemerkbar, das sowohl die politische Struktur wie auch die Sprache des Landes ändert, das sich aber erst nach etwa 200 Jahren durchgesetzt hat.

Der Gott Tuttul. Im JCS 7 (1953) 110 lenkt A. Goetze die Aufmerksamkeit auf eine von S. Smith (bereits 1921) in CCT I 34 a (Z. 20 ff.) veröffentlichte Liste, in der in einem kappadokischen Personennamen *Tù-tù-li-dí* (= *Tuttul-idī*) nicht nur Tuttul als Stadt [1], sondern auch als Gott vorkommt. In der von E. Douglas Van Buren in diesem Heft (Or 23 [1954] 102, Nr. 7) veröffentlichten restlichen Hälfte der Layard-sammlung findet sich eine Siegellegende ^{d}MAR.TU (= ^{d}*Amurrum*) ^{d}Nin-Tu-tu-ul^{ki} (= Herr der Stadt Tuttul).

Berichtigung (Or 22 [1953] 329 Anm. 2). Der Verf. Prof. Dr. H. H. von der Osten wünscht folgende Klarstellung: Die Zuweisung der früher als Alişar IV bezeichneten Periode, jetzt als nachgrossreichszeitlich anzusetzen, ist zuerst von K. Bittel in MDOG 72 (1933) 21 ausgesprochen worden. Meine Arbeitsbedingungen bei der Niederschrift des oben genannten Aufsatzes waren noch die gleichen wie die in Or 21 (1952) 307(*) geschilderten, wo mir nur 2 Veröffentlichungen über die Alişar-Grabung — und auch diese nur beschränkt — zur Verfügung standen. Leider habe ich bei der Druckkorrektur des Aufsatzes im Frühjahr 1953, wo wegen der Grabung in Syrien die Zeit sehr knapp war, die entsprechenden Hinweise nicht mehr nachgeprüft. Ich bitte das mir sehr unangenehme Versehen zu entschuldigen.

[1] Zur Lage von Tuttul vgl. Or 21 (1952) 500; AfO 15 (1952) 75-80; JNES 12 (1953) 114-123; JCS 7 (1953) 60 und 110 (nicht weit von Karkemisch stromabwärts am Euphrat).

RECENSIONES

Assyriologische Rundschau. 3

A. Pohl – Rom

Eine kleine Anzahl von assyriologischen Arbeiten soll hier kurz und zusammenhängend vorgeführt werden.

Als erstes Heft der neugeschaffenen Serie für die Herausgabe der Sammlung de Liagre Böhl und dem verdienten Gelehrten zu seinem 70. Geburtstag gewidmet veröffentlicht W. F. Leemans, *Ishtar of Lagaba and Her Dress* (= *Studia ad tabulas cuneiformes collectas ab de Liagre Böhl pertinentia* [SLB], 1. Leiden 1952. Brill. VI-41 p., 2 pl.) eine Tafel aus dem 21. Jahr Samsu-ilunas (1685-1648). Diese Urkunde, die den Schmuck und die Kleidung der Ištarstatue im Tempel des Gottes Isarkidisu aufführt, stammt aus Lagaba (= Marsch, Sumpf). Der Ort muss (wegen der stark betriebenen Dattelkultur) in einer wasserreichen Gegend etwa in der Mitte Babyloniens gelegen haben. Denn die Dattelkontrakte zeigen sowohl einige Besonderheiten Nordbabyloniens wie auch andere Südbabyloniens. Wir werden ihn in der Nähe Nippurs an einem nach Babylon führenden Kanal zu suchen haben. — *kamkammatum* ist wohl zunächst das ' Armband ' (vgl. Or 13 [1944] 104), während *inṣabtum* (< *ṣb*) zunächst der ' Fingerring ' ist (Or 13 [1944] 103). — In *rittum* (S. 9-10) könnte man ein Stempelsiegel (eine Art Skarabäus) in der Form einer Hand (wie es Verf. tut) oder eines der Instrumente zum Eindrücken des ' Fingernagels ' sehen, wie sie in Kalḫu gefunden worden sind (Or 20 [1951] 254). — Die sorgfältige Studie enthält lexikalisch und religionsgeschichtlich (z. B. ^{d}Isarkidisu) interessantes Material.

Ein Einführungs- und Hilfsbuch in den augenblicklichen Stand der mesopotamischen Chronologie bietet Friedrich Schmidtke, *Der Aufbau der babylonischen Chronologie* (= *Orbis Antiquus*, 7 [Münster Westf. 1952. Aschendorff] 103 S., 4 Taf.). Nicht berücksichtigt wird die ägyptische Chronologie, da sie auf anderen Grundlagen beruht und zum grossen Teil von der babylonischen völlig unabhängig ist. Verf. führt zuerst die Quellen vor (Königslisten, Datenlisten, Eponymenlisten, Chroniken und Königsinschriften). Diese Quellen fordern eine genaue Deutung und kritischen Gebrauch. Daran schliesst sich die Anführung der Königsreihe von Ba-

bylon (41-51), von Assur (52-56), von Larsa und Isin (57-58) und die chronologischen Angaben für das dritte Jahrtausend in Sumer und Akkad (59-70). Der Anhang enthält eine Auswahl der wichtigsten Quellen in deutscher Wiedergabe. — Verf. fusst auf der Chorsabad-Liste, die er als alleinige Grundlage annimmt, auch für die Vor-Amarna-Zeit. Das scheint etwas mehr in diese Liste hineinlegen, als sie in Wirklichkeit ist: e i n e von anderen Überlieferungen. — Gudea ist Zeitgenosse von Urnammu und Šulgi (Or 22 [1953] 191). — Wenn Šamši-Adad I. von Assyrien tatsächlich nur 2-3 Jahre Zeitgenosse Hammurabis von Babylonien war (Or 20 [1951] 481), dann wird man den Schwur bei seinem Namen in der Schwurformel aus dem 10. Jahre Hammurabis anders erklären müssen (' Gründer ' der Dynastie, etwa wie der Gebrauch der Königssiegel in Ugarit u. ä.). — Die altbabylonische Königsliste W 444 will nicht Weltgeschichte, sondern nur südmesopotamische K ö n i g s geschichte bieten. Denn der Anfang des Königtums auf Erden setzt nach babylonischer Auffassung ein wirtschaftlich organisiertes Gebiet voraus, wo ein Königtum bestehen kann. — Das kleine Buch wird manchem die Augen öffnen für die schwierigen und doch so grundlegenden Fragen der babylonischen Chronologie.

Eine ' Religion Babyloniens ' zu schreiben, ist kein einfaches Unterfangen. J. Bottéro, *La religion babylonienne* (= *Mythes et religions*, 30 [Paris 1952. Presses Universitaires] VIII-151 p.) gibt als Ziel seiner Studie an, die Religion der Semiten des Zweistromlandes etwa von der I. babylonischen Dynastie an, als die Semiten endgültig die politische Macht übernahmen, vorzuführen. Nachdem er kurz den Aufbau seiner Untersuchung und die Quellen (literarische wie monumentale) erwähnt hat, geht er zum Pantheon und zum religiösen Geist über, der aus Gebeten und Namen spricht. Die drei weiteren Abschnitte behandeln die Lehre von Gott (Vorstellungen von Gott, Aufbau der Götterhierarchie), die Auffassung vom Weltall (sein Ursprung, Aufbau und seine Leitung) und vom Menschen (Entstehung, Führung durch die Götter, Leben nach dem Tode). Daran schliessen sich die Götterverehrung (Kultstätten, Kultdiener, Kulthandlungen u. ä.) sowie der Schutz der Einzelperson gegen böse Einflüsse (Magie). — In der Religion der Semiten Babyloniens haben wir eine natürliche Weltanschauung, einen Vielgötterglauben vor uns, der schon auf einer früheren Schicht, der sumerischen, ruht. Diese Schicht besass bereits eine feste religiöse Anschauung, ein Pantheon, altehrwürdige Kultstätten und eine jahrhundertelange Überlieferung. In diese religiöse Umwelt traten die Semiten ein und übernahmen deren Erbe, dem sie einen neuen Geist einhauchten. Das Pantheon organisierten sie stärker zur Monarchie hin; in der religiösen Auffassung betonten sie einerseits sehr stark die Unzugänglichkeit Gottes, den Abstand von der Gottheit, andererseits die Gewissheit ihrer überall gegenwärtigen Wirksamkeit und Hilfe. Ihre fortwährende Beobachtung der Welt und der Sterne liess sie die Weltordnung schärfer erkennen und förderte damit auch den astralen und arithmetischen Symbolismus. Leider fehlt uns im semitischen Zweistromland fast jede Äusserung persönlicher Frömmigkeit. Sogar die Namen grosser religiöser Gestalten sind uns völlig unbekannt. — Die Semi-

ten in Babylonien sind zwar immer Polytheisten geblieben, aber sie haben doch diesen ihren Vielgötterglauben in ein (mehr oder weniger) wissenschaftliches System gebracht. — Einige kurze Bemerkungen: Die Chronologie der I. babylonischen Dynastie scheint mir zu hoch angesetzt, so dass man mit den ägyptischen Angaben, die ja auf anderer Grundlage ruhen, in Schwierigkeiten kommen dürfte. — Mitanni ist wohl nur ein politischer Begriff, kaum die Bezeichnung für ein Volk (S. 17). — Nergal (S. 40) ist N è – i r í – g a l zu lesen. — Das kleine Büchlein ist eine gute Übersicht und Einführung in die religiöse Welt der babylonischen Semiten.

Der Name R. Koldewey wird für immer mit der Wiederentdeckung (= Ausgrabung) der alten Weltstadt Babylon, ihrer prunkhaften Paläste und Tempel, ihrer mächtigen Ringmauern, ihrer Tore und Wohnquartiere verbunden bleiben. Ihr hat er, einer unserer grössten Ausgräber, der Bahnbrecher und Meister in der entwickelten Grabungstechnik, 25 Jahre seines Lebens gewidmet. W. Andrae hat in *Babylon. Die versunkene Weltstadt und ihr Ausgräber Robert Koldewey* (Berlin 1952. de Gruyter [252 S., 4 Taf., 19 Abb.]) seinem Lehrer ein literarisches Denkmal gesetzt und ein Lebensbild geschaffen, das sich mosaikartig aus den wissenschaftlichen Werken, aus heiteren und ernsten Briefen an seine Freunde sowie aus den mannigfaltigen Erlebnissen mit seinen langjährigen Mitarbeitern zusammensetzt (1). Das Leben eines Ausgräbers in dem ersten Viertel des 20. Jahrhunderts, das Reisen in der Wüste zu Pferd oder auf dem Esel, der Umgang mit den Eingeborenen, mit Beamten u. ä. bot mehr Abwechslung und mehr (auch unangenehme) Erlebnisse als vielleicht heute. — Anfangs- und Übergangszeiten mit ihren ersten tastenden Versuchen in neuen Methoden werden von den Späteren oft mitleidig betrachtet und sogar belächelt. Sie bedenken nicht, dass ihr Wissen von ihren Vorgängern übernommen ist und dass ihnen selbst einst das Gleiche widerfahren kann. — Trotzdem geht es an manchen Stellen dieses Lebensbildes (z. B. S. 200, 215 usw.) um etwas Ernsteres und Wesentlicheres, um den inneren Reichtum eines Menschen. Aus dem Mangel dieses Wesenselementes ist wohl auch, wenigstens teilweise, bei Koldewey die so tiefe innere Krise beim ersten Urlaub (1904) herzuleiten. Sein Verhalten gegenüber seiner Gesundheit (S. 210), sein Rauch- und Alkoholexperiment werden sicher den meisten unverständlich bleiben. Vielleicht liegt der Grund zur Erklärung der harten Charakterzüge Koldeweys (neben seiner Erziehung) in dem ständigen Kampf des Ausgräbers mit seiner Riesenaufgabe (der Ruine Babylon), die ihn innerlich fast zermürbte, mit der Wüste und ihrem Klima, mit den Arbeitern, Nachbarn, einheimischen Dienststellen, mit den vorgesetzten Museumsleitern in Berlin, eine Spanung, die schliesslich in einem gegebenen Alter für ihn unerträglich wurde. In der Geschichte der Ausgrabungen wird er als Meister und Bahnbrecher immer einen Ehrenplatz behaupten.

Eine Sonderfrage der Beziehungen zwischen dem Alten Testament und dem Zweistromlande erläutert A. Parrot in dem kleinen Büchlein

(1) Dem Satz S. 205-206 (Währenddessen...) fehlt das Zeitwort (freigelegt).

Déluge et arche de Noé (= *Cahiers d'archéologie biblique*. 1 [Neuchâtel 1952. Delachaux et Niestlé. 62 p., 3 pl., 7 fig.]). Die drei Abschnitte umfassen die Sintflut (literarische und archäologische Quellen), die Arche (Beschreibung und bildliche Darstellung) und die religiöse Betrachtungsweise der Flut. Die für weitere Kreise bestimmte Schrift geht den Einzelfragen nicht so gründlich nach als z. B. A. Heidel's *The Gilgamesh Epic and Old Testament Parallels* (Chicago 1949). Schon in den grundlegenden Fragen treten eine Anzahl ernster und noch ungelöster Schwierigkeiten auf, von denen einige kurz genannt seien. Die literarischen Quellen des Zweistromlandes über die Flut sind unter sich keineswegs so einheitlich, als es den Anschein hat. — Beim biblischen Sintflutbericht wird die Quellenscheidung in J und P (1) auch nicht so allgemein angenommen oder wenigstens so gleichmässig verteilt. Die Grundlage der geforderten Scheidung ist die Verschiedenheit des Stiles. Im alten Orient ist diese durchaus nicht immer ein Beweis für einen anderen Verfasser, sondern für ein anderes behandeltes Objekt. Das zeigt z. B. im babylonischen Gilgameš-Epos (Tafel XI) die Erzählung des Baues der Arche, die einen viel trockeneren Stil aufweist als die Beschreibung der hereinbrechenden Flut (vgl. auch C. H. Gordon, *Ugaritic Literature* S. 6-7). Wir nehmen für den Codex-Hammurabi im allgemeinen einen Verfasser oder besser eine einheitliche Redaktion an (wobei Zusätze nicht ausgeschlossen sein sollen), obwohl Prolog und Epilog nicht nur einen anderen (= poetischen) Stil als das Gesetzeskorpus aufweisen, sondern noch dazu einer besonderen Grammatik folgen. Solange wir kaum stilistische Untersuchungen für die Literatur des Zweistromlandes haben, wird man sowohl für Mesopo-

(1) Der Quelle P wird häufig die Idee der Schöpfung zugeschrieben und deshalb wird sie spät angesetzt. Die sumerisch-akkadischen ' Schöpfungs 'berichte sind nicht später als aus der Mitte des 2. Jahrtausends. Noch deutlicher hebt sich in der ägyptischen Literatur der Schöpferbegriff heraus. In dem Amonshymnus Amenophis II. (1448-1422) heisst es: " Du bist der einzige, der alles geschaffen, der einzig-eine, der werden liess, was ist ". In der Lehre für Merikarê (des Pharao Achtoës II. [etwa um 2150-2110]) wird gesagt: " Er hat Himmel und Erde zu ihrem (= der Menschen) Gefallen geschaffen, er hat des Urwassers Kraft gebändigt..., er hat Pflanzen und Tiere für sie geschaffen, die Vögel und Fische, um sie zu ernähren ". Noch früher liegt der henotheistische Schabakatext aus dem Anfang des Alten Reiches (etwa um 3000), der im Gotte Ptah den Schöpfer aller Dinge, selbst der Götter, sieht: " Man nennt Ptah, der alles erschaffen und die Götter hervorgebracht hat ". Mit den biblischen P-Berichten ist vielfach die Namengebung und Namens' erklärung ' verbunden, ein literarisches Mittel, das sich ebenfalls in der sumerisch-akkadischen Literatur des 2. Jahrtausends findet. Zu anderen frühen literarischen Schemata vgl. C. H. Gordon in JAOS 72 (1952) 180-181. Hierzu gehören vor allem rythmische Wiederholung der Formeln, ' logischer ' (im Sinne des Orientalen) Aufbau u. ä. Dafür bietet die sumerische Literatur ebenso wie die ugaritische viele Beispiele. So ist z. B. *tohu-wabohu* ein ' Ordnungs 'begriff, d. h. das Gegenteil des Kosmos, der geordneten Welt, eine Auffassung, die sich bereits im Anfang des 3. Jahrtausends bei der sumerischen Kultur offenbart.

tamien wie für Israel mit der Zuweisung an einen neuen Verfasser vorsichtig sein müssen. — Für den Vergleich der beiden Berichte wird meist (stillschweigend) örtliche Gleichsetzung (Zweistromland) und zeitliche Gleichzeitigkeit vorausgesetzt. Rückt man aber einen der Berichte (z. B. den biblischen) näher an die Eiszeit, sieht in ihm etwa die Beschreibung einer durch das Schmelzen und den Rückgang des Eises (oder die entsprechende Regenzeit) bedingten Grossflut, dann hört der reale Vergleich auf. Dazu kommt die andere Frage, ob überhaupt Mesopotamien das U r s p r u n g sland dieser Beschreibungen (auch des biblischen Berichtes) sein kann und tatsächlich ist. Vielleicht ist es Iran oder eine noch östlichere Gegend. Einstweilen werden wir für viele dieser angeblichen Vergleichspunkte ein ' non liquet ' sprechen müssen. Es liegt noch ein weiter Weg der Forschung vor uns. Und die Schrift wird hoffentlich manchen jungen Menschen anregen, sich mit diesen schwierigen Fragen eingehend zu beschäftigen.

Im 2. Heft der gleichen Reihe *La Tour de Babel* (58 p., 3 pl., 10 fig. Neuchâtel 1953) geht A. Parrot auf Gen. 11: 1-9 und die darauf bezügliche literarische und archäologische Überlieferung des Zweistromlandes ein. Er fasst den Stoff in 4 Abschnitten zusammen: 1. Die schriftlichen Quellen (der biblische Bericht, die Keilschrifttexte [sehr wenige und späte] sowie die Nachrichten griechischer Klassiker). Darauf folgt die archäologische Beurkundung (Darstellungen des Stufenturms auf Siegeln, Grenzsteinen und Reliefs). Die Ausgrabungen haben bisher 33 solcher Bauwerke in 27 Städten ans Licht gebracht, so dass manche Städte zwei Türme haben. Der westlichste ist in Mâri, der nördlichste in Tell Brak, der östlichste bei Susa und der südlichste in Eridu. Besonders zahlreich finden sie sich in Babylonien (südlich von Bagdad). Der dritte Abschnitt ist der Darstellung des Turmbaues in der späteren Kunst gewidmet. An ihn schliesst sich die Sinndeutung des Stufenturmes im alten Mesopotamien und im biblischen Bericht an. — Ohne auf Einzelheiten näher einzugehen — das würde hier zu weit führen — sei kurz folgendes bemerkt. Die Verschiedenheit der Sprachen (im linguistischen Sinn) ist bereits Gen 10 : 5, : 20, : 31 deutlich hervorgehoben. In Gen. 11 : 4 tritt klar die Absicht der Menschen hervor: " Wir wollen uns einen Namen machen, damit wir uns nicht über die ganze Erde hin zerstreuen! ". Sie wollen also berühmt werden, indem sie sich ein Zentrum politischer, kultureller und wirtschaftlicher Macht mit einem Göttertempel darin, dessen Turm ' bis an den Himmel reicht ' (= sehr hoch ist), bauen. Das Sinnbild der gottfeindlichen Macht auf Erden ist der Turm (Tempelturm). Das ist auch der konkrete Sinn dessen, dass sie ' e i n e Sprache ' sind und ' e i n e Sprache ' bleiben wollen. Gott zerschlägt nun ihre Machteinheit, er verwirrt ihre ' Sprache ', ihre Gedanken, ihre Pläne, so dass keiner mehr ' die Sprache ' des anderen versteht und sie nicht mehr ' einer Sprache ' sind. Somit mussten sie vom Bau ihrer Stadt mit seinem Turm ablassen. — Die Etymologie von Babel braucht nicht notwendig von *balal* herzukommen, sondern könnte auch von b a l - b a l (in ähnlicher Weise wie die Erklärung des Namens Marduk im *Enuma eliš* VI : 101 ff., vgl. F. M. Th. Böhl in AfO 11 [1936-7] 191-218) hergeleitet sein, wobei *balal* nur den

Sinn wiedergeben soll. Auf die richtige Ableitung von *bâb-ilim* wird keine Rücksicht genommen wie in allen diesen sumerischen und altbabylonischen ' Etymologien ', die doch dem Grundsatz folgen: nomen est omen. — Dass die Erzählung Gen 11 : 1-9 im 9.-8. Jahrh v. Chr. abgefasst sei, ist wegen alter Elemente, die sich darin finden, wenig wahrscheinlich (vgl. zu einem ähnlichen Fall [Gen 23 : 1-18] jetzt M. R. Lehmann in BASOR 129 [1953] 15-18). — Das Heft bietet auch dem Assyriologen vor allem im Kap. IV und im Bildmaterial einen schnellen Einblick in die Frage des Stufenturmes, in seine Verbreitung und seinen Sinn.

Eine kurze Übersicht über die altorientalische Archäologie vom gleichen Verfasser A. Parrot, *Découverte des mondes ensevelis* (Neuchâtel 1952. Delachaux et Niestlé. 149 p., 30 pl., 5 cartes géographiques) soll als Einführung in die Serie *Cahiers d'archéologie biblique* dienen. Am Anfang steht Mâri, dessen Grabungen Verf. ja selbst leitet. Daran schliesst sich eine Übersicht über die lange Reihe archäologischer Grössen und ihre Arbeiten von 1842-1952. Der Erfolg ihrer Mühen ist unsere Kenntnis einer 5000 Jahre alten Kultur und deren Weiterentwickelung bis etwa zur Zeit Christi. In diese altorientalische Umwelt wird dann die biblische Vergangenheit hineingestellt. Beigegeben sind ausser einer ausgewählten Bibliographie 5 geographische Übersichtskarten und reiches Bildmaterial. — Zur Stadt Ai (S. 132) ist zu bemerken, dass bisher nur ein kleiner Teil der Stadt (des Tells) ausgegraben ist. Auch wenn die Stadt eine Ruine war, kann sie bewohnt und verteidigt worden sein, gerade gegen neue Eindringlinge. Besonders unsere Erfahrungen aus dem letzten Kriege zeigen uns, dass höhere Persönlichkeiten als ein altorientalischer Kleinstadtfürst in den völlig zerbombten Städten gewohnt und sie oft hartnäckig verteidigt haben. Dazu kommt, dass es doch höchst unwahrscheinlich klingt, dass man einer unzerstörten Stadt den Namen ' Ruine ' gibt. Das hat nur einen Sinn, wenn diese Ruine wirklich bewohnt war. Sonst hätte man sie mit ihrem ' früheren ' Namen genannt. — Wir stehen heute nicht mehr auf den Grundlagen Wellhausens (S. 125). Die fortschreitende altorientalische Philologie und Archäologie haben uns klarer sehen gelehrt. — Das Buch wird jedem Liebhaber der hl. Schrift einen Einblick in die Entwickelung und den jetzigen Stand der altorientalischen Altertumswissenschaft geben.

***

Es ist ein glücklicher Gedanke, den Alfred Hermann, *Die Welt der Fellachen* (= *Wegweiser zur Völkerkunde* [Hamburg 1952. Hamburgisches Museum für Völkerkunde und Vorgeschichte. 39 S., 1 Karte, 19 Abb.]) verwirklicht hat, die Vielfalt der Gerätschaften des einfachen Nilvolkes, seine Sitten zu beschreiben und auf den altägyptischen Untergrund hinzuweisen, der daraus noch erkennbar ist. So zeigen z. B. die Musikinstrumente, besonders die Schlaginstrumente, noch stark altägyptische Herkunft. Bei anderen Gruppen ist die arabische Beeinflussung stärker. Am Schluss ist noch ein Verzeichnis arabischer Ausdrücke sowie weiterer Literatur beigegeben, die dem interessierten Leser gut weiterhelfen wird.

Für eine schnelle Orientierung in der Entwickelung des Islam dient Harry W. Hazard - H. Lester Cooke Jr., *Atlas of Islam History* (Princeton 1951. University Press. 49 p. [20 map pages]). Der Atlas reicht bis zum Jahr 1950. Dem Text ist beigefügt ein Verzeichnis der islamischen Daten mit den christlichen Entsprechungen (44-45) und ein Ortsnamenverzeichnis (46-49). Die technische Ausführung des Ganzen ist ausgezeichnet. Manche kartographische Angaben wird man aber richtig deuten müssen. So wird z. B. (S. 33) Algerien als ein dem Islam verlorengegangener und für das Christentum gewonnener Staat angegeben, obwohl nur ein christliches Land (Frankreich) die Oberherschaft in der Hand hat. Das Gleiche gilt für Tripolitanien. Zum wenigsten ist der Ausdruck unklar. Denn tachsächlich hatten die Anhänger des Islam volle Freiheit in diesen Ländern und sie haben auch das Übergewicht nicht verloren.

A. Klasens, *A Magical Statue Base (Socle Behague) in the Museum of Antiquities at Leiden.* Leiden 1952. E. J. Brill. In-4°, XIII-112 pp., 6 pl.

Die vorliegende Arbeit ist eine bei A. de Buck gefertigte Leidener Doktordissertation von 1952. Sie behandelt den seit 1950 im Besitz des Leidener Museums befindlichen nach der Art der sog. " statues guérisseuses " völlig mit magischen Texten beschrifteten Sockel einer bis auf die Füsse abgebrochenen Figur aus dunklem Granit der Spätzeit. Dieser stellt sich damit typologisch zu den bekanntesten und reichsten Sammlungen magischer Texte auf der neuerdings in New York befindlichen " Metternichstele " und auf der Figur des Teos " des Retters " (aus Athribis in Unterägypten) im Kairiner Museum. Auch zeitlich wird der Leidener Sockel Behague in ihre Nähe gehören: Metternichstele (datiert) Zeit des Nechtharehbêt (30. Dyn.), Teosfigur (datiert) Zeit des Philippos Arrhidaios. Dies folgert Kl. mit Recht auch aus der vorzüglichen Technik des Stückes bes. der Fussbearbeitung.

Magische Texte erfreuten sich in der goldenen Zeit der Agyptologie keiner besonderen Beliebtheit und Beachtung, entstammen sie doch jener Region, wo " das tolle Unkraut der Zauberei " (A. Erman) üppig gedieh. Ausserdem musste man damals die Hauptkräfte für Analyse und Deutung des ältesten religiösen Textgutes aufsparen.

So ist es recht dankenswert, dass Kl. den Textgehalt des Sockels kritisch untersucht und unter Heranziehung sämtlicher nachweisbarer Paralleltexte übersetzt und analysiert. An der sauberen Vorführung der Texte, die nach Art der " Coffintexts " in originaler Zeichenanordnung in vollem Wortlaut nebeneinander gestellt werden, merkt man die solide Schule A. de Bucks. Der Kommentar hält sich klug von Überlastung mit tunlichst " vollständigen " Literaturnachweisen frei, gibt aber, soweit ich sehe, überall die zum Verständnis wirklich entscheidenden Stellen und Einzelhinweise und erleichtert durch das Fernhalten von Belanglosem die

Benutzung. Dies gilt insbesondere für die in magischen Texten dieser Art häufigen mythischen Zitate. Sie bevorzugen den Mythenkreis um Isis und das Horuskind, das in den Deltdickichten aufwächst, umlauert von denselben Gefahren, die insbesondere die Landkinder bedrohen: Scorpionstiche und Schlangenbiss. Von den 11 Heilsprüchen, die der Sockel enthält, waren nur 2 (Nr. 3 und 8) bisher unbekannt; zudem wurden zwei der Sprüche (Nr. 4 und 8) bereits von Et. Drioton veröffentlicht, als das Stück noch in Paris in Besitz des Händlers Kalebdjan war (= *Rev. Eg. Anc.* I (1927) S. 133 f; II (1929) S. 172 f). So ist effektiv der Zuwachs an neuem Material nicht eben gross.

Der Wert der Publikation liegt aber wesentlich darin, dass uns Kl. eine zuverlässige und übersichtliche Sammlung und Kommentierung des Textrepertoires gibt, dessen sich jeder an Texten dieser Art Interessierte mit gutem Nutzen bedienen kann. Zu der Materialfülle der Metternichstele und der Kairiner Teosfigur gesellt sich nun der Leidener Sockel als bescheideneres, doch immerhin wichtiges Glied. Textkritisch sei noch angemerkt, dass diese späten Zaubertexte in ungleich besserer Form überliefert sind als die völlig korrumpierte Totenbuchliteratur der gleichen Zeit (etwa in Lepsius' Turiner Papyrus aus frühptol. Zeit) !

Göttingen. H. Kees.

A. de Buck, *Grammaire élémentaire du Moyen Égyptien*, traduite par B. van de Walle et J. Vergote, Leiden 1952. E. J. Brill. In-4°, xi-218 pp.

En publiant pendant la guerre la première édition de son *Egyptische Grammatica*, le Dr. de Buck voulait remédier à l'impossibilité dans laquelle se trouvaient ses élèves de se procurer les ouvrages de Gardiner ou de Lefebvre. Une traduction française de cet ouvrage, publiée en 1952, ne vise évidemment pas pareil but. L'intention de l'auteur et des traducteurs est de faciliter l'approche de ces deux grammaires plus volumineuses et plus complètes, — qui pourraient effrayer (ce qui n'est point vrai, je crois, de la grammaire de Lefebvre) un débutant — en lui mettant en mains un travail plus bref, qui ne donne que l'essentiel, illustré par un nombre beaucoup plus restreint d'exemples, sans références si ceux-ci sont tirés des textes. Le futur égyptologue devra après reprendre et étudier Gardiner ou Lefebvre, Gardiner de préférence. Personnellement, je préférerais commencer directement par ce dernier en faisant méthodiquement thèmes et versions. Mais un étudiant pressé ou qui ne désire pas se spécialiser trouvera en cet ouvrage de de Buck tout justement ce qu'il lui faut. S'il est bref, la précision et l'exactitude ne sont point pour cela sacrifiées.

L'introduction est un plaidoyer *pro domo*, une mise au point très juste, suggérée par les remarques superficielles et simplistes que Pieper formulait dans *Die ägyptische Literatur*. Elle avait déja paru en janvier

1947 dans la *Chronique d'Égypte* (pp. 23-37) sous le titre: « Défense et illustration de la langue égyptienne ». Le langage est fonction du degré de culture d'un peuple, de son caractère, du climat et du milieu géographique où il vit; il est évident que les termes abstraits seront rares dans la langue de gens peu philosophes et il ne faut point chercher dans le vocabulaire Bantou des mots comme: neige, grêle et gel. La faute en est non à la langue elle-même, mais au caractère des gens et du pays. Aussi bien, que de mots égyptiens dont nous ignorons le sens exact, ou même le sens tout court ! Quelle variété de constructions et quel jeu de particules dont le pourquoi et les nuances nous échappent presque totalement !

Le plan de l'ouvrage est sensiblement le même que celui des grammaires d'Erman et de Lefebvre.

Il convient de signaler quelques différences avec la terminologie reçue généralement: le pronom dépendant est appelé pronom « enclitique »: les formes verbales perfectives et imperfectives se nomment formes « momentanées » et « duratives »; l'ancien perfectif ou pseudo-participe s'appelle « forme permansive ».

La manière de transcrire est légèrement différente de celle employée dans les écoles française ou anglaise: *y* n'y est pas utilisé, on lui substitue régulièrement *j*; tout ce qui ne fait point partie du radical est séparé de celui-ci par un point e. g. le *t* du féminin, le *w* du pluriel, le *w* final caractéristique de certaines formes verbales; *n*, *nt* du génitif indirect sont transcrits *n(j)* ou *nj*, *nt*, *n(j)t* ou *njt* indifféremment, semble-t-il; la radicale faible finale *i* est régulièrement écrite dans les diverses formes verbales e. g. *irì·kwì*, *irì·n·ì*, etc.: la particule exclamative *wy* est considérée comme indépendante de l'adjectif qu'elle modifie, d'où l'on transcrit par ex.: *nfr wj*.

A l'édition néérlandaise, les traducteurs ont ajouté 3 appendices: une liste relativement très longue des signes hiéroglyphiques et deux excursus sur la datation égyptienne et la titulature royale.

On regrettera l'absence d'un *index rerum*, même si la table des matières est fort détaillée.

L'ouvrage est fort bien imprimé et d'une lecture facile; ainsi que nous le disions en commençant, il rendra de grands services, sans toutefois remplacer Gardiner, si l'on désire maîtriser la langue.

Qu'il nous soit permis, en manière de conclusion, de signaler quelques fautes d'impression, omissions, etc. cueillies au hasard de la lecture et de suggérer quelques mises au point:

P. 9 l. 8e et p. 10 l. 2e: lire ambiguës, ambiguïté et non ambigües, ambigüité. — P. 25 l. 11e: il peut sembler étrange de parler de *w* dans « oui »; « wallon » par ex. conviendrait mieux. Ou bien on pourrait ajouter: le « son » w dans « oui ». — P. 33 § 28: la disposition des signes dans *wḏ* (au lieu de) s'explique autrement que par raison d'esthétique; cf. Lacau, *Rec. Trav.* 25, 139. — id. § 31: au lieu de « on n'écrit... » qui semblerait énoncer une règle fixe, il vaudrait mieux dire: « il y a tendance à n'écrire... ». — P. 38 § 42: on peut objecter à l'expression « indéterminés » *Westcar* VIII 3-4 où nous avons *ḥrdw ḥr sšw·ì* « (mes) en-

fants et mes livres »: les termes coordonnés par *ḥr* sont bien déterminés. — P. 44 et ss.: il ne serait pas inutile de rappeler que très tôt, et en particulier dans les pronoms, *ṯ* cède la place à *t*. — P. 47 § 67: il faudrait ajouter que souvent le suffixe est omis après *ḏs*. — P. 57 § 88 2e par.: lire « de la radicale » au lieu de « du radical ». — P. 60 § 94: la formulation pourrait être plus heureuse; telle quelle, on pourrait croire que le verbe nié est au participe. Même remarque pour § 158 à la p. 87. — P. 73 § 127: on peut très bien rendre l'emphase avec laquelle le sujet est exprimé en égyptien, en traduisant dans les deux exemples donnés: « C'est lui qui... », « C'est l'aîné qui... ». — id. § 128: est-ce à dessein qu'on a transcrit *dì·ṯn* au lieu de *dì·tn* ? Même question pour *tm·ṯ* p. 84 § 159, 1). — P. 74 § 130: dans la traduction de l'exemple donné, on a omis « dans l'Ouest ». — P. 79 § 145: on aurait dû, me semble-t-il, signaler que la forme pleine *tw* s'écrit après tout déterminatif, tandis que la forme abrégée *t(w)* se place avant celui-ci. — P. 96 § 188, 3): écrire dans le premier exemple: *Wsìr*; dans le second: *ìr·k*. — P. 108 § 209 l. 4e: écrire *m p·t* au lieu de *mp·t*. — P. 120, dernière ligne: la règle ainsi formulée paraît inexacte; le pronom suffixe, en effet, n'a le pas sur le pronom enclitique que s'il est employé avec la préposition *n*; avec les autres prépositions, il peut très bien suivre même un complément nominal. — P. 122 § 246: dans « hunc virum vidi », plutôt que l'intonation en elle-même, c'est l'emploi de formes casuelles qui permet l'inversion. — P. 127 l. 4e: lire « le type » au lieu de « la type ». — P. 129 l. 8e: écrire *ìrì·n Ḏdi* au lieu de *ìr·nḏdì*. — P. 134 l. 6e: lire « rédigés » au lieu de « régidés ». — P. 135 l. 13e: lire « un style » au lieu de « une style ». — P. 138 l. 15e: lire « aux morts » au lieu de « au morts ». — P. 139 n. 29: pour l'*Enseignement à Kagemni*, on aurait pu signaler *JEA*. 31, pp. 71-74. — P. 144 l. 5e: les traducteurs ont trahi l'auteur, je crois. « Ressusciter », qui implique passage de la mort à la vie, traduit mal « opstaan » qu'on pourrait rendre ici par « sortir ».

Rome. A. Massart.

A. de Buck, *The Egyptian Coffin Texts*. IV. *Texts of Spells 268-354* (= OIP LXVII). Chicago 1951. University Press. In-4°, xv-413 pp.

Avec ce 4e volume, le Dr de Buck continue sa belle publication des textes des Sarcophages. Plus de 75 documents dispersés de par le monde ont été employés.

Une courte introduction rappelle la signification des sigles utilisés. Pour éviter les frais, les rubriques ne sont plus écrites en rouge, comme dans les 3 volumes précédents, mais en noir sur fond pointillé sombre.

Après avoir donné la liste des sources utilisées, l'auteur, fort utilement, établit, en parallèle avec les incantations publiées dans ce volume, la liste des passages similaires, s'il y en a, des « Textes religieux » publiés par Lacau dans *Rec. Trav.* 26-37, des Textes des Sarcophages publiés par le même auteur dans J. E. Quibbel, *Excavations at Saqqara* (1906-1907),

Le Caire (1908) pp. 21-61, du Livre des Morts (édit. Lepsius, Naville et Budge) et des Textes des Pyramides (édit. Sethe). L'auteur complète ainsi partiellement l'ouvrage de T. G. Allen, *Occurences of Pyramid Texts*... édité en 1950.

Le texte est impeccablement imprimé; les notes purement paléographiques ou textuelles sont brèves.

Ouvrage indispensable, évidemment, au même titre que les Textes des Pyramides de Sethe et du Livre des Morts de Naville. Il faut remercier l'auteur qui, malgré ses autres occupations, continue inlassablement cette publication et espérer qu'il pourra bientôt faire paraître le volume suivant.

Rome. A. Massart.

William Stevenson Smith, *Ancient Egypt as represented in The Museum of Fine Arts*. Third edition. Boston 1952. Museum of Fine Arts. In-8°, 187 pp.

L'intention première de l'auteur avait été, nous dit G. H. Edgell dans la préface, de rédiger un guide des antiquités égyptiennes qui se trouvent au Musée des Beaux-Arts de Boston. En fait, son travail est une histoire du développement des arts dans l'Égypte antique, documentée et illustrée par les collections du Musée.

L'ouvrage comporte 5 chapitres: 1. L'Égypte avant l'Ancien Empire (pp. 11-20); 2. L'Ancien Empire (pp. 21-64); 3. Le Moyen Empire (pp. 65-91); 4. Le Nouvel Empire (pp. 92-132); 5. L'Égypte à l'époque tardive (pp. 133-168).

Pour chacune de ces périodes, après un aperçu bref, mais sérieux et compact, du milieu historique, l'auteur, plus longuement, refait l'histoire du développement des arts majeurs et mineurs en fonction des antiquités que possède le musée de Boston; les pièces principales de la collection y sont données en illustration.

En appendice, l'auteur expose brièvement la question de la chronologie égyptienne et établit la liste des dynasties et des souverains qui régnèrent en Egypte jusqu'à la conquête romaine.

Magnifiquement imprimé sur papier glacé, l'ouvrage avec ses illustrations nombreuses et très réussies a fort belle allure; il nous donne également un riche aperçu de la collection d'antiquités de Boston.

Comme guide proprement dit, ce volume ne sera guère pratique, nous semble-t-il: le n°. d'ordre ou d'inventaire des pièces données en illustration n'est pas indiqué; aucun index, d'ailleurs, n'a été dressé, selon la nomenclature officielle du musée, des objets cités dans le texte.

Une dernière remarque: à la liste des principaux ouvrages que signale l'auteur dans l'introduction, nous aurions ajouté pour la religion les travaux d'Erman et de Vandier, pour la civilisation celui d'Erman-Ranke et pour l'histoire des Ptolémées celui de Bouché-Leclercq.

Rome. A. Massart.

G. Botti - P. Romanelli, *Le sculture del Museo Gregoriano Egizio* (= *Monumenti Vaticani di Archeologia e d'Arte*, IX). Città del Vaticano 1951. Poliglotta Vaticana. In-4°, viii-171 pp., 84 tav.

Das Ägyptische Museum im Vatikan wurde am 8. II. 1839 von Papst Gregor XVI. feierlich eröffnet. Die vorliegende Veröffentlichung ist die erste, die eine Gruppe dieses Museums behandelt. Sie befasst sich nur mit den Rundbildern aus Stein oder Alabaster, lässt also die Statuen aus Holz, Bronze oder Terrakotta (mit ganz geringen Ausnahmen) unberücksichtigt. Ebenso wurden kleine Votiv- und Totenkultstatuetten ausgeschlossen, selbst wenn sie aus Stein oder Alabaster hergestellt waren. — Die Stücke gehören 5 verschiedenen Grundstöcken an. Einerseits sind es Erwerbungen der Päpste Clemens IV. (1767-1774) und Pius VI. (1775-1799). Dazu traten weitere Käufe und Erwerbungen bei Antiquaren durch Pius VII. (1800-1823) und Leo XII. (1823-1829). Unter Gregor XVI. (im Jahre 1838) wurden die ägyptischen Stücke der alten Kapitolinischen Sammlung in den Vatikan gebracht und blieben dort. Ausgenommen sind eine Isis-Statue, die Napoleon nach Paris verschleppt hatte und die nicht mehr zurückgegeben wurde, sowie 2 Sphingen (vgl. S. 140, Nr 173-174), denen das gleiche Los beschieden war. Überdies hat Gregor XVI. noch vor der Gründung des Ägyptischen Museums im Vatikan ägyptische Altertümer erworben (1831-1839). Dazu kommt noch der spätere Zuwachs nach Eröffnung des Museums, wovon am wichtigsten die Geschenke des Khediven von Ägypten an Papst Leo XIII. im Jahre 1900 sein dürften. — Der Wert der vatikanischen Sammlung ruht nicht zuletzt in den Stücken römischer Kunst, die ägyptische Vorbilder und Motive nachahmen, wie sie z. B. in der Villa Hadrians in Tivoli ans Licht gekommen sind. — Grosse, oft unüberwindliche Schwierigkeiten macht die Zuweisung und Entscheidung, ob es sich (bei Reparaturen) um alte Elemente oder moderne handelt. Wir suchen heute die Ergänzung gegenüber dem Original als solche klar kenntlich zu machen, so dass sich beide klar von einander abheben. Früher tat man das Gegenteil. Man suchte sich so sehr in allem dem Original anzupassen, dass wir nicht mehr mit Sicherheit sagen können, ob das angesetzte Stück altägyptisch oder modern ist. — Nicht wenig aufschlussreich ist die Herkunft mancher Nachahmungen römischer Zeit, die aus Privatsammlungen des spätmittelalterlichen und neuzeitlichen Rom stammen. So ist Nr 210 der Stumpf eines Armleuchters (mit Symbolen des Isiskultes) im Museum der Jesuiten (wohl im Museum Kircherianum) gewesen. Von dort kam das Stück nach der Aufhebung des Ordens (1773) mit einem Teil dieses Museums in den Vatikan. Eine Terrakotta-Platte (59 × 53 cm) mit der Darstellung einer Nillandschaft (Nr 213) war an der Innenmauer der Dominikanerkirche S. Sabina aufgestellt und kam 1838 mit dem Kapitolinischen Museum nach dem Vatikan. — Andererseits zeigt das von C. Pietrangeli gebotene Verzeichnis 24 Stücke, die aus den Akten als erworben gelten, die sich aber bisher nicht unter dem Bestand des Museums nachweisen liessen. Ob davon nicht manche durch Napoleons Soldaten mitgenommen wurden? — Von eigentlich wertvollen ägyptischen Rundbildern besitzt das Museum nur

ganz wenige Stücke. Das bekannteste ist die Statue des *Wḏȝ-ḥr-rsn·t* (etwa 69 cm hoch) mit einer langen historischen Inschrift, die die Zeit der Eroberung Ägyptens durch Kambyses (529 - 522) behandelt. — Es wäre dringend zu wünschen, dass auch die anderen Rundbilder des Museums in gleicher Weise herausgegeben würden. Den beiden Verfassern gebührt unser aufrichtiger Dank für die nicht geringe Mühe der Erläuterung der Skulpturen und die Beschreibung ihrer Schicksale.

Rom. A. Pohl.

J. A. Wilson, *The Burden of Egypt. An Interpretation of Ancient Egyptian Culture.* Chicago 1951. University Press. In-8°, xix-332 pp., 32 pl.

Der innere geistige Halt und Zusammenhalt des ägyptischen Staates ruht (nach Ansicht des Verf.) von Anfang an auf dem Gottkönigtum seines Herrschers. Während im alten Zweistromlande der König für Gott regierte, herrschte im Nilland der Pharao als Gott. Damit war zwar eine einheitliche Staatsauffassung geboten, aber sie war nicht ganz ohne Schattenseiten. Denn der staatliche Arbeitsdienst, die Zwangsarbeit, war somit nur auf die Person des Pharao-Gottes und auf seine auf die Ewigkeit ausgerichtete Lebensordnung bezogen. In der Theorie mag manches härter und schroffer klingen, als die Praxis, namentlich im Orient, war. Deshalb wurden auch manche uns schwer verständliche Unannehmlichkeiten und Härten sicher weniger drückend empfunden. Ebenso wird uns manches als neues Wesenselement erscheinen, was in Wirklichkeit nur Entfaltung und naturgemässe Fortentwickelung des gleichen Grundgedankens ist, z. B. die Abordnung und Übertragung der königlichen Macht zunächst auf die königliche Familie (bis zur 4. Dyn.) und dann die Weiterentwickelung zum vollen Beamtenstaat (5.-6. Dyn.). — Ganz offenbar ist allerdings der Bruch mit der ersten Zwischenzeit nach dem Zusammenbruch des Alten Reiches (= AR), eine Periode mit neuer sozialer Einstellung, in der das Individuum viel stärker hervortritt. Diese soziale Gerechtigkeit und Gleichstellung, die allgemeine Möglichkeit des Aufstiegs besagt aber keineswegs Demokratie (= " Gleiches Recht für alle "). Es ist durchaus begreiflich, dass diese Auffassungen in der zeitgenössischen Literatur ihren beredten Ausdruck finden. Wer sich gewisse Vorrechte gegen die hergebrachte Ordnung erkämpft hatte, wird versuchen, sein Vorgehen als Gott wohlgefällig zu erweisen. Die Ägypter selbst haben allerdings später solches Tun als Bruch und Verstoss gegen die gottgewollte Ordnung angesehen. Auch in dieser Zeit sind entscheidend und ausschlaggebend die Taten des Einzelnen und damit der Erfolg (vor dem König). Dadurch war aber das Urteil für das andere Leben bereits im Diesseits getroffen, und kein Totenrichter konnte daran etwas ändern.

Bereits im AR sind die späteren Fehlentwickelungen des Pharaonenreiches im Keime vorhanden und werden vom Verf. klar hervorgehoben:

die Schwächung der Königsmacht durch die Auswüchse der Beamtenschaft (grundgelegt in der Delegation königlicher Macht). Mit dem Vorschieben der Landesgrenzen musste sich natürlich auch der Beamtenapparat ausweiten. Je weiter die Beamten vom Zentrum entfernt waren, um so unabhängiger konnten sie vorangehen, zumal es ja viele Jahrhunderte kein geschriebenes Gesetz für sie gab. Später kam mit der Inflation (etwa Mitte des 12. Jahrhunderts) eine völlige Verlotterung des Berufsempfindens, der gänzliche Mangel an Gerechtigkeitssinn bei vielen Beamten auf. — Als zweiter Grund ist die Überbeanspruchung des Staatshaushalts durch Schenkungen an die Tempel zu nennen. Daraus entsprang eine Überbelastung der Bürger und später die Zahlungsunfähigkeit des Staates, die zu Streiks usw. führte. — Endlich gefährdeten die grossen Völkerbewegungen im Osten den für Ägypten so notwendigen und wichtigen Aussenhandel. — Nicht ohne Einfluss ist auch der Übergang von der Bronzezeit zur Eisenzeit (etwa um 1150 v. Chr.) geblieben; denn durch das völlige Fehlen dieses Metalls und die rasche Entwickelung der anderen damit gesegneten Länder kam Ägypten stark ins Hintertreffen und verlor jeden Einfluss im östlichen Mittelmeer.

Die Amarna-Zeit mit dem neuen Sonnen-'Monotheismus' Amenophis' IV. (Echnaton) — 1377-1358 — hebt Verf. mit besonderem Interesse hervor. Es handelt sich bei dieser religiösen Reform nicht um einen wirklichen Monotheismus; denn die Aton-Religion war ja eine persönliche Angelegenheit des Königs und seiner Familie, während die anderen Sterblichen des Nillandes Echnaton als Gott verehrten. So erklärt sich auch nach dem Tode des Königs als einzigen Gottes der plötzliche Zusammenbruch dieser Religion.

Verf. behandelt in diesem Buch eine gewaltige Stoffmasse: soziale Zustände, künstlerische Richtungen, literarische Gattungen und Entwickelungen, die er zu einem einheitlichen, eindrucksvollen Bild des alten Nillandes zusammenfasst. Er ist keiner aufsteigenden Frage ausgewichen. Gewiss tritt er mit neuen, für uns oft noch zu sehr gefühlsbetonten Begriffen, mit neuen Gesichtspunkten an diese altehrwürdige Kultur heran und sucht ihre Untergründe, die treibenden Kräfte ihres Aufbaues oder die lähmenden ihres Abstieges zu erforschen. Für manches reichen die Quellen noch nicht aus, anderes wird manchem zu persönlich klingen. Aber jeder wird das Buch mit innerer Freude und reichem Gewinn lesen. Dies um so mehr, als der Verf. es verstanden hat, dieser Stoffmasse die belebende Wärme seiner eigenen Lebensarbeit einzuhauchen.

Rom. A. Pohl.

J. von Beckerath, *Tanis und Theben. Historische Grundlagen der Ramessidenzeit in Ägypten* (= *Ägyptologische Forschungen*, 16). Glückstadt 1951. J. J. Augustin. In-4°, 111 S.

Verf. stellt sich zur Aufgabe, die Unterschiede, gegenseitigen Beziehungen und den wechselnden Einfluss der beiden Landeshälften Ägyp-

tens, Unter- und Oberägyptens, bis zur 20. Dynastie aufzuzeigen. Bereits in vorgeschichtlicher Zeit sass in UÄ (= Unterägypten) hauptsächlich eine Ackerbau treibende Bevölkerung, die durch die vielfachen Nilarme geschützt sich ruhig entwickeln konnte. Dagegen war OÄ (= Oberägypten) mehr dem nomadischen Einfluss der Umwelt ausgesetzt; ja seine Ackerbauern waren vielleicht von einer nomadischen Oberschicht beherrscht.

Kulturell stand UÄ höher, und dieser Vorrang setzte sich immer wieder durch. Aber die staatenbildende Kraft, die Einigung ging von OÄ aus (z. Z. des Menes, in der 11. Dyn. und bei der Vertreibung der Hyksos). Im Alten Reich kreist das kulturelle Leben um Memphis und Heliopolis, wogegen die alten oberägyptischen Zentren kaum eine Rolle spielen. Im Mittleren Reich kommt mit der 11. Dyn. (2052-1991) eine oberägyptisch fühlende Herrscherfolge an die Regierung; aber bereits die 12. Dyn. (1991-1792) regiert wieder in Memphis. — Von besonderer Wichtigkeit als Vermittler zwischen Ägypten und Vorderasien ist das östliche Nildelta. Die fremden Einflüsse machen sich hier besonders bemerkbar in der Erfindung der Schrift, in dem Siege der kosmischen Götterauffassung (Himmel, Erde, Luft) über die alte fetischistisch-afrikanische Religion des alten Ägyptens, wodurch auch die religiöse Stellung des Pharao sich ändern musste. Dazu kam noch die Wandlung des ägyptischen Staatsgedankens am Ende der Hyksoszeit. — In der 18. Dynastie (1570-1345) wird Ägypten zu einem Beamtenstaat umgeformt. Der Tempel des Amun, des Gottes von Theben, von wo aus die Befreiung von der Hyksosherrschaft ausgegangen war, wurde mit ungeheueren Reichtümern ausgestattet. Der Oberpriester dieses Gottes war der reichste Mann im Staate. Allerdings liess sich Ägypten seines Handels wegen nicht von dem abgelegenen Theben aus regieren. Tatsächlich kommt mit der 19. Dynastie (1345-1200) abermals das Ostdelta zur Führung. Die Residenz wird nach Memphis verlegt, wenn auch Theben als hl. Stadt des Amun in hohem Ansehen bleibt. Die grossen Herrschergestalten der Ramessiden vermögen die zwei Schwerpunkte (Memphis und Theben) in einer ausgleichenden Innenpolitik zu überbrücken. Viel mehr als vorher spielen die vorderasiatischen Länder ihren kulturellen Einfluss auf Ägypten aus. Neue Götter (Ba'al, Rešef, Anat usw.) kommen nach dem Nilland. Das Delta selbst setzt sich in steigendem Masse aus Ausländern zusammen, bis diese selbst dann die Herrschaft in Ägypten übernehmen. Zunächst waren sie als auswärtige Söldner angeworben worden. Denn die neue Streitwagenwaffe mit der Trainierung der Pferde [1] war nur von Berufssoldaten, nicht mehr vom Gauaufgebot zu bedienen. — Ramses II. liess sich in den Tempeln göttlich verehren, was wohl eine Form der Übersteigerung seines persönlichen Machtbewusstseins sein dürfte. In der Kunst (Raumempfinden) und in der Religion (Verinnerlichung der Gedankenwelt in den "Weisheitslehren") bedeutet die Ramessidenzeit sicherlich einen Aufstieg. Andererseits macht sich bereits bei Merneptah der Nie-

[1] Vgl. dazu ausser den Pferdetexten in Ugarit und dem hethitischen Text des Kikkuli die neuen assyrischen Trainierungstexte, die E. Ebeling herausgegeben hat (Or. 21 [1952] 372; 507).

dergang bemerkbar. Ramses II. hatte seine 12 ältesten Söhne überlebt. Und der 13. kam in bereits vorgerücktem Alter an die Regierung. Gegen Theben hatte er eine sehr nachgiebige Haltung eingenommen. Zwar war es ihm gelungen, den Einbruch der Seevölker und der mit ihnen verbündeten Libyer in offener Feldschlacht zurückzuwerfen; aber andererseits hat er die Ansiedelung der Libyer als Söldner-Kolonen gefördert. Gewiss forderte diese Ansiedelung noch wohlgeordnete Verhältnisse und eine grosszügige Organisation. Aber sie zeigte auch die Schwäche des Staates, der allein den fortwährend andringenden Feinden keinen Widerstand mehr zu leisten vermochte. Der Hauptgrund für diese Schwäche war die Verarmung des Landes, die ihren Grund hatte in den endlosen Kriegen, in der masslosen Verschwendung (Tempelbauten, staatliche Stiftungen) und der stärker um sich greifenden Korruption. So kommt es, dass seit der 21. Dynastie, also etwa seit 1000 v. Chr., nur noch Fremde auf dem Thron der Pharaonen sitzen. — Verf. hat mit den ihm damals zur Verfügung stehenden Mitteln die einzelnen Elemente herausgearbeitet und klar dargestellt, aber wohl auch manchmal in seinem Sinne überspitzt. In der Darstellung greift er auf die Triebkräfte der Entwickelung zurück. — Die Art des mesopotamischen Gottkönigtums (S. 63) ist für die Ur III-Dynastie keineswegs restlos geklärt. Der Name erhält das Gottesdeterminativ. Ausserdem werden dem deifizierten König Opfer zu teil wie anderen Gottheiten. Der Kult besteht auch nach dem Tode noch weiter. Urnammu, der Begründer der Dynastie, wird erst nach seinem Tode vergöttlicht, Šulgi nach einer Zeit erfolgreicher Regierung, seine drei Nachfolger aber bereits beim Regierungsantritt (AnOr 19, S. 118). — Die Frage der Ḫâbiru (S. 68-69) ist viel, viel schwieriger, als Verf. glaubt, der sich gerade in diesem Teil leicht über manche geschichtliche Zeugnisse hinweggesetzt hat. Wir kennen bis jetzt keine Ḫâbiru mit kananäischen Namen. In Ägypten treffen wir die ersten Vertreter vielleicht um 1490-1480 v. Chr. (*Orientalia Suecana* 1 [1952] 5-14). — Diese Studie (nach dem zu frühen Tode A. Scharffs veröffentlicht), wenn sie auch zum Teil etwas unausgeglichen ist und in manchen Fragen (z. B. Ḫâbiru u. ä.) auf alten Auffassungen fusst (was aus der Abgeschlossenheit der Kriegs- und Nachkriegszeit zu erklären ist), wird ihren Wert behalten. Möge sie dem Verf. der Anfang einer Reihe geschichtlicher Untersuchungen werden.

Rom. A. Pohl.

H. Grapow, *Untersuchungen zur ägyptischen Stilistik.* I. *Der stilistische Bau der Geschichte des Sinuhe* (= *Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Veröffentlichungen des Instituts für Orientforschung*, 10). Berlin 1952. Akademie-Verlag. In-4°, 124 S., 25 Taf.

Hier wird erstmalig ein literarisch wichtiger altägyptischer Text (aus der Zeit etwa um 2000 v. Chr.), Satz für Satz, Abschnitt für Abschnitt auf seinen stilistichen Bau und Zusammenhang hin geprüft. Da-

durch soll auch eine Vorarbeit zu einer umfassenden altägyptischen Stilgeschichte geleistet werden. In dieser Studie werden alle Stilmittel und Stilformen erfasst, beschrieben und ihre Verwendung erklärt. Ein eingehendes Register fasst die Fragen der Untersuchung nach Stichwörtern geordnet zusammen. — Lehrreich und auch überraschend ist die Aufstellung, dass zum Aufbau dieser literarischen Erzählung (von 2699 Wörtern) nur 727 Wörter benötigt wurden, obwohl doch die verschiedensten Vorlagen und Szenen (Flucht vom Königshof; Aufenthalt, Heirat und Besitz bei den Beduinen; der Zweikampf mit dem Starken von Retenu; die Rückberufung an den ägyptischen Königshof; Trennung von der Fremde und Empfang beim König) dargestellt sind. Von diesen 727 Wörtern sind 326 Substantive (die 863 mal vorkommen), 238 Verben (die 661 mal gebraucht werden), aber nur 43 Adjektive (die 140 mal erscheinen). Die geringe Anzahl der Adjektive erscheint uns auffällig. — Von den Stilmitteln möge eines erwähnt werden, die Personifikation. So werden z. B. Örtlichkeiten als lebende Wesen gedacht (ein Fremdland " gibt Sinuhe an ein anderes weiter ") oder Gegenstände (Kronen " fahren nach Süden und Norden ") und körperliche Zustände (das Alter " greift nach jemandem "). — Es ist durchaus zu wünschen, dass nach dem Vorbild dieser gründlichen Studie auch geschlossene poetische Texte und Erzählungen anderer Literaturen des Altertums (z. B. sumerische Epen und poetische Inschriften, alttestamentliche Bücher [besonders die sogenannten Doppelberichte] usw.) untersucht würden. Damit allein hätten wir eine Grundlage für den Ausdehnungs- und Spannungsbereich e i n e s altorientalischen Verfassers inbezug auf Sprachschatz und Sprachmittel zur Verfügung. Diese Grundlage stützte sich dann auf objektive Sachverhalte, nicht aber auf subjektives Vorgehen. — Dem Verf. sei für seine mühsame Arbeit und die darin gebotenen Anregungen herzlichst gedankt.

Rom. A. Pohl.

O. G. S. Crawford - F. Addison, *Abu Geili, Saqadi & Dar el Mek* (= *The Wellcome Excavations in the Sudan*, III). London 1951. Oxford University Press. In-4°, xiii-182 pp., 87 pls., 52 figs.

Das vorliegende Buch, eine Ergänzung zu Bd. 1 der gleichen Sammlung (*Jebel Moya*), will einen Beitrag zur frühen Besiedelungsgeschichte des Sudan liefern. Die Ausgrabung (etwa vom 17, XII. 1913 – 30. IV. 1914) konnte aus verschiedenen Gründen — nicht zuletzt wegen des 2. Weltkrieges — erst jetzt veröffentlicht werden. Diese starke Verzögerung macht sich auch (trotz Tagebücher und Photographien) an nicht wenigen Stellen bemerkbar. — Abu Geili ist ein Hügel am Blauen Nil etwa 250 km südlich von Khartum. Auf diesem Hügel (400) liessen sich 3 Perioden feststellen: die tiefste auf dem natürlichen Boden (wohl nur mit Strohhütten als Wohnungen) kurz vor 200 v. Chr., eine höhere Schicht (wie Quermauern zeigen) etwa 400 Jahre jünger (also etwa 200 n. Chr.), endlich eine dritte, deren Mauern auf den Mauern der früheren aufsitzen, wohl

ungefähr vor 600 n. Chr. In den Häusern selbst haben sich Gräber mit Beigaben gefunden. Trotzdem lässt sich nicht genau ausmachen, aus welcher Zeit diese Bestattungen herrühren. Trotz der heidnischen Beigaben könnten sie noch aus christlicher Zeit, wenigstens aus deren Anfang, stammen. Im Nordteil der Grabungsfläche liegt ein Friedhof, dessen Gräber heute in 2 m Tiefe unter der Oberfläche liegen. Davon ist aber eine 1 m dicke Schicht durch den Regen vom Kopf des Hügels herabgeschwemmt worden, so dass die Bestattungen sich ursprünglich nur 1 m unter dem Boden befanden. Dieser Friedhof ist mohammedanisch. — Die in der Grabung zutage gekommene Keramik gehört 3 Perioden an: die älteste unter den Häusern (z. B. in den Gräbern) gefundene gehört in die letzten vorchristlichen Jahrhunderte, die in den Häusern in die ersten nachchristlichen Jahrhunderte. In weitem Abstand folgt dann die des mittelalterlichen Friedhofs als letzte Gruppe. Die beiden ersten Arten fallen durch ihren runden Boden und eingeritzte Muster auf. — Unter den Lehmfiguren finden sich sehr plumpe Darstellungen des Buckelrindes, Pferdeköpfe und auch menschliche Figuren. — Im Februar 1913 wurde auch noch für etwa 28 Tage in Saqadi (etwa 20 km nordwestlich von Jebel Moya und 50 km westlich von Abu Geili entfernt) gegraben. Dies war die erste Ausgrabung im Sudan. Zum Vorschein kam eine Umfassungsmauer aus unbehauenen Granitblöcken und grossen Ziegelsteinen (36 × 13 × 5, 2 cm), die nur sehr unvollkommen gebrannt waren. — Der dritte Grabungsplatz ist Dar el Mek, etwa 3 km südlich von Jebel Moya. Hier fanden sich kreisrunde Hütten mit Steinfundament von etwa 3, 70 m Durchmesser, Häuser (2 gleich grosse Zimmer enthaltend) von 6-8 m Länge und 3 m Breite, in deren Längsrichtung ein Korridor läuft. Von besonderem Interesse sind die Terassenstützmauern (worüber leider manche Angaben vom ursprünglichen Ausgräber fehlen). Die Besiedelung von etwa 3 Jahrhunderten dürfte etwa im 16. Jahrhundert n. Chr. ihr Ende gefunden haben. — Sehr zu bedauern ist, dass der Bericht nicht mehr von dem Hauptausgräber Duncan Mackenzie herausgegeben werden konnte. Denn trotz der genauen und ausführlichen Tagebücher bleibt für jeden späteren Bearbeiter doch manches unentscheidbar.

Rom. A. Pohl.

Walter J. Fischel, *Ibn Khaldūn and Tamerlane. Their Historical Meeting in Damascus, 1401 A. D. (803 A. H.): a Study Based on Arabic Manuscripts of Ibn Khaldūn's "Autobiography," with a Translation into English, and a Commentary.* Berkeley and Los Angeles 1952. University of California Press. In-8°, x-149 pp., 7 ills.

Il prof. Fischel pubblica in questo libro lo studio, la traduzione inglese ed il commento della relazione sull'incontro tra Tamerlano ed Ibn Ḫaldūn, quale è contenuta nell'ultima parte dell'autobiografia scritta da

quest'ultimo. Si tratta di un testo di notevole importanza e di recente scoperta: infatti nelle edizioni del *Kitāb al-ʿibar* l'autobiografia, che occupa l'ultima parte, giunge solo fino al 1395; la sezione relativa agli anni successivi (1395-1406) è stata rinvenuta in due manoscritti di Istanbul ed in uno del Cairo. Il prof. Fischel, che sta preparando la traduzione completa del testo, ne anticipa in questo libro una parte molto interessante; egli aveva anche preparato l'edizione critica della parte stessa, ma la pubblicazione dell'intera autobiografia, avvenuta nel frattempo ad opera di Muḥammad b. Tāwīt al-Ṭanǧī (Cairo 1951), lo ha indotto a rinunciarvi.

Nell'introduzione (pp. 1-28) l'autore espone lo stato delle conoscenze sull'incontro tra Tamerlano ed Ibn Ḫaldūn prima che l'ultima parte dell'autobiografia venisse alla luce. Al racconto di Ibn ʿArabšāh, ed a quello notevolmente differente di Ḥāǧǧī Ḫalīfa, solo si potevano aggiungere scarse e confuse notizie date dagli storici arabi del XV secolo. Il rinvenimento dell'autobiografia muta ora profondamente la situazione. Dei tre manoscritti in cui la si possiede, il più antico ed importante risulta quello A di Istanbul, che quasi certamente contiene annotazioni dello stesso autore e di cui sono copie, dirette od indirette, gli altri due. Alla descrizione dei manoscritti (di quello A sono date anche riproduzioni), segue la discussione del titolo dell'opera: il suo variare da testo a testo mostra come Ibn Ḫaldūn non intendesse inizialmente farne cosa a sè dal *Kitāb al-ʿibar*, e come solo in seguito si sia indotto a ciò, a causa dell'estendersi del materiale. Estremo interesse ha il contenuto schematico di tutta l'autobiografia, che il prof. Fischel presenta alle pp. 18-19, unitamente alla concordanza dei manoscritti con le edizioni a stampa, fin dove queste giungono.

La traduzione del testo (pp. 29-48) dà l'esatta misura della sua importanza: a Damasco, durante l'assedio e poi la conquista della città, Ibn Ḫaldūn è ricevuto più volte da Tamerlano, e con lui s'intrattiene su questioni disparate, che vengono occasionalmente nel discorso – dalla geografia del Maġrib all'identità di Nabucodonosor, dalla rivoluzione ʿabbāside alla storia del califfato –: quanto tuttavia soprattutto ha rilievo è la delineazione delle due figure, che dai colloqui traspare; ed in particolare di quella di Tamerlano, che ad Ibn Ḫaldūn apparve gentile, intelligente e perspicace.

Un amplissimo commento (pp. 49-120) conclude l'opera. Qui l'autore dà prova di una dottrina quanto mai vasta, chiarendo ed integrando ogni punto della trattazione con largo uso di tutte le fonti; ed insieme di acuto ed equilibrato giudizio storico, che rileva e valuta gli elementi di interesse nel testo, al tempo stesso in cui abilmente ed opportunamente li inquadra nelle vicende dell'ambiente, alle cui conoscenze apporta così un prezioso contributo.

L'opera del prof. Fischel può considerarsi un modello di indagine scientifica; al tempo stesso, essa ha il pregio di interessare e di attrarre i lettori in una cerchia ben più vasta di quella degli studiosi specializzati.

Roma. S. Moscati.

Nabih Amin Faris, *The Book of Idols, Being a Translation from the Arabic of the Kitāb al-Aṣnām by Hishām Ibn-al-Kalbī. Translated with Introduction and Notes* (= *Princeton Oriental Series*, 14). Princeton, N. J. 1952. Princeton University Press. In-8°, xiii-59 pp.

Il *Kitāb al-aṣnām* di Ibn al-Kalbī, importante fonte per la conoscenza delle credenze arabe preislamiche, era noto finora attraverso l'edizione di Aḥmad Zakī Pascià, le traduzioni parziali di J. Wellhausen e M. S. Marmardji e quella totale di R. Klinke-Rosemberg, quest'ultima abbastanza recente (1941) e dotata di introduzione ed ampio commento.

Il presente libro offre ai lettori una traduzione inglese dell'opera, basata sull'edizione predetta e sul materiale conservato da Yāqūt nel *Mu'ǧam al-buldān*. Precede una prefazione (pp. vii-xii), in cui è data una breve biografia di Ibn al-Kalbī. L'autore accenna ai contrastanti giudizi formulati su di lui dagli autori arabi a causa dei soggetti pagani cui dedicò le sue ricerche; viene poi alle opere ed in particolare al *Kitāb al-aṣnām*, trattando in breve la storia del manoscritto, la sua pubblicazione e le traduzioni già esistenti. Segue la traduzione del testo (pp. 3-53), nella quale l'autore mostra come suo primo intento quello di rendere l'originale arabo in un inglese attraente e scorrevole. Questa qualità del lavoro presenta in qualche caso l'inconveniente di una traduzione libera, in cui le difficoltà dell'arabo, specie dei versi, appaiono più poste a parte che risolte. Le brevi note esplicative riguardano soprattutto l'identificazione dei nomi propri di persona e di luogo; si desumono inoltre da esse alcune emendazioni del testo.

L'importanza dell'opera di Ibn al-Kalbī, non solo per gli islamisti ma anche per gli storici delle religioni, renderà utile al pubblico di lingua inglese questa nuova traduzione.

Roma. S. Moscati.

E. L. Mayer, *Mamluk Costume. A Survey*. Genève 1952. Albert Kundig. In-8°, 120 pp., 20 pls.

Il presente libro, progettato e scritto originariamente come una storia dell'abbigliamento musulmano nel medioevo, appare per vari motivi – avverte l'autore nella prefazione – in una forma abbreviata e considerevolmente modificata, come uno studio del solo abbigliamento mamelucco. Perciò è stato lasciato da parte non solo l'esame di tutto il materiale ayyūbide e zanǧide, ma anche quello dei tessuti e gioielli, nonchè dei problemi come la damaschineria delle spade che non possono essere trattati se non nell'intero mondo islamico.

Richiamati gli studi dei suoi predecessori (Quatremère e specialmente Dozy), l'autore esamina le varie fonti disponibili: cronache e manuali arabi; manoscritti miniati; oggetti di bronzo; oggetti di vetro (che

danno tuttavia scarso materiale); racconti europei di viaggi in Egitto ed in Siria; pitture italiane. Pochissimi sono i resti diretti dell'abbigliamento mamelucco.

Sulla base delle predette fonti, accuratamente combinate e vagliate, vengono studiati nell'ordine i vari elementi dell'abbigliamento dei califfi, dei sultani, delle autorità militari e civili, dei *ḏimmī* (cristiani, ebrei, samaritani) e delle donne. Speciali capitoli sono dedicati alle armi ed alle " vesti d'onore ". Un'appendice concerne il significato del termine *qurnāš*; un'altra raccoglie la bibliografia sul quadro " Ricevimento di un'ambasciata veneziana ", attribuito a Gentile Bellini, che ha particolare interesse per il presente lavoro. Il libro è concluso da un'ampia bibliografia generale, da un indice analitico molto utile specie per i termini tecnici e da venti tavole, molte qui pubblicate per la prima volta, riproducenti oggetti metallici, armi, resti di stoffe e miniature.

L'autore ha compiuto un lavoro accurato e penetrante, utilizzando al massimo i dati di un materiale disperso e talora inedito e dotando così i suoi risultati di un'amplissima documentazione. Le fonti della natura più disparata (dai libri agli oggetti ed ai dipinti) sono giustapposte con misurato equilibrio. Per ogni tipo di abbigliamento si studiano la terminologia, le circostanze dell'uso, lo sviluppo e la storia di questo. Un contributo notevole ne risulta tra l'altro al dizionario, attraverso l'esatta definizione di una serie di termini tecnici. Per tutti questi motivi, il libro costituisce un contributo scientifico di notevole interesse ed importanza.

Roma. S. Moscati.

Ignaz Goldziher, *Études sur la tradition islamique, extraits du Tome II des Muhammedanische Studien, traduits par* Léon Bercher (= *Initiation à l'Islam*, VII). Paris 1952. Adrien-Maisonneuve. In-8°, II-357 pp.

La grande importanza e la persistente attualità dei *Muhammedanische Studien* di I. Goldziher rendevano necessaria – dice Berchet nell'introduzione al presente libro – una traduzione francese dell'opera, che è d'altronde redatta in uno stile tedesco particolarmente difficile. Berchet aveva dapprima intrapreso questa traduzione per proprio uso; soltanto in seguito, per le istanze di numerosi colleghi, ha deciso di pubblicarne una parte, e precisamente quella che concerne la tradizione islamica. Essa è contenuta nelle pp. 1-274 del volume II dei *Muhammedanische Studien* e costituisce, come è noto, una sezione fondamentale dell'opera. La traduzione dei singoli capitoli è preceduta da brevi riassunti del loro contenuto. Il libro si conclude con una lista dei manoscritti a cui Goldziher rinvia nel testo e nelle note, con in corrispondenza le edizioni avvenute dopo la pubblicazione dei *Muhammedanische Studien*; inoltre con un indice analitico della parte tradotta. Tanto la lista che l'indice sono dovuti a G. Lecomte.

La traduzione di Berchet, così come i suoi utili riassunti, raggiungono senza dubbio lo scopo di rendere più agevole lo studio delle importanti teorie di Goldziher sulla genesi ed il valore della tradizione islamica.

Roma. S. Moscati.

G. E. von Grunebaum, *A Tenth-Century Document of Arabic Literature Theory and Criticism. The Sections on Poetry of al-Bâqillânî's "I'jâz al-Qur'ân" Translated and Annotated.* Chicago 1950. University Press. In-8°, xxii-128 pp.

Der aš'aritische Theologe al-Bāqillānī (gest. 403/1013), aus dessen Buch über die Unübertrefflichkeit des Korans G. E. von Grunebaum drei Abschnitte in Übersetzung vorlegt, verwendet den grössten Teil seines Werkes darauf nachzuweisen, dass der Koran mit keinem der üblichen Massstäbe gemessen werden dürfe und dass alle sonstigen literarischen Hervorbringungen ihm weit unterlegen seien. Wer sich unterfange, etwa die berühmtesten Schöpfungen der arabischen Poesie mit dem Wunder der göttlichen Offenbarung auch nur zu vergleichen, müsse als dümmer denn der durch seine Einfalt sprichwörtliche Habannaqa (Freytag, *Prov.* I p. 392) bezeichnet werden (S. 84).

Diese theologische Hauptthese des Verfassers wird dem unvoreingenommenen Leser ihrem Inhalt nach auch dann nur wenig besagen, wenn er statt der bekannten Verurteilungen des "livre inintelligible qui fait frémir le sens commun à chaque page" (Voltaire), dieses "elenden Korans" (J. Burckhardt) mit seiner "insupportable stupidity" (Carlyle) etwa die Worte Goethes von dem "strengen, grossen, furchtbaren, stellenweis wahrhaft erhabenen" Stil des Korans im Ohre hat. Dagegen verdient die Form, in der Bāqillānī seine Lehre vorträgt, auch bei uns hohe Beachtung. Das Dogma vom *I'ǧāz* hat ja dadurch, dass es sich vorwiegend auf Sprache und Stil des Korans bezieht, von vornherein auch eine wichtige literarkritisch-ästhetische Seite. Bei Bāqillānī ist es mit der arabischen Wissenschaft von der Rhetorik (*'ilm al-balāġa*) bereits aufs engste verknüpft. Das Verhältnis beider Aspekte, des theologischen und des profanen, zueinander denkt sich noch die jüngste arabische Darstellung des Themas von Nu'aim al-Ḥimṣī in Anlehnung an die grundlegende Arbeit von Abdul Aleem in *Islamic Culture* 7 (1933) [1] so, dass die Wissenschaft von der Rhetorik aus der Lehre von der Unnachahmlichkeit des wunderbaren göttlichen Buches einfach hervorgegangen sei: *'ilm al-balāġa naša'a min fikrat al-i'ǧāz* (*Ta'rīḫ fikrat i'ǧāz al-qur'ān* 3, in *Maǧallat al-Maǧma' al-'Ilmī al-'Arabī*, Damaskus 27/1952, S. 571). Tatsächlich ist an einen solchen rein geistlichen Ursprung der rhetorischen Theorien keinesfalls zu denken (vgl. R. Paret in ZDMG 102/1952, S. 161 f.). Doch

[1] Hiervon abhängig und ohne selbständigen Wert ist M. Badruddin Alavi, *Inimitability of the Qur'ān* (*Islamic Culture* 24 [1950] 1-15).

liegt zweifellos in der besonderen Art, wie hier die dogmatischen und rhetorischen Elemente einander durchdringen, d a s eigentliche literarische Problem von Bāqillānīs Werk.

Unter den vom Übersetzer ausgewählten Abschnitten kommt diese wichtigste Fragestellung freilich nur in dem ersten Kapitel *Rhetorical Figures in Poetry and Qur'ân*, und auch da nur andeutungsweise, zum Ausdruck. (Hier hätten noch die späteren Ausführungen in dem am Ende des Buches stehenden *Faṣl fī waṣf wuǧūh min al-balāġa* mit herangezogen werden können.) Dass Bāqillānī in den beiden anschliessend wiedergegebenen Kapiteln *Criticism of Imru'ulqais' Mu'allaqa* und *Criticism of al-Buḥturî* mit der arabischen Dichtung älterer und jüngerer Zeit nicht eben glimpflich verfährt, versteht sich nach seiner ganzen Einstellung von selbst. Aber auch wenn man seine Kritik etwa in den Kreis der von Goldziher gesammelten, oft recht drastischen Beispiele (*Alte und neue Poesie im Urteile der arabischen Kritiker*, in *Abhandlungen zur arabischen Philologie* I, 1896) einordnet und ihm überdies die polemische Absicht des Theologen zugute hält — selbst dann machen Bāqillānīs Angriffe nicht selten den Eindruck übertriebener Pedanterie und unangebrachter Ereiferung. So glaubt er (S. 67) rügen zu müssen, dass Imra'alqais in zwei aufeinanderfolgenden Versen Perfekt und Imperfekt desselben Verbums gebraucht. Und von einem, nicht einmal ungewöhnlichen Vergleichswort bei Buḥturī meint er (S. 99), man könne es allenfalls als Zauberspruch verwenden, um die Teufel damit zu verjagen. Seine Einschätzung der Dichtung überhaupt, mit der er sich zugleich ein ästhetisches Selbstzeugnis ausstellt, kommt treffend in den Worten zum Ausdruck: *hāḏā mimmā tastankiruhu n-nafsu wa-yašma'izzu minhu l-qalbu wa-laisa fīhi šai'un mina l-iḥsāni wa-l-ḥusn* (" the soul abhors this ... and the heart is disgusted by it. There is nothing in it to evoke approval or to be considered beautiful ", S. 69).

Der übersetzte Text, dem ein Literaturverzeichnis mit über 100 Nummern und eine gedankenreiche *Introduction* (S. XIII-XXII) vorangehen, ist von zahllosen Anmerkungen und Nachweisen begleitet und durch mehrere Indices erschlossen. Eine besonders wertvolle Beigabe bildet die synoptische Tabelle der rhetorischen Kunstausdrücke bei Bāqillānī, seinen Vorgängern Ibn al-Mu'tazz und Qudāma ibn Ǧa'far sowie seinen Zeitgenossen al-Ḫwārizmī und al-'Askarī. Hier vermisst man nur die entsprechenden Bezeichnungen in europäischen Sprachen (Griechisch, Lateinisch, Englisch), die v. Gr. sonst erfreulich oft anführt. Die Übersetzung selbst gibt von dem herben Stil Bāqillānīs mit seinem komplizierten Periodenbau ein im ganzen angemessenes Bild und zeigt, dass der Übersetzer mit dem spröden Gegenstand seiner Untersuchungen wohl vertraut ist. Im einzelnen allerdings ist sie von teilweise merkwürdigen Missverständnissen nicht frei. Das gilt von den oft schwierigen Versen, mit denen ein Werk solcher Art natürlich gespickt ist, ebenso wie hin und wieder auch von dem übersetzten Prosatext. So ist, um einige der auffälligsten Stellen zu nennen, S. 36, 7 v. u. *amān* nicht " faith ", sondern " Sicherheit " (ebenso 39, 6 f. *'mn* I und II nicht " believe " bzw. " make believe ", sondern " sicher sein " bzw. " machen "); in demselben

Verse (36, 7 v. u.) ist *rāhib* als Wortspiel zu *rāġib* nicht " monk ", sondern " furchtsam "; S. 47, 4 = 100 v. 18 (Buḥturī, *Dīwān* II 218, 17) verlangt das Metrum *auradtahū*, nicht *auradathu*, und *ḫalā'iq* sind nicht " female slaves ", sondern " frisch ausgehobene Brunnen ", s. Lane 802b; S. 54, 17 f. sind die bekannten Kunstausdrücke *waḥšīyāt* und *awābid* durch " untamed beasts " und " wild animals " statt durch " rohe, ungeschlachte " bzw. " seltsame (Formulierungen) " wiedergegeben; 66, 15 ist durch das Missverständnis von *'arrafa* als " takes into account " und *nakkara* als " disregards " (statt " determinieren " und " indeterminieren ") der ganze Passus mit Anmerkung 31 irrig aufgefasst; 96 paen. = Buḥturī, *Dīwān* II 217, 5 v. u. liest v. Gr. *wa-š-šarya arā* (" and I see the colocynth "), was metrisch unmöglich ist; vielmehr *wa-š-šaryu aryun* " und die Koloquinthe ist Honig ". Darin besteht eben die von Bāqillānī anschliessend (97 unten) erwähnte Feinheit des Wortspiels (Antithese + Paronomasie + Homoioteleuton), zu dem Ḥamāsa 384 v. 1 und Grünert, *Alliteration* Nr. 87 zu vergleichen ist. S. 107, 15 v. u. ist *'aud rakūb* in einem Vers des Abū Tammām seltsamerweise mit " a bier (lit.: a piece of wood used for the transportation of a dead body) " übersetzt, während es in der Wiedergabe desselben Verses S. 52, 13 richtig heisst: " an old, docile (camel) ". — Besondere Schwierigkeiten macht der Vers 85 paen. = Imra'alqais 53, 3, wo in dem von Ahlwardt gebotenen Text *mu'tarifātin mā bi-ǧū'in wa-huzālī* das *mā* nur als *zā'ida* gefasst werden kann; vgl. die (allerdings nicht völlig gleichartigen) Beispiele Wright, *Grammar* II 224 C und Nöldeke, *Zur Grammatik* p. 61 f., also nicht " subservient, but neither hungry nor emaciated ", sondern wohl " Hunger und Abmagerung eingestehend " (vielleicht auch " unterwürfig durch Hunger und Abm. "). Ebenda v. 1 kann *hal qad atāka l-ḫubru Mālī* keinesfalls heissen " has the news of (!) Mâlik reached you ? "; *Mālī* muss, wenn es schon als *tarḫīm* von Mālik — und nicht einfach als, wohl interjektionales, *mā lī* — gefasst wird, Vokativ sein, s. Wright II 88 C. — Unzutreffend ist auch die Übersetzung des Passus 62, 5 ff.: " Al-Aṣma'î mentions amongst the beauties of (this poem) that (the traces) are remaining. We, however, regret this testimony. Had they been wiped out we would feel (more) at ease, (and this) because (as the text stands now) this is one of (the poem's) ugly features". Vielmehr ist der ganze Absatz *ḏakara l-Aṣma'īyu min maḥāsinihī annahū bāqin fa-naḥnu naḥzanu 'alā mušāhadatihī fa-lau 'afā la-staraḥnā* noch Ausdeutung des Zitates Imrlq. Mu'all. 2a, wie z. B. aus dem fast gleichlautenden Kommentar des 'Aṣim b. Aiyūb al-Baṭalyausī (Kairo 1282) 20, 5 v. u. hervorgeht; vgl. auch Ḥizāna IV 404, 5 f.: *... lau 'afat hāḏihi l-mawāḍi'u au 'afā rasmuhā la-starāḥa l-'āšiqu* (!) *wa-fī baqā ihā ašaddu ḥuznin lah*, also " Aṣma'î führt unter den Schönheiten (der Stelle die Tatsache) auf, dass (die Spuren) noch da sind. Wir aber (d. h. der Dichter und seine beiden Freunde) sind traurig über die(se) Beobachtung; wären sie (die Spuren) bereits weg, dann wäre uns wohler ". Darauf erst folgt die kritische Bemerkung Bāqillānīs *wa-hāḏā bi-an yakūna min masāwīhi aulā* " es läge jedoch näher (*aulā*, nicht etwa *ūlā* !), dies als eine der schlechten Seiten (des Verses zu bezeichnen) ". Für das nachfolgende *qara'a*, das v. Gr. durch " upholds the propriety " wiederzugeben

versucht (62, 11), ist mit der, an besseren Lesarten sonst unergiebigen, Berliner Handschrift Or. oct. 1436 und dem längeren I'ğāz-Zitat in Ḫizāna IV 405, 12 v. u. *fazi'a* zu lesen, " er nimmt seine Zuflucht (zu) ". — Weniger erheblich sind Schönheitsfehler in der Transkription wie *'Unaizata* 67, 17 (für *'Unaizatin* Imrlq. Mu'all. 11/13a), *tawâḍa'a wa-taqâraba* 70 paen. (lies *tawāḍu'un wataqārubun*), *amduḥu-hu* 97, 3 v. u. (für das nach *matā* und auch metrisch erforderliche *amdaḥhu*) oder stehengebliebene Versehen wie " *Kâmil* " S. 14 Anm. 113 (das Metrum ist Basīṭ), " whom it just has gladdened " 25, 17 (für " den es sonst erfreut ", *qad yasurru*), " an Imâm " 54, 13 (für " Muster, Vorbild ") und endlich " to buy " bzw. " purchase " 93, 14/16, wo " to sell " (Text: *bai'*) zu lesen ist.

Bleibt somit philologisch gesehen auch manches anfechtbar, so ist doch zum Schluss nochmals darauf hinzuweisen, dass die literarische Form des Werkes mit ihrer eigenartigen Mischung aus Theologie und Rhetorik den " students of literature in general ", an die der Übersetzer bei seinem Buche nicht zuletzt gedacht hat (S. XXI), lehrreiche Aufschlüsse bietet. Dies gilt heute besonders, wo die " Nova Rhetorica " von E. R. Curtius (*Europäische Literatur und lateinisches Mittelalter*, Bern 1948) uns lehrt, die in ihrer Topik, Metaphorik und Allegorese so weitgehend festgelegte und von der antiken Tradition her bestimmte abendländisch-mittelalterliche Literatur wieder in neuem Lichte zus ehen. Vielleicht wäre in diesem Zusammenhang die vielerörterte Frage des Einflusses der griechisch-lateinischen Rhetorik und Poetik auf die entsprechenden arabischen Disziplinen neu aufzuwerfen und durchzudenken. Vor allem aber sollten einmal bestimmte Zweige der gesamten Literatur des Mittelalters in Ost und West wesentlich unter diesem Gesichtspunkt der Gemeinsamkeit in Form und Thematik betrachtet werden.

In Anregungen solcher Art liegt der Hauptwert des Buches als eines " document of Arab literary theory and criticism ", und es sind nicht zuletzt die reichlich beigebrachten, sehr erwünschten Hinweise des Übersetzers auf antike und auch mittellateinisch-christliche Parallelen, die zu derartigen Ausblicken mehrfach Anlass geben. Auch der an Fragen der allgemeinen Literaturgeschichte interessierte Orientalist hat daher Grund, Herrn von Grünebaum für seine auf jahrelange Studien zurückgehende, von der Druckerei Augustin in Glückstadt vorzüglich ausgestattete Veröffentlichung dankbar zu sein.

Tübingen. J. Kraemer.

Waldemar Sundberg, *Kushṭa: A Monograph on a Principal Word in Mandaean Texts.* I. *The Descending Knowledge.* Lund 1953. C. W. K. Gleerup. In-8°, VII-144 pp.

Definitions are often misleading; translations, even more so. The best *first* definition of Kushṭa in a Mandaic-English glossary is probably " truth " but the variety of translations in different contexts used by any single translator (see pp. 40-41) shows that the equation כושטא = " truth "

leaves much unsettled. Indeed Sundberg's predecessors render כושטא as " kushṭa " without attempting to translate it in 326 out of 449 occurrences (p. 41). Sundberg's well-indexed monograph is an exhaustive listing of the passages bearing on the word and as such is useful. But the reader must not expect to find a solution to the meaning and translation of כושטא that will fit all the passages. Such a solution is not to be found.

The recognition of antonymic pairs to signify totality is essential in understanding some of the citations. " You understand what is in light and what is in darkness " (p. 12) means " you understand everything ". More important still, is the self-characterization of the Holy Spirit as כושטא in the following terms: " I am death, I am life. I am darkness, I am light. I am error, I am truth. I am destruction, I am construction. I am the blow, I am the healing " (p. 52). Sundberg emphasizes the literal meaning by repeating that the Spirit is thus " good *and evil* ", " evil *and good* " (the italics are the author's), whereas the antonymic pairs designate simply that it is " everything ".

It is gratifying to welcome a new worker in the important but neglected field of Mandaic.

Philadelphia, Pa. CYRUS H. GORDON.

F. M. CROSS - D. N. FREEDMAN, *Early Hebrew Orthography: A Study of the Epigraphic Evidence* (= *American Oriental Series* 36). New Haven 1952. American Oriental Society. In-8°, VII-77 pp.

This joint doctoral dissertation is a study of *matres lectionis* in early Phoenician, Aramaic, Moabite and Hebrew inscriptions. The authors show that while Phoenician orthography is purely consonantal, the other three use *matres lectionis*, at least for final vowels. They conclude that the use of *matres lectionis* radiated from Aram to the Hebrew and Moabite areas.

As the reviewer sees it, the spread of the Aramaic system to Palestine was a consequence of the Davidic Empire in the early tenth century. A glance at 2 Sam. 8 shows that Aram and Moab were among the lands conquered by David, whereas the Phoenician cities were not. Moreover, the correctness of this historic context is supported by the fact that official scribes come to the fore in David's administration (v. 17). The use of *matres lectionis*, at least for final vowels, is thus coextensive with David's Empire, while the other system was confined to Phoenician texts. (The Gezer Calendar, incidentally, must be divorced from the Phoenician system in the light of the *mater lectionis* י in the dual construct יְרְחֵי [= *yarḥō* < **yarḥā*]).

Northwest Semitic orthography is important and this monograph will doubtless stimulate activity in it.

Philadelphia, Pa. C. H. GORDON.

Erwin Gräf, *Das Rechtswesen der heutigen Beduinen* (= *Beiträge zur Sprach- und Kulturgeschichte des Orients*, 5) Walldorf-Hessen 1952. H. Vorndran. In-8°, 198 S.

Aufgabe der vorliegenden Veröffentlichung war es, wie ihr Titel andeutet und die Einleitung ausspricht, nicht, Inhalt und Gegenstand des beduinischen Rechts darzustellen, wie es für das islamische Recht in vielen ausführlichen Arbeiten oder auch im knappen Abriss Bergsträsser-Schacht geschah, sondern " in einem sachlich, örtlich und zeitlich gezogenen Querschnitt durch das beduinische Rechtsbrauchtum, die wichtigsten und bezeichnendsten Institutionen " des " lebendigen beduinischen Gesellschaftskörpers " vor Augen zu führen, " sie als Organe eben dieses lebendigen Gemeinwesens zu verstehen und ihre Funktionen zu erklären ". Damit ergab sich Folgendes als Aufriss des Buches: die Bereiche des bed. Rechtes, Beziehungen von Rechtsbereichen (Rb.) und ihren Angehörigen, Zusammenschluss zweier Rb., Einschluss in fremden Rb., Austritt aus dem Rb., Anschluss an fremden Rb.; die innere Struktur des Rb.; Wirkung der Struktur des Rb.; auf die Rechtspfege (Rp.); personenbezogene und gruppenbezogene Rp.; Ermittelung der Gegenpartei, Ausschaltung ungezügelter Racheübung, Schlichtungsverfahren ohne Richter, Schlichtungsverfahren vor einem Richter (S. 11-121). Es folgen (S. 123-177) 391 Anm., grossenteils Früchte weiterer Studien, die die Aufstellungen des Hauptteils bereichern und vertiefen, schliesslich ein Glossar beduinenrechtlicher Termini (178-198). Die Arbeit schöpft ihr Material einmal aus einer umsichtigen Auswahl der zahlreichen abendländischen Beduinenliteratur (79 Nummern), dann aber hauptsächlich aus sieben arab. Originalwerken, aus denen wir reichlich Belege im Wortlaut nach der Übersetzung des Vf. erhalten. Die beiden wichtigsten sind der *ḳ. al-qaḍā'* des Gouverneurs von Beerseba, ʿĀrif al-ʿĀrif (Jerusalem 1933) und Būlus Saiyūr al-Būlusī, *ʿawā'id al-ʿarab* (Harisa 1928). Die Durcharbeit des ersten ergab vielerorts Verbesserungen zu L. Häfelis Wiedergabe, die jeweils vermerkt sind. Nomadische und fellachische bzw. halbfellachische Sitte, die auch Musil zusammen behandelt hat, in Darstellung und Glossar zu scheiden, verbot leider auch hier anscheinend die Quellenlage. Vom Ganzen lässt sich etwa folgendes Gesamtbild entwerfen: Das seltsame Ineinander von Stammesbindung und politischer Gruppierung, die Gliederung der Unterstämme, Sippen, Familien, der Schutz- und ḫamsa-Gruppen führen, in Verbindung mit der für die beduinischen Verhältnisse charakteristischen Schwäche der Obrigkeit zu jener im Aufriss gegebenen Struktur des Rechtswesens. Sie ist jenes System, das das vom Vf. systematisch erfasste Tatsachenmaterial durchdringt und gliedert. Man sieht aber auch leicht ein, warum darin der schlichtende Schiedsspruch dominiert und Dinge wie Strafe, Strafvollzug oder gar Strafprozess so auffallend zurücktreten. Die Postulate des Evolutionismus, denen das Buch weithin verhaftet ist, haben daran keinen Anteil (S. 42, 43, 50, 72-3, 75, 110, 112; Anm. 116, 134). Schon dieser strukturelle Teil setzt ihnen bestimmten Widerstand entgegen (s. u.), und im Gesamtkorpus, das hier nicht zu behandeln war, dürfte er zunehmen. Dieses Gesamtmaterial wird auch heran-

ziehen müssen, wer die vom Vf. miterstrebte Beleuchtung des Rechtslebens der semitischen Antike (z. B. des Alten Testaments) und der Ğâhilîya soweit durchführen will, als es die Sache erlaubt. Ein entscheidender, ebenfalls nicht juristischer Begriff, der an vielen Stellen der Darlegungen begegnet (40, 51, 109 ff), soll hier genannt werden. Vf. sucht die Gesamtheit der Werte eines Stammes, die das Recht verteidigt, schützt und sicherstellt, unter den z. B. von Austin Kennet gebrauchten Begriff ' Potential ' zusammenzufassen. Dieser hatte folgendermassen formuliert: " At the back of all Bedouin Law and Custom lies the root idea, which is the maintenance of the fighting strength of the tribe. It will be found that the mentality of the Bedou and his attitude towards his womenfolk, his animals, and life in general are all subservient to this one paramount idea. " (vgl. Anm. 80). Das wird aber aufgegeben; es soll nur für primitive Verhältnisse gelten, heute weit überholt sein. Indessen gelingt es auch dem Vf. nicht, Mord, Verletzung weiblicher Ehre, Betrug usw. so zu werten, wie der Beduine sie geachtet haben will. Das sog. ' Feilschen ' um Wergeld, Brautpreis (vgl. Anm. 237) und deren exorbitanter Erstansatz legen u. a. dafür Zeugnis ab. Seiner Herkunft nach ist der Terminus ' Potential ' so stark belastet und kehrt das Machtmoment, das mit Werten gegeben ist, so einseitig hervor, dass er Verwirrung stiftet und man besser täte, auf ihn zu verzichten. Einige andere Divergenzen seien im Folgenden namhaft gemacht. — S. 44: Wenn die verheiratete Frau Mitglied der Familie ihres Vaters bleibt, so darf daraus nicht geschlossen werden, dass im Sinne der Beduinen ' der Gatte durch Zahlung des Brautpreises lediglich ein gewisses unbefristetes Nutzungsrecht an seiner Frau erwirbt '. Das wäre Verprimitivierung der Wirklichkeit; es bezeichnet auch keine Stufe in völkergeschichtlichem Werden. — S. 50. Die aprioristische Anschauung, dass der Privatbesitz unter dem Einfluss der Erfordernisse des Wirtschaftslebens aus ursprünglichem Kollektiveigentum entwickelt sei, findet keine Stütze an den empirisch fassbaren Tatbeständen des beduinischen Rechtslebens. — S. 82. *naum* in Wendungen wie *ba'īr an-naum, tis'at an-naum* verstehe ich als ' Beschwichtigung '. *wisāqa* wird nur dialektisch sein für *wiṯāqa* ' Selbstvertrauen, eigenmächtiger Zugriff, der okkupierte Gegenstand '. Der von ' Arif angesetzte Zusammenhang mit *wasq* ' Kamellast ' ist nicht wahrscheinlich. — S. 104, 24: *maġāni* ist verdruckt statt *maǧāni*. — Anm. 201: Das die semitischen Schwurpartikeln ursprünglich Präpositionen mit lokaler Bedeutung seien, lässt sich für keine mit Sicherheit erhärten. *ta* besprach Littmann in der Rez. von Pedersen (*Der Islam* 7, 139); ar. *wa* und akk. *lu* sind ebenfalls nicht lokal. Für hb. *be*, akk. *ina* (*libbi*) ist die Auffassung ' mit Hilfe von ' (Buhl) weniger gezwungen. Köhler nimmt eine Ellipse an. Der Versuch primitive Mentalitäten nachzuempfinden erliegt zuweilen einer gewissen Irrealität. — Aufs Ganze gesehen ist die vorliegende Arbeit jedenfalls sowohl juristisch wie sprachlich eine vorzügliche Leistung, die Dank und alle Anerkennung verdient.

Rom. R. Köbert.

Imprimi potest: Romae, 2. III. 1954 - E. Vogt, S. I., *Rector Pont. Inst. Bibl.*
IMPRIMATUR: *Ex Vic. Urbis* - 3. III. 1954 - A. Traglia, Arch. Caes., *Vic. Ger.*
Direttore responsabile : Gioacchino Patti
TIPOGRAFIA PIO X — VIA DEGLI ETRUSCHI N. 7–9 — ROMA 1954

Ein Hymnus auf die Suprematie des Sonnengottes in Exemplaren aus Assur und Boghazköi

E. Ebeling – Berlin

In KAR I habe ich unter Nr. 19 eine bei den Grabungen von Assur gefundene Tafel VAT 9302 veröffentlicht, die sich durch ihre Schrift von der grossen Masse der neuassyrisch geschriebenen Assurtexte abhebt. Wenn man versucht, diese Schrift zeitlich festzulegen, so ergibt sich, dass sie im grossen und ganzen mit derjenigen übereinstimmt, die man auf den von Clay BE XIV veröffentlichten Texten aus kassitischer Zeit vorfindet. KAR I Nr. 19 gehört demnach in diese Epoche, es sei denn dass ein späterer Schreiber die Tafel nach einem älteren Original kopiert und dabei die ältere Schrift nachzuahmen verstanden hat.

Bei Prüfung des Inhalts von VAT 9302 erkennt man, dass der Assurtext teilweises Duplikat zu KBo I, Nr. 12 ist (s. unten), einem Schriftstück, das unzweifelhaft dem jüngeren Abschnitt der hettitischen Geschichte zuzuweisen ist, der ja z. T. der kassitischen Zeit Babyloniens parallel läuft. Der aus den beiden Tafeln KAR I Nr. 19 und KBo I, Nr. 12 zusammenstellbare Text stellt einen Hymnus auf die Suprematie des Sonnengottes Šamaš dar. Es werden darin Parallelen zwischen verschiedenen Göttern gezogen, wie Anu, Enlil, Sin, Sumuqan, Lâtarâq, und Šamaš. Jedesmal wird festgestellt, dass diese Gottheiten ohne Šamaš nichts vermögen, obwohl sie die verschiedensten hervorragenden Eigenschaften und Fähigkeiten besitzen.

Der Text aus Ḫatti hat noch einen Nachtrag, der nicht zu diesem Thema gehört (von Z. 7 der Rs. ! ab; Vs. und Rs. der Ausgabe sind zu vertauschen). Wir haben in ihm einen interessanten Rest einer Sammlung von Vorschriften für den Umgang mit Sklaven. Der Verfasser stellt sich in den ersten Zeilen auf den Standpunkt, dass man einen Sklaven, besonders wenn er krank (betrübt) ist, nicht wie einen Fremden behandeln darf, sondern ihn als Hausgenossen pflegen muss.

Wenn er sich dagegen schlecht benimmt, sei es dass er einem Kranken nicht hilft, seinem Herrn flucht oder in Verkennung seiner sozialen Lage zu dem Herrensohn " mein Bruder " sagt und auf der Strasse (wohl auf die Herren) schimpft, usw., dann soll man ihn in den Sklavenkerker werfen, gefesselt soll er im Schweisse seines Angesichtes arbeiten.

Es ist möglich, ja wahrscheinlich, dass diese paar Zeilen einen Ausschnitt aus einem grösseren Werke ethischen Inhalts sind. Der äusseren Form nach kommt allerdings eine Zusammenstellung mit den uns schon bekannten " Weisheitssprüchen " (vgl. die Zusammenstellung in AOTAT ², S. 291 ff. und die dort gegebene Literatur) nicht in Betracht. Der Boghazköi-Text gibt wohl eine Übung eines hettitischen Schreiberschülers wieder. Daher die Gruppierung zweier verschiedener Stücke auf einer Tafel, vgl. die gleiche Erscheinung auf VAT 13833 (von mir behandelt *Orientalia* NS 18, S. 30 ff.).

Beide Texte hatten zwei Kolumnen; von der zweiten sind aber deutbare Reste nicht erhalten geblieben. Auf dem Text von Ḫatti gibt die 2. Kolumne vielleicht die hettitische Übersetzung (vgl. Z. 4. *na*–a[n] ihn, Z. 5 *nu*).

Umschrift: KAR I Nr. 19, Vorderseite (!)

(1) [ ] *ilu la* [ša–na–an]
(2) [ša ša–m]a–*mu i–na qá–ti–šu* [ukallu]
(3) [bêl qarni] *ù su–pu*[–ri]
(4) [na–din apli] *ù šu–mi ṭâbi* (*DUG*)
(5) [na–din a–r]i–*im ba–nu–ú ša a–we*[–lim]
(6) [ina t]a–*mar–ti ša* (*d*)*EN.ZU ilâni*(*meš*) *pa–aḫ–ru šarrâni*(*m*[*eš*])
(7) *na–šu–ú–ma ni–qá–šu–nu el–la ap–pa–šu–nu i–lab–bi*[–nu]
(8) *a–na ma–ta–a–ti šu–šu–bi šu–ud–di–i*
(9) *šu–uk–ku–ri šu–tam–ḫu–ṣi*
(10) *na–an–na–ra–am–ma* (*d*)*EN.ZU ú–qá–a–a–ú*
(11) *e–li–nu* (*d*)*EN.ZU u* (*d*)*šamaš*
(12) *ilu ša–nu–um–ma i–na šamê*(*e*) *an–nam ul i–ip–pal*
(13) (d)*EN.ZU i–na šamê*(*e*) *i–na ba–lum* (*d*)*šamaš ul i'–a–l*[*i*]
(14) (i[ṣ])*ḫaṭṭu agû*(?) (*iṣ*)*kussû* (*KU* ! = *ṣubât*)*BAL–a a–li*
(15) *a–na šar–ri–im ù ma–ti–šu*
(16) *i–na ba–lum* (*d*)*šamaš ul in–na–din*

(17) *i–na ba–lu* (*d*)*šamaš šàr ša–me–e ù ir–ṣi–tim*

Rückseite (!)

(1) [(d)]*GÌR* ma(?!)-r[u] *na-ra-am-ka*
(2) *na-qí-du el-lum mas-su-ú ša (d)a-ni*
(3) *ša i-na pu-ut kar-ši na-šu-ú ši-bi-ir-ra*
(4) *be-el kubši lu-bu-ši ù na-al-ba-ši*
(5) *na-a-aš ḫa-aṭ-ṭi ṣir-tim mu-uš-ta-bi-iš kusîtim* (*TÚG.BAR.ZÌ*)
(6) *mu-ka-at-tim bu-ul-tim ša ma-ta-a-tim*
(7) *ma-li pulḫâti*(*IM*) *kubši*(!)*-im lu-bu-uš-ti šar-ru-tim*
(8) *a-ga-am ṣi-ra-am si-ma-at be-lu-tim*
(9) *ul i-na-aṣ-ṣa-'-ma a-na šar-ri ù mâti-šu*
(10) *i-na ba-lum (d)šamaš ul in-na-ad-din*

---

(11) *i-na ba-lu (d)šamaš šàr ša-me-e ù ir-ṣi-tim*
(12) *(d)la-ta-ra-aq šar ṣi*(!)*-ri-im*
(13) *ša i-na bu-ul (d)GÌR ša-qá-a ri-ša-šu*
(14) g[a-m]i-r[u] *alpê*(*meš*) [im-mi-ri bu-ul (d)]*GÌR*(*sumuqan*) *u*
[a-we-lu-tim
(15) [i-na ba-lum (d)šamaš] *u (d)GÌR*(*sumuqan*) *na-maš-te-e ša ṣi*
[-rim]
(16) [a-na šu-ut-ta-ti ul i-ma-qut i-na ṣi-]*ri-im*

Übersetzung. KAR I Nr. 19, Vorderseite(!)

(1) [ ] Gottheit, ohne [gleichen . . . .],
(2) [der den Hi]mmel in seiner Hand [hält,]
(3) [der Herr des Hornes] und der Hürde(n),
(4) [der verleiht einen Erbsohn(?)] und einen guten Namen,
(5) [der gibt einen Sp]rossen, der Schöpfer des Menschen,
(6) [beim] Erscheinen des Sin versammeln sich die Götter, die
[Könige
(7) bringen ihr reines Opfer, drücken ihr Antlitz (auf die Erde),
(8) um Länder zu besiedeln, verwüsten zu lassen,
(9) zu verfeinden, mit einander kämpfen zu lassen,
(10) wartet man auf die Leuchte, (auf) Sin.
(11) Ausser Sin und Šamaš
(12) kein anderer Gott antwortet " Ja " am Himmel.
(13) Sin am Himmel bindet (verpflichtet) ohne Šamaš nicht,
(14) Szepter, Königsmütze, Thron, Herrscherkleid(?), wo (sind sie)?
(15) Dem König und seinem Lande
(16) wird es ohne Šamaš nicht gegeben!

---

(17) Ohne Šamaš, den König des Himmels und der Erde,

Rückseite (!)

(1) Sumuqan, dein Lieblingssohn,
(2) der heilige Hirte, der *massû* Anus,
(3) der vor dem Leib den Stab (hoch)hält,
(4) der Herr der Kopfbinde, des Kleides und der Bekleidung,
(5) der einen erhabenen Stab hochhält, der sich umwickelt mit [einer Kopfbinde (?),
(6) der bedeckt die Scham der Länder,
(7) der anfüllt mit Furchtbarkeit die Kopfbinde, das Kleid der [Majestät;
(8) die erhabene Königsmütze, den Schmuck der Herrschaft,
(9) bringt (er) nicht dem König und seinem Lande,
(10) ohne Šamaš wird sie nicht gegeben.

---

(11) Ohne Šamaš, den König des Himmels und der Erde,
(12) Lâtarâq, der König der Steppe,
(13) dessen beide Häupter unter dem Vieh des Feldes hoch sind,
(14) [der fängt] Rinder, [Schafe, das Vieh] des Feldes und der (?) [Menschen,
(15) [ohne Šamaš] und Sumuqan [fällt] das Vieh der Steppe
(16) [nicht in die Grube in der St]eppe.

A n m e r k u n g e n . Vorderseite(!) [die Seiten sind wohl zu vertauschen]. — Z. 1 ff. beziehen sich auf Sin und schliessen sich wohl an KBo I Nr. 19, Vs.(!) Z. 13 an. — Ergänzung natürlich unsicher, ebenso gut wäre möglich *la* [maḫâr] oder anderes. — Z. 3. Zur Erg. vgl. RA XII, S. 190, Z. 7. — Z. 4. Zur Erg. vgl. KAR Nr. 74, Rs. Z. 6. — Z. 5. Zur Erg. vgl. KAR Nr. 74, Rs. Z. 5. — Z. 8 ff. Aus den Mondomina versucht man die Zukunft zu enträtseln und richtet sein Verhalten danach ein, vgl. Tallqvist AG S. 446. — Z. 11 ff. Sin ist jedoch ohne Šamaš nicht zu denken; nach Thureau-Dangin. *Tablettes d'Uruk*, 51, Z. 54 ff. (RA XI, S. 148): " gehören Tag und Nacht dem Sin und Šamaš zu gleichen Teilen, vom Fundamente des Himmels bis zu den Höhen des Himmels geben sie ihre Zeiten kund ". — Z. 12. *annam apâlu* " ja sagen " = " (auf Anfragen) günstige Orakelantwort erteilen ". — Rückseite(!). Z. 1 ff. Zu Sumuqan vgl. Tallqvist AG S. 450; Deimel, *Pantheon*, Nr. 2861. — Die folgenden Beinamen sind z. T. auch Epitheta des Tammuz, vgl. *rê'û*, *massû mâti*, *našû šibirri*, *lâbiš kusîtum*, vom letzteren, s. Tallqvist AG S. 470. — Z. 2. *nâqidu* ist auch Šamaš, s. Gray, *Šamaš Religious Texts*, 1, I, Z. 33. — Zu dem Titel *massû* = *šarru* vgl. Ebeling. *Quellen*, II, S. 78, Z. 23 und Tallqvist AG S. 130. — Z. 3-6. Die folgenden Attribute beziehen sich auf die Hirtentätigkeit des Gottes, der durch Schafwolle und -felle für Kleidung der Menschen sorgt. Die Beinamen sind sonst für den Gott nicht

belegt. — Z. 5. Zu dem Stamme *šabâšu* von *muštabiš* vgl. Ebeling, *Bruchstücke einer mittelassyrischen Vorschriftensammlung* usw., S. 14 f. — Für die Bed. " Kopfbinde " vgl. das Ideogramm TÚG.BAR.ZÌ, wohl Variante zu TÚG.BAR.SI = *paršigu* und *kuseu*. — Z. 6. Siehe oben zu Z. 3-6. — Z. 9. *inaṣṣa'* von *naṣû*, ass. = *našû*, vgl. Driver-Miles, *Assyrian Laws*, S. 523. — Z. 12. Zu Lâ-tarâq vgl. Tallqvist AG S. 346 und Ebeling AfO V, S. 219. Hier wohl als Fänger und Vernichter des Viehs, vgl. Z. 14. — Z. 12 ff. Duplikat zu KBo I Nr. 12, Rs (!), Z. 3 ff.; danach die Ergänzungen. — Z. 13. Lâ-tarâq hat also 2 Köpfe, vgl. für die zweiköpfigen Gottheiten Furlani, *Anal. Orient.*, 12, S. 136 ff. — Z. 14. Zu *gamâru* " fangen " vgl. KAR I Nr. 32, Z. 28: *(d)šamaš . . . kullat mâti gummurâta u šuškallaka ibâr limnûti*; VS XVI Nr. 171, Z. 6 ff. Eṭirum ist desertiert, *ana E. šuâti gummurim aṭrud* " um diesen E. fangen zu lassen, habe ich geschickt "; King BMS Nr. 21, Z. 29; *tu*[-kab]*-bil aš-li i-te-nu-uk-ka gam-ra-a-ti* " du hast Stricke geb[unden], in deinen Maschen (sind) die Fänge " (*gamru, gamirtu* = " das gefangene ").

Umschrift KBo I Nr. 12: Vorderseite (!)

(1) [i-]*na ba-lu (d)šamaš šar ša-me-e ù ir-ṣi-tim da-ia*[-*an*] *e*(!)*-la-ati*
(2) [ù] *šap-la-a-ti na-di-in pu-ru-us-si-e*(!) *iṭ-lu šar-ru (d)šamaš*
(3) [(d)]*a-nu ù (d)en-líl i-na ša-me-e pu-uḫ-ra ú-ul ú-pa-aḫ-ḫa-ru*
(4) [m]i-*li-ik ma-a-tim ú-ul i-ma-al-li-ku um-ma-a-ti e-bu-ra*
(5) [ku-u]ṣ-*ṣa ul i-ša-ak-kà-nu na-áš-ša im-ba-ra šu-ri-pa*
(6) [r]i-*tam ma-aš-qí-ta šam-ma: ša-am-ma šubulta*(*AN.TA*) *ur-qí-ta*
(7) [mar-]*ki-ta ku-ru-um-ma-at bu-ul ṣêri ša ma-ta-a-ti*
(8) [i-na] *ba-lu (d)šamaš ú-ul in-na-an-ti-in*

---

(9) [(d)]*en-zu (d)a-nu ša ša-me-e aplu ra-bu-ú ša (d)en-líl*
(10) [(d)]*si-in-nu ri-i-šu ša ša-me-e ù ir-ṣi-tim*
(11) [a-]*li-ik pa-an i-li aḫ-ḫi-šu ru-bu-ú ša qí-bi-is-sú*
(12) [la-]*a ut-tá-ka-ru i-lu nam-rum šu-pu-ú e-ṭil-lum* [
(13) [mu-ad-du-u] [m]*i-na-at* u_4*-mi arḫi 1-kam šatti-1-kam*
Fortsetzung abgebrochen.

Rückseite (!)

Anfang abgebrochen.
(2) *šad-am* [ ] *i-ma-*[qut (?)

---

(3) *(d)la-ta-ra-aq šàr ṣi-ri ša i-na* [*bu-ul ṣîrim ša-qa-a*]
(4) *ri-ša-a-šu ga-mi-ir alpê*(*meš*) *im-mi-ri* [*bu-ul ṣîrim u a-we-lu-tim*]
(5) *še-ri-is-sú ul ub-ba-al-šu-ma i-na* [*ba-l*]*u (d)šamaš* [*u*
[*(d)sumuqan na-maš-te-e ša ṣi-rim*]

(6) *a–na šu–ut–ta–ti ul i–ma–qut* [(i–na ṣi–)*ri–im*].

(7) [ki–i(?)] *tu–na–aḫ–ḫa ar–ta naḫ–da a–ḫa–a la–a* ù(?) [–ba–ra e [tu–]*pí–is–sú*

(8) [.] *tu–še–iš–še–ib–šu i–na* (*iṣ*)*kussî e–li–ti a–na šu–*ta(!)*–bu–li* [*ma–ru–uṣ–sú*

(9) ki–i(?) i–ši(?)–]*ia–aṭ a–mi–lu–tum a–na mi–it–gu–ri mu–ša mar–ṣu i–ni–iḫ–ḫu*

(10) [ù] *be–el–šú it–ta–na–an–za–ar a–na mâr be–lí–šu a–ḫi–mi i–qa–* [*–ab–bi*

(11) i(?)–p[ar(?)–]ru(?) mâ[r] *be–lí–šu ú–ka–la–ad i–na* s[ú–q]í ši–[il–la– [ta] *i–qab–bi–ma*

(12) *ik–kab a–ma–as–sú tu–uš–ša i–na–di*(!)*–ma ṣa–*b[i–it i–na ki–l]um [*ša ardu–ti*

(13) *kur–ṣu–ú li–ki–el še–ip–šu ši–ma–at pa–ni–šu* [lu–ú] *ap–pu–ú–* [*–up–tum*

(14) *i–na ši–it–ti–šu li–qí–it–ta–a zu–us–sú i–na* [šipri(?)] [l]i–*di–i*

(15) *i–na ma–ru–ú a–mi–li a–na ma–an–ni i–qa–ab–bu–ú tar–kul–lu*

(16) *ar–du tar–kul–lu mu–uš–ši–šu be–lí–šu*

Übersetzung: KBo I Nr. 12

Vorderseite (!)

(1) Ohne Šamaš, den König Himmels und der Erde, den Richter der [Oberwelt

(2) [und] der Unterwelt, der Entscheidung gibt, den Helden, den [König Šamaš

(3) veranstalten Anu und Enlil im Himmel keine Versammlung,

(4) nehmen keine Beratung über das Land vor, Hitze, Ernte,

(5) Kälte verursachen sie nicht, Regen, Nebel, Eis,

(6) [We]ide, Tränke, Kraut: Kraut, Ähre, Grünes,

(7) [Zu]flucht, Brotgabe für das Vieh des Feldes der Länder

(8) wird ohne Šamaš nicht gegeben.

(9) Sin, Anu des Himmels, grosser Erbsohn des Enlil,

(10) Sin, Haupt des Himmels und der Erde,

(11) der den Göttern, seinen Brüdern, vorangeht, der Fürst, dessen [Befehl

(12) [u]nveränderlich ist, der glänzende, strahlende Gott, der Herr- [scher, [

(13) [der festsetzt] die Zahlen des Tages, des Monats, des Jahres. Fortsetzung abgebrochen.

Rückseite (!) Anfang abgebrochen.

(2) auf den Berg [ ] . . . .

(3) Lâtarâq, König der Steppe, dessen (beide) Häupter unter [dem [Vieh des Feldes hoch sind],

(4) der fängt Rinder, Schafe, [das Vieh des Feldes und der (?) Men- [schen,]

(5) sein Schwert(?) verfehlt (es) nicht, (aber) [oh]ne Šamaš [und [Sumuqan fällt das Vieh der Steppe

(6) nicht [in der Steppe] in die Grube.

(7) [Wenn(?)] du einen bekümmerten (= kranken) Sklaven pflegst [(beruhigst), [sollst du] als einen Fremden, (der) nicht G[ast(?)] [(ist), ihn [nicht] [be]handeln,

(8) . . du wirst ihn setzen auf einen hohen Stuhl, um seine Krank- [heit zu behandeln.

(9) [Wenn(?)] ein Sklave(nvolk) [nach]lässig(?) wird im Gehorchen, [nachts einen Kranken zurückstösst,

(10) [und] seinen Herrn ständig verflucht, zu dem Sohn seines Herrn ["mein Bruder" sagt,

(11) ausspeit(?), den Soh[n] seines Herrn erschreckt, auf dem M[ark]t Sch[impfwort(e)] spricht,

(12) Greuel sein Wort ist, er bösen Leumund erzeugt, so soll, (während) [er gefan[gen im Gefäng]nis für die Sklaven (sitzt),

(13) Fussfessel seines Fuss (fest)halten, als Kennzeichen(?) für sein [Gesicht [soll (dienen)] eine Haarflechte (?),

(14) aus seinem Schlafe soll er aufschrecken, seinen Schweiss bei [Arbeit(?)] vergiessen!

(15) Unter den Menschenkindern, zu wem sagt man: Pfahl!?

(16) Ein Sklave ist ein Pfahl, der einen Herrn in Betrübnis versetzt!

Anmerkungen. Vorderseite(!). Z. 1-4. Die (geringfügigen) Änderungen gegenüber der Ausgabe haben sich aus einer Kollation ergeben, die Otten nach einer Photographie des Textes vorgenommen hat. — Z. 4. Zu *um-ma-a-ti* usw. vgl. Landsberger JNES VIII, S. 248 f. ("Hitze" = "Sommer", "Kälte" = "Winter"). — Z. 5. *na-aš-ša*

= *nalša* " (kalter) Regen, Tau, Schnee ", vgl. Mullo Weir, *Lexicon of Accadian Prayers*, S. 231. — Zu *imbaru* " Nebel ", vgl. Schott, ZA 44, S. 177. — Zu *šurîpu* " Eis ", vgl. Landsberger a. a. O. — Z. 6. Zur Erg. [r]i-*tam* vgl. Delitzsch HW S. 602. Das hinter *šam-ma* stehende, scheinbare *u* ist Glossenzeichen und soll die folgende Auflösung des *šam-ma* zu *ša-am-ma* hervorheben. — Z. 7. Zur Erg. am Anfang vgl. Delitzsch HW S. 619. — Z. 9. Zum Epitheton *Anu ša šamê* für Sin vgl. King BMS 1, Z. 9. Sin sonst *mâru rêštû ša Enlil*, vgl. Tallqvist AG S 444. — Z. 10. Beachtenswert ist die Schreibung *si-in-nu* ! — Das folgende Epitheton ist bei Tallqvist AG nicht notiert. — Z. 11. Auch diese Aussage von Sin fehlt bei Tallqvist AG. — Zu Ende Z. 11 und Anfang Z. 12 vgl. Tallqvist AG S. 213 oben. — Z. 12. Zu *ilu namru šûpû* vgl. Tallqvist AG S. 10, 12. — Z. 13. Zur Erg. vgl. Rm 288, Z. 3. (Perry, *Sin* Taf. III), ferner Tallqvist AG S. 86. — Hier schliesst sich wohl KAR I Nr. 19, Vs(!). an. — Rückseite(!). Z. 2 fehlt im Duplikat. — Z. 3 ff. entspricht im Duplikat Rs.(!) Z. 12 ff. Danach die Ergänzungen. — Z. 4. Zu *gâmir* vgl. Duplikat. — Z. 5, Anfang, fehlt im Duplikat. — Zu *šêrtu* = " Schwert' vgl. IV R² 25b, Z. 50f. = gír-gal, sonst *namṣaru*. — Zu *ubbal* = *uppal* vgl. Labat, *L'akkadien de Boghaz-Köi*, S. 31, zur Bed. vgl. Landsberger AfO III S. 166 f. — Z. 7 ff. Zu diesem Nachtrag vgl. die Einleitung. — Z. 7. *ar-ta* = *arda*, vgl. dazu Labat, a.a.O. S. 28 f. — *naḫ-da* = *nakda*, vgl. dazu Labat, a.a.O., S. 32 f,. auch Anm. 33. " Betrübt " steht hier im Sinne von " krank ", s. Z. 8 *maruṣṣu*. — Erg. hinter *la-a* unsicher; zu *ubâru* " Gast ", " Metöke " vgl. Stamm MVAeG 44, S. 264. — Z. 8. Der " hohe Stuhl " (oder " obere [der Rangordnung nach?] Stuhl ") ist wohl eigentlich der Stuhl des Herrn. Im Krankheitsfalle soll also eine Ausnahme gemacht werden, der kranke Sklave darf auf dem bequemen Sessel des Herrn Platz nehmen. — *ma-ru-uṣ-su* ungenau für *muruṣṣu*. — Die Bed. " pflegen ", " sich beschäftigen mit " für *šutâbulu* ergibt sich aus dem Zusammenhang. — Z. 9. Erg. am Anfang der Z. unsischer. Für die ergänzte Form [i(?)-ši(?)-]*ia-aṭ* vgl. Harper ABL Nr. 360, Z. 10: *la ni-ši-ia-aṭ* " wir werden nicht nachlässig werden ". — *a-mi-lu-tum* hier wie in neubabylonischen Briefen im Sinne von " Sklave(nschaft) ", " Sklave(nvolk) ", " Gesinde ", auch für einen einzelnen Sklaven gebraucht, vgl. Ebeling, *Glossar zu den neubabylonischen Briefen*, S. 39. — Zu *mitguru* vgl. Muss-Arnolt, s.v. *magâru*. — *i-ni-iḫ-ḫu* = *ini'u*. — Z. 10. Zu dem Herrensohn " mein Bruder " zu sagen, anstatt " mein Herr ", ist natürlich ein schweres Vergehen für einen Sklaven. — Z. 11. Lesung am Anfang unsicher. — *ú-ka-la-ad* für *ugallad*, vgl. dazu Labat, a.a.O., S. 26. — Ergänzungen in der 2. Hälfte der Z. unsicher. — Z. 12. *ikkab* = *ikkib*. — Z. 13. *ši-ma-at* = *simat*. Für *ap(p)ûptu* " Haarflechte " vgl. spätere Bem. des Verf. über *abb/pputtu*. — Z. 14. *li-qí-it-ta-a* = *liqiltâ*. Erg. am Ende unsicher.

Notes sur la préhistoire de la langue égyptienne (1)

Werner Vycichl – Paris

Les langues chamito-sémitiques

C'est un fait connu que l'égyptien ainsi que d'autres langues africaines ont certaines particularités communes avec les langues sémitiques. Il s'agit là de traits remontant à une haute antiquité et nullement d'influences récentes. Ils comprennent à la fois la phonétique, la morphologie, le vocabulaire, la syntaxe et les tournures.

Or, ces influences ne se font pas sentir partout d'une façon égale. Très accentuées en égyptien et en berbère, elles sont moins sensibles dans les langues kouchitiques de l'Afrique Orientale (*Bedja, Saho, Galla, Somali,* etc.) (2), plus rares encore dans les langues chamitoïdes du Soudan (*Haoussa,* les dialectes *Kotoko – Boudouma, Logoné,* etc. – *Moubi,* etc.).

Les Hottentots, à l'extrême sud du continent, n'en conservent que des traces, entre autres certains éléments pronominaux de même que la distinction de genre grammatical (p. e. *ao-p* homme, *ao-s* femme).

L'invasion chamitique

Il ressort de cette distribution que le centre de densité de ces traits se place plutôt au Nord du continent. On conçoit facilement une vague de tribus chamitiques pénétrant d'Asie par le détroit d'El-Qanṭara — comme plus tard les Arabes — et, de là, envahissant une grande partie du continent africain.

(1) Extrait de ma conférence ' North African Civilizations and their Chronology ' (Old Egypt, Berber Tribes, Canary Islands), Congrès International des Sciences anthropologiques et ethnologiques, IVe session, Vienne 1952 (le 2 Septembre, 11 h. 30, salle 16).

(2) A. Erman, *Ägyptische Grammatik,* 4e édition, Berlin 1928, § 1.

La date exacte de cette migration est inconnue. Mais il y a un *terminus ante quem*. On sait que le règne de Ménès, fondateur de la première dynastie, se situe entre la période d'Ourouk (Warka VI, V, IV; 3.400 – 3.000 av. J.-Chr.) et la soi-disante période prédynastique (I/II, Mesilim de Kich, Warka I, Tell Asmar, Khafadja, Tell Agrab, Fara; 3.000 – 2.900 av. J.-Chr.) en Mésopotamie [1].

Cela ressort de différentes considérations archéologiques, notamment des influences de la période prédynastique I/II mésopotamienne sur les productions de la première dynastie égyptienne.

Bien que cette chronologie ait été contestée au cours des dernières années, les nouvelles dates proposées ne me paraissent pas suffisamment fondées et acceptables du point de vue de la chronologie égyptienne. Je retiens donc l'ancienne chronologie de A. Scharff, avec Ménès vers 2.950 av. J.-Chr.

A partir de cette date, l'histoire égyptienne est connue, du moins dans ses grandes lignes. Or, il semble tout à fait impossible que la migration chamitique ait eu lieu postérieurement à ladite date, car un événement de cette importance n'aurait pas manqué de laisser des traces de son passage en Égypte. A mon avis, tous les égyptologues rejetteraient une pareille hypothèse. Il y a donc lieu de placer l'invasion des Chamites bien avant dans la préhistoire.

Origine africaine ou asiatique?

Si l'archéologie n'est pas encore parvenue à fixer l'époque de ce mouvement, cela s'explique par le fait que certaines tribus nomades laissent peu de traces de leurs migrations. De même, l'invasion des tribus arabes Beni Hilal et Soleim au XIème siècle de notre ère est nettement sensible pour le linguiste, mais non pour l'archéologue.

Les nomades arabes, qui descendent aujourd'hui dans la vallée du Nil, adoptent, avec la vie sédentaire, toute la civilisation matérielle des fellahs égyptiens.

Cette migration chamitique est certainement partie de l'Est. Ceci ressort moins du mythe osirien ou de l'introduction en Égypte de certains animaux domestiques, comme le bœuf brachycorne, que de facteurs linguistiques.

[1] A. Scharff, *Die Frühkulturen Ägyptens und Mesopotamiens* (≙ AO 41), Leipzig 1941, p. 38.

D'abord, nous avons en Asie le bloc sémitique, une unité homogène, tandis que les langues dites chamitiques n'ont pas une telle unité. Ensuite, on trouve à proximité du bloc sémitique d'autres langues ayant certains traits communs avec celui-ci. Signalons, entre autres, l'existence du genre grammatical dans les langues indo-européennes et une certaine labilité du vocalisme (p. e. en grec *leipo, leloipa, elipon*).

Par contre, en Afrique, on ne note nulle part la présence d'un type proche. Il n'y a pas de transition entre le berbère et le wolof ou le foul, l'égyptien et le nouba, le somali et le swahili, mis à part quelques emprunts de date récente.

C'est le facteur typologique qui laisse supposer que les langues chamitiques ne sont pas d'origine africaine.

Mots et formes

Afin d'avoir une idée générale des relations existant entre le sémitique, l'égyptien et le berbère, on comparera quelques mots et formes données ci-après:

(1) Éléments pronominaux de la 2e personne

haoussa:	berbère (Hoggar):	égyptien:	bedja:	accadien:
-ka	*-k*	*-k*	*-k(a)*	*-ka*
-ki	*-kem* (obj.)	*-tch* [1]	*-k(i)*	*-ki*
-ku	*-kun*	*-tch-n* [1]	*-kna*	*-kunu*

(2) Numéraux

	berbère:	égyptien:	arabe:
1	*yan*	*w-ᶜ-y*	*ah'ad* [2]
2	*sin*	*s-n-w-y*	*ethn-ein*
3	*krad'*	*kh-m-t-w*	*thelatha*
4	*okkoz'*	*f-d-w*	*arbaᶜa*
5	*semmus*	*d-y-w*	*khamsa*
6	*seddis*	*s-r-s-w*	*sitta* [3]

[1] Prépalatalisation ou passage du *k* à *tch*, v. J. Vergote, *Phonétique historique de l'égyptien*, Louvain 1945, p. 22.

[2] D'autres formes sont *wah'ed* (arabe), *and* (amharique), *ishtên* (accadien), *t'ad* (sud-arabique).

[3] La racine est *s-d-s* (*suds* ' un sixième '); le sud-arabique a conservé une forme plus ancienne: *s-d-th*.

	berbère:	égyptien:	arabe:
7	*sa*	*s–f–kh–w*	*sabʿa*
8	*tam*	*kh–m–n–w*	*thamānya*
9	*tezʾzʾa*	*p–s–dj–w*	*tisʿa*
10	*merau*	*m–dj–w*	*ʿashara*

(3) Morphologie

pluriel brisé	*existe*	*manque* (1)	*existe*
m– (participe)	*existe*	*traces*	*existe*
t– (durée)	*existe*	*manque*	*existe*
t– (passif)	*existe*	*manque*	*existe*
préfixes verbaux (*yaqtul, taqtul*)	*existent*	*manquent*	*existent*

(4) Étymologies

' or '	*uregh*	*n–b–w*	*warq* (éthiopien)
' dent '	*esin* (2)	*n–dj–hʾ–t*	*sinn*
' sang '	*idammen*	*z–n–f*	*dam*
' poumon '	*tarut* (2)	*w–f–ꜣ*	*riʾa*
' nom '	*ism* (3)	*r–n*	*ism*
' lécher '	*ellegh*	*l–s–b*	*walagh*
' brûler '	*eqqed*	*r–k–hʾ*	*waqad*

On voit que l'égyptien utilise les mêmes éléments pronominaux pour la 2ème personne que le berbère et le sémitique, mais les formes du berbère ne peuvent dériver de l'égyptien.

En ce qui concerne les numéraux, six sur dix du berbère ont des correspondances en arabe, contre seulement trois en égyptien. De plus, les formes grammaticales de la liste (3) sont en parfait accord en ce qui concerne le berbère et l'arabe, alors que l'égyptien s'écarte de ces formes.

Enfin, le berbère et l'égyptien utilisent les mêmes étyma pour *or, dent, sang, poumon, nom, lécher* et *brûler*, tandis que l'égyptien fait

(1) Les formes coptes du type *qôtel*, pl. *qtail*, comme *noute* ' dieu ' pl. *ĕntair, bôk* ' servant ', pl. *ebyaik*, qui doivent leur aspect au déplacement de l'accent dynamique; il en est de même pour *son* ' frère ', pl. *snêw, djoi* ' bateau ', pl. *edjêw*. Dans cette catégorie rentrent également *ho* ' face ' pl. *hrêw* (mais on a *hrêten* ' votre face ') et l'emprunt *yom* ' mer ' pl. *amaiw* (pour **ĕymêw*).

(2) En touareg.

(3) L'égyptien a conservé un verbe *s–m–y* ' nommer, appeler '.

appel à d'autres racines. Notons toutefois que le berbère connaît également *ukhs* et *ugel* ' dent ' et, suivant les dialectes, *aheni, azeni asheni* ' sang '. Ce dernier étymon peut correspondre à l'égyptien *z–n–f*, car le berbère peut perdre un *–f* (kabyle *ghuzzif* ' il est long ' mais *thighzi* ' longueur ').

Le substratum pré-chamitique

Il semble que tous les mots et toutes les formes qu'on trouve à la fois en berbère et en sémitique ont, à une certaine époque, aussi existé en égyptien. Si, par la suite, ils ont disparu, ce fait est dû à deux facteurs: le substratum pré-chamitique et le développement progressif de l'égyptien.

On sait que l'égyptien et le berbère possèdent un certain nombre de mots communs qu'on ne retrouve pas dans les langues sémitiques. Il y a lieu de penser que ces mots constituent les restes d'un idiome disparu qui était parlé dans la vallée du Nil et dans la Berbérie adjacente avant l'arrivée des Chamites.

La liste de ces mots comprend, entre autres, les expressions pour *os, âne, loup, chien, ovis longipes, la datte, sentir, dérober, marcher, cuire.*

Or, il semble que ce substratum était plus puissant dans la vallée du Nil qu'en Berbérie, ce qui est certainement dû à une population plus dense et plus évoluée. De ce fait on trouve, en égyptien, les mots et formes grammaticales des listes (2), (3) et (4) remplacés par d'autres répondant mieux aux habitudes des autochtones. Les différentes conjugaisons du type *s–dj–m–f* peuvent être considérées comme une création de l'esprit pré-chamitique.

Ce substratum a également agi sur la phonétique et a amené la perte des consonnes emphatiques d′, t′, z′, s′ et des fricatives *dh* et *th*.

On attribuera également à l'action de ce substratum la grande régularité de l'égyptien qui ne possède qu'une seule forme de féminin en *–t* et un seul pluriel en *–u*.

Le développement progressif

Cependant il ne faut pas mettre toute innovation de l'égyptien à l'actif de la population autochtone, car la tendance à créer de nouvelles formes, expressions et tournures existe dans toutes les langues.

Le dialecte arabe de Rabat connaît trois numéraux de la première décade qui sont complètement inconnus comme tels en Orient. Il s'agit de *jouj* 2, *yeddek* 5 et *tes'oud* 9. Le premier mot, *jouj*, signifie

littéralemente ' une paire ' et l'on l'utilise déjà en Égypte, au Fayyoum, (*gauz*) et en Tripolitaine (*djôz*). *Yeddek* ' ta main ', à cause des cinq doigts, remplace *khamsa*, qui est de mauvaise augure. Il en est de même de *tesˁoud* ' que tu sois heureux ! ' qu'on emploie pour éviter *tesˁa* qui signifie aussi ' que tu te fatigues ! '.

On voit, de ces trois innovations d'un dialecte arabe marocain, qu'aucune n'est vraiment d'origine berbère.

L'égyptien aussi a connu cette transformation intérieure et elle s'est certainement accentuée en fonction du développement de la civilisation. L'unification du pays et l'essor pris par les arts, les sciences et les lettres sous les premières dynasties a indubitablement contribué à la naissance de nombreux néologismes.

Conclusion

De ce qui précède, il résulte que l'Égyptien a sa place entre le bloc berbère à l'Ouest et le bloc sémitique à l'Est. Nous connaissons parfaitement les mots et les formes de la période préhistorique qui ont été remplacés dans l'égyptien de la période historique par des expressions et tournures nouvelles. La liste publiée pp. 219, 220 en donne quelques exemples.

Il semble donc que les Chamites qui pénétrèrent en Égypte par l'Est n'y trouvaient pas un pays désert, mais une population nombreuse et dense, de race blanche, qui a influencé et modifié la langue des conquérants. Si l'on assiste, dans les générations suivantes, à un récul des éléments sémitiques, c'est surtout à ce substratum qu'on le doit [1].

Ce recul d'éléments sémitiques ressort également de la valeur phonétique de certains hiéroglyphes comme ˁ(*y*)*n* ' œil ', *idn* ' oreille ', (*i*)*d* ' main ', ˁ*gꜣ* ou ˁ*gn* ' veau, bœuf ', *nfr* ' œsophage ' (plus tard confondu avec le pharynx) et *qnd* ' babouin '. Tous ces mots ne figurent plus dans les textes que nous connaissons, mais ils doivent avoir existé dans un égyptien plus archaïque, et en effet, on sait qu'on trouve aujourd'hui encore en arabe les mots ʿ*ain* ' œil ', *udhn* ' oreille ', *id* ou *yad*, *yedd* ' main ', ʾ*igl* ' veau ', *nafîr* ' trompette ' (primitivement ' tube ') et *qîrd* ' *singe* ' [2].

(1) Voir mon article sur le substratum pré-chamitique de l'égyptien ZDMG 1951, p. 67-76.

(2) Ma notice sur *The Hieroglyph Nefer*, JEA 39, 1953, 112-3.

Trois généraux de la XIXe dynastie

(A propos de l'Égyptien *Suta*, KUB III, 57)

Jean Yoyotte – Paris

Une lettre akkadienne de Boghaz-Keui, récemment étudiée par E. Edel, nous apprend qu'à l'époque du mariage de la fille de Khattousil II avec Ramsès II (an XXXIV = 1256/55), un certain Suta (*Su–u–ta*) était gouverneur de la Damascène (*Abi*), marche septentrionale des provinces pharaoniques d'Asie; comme tel, ce personnage fut chargé d'assurer le transfert à travers la Palestine des esclaves et du bétail qui constituaient la dot de la fiancée hittite (1). Il serait évidemment utile de retrouver dans les sources égyptiennes quelque mention de ce Suta, ne serait-ce que pour préciser la chronologie de la diplomatie matrimoniale égypto-hittite. Edel s'y est efforcé, mais, desservi plutôt qu'aidé par des communications émanant de H. W. Helck et de moi-même, il a été entraîné à rapporter au Suta de KUB III 57 des références égyptiennes qui concernent trois dignitaires différents: d'entre les monuments invoqués dans son article (2), la tombe de Sedment (cf. infra *l–m*) (3) fait connaître un " grand général " nommé *Séthôs* (*Sūtōye*), la stèle de Toulouse (*k*) un autre *Séthôs* qui était " directeur des attelages ", tandis que l'ostracon *Berlin Hier. Pap.* III Tf. 31 (*e*) et la statue publiée par Fakhry, *ASAE* 39, 91 (*d*), émanent

(1) KUB III, 57: R° 4; cf. E. Edel, *Weitere Briefe aus der Heiratskorrespondenz Ramses' II.*, in *Geschichte u. Altes Testament* (*Beiträge zur historischen Theologie* 16), 33-4 (texte et trad.) et 44-8 (comment.).

(2) *O. c.*, 57-8; cf. une première confusion entre *Souti* de Khawaled et *Séthôs* de Sedment, dans *ASAE* 39, 93-4.

(3) Au fur et à mesure qu'ils seront introduits dans mon exposé, les documents concernant les généraux Souti et Séthôs seront affectés d'une lettre-référence du type **a**, à laquelle renvoient les indications du type (*a*); dans l'étude des titulatures, un renvoi tel que (*a*/2) derrière " Scribe du roi ", veut dire que ce dernier titre est attesté deux fois sur le document **a**.

d'un " directeur du trésor " et " grand général " appelé *Souti*. Il convient de bien distinguer les trois hommes:

1. – Le généralissime et trésorier Souti: Il existe, à ma connaissance, quatre statues au moins de ce personnage, sur lesquelles le nom *Souti* se présente sous les formes: (*a*, *c*, *d*), var. (*a*), et (*a*) (1). Une de ces statues (**a**) (2) fut trouvée près du Deir el-Chelouit, une autre (**b**) (3) dans la Cachette de Karnak; une troisième (**c**) (4) est probablement, elle aussi, d'origine thébaine; la dernière (**d**) (5) fut signalée en Moyenne Égypte, mais provient sans doute d'Éléphantine (6). La titulature de Souti, telle qu'elle nous est fournie par ses effigies, comportait de très importantes dignités:

— " Scribe du Roi " (*a*/*2*, *b*/*2*, *d*/*1*).

" Véritable scribe du Roi qui l'aime " (*c*/*2*).

— " Flabellifère à la droite du Roi " (*b*/*2*).

— " Général (*mr mš*^{c}) du Maître des Deux Terres " (*b*/*1*).

" Grand général (*mr mš*^{c} *wr*) du Roi " (*c*/*1*); var. " grand général du Maître des Deux Terres " (*a*/*1*), et " grand général de Sa Majesté " (*c*/*1*).

— " Directeur du trésor (*mr pr ḥḏ*) " (*a*/*1*); var. " directeur du trésor du Maître des Deux Terres " (*b*/*1*, *d*/*3*, *c*/*1*).

" Grand directeur du trésor (*mr pr ḥḏ wr*) du Maître des Deux Terres " (*a*/*2*).

— " Directeur de la Maison-de-l'or et de la Maison-de-l'argent " (*a*/*1*); var. " directeur du trésor de l'or et de l'argent (?) " (*c*/*2*).

(1) Sur *b* et en plusieurs passages de *d*, le nom séthien du personnage a été intégralement ou partiellement martelé.

(2) Daressy, *ASAE* 18, 282-3.

(3) Legrain, *Statues et statuettes* (*CGC*) II, 38-9 (n° 42172).

(4) Koefoed-Petersen, *Cat. des statues et statuettes* (*Publ. de la Glypt. Ny-Carlsberg* n° 3), 37-9, n° 63 et pl. 78.

(5) Fakhry, *ASAE* 39, 91-2 et pl. 7-9.

(6) La statue ayant été trouvée par lui à l'Inspectorat de Minieh, Ahmed Fakhry suppose que le Khnoum qui s'y trouve mentionné est un des Khnoum adorés en Moyenne Égypte. Cependant, puisque le dieu bélier est ici associé à " Satis et Anoukis, dames d'Éléphantine ", on peut se demander si le monument n'a pas été volé dans la région d'Assouan, puis saisi en cours de route par les autorités de Minieh.

— " Majordome (*mr pr*) du Dieu bon " (*a*/*1*).

" Grand majordome (*mr pr wr*) du Roi " (*c*/*2*).

— " Directeur des travaux (*mr kȝt*) dans la Place d'Éternité " (1) (*c*/*2*).

Les cartouches royaux gravés sur deux des statues (*a* et *c*) rappellent que Souti fut un contemporain de Ramsès II. Comme il ressort par ailleurs de la statistique des titres, que sa principale fonction était celle de " directeur du trésor ", on doit assurément retrouver le même homme dans le " scribe du Roi et directeur du trésor " qui rédigea la lettre administrative recopiée sur l'ostracon Berlin 12337 (**e**) (2), et dans le " directeur du trésor " cité dans une liste de fonctionnaires sur l'ostracon Moscou 4478 (**f**) (3). Le texte de Berlin (*e*) précise implicitement que le *Souti* en question dirigeait le trésor vers le milieu du règne de Ramsès II, puisque le vizir *Khâï* s'y trouve nommé, qui exerça son haut ministère entre l'an XXX et l'an XLIV de ce roi (4); l'ostracon de Moscou (*f*), dont le verso fut écrit dans les dernières années du même Ramsès (5), confirme dans une certaine mesure cette datation.

En dehors des six documents précités, divers monuments inscrits au nom d'un certain , doivent très certainement être attribués à notre *Souti*, d'une part une tombe rupestre d'El-Khawaled (**g**) (6) avec le sarcophage trouvé dans cette tombe (**h**) (7), d'autre part le chaouabti S. 1127 du Louvre, qui provient du Sérapeum (**i**) (8). Voici les titres qu'on y relève:

(1) L'expression *st nḥḥ* désignant la nécropole (*GDG* V, 79), il s'agit sans doute ici des travaux de la tombe royale.

(2) *Hierat. Pap. aus den K. Museen* III, pl. 31. – Cette lettre informait le roi de la rentrée des impositions annuelles (*ḫtr n ḫr-rnpt*) levées en nature sur les ouvriers de Deir el-Médineh.

(3) Matthieu-Lourie, *Publ. de la Soc. égyptol. de Léningrad* 2, 28 et pl. *in fine* (cf. R° 5).

(4) Cf. Weil, *Veziere*, 102 et, en outre, Newberry, *PSBA* 22, 67, § 7; Černý, *Ostraca* (*CGC*), pl. 120, n° 25832, R° 2; Gardiner-Thompson, *Theban Ostraca*, n° A 11, R° 12 et V°/1 2-3; Legrain, *o. c.* II, 32-3 (n° 42165) et 33-4 (n° 42166).

(5) Černý, *apud* Posener, *Rev. d'ég.* 7, 74.

(6) Châban, *ASAE* 2, 137-9; Brunton, *Mostagedda*, 135-6, § 189.

(7) Châban, *o. c.*, 139-40 et Brunton, *o. c.*, 136, § 190 et pl. 79.

(8) Inédit (signalé dans Pierret, *Cat. de la Salle historique*, 39, n° 183); en dehors de ses étiquettes d'exposition (n° 183) et d'inventaire (S[erapeum]

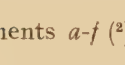
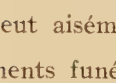
— " Scribe du Roi " (*g/2, h/6*).

— " Flabellifère à la droite du Roi " (*g/2*).

— " Grand général de Sa Majesté " (*g/2*).

— " Directeur du trésor " (*h/3, i/1*); var. " directeur du trésor du Maître des Deux Terres " (*g/2, h/5*).

— " Directeur du trésor (au) Temple *Séthôs-qu'aime-Ptah est resplendissant dans la Maison d'Amon* " [1] (*g/1*).

On constate immédiatement que ces hautes fonctions — la dernière exceptée — sont celles-là mêmes qui sont attestées sur les documents *a-f* [2]. Le nom  ou (var. unique en *a*) peut aisément s'identifier au nom  ou : sur les monuments funéraires, tombeau, sarcophage, chaouabti [3], l'idéogramme de Seth (*Sūtaḫ* > *Sūt* > gr. Σηθ), l'ennemi des Osiris, aura été prudemment remplacé par une graphie phonétique (*Sūt*) [4]. La date, enfin, de la statuette du Louvre (*i*) nous reporte au règne de Ramsès II, et concorde même, sans doute, avec le temps où furent écrits les ostraca de Berlin (*e*) et de Moscou R⁰ (*f*). Cet objet, mêlé à d'autres chaouabtis, fut en effet trouvé au Sérapeum " le 19 mars 1952, Salle de Scha-em-djôm, dans un trou carré aménagé au milieu de la chambre " [5]. La " Salle de Scha-em-djôm ", pour reprendre l'expression de Mariette, n'est autre que la tombe C. 8 du

1127), l'objet porte un numero 2940 qui renvoie à l'*Inventaire* cité infra, n. 5.

[1] L'expression *Ḥwt-nṯr ỉḫ-Sty-mr(w).n-Ptḥ m Pr-ʿImn* désignait à la fois le temple de Gournah (Otto, *Topographie des thebanischen Gaues* [*Unters.* 16], 55) et la grande salle hypostyle de Karnak (*ibid.*, 20 et 30); ces deux édifices, construits l'un en face de l'autre, étaient certainement considérés comme les deux parties d'un sanctuaire unique et relevaient sans doute d'une même administration.

[2] Le titre de vizir ne figure nulle part dans la publication de Châban; Brunton (*o. c.*, 136) écrit néanmoins: " the titles vizier (*ṯ₃ty*) and fan-bearer on the right of King occur once or twice in the tomb ". Faudrait-il admettre que Souti devint vizir *honoris causa*, vers la fin de sa vie ?

[3] Noter cependant que, dans la mention du temple de Séthôs I, le nom de Seth, contenu dans le cartouche, est rendu idéographiquement.

[4] *Wb.* IV, 345; cf. *Swt-ms(w)* (Ranke, *PN* I, 321, 18), *Swt-nḫt(w)* (*ibid.*, 19), *Swt-m-ḥb* (Petrie, *Tombs of the Courtiers*, pl. 31), etc.

[5] D'après l'*Inventaire rédigé par Mariette des monuments entrés au Louvre...* (Mss Archives des Musées Nationaux).

plan de Rhôné (1); cette sépulture contenait les restes de deux Apis... et non de trois, comme on le répète inexactement (2): aménagée pour un taureau sacré mort en l'an XVI de Ramsès II, elle fut rouverte et décorée en l'an XXX par le prince et pontife de Ptah Khamoïs, qui y déposa la momie d'un nouvel Apis. Lors des deux inhumations, plusieurs grands dignitaires déposèrent des chaouabtis ou autres objets votifs; ce furent notamment: en l'an XVI, le vizir Pasar (3), le grand-prêtre memphite Houy, etc., en l'an XXX, le prince Khamoïs (4) et, peut-on croire, le " directeur du trésor Souti " !

Résumons donc brièvement ce que nous pouvons savoir de ce trésorier, favori bien en cour, si l'on en croit les qualificatifs pompeux qu'il s'attribue (en *a* et en *c*), en tout cas opulent dignitaire, à en juger par le nombre et par la qualité de ses mémoriaux: au faîte de sa carrière, il put dédier de nombreuses statues dans les temples (*a*, *b*, *c*, *d*) et eut le privilège de placer son image sous la protection directe de l'Osiris Apis (*i*). A un moment donné, ce " scribe du Roi " avait été chargé de régir les biens du sanctuaire thébain de Séthôs I: peut-être avait-il acquis cette fonction au début de son *cursus honorum*, du vivant même de Séthôs. Ce fut, néanmoins, sous Ramsès II qu'il atteignit les plus hauts honneurs, et, dans la troisième décade du règne, vers l'époque du mariage hittite, il était, en tant que " directeur du trésor du Roi ", un des principaux administrateurs des finances égyptiennes. On ignore dans quelles circonstances il fut nommé " grand général du Roi " (ou, en abrégé " général "), reçevant ainsi le commandement, réel ou honorifique, d'importantes forces militaires. Toujours est-il que la plupart des activités de ce généralissime semblent s'être exercées dans les services civils: direction du trésor

(1) Rhôné, *L'Égypte à petites journées*, pl. en face p. 228. — Cf. Mariette, *Le Sérapeum de Memphis* (éd. Maspero), *Texte*, 61-5, *Planches*, 8-16; *PM* III, 206; J. Monnet, *Rev. d'ég.* 8, 154.

(2) Mariette, *o. c. Texte*, 62, ne parle que de deux sarcophages. — L'hypothèse du troisième Apis provient de la mention sur la stèle déposée dans la tombe C 8 par l'embaumeur Piaï, de l'Apis de l'an XVI, de l'Apis de l'an XXX, et d'un *Mnévis* qui, mort en l'an XXVI, avait été embaumé par les soins de ce Piaï (*ibid. Planches*, 15 = *RT* 21, 70-2). Or la tombe de ce Mnévis a été exhumée à Héliopolis même (*ASAE* 18, 207).

(3) Investi sous Séthôs I, Pasar survécut fort avant dans le règne de Ramsès II (cf. Weil, *o. c.*, 89-93, § 18).

(4) Khamoïs était déjà grand-prêtre de Ptah en l'an XXX, lorsqu'il proclamait, en l'an XXX, le premier jubilé de son père (*GLR* III, 85 D et F).

(*mr pr–ḥḏ*), gouvernorat de la maison du Pharaon (*mr pr wr*), surveillance de l'aménagement de la sépulture royale (*mr kȝt m st nḥḥ*). A sa mort, Souti fut inhumé dans la tombe qu'il s'était fait creuser non loin de *Tjebou* (Qaou el–Kebir), dans la province dont il était sans doute originaire (1).

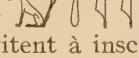
2. – Le général des charriers Séthôs: Cet officier est connu par la statue A 70 du Louvre (j) (2), où son nom est exprimé cryptographiquement par le groupe (*S–t–y* pour *Sūtōye* > gr. Σεθως), qui dispense de figurer l'image maléfique de Seth, pour mieux exalter Osiris et Isis (3). Sa titulature, deux fois répétée, comporte les titres suivants:

— " Scribe du Roi ".

— " Directeur des attelages (*mr s(m)smt*) du Maître des Deux Terres ".

— " Commissaire du Roi (*ỉpwty nsw*) vers tout pays étranger ".

— " Attaché aux pas (*ỉry rdwy*) du Maître des Deux Terres ".

Nous avons affaire ici à un militaire de carrière qui accompagna le roi dans ses campagnes et reçut quelque mission de confiance hors d'Égypte. Sa charge la plus caractéristique étant celle de *mr smsmt*, il faut sans doute le retrouver sur une stèle du Musée de Toulouse (k), qui fut faite pour un " lieutenant (*ỉdnw*) du directeur des attelages Séthôs () " (4). Le style de la statue et le type de la stèle invitent à inscrire ces objets parmi les monuments de la XIXe dynastie, mais ils constituent des critères insuffisants si l'on veut fixer plus précisément dans le temps le *floruit* du général Séthôs, de la charrerie.

(1) Le nom séthien de Souti et l'emplacement de sa tombe suggèrent que le trésorier était un natif du Xe nome de Haute Égypte. El–Khawaled se situe en effet entre Qaou (*Tjebou*) et El–Matmar. Or Qaou, capitale du Xe nome, était un important centre du culte de Seth (Gardiner, *Onom.* II, 53-5*), tandis que Matmar, qui marquait l'extrémité nord de la province, était le site d'un temple construit par Ramsès II en l'honneur du même Seth de Tjebou (Brunton, *Matmar*, 60-5, cf. en particulier, pl. 49, n° 17).

(2) Pierret, *Inscr. inédites du Louvre* II, 43; Brugsch, *Thesaurus* VI, 1460, n° 105; Rougé, *Notice des monuments* (1873), 37, n° 70; Boreux, *Guide-Catalogue sommaire* I, 56.

(3) Cf., sur cette graphie, Drioton, *Rev. d'ég.* 2, 3-4 et *ASAE* 40, 310-1.

(4) Palanque, *RT* 25, 135 (605, *i*); la publication est fautive: corriger d'après Maspero, *RT* 2, 162.

3. – Le généralissime Séthôs : D'après mes notes, ce (var.) ne serait cité que sur quelques fragments de parois (**l**) [1] et sur six piliers carrés (**m**) [2] extraits de la tombe qu'il avait à Sedment, une des nécropoles d'Hérakléopolis. Il était:

— " Scribe du Roi " (*m/15*).

" Véritable scribe du Roi qui l'aime " (*m/5*).

— " Premier écuyer (*ḫtn tpy*) de Sa Majesté " (*m/1*).

— " Commissaire du Roi vers tout pays étranger " (*l/2, m/1*).

— " Directeur des hommes d'escorte (*mr šmsw*) " (*m/1*); var. " directeur des hommes d'escorte du Maître des Deux Terres " (*m/4*).

— " Général " (*m/5*), *sive* " Grand général " (*m/3*); var. " grand général du Maître des Deux Terres " (*m/6*). Ajoutons 3 mentions du titre *mr mš^c* en *l*, dans des passages lacuneux.

Il est évident que le grade " grand général " (abrégé en " général "), celui des titres qui est le plus fréquemment cité dans les inscriptions de la tombe, représente la fonction la plus haute et la plus importante du Séthôs de Sedment; d'autre part, ce généralissime, à la différence du Souti d'El-Khawaled, était un officier de métier, comme le prouvent ses autres dignités [3]. Il serait tentant, dans ces conditions, de l'identifier avec le " directeur des attelages " de Louvre A 70, mais la chose paraît invraisemblable, car, sur les piliers où certains titres sont répétés à profusion, il eut été loisible de mentionner une charge aussi distinguée que celle de *mr smsmt*, si le défunt l'avait jamais assumée. Les critères archéologiques et épigraphiques datent le monument de Sedment de la XIXe dynastie [4], mais sans plus de précision.

Si le charrier Séthôs et le généralissime Séthôs ne sont différents l'un de l'autre que par leurs titulatures, le trésorier enterré à Khawaled se distingue de ces deux hommes, non seulement par ses titres, mais aussi par son nom. Les usages graphiques, aussi bien du hiératique que de l'écriture hiéroglyphique, nous invitent en effet à ne pas con-

[1] Petrie-Brunton, *Sedment* II, pl. 70, cf. p. 27, § 48.

[2] *Ibid.* pl. 69, cf. *p. c.*

[3] Comme le charrier Séthôs – et comme tous les officiers supérieurs de la XIXe dynastie –, le généralissime Séthôs avait reçu une formation de scribe royal.

[4] Petrie et Brunton (*o. c.*, 27) admettent même qu'elle remonte à Ramsès II.

fondre deux hypochoristiques très analogues, qui tous deux dérivent d'un théophore invoquant le dieu Seth.

A. – L'un est composé du nom de Seth, rendu idéographiquement ou phonétiquement, suivi d'un simple *î* (1): , , (2); il peut être intégralement orthographié de manière syllabique: (3), et ne se distingue plus du nom divin, lorsque le *î* final n'est pas noté: , (4). Ce nom *Swt–î*, (*Swt–(î)* ou *Swtî*) est le prototype exact des transcriptions akkadiennes: *Šú–ú–ta* (EA 288: 19, 22), *Šú–ta* (EA 234: 14, 23), *Su–u–ta* (KUB III, 57: R° 4), et aussi *Šu–ut–ti* (EA 5: 19) (5).

B. – Le second – qui est celui des rois Séthôs I et II – est composé du nom de Seth, suivi d'un *y*, notant une finale *–(o)y(e)*; à côté de sa forme classique: (6) et de ses transcriptions phonétiques: et (7), il présente quelques graphies renforcées: (8), (9), et (10). Comme Albright l'a justement supposé, son équivalent akkadien serait *Sūtāja < Sūtōye > Σεθως (11).

Si l'on veut parvenir à une identification définitive des Suta de EA 234, 288 et de KUB III, 57, il faudra retenir les remarques suivantes:

1) Au point de vue strictement phonétique, le *Souti* de Khawaled est certainement homonyme du *Suta* qui gouvernait la Damascène, vers 1256. Néanmoins, l'identification des deux personnages paraît exclue; on sait, d'une part, que Souti exerçait les fonctions de

(1) Cf. Ranke, *PN* I, 322, 7.
(2) Cf. supra p. 000 et Davies, *Seven Private Tombs at Kurnah*, pl. 4.
(3) Stèle British Museum 166: Sharpe, *Eg. Inscr.* I, 39 (5) (cf. *Guide [Sculpture]*, 168-9, n° 610).
(4) Supra, p. 226.
(5) Sur ce dernier nom, cf. Albright, *JNES* 5, 21 n° *58.
(6) *PN* I, 322, 8.
(7) Cf. Piankoff, *BIFAO* 47, 175-7.
(8) *PN* I, 322, 8.
(9) *ibid.*, 321, 20.
(10) Piankoff, *o. c.*, 177, n. 2.
(11) *Vocalization of the Eg. Syllabic Orthography*, 56, XIV, D-3a.

" directeur du trésor ", exactement vers la même date (depuis l'an XXX de Ramsès au moins), et d'autre part, ni sa titulature proprement dite, ni les épithètes élogieuses qu'il se décerne, ne font la moindre allusion à une mission coloniale ou diplomatique.

2) Sous Aménophis IV, un " commissaire du Roi " (akk. *rabiṣ šarri*) appelé *Šuta* eut quelques désaccords avec Zatatna d'Akko (cf. EA 234) et prit livraison des esclaves livrés au Pharaon par Abdkhiba de Jérusalem (cf. EA 288). Il est impossible d'affirmer qu'il est bien identique au père de Ramsès I, le " chef des archers (*ḫry pḏt*) Séthôs " (1), puisque le nom de ce dernier s'écrit (2), soit **Sutaja*.

3) Le seul moyen de retenir cette identification qui cadre fort bien, au demeurant, avec les données chronologiques, serait d'admettre avec Albright (3) que le nom akk. *Šuta*, *Suta* est un hypochoristique de l'hypochoristique eg. *Swt–y–* = akk. **Sutaja* (4). De la sorte, on pourra pareillement supposer que le *Suta* de KUB III, 57 est, soit le " directeur des attelages Séthôs " de Louvre A 70, soit le " grand général Séthôs " de Sedment, car ces deux soldats furent tous deux " commissaires du Roi " à l'étranger; malheureusement, nous ne détenons que peu de détails sur les dates et les circonstances de leur vie.

4) Il se peut enfin que le Šuta contemporain d'Aménophis IV et le Suta contemporain de Ramsès II soient deux *Souti*, dont le nom reste à retrouver dans les textes égyptiens (5).

(1) cf. Albright, *JNES* 5, 21, nº *56.

(2) *ASAE* 14, 31.

(3) *Vocalization*, l. c. et *JNES*, l. c.

(4) En tout cas, rien ne prouve que le nom égyptien *Swtỉ* ait été, à l'origine, un diminutif de *Sūtōye*; les deux noms sont plutôt dérivés de deux théophores différents. Cependant, on peut toujours supposer que les scribes étrangers, entendant le mot *Sūtōyĕ*, l'ont noté par *Sūta*, en négligeant la consonne finale non accentuée.

(5) Noter que le " porte-étendard du régiment de Neferkheprourê ", *i. e.* le capitaine de la garde d'Aménophis IV se nommait *Souti* (Davies, *Amarna* IV, pl. 39). – Par ailleurs, un " écuyer (*ḳṯn*) *Souti* ", contemporain de Ramsès II, est mentionné sur la stèle Brit. Mus. 166 (citée supra p. 230 n. 3): cet officier de charrerie ne pourrait-il pas avoir été désigné comme " commissaire du Roi " en Damascène, à un moment plus avancé de sa vie ?

NUNTII PERSONARUM ET RERUM

Enmerkar and Ensukušsiranna

S. N. Kramer – Philadelphia, Pa. and Th. Jacobsen – Chicago, Ill.

As stated Or 23 (1953) p. 000, one of the compositions whose contents have been clarified and in large part completed by the newly-discovered Nippur material is the epic tale Enmerkar and Ensukušsiranna (cf. " Heroes of Sumer ", *PAPS* 90 : 1-2 ff.). All in all the poem contains 287 lines. Hitherto only about half of the poem was preserved, and this half moreover consisted primarily of the first portion of the composition. The two new pieces, 3N-T308 and 352, fortunately fill in most of the *second* half of the text. The former is a single-column tablet beginning with line 98 and ending with line 140, while the latter is a two-column tablet which begins with line 140 and runs to the very end of the poem. As a result, the plot of the tale can now be *tentatively* reconstructed as follows.

In the days when Ennamibaragga-^{d}Utu was king (this king is either a still unknown ruler, or, as is not impossible, he is the Kish ruler known as Enmebaraggesi or Enmebaraggasi), Ensukušsiranna, the en of Aratta whose sukkal had the name Ansiggaria, issued a challenge via a herald to Enmerkar, the en of Erech whose sukkal was Namennaduma. The gist of the message is that Enmerkar should recognize Ensukušsiranna as his overlord, and that the goddess Inanna should be brought to Aratta. Enmerkar is contemptuous of the challenge, and in a long address in which he depicts himself as the favorite of the gods, declares that Inanna will remain in Erech and demands that Ensukušsiranna should be his vassal. Thereupon the latter gathers in council all who live with him in the *giparru*: the *išippu*, the *lumaḫḫu*, the *šutukku* and the *girsikkû*, and asks them what to do. They seem to advise him to submit, but he refuses indignantly. But the *mašmaššu* of Aratta, probably Urgirnunna by name, comes to his aid, and — unfortunately it is uncertain from the text just who the speaker is — boasts that he will cross " the river of Erech ", subdue all the lands " above and below, from the sea to the cedar mountain " and return with heavily-laden boats (sic !) to Aratta. Ensukušsiranna is delighted, and gives him five minas of gold, five minas of silver, as well as the necessary supplies.

We next find the *mašmaššu* in Erech — the poem does not state how he got there — where he steps up to the holy stable and sheepfold of the goddess Nidaba and, so it would seem, induces the holy cow and goat to withhold their fat and milk from Nidaba's dining halls. The flavor of the passage may be felt from the following tentative rendering:

He (the *mašmaššu*) speaks with the cow, converses with her like
[a human,
" Cow, who eats your fat, who drinks your milk ? "

" Nidaba eats my fat,
Nidaba drinks my milk,
My milk and cheese...,
Is placed as fitting in the large (dining) halls, the halls of Nidaba.
I would bring my fat .. from the holy stable,
I would bring my milk .. from the sheepfold,
The steadfast cow (ù-sún), Nidaba, Enlil's foremost child.... ."

" Cow, .. your fat to your .., .. your milk to your.... ."

The cow ..d her fat to her .., ..d her milk to her .., ...
(These lines are then repeated for the " goat ".)

As a result of this withholding act on the part of Nidaba's cow and goat, the stables and sheepfolds of Erech are laid waste. The shepherds mourn and wail while their helpers take to the road. Thereupon Nidaba's two shepherds, " sons born of one mother ", whose names are Mašgula and Uredinna intervene and probably at the advice of Utu — the relevant passage is poorly preserved — they succeed in outwitting the *mašmaššu* with the help of Mother Sagburru, thus:

The two of them (Mašgula and Uredinna) threw the prince (nun)
[into the river,
The *mašmaššu* brought forth the great suḫur-fish out of the
[water,
Mother Sagburru brought forth the ..-bird out of the water,
The ..-bird snatched the suḫur-fish, brought him to the moun-
[tain (ḫur-sag).

A second time, they threw the prince into the river,
The *mašmaššu* brought forth a ewe and its lamb out of the water,
Mother Sagburru brought forth the wolf out of the water,
The wolf snatched the ewe and its lamb, brought them to the wide
[plain (edin).

A third time they threw the prince into the river,
The *mašmaššu* brought forth a cow and its calf out of the water,
Mother Sagburru brought forth the lion (ur-maḫ) out of the
[water,
The lion snatched the cow and its calf, brought them to the
[canebrake.

A fourth time they threw the prince into the river,
The *mašmaššu* brought forth the wild-sheep (šeg$_9$ and šeg$_9$-[bar) out of the water,
Mother Sagburru brought forth the mountain-leopard (ug-tur-[ḫur-sag) out of the water,
The mountain-leopard snatched the wild-sheep, brought him to [the mountain.

A fifth time they threw the prince into the river,
The *mašmaššu* brought forth the young gazelle (amar-maš-dù) [out of the water,
Mother Sagburru brought forth the ur-gug$_4$ out of the water,
The ur-gug$_4$ snatched the young gazelle, brought him to the [forests.

Having thus been outwitted again and again, the *mašmaššu's* " face turns black, his counsel is dissipated ". And when Mother Sagburru then begins to taunt him for his stupidity, he pleads with her to let him return to Aratta in peace, and promises to sing her praises there. But Sagburru will have none of this; instead she kills him and throws his dead body into the Euphrates.

When Ensukušsiranna has heard of what had happened to the *mašmaššu*, he hurriedly sends a messenger to Enmerkar and completely capitulates, thus:

" You are the beloved of Inanna, you alone are exalted,
Inanna has truly chosen you for her holy lap;
From the lower (lands) to the upper (lands) you are their great [en, I am second to you,
From (the moment of) conception, I was not your equal, you are [the " big brother ",
I cannot compare with you ever ".

The poem ends as is customary in " disputation " compositions:

In the dispute between Enmerkar and Ensukušsiranna,
After (?) victory of Enmerkar over Ensukušsiranna;
O Nidaba, praise !

On the Alleged *namru* "fair(-skinned)"

E. A. Speiser – Philadelphia, Pa.

In *Mesopotamian Origins* (1930, pp. 102-8) I had occasion to question the opinion, then commonly held, that OB *namrum* meant "blond, fair-skinned" when applied to slaves. My argument that the adjective referred in such instances to ability rather than pigmentation, in close parallelism to *damqu(m)*, was welcomed explicitely by A. Ungnad [1] and was echoed by J. J. Stamm [2], and others. I. J. Gelb, however, came out in favor of the old view [3], primarily on the basis of [*rēš amtam*] *na-we-er-tam ša in-ki* [*maḫ*]*-ra-at* (VAS XVI 65. 12 f.), which he translated (with P. Kraus [4]) "a light(-colored) slave girl who is pleasing to the eye". In a review of Gelb's book I took up this matter again [5], but in AOS 32, 24 A. L. Oppenheim indicated his support of Gelb's position [6].

The possible bearing of the linguistic point in question on the racial composition of Mesopotamia has long been recognized, which accounts for the considerable interest in this discussion. My reason for the brief remarks which follow is that the Mari records so far published contain a few items which are relevant to this issue. Their substance may be summarized as follows:

The most important passage is ARM I 83. Shamshi-Addu refers to the request of his son Yasmaḫ-Addu for *aštalu*-musicians which ended with the statement *nāraštaluka kaluš*[*unu*]*.*[*n*]*aweru* "all your *aštalu* are *n.*" [7]. Here the adjective can have nothing to do with color since that is not a primary consideration in regard to singers. Accordingly, G. Dossin translated the phrase "tous tes chanteurs *aštalum* sont magnifiques". Incidentally, Shamshi-Addu's reply to this request was that these singers are not for export! [8].

We have thus here one unambiguous Old Babylonian instance where *nawerum*, when applied to humans, refers plainly to competence. But the Mari evidence does not stop there. The idiom *īnam maḫārum*, which Gelb invoked in support of his stand, occurs in these texts a number of times without once implying any standards of pulchritude. Cf., e. g.:

(1) *Subartu*, 105.
(2) MVAeG 44, 248 n. 4.
(3) *Hurrians and Subarians*, 43 n. 138.
(4) MVAEG 36/1, 59 f.
(5) JAOS, 68, 12 f.
(6) Cf. JNES 11, 134.
(7) ARM I, 83. 9 f.
(8) *Ibid.*, 11: *ul ša šūṣēm.*

wašabka īnam ul maḫer " thy presence does not find favor ", ARM I 53.11 f.

a[wātum] īnī A. maḫrat " the matter finds favor with A ", ARM IV 10 f.

erēš ... īnam ul maḫer " the request for ... does not find favor ", *ibid.* 27.10 f., 14 f.

pīqat mali ašpurakkum īnka ul maḫer " perhaps all that I have written thee will not please thee ", *ibid.* 86.53 f.

annītam lā annītam ša īnam maḫru " one thing and another that is pleasing ", *ibid.* 86.55 f.

Of particular interest in this connection is an approximately similar idiom in which *nawer* replaces *maḫer* while *īnum* becomes the subject:

ana muttalliktiya īnka lū nawerat " let your eye brighten at my conduct ", ARM IV 34.16 f.

1 lúetennam š[a i–]in !–šu na–we–[ra–a]t (1) " a mason whose eye is bright ", ARM II 101.27.

This last passage is particularly significant in that it spells out the meaning of the adjective when applied to humans: *naweru* (*namru*) is said of him whose *īnum nawerat* " eye is bright ", i. e., who is bright, intelligent, or the like. To be sure, this passage is damaged, but its restoration can hardly be open to dispute. In any case, this sense is borne out by the other occurrences, which are, moreover, self-sufficient. Nowhere in these passages is there any hint as to pigmentation.

The important thing about adjectives of the type of *namru* is that they, like our " bright, splendid " and their analogues in various languages, have a much wider application than the adjectives which refer to specific colors. They may allude to physical features, but they lend themselves also to use in a derived sense. That *namru/naweru* is not limited to derived usage goes without saying. Note, e. g., the occurrences in the Old Babylonian omen texts (YOT X 8.22; 46 iv 8; 49.11 f.; 53 *passim*) to which von Soden has recently called attention (2). There the antonym of *nawer* is *tarik*, which means not " dark " as such but rather " bruised " and hence " discolored ". Just so, *nawer* in the passages in question stands for " clear ". A further development of that nüance is evident in Mari *šūram nuwwurum* " to clear the reeds " (ARM III 76.17).

We come back, then, to the virtual equivalence of *namru* as a qualification of slaves with *damqu* as used in the same connection in the Nuzi texts (3). That *damqu* was used there in an economic rather than an esthetic sense is clearly borne out by JEN V 458. 9 f:

1 awēla eṭ–la pu–uḫ–[šu] ... i–n[a–an–din] " he shall ... furnish in his stead one able-bodied man "; cf. *ibid.* 463.9 f.:

awēla pūḫšu ša kīma šāšu epšu ... umalla " he shall supply ... in his stead a man who is built like himself ".

(1) Cf. W. von Soden, *Orientalia*, XXI, 201.
(2) *Loc. cit.*, 209.
(3) *Mesopotamian Origins*, 107.

Alalaḫ (*)

A. Pohl – Rom

Wo der Orontes vom S. kommend nach W. biegt, liegt das alte Alalaḫ (heute Tell Atchana). Im N. liegt vor ihm die Amq-Ebene, im NW. erschweren die Berge des Amanus (mit ihren Zedern) den Zugang zum Mittelmeer. Die Geburt der Stadt mit dem Ablauf ihrer 17 Schichten liegt etwa um das Jahr 3100 v. Chr. Die Beziehungen gehen bis etwa um 1900 v. Chr. meist nach dem O. (nach Mesopotamien) und z. T. auch nach dem N. (nach der Gegend des späteren Urartu), sehr wenig nach dem S. (nach Palästina u. Ägypten). Erst mit diesem Zeitpunkt (um 1900 v. Chr.) beginnt ein stärkerer Einfluss des Nillandes. Die vorausgehenden Kulturen (vor 3100 v. Chr.) werden uns gesichert durch zwei in der Nähe befindliche Ruinenhügel Tell eš-Šeiḫ (etwa 3 km westlich) mit 12 Bauschichten (jede zu wenigstens 30 Jahren gerechnet) und durch Tabara al Akrad (= ' der kleine Kurdenhügel ') im O. mit 7 Wohnschichten.

Tell eš-Šeiḫ XII, die unterste Schicht auf jungfräulichem Boden, zeigt eine handgemachte jungsteinzeitliche (1) Tonware aus schwarzem Ton ohne Verzierung, die der jungsteinzeilichen Keramik N.-Syriens und der Gegend des späteren Urartu (2) ähnelt, aber völlig verschieden ist von der S.-Syriens und Palästinas. — Auf einem anderen Tell kam aus der gleichen Schicht eine Steinstatue der ' Muttergöttin ' ans Licht. — Die nächste Schicht XI führt die Keramik von XII weiter.

(*) L. Woolley, *A Forgotten Kingdom* [200 S., 24 Taf., 27 Abb.]. London 1953. Penguin Books; Or 17 (1948) 532-535; Or 20 (1951) 249-50.

(1) In der Altsteinzeit wohnen die Menschen in Höhlen oder Felslöchern und leben von der Jagd u. ä. Erst mit der Jungsteinzeit, als sie beginnen Tiere zu zähmen und das Feld zu bestellen, ziehen sie in die fruchtbareren Ebenen und ins Marschland. Für den sesshaften Bauern wurde auch der Hausbau zur Notwendigkeit.

(2) Vgl. A. Dönmez - W. C. Brice, *The Distribution of Some Varieties of Early Pottery in South-East Turkey* (*Iraq* 11 [1949] 44-58). Zusammen mit Obsidianklingen findet sich gleichzeitig eine dreifache handgefertigte Tonware: eine einfarbige Keramik mit eingeritzten, einfachen geometrischen (oft weisser Kalkerde ausgelegten) Mustern, dann rötlich-gelbe, braune oder schwarze Gefässe mit unvollkommener Politur (burnished) und endlich grobgefertigte, offene Schalen mit matt-lederfarbener oder brauner Oberfläche. Die Ausdehnung dieser bemalten Keramik lässt sich begrenzen im W. durch Mersin, im N. durch den Südrand des Antitaurus bis Malatia und im O. durch den Vansee. Sie ist dagegen nicht in der anatolischen Hochebene gefunden worden (vgl. Or 22 [1953] 329-354]. Hier wird sie — der Kürze halber — Keramik des späteren Urartugebietes genannt. Ich danke Frau E. Douglas Van Buren für den Hinweis auf diese Studie.

Daneben tritt die eingeführte, handgemachte, dünnwandige, mit glänzendem Schwarz und Rot polierte Tell Halaf-Keramik (die allmählich von den einheimischen Töpfern nachgemacht wird). Zu dieser kommt (ebenfalls vom O.) die handgemachte Obed-Ware mit grünlich-weisser Oberfläche und geometrischen Mustern in Schwarz oder Braun, aber nicht so fein wie die Tell Halaf-Keramik. — Schicht X weist eine ganz eigene Tonware auf. Die Handwerker ahmten nämlich beide Keramiken nach (Tell Halaf und Obed) und schufen so eine sehr charakteristische Tonware mit abstrakten Motiven (Obed), aber mit scharfem Gegensatz der Farbtöne (Halaf). Die Stempelsiegel dieser Schicht zeigen zuerst rein geometrische Zeichnungen, dann aber Pflanzen, Tiere und sogar eine menschliche Figur.

T a b a r a VII, die unterste Schicht des ' Kurdenhügels ' führt klare Tell eš-Šeiḫ-Ware und ist deshalb gleichzeitig (also Tell eš-Šeiḫ X = Tabara VII). Dies wird auch durch die folgenden Schichten bestätigt. In Schicht VI - V treffen wir die eingeführte mesopotamische Uruk-Keramik, der in IV - I die Ḫirbet Kerak-Tonware folgt, die also ziemlich lange im Gebrauch bleibt. Die letztgenannte Keramik ist handgefertigt, dick und plump, schwarz oder zweifarbig (rot und schwarz), hochpoliert, mit geometrischen Motiven oder breiten Einritzungen verziert. Diese Tonware ist in grosser Menge und in einfacher Form im südlichen Kaukasusgebiet belegt. In der Amq-Ebene konnte sie an etwa 50 Plätzen festgestellt werden. In Palästina findet sie sich — ohne Vorläufer und ohne Entwickelung — gewöhnlich in der Schicht über den durch Feuer zerstörten Häusern, so dass man an fremde Eroberer denken darf. Sie ist der frühen mittelanatolischen Ware wohl verwandt, aber nicht gleich (1). Doch finden sich zwei charakteristische Stücke dieser Keramik in den hethitischen ' Königsgräbern ' von Alacahüyük (etwa um 2000 v. Chr.), als sie längst ausser Gebrauch gekommen war, aber vielleicht noch im Ritus benutzt wurde. Die Hethiter in Kültepe besassen noch einen Topfständer als Ausläufer dieser eigenartigen Tonware (2). — In Tabara I liessen sich neben der handgemachten Ḫirbet Kerak-Keramik einige Scherben einer scheibengefertigten bemalten Keramik feststellen, die sich in Technik und Stil völlig von der Ḫirbet Kerak-Tonware unterscheidet. Diese neue Keramik der aufgegebenen Dorfsiedelung (= Tabara I) ist mit der der untersten Schicht der (auf jungfräulichem Boden erbauten) Stadt Alalaḫ (= Alalaḫ XVII) gleichzustellen (etwa 3100 v. Chr.). Die Stadtkultur kennt

(1) Vgl. dazu Ruth B. K. Amiran, *Connections between Anatolia and Palestine in the Early Bronze Age: Israel Exploration Journal* 2 (1952) 89-103; B. Maisler - M. Stekelis - M. Avi-Yonah, *Excavations at Beth Yerah (Khirbet el-Kerak) 1944-1946*: ibidem 165-173, 218-229.

(2) Verf. meint, die Hethiter seien aus dem Süd-Kaukasus auf dem für ein wanderndes Volk einzig möglichen Wege (= S.-Richtung) in die Amq-Ebene gekommen (zwischen 3500 und 3000 v. Chr.), wo sie sich niedergelassen haben. Dort seien sie aber von anderen verdrängt worden, so dass ein (vielleicht kleinerer) Teil von ihnen nach S. (= Palästina) zog und dort nachher in der eingesessenen Bevölkerung aufging, während der andere Teil seinen Weg nach NW. (Anatolien) nahm und dort als Vorfahren der uns bekannten Hethiter siedelte.

bereits die Töpferscheibe und das Metall. Möglicherweise sind die Ḫirbet Kerak-Leute vor den neuen Eindringlingen geflohen und haben so ihr Dorf (Tabara I) ganz verlassen.

Alalaḫ XVII liegt bis zu 4 m unter Schicht XVI. Leider liess sich wegen des Grundwassers eine genauere Unterteilung der Schicht nicht ermitteln. Es könnte sich aber um 2 - 3 Bauschichten handeln. Diese Siedelung besitzt bereits in der untersten Schicht den Tempel ihres Stadtgottes. In den 2000 Jahren ihres Bestehens ist das Heiligtum etwa 15 mal in verschiedener Form und für verschiedene Götter, aber immer auf der gleichen geheiligten Stätte neu erbaut worden. Alles, was sich in Alalaḫ XVII vom Heiligtum feststellen liess, war ein fast würfelförmiger Ziegelblock (4, 80 m × 4, 80 m × 3.90 m [Höhe]), an dessen NW.-Seite eine dicke Schicht von Asche, Tierknochen und Tonscherben (den Resten der Opfer) lag. Im Tempel der Schicht XVI wird dieser Block sorgfältig erhalten und noch besonders hervorgehoben.

Schicht XVI (gleichzeitig mit dem Ende der Uruk-Periode) bietet eine nur gradmässig, nicht wesentlich von der vorausgehenden Schicht verschiedene Keramik. Die einheimischen Handwerker stellen von nun an für etwa 1000 Jahre die gleichen Formen, die gleichen Motive der für Alalaḫ so charakteristischen bemalten feineren Tonware her, so dass es unmöglich ist, auf Grund von Stilunterschieden sie innerhalb des Jahrtausends genauer einzuordnen. Der bereits erwähnte Tempel mit einem 18 m × 6.60 m grossen Mittelhof, umgeben von weissgestrichenen Ziegelmauern weist zwei Besonderheiten auf. Einmal ragt im SO.-Teil der Ziegelwerkwürfel von Schicht XVII (mit dem Opferloch) hervor, der mit einem spitzen Balkendach überdeckt wird. Dann findet sich im NW. ein oben mit Ziegeln ausgelegter, bis auf den jungfräulichen Boden reichender Schacht, der mit mächtigen (bis 2000 kg schweren) Steinblöcken ausgefüllt ist. Diese mussten, da Alalaḫ völlig steinarm ist, von auswärts herbeigeschafft werden. Über den Schacht legte man die Fussbodenplatten der Vorhofes. Eine freistehende Ziegelmauer (5.40 lang, 1.50 m breit und 2.40 m hoch) endet unmittelbar an dem Steinschacht. In dieser Ziegelmauer ist ein niedriger Türeingang sorgfältig ausgespart, dann aber mit Ziegeln versperrt und verputzt, so dass er wie eine ' Mastaba ' völlig verborgen ist.

Schicht XV (gleichzeitig mit dem Beginn der Jemdet-Nasr-Zeit [etwa 2900 v. Chr.]) ist eine Zeit des Verfalls.

Mit Schicht XIV (= eigentliche Jemdet-Nasr-Zeit [etwa 2800 v. Chr.]) beginnt wieder der Aufschwung. Dieser zeigt sich in neuen und besser gebauten Häusern, in einer grossen Menge der fein bemalten Keramik und im Neubau des Heiligtums. Unter der Tonware lassen sich auch aus dem Zweistromlande eingeführte typische Jemdet-Nasr-Schalen feststellen. Der auf den aufgefüllten Ruinen des alten neu gebildete, einfache Tempel besteht aus einem offenen Vorhof, von dem der Zugang zum eigentlichen Tempelgebäude führt, zuerst zu einem Breitraum (dem Vorraum) und von da zum eigentlichen (fast quadratischen) Heiligtum, in dem (trotz aller Änderung des Grundrisses) die ' Mastaba ' (aus Schicht XVI) noch etwa 1.40 m aus dem Boden herausragt. Unter

den Tonscherben des Vorhoffussbodens fand sich auch ein Bruchstück einer Lampe, wie sie in den frühbronzezeitlichen Gräbern zu Karkemisch häufig auftritt. — Der Tempel in Schicht XIV entspricht 2 Bauperioden des Wohnviertels: Schicht XIV und der höher gelegenen Schicht XIII. Letztere ist durch einen Siegelzylinder mit Symposiumdarstellung (in Motiv und Technik typisch frühdynastisch) auf etwa 2700-2550 anzusetzen.

Mit Schicht XII, die 3 Bauperioden umfasst und durch 2 Siegelzylinder (aus frühdynastischer Zeit oder nach frühdynastischen Motiven geschnitten) etwa in die Zeit von 2550-2350 (bis Sargon von Akkad) zu datieren ist, beginnt das Königtum in Alalaḫ. Dem Palast mit seiner 2.50 m dicken Mauer war ein Portikus von 4 Lehmziegelsäulen vorgelagert. Der neue Herrscher liess sich auch den Neubau des Tempels angelegen sein. Die Mauern des alten wurden bis auf etwa 3 m Höhe abgerissen, der Platz durch Feuer symbolisch gereinigt, die Zwischenräume aufgefüllt und so eine erhöhte Plattform geschaffen, auf der der neue Zweiraum-Tempel erbaut wurde. Sein Grundplan ist allerdings etwas ganz Neues. Der S.-Teil der Terasse wurde als stufenweise ansteigendes Glacis gestaltet. Man betritt den Tempel über einige Stufen an der SO.-Ecke, gelangt durch einen schmalen Durchgang (sich nach N. wendend) in einen kleinen Vorhof mit Feuerstätte und sieht nun 2 Eingänge vor sich. Der rechte führt zu einem an der Ostmauer gelegenen Raum (mit weiterem Zugang zum Vorraum), der andere aber über eine hölzerne Treppe zum 4.40 m höher gelegenen Kultraum, der mit dem Vorraum keinerlei Verbindung hatte. Diese Anlage ist wohl typisch nordsyrisch und dürfte der Vorläufer des *bît ḫilani* sein. Sargon von Akkad hat diese Gegend erobert, und vielleicht ist die Zerstörung der Schicht XII seinem Vordringen zuzuschreiben.

Schicht XI (= etwa von 2350-2150) zeigt den Neubau des Tempels auf einer neuen Plattform. Leider lässt sich über den Grundplan des Heiligtums nichts Genaueres ausmachen. Der Palast wurde (für den Unterkönig oder Statthalter Sargons) erweitert und lässt eine dreifache Flucht von Räumen um einen Binnenhof erkennen. Die Mauern sind sehr dick und tragen Tonnengewölbe, die bereits in der mesopotamischen frühdynastischen Zeit vorkommen.

Von den beiden folgenden Schichten X und IX (= etwa von 2150-1900) ist sehr wenig bekannt. Von Schicht X lassen sich die Reste eines völlig neu erbauten Palastes mit gewölbten Zimmern und die Terrasse eines Tempelneubaues feststellen. Das Gleiche gilt für Schicht IX, aus der ein Siegelzylinder im Kültepe-Stil, der den chronologischen Anhaltspunkt sichert, stammt.

Mit Schicht VIII (= etwa von 1900-1790) beginnt in Alalaḫ (mittelbar oder unmittelbar) der Einfluss des Nillandes. In dem nur etwa 70 km entfernten Ugarit kamen ja Denkmäler aus der Zeit der 12. Dyn. ans Licht. Alalaḫ mag etwas abseits gelegen haben. Aber das Rundbild eines Königskopfes lässt ägyptischen Einfluss erkennen. In dieser Zeit wird ein grosser Tempel neu gebaut. Dagegen begnügt man sich am Palast mit Umbauten. Von nun an werden die Gräber unter dem Fussboden der ' armen ' Häuser häufiger, während sich in den Häusern der Reichen nur Kinderbestattungen finden.

Mit Schicht VII (= etwa von 1790-1700) werden unsere Quellen ausgiebiger. Der archäologische Befund ist durch ein grösseres Ausgrabungsgelände erweitert und gesicherter. Dazu treten als urkundliche Bezeugung die Keilschrifttafeln. Die neue Dynastie beginnt (wohl nach dem Sturz der 12. ägypt. Dyn.) mit Abban, der seinem Sohn Ḫammurabi das Königreich Aleppo (= Jamḫad) gab (1), während ihm in Alalaḫ sein Enkel Jarîm-Lim folgte. Als aber Ḫammurabi von Jamḫad starb, fiel auch Aleppo seinem Sohn Jarîm-Lim zu (2). Ihm folgte Niqme-epuḫ (auch Niqmepa geschrieben) auf dem Thron. Die Mehrzahl der Tontafeln stammt aus der Regierung Jarîm-Lims, dem wohl auch die erhöhte Bautätigkeit zuzuschreiben ist. Im NW. lag die Zitadelle auf einer die ganze Stadt überragenden Plattform, die somit die N.- und W.-Seite sicherte. Vom Fuss der Festungsmauer an senkt sich eine Böschung bis zu einem niedrigeren Aussenwall, vor dem noch ein Stufenglacis (wie beim Tempel der Schicht XII) von 8 m Höhe angelegt ist (3). Durch diese Anlage war der Angreifer stets im Schussbereich des Verteidigers. Unmittelbar benachbart und von der Zitadelle beschützt liegt das NW.-Tor der Stadt (wohl das Haupttor) an der Strasse Aleppo-Antiochien. Die beiden Tortürme haben im Torweg 3 gegenübergestellte Mauervorsprünge. Nach dem ersten öffnet sich (von aussen gesehen) am linken Turm der Eintritt zur Wachkammer, von der eine Treppe auf das Dach führt, so dass der Innen- und Aussenwall von oben aus zugänglich ist. Die Stadtmauer war etwa 3.30 m dick und 9.00 m hoch. Militärisch dürfte Alalaḫ eine erstklassige Festung gewesen sein. Der Königspalast (etwa 106 m lang und etwa 22 m breit) war durch einen Mittelhof betretbar, der bis an die Stadtmauer ging. Von diesem Zentralhof aus waren der Nordteil (Staatsgemächer) und der Südteil (Magazine und Wohngemächer) erreichbar.

(1) Er nennt sich bald ' König von Aleppo ' (nach der Hauptstadt), bald ' König von Jamḫad '. Darnach ist Or 21 (1952) 499 zu berichtigen.

(2) Vgl. dazu den Bericht Itûr-Asdus an seinen Herrn Zimri-Lim (*Syria* 19 [1938] 117): " Es gibt keinen König, der für sich allein wirklich mächtig ist. Mit Ḫammurabi von Babylon gehen 10 oder 15 Kleinkönige, mit Rîm-Sin von Larsa ebenso viele, mit Ibal-pî-El von Ešnunna ebenso viele, mit Amût-pî-El von Qaṭna ebenso viele; aber mit Jarîm-Lim von Jamḫad gehen 20 Kleinkönige ". Somit steht Aleppo mit den grossen Königreichen (Babylon, Larsa, Ešnunna, Qaṭna und Mari) auf einer Stufe. So war es nach dem Tode Šamši-Adads I. von Assyrien. Zu seinen Lebzeiten suchte er den politischen Einfluss Assyriens bis zum Mittelmeer auszudehnen, und da die Kleinfürsten unter sich keineswegs einig waren, schloss er mit dem im Süden an Jamḫad angrenzenden Qaṭna einen Bund, der durch die Hochzeit der Tochter des Königs von Qaṭna mit Jasmaḫ-Addu, dem Vizekönig von Mari und seinem Sohne, besiegelt wurde. Nach dem Tode des grossen Assyrerkönigs soll nun Zimri-Lim von Mari die beiden Könige von Qaṭna und Aleppo versöhnen. Jarîm-Lim verlangt, dass der König von Qaṭna zu ihm nach Aleppo komme; er sei zum Frieden bereit. Aleppo ist vor allem durch den Tempel und die Orakel des Gottes Adad bekannt (vgl. G. Dossin, *Le royaume d'Alep au XVIIIe siècle avant notre ère d'après les « Archives de Mari »* (= *Bull. Classe des Lettres et des Sciences mor. et polit. de l'Acad. royale de Belgique.* 5e sér. 38 [1952] 229-239).

(3) Vgl. dazu das altakkadische Festungsbild des Narâm-Sin (= UET I S. 81; *Iraq* 10 [1948] 81-92).

Im Südteil lagen zu ebener Erde 3 Vorratsräume, während zu den Privatzimmern (etwa 1.20 m höher als der Mittelhof) Stufen hinaufführten. In den Vorratskammern, die durch hochgelegene Fenster erhellt wurden, fanden sich (ausser dem Wirtschaftsarchiv des Palastes) Elefantenzähne [1]. Der Wohnhausflügel dürfte 3 Stock hoch gewesen sein; davon finden sich aber nur Spuren in den unteren Magazinräumen. Über den 3 unteren Vorratsräumen scheint der Prunksaal gelegen zu haben (etwa 13.50 m lang), in der Mitte durch die auf Steinfundamenten ruhenden Holzsäulen geteilt. Dieser Saal war wie alle wichtigeren Palasträume mit Fresken geschmückt, von denen genügend Reste geblieben sind, um Muster und Technik herauszufinden. Sowohl das Muster als auch die Technik (= auf frischem, noch nassem Kalk gemaltes Bild) lassen sich wohl in Kreta, nicht aber in Ägypten [2] nachweisen. Diese Verbindung des Jarîm-Lim-Palastes mit dem Königspalast in Knossos (Kreta) im Gebrauch von Steinplatten zur Bekleidung des unteren Randes der Mauer, hölzernen Säulen auf runden Steinsockeln, Motiven und Technik der Fresken geht den kretischen Beispielen um mehr als 100 Jahre voraus, und sie wirkt noch für etwa 1000 Jahre nach. In Kreta dagegen erscheint all dies plötzlich, ohne Entwickelung, und verschwindet dann wieder ebenso. Somit scheint die Architektur und Fresko-Malerei Kretas vom nordsyrischen Festland zu stammen. Auch der Tempel wurde an der früheren Stelle über den Ruinen von Schicht VIII neu erstellt. Ein grosser Vorhof, umgeben von Diensträumen, gibt Einlass zu dem dahinter liegenden Einraum-Heiligtum (mit etwa 4.50 m dicken Mauern). An den Seiten ziehen sich Bänke hin; der Stufenaltar aus Basaltsteinen steht an die Rückwand angelehnt. Die dicken Mauern sowie die Wasserableitung weisen auf einen Libationsraum in einem oberen Zimmer hin. Im Tempel wurde auch der Kopf (wohl Jarîm-Lims) aus Stein gefunden, der nach einheimischen Stilgesetzen geschaffen ist. Die bemalte Tonware [3] fehlt in der Jarîm-Lim-Zeit (Schicht VIII) fast vollständig. Von 40 früheren Gefässformen sind nur etwa 11 im Gebrauch. Am Ende dieser Periode scheint ein Aufruhr der Bevölkerung zu stehen. Tempel und Palast sind geplündert und verbrannt, während die Privathäuser unberührt blieben. Der neue Tempel von Schicht VI ist über dem Vorhof des alten erbaut; über das Heiligtum selbst aber kommen Dienerzimmer zu liegen. In einem Raum des Palastes, der wegen der etwas später (aber noch in Schicht VII) erfolgten Verlegung des Haupteinganges Wachkammer geworden war, kamen die Leichen

[1] Wir wissen, dass der jetzt ausgestorbene syrische Elefant (ausser dem afrikanischen) im 2. vorchristlichen Jahrhundert noch wild und freilebend (vielleicht in einer Art Naturschutzgebiet für die königliche Jagd) im Nija-Land, das zum Reiche Jamḫad gehörte, vorkam. Dieses Gebiet im SO. von Aleppo bis an den grossen Bogen des Euphrats bot mit seinen (mit Rohr und Gestrüpp bewachsenen) feuchten Niederungen einen geeigneten Aufenthalt für die Tiere. Dazu war ja Elfenbein ein sehr gesuchter Ausfuhrartikel.

[2] Dort kennt man nur die Tempera-Malerei (= das Auftragen der Farbe auf trockenem Kalk).

[3] Vgl. dazu M. V. Seton Williams, *A Painted Pottery of the Second Millennium from Southern Turkey and Northern Syria* (*Iraq* 15 [1953] 57-68).

von 5 bewaffneten Männern ans Licht. Der alte Palast bleibt, als läge ein Fluch auf ihm, für etwa 150 Jahre Ruine. Der neue wird an einer ganz anderen Stelle gebaut. Mit der neuen Zeit kehren auch die alten Keramikformen wieder. Die Könige der Jarîm-Lim-Dynastie (= Könige von Aleppo [= Jamḫad]) waren wohl für Alalaḫ Fremdlinge und brachten vielleicht auch Ausländisches mit.

Von den Bauwerken der Schicht VI (= etwa 1700 – etwa 1530) ist nur sehr wenig erhalten. Die Keramik erlebt eine nationale Renaissance (gegenüber der früheren Periode). Die alten Formen und Verzierungen erscheinen wieder. Allmählich werden die anfangs statischen Figuren von Tieren und Vögeln bewegt und belebt. Eingeführt wird eine handgemachte Tonware von doppelter Art, die sogenannte ' Ringfussware ' (dünnwandige Keramik von braun-grauer Farbe) und die ' weissüberzogene Keramik ' (braun-grüne Grundfarbe mit strichförmigem, weissem Überzug). Beide Arten sind in Schicht VI bereits recht verbreitet, werden aber in den beiden folgenden Perioden noch allgemeiner. In Zypern, wo man sie als ursprünglich ansah, erscheinen sie etwa 100 Jahre später. Sie sind aber auch nicht in Alalaḫ beheimatet; denn einmal sind sie handgemacht, während die Handwerker von Alalaḫ seit Jahrhunderten die Töpferscheibe verwenden. Dann stehen sie auch abseits der bodenständigen Überlieferung. Ihr mutmasslicher Ursprung aus Anatolien könnte nur durch Ausgrabungen erwiesen werden. Wichtig ist, dass Schicht VI den klaren Beweis der Herstellung von glasierter irdener Ware (1) brachte, die man bisher erst aus dem Anfang des 1. Jahrtausends kannte.

Der Übergang von Schicht VI zu V (= etwa 1530 – etwa 1480) geht fast unvermerkt vor sich. Trotz der politischen Erfolge der Hethiter in N.-Syrien gegen Anfang dieser Periode, als das nicht weit entfernte Aleppo erobert und zerstört wurde, lassen sich in Alalaḫ keine Spuren hethitischen Einflusses oder einer hethitischen Eroberung nachweisen. Andererseits deutet manches auf eine ägyptische Belagerung und Herrschaft. Die zweimalige Erneuerung der doch sehr solid erstellten Befestigung scheint auf gewaltsame Zerstörung hinzudeuten. In der Zitadelle selbst fand sich ein Silo (als Getreidespeicher für die belagerte Garnison) und unter dem Fussboden eine Anzahl Gräber (auch von Frauen und Kindern), die einzige Begräbnisstätte in einem öffentlichen Gebäude. Man gewinnt den Eindruck, dass man die Toten zur Zeit nur dort bestatten konnte. Dazu kommt der Fund einer ägyptischen Fayence-Schale im Tempel, die ausser der bekannten Szene (= Tote vor dem Opfertisch) eine hieroglyphische Inschrift trägt. Von dieser ist leider fast nur der Titel ' Schreiber ' erhalten (= örtlicher Stellvertreter der ägyptischen

(1) Vgl. H. Moore, *Reproductions of an Ancient Babylonian Glaze* (*Iraq* 10 [1948] 26-33). Die altbabylonische Formel für die Herstellung der Terrakotta-Glasur ist sowohl nach den Quantitäten als auch nach der Methode richtig. Die grosse Seltenheit solcher Funde lässt sich wohl aus der noch sehr beschränkten Herstellung, vielleicht auch aus dem sorgsam gehüteten Geheimnis der Familie (Gilde oder des Ortes) verstehen. Erst mit dem 7. Jahrhundert v. Chr. wird die chemische Formel bekannter und die Ware verbreiteter.

Regierung). Somit hätte Thutmosis I. bei seinem Zuge zum Euphrat (etwa 1523) auch Alalaḫ belagert und genommen und dort einen ägyptischen Statthalter eingesetzt. Eine Bestätigung dafür lässt sich aus den Worten Thutmosis III. (1502-1448) entnehmen, mit denen er seinen Syrienfeldzug rechtfertigt, das Land (N.-Syrien) habe sich gegen Ägypten empört. Dies wird sich vor allem auf die Eroberung durch Thutmosis I. beziehen. Aber die ägyptische Herrschaft scheint nicht von sehr langer Dauer gewesen zu sein. Während die bisherigen Tempel einer auf dem anderen (= als Plattform) errichtet sind, ist der Tempel der Schicht V in den Vorhof von VI eingegraben, so dass die Cella etwa 1.80 m unter dem Erdboden liegt. Diese Cella (vielleicht mit einem Vorraum) bildet das Herzstück des Gesamtbaues, der sich aus einem Hof mit rings herum angelegten Dienstzimmern zusammensetzt, in deren Mitte das eigentliche Heiligtum liegt (= Vor-Cella und Cella). Darin fand sich ein Brandopferaltar und an dessen 4 Seiten je ein aufrecht stehender Holzpfahl [1]. Zwei andere kleine Heiligtümer (nur aus einer Cella bestehend), auf einer niedrigen Terrasse (mit sacht abfallendem Glacis) errichtet, scheinen dem Kult einer Doppelgottheit gedient zu haben. In einem kam als Kultobjekt eine dreieckige unbehauene Steinplatte zum Vorschein, die auf einer Seite ein ganz grob entworfenes menschliches Antlitz aufwies. Einige ähnliche rohe Darstellungen der Gottheit kamen in Häusern ans Licht. In einem Zimmer des Stadttores wurden zwei Basaltplatten mit rohen, unschönen menschlichen Figuren (Mann und Frau mit stark betonten Geschlechtsorganen) gefunden, die ihre klaren Parallelen in einem ähnlichen Paar haben, das ebenfalls im Stadttor von Diarbekir (in der Mitte von Mitanni) ausgegraben wurde. Die Keramik der Schicht VI geht in unserer Periode weiter. Neu hinzu kommt die (fast nur im Tempel gefundene) ' Kerbschnitt '-Keramik, eine becherförmige, schwarz polierte Ware mit geometrischen Kerbschnittverzierungen, die mit Kalkfüllungen ausgelegt sind. Sie ist weder ägyptisch noch mesopotamisch, findet sich aber in Alişar [2]. Als Thutmosis III. auf seinem Syrienfeldzug nach der Übergabe von Alalaḫ die kleinen nordsyrischen Königreiche unter dem Namen Nuḫašše (vom Mittelmeer bis zum Euphratbogen) zusammenschloss, setzte er (als Vasall Ägyptens) Taku über sie, der wohl bereits Herrscher von Alalaḫ war, aber in ägyptischem Auftrage ein viel grösseres Gebiet regierte. Er und seine unmittelbaren Nachfolger fallen noch in unsere Periode, während Schicht IV mit der Thronbesteigung Niqmepas beginnt.

Mehr als über jede andere Periode sind wir über Schicht IV (etwa von 1480 – etwa 1370) unterrichtet, die mit der Niqmepa-Dynastie

[1] Es dürfte sich nicht um ein Mithräum handeln, wie L. Woolley meint, sondern, wie mich Frau E. Douglas Van Buren aufmerksam macht, um einen Tempel für eine chtonische Gottheit (vgl. dazu den Tempel Ningizzidas in Lagaš [H. de Genouillac, *Fouilles de Telloh*, II (1936) 17-19 und bes. Taf. XXI]). Die beiden anderen Tempel von Alalaḫ V stehen auf den bekannten Plattformen.

[2] Vgl. Or 22 (1953) 343.

(Niqmepa, Illim-Ilimma, Idrimi [1]), Adad-nirâri und Takuwa) zusammenfällt. Als Quelle steht uns neben den schriftlichen Urkunden (Tafeln aus dem Palast, Inschrift des Idrimi) eine unfangreiche archäologische Beglaubigung zur Verfügung (der gut erhaltene Palast, Reste des Tempels, die Zitadelle, das Stadttor, Privathäuser, mehr als 40 Gräber, eine grosse Menge von Ton- und Metallwaren sowie Elfenbeinschnitzereien). Da die Tontafeln erst mit der Zeit Niqmepas beginnen und gerade aus seiner Regierung sehr zahlreich sind, wird man ihm den Palastneubau zuschreiben. In dem Palast der Schicht V werden die Herrscher vor Niqmepa gewohnt haben. Er selbst hat einen neuen Wohnbau (unter Änderung des Grundrisses) dem Palast angefügt. Später wurde dann noch (vielleicht durch Ilim-Ilimma) im N. und O. ein neuer Bau (offizielle Empfangsräume) angesetzt, so dass der Palast fast um das Doppelte vergrössert wurde. In Bauart und Technik ist er dem Palast Jarîm-Lims (Schicht VII) sehr ähnlich. Der Eingang zum Vorhof des Palastes ist von der Westseite her durch das Tor der Zitadelle (auf der NW.-Seite des Vorhofs). Der Vorhof (mehr als 20 m lang und fast 20 m breit) ist im S. und O. von den Küchen- und Vorratsräumen des alten Palastes (= vor Niqmepa) umgeben. Die N.-Seite bildet der Niqmepa-Bau. Drei Stufen (von Plattformen flankiert) zwischen Mauervorsprüngen führen zum Eingang von fast 8 m Spannweite, der durch 2 Holzsäulen auf runden Basaltfundamenten unterbrochen und geteilt wird. Diese Architektur ist typisch nordsyrisch. Wenn auch der Palast von Knossos (Kreta) die meisten Ähnlichkeiten mit dieser Bauart zeigt, so ist sie wohl von Alalaḫ nach der Insel übernommen worden. Der Niqmepa-Teil des Palastes war zweistöckig. Ist man durch das Eingangsportal eingetreten, so befindet man sich in einem Vorraum (Wachraum), von dem rechts und links weitere Türen Zulass gewähren. Der rechte Zulass führt durch einen weiteren Raum in den Neubau Ilim-Ilimmas, der dreistöckig war. Die linke Tür geht zu einer Treppe (für das obere Stockwerk) und gibt Zugang zum grossen Mittelhof (etwa 12 m × 8 m), von dem aus 5 weitere Eingänge zu den 13 Wohngemächern führen. In dreien dieser Zimmer waren Hunderte von Stücken Tongeschirr (der verschiedensten Arten und Gruppen)

[1]) Die inschriftliche Bezeugung (D. J. Wiseman, *The Alalakh Tablets* [London 1953] S. 5-8) spricht mehr für eine andere Reihenfolge, die wir mit den Zeitgenossen hier bieten.

	Mitanni	Mukiš/Alalaḫ	Kizzuwatna
		Ilimilimma I.	
um 1480	Paratarna ⟷	Idrimi ⟷	Pillia
	Šutarna		Adadnirâri
um 1460	Šauššatar ⟷	Niqmepa ⟷	Šunaššura
		Ilimilimma II.	

für den Palast aufgestapelt. Zwischen und über ihnen lagen Schmuckgegenstände, die beim Brand des Palastes aus dem oberen Stockwerk herabgefallen waren, wie Elfenbeinbüchsen ägyptischen Stils (aber einheimischer Herstellung), Einlegearbeiten, aus Gold- und Silberfäden zusammengesetzte Netzwerkarbeiten (Filigranarbeiten), elfenbeinerne Stücke für Möbelverzierungen usw. Im oberen Stockwerk unmittelbar über dem Eingangswachraum (also im S.-Teil des Niqmepa-Baues) lag der durch 2 Holzsäulen (auf runden Basaltfüssen) in 3 Teile geteilte Empfangssaal. Der östlich an diesen Niqmepa-Bau angelehnte Erweiterungsbau (Ilim-Ilimmas), der nur durch den Zugang aus dem bereits erwähnten Eingangswachraum zu erreichen ist, besteht aus zwei ungleichen Hälften (einer N.- und einer S.-Hälfte). Jede besitzt einen Empfangssaal, der durch Mauervorsprünge und eine Holzsäule (auf rundem Basaltfuss) unterbrochen ist. Daneben liegen Sekretariatsräume, Badezimmer und im S.-Teil auch ein Archiv (wie in Ur) mit Ziegelregalen. Der nur von hier aus zugängliche Teil des Ilim-Ilimma-Anbaues liegt im N. des Niqmepa-Teiles, ist aber von diesem aus nicht erreichbar. Er umfasst nur wenige Wohnräume. In dem S.-Teil des alten Palastes (= vor Niqmepa), also vor etwa 1460 v. Chr., fand sich ein kreisförmiges Siegel, das beiderseitig (mit vorhethitischen) Hieroglyphen beschrieben war. Während die Tontafeln nur normale Keilschriftzeichen trugen, wies die Scherbe eines Küchentopfes aus dem Niqmepa-Bau eine hieroglyphen-hethitische Inschrift auf, die auch den einfachen Leuten verständlich gewesen sein dürfte (1). — Die Privathäuser der reicheren Bürger waren zweistöckig, die der ärmeren Bevölkerung nur einstöckig. In den Häusern der Reichen lagen kaum Gräber unter dem Fussboden, während sie in denen der Armen ziemlich häufig zu finden waren. Die Leichen sind bekleidet in die Erde gelegt, die Kniee sind etwas angezogen, die Hände vor dem Gesicht. Sie weisen keinerlei Orientierung auf. Als Beigaben kommen vor bei Männern Fingerringe, manchmal ein Rollsiegel (niemals Waffen), bei Frauen Amulette und Halsketten, bei allen einige Gefässe für Speise und Trank. Kinder wurden in Tonkrügen bestattet. Die Leichenverbrennung ist in Alalaḫ unbekannt. — Soweit die wenigen Überreste des Tempels (der nicht dem Feuer des Palastes zum Opfer fiel) uns erkennen lassen, wurde er im Anfang der Niqmepa-Periode in anderer Form neugebaut. Ein Vorraum (etwa 12 m breit, etwa 3 m tief) gibt durch eine ungewöhnlich breite, in der Mitte gelegene Tür den Zugang zu der etwa gleich grossen Vorcella. Von da führt eine ebenso breite Tür zu dem eigentlichen Heiligtum (etwa 12 m breit und 6.50 m tief). An der der breiten Eingangstür gegenüberliegenden Wand ist eine Nische (für die Kultstatue) ausgespart, die den Eingängen entspricht, so dass das Kultbild von aussen gesehen werden konnte. — Westlich vom Palast liegt ein grosser Gebäudekomplex, der das NO.-Stadttor und die Festung enthält. Obwohl beide älter sind als der Niqmepa-Bau des Palastes, wurden sie unverändert belassen. Erst nach Niqmepa, aber noch in

(1) Vielleicht ist der Ursprung der hethitischen Hieroglyphen nicht in Anatolien, sondern in Nordsyrien zu suchen.

Periode IV, wurden sie innen ganz anders gestaltet. Das Stadttor ist von dem früheren der Schicht VII (mit den 3 inneren Vorsprüngen) völlig verschieden. Ein schmaler Turm (etwa 7 m × 7 m), der ungefähr 1 m vor die Aussenmauer vorspringt, bewacht einen schmalen Durchlass, der einen zweimaligen rechtwinkligen Knick macht. In diesem engen Hohlweg war der Angreifer schutzlos dem Verteidiger ausgesetzt. Die militärische Zone der Stadt mit Palast und Festung bildet ein abgeschlossenes Ganze und konnte somit auch einem Aufruhr standhalten. Aus Schicht IV stammt auch das Rundbild Idrimis, des Sohnes Ilim-Ilimmas, mit der bekannten Autobiographie des Königs (verfasst vom Schreiber Šarruwa) (1). Ausser einem im Niqmepa-Bau des Palastes gefundenen Widderkopf (etwa 30 Jahre vor Idrimi) ist diese Statue die erste und älteste Skulptur einheimischer Schule aus Alalaḫ. Als Thutmosis III. Taku, den Gründer der Niqmepa-Dynastie, als Oberherrn einsetzte, dürfte sein Herrschaftsgebiet umfasst haben Mukišḫe (mit der Hauptstadt Alalaḫ [= sein eigenes Königreich (am unteren Orontes bis zum Mitteländischen Meer)], dann Ama'u, das östlich von Mukišḫe gelegene Hügelland im S. der Amq-Ebene (2), ferner das Königtum Aleppo (im O.), das Land Nija (etwa im SO. von Aleppo) und vielleicht noch Nuḫašše, die grosse Steppe im S. von Aleppo. Als dann mit dem Tode Thutmosis III. (etwa 1448), durch Mitanni geschürt, die allgemeine Auflehnung gegen Ägypten Platz griff, blieb Alalaḫ treu. Aber die Macht Ägyptens in N.-Syrien war am Sinken, während die Mitannis ständig wuchs. Wenn auch Ilim-Ilimma in seinem Königssiegel das ägyptische Lebenszeichen trägt, so besagt das keine Abhängigkeit vom Nillande. Niqmepa scheint eine sehr geschickte Politik zwischen Ägypten und Mitanni getrieben zu haben, so dass er seine Unabhängigkeit behielt. Der eigentliche Palast der Schicht IV ist (ausser dem Wohnbau) als einziges Gebäude der Stadt — offenbar an verschiedenen Punkten gleichzeitig — angezündet worden, so dass alle Teile (sowohl der Altbau wie der Neubau) völlig verbrannt sind. Dies wird auch durch die Idrimi-Inschrift bestätigt, die von einem Aufruhr (wohl beim Tode Ilim-Illimmas) spricht. Idrimi musste sich einen neuen Palast (dieses Mal in der Zitadelle) schaffen, wohl weil der seines Vaters eben nicht mehr bestand. Als Idrimi von Šutarna, dem König von Mitanni, auf den Thron seines Vaters zugelassen wurde, erhielt er wohl Mukišḫe, Ama'u und Nija zurück, aber nicht Aleppo, das ohnehin ein hurritischer Staat war. Über diesen Verzicht hinaus musste er sich wohl bereit erklären, eine antihethitische Politik zu treiben. Denn Mitanni hatte keine unmittelbare Verbindung mit Ḫatti ausser eben gerade durch Mukišḫe, das einmal einen Hafen und eine Flotte besass und überdies noch über die Küstenstrasse nach Kilikien verfügte und somit einen Flankenangriff durchzuführen vermochte. — Die Keramik der Schicht IV

(1) Die Inschrift (über 100 Zeilen) ist über die ganze Statue einschliesslich Arme und Schulter verteilt. Der Stil ist ziemlich barbarisch, die Zeichen selbst zeigen wenig Einheitlichkeit (z. B. über 20 Formen für *ki* und *ú*). Der Name bedeutet: ' Siehe meine Hilfe ' ! Der König trägt in diesem Rundbild weder Szepter noch Schwert.

(2) Vgl. Or 20 (1951) 127.

spiegelt getreu die politische Lage wieder. Die Mitanni-Keramik (Nuzu-Ware) (1) beginnt in Alalaḫ eigentlich erst mit Idrimis Regierungsantritt (und Unterwerfung unter Mitanni). In Niqmepas Palast waren unter den Tausenden von Gefässen nur etwa 13 der Mitanni-Ware vertreten. In Schicht III wird sie gewöhnlich; sie bekommt das Übergewicht (von einheimischen Handwerkern hergestellt) in Schicht II, fehlt dagegen ganz in Schicht I. — Als Idrimi nach dreissigjähriger Regierung die Leitung des Staates seinem Sohne Adadnirâri übergab, war im Hethiterreich Šuppiluliuma (1380-1346) etwa 2-3 Jahre am Ruder. Diese kurze Zeit hatte dem Hethiterkönig genügt, um sein Reich aus einem Zustand des Verfalles und der Schwäche zum Angriff gegen die nordsyrischen Vasallenstaaten Mitannis zu führen. Als sich in dieser Bedrängnis Adadnirâri von Alalaḫ an den Pharao (Amenophis III. [1413-1377] oder Amenophis IV. [1377-1358]) um Hilfe wandte, blieb seine dringende Bitte unerhört. Somit hatte Šuppiluliuma völlig freie Hand. Takuwa, der Nachfolger Adadnirâris, musste sich dem siegreichen Hethiterkönig bedingungslos unterwerfen. Aber sein Land war wohl auf einen solchen Wechsel nicht vorbereitet. Der Bruder Takuwas (Akit-Tešub) verteidigte (mit anderen Kleinkönigen verbündet) die östlichste Provinz seines Königreiches (Nija). Er wurde indes geschlagen und gefangen ins Hethiterland geführt.

Die folgenden beiden Schichten III (1370-1345)-II (1345-etwa 1290) stehen unter dem politischen und kulturellen Einfluss der Hethiter. Die beiden Hauptgebäude der Periode III (1370-1345) sind die Festung und die Tempelanlage. Über erstere (etwa 78 × 78 m), die den ganzen NW. der Stadt einnimmt, wissen wir im einzelnen sehr wenig. Der Tempel der Schicht III ist auf den (mit Schutt bis etwa 2 m Höhe aufgefüllten) Mauerstümpfen des Schicht IV-Tempels errichtet. Wenn auch die Aussenlinien des Grundrisses mit denen von IV übereinstimmen, so ist doch die Inneneinteilung völlig verschieden. Die recht dicken Mauern lassen eine ziemliche Höhe des Gebäudes vermuten. Durch einen Aussenhof im SW. betritt man den Innenhof. Wendet man sich darin nach links (nach NW.), so sieht man den majestätischen Portikus, der durch 2 viereckige Ziegelträger in 3 Eingänge geteilt ist. Vor dem mittleren Eingang steht ein Ziegelaltar. In diesem Portikus führte links eine kleine Treppe in einen (durch ein Fenster belichteten) Vorraum, der nach vorn (nach NW.) den Zugang zu einem rechteckigen Zimmer (etwa 12 m breit und 6 m tief) bot, in dem wohl weniger wichtige Riten ausgeführt wurden; nach rechts (nach NO.) dagegen führte eine Treppe in das obere Stockwerk zur eigentlichen Cella. Hinter dem Innenhof mit dem Ziegelaltar (also im NO. davon) liegt ein zweiter kleinerer Tempel von gleichem Grundplan, aber in umgekehrter Richtung (mit Eingang im NW.). — Die Stadt war in dieser Periode von einem doppelten Zingel aus Ziegelwerk umgürtet, vor dem ein Glacis aus Erde, Asche und Lehm abfiel. Diese Anlage ist vielleicht von Šuppiluliuma geschaffen worden. — Man wird wohl kaum

(1) Elegante, hohe Gefässe mit verhältnismässig kleinem Fuss. Die Verzierungen (Rosetten, Wirbellinien, Blumenmuster und Vögel) sind in Weiss ausgespart, während die andere Fläche braun oder schwarz gemalt ist.

fehlgehen, wenn man in der vorhin erwähnten Tempelart (Säulenvorhalle, dreifacher Eingang, ein einzelner Erdgeschossraum und anliegend die Treppe zum oberen Stockwerk) den Vorläufer des *bît ḫilani* sieht [1], der zunächst ein Kultbau gewesen sein dürfte (das obere Zimmer war wohl für die Opfer des Königs vorbehalten). Der Tempel der Schicht III ist durch Feuer vernichtet worden. — Der hethitische Einfluss in Alalaḫ zeigt sich in einer Tontafel (aus Schicht III), wie sie in ihrer Art ausserhalb der Hauptstadt Ḫattusa bisher nicht gefunden wurde. Dazu kommen noch Bullen mit hieroglyphenhethitischen Legenden, die die persönlichen Siegel der hethitischen Beamten in Alalaḫ darstellen. Die nicht sehr zahlreichen Keilschrifttafeln weisen neue Personennamen auf, andere Namen für die sozialen Klassen der Bevölkerung, andere Gewichtsmaasse als in der früheren Periode, während die babylonischen Monatsnamen zum ersten Male erscheinen. Zu all diesen Gegebenheiten der Ausgrabung passt das geschichtliche Bild dieser bewegten Zeit. Šuppiluliuma war wohl wegen der Auflehnung Akit-Tešubs misstrauisch geworden und setzte in den (in der neugebauten Festung gelegenen) Palast einen hethitischen Statthalter. Der Tempelneubau zeigt klares hethitisches Gepräge. In Aleppo war Šuppiluliumas Sohn als König eingesetzt worden. Unsere urkundlichen Quellen reichen aber nicht zu einer Entscheidung aus, ob Mukišḫe (= Alalaḫ) unter diesem Unterkönig oder unter einem von Šuppiluliuma abhängigen Statthalter stand. — Sonderbar erscheint uns, dass die Mitanni-Keramik (vom Ende der Schicht IV) jetzt die ' Luxusware ' der Bürgerhäuser wird und von den eingesessenen Handwerkern hergestellt ist. — Nach Šuppiluliumas (1345) und dem wenige Wochen später erfolgten Tode Arnuwandas (1345) brach in den nordsyrischen Staaten wie Karkemisch und Aleppo die offene Auflehnung los. Mursilis II. (1345 - 1315) brauchte 7 Jahre harten Ringens, um Nordsyrien wieder zum Gehorsam zurückzubringen. In dem eroberten Aleppo setzte er seinen Neffen als Statthalter ein. Alalaḫ wird sich, wenn es unter den Aufständischen war, freiwillig unterworfen haben. Denn die Privathäuser zeigen keine Spuren einer Zerstörung oder Plünderung.

In Schicht II (etwa 1345 - etwa 1290) wird der neue einstöckige, völlig unhethitische Tempel auf dem gleichen Platz wie vorher gebaut. Vom SW. her betritt man über Stufen einen Vorhof mit einem offenen Altar. Von da aus führt ein breiter Eingang ebenfalls mit Stufen an der SO.-Wand des Heiligtums in einen schmalen Raum, in dem der Eingangstür gegenüber eine Tür mit einer Säule (in der Mitte) den Zugang zur Vorcella gibt. Hier nun stehen wir vor einer Doppel-Cella (für 2 Gottheiten). An die NO.-Ecke dieses Heiligtums ist ein anderer Kultbau angelehnt, in dem sich offenbar der Tempelschatz (Lapislazulistatuette einer Göttin, Gefässe aus buntem [sogenannten phönizischem] Glas) befand. Diese Gegenstände werden daher aus früherer Zeit sein. Die Wände des Doppelgottheit-Tempels waren sicher mit Fresken oder mit Zedernholztafeln

[1] Vgl. dazu den freilich späteren Tempel in Karkemisch mit den gleichen Bauelementen (L. Woolley - R. D. Barnett, *The Excavations in the Inner Town* [= *Carchemish*. III] 179 f. und bes. Taf. 41a).

bekleidet. Ausserdem waren noch Torlöwen an den Flanken der Eingangstür aufgestellt, Vorbilder der späteren Löwenkolosse in Syrien und Assyrien. Die Front des Heiligtums war vielleicht mit Steinplattenreliefs belegt. — Die von den Hethitern in Schicht III erbaute Festung wurde auch in dieser Periode weiter benutzt. Dagegen stellt die Stadtmauer etwas ganz Neues dar. Der frühere doppelte Zingel wurde (bis auf die untersten 5 Ziegellagen) abgebrochen. Aus dem Abbruchmaterial bildete man eine Rampe, auf der eine dreifache Ringmauer erbaut wurde. Die Innenmauer war 4.60 m, die Mittelmauer 3.00 m dick. Die Stärke der Aussenmauer (etwa 1.20 m von der zweiten entfernt) liess sich nicht mehr ausmachen. Als Verteidigungsanlage war der neue Ring allen früheren bedeutend überlegen. — Die gut eingerichteten Privathäuser dieser Periode sind meist zweistöckig. Die Hausbestattungen (unter dem Fussboden der Zimmer oder Binnenhöfe) werden allgemeiner. Die ersten Spuren des Leichenbrandes treten auf. — In der Keramik hält sich noch die (am Ort hergestellte) Mitanni-Tonware, deren Zeichnung aber aus Kreta stammt, ohne dass wir bisher die Verbindungsglieder zu der etwa 150 Jahre älteren Inselkunst aufzeigen könnten. Daher wird diese Keramik ' Alalaḫ-Ware ' genannt. Jetzt beginnt die Einfuhr mykenischer Gefässe zuzunehmen. — Das Viertel der vornehmen Bürgerhäuser zeigt am Ende unserer Periode Spuren eines Strassen- und Hauskampfes mit darauffolgender Plünderung und Feuersbrunst. Die geschichtlichen Ereignisse könnten uns eine Lösung ermöglichen. In der unentschiedenen Schlacht bei Kadesch (1296) zwischen Ramses II. (1301 - 1234) und dem Hethiterkönig Muwatalli (1315 - 1290) stand Aleppo auf der Seite der Hethiter. Als aber 3 Jahre später der Pharao tief in Syrien vordrang, fiel Aleppo von den Hethitern ab und ging zu Ägypten über. Vielleicht war auch Mukišḫe dabei. Aber Muwatalli legte Aleppo (und Mukišḫe?) einen Unterwerfungsvertrag auf. Bei dieser Gelegenheit werden die Häuser der regierenden Bürger in Alalaḫ von Muwatalli oder der hethiterfreundlichen Partei so beschädigt worden sein. Der Freundschaftsvertrag zwischen Ramses II. (1301 - 1234) und Ḫattušili III. (1282 - 1250) überliess den unteren Orontes (und damit Alalaḫ) den Hethitern. Schicht II endet etwa um 1290 v. Chr.

In Schicht I (etwa 1290 - etwa 1200 [Einfall der ' Seevölker ']) fehlt die Mitanni-Keramik vollständig. An ihre Stelle tritt die eingeführte mykenische Ware. Die Leichenverbrennung, die bisher Ausnahme war, wird in dieser Zeit die Regel. Es scheint also bereits im 13. Jahrhundert eine Einwanderung von Vorboten der Seevölker (die diese Sitte mitbringen) erfolgt zu sein, so dass diese einen nicht unwesentlichen Teil der Bevölkerung ausmachten. — Der Tempel wird abgerissen und auf den alten Mauerresten ein Steinfundament gelegt (Steine bis zu 500 kg Gewicht); darüber breitet man geglättete Basaltplatten und baut dann mit Ziegeln weiter. Infolgedessen ist die Grösse des neuen Heiligtums gleich der des früheren. Aber der Grundplan ist verschieden. Ausser dem Vorhof hat es nur 2 Räume. Der erste, der Vorraum (völlig dunkel), ist vom Vorhof durch einen Torweg von 2.40 m Spannweite mit einer Säule in der Mitte getrennt. Die Cella selbst wird durch einen Torweg von 2 Säulen betreten.

Diesem gegenüber (an der Rückwand) ist in der Mitte eine grosse Nische, flankiert von 2 kleineren. Die mittlere ist mit Holzplatten bekleidet, die seitlichen mit Steinplatten. Dieses Heiligtum brannte nieder, wurde aber (etwas verändert) bald wieder neu gebaut. In der Cella wurden die Nischen zugemauert und die Tür enger gemacht, so dass die tragenden Säulen nicht mehr nötig waren. Dann wurde der Vorraum durch 2 Quermauern in einen Durchgang und 2 seitliche Zimmer geteilt. Der Höhenunterschied zwischen dem Fussboden des Tempels und dem des Vorhofs war durch eine Steinplattform mit 3 Stufen in der Mitte überbrückt. Beiderseits der Stufen waren zwei Torlöwen (aus Schicht II gerettet) so in die Plattform eingebettet, dass sie nur mit dem Kopf herausragten. Vor der Plattform dehnt sich der Vorhof aus (13.20 m × 12.60 m) mit dem durch eine Säule geteilten Eingang im SO. An der rechten Seite dieses Vorhofs (also an der NO.-Seite) ist (auf dem alten Tempel der Schicht III) eine Flucht von Zimmern. Dort fanden sich in einem Loch Bruchstücke der Idrimi-Statue, nahe dabei der Thron des Rundbildes, ferner ein mit Schwansköpfen verzierter Basaltaltar, eine (sehr zerstörte) Alabasterfigur einer sitzenden Göttin, alle zur Sicherheit dort verborgen. Im Tempelvorhof an der NO.-Mauer kam eine wohl im Kult gebrauchte Bronzespeerspitze zum Vorschein, deren Unterteil von zwei plastisch gearbeiteten Löwen umfasst wird. In einem anderen Raum des NO.-Anbaues fand sich ein Siegel mit hieroglyphenhethitischer Legende: ' Pa-lu-wa, Sohn des Königs, Herr des Landes '. Der Tempelvorhof wurde um mehr als 0.30 m erhöht, so dass die unteren Eingangsstufen zum Vorraum verschwanden und die Füsse der Türlöwen begraben wurden. — Auch die Festung wurde neu gebaut. Ihr Grundriss ist etwa der gleiche wie in Schicht III. Leider ist zu wenig von ihr erhalten. — Nach dem eben erwähnten Siegel des Königssohnes Paluwa dürfen wir annehmen, dass der Hethiterkönig Ḫattušili III. (1282-etwa 1250 [1]) oder Tudḫalija IV. (1250-1220) seinen Sohn als Statthalter in Alalaḫ einsetzte, einmal weil er den Strom der neuen anatolischen Eindringlinge nach N.-Syrien abzuleiten gedachte (Leichenverbrennung), dann auch weil er der Gesinnung der Bewohner (nach den bisherigen Erfahrungen) nicht traute und endlich besonders um einen starken Schutz der Flanke gegen das erstarkende Assyrien unter Salmanassar I. (1273-1244) und Tukulti-Ninurta I. (1243-1207) zu haben. Aber noch vor dem Tode Tudḫalijas IV. (1220) drang der energische Tukulti-Ninurta I. in N.-Syrien ein und zog diese Staaten auf seine Seite, ohne dass die Hethiter (bereits unter den Vorboten des Seevölker-Einfalles) etwas Entscheidendes unternehmen konnten. Um 1200 v.Chr. herum erreichte diese grosse Völkerwanderung auch die nordsyrischen Festungen. Karkemisch und Aleppo wurden genommen. Die durch Feuer zerstörten Privathäuserreste der obersten Schicht in Alalaḫ zeigen, dass die Stadt das Schicksal ihrer Nachbarn teilen musste. Ein ganz schwacher Versuch einer Wiederbesiedelung aus der Zeit Ramses VI. (etwa 1140), dessen Skarabäus in einem Grabe zum Vorschein kam, dürfte weder zeitlich noch örtlich von Bedeutung sein.

[1] Vgl. JKAF 2 (1953) 272, wonach er noch das 34. Jahr Ramses II. erlebte.

Notes additionnelles à l'inscription Jamme 402

A. Jamme – Washington

Depuis la publication de cette inscription ḥaḍramoutique (cf. *Orientalia*, XXII (1953), p. 158-165) et les remarques de A. F. L. Beeston la concernant (cf. *Orientalia*, l. c., p. 416-417), quelques notes additionnelles paraissent souhaitables.

L'étymologie de *šfsy* (1.1) ne semble guère pouvoir être éclairée par l'ugaritien *špš* « soleil », ce dernier correspondant à l'hébreu *šmš* et au sud-arabe *šms*. L'afformante sud-arabe *y* peut être le *nisbe* ou l'indice d'un terme abstrait; ces deux valeurs sont difficilement appliquables au substantif ugaritien. En outre, la racine *šfs* ne se retrouve ni en arabe, ni en hébreu, ni en syriaque.

L'interprétation de l'expression *syn/ḏ lm/bsmhrm* proposée par A. F. L. Beeston n'est pas impossible; le complexe *ḏ lm* peut en effet n'être qu'une simple épithète [1]. L'existence du temple 'Ilum à Šabwat est attestée par l'inédit M 636/8: *–/'d/mḫrms/'lm/bšbwt/–*. Notre texte non seulement mentione *ḏ lm*, mais encore précise que Sîn a fait l'objet d'une offrande et ce en tant que *ḏ lm/bsmhrm* (cf. le parallèle *'lm/bšbwt*), c'est-à-dire en tant qu'honoré dans le temple 'Ilum de la cité provinciale de Sumhurâm.

grbsm wmlksm (1.5-6): le relâchement dans l'utilisation des pronoms personnels duel et pluriel se recontre dans des passages où il n'affecte pas le sens de ces derniers, p. ex. le pluriel *sqnyw* (1.2) ne peut avoir comme sujet que les deux noms propres *šfsy* et *nḏrt*. Au contraire, les pronoms personnels duel *smn* (1.3) et pluriel *sm* (1.5 et 6) doivent être compris selon leur valeur propre respective, puisque celle-ci affecte le sens de la phrase. — La mention de *mlk* « roi » dans presque toutes les grandes inscriptions provenant de Salâlah autorise cette traduction dans le présent texte. Cette interprétation est corroborée par le fait que *mlk* « roi » est attesté en sud-arabe avec le pronom personnel suffixe, p. ex. *mlkhw* « son roi » (cf. RÉS 3945/5: sabéen), *mlkhmw* « leur roi » (cf. RÉS 3858/2: qatabanite), *mlkhs* « leur roi » (cf. RÉS 2950/2: minéen).

Le *h* de *hwfy* (1.5) doit être considéré comme la préposition « pour »; M 578/1-2 l'indique clairement: *–/br'/wshḏt/hmr's/mlk/ḥḍrmt/–* « a construit et renouvelé pour son seigneur le roi du Ḥaḍramawt ».

[1] Le parallèle invoqué n'est pas concluant: Lorette est une cité et 'Ilum un temple.

Personalnachrichten

A. Pohl – Rom

Prof. Dr. K. Bittel, Direktor des Deutschen Archäologischen Instituts in Istanbul, ist zum korrespondierenden Mitglied der Österreichischen Akademie der Wissenschaften (Wien) gewählt worden.

Prof. Dr. G. Furlani, Direktor des Istituto degli Studi Orientali der Staatlichen Universität Rom, ist von der Universität Leiden (Holland) für eine Vortragsreihe eingeladen worden, die Anfang Mai d. J. beginnt. Seine Themen sind ' der Gott der Jeziden ' und ' der Gottesentscheid in der babylonischen und assyrischen Religion '.

Prof. Dr. Solomon Gandz, Prof. für Geschichte der semitischen Kultur am Dropsie College (Philadelphia, Pa.), ist am 30. III. 1954 im Alter von 67 Jahren gestorben.

Prof. Dr. H. G. Güterbock (Oriental Institute, Chicago) hält im Sommersemester d. J. Vorlesungen an der Universität Frankfurt a. M.

Dr. S. Hartman ist zum Dozenten für Religionsgeschichte an der Universität Upsala ernannt worden.

Exzellenz Prof. Dr. Harri Holma (* 1886), Gesandter Finnlands i. R. am Quirinal, ist am 14. IV. 1954 in Capri gestorben. Von 1913 - 1920 Prof. an der Universität Helsinki für Akkadisch und semitische Philologie, ging er 1921 als Gesandter des unabhängigen Finnland nach Berlin, 1927 nach Paris und im zweiten Welrkrieg dann nach Vichy. Noch im Laufe dieses Krieges wurde er an die neugegründete Gesandtschaft am Vatikan berufen und übernahm dann den Posten eines Gesandten am Quirinal. In all diesen Ämtern blieb er aber seiner Wissenschaft treu, wie sowohl Artikel (z. B. in Or 13 [1944] und 14 [1945]) als auch Bücher (z. B. das Leben Mohammeds) zeigen.

Prof. Dr. S. N. Kramer (University Museum, Philadelphia, Pa.) ist seit dem 15. V. d. J. im altorientalischen Museum zu Istanbul, um einige hundert kleine Bruchstücke sumerischer literarischer Tafeln zu kopieren, die er bei seinem letzten Aufenthalt dort nicht mehr bearbeiten konnte. Er wird bei dieser Arbeit unterstützt von Dr. Muazzez Çığ und Hatice Kızılyay.

Prof. Dr. S. Moscati (Rom) hat eine etwa 4 Wochen dauernde Vortragsreise nach den Vereinigten Staaten von Amerika unternommen (Mitte Febr. bis Mitte März).

P. R. T. O'Callaghan S. J., Verfasser des Buches *Aram Naharaim*, zuerst Professor am Pontificium Institutum Biblicum, dann an der Fordham University (New York), ist (während er an der Nippur-

Grabung teilnahm) am 5. III. abends bei einem Auto-Unfall tötlich verunglückt. In ihm verliert die Zeitschrift einen ihrer besten Mitarbeiter.

Prof. Dr. Holger Pedersen (* 7. IV. 1867), Prof. für vergleichende Sprachforschung an der Universität Kopenhagen, ist am 25. X. 1953 gestorben.

Der Regularkanoniker Dr. A. Penna hat sich am 27. II. 1954 an der Staatlichen Universität Rom für Hebräisch und vergleichende semitische Sprachen habilitiert.

P. A. Pohl (Rom) ist anlässlich der Feier des Winckelmanntages am 9. XII. 1953 zum ordentlichen Mitglied des Deutschen Archäologischen Instituts (Berlin) ernannt worden.

Kongresse und Institute

Vom Dienstag bis zum Donnerstag der Woche nach dem Palmsonntag (13.-15. IV. 1954) hielt die American Oriental Society ihre 164. Jahresversammlung (zu Ehren des 200jährigen Bestehens der Columbia University) in der Columbia University (New York 27) ab. Im Folgenden bieten wir die Titel einiger Vorträge, die für unsere Leser von Interesse sein könnten. Dienstag (13. IV.). Linguistische Gruppe: E. Adelaide Hahn, Emphatic and Non-Emphatic Personal Pronouns in Hittite. — A. L. Oppenheim, Meaning and Etymology of Akkadian *andurāru* [Das Wort hat eine gute semitische Etymologie]. — H. H. Paper, The Dialects of Elamite [Neue zeitliche Aufteilung der Sprachperioden in Alt-, Mittel- und Neu-Elamisch]. — Gruppe für Kunst und Archäologie: B. W. Buchanan, The Date of the So-called Second Dynasty Graves of the Royal Cemetery at Ur [15 Gräber wurden bisher vor die Dyn. von Akkad gesetzt. Nach einer erneuten Prüfung der Siegel gehört aber ein Teil in die Nach-Akkad-Periode und in den Anfang von Ur III, ein anderer Teil ist älter als der bisherige Ansatz]. — Edith Porada, Remarks about Some Syrian Cylinder Seals [Zwei Abdrücke von syrischen Siegelzylindern der " stylistic groups " auf Tontafeln der Zeit Hammurabis und Samsu-ilunas von Babylon führen zu genauerer zeitlicher Ansetzung und Einteilung der Motive]. — Mittwoch (14. IV.). Alttestamentlich-ugaritische Gruppe: D. N. Freedman, Biblical Chronology in the Light of Recent Investigations [Patriarchenzeit; Auszug aus Ägypten; Chronologie der Monarchie: Tempelbau, Einfall Šišaks, Omridendynastie usw.]. — M. H. Pope, The Abode of El in the Ugaritic Texts [*hršn* (VI AB III 22) löst den angeblichen Widerspruch. Els Wohnsitz wird in Syrien zu suchen sein, wohl in Afqa, zwischen Byblos und Baalbek]. — Authority and Law in the Ancient Orient: Egypt (J. A. Wilson), Mesopotamia (E. A. Speiser), Anatolia (H. G. Güterbock), Canaan and Israel (I. Mendelsohn). — Donnerstag (15. IV.). Gemeinsame Sitzung: E. A. Speiser, The Case of the Obliging Servant [Das " pessimistische Zwiegespräch " stellt sich bei genauerer Untersuchung als Spottgedicht heraus]. — C. F. Pfeiffer, The Monster Motif in Beowulf and in the Enuma

Elish. — W. F. Albright, A Hieratic List of North-Semitic Slaves about 1740 B. C. [Eine Liste von semitischen Sklavennamen aus dem Metropolitan Museum aus der Mitte der 13. Dyn. wirft neues Licht auf die frühhebräische Personennamenbildung, die durch die neuen Quellen aus Mâri, Alalaḫ usw. weitgehend geklärt werden kann]. — Mesopotamische Gruppe: E. B. Smick, Textual Criticism and Cuneiform Evidence [Aus den Textvarianten der Keilschrifttexte zieht der Redner Schlüsse für eine neue Grundlegung der Textkritik im Alten Orient]. — E. I. Gordon, Sumerian Proverbs [Das Material – 446 Tafeln von 2-9 Kol., meist aber kleine Bruchstücke – lässt 5 oder 6 Serien erkennen. Eine (beginnend mit níg) enthält etwas über 200 Sprüche, wovon 100 bis jetzt ganz wiederhergestellt sind]. — S. N. Kramer, The New Sumerian Literary Tablets from Nippur [In der Grabung 1951-2 kamen (ausser mehr als 500 recht kleinen Bruchstücken) 350 Tafeln mit sumerischen literarischen Texten zum Vorschein, von welchen eine kurze Übersicht geboten wird]. — A. Goetze, Old Babylonian Prayers for Success in Extispicy. — Beatrice L. Goff, Mesopotamian Cylinder Seals as Amulets [Zusammenstellung des Textmaterials und des glyptischen Stoffes zum Beweis dafür]. — F. J. Stephens, The Question of the Identification of Mesilim with Mesannepadda [Das Material in BASOR 132, S. 27 - 30 reicht nicht für die Identifizierung aus]. — J. J. Finkelstein, A Note on Subartu in the Late Old Babylonian Period [Eine unveröffentlichte Tafel aus der Yale Babylonian Collection enthält den Verkauf von 2 Sklavinnen aus Asuḫ und Lubda (beide im Lande Subartu) aus der Zeit Ammiṣaduqas. Die Namen der beiden Sklavinnen sind von besonderem Interesse, da sie nicht hurritisch zu sein scheinen].

Der Middle West Branch der American Oriental Society hielt seine 37. Jahresversammlung am Freitag und Samstag vor dem Palmsonntag (9.-10. IV. 1954) im Oriental Institute zu Chicago ab. Wir geben kurz die Titel der wichtigsten Vorträge. Freitag (9. IV.). A. Malamar, A New Hittite - Biblical Parallel [Der Ausbruch einer nationalen Plage ist bei den Hethitern der Verletzung des Vertrages zwischen Ägypten und Ḫatti durch Suppiluliuma zugeschrieben; in der hl. Schrift wird die Hungersnot unter David als Folge des Vertragsbruches des Bündnisses zwischen Josue und den Gibeoniten angesehen]. — K. C. Seele, Some Remarks Concerning the Family of Rameses III. — Samstag (10. IV.). R. T. Hallock, The Subject Matter of the Persepolis Fortification Tablets [Sie sind elamische Verwaltungsurkunden der Regierung unter Darius I., die fast nur die Sammlung, den Transport und die Verteilung von Nahrungsmittel (an verschiedene Gruppen von Arbeitern) betreffen]. — Hildegard Lewy, Apropos of the Kassite Invasion of Babylonia [Die Regierung Zimri-Lims von Mâri wurde durch die Eroberung Mâris durch eine Kassitenarmee beendet (etwa Samsi-ilūna 5 oder kurz nachher). Diese Kassiten blieben am mittleren Euphrat, obwohl Samsi-ilūnas 9. Jahr von einem Sieg über die Kassiten spricht]. — Hillel A. Fine, The Cult of Adad in Assyria [In den historischen Inschriften erscheint Adad neben Assur. Im Zeitraum zwischen dem 14.-12. Jahrh. aber gewinnt Adad den Vorrang in den Personennamen]. — Julius Lewy,

New Light on the Old Assyrian Empire [Halys-Assyrien (mit dem *kârum Kaniš* als Hauptstadt) war ein Teil des altassyrischen Imperiums, dessen König genannt wird *šarra mâtên* (= " König der 2 Länder " = Tigris-Assyrien und Halys-Assyrien)]. — Tom B. Jones, Šubati Texts from Drehem [Die Empfänger der toten Tiere sind Ur-nigìn-gar oder ^{d}Šul-gi-rí-mu, ersterer von Šulgi 40 bis Bur-Sin 3 dritter Monat, letzterer von Bur-Sin 3 vierter Monat bis Ibbi-Sin 2]. — W. W. Hallo, Negligence in Ancient Near Eastern Law Codes [Das Beispiel des stössigen Ochsen im Ešnunna-Gesetz, im Codex Hammurabi und im AT zeigt, dass jedes dieser Gesetze nur wenige der möglichen Fälle auswählt].

Die Hilprecht-Sammlung in Jena (Ostzone), die infolge des Krieges in Unordnung geraten war und wohl auch einige Verluste erlitten hatte, ist von Prof. Dr. W. von Soden (Göttingen) soweit geordnet worden, dass sie jetzt inventarisiert werden kann. Sieht man von den in den Veröffentlichungen durchgeführten Nummerierungen ab, so ist eine Bestandsaufnahme bisher noch nicht begonnen worden. Die Sammlung ist in zwei sehr kleinen Zimmern im Obergeschoss der Vorgeschichtlichen Sammlung (Prof. Ibrahimstr. 20; früher Forstweg) untergebracht. Ausser schönen altbabylonischen Tafeln enthält die Sammlung als wertvollsten Teil noch unveröffentlichte sumerische literarische Texte.

Altsüdarabisches Wörterbuch. Die Österreichische Akademie der Wissenschaften in Wien will den (durch Prof. Dr. V. Christian vor 10 Jahren angeregten) Plan der Schaffung eines altsüdarabischen Wörterbuchs nun durchführen. Deshalb hat sie sich mit der Akademie der Wissenschaften und Literatur in Mainz zu einer Arbeitsgemeinschaft zusammengeschlossen. Der Glasersche Nachlass kam nach Tübingen, wo er im Geographischen Institut der Universität (unter der Leitung des Prof. H. von Wissmann) untergebracht ist. Die materielle Obhut desselben übernahm die Mainzer Akademie. Aus dieser Sammlung sollen zuerst alle noch unveröffentlichten Texte (von Dr. M. Höfner) bearbeitet und in den *Sitzungsberichten der Österreichischen Akademie der Wissenschaften* herausgegeben werden. Die Arbeit am eigentlichen Wörterbuch wird auf wenigstens 5 Jahre geschätzt.

Im schwedischen Reichstag liegt ein Regierungsantrag vor zur Errichtung eines Mittelmeermuseums in Stockholm, das auch Altertümer aus dem Nahen Osten aufnehmen soll.

In Schweden hat sich zur Förderung der Studien über das alte Syrien und zur Unterstützung von Ausgrabungen dort ein Syrienkomitee konstituiert, dem u. a. angehören Prof. A. Furumark (Upsala), E. Gjerstad (Stockholm), H. S. Nyberg, M. Stenberger, T. Säve-Söderbergh, E. Wetter (Stockholm), S. Wikander (Upsala) und B. Thordeman.

Forschungen und Funde

Basaltstele aus dem 5. Jahr Tukulti-Ninurtas II. (888-884 v. Chr.). Die Stele, jetzt im Museum von Aleppo (Nr. 3165) [veröffentlicht von R. J. Tournay und Soubhi Saouaf in den *Annales archéologiques de Syrie* 2 (1952) 169-190], ist nur in ihrem oberen Teil

(90 cm hoch) erhalten. Sie stammt aus der Nähe von Tell Ashara (= Terqa, später Sirqu). Drei Seiten tragen Reliefdarstellungen, die vierte dagegen weist nur eine Schlange mit einer Inschrift darüber auf, während das Übrige dieser Fläche zerstört ist. Auf der Vorderseite der Stele (35 cm breit) sehen wir einen Mann mit der Kegelkappe, von deren Ende ein langer knotiger Strick wie eine Troddel bis zur unteren Bruchstelle herabfällt. Rechts an der Kegelmütze (also vorn) springen zwei kräftige, fast halbmondförmig gekrümmte Hörner (als Zeichen göttlicher Kraft) hervor. Auf der linken Seite (also hinten) quillt eine stark gedrehte Haarlocke unter der Kopfbedeckung heraus, die im Nacken in einer Spirale endet. Der Bart ist nach assyrischer Mode gehalten. Dieser Gott ist mit einem kurzärmligen wollartigen Obergewand bekleidet, das das linke Bein bereits hoch am Oberschenkel freilässt. Um die Hüften wird es von einem breiten Gürtel gehalten. Am freigelassenen Oberschenkel kommt noch der Rand des Hemds zum Vorschein. Die erhobene Rechte trägt eine Axt (mit einer Schneide), die linke dagegen fasst eine aufgerichtete Schlange mit gehörntem Tierkopf am Hals, die sich zweimal um sich selbst ringelt. Über dem Kopf der Schlange ist der erste Teil (8 Zeilen) der Inschrift, die uns über die Darstellung Aufschluss gibt: den Gott Adad (bes. verehrt am unteren Ḫabur und am mittleren Euphrat) und die gehörnte Schlange als Symbol einer Gruppe von Feinden (= Bewohnern der Stadt Laqê bei Terqa). — Auf der linken Schmalseite der Stele (27 cm breit) ist ein kleineres Relief eines assyrischen Beschwörungspriesters ausgehauen. Er trägt das gleiche Gewand wie der Gott Adad, ist aber barhäuptig. Sein Haar ist durch eine dreifache Wellenlinie angedeutet. In der linken Hand trägt er wohl eine Mohnblume, die Rechte umfasst einen Zauberstab. Über ihm vom Kopf bis zu den Füssen liegt eine Fischmaske. — An der rückwärtigen Breitseite (35 cm breit) finden wir einen barhäuptigen Mann, der den Kopf nach rechts auf die Schlange der Nebenfläche wendet. Sein durch 8 Wellenlinien angedeutetes dichtes Haar endet in einer auf den Nacken fallenden, geringelten Haarlocke. Die lange, bis an die Füsse reichende kurzärmlige Tunika ist an der Hüfte durch einen breiten Gürtel zusammengerafft. Das Gewand ist unterhalb des Gürtels durch Querlinien in Zeilen geteilt, von denen die ersten vier die Inschrift über dem Kopf der gehörnten Schlange weiterführen und abschliessen. Die rechte Hand umfasst den verdickten Handgriff eines Stockes (einer Axt?), während die Linke drei Ähren (?) leicht an die Brust drückt. Nach der Inschrift ist diese barhäuptige Person der König Tukulti-Ninurta II. (888-884), der Vater Assurnaṣirpals II. (883-859), der durch diese dem Gott Adad geweihte Stele seinen Sieg über die Aramäerhauptstadt Laqê (und den gleichnamigen Staat) verewigen wollte. — Die in seltenen und archaisierenden Schriftzeichen, vielen Ideogrammen auf dem schlecht geglätteten Basalt eingehauene und deshalb schwer lesbare, poetisch abgefasste Inschrift beginnt, wie bereits gesagt, über dem Kopf der Schlange (8 Zeilen, jede 15 cm lang) und endet (wie die Schlussformel zeigt) unter dem Gürtel des Königs (4 Zeilen, jede 22 cm lang). Das erste Wort *^{d}Adad* (= ^{d}Iskur) sagt bereits, wem sie geweiht ist. In der 2. Zeile folgt (nach den Titeln des Gottes) *da-iá-iš* (?) *^{uru}La-qí-e*

der Name der Stadt Laqê, der Hauptstadt des gleichnamigen Landes an der Mündung des Ḫabur (zwischen Suḫi im Osten und Bît Adîni im Westen). Die Annalen Tukulti-Ninurtas II. sprechen nur von der Eroberung des Landes (nicht der Stadt) Laqê, da die Einnahme der Hauptstadt wohl auf unserer Stele, einer (religiösen) Weihe-Inschrift, eigens gefeiert war. Die Stadt wird aber in 2 Varianten der Annalen Assurnaṣirpals II. (E.A.W. Budge – L. W. King, *The Annals of the Kings of Assyria* I, S. 357) und in einer Städteliste (II R 53, 1; vgl. E. Forrer, *Provinzeinteilung*, S. 52 u. 105) erwähnt. Sollte unsere Stele in situ gefunden worden sein, dann wäre die Stadt Laqê in unmittelbarer Nähe von Terqa (Sirqu) zu suchen. Dieser Sieg ist die Krönung des siebenten (und letzten) Feldzugs des Königs. Bald darauf starb er nach einer kurzen Regierung von nur 5 Jahren. Folglich stammt das Denkmal aus dem Jahre 884. — Dass die Schlange mit dem gehörnten Tierkopf die Stadt Laqê symbolisiert, sagt klar die Z. 3 der Inschrift, die den Gott Adad verherrlicht als *sapin* SI (*qaran*) ḪUL (*lemni*) MUŠ (*ṣêri*) " der platt zu Boden drückt das Horn der bösen Schlange ". Es ist ja bekannt, dass das Horn ein Symbol grosser und stolzer Macht ist (P. Dhorme, *L'emploi métaphorique des noms de parties du corps en hébreu et en accadien* [1923] S. 34 f.).

Kültepe-Grabung 1950 (Tahsin Özgüç, Bell 17 [1953] 113-118). Sowohl die Tafeln als auch die Keramik dieser Grabung bestätigen das Fortbestehen von Kaniš als Handelsstadt auch nach der " Kolonistenzeit " (vgl. Or 21 [1952] 100) in der Hammurabiperiode. Ein Teil der in Schicht I b gefundenen Tafeln gehört allerdings in Schicht II, aber ein anderer zeigt solche Besonderheiten in der Schrift und Sprache, dass er der Fundschicht I b (Hammurabizeit) zugesprochen werden muss. Aus diesen Urkunden folgt, dass die dortigen assyrischen Kaufleute noch organisiert waren und Auslandshandel trieben. — Die Keramik dieser Schicht (I b), die den Toten als Beigabe ins Grab gelegt wurde, weist in die gleiche Richtung; denn unter dieser Tonware findet sich auch Ḫabur-Keramik. Dazu kommen noch einige rundbauchige (fast flaschenartige) Kannen (ebenfalls als Totenbeigaben) mit länglichem Hals, runder Öffnung, ohne Boden, deren Henkel (oberhalb der Schulter angesetzt) gesondert gefertigt und in der Mitte eingekerbt sind. Diese Stücke zeigen keine Beziehung zur einheimischen anatolischen Ware und stehen eher mit Syrien in Verbindung. Das so gewonnene Bild wird auch durch die Erwähnung von Kaniš in den Māri-Briefen bestätigt (G. Dossin, RHA 5 [1939] 70-76). — Unter den Siegeln dieser Grabung (Nimet Özgüç, Bell 17 [1953] 123-127) seien besonders zwei Belege der Darstellung eines Gottes auf dem Pferde (aus der " Kolonistenzeit " = Schicht II) hervorgehoben. Das eine Siegel ist im syro-kappadokischen Stil gearbeitet, das andere im einheimischen (anatolischen). Einheimisches Siegel: Der Gott, auf einem Pferde stehend, führt eine Prozession einem sitzenden Gott (mit einem Becher in der Hand) zu. Die Zügel des Pferdes, die zum Nasenring führen, hält er in der Linken. Hinter ihm folgt der doppelgesichtige Gott Usmu, aus dessen (vor der Brust) gefalteten Händen zwei Wasserstrahlen zur Erde gehen. Sodann sieht man zwei Affen auf einem Thron und am Schluss der Prozession den Gott Šamaš mit der

Säge. — Das Siegel im assyrischen Kolonistenstil besteht aus zwei Feldern. Der obere Streifen: Der Gott sitzt auf dem Pferde auf einem Thron. Vor ihm spielt ihm jemand auf der Leier vor. Dahinter steht ein Adorant. Der untere Streifen: Unter Führung einer Schutzgöttin verehrt eine Person einen Stieraltar, der auf einem gitterförmigen Sockel steht. Dieser ruht seinerseits auf einem liegenden Menschen. — Das gezähmte Pferd, das in Anatolien in der assyrischen Kolonistenzeit erstmalig auftritt, erscheint gleichzeitig schon als heiliges Tier einer Gottheit (des Gottes Pirva).

Deutsche Ausgrabung in Warka-Uruk (Januar bis März 1954). Untersuchung eines der Festhäuser (in der Nähe des Osthügels), von dem sich unter sehr günstigen Beobachtungsverhältnissen der Grundriss (140 × 120 m) erkennen liess. Das Gebäude dürfte mit Höfen und Korridoren etwa 120 Räume zählen. In der Nähe der Ostecke liegt eine jüngere parthische Anlage darüber, und so ist dieser Teil erhalten geblieben und kann durch Grabung geklärt werden. Alles Übrige lässt sich durch Grabung kaum ermitteln. Denn die Mauern sind durch Regen und Wind bis auf die unterste Schicht abgetragen; die Lehmziegeln der obersten Schichten sind aber weich wie Staub. Dagegen ist der Schutt in den Räumen steinhart. — An Tontafeln kamen bisher nur neubabylonische und frühachämenidische Texte zum Vorschein, aber kaum literarische Tafeln.

Ugarit (vgl. Or 22 [1953] 216-7). Ausser den drei bereits erwähnten Archiven (dem Ost-, West- und Zentral-Archiv) stiess man bei der letzten Grabung (Okt.-Nov. 1953) am südlichen Ende eines Binnenhofes im SO-Flügel des Palastes auf ein weiteres Archiv von mehr als 200 Tafeln (politischen, diplomatischen und wirtschaftlichen Inhalts), eine Korrespondenz mit den nördlichen Nachbarn Ugarits, besonders mit den Hethitern und deren Verbündeten. Von besonderem Interesse ist ein Vertrag mit Suppiluliuma (die Erwähnung einer Auflehnung der Könige von Nuḫašše und Mukiš gegen den hethitischen Oberherrn, weswegen dieser gerade Ugarit ein Bündnis " anbietet ").

Ägäische Linearschrift B. Einen kurzen Überblick über die kretische Schrift und ihre Entzifferung bietet A. Furumark (*Eranos* 51 [1953] 103-20). Etwa ums Jahr 2000 begann auf Kreta eine Hieroglyphenschrift, die noch im Gebrauch war, als kurz nach 1700 v. Chr. die Linearschrift A aufkam. Die jüngsten Texte dieser neuen Schrift stammen aus Knossos kurz vor 1500, während die nächsten Urkunden in Knossos, etwa 100 Jahre jünger (kurz vor 1400 v. Chr.), bereits die Linearschrift B aufweisen. Diese Schrift, die etwa bis 1100 v. Chr. dauert, besitzt zwar Ideogramme aus der Linearschrift A, daneben aber auch andere, die nicht in A zu finden sind. Darum (und aus anderen Gründen) glaubt man, dass B eine andere Sprache als A darstellt. In der Linearschrift B sieht man die griechische Sprache. Als letzte Gruppe folgt die kyprisch-minoische Schrift, eine Vorgängerin der späteren kyprischen Silbenschrift. Die kyprisch-minoische Schrift, bereits vor 1400 auf Kypern im Gebrauch, hat ihren Ursprung in der Linearschrift A. — Die Tontafeln der Linearschrift B, die als Grundlage der Entzifferung dienten, sind

z. T. bereits vor mehr als 50 Jahren (1900-1904) in Knossos entdeckt worden (mehr als 3000 Tafeln und Bruchstücke). Fast gleichzeitig kamen in Hagia Triada ähnliche Tafeln ans Licht und in den letzten Jahren traten dazu noch etwa 900 Tafeln aus dem mykenischen Königspalast in Pylos an der Westküste Messeniens. — Diese Urkunden sind Wirtschaftstexte und lassen sich schon rein äusserlich durch ihre Form und die Art ihrer Beschriftung in 3 Gruppen aufteilen. Die erste Gruppe, deren Tafeln höher als breit sind, enthalten mehrere Buchungsposten, aber auf einer Zeile immer nur einen. Die zweite Gruppe, deren Tafeln breiter als hoch sind, weisen 2-4 Zeilen auf; aber die Zeile beinhaltet mehrere Buchungsposten. Endlich zeigt die dritte Gruppe mit schmalen länglichen Tafeln einen Hauptposten und rechts davon die Aufzählung der Teilposten. — Nach dem Entzifferer M. Ventris lassen sich in der Linearschrift B drei Arten von Zeichen unterscheiden: einmal rein phonetische Silbenzeichen (etwa 88), dann alleinstehende Ideogramme (= Wortzeichen) und endlich von Zahlzeichen (für Hohlmasse oder Gewichtsangaben) begleitete Ideogramme. Durch den Worttrenner (= Trennungsstrich) ist dem Entzifferer eine grosse Hilfe geboten. Jede ausgesprochene Silbe ist in der Regel durch e i n Zeichen wiedergegeben. Vokallänge oder Doppelkonsonanz sind im allgemeinen nicht ausgedrückt. Die Ideogramme selbst lassen sich in drei Gruppen aufteilen: einmal eigentliche Bilder (bildhafte Zeichen von ganz schematischer Form bei häufig verwendeten Zeichen und eigentliche Zeichnungen von Gegenständen bei selteneren Zeichen), dann Zeichen, die in Linear A oder B auch rein phonetisch gebraucht werden können. Hierher gehören die vorangestellten oder darübergesetzten Determinativzeichen (= Qualifikationszeichen). Schliesslich gehören hierher die Ligaturen von (ursprünglich) phonetischen Zeichen. Diese Ligaturen sind teils aus einer griechischen Sprache übernommen (und darum lesbar), teils stammen sie aus einer anderen Sprache und widersetzen sich somit noch jeder Lesung und Deutung.

RECENSIONES

Assyriologische Rundschau. 4

A. Pohl – Rom

Eine kleine Übersicht über einige ganz spezielle Bücher und einige z. T. allgemeinere Arbeiten.

A. Dem verdienten Jubilar F. M. Th. de Liagre Böhl haben anlässlich seines 70. Geburtstages seine Schüler die Wiederveröffentlichung einer grösseren Anzahl seiner Studien in *Opera Minora. Studies en bijdragen op Assyriologisch en Oudtestamentisch terrein* (Groningen - Djakarta 1953. J. B. Wolters. In-8°, XVI - 570 pp.) ermöglicht. Von den Aufsätzen sind 7 aus dem Gebiet des Alten Testaments, die übrigen 20 behandeln Themen der Keilschriftforschung (besonders der Geschichte und Religion des Zweistromlandes). Die eine oder andere Studie aus jeder Gruppe sei hier genannt: Altes Testament: Wortspiele im Alten Testament (11 - 25); Das Zeitalter Abrahams (26 - 49); Missions- und Erwählungsgedanke in Alt-Israel (81 - 100); Assyriologie: Zur Frühgeschichte Obermesopotamiens (134 - 148); Die Tochter des Königs Nabonid (174 - 187); Die fünfzig Namen des Marduk (282 - 312) usw. Diese wenigen Titel zeigen bereits genügend an, wie weitumspannend das Arbeitsgebiet des Gefeierten ist. — Hier kann natürlich nicht der Ort sein (und es wäre auch unbillig bei unserer schnell fortschreitenden Forschung, in der ' dies diem docet '), an diesen Studien, die vor Jahren gemacht wurden, Kritik üben zu wollen. Trotzdem sei der eine oder andere Hinweis gestattet. Wie aus neueren Urkunden feststeht (vgl. *Iraq* 13 [1951] 27 - 39 ; 15 [1953] 188 ff.), wurden die Hohenpriesterinnen des Mondgottes in Ur (S. 181) auch nach Erwählung der Nachfolgerin nicht etwa dem Gotte Nanna geopfert. Denn in den letzten Regierungsjahren Sumu-ilus lebten 3 Hohepriesterinnen: En-me-gal-an-na, En-an-na-du (II.) und En-šà-ki-ág-an-na (Or 23 [1954] 177). — Der Tempelname É-kiš-NU-gal (S. 186 Kol. II: 20 usw. ekišširgal gelesen) dürfte ekišnugal zu umschreiben sein, da der Statthalter von Ur Sin-balâṭsu-iqbi (unter Assurbanipal) in *Ur Excavations. Texts* I Nr. 169, I: 9 é-kiš-NUN-gal (wohl é-kiš-nu_6-gal) schreibt. — Das Buch ist ein Denkmal der Dankbarkeit und zugleich ein Ausschnitt aus dem Ertrage eines gottgesegneten Gelehrtenlebens.

B. Ein kurzes, aber klares und verständliches Bild der babylonischen und ägyptischen Mathematik und Sternkunde bietet O. Neugebauer, *The Exact Sciences in Antiquity* (= *Acta historica scientiarum naturalium et medicinalium*, IX) [Copenhagen 1951. E. Munksgaard. In-8°, XVI - 191 pp., 14 pl., 30 fig.]. Von besonderem Interesse sind natürlich die Ausführungen des Verf. über diese Wissenschaften im alten Zweistromland, weil einerseits gerade hier falsche Vorstellungen oder Übertreibungen noch häufig auch in ernsten Büchern weitergegeben werden, andererseits Verf. seit langen Jahren unermüdlich auf diesem dornenvollen Wissenszweige forscht. — Die mathematischen Tafeln in babylonischer Keilschrift verteilen sich auf zwei (paläographisch und sprachlich) scharf geschiedene Gruppen: die erste (zahlenmässig grössere) stammt aus altbabylonischer Zeit (etwa 1800 - 1600 v. Chr.) und enthält keine astronomischen Texte, wogegen die jüngere Gruppe der " seleukidischen " Tafeln (etwa 300 v. Chr. – 50 n. Chr.) neben wenigen mathematischen Texten vor allem astronomische Tafeln aufweist. Trotz der dazwischen liegenden Zeitspanne von etwa 13 Jahrhunderten ist der wissenschaftliche Fortschritt eigentlich gering (ausser dem Zeichen für 0 [= Null] in der jüngeren Gruppe). — Die für uns so selbstverständliche Erfindung des Stellenwertes einer Zahl, die der Erfindung des Alphabets gleichzusetzen sein dürfte (z. B. 21; 210; 201; 2100; 2010; 2001 usw.), gab es im Babylonischen nicht. Deshalb ist es wichtig zu wissen, welchen " Stellenwert " jede " Ziffer " (= Keilschriftzeichen) einer Zahlengruppe hat. Das 60 - System wird eigentlich folgerichtig nur in mathematischem und astronomischem Zusammenhang angewendet; ausserhalb desselben sind die verschiedensten Systeme (100-, 12- usw.) im Gebrauch. Selbst wir Heutigen legen uns keineswegs auf e i n System fest (10- und 100 - System beim Geld, 60 - System für Minuten und Sekunden, 24 - System für die Stunden, 20 - System beim englischen Geld, 12 - System (= Dutzend) bei gewissen Waren usw.). — Inhaltlich lassen sich die mathematischen Texte der Babylonier in 2 Gruppen scheiden: die Tafel-Texte (z. B. Multiplikationstabellen u. ä.) und die Problem-Texte (z. B. algebraische oder geometrische Probleme). Die Algebra stellt die Hauptsache der babylonischen Mathematik dar, selbst wenn die Ausdrucksweise geometrisch klingt. Die Geometrie spielt eine nur ganz untergeordnete Rolle. Der Satz des Pythagoras war mehr als 1000 Jahre vor Pythagoras den babylonischen Mathematikern durchaus bekannt. Bei den Problem-Texten ist der Vorgang, die Methode, nicht das einzelne Beispiel ausschlaggebend. — Für die babylonische Sternkunde war nicht die unmittelbare Beobachtung wichtig, sondern die mathematische Methode und darin waren die babylonischen Astronomen durchaus auf der gleichen Höhe mit ihren griechischen Zeitgenossen. Um 380 v. Chr. wird der 19-Jahr-Zyklus eingeführt (mit 7 Schaltmonaten). In die gleiche Zeit fällt die Erfindung des Tierkreises mit Abständen von je 30° zwischen den (schon früher bekannten) Tierkreiszeichen. — Die astronomischen Texte der Seleukidenzeit lassen sich in 2 Gruppen teilen: die (etwa 25) Verfahrenstexte (die Regeln für die zweite Gruppe enthalten) und die (knapp 200) Ephemeriden (die für ein oder mehrere Jahre Mond- oder Planetenpositionen in bestimmten

Zwischenräumen anzeigen), wovon etwas mehr als hundert sich auf den Mond beziehen, der Rest Planetenpositionen angibt. Dazu kommen noch einige Tafeln die errechnete und beobachtete Positionen anzeigen. Bisher ist kein Text bekannt, der nur astronomische Beobachtungen enthielte. Damit ist die babylonische Sternbeobachtung und ihre Genauigkeit ins Reich der Fabel verwiesen. Verf. zeigt ausserdem, dass die Thales und Pythagoras zugeschriebenen (mathematischen) Entdeckungen ungeschichtlich sind und dass die Rolle Platons stark übertrieben ist. — Jedem Abschnitt ist eine gut ausgewählte Bibliographie (Quellen und Bearbeitungen) beigegeben. Daran schliessen sich die Anmerkungen, die z. T. neue Lösungsvorschläge besprechen oder auch interessante Episoden aus der Geschichte der Assyriologie erzählen. Ein sorgsam zusammengestellter Index und 14 Tafeln beschliessen das lehrreiche Buch. — Was Verf. S. 59-64 über die Lage der Keilschriftkopisten, Museen usw. sagt, ist leider nur zu wahr und dazu noch zu wenig bekannt — und sie wird mit jedem Monat schlimmer und unheilbarer. — Jeder, der an der Geschichte und Entwickelung der exakten Wissenschaften, an dem Ringen des Menschengeistes an den Problemen der Mathematik im Altertum interessiert ist, sollte zu diesem klar geschriebenen Buch greifen.

C. Dem Buch H. Frankforts, *The Birth of Civilization in the Near East* (London 1951. Williams and Norgate. In-8°, 116 pp., 24 pl.) liegen Vorträge zugrunde, die der Verf. an der Indiana University (Bloomington) im Winter 1948-1949 gehalten hat. Jede Zivilisation entsteht plötzlich (= innerhalb weniger Generationen) in einer Zeit ungewöhnlicher schöpferischer Tätigkeit als ein harmonisches Ganze mit ganz charakteristischen Eigenschaften und Eigentümlichkeiten (= ' dem Stil ' oder ' der Form ') dieser Zivilisation. Dies lässt sich klar erweisen an der Zivilisation des Nil- und Zweistromlandes. Der Übergang von der Altsteinzeit zur Jungsteinzeit, bedingt durch Änderung der klimatischen Verhältnisse, ist gekennzeichnet durch den Beginn des Ackerbaues. Freilich war dieser im Anfang noch nicht ein systematischer Anbau des Getreides (= des Emmers), sondern eher eine Ernte des zufällig wachsenden und etwas gepflegten Getreides. Weitere Entdeckungen folgten: die Töpferei, das Weben usw. Gegen Ende des 4. vorchristlichen Jahrtausends zeigen sowohl das Nilland wie auch Mesopotamien einen plötzlichen Kulturaufbruch: die monumentale Architektur und bald darauf die Erfindung der Schrift. Dazu kommt im Zweistromland die stadtähnliche (nicht ' städtische ' in unserem heutigen Sinn) Kultur, während Ägypten der Dorfsiedelung verhaftet blieb. Es entbehrte sogar einer festen Landeshauptstadt. Sein Mittelpunkt war das Grabmal des Königs und die daranliegende Stadt. In Mesopotamien dagegen wird der Tempel des Hauptgottes das Band der wirtschaftlichen und religiösen Einheit, die Stadt, um den Tempel gruppiert, somit der Sitz der Verwaltung des Landes. Diese Entwickelung haben die Akkader (unter Sargon [etwa 2350 v. Chr.]) nicht unterbrochen. Sie brachten die Idee der politischen Einheit des Reiches mit, während die Sumerer mehr Partikularisten waren. — b a l a (S. 70) ist nicht ' Rückkehr zum Ursprung ', sondern ' Wechsel ' (z. B. ' Schichtwechsel der Arbeiter u. ä). — Vielleicht dürfen wir nach den neuen Fun-

den in Mari nicht mehr sagen, die dortigen Bewohner seien ' sumerisiert ' (S. 74). — Durch die inzwischen gemachten Versuche mit der Radiokarbon-Methode ist auch der Beginn der Hassuna-, Halaf- und Warka(= Uruk)-Periode (letztere um etwa 500 Jahre = auf etwa 3250 v. Chr.) herunterzusetzen. — Das flüssig geschriebene Buch gibt einen sehr guten Überblick über die ' Form ' der beiden Kulturen am Nil und an den zwei Strömen, ihre Geburt und ihr Wachstum, wenn naturgemäss manches noch unbeantwortet bleiben muss.

D. Eine gute und klare Übersicht über die Hethiter und ihre Kultur bietet das kleine Büchlein O. R. Gurney's *The Hittites* (240 pp., 32 pl., 19 fig. London 1952. Penguin Books). Es wäre unbillig, bei dieser Art von Büchern neue, tiefschürfende Forschungen über ein noch so im Fluss befindliches Gebiet zu erwarten. Verf., der diese Zusammenfassung seinem Onkel J. Garstang, dem bekannten Ausgräber, widmet, legt seinen Stoff in 9 Abschnitten vor. Zuerst gibt er einen knappen Aufriss der hethitischen Geschichte (15-62), an den sich ein Kapitel über die Stände (König und Königin; Gesellschaftsklassen; Regierung; Aussenpolitik und ihre ethischen Grundlagen) anschliesst (63-79). Nach einem kurzen Überblick über das wirtschaftliche Leben (80-87) geht Verf. zur Gesetzgebung (Gerichsthöfe; kollektive Verantwortung; Ehe und Familie; Feudalrecht) über (88-103). Dann folgen (104-116) die Ausführungen über den Krieg (Heer und sein Aufbau; Kriegführung; Kriegsrecht) und die Kapitel über die Geisteskultur: als erstes und grundlegendes (117-131) die Sprachen des Hethiterreiches (das eigentliche Hethitisch = Nesisch; das Protohethitisch = Hattisch; Luwisch; Palaisch; Hurritisch; Indoarisch des Mitanni-Adels; Akkadisch; Sumerisch; Hieroglyphenhethitisch). Daran schliessen sich die Kapitel über die Religion (132-169) mit Ausführungen über örtliche Kulte, offizielle Staatsreligion, Kultorte, Feste, Magie und Begräbnisriten, über Schrifttum (170-194) und Kunst (195-214). Ausser einem guten Index und einer ausgewählten Bibliographie weist das Büchlein eine reiche Bebilderung auf. — Der Verf. fusst besonders auf der Arbeit A. Goetzes über *Kleinasien* im *Handbuch der Altertumswissenschaft*. Aber er geht doch selbständig voran. So bietet er in den Belegen Übersetzungen von selteneren Stücken, als man sie in den landläufigen Übersichten antrifft. — In der Chronologie folgt er dem etwas höheren Ansatz S. Smiths. — Die Schilderung der Lage in Syrien unter Thutmosis III. (nach dem niedrigeren Ansatz 1502-1448) und seinem Nachfolger Amenophis II. (1448-1422) dürfte wohl nicht ganz richtig gesehen sein. Denn die syrischen Kleinstaaten wenden sich in Schwierigkeiten an Ägypten um Hilfe. Also wird die ägyptische Vorherrschaft in Syrien kaum verschwunden sein. Wie das Verhältnis Mitannis zu Ägypten (nach Thutmosis III.) war, zeigen die Ehen von zwei seiner drei Nachfolger (Kelu-Ḫepa mit Amenophis III. [1413-1377] und Tatu-Ḫepa mit Amenophis IV. [1377-1360]).

E. Das Buch C. H. Gordons, *Introduction to Old Testament Times* (Ventnor 1953. Ventnor Publishers. In-8°, VII-312 pp.) ist vor allem für den Studenten des Alten Testaments bestimmt, der sich aus der altorientalischen Umwelt die Geschichte, Religion oder auch den Stil des Alten

Testaments erschliessen möchte. Aber es bietet auch dem angehenden Orientalisten neue Einblicke und Anregungen. Die exegetischen Auffassungen und Grundlagen können wir hier übergehen, da sie ausserhalb des Fachgebietes dieser Zeitschrift liegen. Freilich dürfte eine kurze Inhaltsangabe durchaus am Platze sein. Die ' Prolegomena ' befassen sich in knapper Form mit geschriebenen und ungeschriebenen Quellen (Dokumente und Monumente) dieser Geschichte. Im nächsten Abschnitt ' In the Beginning ' werden die Monumente fast ganz ausser acht gelassen. Daran schliessen sich zwei Kapitel (III - IV), die die Geschichte des Nil- und Zweistromlandes bis zur Amarna-Zeit verfolgen (Egypt to the Amarna Age — Mesopotamia to the Amarna Age). Der Amarna-Periode selbst ist Kap. V gewidmet ' The Amarna Age '. Die beiden folgenden Abschnitte (VI - VII), so kurz sie auch sein mögen, stellen Lieblingsgebiete des Verf. dar (Ugarit — Homer and the Ancient East). Gerade das 7. Kapitel versucht die Beziehungen, die sich in den Epen Homers und den poetischen Teilen der ugaritischen Literatur finden, durch die Kaphtor-Leute (zu denen auch die Philister gehören) zu erklären. Der 8. Abschnitt (The Patriarchal Age) setzt die rechtliche, soziale und religiöse Lage des Patriarchenzeitalters mit den in der Amarna-Periode belegten Gewohnheiten in Verbindung, so dass die Patriarchen in diese Blütezeit fallen. Unter den folgenden 9 Kap. sei nur noch das 13. (Discoveries at Karatepe) hervorgehoben. Den Abschluss des interessanten Buches bilden eine Reihe von Verzeichnissen (zu den Büchern des Alten Testaments, den ugaritischen Epen, zu Homer sowie ein Index hebräischer, ugaritischer, phönizischer Wörter und endlich ein allgemeiner Index). — Verf. folgt in den chronologischen Angaben, wie es scheint, dem Ansatz E. Weidners, der etwa 24 Jahre unter dem von Cornelius - Albright liegt. — Die Frage der Kaphtoriten ist ein schwieriges Problem. In einem noch unveröffentlichten Wirtschaftstext aus Mari werden Geschenke des Königs Ibni-Addu von Ḥaṣurâ (Hazor, etwa 5 km westlich vom Merom-See), der westlichsten Stadt, mit der Mari politische Verbindung hatte, *ana Kap-ta-ra-i-im* erwähnt (Or 19 [1950] 509). Dass Syrien - Palästina in den Beziehungen zwischen Ägypten und Kreta (= Keftiu) eine wichtige Rolle spielt, wird sich nicht leugnen lassen. Und gerade neuere Studien lassen daran keinen Zweifel [1]. Damit ist jedoch noch nicht gesagt, dass alle literarischen Ähnlichkeiten zwischen Homer und Ugarit auf die Vermittelung dieser Kaphtoriten zurückgehen müssten. Dafür sind noch weitere Studien nötig. Und es wäre ein grosser Erfolg und Gewinn, wenn das interessant geschriebene Buch gerade auf diesem Gebiete zu neuem Forschen anregte.

F. Als 3. Heft der Serie *Cahiers d'Archéologie Biblique* erscheint vom gleichen Verf. (A. Parrot) wie die beiden ersten (vgl. dazu Or 23 [1954] 183 - 6) ein recht ansprechendes und gut illustriertes Bändchen *Ninive et l'Ancien Testament* (Neuchâtel 1953. Delachaux et Niestlé. 78 pp., 4 pl., 20 fig.). Der Stoff ist in drei Hauptabschnitte aufgeteilt. Das erste Kapitel umfasst die Erforschung der Stadt (deren Lage

[1] J. Vercoutter, *Essai sur les relations entre Égyptiens et Préhellènes* (= *L'orient ancien illustré*, 6). Paris 1954. A. Maisonneuve.

durch die Überlieferung bekannt war), die ersten Reisenden, dann vor mehr als 100 Jahren die ersten Ausgräber und ihre Nachfolger und die Vorgeschichte der Siedelung (7-19). Der zweite Abschnitt zeigt die inschriftliche Bezeugung (die offiziellen Inschriften der assyrischen Könige) über die (kriegerischen) Zusammenstösse Assyriens mit Israel und Juda, sodann die durch die Ausgrabungen erwiesene Bedeutung der Stadt (Paläste mit Reliefs, Bibliothek Assurbanipals) (20-25). Nach dem Tode Assurbanipals (626) folgt der Niedergang Assyriens, wie im dritten Kapitel (56-64) beschrieben wird, und im August 612 wird Ninive von den verbündeten Babyloniern, Medern und Skythen erobert. Damit ist der Glanz und die Grösse des assyrischen Weltreiches und seiner Hauptstadt vorbei. — Welche Rolle Ninive als Hauptstadt und Repräsentant Assurs im Alten Testament spielt, braucht nicht weiter ausgeführt zu werden. Daher ist auch mit Recht ein grosser Teil der Ausführungen dem biblischen Text gewidmet. — Über die ideographische Schreibung des Namens Ninive in keilschriftlichen Texten (ÈŠ × ḪA) wäre ein kurzer Hinweis vielleicht am Platz gewesen. — Da nach israelitischer Auffassung sowohl das Antritts- wie das Todesjahr ganz dem entsprechenden König zugeschrieben wird, konnte auch der Fall Samarias (S. 30) noch Salmanassar V. (726-722) angerechnet werden. Trotz der schweren Tributauflage scheint die zweite Botschaft Sanheribs an Ezechias (II Könige 19 : 9b - : 35) doch etwas freundlicher zu sein. Denn Ezechias erhält darin wenigstens den ihm zukommenden Königstitel (S. 44). — Kandalânu, der Unterkönig von Babylonien, dürfte in seinen letzten Amtsjahren antiassyrisch gewesen sein (AfO 16 [1953] 310). — Das Büchlein bietet trotz seines geringen Umfanges eine Reihe von interessanten Einsichten zu Angaben des Alten Testaments und von Anregungen. Es wird deshalb vor allem dem Alttestamentler von Nutzen sein.

G. Die ersten wirtschaftlichen Beziehungen zwischen Indien und dem Abendland besonders dem Mittelmeer in den Anfängen unserer Zeitrechnung zeigt J. M. Casal, *Fouilles de Virampatnam-Arikamedu* (= *Publications de la Commission de fouilles archéologiques. Fouilles de l'Inde.* [Paris 1949. C. Klincksieck. In-4°, 71 pp., 23 fig.]). Der Fluss Ariancupom biegt kurz vor seiner Einmündung in den Golf von Bengalen (an der Ostküste Vorderindiens) — vom Westen kommend — nach Norden (für etwa 900 m), umfliesst dann in 2 Armen die ' Insel der Kokosbäume ' (etwa 1100 m lang und 900 m breit) und ergiesst sich (ostwärts gewandt) ins Meer. An der kleinen Strecke, die der Fluss nach Norden fliesst, liegt das Grabungsfeld (am Ostufer). Es wurde 1937 durch Zufall entdeckt, als Kinder einem Lehrer des Kollegs von Pondichery, der nur etwa 3, 5 km entfernten Stadt, eine Gemme mit dem vertieft eingeschnittenen Bild des Kaisers Augustus anboten. Dieser erkannte aus der Technik sofort den ausserindischen Ursprung des Stückes. Die ersten Grabungen begannen im Sept. 1941, wurden aber durch den Krieg unterbrochen. Erst 1945 konnten sie vom Archaeological Survey of India unter Dr. R. E. M. Wheeler wieder aufgenommen werden und wurden 1947-1948 durch den Verf. mit anderen einheimischen Mitar-

beitern weitergeführt. — Auf dem Grabungsgebiet lassen sich 2 verschiedene Siedelungsschichten feststellen: eine tiefere eines Dorfes, wohl von Fischern, die etwa vom 2. vorchristl. Jahrhundert bis + 25 – 50 (n. Chr.) dauert. Sie war noch z. T. gleichzeitig mit der neuen Keramik. Die zweite höhere Schicht, eine Stadt aus dem Anfang des 1. Jahrhunderts n. Chr., liegt zunächst mehr im N., näher an der Mündung des Flusses. Sie hat sich freilich am Ende des 1. und im Anfang des 2. Jahrhunderts mehr nach S. zu ausgedehnt und langsam das Fischerdorf überlagert. Der wirtschaftliche Abstieg beginnt dann bereits gegen Ende des 2. Jahrhunderts n. Chr. Die einheimischen Fürsten haben wohl die Erlaubnis zum Handel mit Rom gegeben, und so erscheint die eingeführte Mittelmeerkeramik, eingeschnitzte Halbedelsteine (und ihre einheimischen Nachahmungen), aus denen sich ein fester Zeitpunkt für die Handelsbeziehungen der höheren Schicht, der Stadt, mit dem römischen Reich ergibt, von grundlegender Wichtigkeit.

H. Die den Gothheiten und Kulten des Ḥauran in römischer Zeit gewidmete Studie von D. Sourdel, *Les cultes du Hauran à l'époque romaine* (= *Institut Français d'Archéologie de Beyrouth. Bibliothèque Archéologique et Historique*, 53 [Paris 1952. Geuthner. XVI-136 pp., 5 pl.]) entrollt vor uns ein buntes Bild einer politisch und völkisch reichbewegten Vergangenheit. Das Gebiet des Ḥauran lässt sich geographisch in zwei Teile aufteilen, einen südlichen, den Dschebel ed-Drūz, dessen Berge sich bis zu einer Höhe von etwa 1850 m erheben, und einen nördlichen, Ledscha (= ' Zuflucht ') genannt, der früheren Trachonitis, die um 1000 m niedriger ist als der Südteil. Im Westen dehnt sich die Ebene Basan aus. — Ein Teil dieses Gebietes ist von den Hebräern bereits vor dem Jahr 1000 v. Chr. erobert worden, ging aber allmählich (zwischen 900 - 700 v. Chr. an die Aramäer von Damaskus verloren. Bald nach 700 v. Chr. beginnen arabische Beduinen, Wüstennomaden einzudringen und 198 v. Chr. erobert Antiochus Seleukus III. den Ḥauran, der nun an der Entwickelung Syriens (Bewässerung, Verstädterung des Lebens) teilnimmt. Mit dem Verfall der seleukidischen Macht wird das Land eine Beute einheimischer Kleinstaaten. So kommt z. B. im Jahre 164 v. Chr. Judas Makkabäus den dort ansässigen jüdischen Kolonien zu Hilfe. In der Folgezeit lassen sich arabische Ituräer und die Nabatäer, letztere sich einen Zugang zum Mittelmeer erzwingend, im Ḥauran nieder. Diese beiden wohnen schliesslich friedlich zusammen und bilden ein wichtiges Element der Bevölkerung in römischer Zeit. Endlich besiedeln noch die halbnomadischen Safaïten den Westen und Süden des Landes. — Sprachlich ist von der vorhebräischen Bevölkerung keine Spur mehr vorhanden. Dagegen bricht das hebräisch-aramäische Element vor allem in den Personennamen (= PN) durch. Nach dem Eindringen der Nabatäer macht das Hebräisch-Aramäische mehr und mehr dem Arabischen Platz. Die hebräischen Bestandteile der PN werden von nun an viel geringer. Der Grossteil der Namen ist zwar immer noch semitisch. Aber viele sind arabischen, andere möglicherweise aramäischen Ursprungs. — Die sprachliche Schichtung ist ein getreues Abbild der religiösen. Das zeigen theophore PN, Weih-

inschriften, beschriftete Altäre und Götterstatuen aus römischer Zeit. Da ist der Gott Baalšamîn (1), der " Herr des Himmels ", unter dem Namen des Zeus verehrt. In einer zweisprachigen Weihinschrift wird er Zeus Megistos Keraunios genannt. Seine Gattin Astarte erscheint als Aphrodite oder Juno Regina. Der ugaritisch-phönizische Ēl tritt als Kronos, Melqart als Herakles auf. Der besonders von den Amoritern bevorzugte Hadad und seine Gemahlin Atargatis, die Göttin des belebenden Wassers, sind noch in römischer Zeit in Ehren. Allerdings ist der Kult Hadads mit Beginn unserer Zeitrechnung stark am Sinken. Neben arabischen Göttern tritt auch einige Male Zeus Hammon (Ammon) aus Siwa in Libyen als Sonnen- und Siegesgott (auf Münzen und Stelen) auf. — Die sorgfältige Arbeit, die sich auf einen umfangreichen Quellenstoff gründet, darf des Dankes vieler Religionsgeschichtler sicher sein.

***

W. Ruben, *Über die Literatur der vorarischen Stämme Indiens* (= *Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Institut für Orientforschung.* Veröffentlichung 15 [Berlin 1952. Akademie-Verlag. In-4°, 134 S.]) versucht die Kultur und Dichtung der vorarischen Völker Indiens, die heute noch (etwa 20 Millionen zählend) ausserhalb des Hindu-Kastensystems leben, zu erfassen. Diese Vorarier sind keineswegs durch die eindingenden Indo-Europäer ausgerottet worden, sondern sie haben sich in gewissen Elementen und literarischen Gattungen gegen den Sieger langsam durchgesetzt oder wenigstens erhalten. Aus Jagdgeschichten (die den Gebrauch bestimmter primitiver Waffen voraussetzen), aus Kosmogonien und aus dem Ursprung primitiver Gesellschaftsformen und sozialer Verhältnisse, aus Sprüchen, Liedern und Rätseln lassen sich Bestandteile herausschälen, die auf frühe vorarische Formen und Erzählungen zurückgehen. Freilich ist der jetzige Stoff noch nicht ausreichend. Aber der Versuch muss mal gewagt werden, damit andere darauf aufbauen können. Möge dieser Aufruf nicht umsonst sein.

La Découverte du Passé. Progrès récents et techniques nouvelles en préhistoire et en archéologie. Études réunies et présentées par A. Laming. Paris 1952. A. et J. Picard. In-8°, 363 pp., 45 fig., 16 pl.

This important symposium aims " not to indicate the actual status of our knowledge of the past, but rather to study the means [as distinct from methods!] which serve to arrive at it; not to set forth what we know of prehistoric man, but what we *could* know of him ". This aim has a threefold aspect: to publish together in perspective relevant materials

(1) Vgl. dazu Or 18 (1949) 203-205.

from scattered and inaccessible sources; to provide diggers with exact reference to the laboratories and specialists they may require; and to justify before the educated public the astonishingly pat conclusions derived from apparently trivial evidences.

Besides the great names attached to the single chapters, Mlle Laming enjoyed the advice of Messrs. Bigot, Cagniard, Canac, Keller-Tarnuzzer, Mathérat, du Mesnil du Buisson, Pittioni, and Mlle Roussel; it is perhaps mildly significant that the chief Palestine authorities, Neuville, Stekelis, Garrod, are absent from this list. The editor herself contributed illuminating introductions to the four major divisions, Problems of Detection, Prehistoric Milieu, Chronological Cadre, and Remains of Industries; moreover she cooperated with G. Deflandre in treating Flint Microörganisms, and with E. Thellier on Thermodurative Magnetism (*L'aimantation thermorémanente des terres cuites*, citing only French publications), and herself independently handled Electromagnetic Detectors and Growth-Circle Analysis. Her excellent classified bibliography, pp. 304-339 (English titles incorrectly capitalized throughout), is called Appendices, because it contains also " Practical Information ": the exact addresses of laboratories and individuals to whom a request for information or technical services may be mailed; accurate instructions to the archaeologist on how to secure and mark the sample which he destines for analysis.

Proof of the aliveness of this science is contained in the brief chapter by K. P. Oakley on Fossil-Dating by Fluorite-Content, revolving chiefly around " New Evidence on the Antiquity of Piltdown Man " as published in *Nature* 165 (1950) 379-382, and promised in " further forthcoming publications " — one of which, and the most significant of Oakley's studies, turned out to be the shattering report that the Piltdown Man was a fake [*Illustrated London News* (28-11-1953) 887], and this in turn is contested by Weinert in *Die Freiheit* (7-12-1953) on the ground of the technical skills such a fraud would require.

An explanation of the Carbon-14 technique is provided by Hallam L (not J, p. 6). Movius of Harvard, who acknowledges his dependence on Prof. W. F. Libby. This technique was invented in 1946 when methane gases of mud from a Baltimore sewage plant were tested by a Geiger counter and found to emit some 10 particles of radioactive carbon per minute. Although cosmic radiation at the poles triples that of the equator, carbon-release has been proved unaffected. At the death of an organism, carbon-reception stops, but carbon-emission continues, at such a rate that the carbon-content is reduced to one-fourth of the original in 11,500 years and to one-eighth in 17,000 years. Science labors at present to establish a usable table of carbon-emissions from historically datable objects.

The pioneer achievements of Père Poidebard of Beirut's Université S. Joseph are acknowledged under Aerial Photography by G. Baillout and P. Chombart de Lauwe; to the notes must now be added the 1951 volume on Sidon. R. J. C. Atkinson discusses Electric Methods of Prospection. The work of R. J. Forbes on Metallurgy and especially his bibliographies published by the Nederlandsch Institut voor het Nabije Oosten (Leiden

1940-44) are noted as normative for pre-1939 research in Metals, discussed by A. France-Lanord, and Minerals (p. 329). The important chapters on Fauna and Flora are contributed by A. Leroi-Gourhan and G. Lemée.

More proximately within the competence of the archaeologist is the study of Petrographic Identification by J. F. S. Stone and of Pottery by H. Balfet, though many archaeologists may never have heard of Brongniart, whose 1844 work " auquel il faut toujours se référer " is not in the bibliography. The most dextrously prepared clay often ends up the most coarse in appearance, because for large vessels with very thick walls, sand must be mixed in to prevent incomplete drying and consequent breaking. As regards firing, the terms " oxydizing " and " reducing " are too fallaciously opposed. Contrary to many excavators' assumption, the naked eye does not adequately detect the presence of slip (*enduit, engobe*) on a pottery surface, or its distinction from *lissage* (? wash). But for chronological conclusions, the glance is more instructive than the laboratory analysis. Every orientalist can read with profit this clear, non-technical, and informative chapter.

Rome. R. North.

Pinhas Delougaz, *Pottery from the Diyâla Region* (= *The University of Chicago.* OIP 63). Chicago 1952. University of Chicago Press. In-4°, xxii-188 pp., 204 pls., 2 tables.

This volume is the tenth in a projected series of eleven, six covering the architecture and five the objects unearthed in the 1930-1938 excavations near the Tigris affluent east of Baghdad; the volumes on the sculpture, the Khafajah Temple-Oval, Pre-Sargonid Temples, and the Tell Asmar temple and palace, have already appeared.

The most conspicuous and controversial feature of the present work will undoubtedly be the boldly original pottery classification invented by Delougaz in 1935 and described in a preliminary chapter pp. 1-26. It is a decimal classification, inspired by and partially incorporating the Dewey and Brussels decimal systems for libraries. Each jar is characterized by a letter and six digits. The letter indicates the size in terms of practical movability: A tiny, B conveniently carried in one hand, C carried even when full by one person, D moved by more than one person, E virtually immovable. The first digit indicates the s h a p e of the vessel, proceeding with Petrie from the largest to the smallest mouth, but involving combinations which actually stress carination and profile. The nine shapes proposed on p. 5 can be conveniently visualized and remembered; the variations introduced by the second digit cannot, but are conveniently available in the diagram of p. 11, which could be easily reduced and copied for quick reference. The third digit is (by rule of thumb) 4 if the vessel's height is equal to its width, proportionally less or more as the height is less or more than the width; an

instrument to determine this proportion mathematically is described p. 14. The last three digits refer to the base, rim, and handle/spout. The resulting designation, e. g. C. 587.862, is supposed to give a complete description of the classifiable features.

It is obscurely hinted p. 19 that this is an abbreviated form; the longer form would be $\frac{\text{C. } 587.862}{157.221}$, in which the lower 5 specifies the character of the neck and the final 21 refers to the spout; but in virtue of what principle is not made clear, and a different significance is assigned to the denominator-digits on p. 22. Surface decoration may be indicated by three further digits in brackets; provenience by five or more digits borrowed unchanged from the Dewey library classification, obviously unwieldy here but perhaps envisioned as dovetailing into a larger systematization. The date is expressed within braces, either straightforwardly (– = B. C.) or by roundabout short-cuts: e. g. " 7 B. C. " must be expressed –0007, in order that –007 may express " the decade between 70 and 80 B. C. " and –3 " the fourth millennium ". In any case none of these supplementary digits is further used throughout the book.

On the other hand, the reader immediately becomes aware of a variation in the system wholly unexplained in the preliminary chapter. Only on p. 152 do we learn that an underscored or italicized digit refers to a d o u b t f u l element in the shape; on p. 105 all the digits of C. 365.810 are intriguingly italicized, but when one seeks the explanation among the drawings (Plate 174), he finds that this form is not drawn nor further described, though three examples occurred. As for the assertion of p. 2, that geographic comparisons are based on similarities but stratigraphy on dissimilarities, the reviewer proposes that any classification is of its nature based on the simultaneous presence of some similar and some dissimilar features.

It must be conceded that this decimal classification has many advantages. It escapes, or tends to escape, the incongruously colloquial character of such expressions as pilgrim flask, wishbone-handle, milk-bowl, which are a stumbling-block not merely to the many scholars whose native language is not English, but also to English-speaking people of a different social (or culinary) background. Moreover it is brief; if we can express " cooking-pot " or " hole-mouth " by a single digit, it seems reasonable to do so. Furthermore if one glances through the drawings of Plates 140-199 it is at first glance remarkable how smoothly one form merges into the next as the initial digits change. However, this last impression is partially deceptive, since similar shapes are encountered also at random intervals. More disappointing is the discovery that the labor of recalling or looking up the digits' significance far outweighs that of simply glancing at the drawing. And, since the author has the commendable humility to describe each piece just as verbally as if he had not tagged it numerically, it transpires that the bad old designations (storage-jar, goblets, braziers) plus a few divertingly new ones, ultimately aid the reader more than the tag. One is prone to dismiss this, like any other new departure, with the affirmation of faith

" Grandfather didn't do it that way ". But Delougaz' experiment deserves a hearing, and will undoubtedly prove as fruitful as it is interesting, even if it be not adopted *in globo*. At any rate it has served the author for a highly skilful and accurate organization of his material.

The principal chapter pp. 27-124 contains a description of the pottery according to the sequence of archaeological periods. These begin with what the author calls the Protoliterate period, a term which was elsewhere introduced and will be " the subject of a forthcoming study by the writer " p. 27; in the meantime the reader learns only after considerable perseverance that the latter half of Protoliterate is contemporary with Jamdat Nasr, while its earlier half is posterior to 'Ubaid and Warka (p. 125-6), commencing approximately 3500 B. C. (nearly two millennia before the son of Hammurabi, p. 30; a figure based on durations estimated in an earlier work and not indicated here). The Protoliterate period is followed by the three phases of Early Dynastic, which are assumed to be so familiar that no indication is given as to the origin or extension of the term. It may be assigned roughly to the early third millennium, since it is followed by Protoimperial, Jacobsen's term for the period from Entemema to Sargon of Agade 2320. Then follows Early and Late Agade (Jacobsen's First Imperial and Interimperial); and then we find ourselves in the time-range of Ur 3 [2100], then Isin-Larsa (down to Hammurabi's thirtieth year), and finally, Old Babylonian. While respecting the tacit principles which forbade the author to give at any point the slightest indication of absolute dating, we might risk asserting that the pottery in this book covers primarily the period which in Palestine is called the Early Bronze Age, plus a few centuries of Late Chalcolithic and Middle Bronze.

In each period the subtitles, expressing the pottery-groups which loom largest as stratification-norms, are borrowed or invented on descriptive lines (not number-tags). They are really very clear subtitles, however, except that the use of numerals instead of merely different styles of type to express subdivisions might have been a help to the reader. The author on p. 35 defends his use of the term ' polychrome ' to include also (in fact generally) bichrome, on the ground that the slip or background also contributes to the general color effect. The discussion of painted wares is enhanced by full color prints of some really exquisite color drawings, whose charm would scarcely have been recognized from the actual pottery on which they are based. Pp. 41 and 53 propose very convincingly that four pierced lugs or protuberances often found on the shoulder of the jar are for tying down a cover, and not for hanging the jar from a peg. P. 43 hazards that a seven-spouted jar may represent the earliest version of that seven-wick lamp " well known in the Near East in later times "; we might add " and considered by some to be the seven-branched ' candlestick' of Biblical ritual ". Neither on p. 56 nor elsewhere is it discussed whether the c e n s e r s may instead be l a n t e r n s as proposed for a later epoch by Schneider, *Memorial of Moses on Mount Nebo, Pottery* (Jerusalem 1950, p. 8).

Among noteworthy types of pottery scarcely known in Palestine are the s t a n d s often found with a pot resting on them (p. 91), or evolved into " fruit-stands " (p. 85), and the very plausible " drinking-cups " p. 115. A cheap bowl is a useful chronological indicator over a wide area transcending Mesopotamia (p. 126).

It is claimed on p. 31 that [even] the earliest pottery of this area is technically very advanced, so much so that it would be futile to seek an imitation of basketry or wood or leather vessels. On the other hand, the gray bowls of p. 58 and the Early Dynastic I of p. 83 are considered undoubted imitations of s t o n e vessels. The jar portrayed in Plate 44a strikingly resembles a graceful open-wicker basket, but the author does not notice this. This jar is described as e x c i s e d p. 44; one could scarcely allow the distinction from incised in the fact that " excised consists of gashes in the pottery, sometimes shallow and sometimes actually piercing the walls ". In the fleeting discussion of ornamental s n a k e s p. 93, Beth-Shan is not mentioned although Ghassul is.

In the final chapter, pp. 125-151, one would have expected some conclusions on relative or even absolute chronology, the more so since parallels from other sites had already been indicated in passing. But in fact we find here only a synthesis and amplification of these parallels, with some conclusions on the origin-locality of specific types. The origin of polychrome pottery was first held to be northern Iran; then Frankfort claimed northern Syria, since l a t e r examples were from Palestine, Cyprus, Egypt, and Cappadocia; now it seems mostly native to Mesopotamia and imported thence to Iran, though admittedly the earliest ('Ubaid) style was imported into Mesopotamia (p. 131). The pear-shaped drinking-cups among the latest (Hammurabi-age) Diyala pottery are not to be called Hurrian, as Speiser judged of the Nuzi samples, p. 150.

The text is followed by a table of pottery forms by periods, then a description of the plates, then an index of field numbers, then a general index. The plates contain verbal description and reference to the drawings. The drawings in turn contain on facing pages an elaborate assembling of useful data for a l l objects, including those of similar description but not actually drawn. Typographical errors are incredibly rare (100 elongaged, 150 Khafajeh), though the indication of long vowels at first occurrence for names like Khafâjah would have been helpful. Spelling of Arabic names like Judaidah, Baisan, ' Ubaid, Jamdat Nasr is courageous and rational. In short we cannot speak too highly of the diligence, accuracy, and usability of the typographical presentation of this truly significant work.

Rome. R. North.

Claude F.-A. Schaeffer, *Enkomi-Alasia, nouvelles missions en Chypre 1946-1950*, avec une note préliminaire de René Dussaud et des contributions de M. H. J. Plenderleith et O. Masson (= *Publications de la Mission Archéologique Française et de la Mission du Gouvernement de Chypre à Enkomi*, I). Paris 1952. C. Klincksieck. In-4°, ix-449 pp., 116 pls., 140 figs.

Toward the end of this book there is a twelve-page English summary. This may help even French readers to follow the bulky text, which is rather a series of special essays than a genuine synthesis, and incorporates inventories which make continuous reading difficult.

Among the 140 figures and 116 plates there is not included any sketch of the location of the site on a map of eastern Cyprus. Engomi is the official name of a village about three kilometres west of coastal Salamis. About one kilometre west of Engomi village is the excavation-site (plan in Plate 80, aerial photograph Plate 79), whose real importance was discovered by Schaeffer in 1934: *Missions en Chypre* 1936; in AJA 52 (1948) 165 Schaeffer describes earlier excavations at Enkomi under A. Murray 1900, J. Myres 1913, R. Gunnis 1927, E. Gjerstad 1930, mostly relative to tombs and to structures then thought Byzantine. The excavation was conducted in 1946 and 1947, and since 1953, under exclusively French auspices; but from 1948 to 1952 with the association of a Cyprus (British) Government delegation under Porphyrios Dikaios, which dug separate sections and will publish its report independently.

In a ten-page prelude, Dussaud proposes the reasons for identifying excavated Enkomi with Alasia. The name Elîšâh is found in Gen 10,4 as parallel with Taršiš, Kittim [Cyprus! or ? Citium = Larnaca], and Dodanim, all sons of Yawan [Greece]; this verse is repeated [Taršîšâh] in 1 Chr 1,7. Ez 27,7 refers to the islands of Elîšâh in a series including also the islands of Kittim (islands may mean also coasts or regions), Bašan, Egypt, Sidon, and other localities frequented by Tyrian merchants. These data are not taken as point of departure by Dussaud, but mentioned later as an objection. It is admitted, however, with Dhorme, *Syria* 13 (1932) 45, that the biblical Elišâh must be identical with Alasiia or Alašiia, Egyptian *(i)a–ra–sa*, of the Amarna letters (Knudtzon 1076). This Alasia was identified by Otto Weber (source not indicated) as Cyprus, partially because a statue of Apollo-Alasiotas had been found near Politiko, the ancient capital of Cyprus 20 km SW of Nicosia. Moreover the whole island abounds in copper mines; and we now know of " copper of Alasia " from a Mari tablet. Indeed copper itself is called *a–la–aš* at Nuzi. Dussaud really advances no proof that the copper-implications of Alasia are any better verified at the copper-storehouse and export-port of Enkomi than elsewhere in Cyprus; he alludes to an anonymous statue discovered by Dikaios at Enkomi, which may be Rešef-Apollo, called *alyyt/alhyts* in inscriptions of Politiko, nearer to the Troodos copper-centre than to Enkomi. At Famagusta, nearer Enkomi, has been found also a tracing

of the word *alasayitos*. All this geographical distribution would tend to prove that the name Alasia like copper itself was a characteristic of the whole island. Dussaud concludes however that the capital of the island was at Enkomi and that it was called antonomastically by the name of the island. To put this proposed conjectural identification in the title of the book is a procedure against which Petrie's ill-starred *Lachish* and *Gaza* should have been a salutary deterrent.

The areas excavated at Enkomi fall into three strata: Early Iron (= Late Cypriote III according to the Gjerstad-Sjöqvist *Swedish Cyprus Expedition* 1934) 1200-1050; Late Bronze (= Swedish Late Cypriote I-II) 1550-1225; and Middle Bronze (= Middle Cypriote II-III) 1900-1600. The stratification of the site is not systematically treated as a whole, but discussed briefly regarding the House of the Bronzes, pp. 21-26. Later there is a long treatise relative to the large Building 18 (" Residence of an Achaean Chief ") pp. 239-318; but here again the procedure (justified on p. 250) is rather by segments and very difficult to follow; it will be noted that the summary p. 417 does not adequately refer back to the involved sectional stratigraphies which fill pp. 251-302. Building 18 seems to have been founded in Late Bronze about 1350, though Middle Bronze sherds are found under the floor, p. 301. Its occupation by its original inhabitants may have been " 100 years or much less "; then about 1225 it was usurped by users of " close style " pottery (transition from Late Bronze to Early Iron). Not later than 1175 it was destroyed by fire, then reused by Submycenaeans (*sit venia verbo*) " for small habitations or b r o n z e f o u n d r i e s ". This apparent conjecture (p. 417 top) is repeated with more assurance at the bottom of the same page; if we look for the e v i d e n c e of bronze foundries we find only general references on pp. 249 and 309, the latter referring back to pp. 257-261; but in fact it is only p. 258 which describes a " creuset encore en place, rempli de scories ": Plate XCI (12) [and LIII (1)] show only the place on the vertical section; but no installation fulfilling the requirements of a foundry is described. From 1150 to 1100 Mycenaean granary ware appears gradually among the Submycenaean pottery. At this point are inserted theories concerning a flood-climate attested also in Europe (by Schaeffer himself, p. 359) and a destructive earthquake (though M. Schaeffer adverts p. 315 that since he presented his seismic hypothesis it has been sometimes invoked without sufficiently valid reasons, whence a certain justified reaction of skepticism). After 1100 occurred the latest occupation-level of the town, during which its " metal industry was still very active " (p. 418; proof not forthcoming p. 316), but during which the inhabitants put their treasures in several h i d i n g - p l a c e s in anticipation of the disaster which did in fact put an end to the occupation of Enkomi before 1050. The events of this single house of one city on the island are interestingly but dubiously placed in relation with the contemporary events of world history, pp. 350-369. Specifically we are informed on p. 368 that Enkomi is not merely Alasia but may be Salamis as well (note the [?] resemblance of names), founded i n l a n d by Teucros after the Trojan War (about 1300).

The evidences for Enkomi as a copper-export (and refining?) center are presented chiefly pp. 27-67, not in synthesis but in two chapters on different subjects. Huge stamped ingots of copper, known already from Enkomi, are shown to pertain to Early Iron, not Late Bronze, " foundries ": so described by Murray in the 1896 find now in the British Museum; M. Schaeffer on p. 29 rejects all but one of the " foundry " tools, and does not propose other justification of the term, though p. 412 says " bronze foundries were excavated ". Pp. 38-59 discuss the " miner's or prospector's pick " of a type found chiefly in metalliferous prehistoric Europe (Balkans); two examples were found at Megiddo and dated by Loud 1200-1100, approximately the date at which Schaeffer arrives for the Enkomi specimens. A hoard of 37 bronze implements, among those found hidden before 1050, is described along with steatite seals known also in Palestine, unusual cylinder-seals, a gold-incrusted bronze statuette, and some graffiti-sketches, in the chapter ambitiously entitled, " Materials for the Study of the Civilization of Cyprus in the 11th-10th Centuries and of the Sea-Peoples ".

It is noteworthy that many b u r i a l s were encountered under the house-floors in every occupation-level, and fortunately intact tombs were found representing every period: MB III, LB I, LB II, and Early Iron. These are clearly and usefully described in Chapter 3. Chapter 5 deals with the bronze throne which was found containing the wrong one of two seated bronze statues. A beautiful silver cup with gold incrustation is described with exquisite color pictures and the technical report of the British Museum expert Plenderleith. Some Cypriote inscriptions, called Minoan, are examined by Masson. There is a bibliography pp. 423-426, frequently omitting details of author's name, date, place of publication; one item is " *Ancien Testament: Chron.*, [*sic*] 1, 7; *Ez.* 27, 6.7.15; *Gen.* 10, 4 ". The footnotes contain numerous references to pertinent authors, but the reference is often vague instead of indicating concisely just what page and what it says relative to the point under discussion. Proofreading is good except in the English summary. The Figures are not numbered consecutively throughout, and in some cases " Figure " refers to a whole drawing (pp. 40, 41), in others to individual objects within a drawing (p. 22). Most of the drawings are skilfully inserted at the point where they best fit the text; and Schaeffer's device of presenting a given object drawn among other objects indicating its chronological milieu is undoubtedly masterful. This prompt and abundant publication of excavated materials will earn the gratitude of archaeologists.

Rome. R. North.

Guillaume CARDASCIA, *Les Archives des Murašû, une famille d'hommes d'affaires Babyloniens à l'époque perse (455-403 av. J. C.)*. Paris 1951. Imprimerie Nationale. In-8°, VI-249 pp.

Die drei Bände neubabylonischer Urkunden BE. IX-X und UM. II_1 bilden nebst einigen weiteren in TuM. II/III und BE. VIII_1 sowie einer letzten im Museum zu Berkeley Cal. (1) eine geschlossene Gruppe von nahezu 500 Tontafeln, die das Archiv der Familie Murašû in Nippur aus der Zeit Artaxerxes I. und Darius II. enthält. Sie sind bisher von den Rechtshistorikern, soweit sie nicht transkribiert oder übersetzt waren, wenig beachtet und von ihnen noch nie in ihrer Gesamtheit untersucht worden. Dem Verf. gebührt das grosse Verdienst, diese wegen des Sprachverfalls auch philologisch keine geringen Anforderungen stellende Aufgabe übernommen und damit die zweite Hälfte des 5. Jahrhunderts der rechts- und wirtschaftsgeschichtlichen Forschung wesentlich leichter zugänglich gemacht zu haben. Das ist umso willkommener, als das Material aus dieser Zeit inzwischen durch UET. IV eine Vermehrung erfahren hat, die darüber hinaus bis etwa 360 v. Chr. reicht. Da schon einige dreissig Jahre später die Urkunden aus der Zeit Alexanders und der Diadochen einsetzen, welche bis zum Ausklang der keilschriftlichen Rechtsüberlieferung, also etwa bis zur Mitte des 2. Jhrhs. v. Chr., gehen, steht in Wirklichkeit für die Erforschung der letzten grossen Entwicklungsphase des babylonischen Rechts ein Material zur Verfügung, das mit gewissen sachlichen Begrenzungen einen Zeitraum von mehr als fünfeinhalb Jahrhunderten umfasst. Mit der vorliegenden Arbeit ist ein weiterer Schritt getan, um das Studium des neubabylonischen Rechts (2) aus der bisher im wesentlichen geübten Beschränkung auf das 6. und die ersten Jahrzehnte des 5. Jhrh. hinauszuführen, ein Ziel, das nach oben auch von mir durch die Zusammenfassung und Bearbeitung der ältesten Urkunden dieser Periode (3) verfolgt wird.

Das Werk hat aber noch den weiteren Vorzug, erstmalig ein Familienarchiv als Ganzes der Forschung zu erschliessen, eine Betrachtungsweise, die ihre eigenen naheliegenden und unbestreitbaren Vorteile gegenüber der sonst im allgemeinen üblichen Anordnung der Urkundenbearbeitungen nach chronologischen oder inhaltlichen (Geschäftstypen) Gesichtspunkten besitzt. Erleichtert wird im vorliegenden Fall die Aufgabe dadurch, dass das Material grösstenteils in den drei eingangs erwähnten Keilschriftausgaben beisammen steht, während es bei anderen Archiven, wie z. B. das der Egibi in Babylon oder der Familien "Rinderhirt"

(1) Hier S. 179 ff.; neue für die zahlreichen technischen Termini aufschlussreiche Bearbeitung durch Ebeling, ZA. NF. 16 (1952) S. 203 ff.

(2) Über die Bezeichnung "neubabylonisches Recht" vgl. zuletzt meine Bemerkungen in dieser Ztschr. 19 (1950) S. 218 Anm. 1, was F. R. Kraus, OLZ. 1953, Sp. 234 ganz entgangen ist.

(3) San Nicolò, *Babyl. Rechtsurkunden des ausgehenden 8. und des 7. Jhrh. v. Chr.* 1. Hälfte (1951).

(*ʰrê û alpi*), " Schmied " (*ʰnappaḫu*) und Ea-ilûta-bani aus Barsipa, weit verstreut liegt und erst zusammengetragen werden müsste (1).

Die Darstellung zerfällt in sechs Kapitel verschiedenen Umfangs, deren beide ersten, gewissermassen als Einleitung, der Familie Murašû, der wirtschaftlichen und sozialen Umgebung, in der sie tätig ist (S. 1-18), sowie einer kurzen Urkundenlehre (S. 19-25) gewidmet sind. Es folgt nach inhaltlichen Gesichtspunkten geordnet die Untersuchung und Bearbeitung des Urkundenmaterials; als erste die mehr als ein Drittel des Überlieferten ausmachenden Verpflichtungsscheine (*uʿiltu*) mit (S. 27-55) und ohne Bürgschaft oder Realsicherstellung (S. 55-68). Das 4. Kap. (S. 69-123) befasst sich eingehend mit den Quittungen, die Verf. schlechthin als *giṭṭânu* bezeichnet und die in ihrer Mehrheit Empfangsbescheinigungen über Pacht- und Mietzins oder über die mannigfaltigen öffentlichrechtlichen Abgaben sind. Unter den im nächsten Kapitel (S. 125-185) behandelten Verträgen und sonstigen Rechtsgeschäften nehmen die verschiedenen Gestalten der Pacht und die Miete den Hauptplatz ein, ohne dass sie m. E. immer dem rechtlichen Denken der Babylonier entsprechend richtig unterschieden würden. Zuletzt kommen (Kap. VI, S. 187 f.) ein paar Abrechnungen über Vieh und das noch unklare UM. II_1 140. Kaum vertreten erscheinen in unserem Archiv die prozessualen Urkunden, was bei einem so ausgedehnten und vielseitigen Geschäftsbetrieb umsomehr wundern darf; vgl. etwa nur BE. IX 69 (S. 183), die Zurücknahme einer vor der Gerichtsversammlung (*puḫru*) von Nippur eingebrachten Klage (2). Bei allen Abschnitten sind die dazu gehörigen einschlägigen Urkunden aus dem Archiv übersichtlich verzeichnet. Einzelne davon werden jeweils auch in Umschrift und Übersetzung beigegeben, wozu C. nicht allein repräsentative Stücke ausgesucht hat, sondern fast ausschliesslich solche, die bisher noch unbearbeitet waren. Wie die Tabelle S. 207 zeigt, sind im ganzen 87 Texte von ihm so erschlossen worden.

In einem " Conclusion " betitelten Schlussabschnitt (S. 189-198) wird aus der im Archiv zum Ausdruck kommenden Tätigkeit des Hauses Murašû dessen Stellung ermittelt. Mit Recht lehnt Verf. die Meinung ab, dass wir es hier mit grossen Steuerpächtern zu tun hätten und weist mit überzeugenden Gründen ausführlich nach, dass die Murašû mächtige Kapitalisten und Handelsherren gewesen sind, deren Geschäftshaus als Vermittler zwischen den Lehnsträgern als Grundbesitzer und den Bodenbearbeitern in Mittelbabylonien eine Art Boden- und landwirtschaftliches Kreditinstitut darstellt, das aber auch den Umsatz der bei der " Bank "

(1) Vgl. als Vorarbeiten dazu Weingort, *Das Haus Egibi in neubabyl. Rechtsurkunden* (Diss. Berlin 1939) und Ungnad, AfO. 14 (1941-44) S. 57 ff. einerseits, San Nicolò, *Aegyptus* 27 (1948) S. 118 ff. zur letztgenannten Familie andrerseits.

(2) Dagegen braucht der Beweisvertrag BE. IX 24, den Verf. S. 184 m. E. zu Unrecht als *litis contestatio* bezeichnet, nicht prozessualen Ursprungs zu sein.

einlaufenden grossen Mengen an landwirtschaftlichen Produkten in eigener Regie durchführte (1).

Eine Zusammenstellung der Maasse und Gewichte und ein Exkurs über den Kalender sowie über die mit Dattelkultur zusammenhängenden Fachausdrücke erhöhen zusammen mit den Quellen-, Wort- und Sachregistern die Brauchbarkeit des Bandes.

Bedauerlich ist, dass C. bei seinen Ausführungen die sonstigen neubabylonischen Urkunden, mit Ausnahme der fleissig verwerteten NRV. I (San Nicolò - Ungnad) (2), fast gar nicht herangezogen und, wie schon die Bibliographie S. 241 f. zeigt, auch soweit sie sich nicht in extenso mit unserer Textgruppe befasst, die keilschriftrechtliche Literatur sowie die darin vorkommende Bearbeitung zahlreicher einzelner Urkunden des Archivs zu wenig berücksichtigt hat. Diese möglicherweise auf ungünstige Bibliotheksverhältnisse zurückgehenden Beschränkungen zeitigen aber, abgesehen von nicht wenigen Fehlern, die vermieden worden wären, auch sonst im Einzelnen Nachteile, indem Verf. gelegentlich Dinge wieder erschliessen muss, die bereits andere vor ihm geklärt haben, oder indem er überholte Meinungen wiedergibt, beziehungsweise unnötig bekämpft. So hätte, um mit einem schwerwiegenderen Fall zu beginnen, die Kenntnis der tiefschürfenden Darstellung des Verpflichtungsscheines bei Koschaker, *Babylonisch-assyrisches Bürgschaftsrecht* (1911) (3) S. 117 ff. oder auch nur ein Vergleich mit meinen *Beiträgen zur Rechtsgeschichte* (1931) S. 165 ff. S. 218 ff. ihn davor bewahrt, in den *u'iltu* ausschliesslich " reconnaissances de dette " zu erblicken (S. 27 ff.), während in Wirklichkeit sehr häufig (bei Darlehen und Kreditkauf überhaupt, dann aber auch bei anderen Rechtsgeschäften) die rechtlich erzwingbare Forderung erst durch sie geschaffen wird. Hingegen ist es durchaus zu billigen, wenn er bei der " nature du bail " (S. 143 ff.) mit Boyer gegen die bisherige gelegentliche Überbetonung des Realelementes im babylonischen Vertragsrecht Stellung nimmt und, sei es auch mit Vorbehalt, auf die Bedeutung des " contrat solennel " hinweist. Dieser darf allerdings, wie ich hinzufügen möchte, nicht im hergebrachten römischrechtlichen Sinne verstanden werden; vgl. meine Bemerkungen im Anschluss an das griechische Recht, SDHI. 19 (1953) S. 408 f. Auch die Bedeutung der Klausel *ina ašâbi* (S. 23 f.) ist schon von Koschaker, a. a. O. S. 201 ff. erschlossen und von mir, bei Besprechung der Intervention von Familienangehörigen beim Vertragsabschluss, an der Hand des neueren Materials in dieser

(1) Welche Mengen da eingegangen sind, ersieht man aus den S. 18 gebrachten Beispielen. Allein im Kalenderjahr 423/22 v. Chr. betragen die Dattelforderungen des Bankhauses 20.000 Kur (etwa 48.200 hl.), die einen damaligen Wert von etwa 700 Minen oder 350 kg Silber haben.

(2) In diesem Zusammenhang darf ich bemerken, dass für die Abweichungen zwischen den NRV. I und dem später verfassten Glossar von Ungnad (1937) ebenso wie für die tatsächlichen Verbesserungen Ungnad allein die Verantwortung trägt; vgl. auch Vorwort zum Glossar S. x. Meine eigene Meinung kommt hier nur in NRV. I samt Nachträgen zum Ausdruck.

(3) Das er doch S. 161 in anderem Zusammenhang zitiert.

Ztschr. 16 (1947) S. 292 ff. wieder erörtert worden. In der S. 31 ff. breit aufgerollten Kontroverse über die rechtliche Natur der Formel *ištên pût šanî naši* und die Bedeutung des Zusatzes *ša qerbi iṭṭir* " der Anwesende (1) wird begleichen " ist ausser Pognon und Cuq keine weitere Literatur herangezogen und verwertet; der Meinungstreit wird zugunsten einer " garantie solidaire " entschieden. Bei den etwas stiefmütterlich behandelten " baux à cheptel " (S. 148) findet das einschlägige Buch von v. Bolla, *Tiermiete und Viehpacht im Altertum* (1940) S. 116 ff. keine Erwähnung; ebenso wäre über die Entwicklung der Preise (S. 4 f. S. 135 f. usw.) Meissner, *Warenpreise in Babylonien* (= *Abh. Preuss. Akad. der Wiss.* 1936, 1) samt Nachträgen zu berücksichtigen gewesen. Zu der kurzen Bemerkung über die Gesellschaftspacht zwischen Grundbesitzer und Pächter (*ʰšutapûtu*, S. 178 ad Z. 5) hätten vielleicht meine Ausführungen in dieser Ztschr. 19 (1950) S. 227 f. einiges Weitere beitragen können, desgleichen diejenigen über Wesen und Tätigkeit des *ʰsipîru* (ebendort 18 [1949] S. 290 ff. und 297 f.), der als solcher durchaus kein " caissier " oder " trésorier " ist (S. 15 u. ö.) und dem S. 109 zu Z. 7 unverständlicherweise noch der *ʰmâr-šipri* " Beauftragter, Bevollmächtigter " als " équivalent " gleichgesetzt wird. Den S. 181 Anm. 1 vermissten Beleg für eine Adoption aus dieser späten Zeit haben wir in NRV. I Nr. 10, und zwar erfolgt die Ankindung auch hier, um einen Teil der öffentlichen Grundlasten auf den Adoptierten abzuwälzen.

Zu der im allgemeinen durchaus korrekten Umschrift und Übersetzung hat bereits Falkenstein in seiner Anzeige, *Sav. Ztschr.* 70 (1953) S. 410 f. einige Berichtigungen gebracht, denen man weitere hinzufügen könnte. Ich will aber die Reihe hier nicht fortsetzen, um keinen falschen Eindruck zu erwecken. Denn im ganzen gesehen sind die Erkenntnisse, die C. aus den Urkunden gewinnt und systematisch darstellt, wirklich sehr wertvoll und aufschlussreich. Dass man ihm nicht in allem zustimmen wird, kann bei einer Erstbearbeitung des schwierigen Materials weiter nicht wundern.

So ist es z. B. trotz Berufung auf Koschakers Studie über Persönlichkeitszeichen kaum anzunehmen, dass der sog. Fingernageleindruck (*ṣupru*) der Partei auf der Urkunde " plus solennel " als der Siegeleindruck gewesen sei (S. 25), nachdem der erstere stets *kîma* " genau so wie " oder *kûmu* " anstelle " eines Siegels bezeichnet wird. Was S. 5 über die Entwicklung des Zinsfusses im 6. Jahrundert gesagt wird, ist unrichtig. Der (traditionelle und gesetzliche) Zins von 20% jährlich für Geldschulden kommt nicht erst unter Kyros und Kambyses vor, sondern lässt sich in mehreren Dutzenden von Belegen fortlaufend von der Mitte des 7. bis zum Beginn des 5. Jhrh. nachweisen, ebenso die minder häufigen niedrigeren und höheren Sätze; vgl. z. B. 10% in TuM. II/III 36 (um 635 v. Chr.) und NRV. I Nr. 200 (507/06 v. Chr.), aber auch z. B. 30% schon in UET. IV 84 (655/54 v. Chr.). Desgleichen sind die noch höheren Zinssätze (" taux énorme ")

(1) Vgl. zur Klärung die Variante in den Urkunden aus Nuzi: *mannu ina libbišunu ašib* " wer immer unter ihnen (d. h. den Schuldnern) anwesend ist (wird leisten) ".

einiger Urkunden des Hauses Murašû bereits in den vorhergehenden Jahrhunderten bei kurzfristigen Kreditoperationen anzutreffen; vgl. u. a. 40% in UET. IV 77 (620/19 v. Chr.) oder 60% in UET. IV 80 (622/21 v. Chr.). Gelegentlich sind sie auch, wie die 20% monatlich in dem Getreidedarlehen UM. II_1 206 (S. 59), Verzugszinsen mit dem Charakter einer Konventionalstrafe. Das in den Verpflichtungsscheinen auf den Schuldbetrag folgende *SAG.DU* bezeichnet übrigens bei der Gerste (*uṭṭatu*) keine " variété d'orge " (S. 55 Anm. 1), da es. z. B. auch bei Datteln vorkommt, und ist daher wie sonst *qaqqadu* " Kapital(betrag) " zu lesen.

Zur Klärung der Funktion der namentlich in Quittungen häufigen Klausel *A* (das Empfangene) *itti B ušazzazma ana C inamdin* (S. 69 ff). trägt Verf. dadurch bei, dass er die zugrunde liegenden Vertretungsverhältnisse aufdeckt und klassifiziert. Er kritisiert weiter mit Recht die schwankende Interpretation der Klausel in den NRV. I, obwohl auch ich später (Nr. 575 Anm. 5) an eine Ellipse gedacht und *giṭṭu* o. ä. als Objekt von *nadânu* angenommen habe, wie YBT. III 107, 8 ff. (NBU. 107) ausdrücklich bestätigt; dazu auch diese Ztschr. 18 (1949) S. 301. Dass aber *šuzuzzu* " antreten lassen " hier " buchen, eintragen lassen " bedeutet, dürfte heute wohl ausser Zweifel stehen (vgl. jetzt die vielen Belege bei Ebeling [1]) und die Parallele *ina muḫḫi ^{iṣ}lê'i ša X šaṭâru – šuzuzzu* " auf der Tafel (Register) des X schreiben " bzw. " buchen " [2]), und es erscheint mir daher abwegig, wenn C. es " faire dresser (la quittance) " übersetzen möchte, S. 71. Das ist m. E. bei *šuzuzzu* ebenso ein Gallizismus wie das deutsche " (die Quittung) a u s s t e l l e n lassen " ein Germanismus wäre, weil das Zeitwort (Š und Št) im nichtübertragenen Sinn auch bei Tontafeln " (auf einen Platz) a u f s t e l l e n lassen " bedeutet [3]). Wie dem auch sei, es bleibt bei unserer Klausel auch sonst noch manches zu klären, vor allem das Nähere über Zweck und Wirkung der Eintragung, und ich möchte mich daher hier mit dem Hinweis begnügen, dass Schriftstücke ebenfalls Gegenstand einer Buchung, Eintragung oder Registrierung sein können. Es heisst nämlich u. a. in CT. XXII 44, 17 ff. (NBB. 44): *šá-ṭa-ri it-ti-šú šu-ṭu-ru šá it-ti Ḫ ú-šá-za-zu-ma i-nam-da-ka* " ein Schriftstück (über den empfangenen Zoll für 200 Kur Datteln) fertige mit ihm aus, das er bei Ḫ. buchen und dann dir übergeben soll " [4]). Beachtlich ist dabei, dass hier und offenbar auch in NRV. I Nr. 681 (unten Anm. 4), im Gegensatz zu unserer Klausel, nicht der Empfänger der Leistung, sondern der Leistende selbst die Eintragung des Schriftstückes veranlassen und es dem Empfänger aushändigen soll; vgl. auch VS. VI 279 (NRV. I Nr. 539). Weitere Belege von *šaṭâra šuzuzzu*, und zwar für die Eintragung von Kaufverträgen vor den Richtern, bringen die jüngst veröffentlichten Urkunden des 5. Jhrh. aus Ur (UET. IV), worauf ich diese Ztschr. 19 (1950) S. 225 f. hingewiesen habe. Dass

[1]) *Glossar zu den neubabyl. Briefen* (1953) S. 256 f.
[2]) Dazu Belege in den Glossaren von Ungnad und Ebeling.
[3]) Vgl. z.B. den von Weidner, AfO 16 (1953) S. 199 zitierten Passus aus den Annalen Tukulti-Ninurtas II.
[4]) Vgl. den analogen Fall in VS. III 159 (NRV. I Nr. 681), zu dessen Verständnis der obige Brief jetzt etwas beiträgt.

hier der Verkäufer die Garantie (*pût... naši*) für die Vornahme des Aktes übernimmt, erscheint mir heute nicht mehr rätselhaft. Denn wenn auch der Vertrag wie anzunehmen sich in den Händen des Käufers befinden wird, ist die Mitwirkung des Verfügenden bei einem solchen Rechtsakt, dessen Sicherungszweck wir wohl vermuten dürfen, unentbehrlich und daher dem Käufer zu garantieren. — Dass der noch immer unklare *ʰšušânu* (darüber zuletzt Ebeling, *Bruchstücke einer mittelassyr. Vorschriftensammlung* [1951] S. 11 zu Z. 5) einfach den Halbfreien bezeichne und der Nachfolger der alten *muškênu* sei (S. 84 zu Z. 15), weil beide Ausdrücke " synonym " sind, beruht auf einem Irrtum. Es ist durchaus nicht sicher, dass in der Garantieklausel des S. 172 Anm. 3 als einzigen Beweis herangezogenen Sklavenkaufvertrages VS. V 128, 10 (NRV. I Nr. 96) *ʰšušânûtu* bedeutungsmässig durch *ʰmuškênûtu* " ersetzt " sei, weil Zahl und Reihenfolge der Garantiefälle in den Verträgen keineswegs stereotyp fest sind; ebensogut, ja sogar eher könnte man sagen, *ʰm.* stünde hier anstelle der fehlenden, aber sonst regelmässig vorkommenden *ʰmâr-banûtu*, " Vollfreiheit ", ohne daraus voreilige Schlüsse ziehen zu wollen.

Zu den " Mesures et calendrier " (S. 199 f.) möchte ich, abgesehen davon dass der Schalt-Adar in den Urkunden *araʰadâru arkû* und nicht *dirû* (S. 200) heisst, abschliessend noch bemerken, dass die Kapazität des *nispu* " Topf " (Bier, Öl, Butter usw.) m.W. noch nicht ermittelt ist. Die Annahme des Verf,. dass sie 1½ *sûtu* betragen habe, beruht auf der falschen Deutung von *1en ÁŠ-ù ši-kar* in einigen Pachtzinsquittungen (S. 88 Anm. 1), das er als *ṣimdu* = 3 *sâtu* auffasst, während es sich hier um den Gefässnamen $^{(DUG)}BANEŠ$ = $^{(karpat)}$*ṣindû* (Deimel, *Šum. Lexikon* Nr. 339, 14) handelt, das gelegentlich auch syllabisch geschrieben begegnet und ebenfalls auch Hohlmass war; vgl. z.B. Nbk. 188, 2: *1en ṣi-in-du-ú šá ḫi-me-tum*; Nbk. 233, 2. Auch die Gleichung *talammu* = *nipsu* (ebendort) trifft nicht zu; denn in der Liste über Bierlieferungen GCCI. I 235 kommen *dannu* " Fass ", *talammu* und *nispu* hintereinander und (Z. 3 und 9) auch neben *ṣimdu* (= 3 *sâtu*) vor. Diese zeigt weiter, dass die Kapazität des *nispu* keinesfalls 1½ *sûtu* gewesen sein kann, weil man sonst an den betreffenden Stellen nicht *ṣimid*, sondern *2 nisip* (*šikâru*) geschrieben hätte. Über das Inhaltsverhältnis von *dannu – talammu – nispu* gibt uns die Tontafel keinen Aufschluss. Wir erfahren nur, dass 2 *dannu*, 1 *talammu*, 1 *nispu* und 1 *panu* zusammen 13 *nispu* ergeben, Z. 10. Ich möchte aber meinen, dass eine systematische Durchsicht aller Belege doch nähere Auskunft bringen könnte (1). Auch über die Kapazität des *ṣindû* vermag ich nichts Bestimmtes zu sagen, nachdem aus den oben erwähnten Pachtzinsquittungen nicht einmal die Gleichung 1 *ṣindû* = 2 *nispu* erwiesen werden kann (2). In den S. 169 f. untersuchten

(1) Vgl. z.B. Cyr. 299, 1: 12 *qû ni-sip-pi šá šam-ni*, also ist 1 *nispu* weniger als 2 *sâtu*, dafür aber GCCI. I 392, 5: *1 ni-sip 4 qû*; Nbn. 108, 1: 1 *nispu* Öl (*Ì.GIŠ*) kostet 1 1/5 (GCCI. I 349, 1 f.: 1⅓) Sekel Silber usw.

(2) Denn die in *ṣindû* und *nispu* angegebenen Mengen *šikâru* stehen (entgegen dem Verf.) in k e i n e m festen Verhältnis zu denjenigen des mitgeleisteten Silbers und Mehls; vgl. z.B. gleich BE. X 113, 1 und TuM. II/III 191, 1.

Verträgen über die Bereitung von Bier entspricht die Anzahl der zu erstellenden *dannu* Getränke immer genau der Anzahl Kur gelieferter Datteln, während die andere Hauptzutat, die cuscuta (*kasia*), genau ein Zehntel davon beträgt. Wenn wir nun in Nbk. 233, worin 20 + 3(?) *ṣi-in-du-ú šikâru ṭâbu* aus *3 pan ṣimid ka-si-ia* gefordert werden, das gleiche Verhältnis annehmen, müsste die gelieferte Dattelmenge in der etwas schadhaften Zeile 1 genau [7] Kur (1) betragen haben, aus welchen dann 7 *dannu* Bier zu bereiten wären. Demnach würden 23(?) *ṣindû* eben 7 *dannu* gleichkommen.

Die vorstehenden Bemerkungen sollen vor allem zeigen, dass ich mich etwas eingehender mit dem Buch befasst habe; sie wollen und können aber der sehr verdienstlichen Leistung des Verfassers, für die insbesonders wir Rechtshistoriker ihm aufrichtigen Dank schulden, durchaus nicht Abbruch tun.

München. M. San Nicolò.

Uvo Hölscher, *The Mortuary Temple of Ramses III.* Part II. With Contribution by R. Anthes. Translated by E. B. Hauser (= *The University of Chicago Oriental Institute Publications*, IV. *The Excavations of Medinet Habu*, IV). Chicago 1951. The University of Chicago Press. In-fol., xiii-54 pp., 42 pls., 61 figs.

Aucun temple d'Égypte n'a été étudié avec autant de soin minutieux que celui de Ramsès III à Médinet Habou. Les fouilles commencées, il y a trente ans, par la mission de l'Université de Chicago sous l'impulsion et la direction de Breasted et continuées inlassablement depuis, ainsi que les excellentes publications de l'Institut Oriental de la même université, ont ressuscité devant nos yeux émerveillés le temple que Ramsès III avait fait construire et qui, s'il n'était peut-être pas élégant, ne manquait cependant pas de majesté imposante.

Dans une première partie, Hölscher avait étudié, du point de vue archéologique, le temple lui-même et la résidence royale y attenante. Dans le présent volume, toujours du même point de vue, il nous décrit avec une précision remarquable le reste de l'ensemble (chap. I et II) et refait rapidement l'histoire de la construction de tout le complexe de Médinet Habou, signalant les caractéristiques qui le distinguent nettement des autres temples d'Égypte (chap. III); dans un dernier chapitre, il examine quelques points particuliers relatifs à l'art de la construction de cette époque: l'usage de la brique et de la pierre, la mise en place des fenêtres et des portes, la décoration, etc. En fin de volume, R. Anthes a dressé la liste des décorations en faïence et autre matière découvertes sur le champ de fouilles et qui se trouvent actuellement aux musées du Caire et de Chicago.

(1) Nämlich 10 × 3 Pan 3 Seah.

Après avoir terminé la construction du temple proprement dit, du palais et de leurs annexes, Ramsès III fit élever un premier mur d'enceinte formant un rectangle de 210 m. de large sur 315 m. de long, obliquant légèrement au Nord pour ne pas empiéter sur le temple d'Horemheb, mais enveloppant au N.-E. le petit temple qu'avaient fait bâtir Hatshepsout et Thoutmosis III. A l'extérieur de ce premier mur d'enceinte — le Grand Mur — il en fit construire un second, moins élevé. Un de ses successeurs fit creuser un fossé qui faisait le tour des murs au Nord, à l'Ouest et au Sud. La superficie de l'ensemble était ainsi le double de l'aire primitive.

Le Grand Mur, fait de briques crues, mesurait plus de 18 mètres de haut; à la base, son épaisseur était de 10 à 11 mètres. Crénelé, il était surmonté de tourelles, d'un parapet et d'une promenade. Dans l'axe du temple et encastrées dans le mur, deux entrées monumentales, une à l'avant (porte orientale), l'autre à l'arrière (porte occidentale), flanquées de deux tours à deux étages. Plâtrées de boue, les parois du mur étaient blanchies à la chaux; des stèles étaient plaquées, ici et là, sur les façades extérieure et intérieure.

Le second mur d'enceinte, lui aussi crénelé et surmonté de tourelles, mesurait 4 m. 40 de haut. Aux deux côtés de la porte d'entrée, deux tours basses servaient de corps de garde. La paroi extérieure du mur était revêtue de pierres et, après la mort de Ramsès III, fut décorée de scènes représentant généralement le Pharaon, le plus souvent Ramsès VI, officiant devant les dieux.

Le fossé, de 6 m. 60 de large et de 1 m. 10 de profondeur, ne date pas, comme on l'a déjà dit, de Ramsès III et ne faisait pas tout le tour de l'enceinte. Le but en était, non de servir à la défense du temple et de la résidence royale, mais de recueillir les eaux qui, par temps d'orage, dévalaient de la montagne; sans cette voie d'écoulement, les eaux auraient déferlé contre la façade Ouest du mur extérieur et fini par endommager et ruiner complètement celui-ci.

Ce qui devait certainement frapper le plus le spectateur dans cette imposante construction, c'étaient les deux grandes portes semblables à de formidables forteresses, deux structures cubiques de même hauteur que le mur, encadrant une cour ouverte vers l'extérieur de l'enceinte et fermée à l'arrière par la porte proprement dite. A l'avant, deux tours à deux étages, distantes l'une de l'autre d'un peu plus de 7 mètres. Le rez-de-chaussée était massif, les chambres qu'on a cru y trouver sont de date postérieure; aux étages, les murs des chambres étaient décorés de scènes représentant la vie intime du roi. De petites fenêtres avec balcons et de fausses fenêtres dont le rebord reposait sur des bustes humains en guise de consoles, donnaient sur la cour. On accédait aux chambres par un escalier extérieur. Toutes ces constructions étaient en briques crues, comme le mur d'enceinte, sauf les parties exposées aux coups de l'ennemi: celles-ci étaient en pierres de sable. Des scènes peintes en bleu, vert, rouge et jaune décoraient les parois de ces tours massives et des autres constructions qui encadraient la cour. La porte occidentale, à l'arrière, donnait sur la nécropole et le village des ouvriers attachés à cette dernière. La

porte orientale formait l'entrée principale: c'est par elle que passaient les processions. Une route la reliait à une terrasse, reliée elle-même au Nil par un canal. C'est là que débarquait Amon quand, de Karnak, il venait processionnellement à Médinet Habou.

Ces constructions d'entrée à l'allure de forteresse distinguent Médinet Habou des autres temples de Haute-Égypte. De forteresses, elles n'avaient d'ailleurs que les apparences: les scènes qui ornaient les murs des chambres prouvent que ce ne devait être qu'une extension du palais où le souverain aimait se retirer avec les femmes de son harem.

A l'intérieur du Grand Mur, une allée partait de la porte orientale et débouchait sur une large esplanade qui s'étendait devant le premier pylône: à gauche et à droite de cette allée, deux cours entourées d'un mur; dans la première cour à droite s'élevait le petit temple d'Hatshepsout et de Thoutmosis III. Le long du Grand Mur, sauf dans le coin N.-E., courait un pomœrium, et une rue étroite, partant de l'esplanade et y revenant, faisait le tour du temple. Entre cette rue et le pomœrium, à droite et à gauche du temple, deux rangs de maisons séparés par une allée en cul-de-sac.

A l'extérieur de l'enceinte, en face de la porte Ouest, s'élevait, dans l'axe du temple, un groupe de cinq chapelles datant de Ramsès III; plus tard, à celles-ci, on en joignit deux autres. Toutes furent détruites vers la fin de la vingtième dynastie; à une date ultérieure on les reconstruisit et quelques-unes servirent de tombes. On y a découvert un grand nombre d'oushebtis de petite taille et de pauvre facture.

De loin, avec ses murs munis de créneaux et de tourelles, avec ses tours massives et hautes, Médinet Habou devait paraître une citadelle imprenable. Mais qu'on ne s'y trompe pas! Ces murs faits de briques crues qui s'effriteront bien vite, les scènes qui décorent les parois des chambres qu'abritent les tours et où l'on peut voir encore de jeunes concubines nues présenter au monarque fleurs et fruits sont une juste image d'un empire, encore immense et puissant, mais dont l'effondrement est proche. Ramsès III n'est-il pas le dernier des grands Pharaons?

Hölscher a réussi à relever de ses ruines et à nous faire voir dans son ensemble et ses différentes parties le complexe de Médinet Habou. De son travail résulte un beau livre. La lecture en est toujours attrayante, grâce aux planches nombreuses et réussies, aux plans et reconstructions qui l'accompagnent.

Trois remarques de détail avant de conclure: 1. L'on notera qu'aux États-Unis *second and third floors* correspondent à ce que nous appelons premier et second étages. — 2. Page 6, col. de droite, en bas, un renvoi aux figures 4 et 5 n'aurait pas été inutile: les indications *ln*, *ls*, etc. restent obscures. — 3. Page 9, à gauche, *sub* 1), la traduction proposée pourrait être meilleure. *Ḥ'w*, ancien perfectif, ne peut pas exprimer dans une proposition principale une action présente (*appears*); il exprime plutôt dans une proposition subordonnée une situation résultant d'une action passée. Je proposerais donc: « le roi monté sur (son) char ... écrase ... » (*n* pour *m*).

Dans les quatre volumes de cette série déjà publiés, l'auteur nous a dit ce qu'il y avait à Médinet Habou au temps de Ramsès III et ce qu'il y a maintenant; il promet de nous dire, dans une cinquième partie, comment de cette splendeur antique il ne reste que les ruines décevantes d'aujourdhui.

Rome. A. MASSART.

Suzanne E. CHAPMAN, *Decorated Chapels of the Meroitic Pyramids at Meroë and Barkal.* With Text by Dows DUNHAM (= *The Royal Cemeteries of Kush*, Vol. III). Boston 1952. Museum of Fine Arts. In-fol., VII-5 pp., 34 pl.

Les tombes royales des six cimetières Koushites — El Kurru, Nuri, Gebel Barkal, Meroë Nord, Meroë Est, Meroë Ouest — que fouilla G. Reisner, s'étendent sur une période de près de 1100 ans. Pendant ce temps, la structure de celles-ci varia relativement peu. Couvrant le tombeau proprement dit, le monticule informe de pierrailles, puis le mastaba firent bien vite place à une pyramide aux parois raides, faite de pierres ou de briques. A la paroi Est de celle-ci était adossée une chapelle précédée, parfois, d'une avant-cour découverte. L'on avait accès au caveau souterrain par un escalier dont l'entrée se trouvait à l'Est de la pyramide, généralement devant la chapelle. Tel est l'aspect extérieur général des tombes des rois et aussi, à partir de la cinquième génération d'El Kurru, des tombes des autres personnages royaux.

L'on sait que les chercheurs de pierres de construction, à l'œuvre dès les temps anciens et jusqu'au début du siècle, ont fort endommagé la superstructure de beaucoup de tombes, surtout dans les deux cimetières les plus anciens, ceux d'El Kurru et de Nuri; en particulier, les chapelles de ces tombes sont en un si mauvais état, qu'il est impossible de reproduire les décorations qui en ornaient les parois intérieures.

Le présent volume est entièrement consacré à la décoration des chapelles funéraires des trois cimetières de Meroë et de celui de Barkal. L'on s'étonnera peut-être de ce qu'il paraisse avant l'étude de ces derniers. D. Dunham a jugé, et non sans raison, que le volume étant prêt et se suffisant par lui-même, il n'y avait aucun motif pour en retarder la publication.

L'ouvrage est essentiellement un bel ensemble de 34 planches de grand format, dues au crayon de Mlle Chapman. Pour réaliser celles-ci, l'auteur a utilisé les *Bankes manuscripts* (dessins au crayon tracés en 1821 pour J. W. Bankes par Linant de Bellefonds et un certain Dr. Ricci à Barkal et Meroë), les *Denkmäler* de Lepsius, une série de photographies prises par J. H. Breasted en 1906-07 et enfin les photographies et les croquis faits sur place par l'expédition de l'Université de Harvard et du Musée des Beaux Arts de Boston. Ici et là, les planches de Lepsius ont été retouchées et corrigées en les comparant aux photographies de Breasted et de l'équipe de Reisner, ou complétées grâce aux dessins de Bankes faits quelque vingt ans avant l'expédition de Lepsius.

La première planche donne le plan du cimetière Nord de Meroë, la seconde quatre photographies de plusieurs pyramides de Barkal et de Meroë, les suivantes les scènes et sujets qui décorent les parois de diverses tombes. La liste formant index pour les planches se trouve en fin de volume sur une feuille qui se déplie, de sorte que le livre étant ouvert, elle reste au dehors à la disposition du lecteur, qui n'a pas de manipulation à faire pour passer des planches à l'index et vice versa. C'est un procédé d'une grande commodité que l'on devrait généraliser. L'on ne trouvera pas dans cet index l'explication des motifs décoratifs, mais seulement une indication très brève de son emplacement dans telle tombe donnée. Les scènes représentées sont celles que l'on retrouve habituellement dans les tombes d'Égypte, mais il y manque la grâce et le fini des artistes égyptiens de la belle époque.

Les auteurs ont dressé, pp. 2-4, une liste des chapelles trop abîmées pour qu'on puisse donner de leurs décorations une reproduction satisfaisante, mais dont subsiste encore quelque élément intéressant.

L'on comprend aisément l'importance de cet ouvrage pour l'égyptologue qui s'intéresse au développement archéologique des tombes Koushites. C'est un fort beau travail: il convient d'en louer Mlle Chapman ainsi que le Harvard University Printing Office et la Meriden Gravure Co.

Rome. A. Massart.

Dows Dunham, *El Kurru* (= *The Royal Cemetries of Kush*, Vol. I). Published for the Museum of Fine Arts by Harvard University Press, Cambridge, Mass .1950. In-4°, xxii-150 pp., 153 fig., 2 tableaux, 2 cartes, 73 pl.

De 1916 à 1923, G. Reisner dirigea les huit campagnes de fouilles entreprises dans le Soudan septentrional par l'Université de Harvard conjointement avec le Musée des Beaux Arts de Boston. Pendant cinq de ces campagnes, D. Dunham y fut son collaborateur. Celles-ci avaient pour objet l'exploration des cimetières royaux d'El Kurru, de Nuri et de Gebel Barkal situés dans le voisinage de l'ancienne Napata (à identifier peut-être avec l'actuelle Merowe), et des trois cimetières de Meroë (Meroë Nord, Meroë Est et Meroë Ouest) situés plus au Sud, à 243 km. au Nord de Khartoum. La mort n'ayant pas permis à Reisner de publier *in extenso* les résultats de ces fouilles, Dunham était évidemment le plus indiqué pour le faire en son lieu et place.

Le premier chapitre du présent volume — le premier d'une série — est consacré aux généralités. Afin d'éviter toute confusion, au terme « Éthiopie » que les auteurs classiques employaient parfois jadis pour désigner le Soudan Septentrional (il est exagéré, je crois, de dire qu'il en est de même des archéologues modernes « generally »), l'auteur préfère celui de Koush. Il l'applique à la partie du Soudan actuel qui comprend les provinces de Dongola et de Berber. Les deux centres principaux de

cette contrée furent dans l'antiquité Napata, puis Meroë. A chacun de ces centres étaient attachés trois cimetières royaux.

Les tombes explorées par Reisner dans ces six cimetières représentent 72 générations, 5 avant Kashta (roi de c. 760 à 751 av. J.-C.) et 67 après, c'est-à-dire qu'elles s'étendent sur une période de plus de 11 siècles, la tombe la plus récente, dans le cimetière Meroë Nord, étant de c. 450 de notre ère.

Le cimetière d'El Kurru est le plus ancien des 6. Il servit à 12 générations, de c. 860 à c. 340 avant notre ère. Dans les 13 tombes qui représentent les 5 générations d'avant Kashta, on n'a relevé aucun nom; pour les générations suivantes, le matériel découvert a permis d'identifier les tombes. Pour terminer ce chapitre, l'auteur donne un rapide aperçu des huit campagnes de fouilles de Reisner.

Comme on le voit aisément, ce premier chapitre est en fait une introduction à la série d'ouvrages que l'auteur se propose de publier sur les cimetières koushites.

Le second chapitre traite explicitement et uniquement du cimetière d'El Kurru et justifie ainsi partiellement le titre du présent volume. Ce cimetière est situé sur la rive occidentale du Nil, à 1600 m. du fleuve et à 16 km. au Sud de Gebel Barkal. Il est le plus ancien des cimetières koushites. Les chercheurs de matériaux de construction, qu'intéressait moins l'histoire que le besoin de se loger, y ont été actifs et les structures supérieures des tombes ont été fort pillées. Les fouilles ont cependant livré un matériel important pour l'étude du développement structurel des tombeaux des souverains de Napata et pour établir la chronologie de leurs règnes. Plus de 210 tombes y ont été explorées, où dormirent de leur dernier sommeil rois, reines, princes et princesses... et chevaux de rois.

Après une description générale du site, l'auteur décrit en détail chaque tombe et ce qu'on y a découvert. Le seul intérêt des inscriptions, souvent fragmentaires, qu'on y a trouvées, est d'ordre historique: un nom de roi, de reine, etc. Quant aux ossements, la récolte en fut très pauvre; il faut signaler cependant qu'on y a découvert les fragments du crâne de Shebitku.

Le troisième et dernier chapitre devrait logiquement venir en conclusion de tout l'ensemble des travaux sur les cimetières koushites; l'auteur y étudie, en effet, l'évolution de la tombe koushite, son étude embrassant les six cimetières. Y sont successivement examinés et classifiés les divers éléments de la tombe: superstructure, clôture, chapelle, chambres funéraires, etc.

En appendice l'on trouvera la liste des objets provenant des tombes d'El Kurru, actuellement au Musée de Boston.

Les 73 planches, photographies du site, de quelques tombes, et des principaux objets qu'on y a découverts, sont magnifiquement réussies.

Comme on l'a déjà dit, l'intérêt de cette publication est avant tout d'ordre archéologique. Aucune peine n'a été épargnée pour la rendre attrayante et, grâce aux nombreux index, listes, croquis, cartes et plans, l'usage en est aisé. La présentation en est impeccable.

Rome. A. Massart.

Constant De Wit, *Le rôle et le sens du lion dans l'Égypte ancienne.* Leiden 1951. E. J. Brill. In-4°, XXXVII-473 pp.

Il manquait une monographie sur le lion en Égypte; M. De Wit s'est essayé à combler cette lacune. Dans ce but il s'est proposé de rechercher, à la lumière des textes et de documents empruntés aux arts majeurs et mineurs, le sens et le rôle qu'aux diverses étapes de leur histoire les anciens Égyptiens ont donnés au lion et au sphinx. L'aspect esthétique a été laissé de côté: le sujet avait été traité auparavant par d'autres égyptologues.

Des six parties dont se compose l'ouvrage, les trois premières sont à la fois les plus longues et les plus importantes. Le procédé littéraire adopté par l'auteur est invariablement le même pour les diverses sections et sous-sections de son livre: une avalanche de citations et de références, ordonnées chronologiquement, avec ou sans un mot d'introduction, avec (et parfois sans) une brève conclusion en guise de synthèse. En sorte que souvent le lecteur risque d'avoir l'impression, partiellement fausse d'ailleurs, que l'auteur, après avoir inventorié les documents intéressants, a mis sur fiches ce qui lui convenait et classé celles-ci suivant un certain ordre et que le travail s'est terminé là. Il eût été utile, croyons-nous, de consacrer quelques pages à une introduction dans laquelle l'on aurait esquissé la synthèse dont le reste de l'ouvrage serait le développement; le lecteur aurait eu ainsi un fil conducteur qui l'aurait guidé à travers cette forêt imposante de citations qui forment la substance de l'ouvrage.

Aussi conseillons-nous de commencer la lecture du livre de M. D. W. par les dernières pages où l'auteur résume brièvement ses conclusions.

Première partie. Le lion abondait en Égypte aux temps préhistoriques: il disparaîtra peu à peu, au fur et à mesure que la civilisation se développera dans la vallée du Nil. Son nom en égyptien est communément *mɜi*. (Il est à noter que *ḥr* souvent a le sens de « regard » plutôt que celui de « face »; d'où p. 51 l. 19, « un lion au regard de feu » semble plus correct que « un lion à la face de feu »; de même p. 17 § 2). Ainsi que dans toutes les langues, le lion est souvent employé dans la littérature égyptienne comme symbole de la force et du courage, surtout en parlant du roi; il deviendra vite un synonyme de Pharaon. Il n'y a pas de doute que le lion vécut à l'état domestique: on ne nous dit pas si seuls les rois ont eu le luxe ou le privilège de cette noble compagnie (l'auteur aurait pu signaler ici *Westcar* VII 4).

Le sphinx est un lion à visage humain; il est de fabrication égyptienne et se nomme *šsp*. Il est généralement une image du roi, parfois aussi de reines; il existe en effet des sphinx féminins. Le grand sphinx de Gizeh, qualifié d'Harmakhis, fut l'objet d'un culte; il fut aussi appelé *Ḥwr* et assimilé au dieu sémitique Hourouna. L'auteur consacre ensuite une page à « l'ombre du sphinx »; il s'agit en fait de l'ombre de Rē' qui se pose sur le sphinx; le rapprochement que l'auteur fait ici avec l'Ancien Testament n'est pas des plus heureux; pour Ps. 121, 5 en particulier, la ponctuation tout d'abord des mots hébreux rendus par « gardien » et « ombre » est incorrecte; ensuite, la traduction du passage est: « Yahvé

est ton soutien, Yahvé est ton ombre, à ta droite », le sens devenant très clair, si l'on se souvient que le soldat sur le champ de bataille portait son bouclier au bras gauche: Dieu se charge de protéger son flanc droit découvert; « ombre » signifie donc ici « soutien », « protection ». A noter aussi qu'il ne s'agit pas de l'ombre de Dieu. La conclusion de ce paragraphe (p. 68) laisse quelque peu rêveur: « Si donc l'ombre de Rē' plane au dessus du sphinx..., cela signifie que le sphinx représente le dieu-soleil dans l'Autre Monde ou que le sphinx est le symbole de l'âme, de la vie mystérieuse qui règne là ».

Les lions qui flanquent les portes des temples ou qui bordent les allées qui y conduisent, jouent en premier lieu le rôle de gardiens; l'on comprend donc que les verrous qui en ferment les portes prennent parfois la forme de lions. Quant au lion-gargouille, l'auteur y veut voir « un animal redoutable qui repousse le mal »; les textes, qu'il cite, pris à la lettre, sembleraient lui donner raison; en fait, ceux-ci libérés de toute imagerie disent tout simplement que ces gargouilles recueillent, canalisent et rejettent au dehors les eaux de pluie et ainsi protègent le temple contre l'humidité. Faut-il vraiment y voir davantage ?

Sans transition, l'auteur passe ensuite à l'étude, successivement, du double-lion Aker, de la paire Shou-Tefenet et de Routi; leur signification et leur rôle sont brièvement résumés pp. 105-6, p. 122 et pp. 136-7 respectivement. Les deux lions Routi étant appelés Bakou et Manou dans un papyrus du Louvre (le texte est cité p. 126), l'auteur consacre une dizaine de pages (p. 148 ss.) à l'étude de ces deux montagnes.

Image du dieu solaire, le lion est également un symbole de résurrection. Il conduit au ciel, approvisionne, aide et spiritualise le défunt. C'est aussi une force hostile.

Comme on peut facilement s'en rendre compte, si l'on accepte toutes les vues de l'auteur, le lion, loin de n'être qu'un motif ornemental, prend une signification multiple et joue les rôles les plus divers.

Dans la seconde et la troisième partie, M. D. W. passe en revue les divinités qui ont quelque rapport avec le lion. Il les groupe par sexe; il eût été plus logique, croyons-nous, vu le sujet de l'ouvrage, de les classer en divinités lionnes par nature, d'une part, et lionnes par accident (assimilation, etc.), d'autre part. De plus, des divinités qui ne sont que des aspects ou des épithètes d'une autre divinité auraient dû tout simplement être étudiées avec celle-ci.

Dans les parties suivantes, beaucoup plus courtes, l'auteur traite successivement des démons et génies à tête de lion, du lion dans les décans et les zodiaques, du lion ou des divinités-lionnes dans leurs relations avec le Nil, la vie de tous les jours, les noms propres et la géographie. Vient ensuite une liste des mots égyptiens qui ont quelque rapport avec le lion.

Après un bref essai de synthèse où l'auteur groupe ses conclusions, le livre se termine par un index des divinités.

L'information de M. D. W. est remarquable (il suffit de jeter un coup d'œil sur l'imposante bibliographie qui ouvre le volume) et on lui saura gré d'avoir attiré l'attention sur la place qu'occupa le lion dans le développement des croyances religieuses des Égyptiens.

Son travail cependant aurait beaucoup gagné, croyons-nous, en vigueur, en clarté et en intérêt, s'il eût été plus concis. Les digressions inutiles devraient être impitoyablement retranchées, les discussions qui n'offrent qu'un intérêt indirect rejetées en note; seuls les textes les plus marquants devraient être cités, etc. L'auteur n'utilise les notes au bas des pages que pour donner des références, alors qu'elles devraient contenir tout développement intéressant, mais secondaire, qui pourrait arrêter le discours.

Le système de références adopté est souvent déconcertant: on pourrait multiplier les exemples, un seul suffira, je pense. Pour un extrait de la « Stèle Poétique », l'on s'attendrait à voir citer l'ouvrage considéré comme « classique », Lacau, *Stèles du Nouvel Empire*, sans plus; au lieu de cela, p. 20 n. 38, l'auteur cite huit ouvrages, des traductions pour la plupart, et ne mentionne pas Lacau; p. 33 nn. 127 et 128, pour des citations de la même stèle, on nous renvoie au fichier de Berlin. Et, soit dit en passant, la traduction p. 33 (128) est, je pense, inexacte: *ḥryw-ỉb Wȝḏ-wr* n'est pas apposé à « îles », mais un sujet dont *ḫr ḥmḥmwt* est le prédicat adverbial.

Quand on a lu le travail de M. De Wit, l'on connaît, je crois, tout ce — et un peu plus — que les Égyptiens Anciens ont jamais pensé et écrit sur le lion.

Rome. A. Massart.

Hans Bonnet, *Reallexikon der ägyptischen Religionsgeschichte*. Berlin 1952. W. de Gruyter. In-8°, xv-883 pp., 199 fig.

Le projet initial avait été de rédiger un *Reallexikon der Ägyptologie* qui aurait embrassé les divers rameaux de l'égyptologie: religion, histoire, archéologie, etc. L'idée en naquit en 1926 au congrès des Orientalistes allemands à Hambourg et trouvait un encouragement dans le succès qu'obtenait l'ouvrage, alors en cours de publication, de M. Ebert, *Reallexikon der Vorgeschichte*. L'œuvre aurait pris place à côté de celles de Ebert, de Ebeling et Meissner (*Reall. der Assyriologie*) et de Nehring (*Reall. der Indogermanischen Altertumskunde*) publiées par la maison de Gruyter. Le but de ces encyclopédies est évident: donner à des cercles plus larges que ceux des spécialistes un accès facile à ces différentes disciplines.

Steindorff commença. Mais, bien vite, le sujet s'avéra trop vaste. On songea alors à le diviser et à consacrer un volume à la religion, un autre à l'histoire et ainsi de suite. Le regretté Professeur Bonnet, qui s'était toujours particulièrement intéressé à la religion égyptienne, se chargea de la publication du premier volume. Surgit alors la difficulté classique de se trouver des collaborateurs fidèles. Finalement, Bonnet dut se résigner à faire lui-même seul tout le travail. Il rédigea ainsi près de 600 articles; un tout petit nombre seulement d'études est dû à la plume de Kees, Hopfner, Wiedemann et Spiegelberg.

C'était, sans nul doute, une gageure que de vouloir entreprendre seul pareil ouvrage. Bonnet osa la tenir et il fit bien. Il a mis en effet entre les mains de tous ceux qu'intéresse l'histoire des religions — et non seulement des égyptologues — un instrument de travail commode, utile et sérieux. Ceux-ci y trouveront en effet l'essentiel — et souvent plus que l'essentiel — sur les sujets importants qui relèvent de la religion des Anciens Égyptiens: les dieux, les temples et la liturgie; les morts, les tombes, la littérature et le culte funéraires; l'éthique. Les articles sont évidemment rangés en ordre alphabétique.

L'unité d'auteur offre de grands avantages, dont le moindre n'est pas l'absence de redites. Par contre il est presque impossible qu'un seul homme, quelque versé qu'il soit en la matière, puisse en dominer et en maîtriser également bien tous les aspects. Comment dégager de ce fouillis qu'est la religion égyptienne et en exprimer brièvement les idées maîtresses qu'un esprit formé à nos philosophies occidentales cherche à y retrouver? Comment saisir et retracer la physionomie claire de tant de dieux et de tant de déesses que les procédés, si chers aux Égyptiens, de groupement en famille, d'assimilation, et d'identification finissent par rendre indéfinissables? C'est cependant cela même que l'on espère trouver dans une encyclopédie. Puis, il y a dans le développement des idées religieuses des Égyptiens Anciens tant de points encore obscurs et inexplorés!

L'on comprendra donc aisément, sans en faire de reproche à l'auteur, que telle étude est moins satisfaisante que telle autre. En général d'ailleurs, ainsi que nous l'avons dit précédemment, l'on trouvera toujours l'essentiel sur les questions les plus importantes; quitte à devoir continuer des recherches plus approfondies, en prenant comme point de départ les éléments fournis par Bonnet. Ce travail ultérieur de recherches personnelles sera d'autant plus facile que l'auteur a soin, dans chaque article, de renvoyer aux sources et de signaler les travaux les plus importants et les plus intéressants. La bibliographie, cependant, s'arrête à 1940, du moins, en général, pour les travaux publiés hors d'Allemagne.

Nombre de divinités mineures n'ont pas trouvé place dans cet ouvrage, et pour cause. Les devoirs familiaux (des époux, des parents, des enfants) n'y sont pas traités non plus: l'auteur, je suppose, a estimé que ceux-ci relevaient plus de la sociologie que de la religion. Une étude particulière aurait pu être consacrée à certaines questions qui intéressent les théologiens: monothéisme et polythéisme (ou hénothéisme?) égyptien, justice, culpabilité, vie et mort, syncrétisme, messagers divins, etc. Les grands prêtres d'Amon et de Ptah méritaient un traitement plus long. De même dans l'étude, par ailleurs fort bien faite, du *Livre des Morts*, l'on aurait pu donner une synthèse plus complète de son contenu; parmi les textes funéraires, l'auteur a omis de signaler le *Livre des Qerets*. Dans l'article sur les oracles, l'on aurait dû citer, croyons-nous, la seconde partie de ce texte remarquable qu'est le *Papyrus de Neschons* (Kees en parle, p. 180, sous le vocable « Fälschung ») et signaler qu'il y a de nombreux oracles au sens large, tels que la Stèle Poétique. Les articles *Magie* et *Zauber* auraient pu être mis ensemble, de même pour *Joh* et *Mond*.

Le livre est fort bien imprimé; quelques fautes ont toutefois échappé aux correcteurs: p. 324, col. gauche, ll. 8-11, il y en a cinq! Pour la transcription des mots égyptiens, la disposition des caractères n'est pas toujours fort réussie, e. g. p. 1, col. gauche, 7e l.; p. 285, col. droite, 4e l.; p. 363, après *Kahaus* et *passim*.

Ces quelques remarques n'enlèvent rien à la valeur de l'ouvrage que les égyptologues, les théologiens et les historiens des religions consulteront toujours avec intérêt et profit.

Rome. A. Massart.

Thomas George Allen, *Occurrences of Pyramid Texts with Cross Indexes of these and other Egyptian Mortuary Texts* (= *The Oriental Institute of the University of Chicago. Studies in Ancient Oriental Civilization*, No. 27). Chicago, 1950. The University of Chicago Press. In-8°, VII-149 pp.

Le présent ouvrage peut paraître, au premier abord, un peu rebutant — comme une table de logarithmes — et d'un emploi bien compliqué: cela tient à sa nature même. Mais si, patiemment, l'on consulte, chaque fois qu'il le faut, la liste des abréviations, la liste des symboles (à laquelle il faudrait ajouter √ employé en face d'une référence à un texte non publié) et la bibliographie, on en trouvera, je pense, l'usage relativement aisé.

Le but de ce travail de G. Allen est de permettre à propos d'un passage quelconque des Textes des Pyramides de le retrouver soit dans les pyramides mêmes d'où il provient, soit dans les autres textes funéraires égyptiens importants, Textes des Sarcophages, Livre des Morts, etc.: c'est ce que l'auteur, étendant un peu le sens du mot, nomme « sources » des Textes des Pyramides.

Ceux qui s'intéressent à la littérature et aux conceptions funéraires des Anciens Égyptiens trouveront dans cet ouvrage une aide des plus utiles.

Rome. A. Massart.

Vladimir Minorsky, *Studies in Caucasian History*. I. *New Light on the Shaddādids of Ganja*. II. *The Shaddādids of Ani*. III. *Prehistory of Saladin* (= *Cambridge Oriental Series*, 6). London 1953. Taylor's Foreign Press. In-8°, 178 S. + 18 S. arab. Text, 1 Karte.

Der verehrungswürdige russische Gelehrte legt hier drei eng zusammenhängende Studien vor, die unsere Kenntnis der Geschichte des östlichen Transkaukasiens besonders für die Zeit des "iranischen Intermezzos", d. h. der rund zwei Jahrhunderte zwischen der arabischen und türkischen Herrschaft, wesentlich bereichern. Die erste Studie, die die Hälfte des

Buches einnimmt, behandelt die muslimische Dynastie der Šaddādiden, die 951-1075 n. Chr. von Ganza (in Arrān) bzw. Dabīl (d.i. die alte armenische Hauptstadt Dvin) aus das Land zwischen Kur und Araxes beherrschten. Ihre mannigfachen friedlichen oder kriegerischen Berührungen mit den christlichen Armeniern und Georgiern wie mit den mehrfach von Norden einbrechenden Alanen und Russen kennzeichnen die bewegte Geschichte dieser Dynastie nicht minder als ihr Verhältnis zu Byzanz, das seine Stellungen in Armenien und Transkaukasien zu halten suchte, und zu den Seldschuken, die schliesslich ihr Schicksal besiegelten. Unter den benutzten Vorarbeiten ragt besonders das Werk des tüchtigen persischen Gelehrten Saiyid Aḥmad Kasravī, *Šahriyārān-i gum-nām*, Teheran 1928-30, hervor (im Literaturverzeichnis S. 3 versehentlich als *Pādshāhān-i gum-nām* zitiert); aber darüber hinaus hat Minorsky nun noch ein arabisches Quellenwerk benutzt, das bisher nur in einer kürzenden türkischen Übersetzung bekannt war: das *Kitāb Ǧāmiʿ ad-duwal* des Aḥmad b. Luṭfallāh Müneǧǧim-bāšī († 1113/1702), der seinerseits eine grosse Zahl älterer Quellen verwertet, darunter eine anonyme, nicht erhaltene Lokalchronik von Bāb al-Abwāb (Derbend), Šarvān und Arrān mit dem Titel *Taʾrīḫ al-Bāb* (die genau mit dem Sturz der Šaddādiden 1075 abschliesst und wohl auch zu dieser Zeit verfasst wurde). Minorsky veröffentlicht hier nach der Saray-Hs. 2951 den einschlägigen arabischen Text (nicht gesetzt, sondern handgeschrieben; zwar gut lesbar, aber nicht ganz "arabisch") und eine einwandfreie Übersetzung. Der einfache, pragmatische Inhalt würde dem Verständnis kaum Schwierigkeiten bereiten, wenn nicht die grossenteils verderbt überlieferten geographischen Namen manchmal jeder Deutung spotten würden. In ausführlichen Anmerkungen hat M. diese Namen mit dem gleichen glücklichen Scharfsinn zu erklären sich bemüht wie früher die Ortsnamen der *Ḥudūd al-ʿĀlam* (1937). Anschliessend wird in sorgfältiger Auswertung der genannten Quelle sowie sonstiger arabischer, armenischer, georgischer und persischer Nachrichten die Geschichte der Šaddādiden im Zusammenhang dargestellt und diese ihrer Abstammung nach kurdische Dynastie als echtes Kind der grossen iranischen Bewegung des 9.-11. Jahrh. erwiesen. Der Abschnitt über die drei Söhne des Begründers der Dynastie, Muḥammad b. Šaddād, erhält noch ein besonderes Kolorit durch die Heranziehung des armenischen Parallelberichtes aus Vardans Geschichtswerk. Zu den interessantesten Nachrichten, die der *Taʾrīḫ al-Bāb* dem *Ǧāmiʿ ad-duwal* übermittelt hat, gehören aber wohl diejenigen, die von einigen unbekannten Zügen der alten Russen nach Transkaukasien wissen: zwischen den beiden grossen Invasionen von 943 und ca. 1173 klaffte bisher eine Lücke von 230 (S. 76 versehentlich: 130) Jahren, für die nun die weiteren Daten 987, 989, 1030 und 1031 (oder 1032) vorliegen. In dem Abschnitt über die Šaddādiden werden nur die beiden letzten erwähnt (Übers. S. 17); ausführlichere Berichte über alle vier Züge finden sich in den Abschnitten über Šarvān und Bāb al-Abwāb, deren Herausgabe M. ankündigt (S. 33 u. 76).

Die zweite Studie behandelt die Geschichte eines späteren Zweiges der Šaddādiden, der von 1064-1198 von Ānī aus das Land beherrschte. Die Quellenlage ist hier weniger glücklich: auf der armenischen Seite ist

Vardan am ergiebigsten, auf der islamischen al-Fāriqī's *Ta'rīḫ Mayyāfāriqīn*; daneben kommen allerlei verstreute, vor allem georgische Nachrichten in Betracht, die seinerzeit von Kasravī nicht benutzt worden waren. Ein wesentlicher Unterschied zwischen den beiden Šaddādiden-Linien ist durch die Umwelt bedingt: Ganza war eine islamische Stadt, und auch Dvin war seit der arabischen Eroberung (schon 25/645) ein wichtiges Zentrum der muslimischen Verwaltung, wohingegen Ānī, die Residenz der jüngeren Linie, als Hauptstadt der armenischen Bagratiden und "Stadt der 1001 Kirchen" auf eine lange christliche Tradition zurückblicken konnte. Während der Streitigkeiten der Seldschuken-Sultane nach Malikšāhs Tod (1092) war Ānī verschiedentlich türkischen Emiren ausgeliefert und geriet schliesslich zweimal vorübergehend unter georgische Herrschaft. Dieser letzteren widmet M. eine sorgfältige Quellenanalyse (Hauptquelle al-Fāriqī), um mit je einem Abschnitt über die Nachfolger der Šaddādiden, die kurdisch-armenisch-georgischen Mxargrdzeli, und über die Bedeutung von Dvin und Ānī als Handels- und Verkehrszentren die Studie zu beschliessen. Das Quellenmaterial ist relativ dürftig, aber M. hat das Menschenmögliche getan, um es auszuschöpfen.

Die dritte Studie beleuchtet, auf den beiden vorhergehenden aufbauend, recht aufschlussreich die Vorgeschichte der kurdischen Aiyūbiden. Es war den europäischen Saladin-Biographen bisher entgangen, wie eng die Ahnengeschichte dieses Herrschers mit den Geschicken Transkaukasiens verflochten war. Wir wissen, dass Saladins Vorfahren die Nachfolger der kurdischen Šaddādiden gewesen sind, und es ist sicher nicht übertrieben, wenn M. meint (S. 110), dass Saladin eigentlich ein Produkt der iranischen "Renaissance" sei, von der oben schon die Rede war (das Kapitel *The Iranian Intermezzo*, S. 110-16, ist sehr lesenswert). Vor allem ist aber die alte Vorstellung vom "kurdischen Barbarentum" oder "wilden Hirtenleben" seiner Vorfahren nicht mehr aufrecht zu erhalten: sie entstammen einem in Dvin ansässig gewesenen angesehenen Geschlecht, das im Dienste der Šaddādiden stand, also einem zivilisierten Milieu angehörte, in dem christlich-muslimische Beziehungen von jeher gepflegt wurden — woraus sich die an Saladin von seinen christlichen Biographen gepriesene "Ritterlichkeit" bis zu einem gewissen Grade erklären mag. Die Versuche Saladins und seiner Nachfolger, in Armenien Fuss zu fassen, reflektieren sicherlich nicht zuletzt die Erinnerung an ihre alte Heimat. Diesen atavistischen Zug in der aiyūbidischen Politik zu unterstreichen, ist das besondere Anliegen des Verf. Recht dankenswert sind zwei Zusatzkapitel: eins über die Stellung der Kurden unter den Aiyūbiden, in dem gezeigt wird, dass Saladins Macht nicht nur auf seinen türkischen Mamluken, arabischen Beratern und nordmesopotamischen Vasallen beruhte, sondern zu einem wesentlichen Teil auch auf der Unterstützung, die er von seinen kurdischen Landsleuten erhielt; das zweite behandelt ausführlich die schon erwähnten Bemühungen der Aiyūbiden um die Gewinnung Armeniens. Ein Anhang enthält die Geschichte der letzten Musāfiriden (941-1029) und Rawwādiden (956-1070/71) von Āḏarbaiğān in Form einer Inhaltsangabe des einschlägigen Teils aus dem *Ğāmi' ad-duwal* des Müneğğim-bāšī.

Minorsky hat die in ihrer Bewegtheit für die iranische Erneuerungswelle symptomatischen Verhältnisse der verschiedenen Dynastien Transkaukasiens hell beleuchtet und damit die Islamwissenschaft, für die dieses Gebiet wohl immer etwas am Rande lag, zu besonderem Dank verpflichtet. Diesen abzustatten, möchten die nachstehenden Bemerkungen dienen, die den arabischen Text und seine Übersetzung betreffen. Kleinere Versehen wie die (ziemlich häufige) Auslassung diakritischer Punkte können leicht von jedem berichtigt werden. Die einfachen Zahlen beziehen sich auf die Seiten der Übersetzung, die mit einem Asteriscus versehenen auf die des Textes, die Zeilenangaben immer auf den arabischen Text.

*S. 2**. Z. 3. Die Zahl عه ist = 75, nicht 78, wie auf S. 6. Die Übersetzung von وقيل مع " and some say 48° " gehört auf S. 6 hinter Bāb al-Abwāb, nicht hinter Našwē. *Wa–min qawā'idihā* ist nicht mitübersetzt. S. 7 Mitte lies Bāb al-Lān (" Alanenpforte ") statt Bāb al-Abwāb (Derbend), hinter " Barda'a and Baylaqān " füge hinzu: " and Bāb al-Abwāb ". Z. 14 lies *wa–mā baina ḏālika* statt *wa–baina ḏālika*. Z. 20 *wa–* vor *baina* wohl zu streichen. — *S. 3**. سع ist 68, nicht 48 (so S. 8). Z. 18 lies *širḏima* statt *širzima*. Die ganze Zeile ist in der Übersetzung ausgelassen. — *S. 4**. Z. 17 lies *samt* statt *simt*. S. 10 oben lies *qāsau* statt *qāsa'ū*. — *S. 5**. S. 10 Mitte lies *ḥaddathat–hu* statt *ḥaddatha–hu*. Z. 8 lies *Nāwrūd* (wie in der Übers.). Z. 10 (S. 10 unten) *ġāfil* " perplexed "? Eher " sorglos, ahnungslos, unaware ". Z. 11 lies *al–'adūw*, mit Artikel. Z. 16 lies *šuğ'ān* statt *šuğa'ān*. S. 11 oben lies *tasāwara* statt *tasāwarū*. Z. 19 *al–usūd aḍ–ḍāriya* " reissende Löwen ", nicht " lions and wild animals " (S. 11 oben). — *S. 6**. Z. 1 hinter *wa–naṣrihī* fehlt der arabische Text, dem die Übers. S. 11 Mitte von " Muḥammad b. Shaddād with his companions " bis " continued for some time " entspricht. Z. 5 hätte *hāḏā* nicht in *hāḏihī* geändert werden sollen; denn das darauffolgende, wohl richtig konjizierte *al–awān* ist Sing., nicht gebrochener Plur. S. 11 unten lies *yakbisū* statt *kabisū*. S. 12 oben lies *ḍamān* statt *ḍimān*. Z. 20 lies ٣٤٣ statt ٣٤٤: S. 12 richtig 343. — *S. 7**. Z. 12 *fa–badarat minhu yamīn* ist pointierter als " he swore " (S. 12 unten): " da entfuhr ihm (in der Erregung) ein Schwur ". Z. 13 lies *fī bilād* (statt *balad*) *al–islām*. — *S. 8**. S. 14 Fussnote lies *ākira* statt *akara*. — *S. 9**. Z. 10 f. *wa–ba'ḍu ẓ–ẓanni kāḏibun wa–lā kullu ra'yin ... ṣā'ibun* " Some opinions are false and not every view is decisive " (S. 15 oben). Ich glaube, dass gemeint ist: " Manchmal irrt man sich (man kann sich auch irren), und nicht jeder Gesichtspunkt ist der richtige ". Z. 12 lies *yas'ā* (verschrieben). Z. 21 *yusallimūnahū minhum*: Minorsky möchte in *ilaihim* verbessern (was fraglos zu erwarten wäre); aber die gleiche Verbindung findet sich *S. 16** Z. 22 *sallama minhu*, wo M. entsprechend *ilaihi* vorschlägt. Ich glaube, dass *min* nicht als von *sallama* abhängig aufzufassen ist, sondern die Trennung vom Gegenstande ausdrücken soll, also " sie würden ihn von sich aus (oder: ihrerseits) ausliefern ", d.h. von sich weggeben, um ihn los zu werden (?) — *S. 10**. Z. 20 ist *ḫuṭūb wa–waqā'i'* mit " matters and events " (S. 16 Mitte) zu schwach übersetzt; lies " Missgeschick und Kämpfe ", was hier auch sachlich gemeint ist. — *S. 11**. Z. 21 f. *qabaḍa*

alā aḫīhi ʿAskarīya (?), lies " captured his brother ʿA. " (S. 17 unten). — *S. 12**. Z. 1 *imtaddū fīhā ilā r-Rūs* " sie durchzogen es (das byzantinische Gebiet) in Richtung Russland (zu S. 17 unten). Z. 7 *sanata 425* nicht mitübersetzt. S. 18 oben nicht " a concubine of his father's ", sondern " his father's concubine ", *ḥaẓīyata abīhi* Z. 10. Z. 18 lies *ṣiġari* statt *ṣaġri*. Fussnote *e* lies *Sīmkūr* statt *Sīmkūh*. — *S. 13**. Z. 1 lies *al-qalʿa*, mit Artikel. — *S. 14**. Z. 21 f. *wa-ḍaraba ḫiyāmahū* " und schlug seine Zelte auf " in der Übers. ausgelassen. — *S. 15**. Z. 1 *qahran* " mit Gewalt " fehlt in der Übers. S. 21 oben. Z. 4 lies *ḫilal* statt *ḫulal*. — *S. 16**. Z. 18 *dast* " Sitz, Thron "; was soll statt dessen das Wort *withāb* S. 23 oben bedeuten? — *S. 17**. Z. 3 lies *abī Manṣūr* (statt nur *Manṣūr*), so auch richtig in der Übersetzung. Z. 11 *sāʿatan* kaum " for an hour " (so S. 23 unten), sondern " eine kurze Weile ". Z. 14 steht richtig die Jahreszahl ٤١٠, in der Übers. S. 24 oben versehentlich 470. Die Zählung der Fussnoten auf *S. 17** ist in Unordnung (*c* ist zweimal gesetzt). — *S. 18**. Z. 5 statt *aḫaḏū* sicherlich *aḫaḏūhā* zu lesen (vgl. Übers. S. 24 Mitte). Das folgende *wa-qatalū man fīhā min ahli l-kufr* in der Übers. ausgelassen. S. 24 Mitte lies *wa-ʾafau aṯrahā* (so Z. 5) statt *āṯārahā*. Z. 15 *fa-ʾstaqarrat al-atrāku ʿalā bilādi Arrān* ist S. 25 oben nicht mitübersetzt. Am Schluss des ersten Absatzes S. 25 lies statt " Arrān with all its treasures and stores " vielmehr " All their (d. h. der Šaddādiden) treasures and st. " Z. 18 *istilāʾihī* verschrieben für *istīlāʾihī*.

Heidelberg. A. Dietrich.

Paul Humbert, *Observations sur le vocabulaire arabe du Châhnâmeh* (= *Mémoires de l'Université de Neuchâtel*, XXII). Neuchâtel 1953. Secrétariat de l'Université. In-8°, 75 S.

Nachdem schon seit längerer Zeit über den Anteil des Arabischen am Wortschatz des Schahnameh allerlei Beobachtungen gemacht worden waren (Th. Nöldeke, P. Horn, E. Browne, H. Massé), die aber, was die statistische Erfassung dieses Wortschatzes betrifft, kaum mehr als ungefähre Schätzungen bringen konnten, war es nach dem Erscheinen von Fritz Wolffs bewunderungswürdigem *Glossar zu Firdosis Schahnameh* (Berlin 1935) an der Zeit, auf der Grundlage dieses lexikalisch erschöpfenden Werkes die Frage aufs neue und mit besseren Erfolgsaussichten aufzugreifen.

Dieser Aufgabe hat sich Humbert mit Sorgfalt und Geduld unterzogen. Er verzeichnet zunächst vollständig das arabische Wortgut (einschliesslich der Ableitungen und arabisch-persischen Komposita) des Schahnameh und kommt auf die Zahl 984. In einem zweiten, analytischen Teil werden nun diese Wörter nach zwei Gesichtspunkten, nach der Anzahl ihres Vorkommens und ihrer sachlichen Zugehörigkeit, statistisch gruppiert. Es zeigt sich, dass im ganzen Schahnameh nur 22 Wörter mehr als 100mal auftreten, etwa ebenso viele (23) 50-100mal, 69 Wörter 20-50mal,

aber 400 Wörter 2-20mal, während die Zahl der Hapaxlegomena sogar 470, also fast die Hälfte des gesamten arabischen Wortschatzes bei Firdausi, beträgt! Gleichzeitig ergeben sich hinsichtlich der Bedeutungszugehörigkeit der Wörter einige aufschlussreiche Proportionen und Verschiebungen: in den drei ersten Gruppen, also unter den am häufigsten belegten arabischen Wörtern, überwiegen Ausdrücke der Militärsprache, an zweiter Stelle stehen Konkreta aus verschiedenen Lebensbereichen (Kleidung, Schmuck u. dergl.), die Abstrakta folgen in beträchtlichem Abstand; aber in den beiden letzten Gruppen rücken Termini aus der Religion und Ethik an die Spitze, und die militärischen Ausdrücke, obgleich noch zahlreich, treten zurück.

Man sieht, die Zahl derjenigen arabischen Wörter, die im Schahnameh wirklich Heimatrecht geniessen, ist verschwindend gering: es sind nur die drei ersten Gruppen, die zusammen etwa nur $^1/_{10}$ der Gesamtzahl 984 ausmachen. Firdausi war fraglos bestrebt, die Sprache seines Epos von Arabismen möglichst frei zu halten, nicht nur in lexikalischer, sondern auch in grammatischer und syntaktischer Hinsicht. Denn die selten begegnenden Ausdrücke der beiden letzten Gruppen (zusammen 870, also $^9/_{10}$ des Ganzen) bezeugen zwar einerseits, dass Firdausi eine grosse Anzahl arabischer Wörter geläufig war — natürlich viel mehr als das Schahnameh selbst enthält, — zeigen aber andererseits eben durch ihr sporadisches Auftreten, dass sie ihm lediglich als stilistische und ästhetische Hilfsmittel dienten, wenn er etwa einen Wechsel im Ausdruck für angebracht hielt. Es war also nicht Unkenntnis des Arabischen, die ihn an einem ausgedehnteren Gebrauch dieser Sprache hinderte, sondern sein puristisches Ideal. Trotzdem bleibt es einigermassen erstaunlich, dass Wörter wie *Allāh* und *Islām* in den ganzen 50.000 Versen des Schahnameh nur je zweimal begegnen: im Zuge der iranischen " Renaissance " muss Firdausi auch dem islamischen Dogma gegenüber eine freigeistige Haltung eingenommen haben. Innerhalb des Schahnameh ist wiederum bezeichnend, dass die in den konventionellen Formen literarischer Überlieferung gehaltene Einleitung, in der Firdausi sich als frommen Muslim und ergebenen Höfling präsentiert, vergleichsweise mehr spezifisch islamische (theologische) Arabica enthält als der eigentliche epische Teil. Übrigens hat Daqīqī, dessen Verse dem Schahnameh einverleibt sind, das Arabische noch sparsamer verwendet als Firdausi (S. 70-73).

Der Verf. beabsichtigte nicht mehr als den arabischen Wortschatz des Schahnameh statistisch vorzulegen und zu analysieren und aus der Art seiner Verwendung einige Folgerungen zu ziehen für die Frage der sprachlichen Technik Firdausis. Rein für sich betrachtet, liegt damit das arabische Sprachgut klar zutage; aber wie wäre es, wenn dieses Ergebnis nun auch noch für Fragen stilistischer, ästhetischer oder gar kompositioneller Art, also der eigentlichen epischen Technik, fruchtbar gemacht werden würde? Welche arabisch-persischen Synonyma treten auf? welche arabisch-persischen Wortspiele und Assonanzen? Ist der Gebrauch des Arabischen gleichmässig verteilt in den verschiedenen epischen Bestandteilen, den Dialogen, Tatsachenberichten, Schilderungen, oder wird er in bestimmten Partien eingeschränkt oder gemieden? In welcher Gestalt

wurden die arabischen Wörter aufgenommen, der klassischen, irgendeiner mundartlichen oder iranisch beeinflussten Form? Welcher Art sind die arabisch-persischen Komposita? usw. Es bleiben also noch mancherlei Fragen offen, zu deren Lösung die vorliegende Studie zweifellos eine dankenswerte Vorarbeit darstellt.

S. 8 Anm. 3. Zur Frage der Echtheit von *Yūsuf und Zulaiḫā* vgl. jetzt Saïd Naficy, *Archiv Orientální* XVIII 1/2 (1950), S. 351-53, nach dem das Werk nicht von Firdausi, sondern von einem Ḫurāsāner Amānī nach 1083, also mehr als ein halbes Jahrhundert nach Firdausis Tod, verfasst wurde.

Heidelberg. A. Dietrich.

Hans Wehr, *Der arabische Elativ* (= *Akademie der Wissenschaften und der Literatur. Abhandlungen der geistes- und sozialwissenschaftlichen Klasse*, Jahrgang 1952, Nr. 7). Wiesbaden 1952. Verlag der Akademie der Wissenschaften und der Literatur in Mainz. In Kommission bei Franz Steiner Verlag. In-8°, 57 S.

Diese auf sorgfältiger Materialsammlung aufgebaute Studie sucht in Auseinandersetzung mit früheren Arbeiten und mit Ausblicken auch auf nichtsemitische Sprachverhältnisse das syntaktische Phänomen des elativischen *af'alu* synchronisch und sprachgeschichtlich zu erklären. Dabei zeigt sich, dass keine, auch nicht die besten der verfügbaren arabischen Grammatiken dieser Erscheinung wirklich gerecht geworden sind, dass vielmehr öfter unter dem Zwange muttersprachlicher Vorstellungen der Elativform wesensfremde Steigerungsbegriffe beigelegt wurden. Einige mir besonders wichtig erscheinende Thesen möchte ich hervorheben.

1) " Die primäre Bedeutung von *af'alu* ist die eines stark affektbetonten Positivs (*akbaru*, überaus gross, gar sehr gross o. ä.) "; wird nicht mit syntaktischen Mitteln die Intensität der Eigenschaft ausdrücklich relativiert, so ist die Elativform weder komparativisch noch superlativisch zu verstehen. Die Determination sagt über die Superlativbedeutung von *af'alu* nichts aus (S. 3 f., auch S. 11, 18 oben). — 2) Die genannte primäre Bedeutung ist viel häufiger als gemeinhin angenommen wird; die europäischen Grammatiken folgten jedoch weitgehend der arabischen Annahme eines elliptischen Ausdrucks (Ausfall von *min* + secundum comparationis), der entweder komparativisch oder superlativisch verstanden werden müsse (S. 11 f., 48). — 3) *af'alu* kann die Bedeutung aller drei Grade haben (S. 13). — 4) Dem Typus *afḍalu raǧulin* folgt meist eine einschränkende Bestimmung, aus der sich die für diesen Typus an sich nicht selbstverständliche superlativische Bedeutung ergibt (S. 16). — 5) Die Typen *huwa afḍalu* (*min*), *raǧulun afḍalu min*, *afḍalu raǧulin* folgen in Form und Funktion nicht dem normalen Gebrauch der Determination (S. 18). — 6) Das Steigerungsschema *kabīrun – akbaru – al-akbaru*

für die drei Grade ist nicht allgemeingültig (S. 20). — 7) Das grundsätzliche Vorkommen einer *af'alu*–Bildung besagt nicht, dass sie auch mit Artikel und sämtlichen Ergänzungsformen für die betreffenden Genera und Numeri auftreten könne (S. 21). — 8) Dem adjektivischen Gebrauch des elativischen *af'alu* liegt sehr wahrscheinlich das " Distanzprinzip " zugrunde; vgl. Bezeichnungen einer räumlichen Lage wie *al–aimanu — al–yumnā, al–aisaru — al–yusrā* u dgl. (S. 31). — 9) Abweichend von früheren sprachgeschichtlichen Erklärungsversuchen (H. Bauer, Z. Ben Ḥayyīm [= Wolf Goldmann], H. S. Nyberg) hält Verf. das elativische *af'alu* für das Ergebnis einer erstarrten und produktiv gewordenen Affektformel (1): *a'ğabu* ist ein erstarrter Ausruf *ā 'ağabu ! a–'ağabu !* " wie wunderbar ! ", " der als ein Wort empfunden und zum Prädikat der Sache umgedeutet wurde, die man dabei meinte " (S. 40 f.). — 10) *a'ğabu* und *a'ğaba* vermutlich " zwei getrennte starre Formeln ...., die sekundär auf Grund ihrer Bedeutungsgleichheit als verschiedene Kasusformen gedeutet und verschmolzen wurden "; daher die Endung *–a* ursprünglich keine Akkusativendung, sondern die des Ausrufs in *a–'ağab–ā* " welch ein Wunder ! " (S. 43). — 12) Diese Erscheinung wird für die Frage der Diptosie überhaupt fruchtbar gemacht, deren Ursprung in der Form *af'alu* liegen könnte (S. 43-48). — 13) Die Ableitung von *af'alu* aus einem Positiv ist unwahrscheinlich; vielmehr dürften zunächst Verbalnomina des Typs *'ağabun, faraḥun*, dann überhaupt beliebige Nominalformen zugrunde liegen; für den Einzelfall ist keine Entscheidung möglich (S. 48-57).

Wehrs Arbeit ist trotz ihrer mit ausgezeichneter begrifflicher Trennschärfe durchgeführten Gliederung im ganzen und Formulierung im einzelnen alles andere als eine leichte Lektüre. Dabei macht sich Verf. keineswegs anheischig, Abschliessendes ausgesagt zu haben, aber seine Hypothesen — für den Rez. besonders die von der Entstehung der *af'alu*-Form — sind von grosser Überzeugungskraft und vermitteln durch die Einbeziehung des Diptosie-Problems Impulse auch nach anderen Richtungen. Auf jeden Fall sind die Angaben unserer Lehrbücher über die Bedeutung der Elativform zu revidieren. — S. 12 Mitte lies *'aḍāban* statt *adaban*.

Heidelberg. A. Dietrich.

Max Freiherr von Oppenheim, *Die Beduinen*. III: *Die Beduinenstämme in Nord- und Mittelarabien und im 'Irāḳ*, bearb. und herausg. von Werner Caskel. Wiesbaden 1952. Otto Harrassowitz. In-4°. VIII - 495 - XV S., 2 Karten.

Es ist höchst erfreulich, dass dieses gross angelegte Werk trotz denkbar ungünstigen Zeitumständen, denen leider ein Teil des Materials zum Opfer gefallen ist, bisher so beharrlich fortgeführt wurde, dass man seinen

(1) Vgl. in dieser Hinsicht schon des gleichen Verf. *Starre syntaktische Schemata als affektische Ausdrucksformen im Arabischen*, ZDMG 101 (1951), S. 107-24.

Abschluss vielleicht in nicht zu ferner Zeit erhoffen darf. Nach dem Tode seiner beiden früheren Mitarbeiter, des Freiherrn von Oppenheim und Erich Bräunlichs, fiel die weitere Bergung der Ernte Caskel allein zu.

Nachdem der 1. Band (1939) die Beduinenstämme von Mesopotamien und Syrien, der 2. (1943) die von Palästina, Transjordanien, Sinai und Ḥiǧāz beschrieben hatte, behandelt der vorliegende 3. Band im ersten Teil (bis S. 172) die Stämme Nord- und Mittelarabiens, im zweiten die des ʿIrāq. Da Anlage und Aufbau der beiden ersten Bände als den Benutzern des Werkes bekannt vorausgesetzt werden dürfen, braucht nur bemerkt zu werden, dass der 3. Band seinen Vorgängern folgt, wobei lediglich das Transkriptionssystem nach Zweckmässigkeitsrücksichten geändert und hinsichtlich der Abkürzungen und Literaturangaben die notwendigen Zusätze gemacht wurden. Im ersten Teil sind die Beduinenstämme von Norden nach Süden und von Westen nach Osten angeordnet, zuerst die des Naǧd, dann die ostarabischen, zum Schluss die sesshaften Stämme. Für den ʿIrāq, wo der Herausgeber mangels genügender Unterlagen weitgehend die Hilfe eines stämmekundigen ʿIrāqers in Anspruch nehmen konnte, war die Anordnung problematischer: an der Spitze stehen die Zōbaʿ (westl. Baġdād), es folgen die an den verschiedenen Euphratarmen gelegenen Stämme bis herab in das Gebiet des Ġarrāf, dann geht es tigrisaufwärts bis in die Gegend von Sāmarrā, zum Schluss folgen die Stämme des unteren Euphrat und Tigris.

Die Einleitungen zu den beiden Teilen geben je einen — streckenweise notgedrungen lückenhaften — Überblick über die Gesamtgeschichte der Stämme in den betreffenden Gebieten. Daran schliessen sich die geschichtlichen, genealogischen usw. Daten und Realien nach etwa folgendem Schema: Geschichte des Stammes bzw. seiner Unterstämme bis in die neueste Zeit, oft auch der Stammbaum der Šēḫ-Familie nebst Bemerkungen, Aufzählung der Unterstämme in Tabellenform (Stamm, Šēḫ, Streifgebiet, Zeltzahl) und zugehörige Bemerkungen, schliesslich die Huǧras (wahhābitische Beduinensiedlungen; in Tabellenform angeordnet: Name des Ortes, des Emirs, des oder der Unterführer) nebst Bemerkungen. Natürlich ist die Stoffverteilung sehr ungleichmässig, je nach der Menge und Art des Materials, das dem Herausgeber für die einzelnen Stämme zur Verfügung stand. Den Bemerkungen liegen in der Regel Aufnahmen aus den Kriegsjahren 1915/16 zugrunde, ergänzt durch mannigfache Einzelheiten aus der wissenschaftlichen Reiseliteratur, weitgehend auch aus jüngsten einheimischen Werken (ʿAbbās al-ʿAzzāwī, *ʿAšāʾir al-ʿIrāq*, Baġdād 1356/66; ʿAbd al-Ǧabbār ar-Rāwī, *al-Bādiya*, Baġdād 1366) und mündlichen Aussagen von in Deutschland lebenden ʿIrāqern.

Der geschichtliche und gesellschaftliche Rhythmus dieser beiden Gebiete wird bestimmt durch die Wanderbewegungen der Stämme, aber in verschiedenem Sinne. In Innerarabien ist es die wirtschaftliche Mangellage, die diese Bewegungen nicht zur Ruhe kommen lässt: der Schwächere muss weichen und wandert ab in Richtung auf den " Fruchtbaren Halbmond ", der Stärkere nimmt seine Stelle ein — eine ständige Ein- und Abwanderung. Der ʿIrāq dagegen ist Ziel und Endstation fortgesetzter

Einwanderungen aus Arabien, die bewirkt haben, dass das Land trotz starker Überfremdung im Laufe seiner langen Geschichte schliesslich doch arabisch geblieben ist. Es herrscht ein kräftiges Leben in diesen Bewegungen, welches an Hand der einzelnen Stammesgeschichten zu verfolgen grossen Reiz und — beträchtliche Schwierigkeiten bietet, denen der Laie zunächst fast unvermeidlich zum Opfer fällt: ich denke an die heimtückische Homonymität von Stämmen, die nichts miteinander zu tun haben, an genealogische Überschneidungen, an das Wiederaufgreifen verschollener Stammesnamen durch spätere Stammesverbände, an die vielfache Unsicherheit in der Lokalisierung der Stämme infolge ihrer dauernden Bewegung usw. Wenn jemand befugt und imstande war, diese Dinge zu entwirren, so der Herausgeber des vorliegenden Werkes, der, seit mehr als zwei Jahrzehnten mit der Materie vertraut, heute unstreitig als einer der besten Kenner des arabischen Beduinentums gelten darf. Es ist ein reiches Geschenk, das die Wissenschaft aus seinen Händen entgegennimmt.

Heidelberg. A. Dietrich.

Šihāb ad-Dīn Yaḥyā as-Suhrawardī. Henri Corbin, *Œuvres philosophiques et mystiques de Shihâbaddîn Yaḥyâ Sohrawardî* (*Opera metaphysica et mystica*, II), I. 1. *La Théosophie de l'Orient des Lumières* (arabe). 2. *Le Symbole de Foi des Philosophes* (arabe). 3. *Le Récit de l'Exil occidental* (arabe et persan). Prolégomènes en français et édition critique (= *Bibliothèque Iranienne* [publiée par le Département d'Iranologie de l'Institut franco-iranien et l'Institut d'études iraniennes de l'Université de Paris] Vol. 2). Téhéran, Institut Franco-Iranien (Paris, Librairie Adrien-Maisonneuve) 1952. In-8°, 104 u. 350 S.

Es ist eine Freude zu sehen, wie Corbin seinen grossen Plan eines " Corpus Suhrawardianum ", das alle philosophischen Schriften des berühmten Mystikers (hingerichtet 587/1191) enthalten soll, konsequent und unermüdlich seiner Verwirklichung näher bringt. Nachdem er im 1. Band der von ihm gegründeten *Bibliothèque Iranienne* im Jahre 1949 das persisch geschriebene *Kašf al-maḥǧūb* des Ismailiten Abū Ya'qūb Siǧistānī vorgelegt hatte, setzt er nun im 2. Band die Reihe der metaphysischen und mystischen Schriften Suhrawardīs fort, deren ersten Teil er schon 1945 als Band 16 der *Bibliotheca Islamica* herausgebracht hatte. Der vorliegende Band enthält die folgenden drei Schriften:

1. Das *Kitāb Ḥikmat al-išrāq* (S. 1-260) — ein schwer zu übersetzender Titel, den Corbin mit Bedacht wiedergegeben hat durch " La Théosophie de l'Orient des Lumières ". Das Wort *ḥikma* ist ja weder mit " Philosophie " (*falsafa*) noch mit " Theologie " (*kalām*) deckungsgleich, obwohl *ḥukamā'* normalerweise oft genug die " Philosophen " bezeichnet;

die gewöhnlich unterstellte Bedeutung " Weisheit " könnte man beibehalten, wenn man dieses Wort technisch im Sinne der gnostisch bestimmten σοφία auffasst. Tatsächlich ist *ḥakīm ilāhī*, der " göttliche Weise ", die genaue Entsprechung von θεόσοφος; er ist der *ḥakīm muta'allih*, der der sophianischen Begnadung der θέωσις teilhaftig wurde. So liegt nichts näher als die Verwendung des Wortes " Theosophie ", das, wie Corbin in der Einleitung S. 21 zeigt, in der Metaphysik Suhrawardīs die Weisheit desjenigen Weisen bezeichnet, der in sich die höchste spekulative Erkenntnis mit einer Begnadung (Corbin: " expérience ") vereinigt, die (im etymologischen Sinn ebenfalls " spekulativ ") sein Sein in ein *speculum*, einen reinen Spiegel, verwandelt, in dem die reinen Lichtstrahlen des *išrāq* reflektiert werden.

Diesem letzteren Terminus hatte Corbin schon in seinen *Opera metaphysica* I (*Bibl. Isl.* 16), S. XXV-LXII eine ganze Studie gewidmet, kommt aber jetzt nochmals darauf zurück, da neuere, z. T. anlässlich des Avicenna-Millenniums verfasste Arbeiten das Problem erneut aufgegriffen hatten. Ich zitiere die klaren Formulierungen S. 18 f.: " 1. La philosophie sohrawardienne de l' ' Ishrâq ' doit être regardée et se considère elle-même comme *philosophie orientale*. Elle n'en est pas moins, ou plutôt elle est à ce titre même, une philosophie de l'*Illumination*, préparant à l'expérience intérieure réceptive des ' fulgurations orientales ', c'est-à-dire des Lumières archangéliques ' se levant et illuminant ' *sur* l'âme; elle assure la fondation ontologique e phénoménologique de cette expérience ' orientale '. Elle est illuminative parce qu'orientale, et orientale parce qu'illuminative. — 2. Il y a quelque chose de commun entre l'Orient au sens vrai et réel du mot (*fî l-ḥaqîqa*), c'est-à-dire au sens métaphysique, tel qu'il est annoncé dans le Récit avicennien de Ḥayy ibn Yaqẓân et le commentaire avicennien du ' verset de la Lumière ', et la conception sohrawardienne de l'Orient qui est l'univers archangélique, la ' Lumière de Gloire ' nimbant la Lumière des Lumières avec tous les ' Orients ' qui en constituent les degrés. — 3. Il y a, bien entendu, une différencielle profonde. La méditation personnelle, la revivification expressément voulue des doctrines et symboles de l'ancienne Perse, sont absentes de l'œuvre d'Avicenne. Mais cela, c'est précisément le sens de l'instauration sohrawardienne, ce pour quoi son auteur estimait avoir lui-même assumé l'entreprise pour laquelle il n'avait pas eu de devancier, puisque Avicenne n'avait pu la mener à bonne fin ".

Bezeichnungen wie " Philosophie der Erleuchtung " (so Max Horten, 1912) oder " Illuminismus " (Wehr, *Arab. Wörterbuch*) treffen also, so kurz und zweckmässig sie sind, insofern nicht ganz das Wesen des *išrāq*, als sie die " östliche " Komponente dieses Terminus nicht berücksichtigen (*ḥikma išrāqīya* ist bei Suhrawardī identisch mit *ḥ. mašriqīya*!) — " östlich " natürlich nicht im Sinne geographischer Lokalisierbarkeit, sondern im metaphysischen Sinne des Ursprungs der Erleuchtung als des Wesens der Existenz überhaupt. Zweifellos stellte das *K. ḥikmat al-išrāq* für Suhrawardī die Krönung seiner grossen didaktischen Schriften dar; die drei anderen, von Corbin als *Op. met. I* herausgegebenen Werke sollen offenbar nur in propädeutischem Sinne zu jenem Werke hinführen: die

KK. at-Talwīḥāt, al-Muqāwamāt, al-Muṭāraḥāt, die Suhrawardī noch in seiner früheren, peripatetischen Periode im Anschluss an Ibn Sīnā verfasst hatte, bevor er sich neuplatonisch-hermetisch-gnostischen Spekulationen hingab.

Es würde zu weit führen, die einleitenden Ausführungen Corbins, die ihn nicht nur als ganz hervorragenden Sachkenner, sondern auch als echten Philosophen zeigen, hier auch nur annäherungsweise wiederzugeben. So mögen folgende stichwortartige Angaben genügen: Aufbau und Grundgedanken des *K. ḥikmat al-išrāq*; der " östliche " Ursprung (zoroastrische Motive; *xvarnah* !); die " lumières archangéliques " (so übersetzt C. Suhrawardīs *al-anwār al-qāhira*, die siegreichen Lichtscheine, auch *ru'asā' al-malakūt al-qāhira* genannt, d. h. " Erzengel "; vgl. die zoroastrischen Amešaspenta!); die " Welt der Mütter " (*al-ummahāt*) als Bezeichnung für die Gesamtheit der Erzengel; Litaneien, mit denen die meditierende Seele, aus der Enge peripatetischer Kosmologie gelöst, das von den *anwār qāhira* belebte Universum anrufen soll. Schliesslich werden die 7 (davon 2 nur dem Namen nach) bekannten Kommentare des Werkes besprochen, von denen die beiden ältesten und wichtigsten, die des Šams ad-dīn aš-Šahrazūrī und des Quṭb ad-dīn aš-Šīrāzī, dem Herausgeber bei der Textherstellung grosse Dienste geleistet haben; die auf die *muqaddima* des *K. ḥikmat al-išrāq* bezüglichen Teile daraus sind als Appendix (S. 298-308) mit veröffentlicht.

2. Die *Risāla fī 'tiqād al-ḥukamā'* (S. 261-72) " Le Symbole de Foi des Philosophes ", eine kurze apologetische Jugendschrift Suhrawardīs zur Verteidigung der Philosophen (*ahl al-'ilm min al-ḥukamā' al-muta-'alliha* S. 262$^{5-6}$, also etwa schon der " vollkommenen Weisen " des späteren *K. ḥikmat al-išrāq*) gegen das verleumderische Geschwätz der Menge und auch der islamischen Orthodoxie — eine Schrift, die übrigens dem persönlichen Mut ihres Verfassers ein prächtiges Zeugnis ausstellt.

3. Die *Qiṣṣat al-ġurba al-ġarbīya* (S. 273-97) " Le Récit de l'Exil occidental ", ein kleines, tiefsinniges literarisches Meisterwerk Suhrawardīs, das ein aus Gnosis und Manichäismus wohlbekanntes Motiv behandelt: die Heimkehr des Verbannten, dessen Heimweh " nicht von dieser Welt " ist, der vielmehr nur vorübergehend verbannt ist aus einer andern Welt, die ihn zurückruft, ihm den Weg finden hilft, um sich wieder mit den Lichtwesen, denen er sich zugehörig fühlt, zu vereinigen. Eine schöne Pointe liegt in dem Titel: *ġurba ġarbīya* ist im Gegensatz zu *ḥikma mašriqīya* gewählt. Corbin bringt den arabischen Text nebst einer alten, kommentierten persischen Übersetzung, die ihm ein besonderes Finderglück bescherte.

Wir haben eingangs ausführlicher bei terminologischen Fragen verweilt, um damit am Beispiel von nur zwei Wörtern gleich die Hauptschwierigkeit, gegen die Corbin anzukämpfen hatte, ad oculos zu demonstrieren: die philosophischen Termini technici Suhrawardīs. Freilich ist die Lage hier günstiger als im Falle des schon oben genannten *Kašf al-maḥǧūb* des Siǧistānī, von dem uns nur die persische Übersetzung des arabischen Originals erhalten ist: hier wird man, um im Einzelfalle den genauen Wortsinn zu ermitteln, versuchen müssen, das dem persischen

entsprechende arabische Wort herauszubekommen (vgl. schon H. Ritter, *Oriens* 4, 1951, S. 192). Aber auch die arabische Sprache Suhrawardīs mit ihrer sehr eigenartigen, synkretistischen Terminologie — von ihrer elliptischen Ausdrucksweise und sonstigen Stileigentümlichkeiten nicht zu reden — bereitet dem Verständnis Schwierigkeiten, die wohl nur ein seit langem mit dem Stoff vertrauter Gelehrter wie Corbin zu meistern vermag. Ein Index der Namen und Termini technici (S. 309-43) hilft dem Benutzer dadurch, dass er die Vergleichung von Stellen ermöglicht, schon ganz gut weiter, aber endgültige Aufschlüsse wird man erst aus der angekündigten kommentierten französischen Übersetzung (S. 19) erwarten dürfen.

Die Edition darf als mustergültig bezeichnet werden, im Hinblick sowohl auf Übersichtlichkeit und Aufbau (beides nach den bewährten Grundsätzen der *Bibliotheca Islamica*) wie auch auf die Textherstellung unter Benutzung ziemlich zahlreicher Hss. und Kommentare, für das *K. ḥikmat al-išrāq* auch des Teheraner Steindrucks von 1315 mit dem Šīrāzī-Kommentar. Ref. muss gestehen, kaum je einen schwierigeren Text gelesen zu haben und, wenigstens für einzelne Abschnitte, auch nach dem Studium der französischen Einleitung nicht zum wirklichen Verständnis vorgedrungen zu sein. Mit dem aufrichtigen Dank an Prof. Corbin für seine entsagungsvolle und doch dringend notwendige und grundlegende Arbeit verbindet sich der Wunsch, dass es ihm gelingen möge, sein *Corpus* zu einem guten Ende zu führen und es durch Übersetzungen für weitere, philosophisch interessierte Kreise fruchtbar zu machen.

Heidelberg. A. Dietrich.

E. Lator, *Parlez-vous arabe? Arabe libano-syrien.* Dessins par M. I. de Aldasoro. Beyrouth 1953, Editions Les Lettres Orientales. In-8°, 64 pp.

Edward J. Young, *Arabic for Beginners.* Second Edition, Revised. Grand Rapids, Mich., 1953. W. B. Eerdmans. In-4°, x-252 pp.

Père Lator is an Arabic teacher highly esteemed for his verve, and he was just the man to attempt the formidable task of providing an Arabic counterpart to the renowned "Assimil" (*L'anglais sans peine*, etc.). The Latin alphabet, at least concurrently, seems undoubtedly more suitable for the earlier years of learning Arabic. We would have preferred the use of a transliteration more scientifically orthodox (j/ǧ, š, w) and s i m p l e r, preserving the basic Arabic vowels so that eventually they can serve the uses of systematic grammar; variations of shading in modern dialect could rather have been indicated in the notes, which inevitably contain numerous qualifications of even the complex symbols adopted. The typography is exquisite. In his choice of vocabulary for the lessons, Lator is clearly torn between two urges, sim-

plicity and wit. The Assimil method would dictate starting with only those words which are the same in French as in Arabic, and gradually introducing the simplest Arabic expressions of constant use, so that ideally the student can learn the new words just from the context in which already familiar expressions are recombined. But jokes or fresh popular idioms are pedagogically precious too, and justify encumbering the vocabulary; if Lator has gone too far in this tendency, the amused learner will readily forgive.

Most students presumably undertake Arabic either for Bible study or in view of a sojourn in Arab countries. But Old Testament Professor Young, nowhere adverting either to comparative Semitic grammar (š is rendered ś !) or to modern usage beyond Egyptian g–q, seems to envisage a group interested in Arabic solely as a part of world religious culture. Granting the validity of this aim, the explanations and exercises seem satisfactorily suited to its attainment. Especially praiseworthy is the vowelless reading practice, and the early introduction of Qoranic texts and the vivacious story of Queen Bilqis. The Arabic script is admittedly (p. 3) unsightly, but on the whole clear. The so-called Vocabularies are not really given for learning and practice, but as a key to the reading exercises, and as such might have been in large measure relegated to the notes. The grammar explanations are often casual observations rather than sound and practicable r u l e s ; the basic notion of trilitterality is not introduced until p. 81, whereas the orthographic changes of hamza are inopportunely brought in on p. 9. Replacement of sukun by kesra before wasl is made to seem a special case, pp. 24, 71. One might question whether sound plurals are best learned by observation and broken plurals by rule, p. 49. Better nuancing might be recommended, as p. 2 " listen to a n a t i v e and endeavor to m i m i c him ".

Students will be dismayed by the frequent expressions of the exercises which are not (or differently) in Vocabulary: 26 learned men (elsewhere savants), 30 kill, 41 speak, 51 horseman; *jawâriya* (from *jawârin*); 68 *kutub*, 91 *istarhabû*, 129 *ġayy*, *ḫuwâl*, 146 *ẓalamûnî*, 158 *yantiṭa*, *ilṭ*, *wâḍiḥ*, 163 *maymûna* (and so often of proper names), 164 *unâs*, 170 *tuṭwa*, 176 *asrâṭ*, 178 *dîbâj*, 181 *mu'wajj*, 183 *janâḥ*, 190 *'arš*, 202 *'ayà*. Other errors· 16 *waljamalu*, 26 *ḏahab*, 47 with [ ]?; 57 praise, 59 *ẓanna*, 62 *ṭaka'annamâ*, 68 *ja'alat*, 75 etc. coal< 1 >esce, 79 *iḍhabî*, 85 *banî*, 89 strengthens, 90 " vocalize " is commonly said, though " vowelize " (not " vowel ") is proper; 90 *ya'tûka*, 95 *talaqqaṭu*, 98 imperative *inṭa'il* not **inṭi'al*, 102 *uṣalibanna*, 105 three letters [ ]?; 174 and kesra with the second; 114, 117 *jû'* (for jaw' ?), 117 *ḏumimtu*, 119 *yustaḏ'aṭûna* 121 sad, from; (note 5) passive? cf. 185b; 125 *ûriya*, 132 *'awwaltu*, 135 *'alà šay'in*, 134 *yajurru*, *ẓâlimîna*, 136 bread, 139 introduced by [ ]?; 139 power over you?; 148 *yumakkinâhu* cf. p. 151; 151 " deceive " omitted, 152 transliteration *da'ûdA*, 152 *muṯbat* cf. 224; 152 *ya'ummu*; Note 13; 154 no exponents at all; 156 *masîr*, 157 top « army » not camp; 161 *arwada*; 165 *ḥamiyyatu*; 169 line omitted between notes 3 and 5?; 178 *aḥy-*

aru; 175 the particle [ ]?; 176 *fa'rtafa'ati*, 176 *aḥzana*, *ašrâf*?; 178 abides[5]; 180 ray, 180 IV *ari*; 185 *yaji'u*?; 188 *kurdûs* 235 *kurdus*; 198, 202 *sâq*; 199 laid egg; 202 *al-waṣâ'ifa*, *mâ'*?, *ḫayli*?; 203 *yaman*, 205 *yaḫyyu*?; 233 *ġaṣṣa*.

Rome. R. NORTH.

Corpus Inscriptionum Semiticarum. Pars quinta *inscriptiones Saracenicas continens.* Tomus I. Fasc. 1. Edidit G. RYCKMANS. Parisiis 1950. E Reipublicae Typographeo. In-fol., XVI-656 pp.

Seit E. Littmann 1943 in den *Publications of the Princeton University Archaelogical Expeditions* in 1904-5 and 1909 (Divis. 4, Sect. C) die von ihm und wenigen Mitarbeitern damals gesammelten 1302 Ṣafā-Inschriften in mustergültiger Arbeit veröffentlicht hatte, durfte man vor allem noch von dem bedeutenden, 1927 von M. und Mme. Dunand in der Umgegend von Zalaf (Ruḥbe) zusammengebrachten Fundus mit seinen 2600 Nummern Bereicherung unseres Wissen erhoffen. Diese Texte hat nunmehr der durch seine südarabischen Arbeiten rühmlich bekannte Kanonikus Ryckmans, der neuerdings (1952) aus Sa'ūdīya u. a. auch 9000 Thamūd-Inschriften mitgebracht hat, im Rahmen des eigens für alle diese sarazenischen d. h. altnordarabischen Inschriften zusätzlich geschaffenen ' 5. Teils ' des CIS (Paris), zugänglich gemacht. Mit dem fasc. 1 des tom. I, der 5450 Nummern, d. i. den Gesamtbestand aller 1950 vorhandenen Dokumente — abgesehen von den erwähnten 1302, die einem späteren Heft zugedacht sind — enthalten soll (S. 639; CRABL 1942, 127), haben wir einstweilen 5380 Inschriften in Transkription, Übersetzung und Kommentar erhalten. Die eingehende, oder das Bekannte ergänzende Einleitung in Gegenstand und Sprache unserer Dokumente, Facsimile der Texte (1), die oft flüchtig geschrieben und darum nicht immer eindeutig sind, Konkordanz der bisherigen Veröffentlichungen, Namenverzeichnis Vokabular u. a. stehen noch aus. Dem Leser müsste auch eine gute Karte, wie sie der Service topographique de l'Armée du Levant

(1) Inzwischen sind erfreulicherweise 103 Tafel Text-Facsimile ausgegeben worden; die beiden letzten enthalten Photo-Wiedergaben. Die zugehörigen Zeichnungen von Menschen, Tieren usw. sind je nach der Hand und Geschicklichkeit der Zeichner natürlich verschieden zur Wiedergabe gekommen, vielfach ansprechender als die Originale. Es ist auffallend, wie schulknabenhaft primitiv die Zeichnungen der Ṣafā-Leute im ganzen sind, zumal wenn man bedenkt, dass es mehrere Jahrhunderte so geblieben sein muss. Für die Originalgestalt der Texte ist man, obschon das Alphabet festliegt, auch deshalb dankbar, weil uns Wortschatz und Phraseologie der Sprache trotz vielen häufig wiederkehrenden Formeln, oder gerade deswegen, nur wenig bekannt sind. Manches, wie z. B. die Auffassung von G. Lankaster Harding in *The Illustrated London News*, 1953, Oct. 10, mutet wenig arabisch und antik an, so einwandfrei die Bestimmung der Zeichen auch ist (הדמית וזרת).

längst geschaffen hat (vgl. *Mém. de l'Acad.* sér. i. 13, 2 1933) 524, sehr willkommen sein. Jetzt trifft man praktisch noch überall auf die alte Stübel-Fischersche (ZDVP 1889). Die Sprache des wuchtigen Quartbandes ist das noch immer traditionelle Gelehrtenlatein, in dem gelegentlich ein Eigenname unflektiert bleibt. Auch die Einteilung: Pars 5: *Inscr. Saracenicae*; Sectio I: *Inscr. Safaiticae*; Caput 1 (ohne Titel); articuli und paragraphi war mit dem Stil der Akademie gegeben. Praktisch sind die Texte geographisch im Sinne des Uhrzeigers angeordnet und auf 34 Artikel verteilt, von denen sich die Art. 21 und 25 in je 13, Art. 26 in 3, Art. 28 in 9 Paragraphen weiter gliedern. Ein Inhaltsverzeichnis muss sich der Benutzer selbst anlegen; denn auch die Überschriften der linken Seiten lauten immer *Corp. Inscr. Semit.*, die der rechten *Inscr. Saracenicae*, nicht etwa Safaiticae.

An der Seite der älteren, in ihrem Schriftduktus dem Südarabischen noch näherstehenden Liḥyān- und Thamūd-Inschriften stehen die Ṣafā-Texte als jene Gruppe altnordarabischer Inschriften, die in der Sprache ziemlich einheitlich und in nabatäischer Zeit abgefasst sind. Sie stammen von Beduinen und haben grossenteils Gedenkinhalt. Sie fanden sich hauptsächlich südöstlich von Damaskus, in der dortigen *ḥarra* und *ruḥbe*. Einiges Material boten auch der südliche Ḥauran, Dura-Europos (*aṣ-Ṣāliḥīya*) und Transjordanien. Den Namen gab J. Halévy. Eine für uns nicht scharf umrissene Landschaft *Saphatene* ist für das Altertum bezeugt (Ζεῦ Σαφαθηνέ), das *Ṣafā* (' Steine ') der Beduinen von einst und heute. Halévy wählte auch für das Transkriptionsalphabet die aramäische Quadratschrift und bestimmte noch 1882 16 Zeichen richtig. Er erkannte aber noch nicht, dass er Arabisch vor sich hatte. In der Rez. dieser Arbeit konnte Fr. Prätorius weitere 4 Konsonanten festlegen, bis endlich Littmann 1901 die restlichen 7 bekannt gab. Auch nach Halévy waren 3 davon nur von diesem allein erkannt worden. Obwohl man beim Transkribieren auch jetzt noch die aram. Quadratschrift mit diakritischen Punkten oder Strichen benutzt, sollte man nicht aus dem Auge verlieren, dass z. B. die Ugaritschrift und das südarabische Alphabet anscheinend von Anfang an die Zeichen hatte, die das Arabische benötigt und sich wieder schuf, während das Phönizische sie verlor. Die Herstellung bzw. Wiederherstellung der fehlenden Zeichen für das Arabische ist bekanntlich im Anschluss ans Nabatäische erfolgt und zwar scheint den Schreibenden das jeweilige arab. Wort in seiner aram. bzw. hebr. Gestalt vor Augen gewesen zu sein. So begreift man, warum ṭ und ẓ, ' und ġ, ṣ und ḍ je ein Zeichen zugrunde liegt, obwohl die Laute so verschieden sind.

Die Thamūd-Inschriften sind zwar nach einem Volke benannt, dessen Zentrum heute G. Rauwāf in den Šammar-Bergen heisst. Aber sie gehören nicht ihm an, sondern ebenfalls Nomaden und Karawanenleuten. Sie umfassen weite Zeiträume und sind auch sprachlich weniger einheitlich. Es gibt solche aus Oberägypten, aber sie wurden auch südlich der Linie Mekka-Riyāḍ gefunden. Die 9000 jüngsten kommen aus dem nördlichen Ḥiğāz. Eine madyanitische Gruppe tritt besonders hervor. Das Königreich Liḥyān, aus dem später Kaufleute bis nach der Laḫmidenstadt Ḥīra (s-ö. Naǧaf) übersiedelten, war um 100 n. Chr. auf Dedan

(al-ʿUlâ) beschränkt. Die Denkmäler dieser Gegenden wird Muqaddasī vor Augen haben (de Goeje (Leiden 1877) 185, 3; in *Syria* 29 (1952) 160 steht durch Versehen Maqrīzī), wenn er die am *ʿ derb al-ḥaǧǧ* zwischen Palästina und dem Ḥiǧāz liegenden, grossen und kleinen beschrifteten (*muḫaṭṭaṭa*) Steine ' mit den ' bezeichneten (*musawwama*) *siǧǧil*-Steinen ' identifiziert, die nach Sure 11, 83 (85) auf den *qaum Lut* geschleudert wurden; eine Gleichsetzung, die freilich schon Ṭabarī mit Rücksicht auf Sure 51, 33 verbot.

Es kann nicht die Absicht dieser Anzeige sein, dem Vf. vorgreifend den Ertrag einzubringen, der durch diese Veröffentlichung gewonnen ist oder den erreichten Fortschritt zu bestimmen. Einiges wurde bereits in CRABI, 1942, 127/36 namhaft gemacht. Nur so viel. S. XIII, wo von der Vokalisierung der Namen die Rede ist, hätte ich gern einen Hinweis auf die Literatur gesehen, in der die Namen der Inschriften im Zusammenhang der Wortbildung behandelt sind. Hier fehlt z. B. die so geläufige Deminutivform *ʿAbbūd*, die Kurzform zu *ʿbd l*, die man nicht mit Rücksicht auf die griech. Transkription fallen lassen dürfte. Weil die Namen mit Gliedmassen Deminutiva zu sein pflegen, hätte ich statt *Anf* (3947/49) *Unaif* erwartet. *Alhat* anstelle des bezeugten *Alīhat* erscheint mir unrichtig. — S. XV. hat sich der Setzer mit der Auflösung des Sigels ZDMG vergeblich abgemüht. — S. 126.420. Am Anfang des Ortsnamens *Odessyeh* vermisse ich ein ʿ (*al-ʿUdaisīya*). — S. 523 doch wohl *Saʿne* st. *Sanʿe*. Die Lesungen und Wiedergaben selbst zu diskutieren hält sich Rz. nicht für zuständig.

Jedenfalls müssen alle dem Vf. für die Mühe dankbar sein, mit der er ein so grosses Material durchgearbeitet und zugänglich gemacht hat.

Rom. R. Köbert.

A. van den Branden, *Les inscriptions thamoudéennes* (*Bibliothèque du « Muséon »*, 25). Louvain 1950. « Muséon ». In-8°, xvi-597 p., 22 pl.

Jeder, der sich mit semitischer Epigraphik im allgemeinen und mit den thamudischen Inschriften im besonderen befasst, wird das Erscheinen des Werkes von A. van den Branden dankbar begrüsst haben. Ist doch die Tatsache, dass die epigraphische Fachliteratur meist in zahllosen, oft schwer erreichbaren Einzelpublikationen und Zeitschriftenaufsätzen niedergelegt ist, einer der empfindlichsten Mängel dieses so wichtigen und interessanten Zweiges der Semitistik. Dieses " Corpus inscriptionum thamudicarum ", wie man v. d. Br.'s Arbeit auch nennen könnte, ist daher als ein wirkliches Desideratum zu bezeichnen.

Dem Hauptteil des Buches, der die Texte bringt, geht ein einleitendes Kapitel voran (S. 1-43), das in folgende Abschnitte gegliedert ist: 1) *Découverte des textes.* 2) *Déchiffrement des textes.* 3) *Le peuple thamoudéen et sa religion.* 4) *Notes grammaticales.* Dieser letzte Abschnitt zerfällt wieder

in zwei Teile, *L'écriture* und *La langue*, von denen der zweite der eigentlich grammatische ist, während der erste sich mit der Schrift und im Zusammenhang damit mit der Chronologie der thamudischen Inschriften befasst.

Im epigraphischen Teil des Buches, dem weitaus umfangreicheren, hat der Verf. sämtliche Texte, die bis zum Erscheinen des Werkes bekannt waren, zusammengetragen. Ihre Anordnung geschah nach den Fundorten. Am Anfang jedes Abschnittes ist angegeben, welche Inschriften er enthält, worauf eine kurze Charakteristik dieser Inschriften, hauptsächlich in Bezug auf ihren Schrifttypus, folgt. Dann sind die Texte einzeln aufgeführt, jeweils mit Angabe ihrer früheren Bearbeiter. Die Texte selbst sind in Umschrift gegeben, dazu v. d. Br.'s Übersetzung, die nicht selten von der der anderen Interpreten abweicht. In einem Kommentar zu jedem Text werden die einzelnen Wörter so weit als nötig erklärt und auch frühere abweichende Lesungen oder Deutungen angeführt.

Mit S. 511 beginnen die verschiedenen Indices. Im *Vocabulaire* (S. 511-518) sind die Wörter, in *Liste des noms propres* (S. 519-547) die zahlreichen Eigennamen angeführt; in beiden Verzeichnissen sind zu jedem Wort die Stellennachweise angegeben. Eine *Concordance générale* ermöglicht das Auffinden der einzelnen Texte sowohl bei v. d. Br. als auch an den verschiedenen Stellen, wo sie sonst noch vorkommen.

Den Schluss bilden die Tafeln. Deren erste ist eine Schrifttafel mit den von v. d. Br. herausgearbeiteten fünf Typen des thamudischen Alphabets, denen die dedanische Schrift an die Seite gestellt ist. Tf. II bis XX enthalten die Reproduktionen der behandelten Texte, Tf. XX ausserdem eine Liste der Stammeszeichen (*wusūm*). Tf. XXI und XXII bringen Kartenskizzen. — Bei den Tafeln wird wohl jeder Benützer lebhaft bedauern, dass in dem sonst so grosszügig angelegten Buch gerade diesem Teil so wenig Raum zugemessen wurde. Dadurch sind die Reproduktionen der Originale sehr klein ausgefallen, so dass das immer wieder notwendige Nachprüfen der Lesungen, die keineswegs in jedem Fall ganz feststehen, ausserordentlich erschwert ist.

Zum Inhalt des Buches sei im folgenden einiges angemerkt, das vielleicht als Ergänzung oder als Anregung dienlich sein kann. S. 10 ff. werden die thamudischen (im folgenden abgekürzt: tham.) Götter behandelt. Man ist hier in einer ganz ähnlichen Lage wie bei der altsüdarabischen (im folgenden abgekürzt: asa.) Religion: man kennt eine ganze Menge von Götternamen, kann von einzelnen Gestalten auch noch dies oder jenes aussagen, bekommt im Ganzen aber doch nur ein recht unvollkommenes Bild von der tham. Religion. Es ist zu vermuten, dass auch hier wie in Südarabien die verschiedenen Namen z u m T e i l verschiedene Erscheinungsformen jeweils e i n e s Gottes bezeichnen. Dies im einzelnen festzustellen, ist jedoch hier noch wesentlich schwieriger, ja vielfach wohl überhaupt nicht möglich. Dass wir unter den Götternamen einige aus den asa. Inschriften bekannte antreffen, ist kaum verwunderlich. Zu Wadd (S. 10) könnte angemerkt werden, dass er vor allem der minäische Mondgott war wie ʿAmm in Qatabān, Sīn in Ḥaḍramaut. Dass neben diesen beiden letztgenannten Qayn als " dieu lunaire sabéen " angeführt wird, ist in dieser Form etwas irreführend; denn den Göttern Wadd, ʿAmm,

Sîn, die jeweils den Mondgott als Reichsgott des betreffenden Staates repräsentieren, entspricht in Saba' 'Almaqah, der als solcher in den tham. Inschriften nicht erscheint. Qayn, der in den asa. Inschriften übrigens immer QYNN geschrieben wird, ist möglicherweise eine Erscheinungsform des Mondgottes. Zu dem S. 10, Anm. 8 angeführten Hinweis wäre noch hinzuzufügen: A. Jamme, *Le panthéon sud-arabe préislamique*, S. 133 f. — Der Gottesname Samîn steht, nach S. 412, in HU 567 isoliert und nur in HU 394 (S. 197) in einem theophoren Eigennamen (*'bdsmn*); ob er in HU 535 überhaupt vorkommt, ist zweifelhaft; vgl. S. 362 die sehr verschiedenen Deutungen dieser Inschrift. Wenn ferner auf S. 13 'Attarsamîn, wie mir scheint, richtig als " 'Attar des cieux " gedeutet wird, könnte man dann nicht auch Samîn einfach als " Himmel(sgott) " auffassen, statt arab. *samīn* " gros, gras " zur Erklärung heranzuziehen ? Vielleicht ist Samîn überhaupt nur eine abgekürzte Form für 'Attarsamîn.

Hulâl, das wohl für Hilâl verdruckt ist (vgl. HU 255, S. 135, und Jsa. 601, S. 357) wird S. 11 als " divinité sabéenne " bezeichnet. Das ist nicht ganz korrekt. Hilâl kommt im Asa. lediglich in der Verbindung ŠHR HLL als Name von qatabanischen Herrschern vor. Freilich führen sie diesen Doppelnamen (" Mond " und " Neumond ") nicht ohne Grund; sind sie doch mit dem Mondgott, der der eigentliche Herrscher ist, aufs engste verbunden als seine irdischen Vertreter und Abbilder. Aber als eigentlicher Gottesname, etwa in den Anrufungen der Inschriften, erscheint Hilâl in Südarabien nicht; als solcher kommt nur HL'LY einmal (CIH 518, 5) vor; vgl. Jamme, *Le panthéon* .... S. 70; in dem Personennamen 'BHL gehört der zweite Bestandteil wohl auch zur Wurzel *hll* (vgl. Ryckmans, *Les noms propres sud-sémitiques*, I, S. 217a). Der von v. d. Br. zu Hilâl angeführte theophore Personenname ist richtig Hill'ilay (mit ') zu schreiben. — Zu 'Attarsamîn (S. 13) könnte noch angemerkt werden, dass 'Attar = 'Aṯtar ist und dass diese assimilierte Form auch im Asa. vorkommt. — ' (S. 14) scheint mir als Gottesname sehr sonderbar und kann doch wohl kaum so ohne weiteres den anderen Namen an die Seite gestellt werden, ohne dass man nach einer besonderen Erklärung sucht. Prüft man die fünf Stellen seines Vorkommens, so scheidet Ramm 27 (so richtig statt 17) m. E. aus (vgl. w. u. S. 318). In HU 761, 762 (*tnt'*), Dghty 16, 5 (*ṯgm'*) und HU 346 (*bn'*) halte ich ' für die verkürzte Form eines mit ' beginnenden Götternamens, wohl von 'Aṯtar oder 'Amm. Verkürzungen des Gottesnamens in theophoren Personennamen kommen z. B. im Asa. häufig vor. So erscheint in solchen Namen *'ṯtr* als *'tr* (Assimilation), *'ṯt*, *'t*; vgl. G. Ryckmans, *Les noms propres* ..... II, S. 16, s. v. *'ṯtr*. Von *'t* oder *'ṯ* brauchte nur *t*, bzw. *ṯ*, von *'m* das *m* abzufallen, so bleibt ' übrig. Für derartige Namenverkürzungen lassen sich wahrscheinlich aus allen Sprachen Beispiele anführen. Hier genüge der Hinweis auf eine weitere Parallele, auf das Tigrē, wo es Namen gibt wie Hebtēs, Taklēs " Gabe Jesu, Pflanze Jesu ", deren zweiter Teil *–es* aus *yasūs* verkürzt ist. Die Tatsache, dass 'Aṯtar und 'Amm bei den Thamud nicht mehr als Götter verehrt wurden, ihnen als solche also mindestens fremd, vielleicht sogar unbekannt geworden waren, mochte die Verkürzung noch begünstigen.

In dem Kapitel über die Entwicklung des tham. Alphabets stellt der Verf. fest, dass sich unter den tham. Buchstabenformen einerseits solche finden, die der " dedanischen " Schrift nahestehen, andrerseits solche, die sich von den ṣafaïtischen kaum unterscheiden. Zwischen diesen Extremen gibt es zahlreiche Übergangsformen, die zeigen, dass die tham. Schrift einen gewissen Entwicklungsgang durchgemacht hat. Mit Recht weist v. d. Br. darauf hin, dass diese Entwicklung " n'a été ni générale ni homogène "; man findet ursprüngliche Formen neben weiterentwickelten nicht selten in ein und derselben Inschrift. Dieser Erscheinung kann man auch ausserhalb der tham. Epigraphik immer wieder begegnen und sie ist es, die die Verwendung der Schriftformen als Kriterium für die chronologische Fixierung eines Textes bis zu einem gewissen Grad problematisch macht. In der tham. Schrift stellt v. d. Br. fünf Typen fest, die nach geographischen Gesichtspunkten unterschieden werden; zwei davon sind lokale Sonderentwicklungen (Teimâ-El-'Ölâ einerseits, Tebûk andrerseits). Auch Winnett (1) hat bereits fünf Schrifttypen (Thamudic A-E) herausgearbeitet, doch sind für ihn nicht in erster Linie geographische Gesichtspunkte massgebend; vgl. dazu auch v. d. Br., S. 6. Ob das Urbild der tham. Schrift wirklich die " dedanische " ist in dem Sinn, dass jene direkt davon abgeleitet ist, könnte vielleicht etwas zweifelhaft werden bei einem Vergleich mit der Schrift der asa. Graffiti. Doch lässt sich hier wohl noch nichts Abschliessendes sagen; es bleibt abzuwarten, was uns etwa die im Wâdî Beiḥân und in Mukerâs von A. Jamme aufgefundenen asa. Felsinschriften (2) dazu zu sagen haben werden, und ebenso die zahlreichen tham. Inschriften, die G. und J. Ryckmans auf ihrer Reise nach Neğrān gefunden haben.

Der *La langue* überschriebene Abschnitt (S. 33-43) ist eine Darstellung dessen, was über die tham. Grammatik aus den Texten zu entnehmen ist. Auch hier stellt man unwillkürlich Vergleiche mit dem Asa. an und findet mancherlei Ähnlichkeiten. Vor allem ist es hier wie dort nicht möglich, eine vollständige grammatische Darstellung der Sprache zu geben, weil das Material nicht alle Fragen beantwortet. — Beispiele für Kontraktion und Assimilation bietet auch das Asa., z. T. sogar dieselben (z. B. *ym, ḥl, 'tr*). Die Beispiele für Apokope (S. 34) scheinen mir nicht alle stichhaltig zu sein. *bṯ* für *bṯ'* wäre das prägnanteste darunter, doch ist es weder in der zitierten Inschrift Dghty 16, 5 noch im Wörterverzeichnis zu finden. Dass die durchwegs ohne *y* geschriebenen Formen des Imperat. 2. sg. fem. apokopiert seien, kann man doch wohl kaum sagen; sie geben eher Anlass zu der Feststellung, dass Langvokale im allgemeinen nicht bezeichnet werden (vgl. E. Littmann, *Thamūd und Ṣafā*, S. 31 f.). *klhm* steht in HU 160 kaum für *klhmw* " sie alle ". Einmal sind die

(1) F. V. Winnett, *A Study of the Lihyanite and Thamudic Inscriptions. University of Toronto Studies, Oriental Series*, Nr. 3.

(2) A. Jamme, *Les inscriptions rupestres de la région de Mukérâs* (= *Bull. de l'Acad. Royale de Belgique.* Classe des lettres 5e série, tom. XXXVII [1951], S. 307 ff.)

diphthongischen Suffixformen wohl eine Besonderheit der asa. Inschriftensprache und dort aus einer starken Ultimabetonung zu erklären (1); es wäre demnach im Tham. *hm* als Suff 3. pl. durchaus die zu erwartende Form und auch schon durch den entsprechenden sg. *h* nahegelegt. Aber *klhm* ist neben dem Dual *gmln* (s. w. u. diese S.) wohl überhaupt nicht " sie alle ", sondern arab. *kilāhumā* " (sie) beide " (2); vgl. Wright-de Goeje, *A Grammar of the Arabic Language* II, S. 212 f. Dass das Suff. 3. sg. m., das im Tham. durchwegs *h* lautet, eine apokopierte Form für (nirgends belegtes) *hw* sei, kann man auch schwerlich behaupten; vgl. das soeben zu den diphthongischen Suffixen Gesagte. (Übrigens müssten die Suff.-Formen auf jeden Fall unter den Beispielen für Kontraktion eines Diphthonges angeführt werden, denn *w* wäre ja hier nicht Wurzelkonsonant). Zu den Beispielen *rḍ* für *rḍw* und *hd* für *hdw* endlich ist folgendes zu sagen. Die verkürzte Schreibung *rḍ* wäre für das Tham. eigentlich die konsequentere; denn der Gottesname scheint ja mit auslautendem Langvokal gesprochen worden zu sein (vgl. palmyren. *Arṣū*, arab. *Ruḍā*) und Langvokale werden nicht bezeichnet. Die gebräuchlichere Schreibung *rḍw* ist wohl ein Fall von historischer Orthographie, die sich bei einem Gottesnamen länger erhalten konnte als in profanen Wörtern. Sie deutet allerdings darauf hin, dass das *w* auch einmal lautbar gewesen ist. Vielleicht könnte man sogar, ebenfalls wegen der relativen Unveränderlichkeit eines solchen Namens, an schwankende Aussprache denken. *hd* endlich gehört nicht zu einer Wurzel *hdw*. In Jsa. 374' (so richtig statt 374) ist zu *hd* auf Isa. 277 verwiesen, wo dazu arab. *hudû* verglichen wird; dieses ist aber richtig *hudû'* und die Wurzel ist tertiae '. So ist, wenn auch gewissermassen auf einem Umweg, *hd* für *hd'* das einzige beweiskräftige Beispiel für eine Apokope. Der Abfall von ' am Wortende ist auch im Asa. belegt; vgl. meine *Asa. Grammatik*, S. 25.

Unter den Beispielen für Synkope würde ich *klm* in HU 313 eher als *kl-mā* erklären, mit dem angehängten verstärkenden *mā*, das im Asa. so häufig ist (vgl. *Asa. Grammatik*, S. 56 ff.), statt Synkope (und gleichzeitig Kontraktion) aus *klhmw* anzunehmen, zumal sich diese Form selbst als zweifelhaft erwiesen hat (vgl. oben diese S.). Auf S. 153, bei HU 313, verweist der Verf. zudem zu *klm* = *klhmw* auf meine *Asa. Grammatik* S. 31, welcher Hinweis mir nicht recht verständlich ist. — Dass *w* Suff. 3. sg. m. sei, als welches es auch Winnett, a. a. O., annimmt, bezweifelt Littmann, *Thamūd und Ṣafā*, S. 32, b).

Der Satz: " Ce signe " – die Mimation – " se rencontre sporadiquement en thamoudéen " ist etwas irreführend. Die Mimation ist lediglich an einigen Eigennamen zu finden und dort wohl so zu erklären, dass der Name als Ganzes, samt seiner Endung, asa. Ursprunges ist. Zu der Endung *-m* an Eigennamen vgl. *Asa. Grammatik*, S. 144, Anm. 1.

Zu *w* als Suff. 3. sg. m. (S. 36) siehe oben. Von dem als Suff. 3. pl. angeführten Formen ist wohl nur *hm* als solches anzusprechen. Zu *hmw*

(1) Vgl. meine *Asa. Grammatik*, S. 31 f., S. 32, Anm. 1.

(2) Diesen Hinweis verdanke ich E. Littmann.

und *klhm* sowie zu *klm* siehe oben S. 313; in *ydmw* (Jsa. 50) ist *mw* wohl diphthongiertes verstärkendes *m*; vgl. *Asa. Grammatik*, S. 56 ff. Im letzten Beispiel ist *'dhm* statt *'dhw* zu lesen.

S. 37 heisst es, das Demonstrativ *d̲* sei manchmal durch das Element *k* verstärkt, wozu auf *Asa. Grammatik*, S. 45 verwiesen wird. Das dort angeführte asa. *kd̲m* heisst jedoch wörtlich " wie dieses " und wird wie das deutsche " folgendermassen " zum Hinweis auf den folgenden Satz gebraucht. Als Verstärkung ist mir *k* im Asa. nicht bekannt. Zu *kd̲* in Jsa. 50 wäre formal eher arab. *d̲āka*, mit umgekehrter Folge der beiden Demonstrativ-Elemente, zu vergleichen.

Unter den Präfixen der Nominalformen (S. 37 f.) wird auch *y* angeführt. Bei den dazugehörigen Beispielen, durchwegs Eigennamen in Imperfekt-Form, wie sie auch im Asa. häufig sind, sagt der Verf. selbst: " est la forme de l'imparfait ". So würde *y* als N o m i n a l präfix doch wohl besser wegbleiben. Als Afformative werden *n* und *y* genannt, doch fehlen für *n* leider Beispiele.

Die Fem.-Endung *t* an männlichen Eigennamen (S. 38) muss wohl nicht immer pejorativen Sinn haben; *-t* kann auch Deminutiv-Endung sein und die so gebildeten Namen sind dann Koseformen.

Die für den masc. pluralis sanus angeführten Beispiele sind nicht beweiskräftig. *bsrn* ist überhaupt zu streichen, da in HU 697 *bsrt* steht wie in HU 734; Hu 400 hat wohl *bsrn*, doch ist es hier Eigenname. *gmln* aber wird in HU 160, 161 wohl ebenso Dual sein wie in HU 296, das S. 39 mit Recht als Beispiel für den Dual genannt ist.

Unter den Präpositionen wird S. 41 oben auch *bn* als wahrscheinlich vorkommend angeführt. Allerdings bemerkt v. d. Br. selbst zu den angeführten Beispielen, dass *bn* = " de " nicht sicher sei und möglicherweise " fils " bedeute. Diese letztere Deutung ist wohl die richtige. Es handelt sich in den zitierten Texten m. E. durchwegs um Eigennamen der Form " Bin N ", wie sie auch z. B. in den Harding'schen Inschriften (1) Nr. 44, 79, 488, 496 zu finden sind.

Aus dem nun folgenden, *L'épigraphie* betitelten Hauptteil des Werkes sind nur einzelne Texte herausgegriffen. Die hier gegebenen Bemerkungen zu diesem Teil wollen daher keinen Anspruch auf Vollständigkeit machen. Zu HU 2 wird S. 45 einiges über die Bezeichnung der Filiation im Tham. ausgeführt und dabei auf Parallelen im Asa. hingewiesen. Dass hier die Filiation manchmal durch *d̲* ausgedrückt sei, ist nicht richtig; *d̲* steht niemals für *bn* " Sohn ", sondern heisst immer " der von " und bezeichnet Stammes- oder Sippenzugehörigkeit; vgl. *Asa. Grammatik*, S. 44, ε). Nach v. d. Br. soll die Filiation im Tham. manchmal auch durch *h* ausgedrückt sein, das für gewöhnlich Artikel ist. Von den elf hierzu zitierten Beispielen sind sechs auszuscheiden, da in ihnen gar keine Namen mit vorgesetztem *h* vorkommen (HU 381, 437, 500, 685, 687, 709); ebenso gehört HU 446 nicht hierher; denn dort heisst *h-bkrt* " die Kamelin ", wie auch v. d. Br.

(1) G. Lankaster Harding, E. Littmann, *Some Thamudic Inscriptions from the Hashimite Kingdom of the Jordan*. Leiden 1952.

S. 213 oben übersetzt. In den verbleibenden vier Texten ist die Deutung der fraglichen Namen als *h* + Name keineswegs sicher; man könnte mindestens in zwei Fällen (HU 401, 440) das *h* als ersten Wurzelkonsonanten ansehen, was m. E. sogar eine bessere Deutung der Namen ergeben würde; auch in HU 592 könnte man so verfahren und in HU 479 ist auch eine andere Wortteilung möglich. Aber selbst angenommen, es handelte sich in diesen vier Fällen tatsächlich um Namen mit vorgesetztem *h*, so ist doch dessen Deutung als Ausdruck der Filiation nicht das Nächstliegende. Sollte man nicht eher *h* als ursprüngliche Determination des folgenden Wortes auffassen, das ja doch zunächst Appellativ war; dieses determinierte Appellativ wurde als Ganzes zum Eigennamen, wobei dann natürlich *h* nicht mehr eigentlich als Artikel empfunden wird, sondern einfach zum Namen dazugehört. So gibt es ja z. B. auch im Asa. Namen mit der determinierenden *n*-Endung. V. d. Br. kam zu seiner Deutung des *h* wohl deshalb, weil er *h* = *ḏ* setzt und weiterhin *ḏ* als einen Ausdruck für die Filiation auffasst. Zur Gleichsetzung von *h* und *ḏ* werden meine *Asa. Grammatik*, S. 42 und Brockelmann, *Précis*, S. 121 (was wohl Bd. I, S. 316 ff. der Originalausgabe entspricht) zitiert. Aus beiden Stellen ist aber ausschliesslich zu entnehmen, dass *h* und *ḏ* zwei Demonstrativ-Elemente sind, die beide zur Bildung von Demonstrativ-Pronomina in verschiedenen Sprachen in verschiedener Weise Verwendung finden. Der Schluss von v. d. Br. ist jedenfalls keineswegs zwingend.

HU 41 (S. 57 f.) bietet den Eigennamen *bwd*. Solche mit *b* und einem Götternamen gebildeten Personennamen begegnen mehrfach in den tham. Inschriften; vgl. *b'l* (Jsa. 374), *b'ṯrt* (Jsa. 483), *b'ttr* (Jsa. 561). Daneben erscheinen Namen wie *bn'l* (HU 577, 649), *bn'm* (Dghty 16, 4). Parallel dazu gehen " profane " Namen, deren erster Teil *b* oder *bn* ist. Für diese hat v. d. Br., wie mir scheint, mit Recht, *b* = *bn* gesetzt; auch bei den Filiationen steht ja öfter *b* für *bn*. Ob die Gleichsetzung auch dann richtig ist, wenn der zweite Teil ein Göttername ist, ist nicht sicher. Auch v. d. Br. erwägt zu HU 41 andere Möglichkeiten, erklärt aber in der Folge, solche Namen immer als " fils de ... ". Es wäre hier immerhin auch möglich, dass die *b*-Namen eine Art Anrufung darstellen: " Bei Wadd ! ", " Bei Attar ! " etc. Im Asa., wo die Verkürzung von *bn* zu *b* nicht üblich ist, stehen ebenfalls Namen wie *bn'l*, *bnwd* neben solchen wie *b'ttr*, *b'm*; vgl. G. Ryckmans, *Les noms propres* ..... I, S. 220 f.

In HU 101 = Eut. 110 (S. 77) liest v. d. Br. das zweite Wort *h-n'm*. Von einem *h* ist aber in keiner der Kopien (Tf. II, XII) etwas zu sehen. Ferner wird *n'm* mit " autruche " übersetzt, unter Hinweis auf arab. *naʿām* (so muss es wohl richtig heissen statt *naʿam*) " Strauss ", u. zw. deshalb, weil auf der Euting'schen Kopie in der Nähe dieser Inschrift die Zeichnung eines Strausses steht. Nun sind aber noch näher als der Strauss Kamele gezeichnet, so dass man von d i e s e m Gesichtspunkt aus noch besser arab. *naʿam* " Kamele " heranziehen könnte. Wäre es nicht vielleicht vorzuziehen, *n'm* in seiner bekannten Bedeutung zu nehmen und es als einen frommen Wunsch zu deuten ? Die Inschrift würde dann heissen: " Dem Nâfiqat Wohlergehen ! ". In ähnlichem Sinn steht *n'm* in asa. Inschriften; vgl. besonders auch *n'm* auf Münzen, wo es Conti

Rossini, *Monete sudarabiche*, S. 19, Anm. 1 richtig als " semplice invocazione (grazia, favore) " gedeutet hat.

In HU 104 (S. 78) kommt wie in vielen anderen Inschriften (Eut. 94; HU 114, 125, 126, 128, 129, 238, 263, 266, 317, 402, 749, 753, 769, 770, 775, 801; Jsa. 335, 368, 409, 576; Dghty 47/4) das Wort *'tm* vor. Dieses wurde, soviel ich sehe, bisher immer als IV. Form von *tmm* aufgefasst und je nach dem Zusammenhang etwas verschieden, aber immer von der Grundbedeutung " vollenden " ausgehend übersetzt (vollstrecken, gelingen lassen, rendre parfait u. dgl.). Es wäre zu überlegen, ob man nicht zur Deutung dieses Wortes von arab. *'atama* " vereinigen, bleiben " (Lane, s. v.), asa. *`tm* " sich anschliessen, sich einigen ", soqotri *'étom* " rassembler, réunir ", *'itim* " compagnon " (Leslau, *Lex. soq.*, s. v.) ausgehen könnte. An den Stellen, wo *`tm* vorkommt, geht ihm regelmässig ein Gottesname, meist mit vorgesetztem *h* " oh ", unmittelbar voraus. Das am häufigsten vorkommende " Formular " ist: *h* + Gottesname – – *`tm(n)* – Personenname; wenn es *'tm-n* heisst, fehlt des öfteren der Personenname; am Ende steht oft noch *wdd* " Gruss ". Unter der Voraussetzung einer Wurzel *`tm* würde dann die Übersetzung etwa lauten: " O Ruḍâ (bzw. Name einer anderen Gottheit), bleibe bei N. N. (bzw. bei mir) ", d. h. " sei mir nahe, beschütze mich ". Hält man jedoch an einer Ableitung von *tmm* fest, so heisst *`tm* wohl am wahrscheinlichsten " gib Gelingen " (so Littmann); " mache vollkommen " (v. d. Br.) scheint dem Geist dieser Inschriften kaum recht angemessen zu sein.

Zu HU 127 (S. 89) bemerkt v. d. Br.: " 3 grands wasms à la premiére ligne ". Ich halte die linke und mittlere Figur für Steinböcke, die linke um 90°, die mittlere um 180° herumgedreht. Auch die rechte Figur dürfte einen Steinbock vorstellen, diesmal in aufrechter Stellung (vgl. Tf.II). Es gibt Zeichnungen von Steinböcken aus Südarabien, die den Figuren von HU 127 recht ähnlich sind; vgl. z. B. Rathjens-v. Wissmann, *Vorislamische Altertümer*, S. 182, Phot. 125.

In HU 163 (S. 101) könnte *bt* Verbum sein: " übernachten ", und *`qr* zu arab. *`aqr* " demeure, habitation " (Belot, s. v.; vgl. auch Lane) gestellt werden.

In HU 172 (S. 104) wird *h-`lh ṯmd* wohl ebensowenig " O Ilah des Thamoudéens " heissen, wie in Dghty 51, 2 (S. 233) *st ṯmd* " Dame des Thamoudéens ". Zu beiden Stellen verweise ich auf Littmanns Besprechung des vorliegenden Werkes in *Bibliotheca Orientalis* IX, Nr. 5/6, S. 216 ff. Im Asa. wird zwar gelegentlich ein Gott als einer Menschengruppe zugehörig bezeichnet, z. B. *ḏ-SMWJ `lh 'MRM* " *ḏ*-SMWJ, der Gott der 'MRM " (CIH 530), aber da folgt *'lh* dem Gottesnamen und ist, anders als im Tham., Appellativ.

Den Namen *b b* in HUJR 14 liest man wohl besser Bi'ab statt Bâb.

Die zwei angeblichen Monogramme von HU 203 (S. 121) halte ich für primitive Menschendarstellungen; s. Tf. III.

Der zweiten Zeile von HU 251 (S. 134) schreibt der Verf. mit Recht magischen Charakter zu. Die Zeichen für *s* und *l* sind auch in den asa. Graffiti als magische Zeichen zu finden. Auch die Wiederholung ist sehr bezeichnend für solche magische Inschriften; vgl. meinen Aufsatz *Magische*

Zeichen aus Südarabien (derzeit im Druck, erscheint im *Archiv für Orientforschung*). Es sind unter den tham. Inschriften noch mehrere magischen Charakters. So ist Jsa. 10 (S. 423) ein sog. Krebswort, desgleichen Dghty 55, 1 (S. 427). Auch in HU 559 (S. 369) dürfte ein solches beabsichtigt sein und HU 271 (S. 141) wird ebenfalls so zu deuten sein. Ferner ist in diesem Zusammenhang hinzuweisen auf Jsa. 557 (Tf. XVIII), wo das rechte Zeichen ein dreistrahliges Blitzbündel sein dürfte, ebenso das linke Zeichen in Jsa. 562 (ebda.); auf derselben Tafel ist noch bei Jsa. 610 eine Hand und bei Jsa. 598 eine Schlange zu sehen. Es sind dies lauter Zeichen, die auch auf asa. Inschriften und Graffiti vorkommen; vgl. ausser dem oben zitierten Aufsatz noch A. Grohmann, *Göttersymbole und Symboltiere auf südarab. Denkmälern, Denkschr. d. Akad. d. Wiss. Wien, phil.-hist. Kl.*, 58. Bd., 1. Abh. (1914). Vielleicht wäre es nicht uninteressant, die tham. Inschriften einmal auf solche magische Zeichen hin systematisch zu untersuchen.

In HU 327 (S. 157) könnte *šms'ly* vielleicht eher heissen " die Sonne ist aufgegangen ", denn ein Eigenname scheint mir nicht recht an die Stelle zu passen.

In HU 720 (S. 169 f.) könnte *brd* einfach heissen " erfrische " oder " gib Kühlung ". Dies ist ja die Grundbedeutung der Wurzel *brd* und " adoucir la douleur " ist davon abgeleitet.

Dass *bsrt* in HU 734 (S. 174) und HU 697, 3 (S. 226) " Erstlinge " bedeute, ist mir sehr unwahrscheinlich. Zunächst geben wohl die Übersetzungen " En Ilahay sont les prémices pour 'Ahir " bzw. " En Ruḍâ sont les prémices " keinen rechten Sinn. Aber selbst wenn man übersetzten wollte " Bei Ilahay ! Erstlinge für 'Ahir ! " und entsprechend in HU 697, 3, so ist zu bedenken, dass die Erstlinge gemeiniglich für Opfer oder Tributleistungen bestimmt sind. Die Grundbedeutung der Wurzel *bsr* scheint zu sein " etwas vorzeitig tun ", woraus sich allerlei spezielle Ableitungen ergeben. So heisst arab. *busr* (fem. bzw. nom. unit. *busrat*) " frisch, saftig ", in erster Linie von Pflanzen oder Früchten, die noch nicht ganz ausgewachsen oder ausgereift und daher saftig sind; dann bedeutet es auch " frisches Wasser ". Demnach könnte man HU 734 vielleicht besser übersetzen: " Bei Ilahay ! Etwas Frisches für 'Ahir ! " (oder " ..... Etwas Frisches ! Von 'Ahir. ") und HU 697, 3: " Bei Ruḍâ ! Etwas Frisches ! ". Wahrscheinlich litten die Schreiber Durst und Hitze oder freuten sich über den Anblick einer frischgrünen Pflanze.

HU 386 (S. 195) heisst wohl: " Gelogen hat (oder: ein Lügner ist) 'Alī ", nach arab. *kaḍaba* " lügen ".

Zur Erklärung des Namens *'wl'm* in HU 502 (S. 252) hätten sich unter den Bedeutungen von arab. *'āla* und seinen Ableitungen doch wohl passendere gefunden als gerade " cri ".

Zum Kommentar von HU 535 ist zu bemerken, dass *b'lsmn* nicht theophorer Personenname, sondern Göttername ist.

In Jsa. 239 (S. 373) wird, wie auch an anderen Stellen, *w* als Suff. 3. sg. m. gedeutet; dazu siehe bereits oben S. 313 f. *Asa. Grammatik*, S. 31 wird dazu zu Unrecht herangezogen, denn im Asa. kommt *w* statt *hw* als Suff. nicht vor.

In Jsa. 242 (S. 374) ist *'bmnṯ* wohl ein Name.

Zu Jsa. 50 (S. 385) siehe bereits oben S. 314. Ich würde die Inschrift übersetzen: " Dies da (ist) die Hand ! ", nämlich die zauberkräftige, apotropäische Hand, die unter der Inschrift steht.

In HU 571 (S. 419) scheint mir die Auffassung der zwei letzten Worte, wie sie von G. Ryckmans, *Notes épigraphiques* II, *Le Muséon* L (1937), S. 334, und von Littmann, *Thamūd und Ṣafā*, S. 85, vertreten wird, der des Verf. weitaus vorzuziehen. Dass Ḥalaṣat " eine Lāt(statue) aus Ziegeln " errichtet habe, ist kaum wahrscheinlich. Wenn man das vorletzte Zeichen rechts mit v. d. Br. als *ṯ* liest, das letzte jedoch als *r*, was nach der Kopie auf Tf. VII wahrscheinlicher ist als *b*, so kann man arab. *ṯāra* (vgl. Lane und Belot s. v.) vergleichen und übersetzen: " O Lāt, sei nahe ! " *nṣb* ist, wie Littmann annimmt, absolut gebraucht (wie z. B. des öfteren *'lm*) und wird wohl das Errichten irgendeiner Steinsetzung meinen, neben der die Inschrift stand.

In Jsa. 761 könnte *ṯwt*, nach den Bedeutungen von arab. *ṯawā*, auch " Rastplatz, Halteplatz " heissen oder, als 1. sg. eines Zeitwortes gelesen, " ich habe mich (hier) aufgehalten ".

Die Inschrift Ramm 27 (S. 488) ist m. E. nach Tf. XIX zu lesen: *stw' n'm* und zu übersetzen: " Bitte um Gedenken ! Gnade ! " (eventuell auch " Habe Geduld ! Sei gnädig ! "). Zu *stw'*, das ich als X. Form einer Wurzel *w'y* auffassen möchte, vgl. arab. *wa'iya* I. " se souvenir "; X. " patienter ".

W. 278 (S. 503) endlich ist wohl *hrḍw stmt' wdd* zu lesen, was bedeutet: " O Ruḍā ! Bitte um Rettung ! Gruss ". Auch hier liegt eine X. Form vor. *mt'* heisst im Asa. " schützen, retten ". Im übrigen vgl. zu den *st*-Formen im Tham. die oben zitierte Besprechung von E. Littmann.

Diese Bemerkungen mögen genügen, um zu zeigen, dass das vorliegende Werk kritisch benutzt werden muss. Recht störend machen sich, gerade bei solch einem Nachschlagewerk, auch die vielen Druckfehler bemerkbar, die besonders in den Literatur- und Inschriftenzitaten zu korrigieren übersehen wurden. Trotz alledem bleibt es ein unbestrittenes Verdienst des Verfassers, in mühevoller Arbeit dieses zusammenfassende Werk geschaffen zu haben, und dafür wird ihm die Fachwelt Dank wissen.

Tübingen. Maria Höfner.

Hermann von Wissmann und Maria Höfner, *Beiträge zur historischen Geographie des vorislamischen Südarabien* (= *Akademie der Wissenschaften und der Literatur. Abhandlungen der geistes- und sozialwissenschaftlichen Klasse.* Jahrgang 1952. Nr. 4). Mainz 1953. In-8°, 167 pp., 12 tables, 1 map, 19 fig.

E. Glaser himself had already laid some of the foundations on which further work on the historical geography of pre-Islamic South Arabia could be securely established. The names of N. Rhodokanakis, G. Ryck-

mans, M. Höfner, A. F. L. Beeston, in the field of epigraphy, and of F. Hommel, A. Grohmann, H. von Wissmann, K. Mlaker, H. St. J. B. Philby, C. Rathjens, J. H. Mordtmann, B. Thomas, in the field of geography and history, suggest themselves at once when one thinks of the exploration and study of South Arabia following upon the pioneering labours of Glaser. And there are, of course, other important contributors belonging to the still somewhat select circle of students of South Arabian antiquities. More recently, members of the American expeditions (under the auspices of the American Foundation for the Study of Man) have begun to make available the results of their work on ancient Qataban (cf. Jamme's work reviewed below).

While the authors of the present work could thus make use of a good deal of available and published information, their task was more than a general survey or merely a convenient gathering in one place of hitherto dispersed material. Much had already been accomplished by D. Nielsen in the *Handbuch der altarabischen Altertumskunde* and by Hommel in his monumental *Ethnologie und Geographie des Alten Orients* as well as by Philby's numerous writings, but Höfner and von Wissmann now present a careful, concise and critically sifted description of all that was known, at the time of writing, of the geographical pattern of pre-Islamic South Arabia. Three works of major importance and immediate relevance to the present authors' theme appeared while their book was with the printers (viz. J. Ryckmans' *L'Institution monarchique en Arabie Méridionale avant l'Islam*; H. St. J. B. Philby's *Arabian Highlands*; and A. Jamme's *Pièces épigraphiques*) and all three could thus only be used at proof stage. While this offers a welcome indication of the fresh impetus which South Arabian studies enjoy today, it also serves to bring out the essential solidity of the work under review: details will have to be corrected in the light of new facts, and much fresh information will be added, but the basis will be unshaken and the present *Beiträge* will long remain a standard work which Semitists cannot afford to neglect.

Höfner and von Wissmann have convincingly shown the value of collaboration of specialists in different subjects (on the whole, a method not widely practised in the humanities by scholars outside the United States), in this case an epigraphist and a geographer, both distinguished in their own field. The fact that the seams in this joint work can often be seen in no way detracts from its usefulness. Epigraphical material and classical sources have been used to fullest advantage, and from the array of details amassed by the authors there emerges a comprehensive picture of the geographical and historical features of ancient South Arabia.

The authors themselves stress (p. 8) that their book is designed in such a way as to serve, principally, as a commentary to the map which they provide. This method necessitated the disruption of any connected historical narrative, but by way of compensation the reader is offered some fine historical sketches: on the campaign of Aelius Gallus (in part I on Ma'īn and Saba'), on the history of Ausān (in part II on Qatabān and Ausān), on 'Aden and the south coast of Arabia as well as on the history of Šabwat and Ḥaḍramawt (in part III on Ḥaḍramawt). Those chapters

make very interesting reading, especially against the background of the inevitably uninspiring enumeration of place names and their location. Tedious as the accumulation of the latter may become to those who read the book from cover to cover instead of using it as a work of reference, the importance of these details requires no emphasis. The authors have our admiration for the long and painstaking scrutiny they have given to the sources leading ultimately to the geographical fixation of those many names on their map. Quick orientation on this map would have been rendered easier for the reviewer (and perhaps other readers as well) if it had been possible to draw the map in such a way as to include the familiar coastal outlines of the Arabian peninsula. Also, the use of short (and generally familiar) titles seems a far more efficient method of quoting references than the allocation of a serial number: Thus, for instance, Glaser, *Abessinier* conveys all that is needed to the initiated, while Glaser (26) can never be remembered and has to be looked up each time with consequent loss of time and patience. The useful book list at pp. 146 *et seqq.* would, of course, still be needed. The one serious defect of the present work, however, is the frequent (even predominant) omission of full references: thus (among very many examples) on p. 28 Hommel's *Ethnologie* is quoted in support of the authors' view, but the reader himself has to trace the remark to p. 664 of Hommel's work. *Nach Hamdānī* appears dozens of times in the book, but scarcely ever coupled with any more detailed reference.

A few observations on points of detail:

One may doubt whether the identification of *Ragmat* in Nagrān with the O. T. Ra'mā is correct (p. 11). The South Arabian name is probably connected with the Semitic root *rgm* (' stone ', ' to throw stones ') while Hebrew Ra'mā (LXX 'Ρεγμα) may well have to be placed with Arabic رغام ' earth, sand ' (cf. Hebr. 'Azzā and Gaza). — The authors doubt, with some justice, the identification of Ptolemy's Μαχοραβα with Mecca (p. 12), but they do not tell us what they would put in place of the discarded *mkrb* (Eth. *məkʷəʾrab*), from an etymological point of view. — While there is indeed no reason to question the equation Athlula (Athrula) = *Yathil* (p. 32), the authors' explanation that this name appears to have been ' für die griechische Zunge besonders schwierig auszusprechen ' cannot be supported. — The Qā' Wanab was the frontier between the kingdoms of Saba' and Qatabān and was ' damals zugleich Sprachgrenze ' (p. 35). The latter part of this statement is probably not capable of proof. It would be very interesting to know how exactly we have to envisage a *Sprachgrenze* in ancient South Arabia. The dialects which we know in their consonantal skeletons only seem so closely related to each other (one should not, perhaps, attach too much importance to the distinction between *h*- and *s*- languages; of course, the vowel patterns may well have been more variegated) that we are hardly justified at this stage to speak of the existence of any rigid linguistic frontiers. — In the Siloah inscription *nqbh* is not ' Wasserleitung ' (p. 56) but ' boring ' – just as in ESA. It is, of course, the whole installation which is an aqueduct. — To the reviewer the authors' supposition (p. 59) does not seem very plausible

that the tribe *'Almālik* changed their name to *'Amāliq* after the biblical people. Not only is — as Höfner and Wissmann recognize, though with a considerable degree of understatement — the ' Konsonantenbestand nicht streng konform ', but it is highly improbable and, in fact, paradoxical that during ' insbesondere der jüdischen Periode Südarabiens ' any tribe should have wished to be identified with Israel's chief adversaries. — Sections of the Beni 'Amir tribe in Eritrea and the Kassala province of the Sudan claim to be descended from immigrants from Arabia (cf. *Races and Tribes of Eritrea*, Asmara 1943, p. 6), and it seems likely that they have to be connected with the large Beni 'Amir tribe mentioned by Wissmann and Höfner (p. 62). — I am not quite clear what is meant by footnote (1) on p. 66 (' die heutige Bezeichnung m-Qal'a [= Μαχχαλα] könnte aus einem alten ähnlich klingenden Namen umgedeutet sein '). Do the authors doubt that m-Qal'a is the Arabic قلعة? — Has the identification of Kadytis (Herodotus III, 5) with Gaza not been generally abandoned? (p. 70, note 2). — There are some very interesting observations on the connections between South Arabia and Africa, particularly the East African coast (pp. 74 *et seqq.*). The *Periplus Maris Erythraei* calls the East African coast the Ausanitic coast (*Periplus*, para. 15 — the paragraph reference has to be supplied by the reader himself!), but since Ausān ceased to exist after the 5th cent. B. C., Wissmann and Höfner conclude that the Ausanites must have founded a Colonial Empire in East Africa on such stable foundations that the name ' Ausanitic coast ' was still maintained some 500 years later, at the time of the *Periplus* (about 50 A. D.). This conclusion is possible, though not cogent. To the reviewer it seems far more likely (as he has tried to show in the Introduction to his *Comparative Phonology of the Semitic Ethiopian Languages*, now in the press) that the Ausanites (and the Qatabanians) formed the principal contingent among the emigrants from South Arabia who settled in that part of East Africa which is now called Ethiopia. We do not, therefore, have to think — as the authors do — of an Ausān of overwhelming strength sponsoring imperial expansion, but rather of an active group of immigrants into the horn of Africa who, though completely severed from their homeland, maintained their identity as Ausanites for a considerable period.

In a more general context, the time has come when South Arabia and the East African coast have to be studied as a unit. Recent archaeological finds in East Africa have further urged such an approach (cf. the Rev. G. Mathew in the London *Times* of 26th June 1951), and Wissmann and Höfner justly draw attention to the striking resemblance between the temples of Ṣirwāḥ and Mārib in Arabia and the Zimbabwe buildings in Rhodesia.

The reference to the *Periplus* on p. 87 should read para. 29 (not para. 12). — The authors rightly point to the strange fact (p. 87) that neither navigation nor maritime trade (for both of which the South Arabians were so justly famous) are mentioned in the epigraphic documents that have come down to us. Wissmann and Höfner think that this fact shows the dependence of the coastal colonies on the high plateau

and *hinterland*, but I venture to suggest that this state of affairs is indicative rather of a high degree of independence. It is also likely that the exceedingly hot and humid coastal regions did not offer conditions favourable to the survival of epigraphic material. — There appear to be strong reasons to accept the view expressed on p. 88 that Kanneh and 'Eden in Ezekiel XXVII, 22 have to be identified with *Qana'* and 'Aden on the south coast of Arabia. But there are, nevertheless, great difficulties in such an identification: e. g. the juxtaposition with Ḥaran, Kanneh vis-à-vis Qana', as well as other considerations discussed in Cooke's Commentary on Ezekiel (I. C. C.).

It is interesting that 'Aden occurs so far only in one inscription known to us (CIH 550), but the authors' fear that that inscription might be a forgery (p. 88) seems, unhappily, borne out by contents and character of the document. — Höfner's new interpretation (p. 115) of Philby 84 (cf. Beeston in Philby's *Sheba's Daughters*, p. 451) deserves special attention. The renderings offered by Beeston and Höfner are diametrically opposed, and the reader would have liked to know something about the linguistic justification of Höfner's version (even though this is probably outside the scope of the present work), especially as the historical conclusions that may be drawn from the two versions are of far-reaching importance. The trouble is that, linguistically, the reviewer has no difficulty in finding support for both renderings: the causative of ESA *qlb* can be compared to Arabic قلب ' to upset ' (and we thus get Höfner's ' to destroy ') as well as to Ethiopian (Təgrəñña) *qälläbä* ' to nourish, to establish ' (thus Beeston's ' to found '). — The absence of references on p. 119 is particularly disturbing as Conti Rossini's *Storia d'Etiopia* has no index (1). For the quotation from Cosmas' *Christian Topography* (*ibid.*, note 3) see McCrindle's edition (Hakluyt Society 1897) p. 64. — It would generally seem preferable to offer quotations in their original language (esp. if that language is one as widely known as English); this applies particularly to pp. 115 and 127. — P. 131, footnote: I cannot detect the slight discrepancy (to which Wissmann-Höfner draw attention) between RES 4684 and the version of the fragment given by the authors. — The drawings of hunting scenes (p. 138) show a remarkable resemblance to the type of pictorial representation practised on the Abyssinian plateau.

The *Nachtrag* (pp. 142-144) amounts in fact, though not in form, to a very useful review of J. Ryckmans' *L'Institution monarchique*.

There are very few printing errors. The reviewer only noticed: Qor'ān (p. 26 - instead of Qor`ān); 'Ezāna (p. 27 – instead of 'Ezāna); the title of Conti Rossini's *Chrestomathia* (p. 147) contains several mis-

(1) The reviewer has for long been so handicapped by that omission (which is due to the fact that the index was to have been appended to the 2nd vol. which, however, never appeared) that he is now engaged on compiling an index which, it is hoped, may be made available to all those who use Conti Rossini's important work.

takes; the place of publication (as opposed to that of printing) of Conti Rossini's *Storia d'Etiopia* is Bergamo (not Milan – p. 147).

Those few details chosen at random from very numerous marginal notes may, perhaps, help to show the great importance of this fine work from which the reviewer has derived much instruction.

St. Andrews, Scotland. Edward Ullendorff.

A. Jamme, P. B., *Pièces épigraphiques de Ḥeid Bin ʿAqîl, la Nécropole de Timnaʿ* (Hagr Koḥlân) (= *Bibliothèque du « Muséon »*, 30). Louvain 1952. Publications Universitaires. In-8°; xix-252 pp., 27 tables; 2 maps.

Articles and sporadic notes published by members of the American expedition to South Arabia (under the aegis of the American Foundation for the Study of Man and including scholars of the rank of Professors W. F. Albright and A. M. Honeyman) are now followed up by the first major work to result from the archaeological and epigraphic endeavours of these missions. Dr. Jamme's book is an important contribution to the study of Epigraphic South Arabian (abbreviated ESA in the following). He is to be congratulated on the speed with which he has made these documents available to his fellow-scholars. This speed is matched by thoroughness of treatment and an excellent presentation of the material. As the title indicates most of the inscriptions originate from the cemetery of Timnaʿ (Hagr Koḥlān), the ancient capital of the kingdom of Qataban (photographs of the site as well as two maps are a most welcome accompaniment of the description).

As is to be expected most of the 260 texts presented in this volume are short funerary inscriptions, but there are also a few religious texts of moderate length. The whole is accompanied by Dr. Jamme's detailed commentary, facsimiles of all the documents, and photographs of some 55 of them. There are ample indexes which make it a pleasure to consult this book.

Our knowledge of ancient South Arabia has been enhanced in various ways by Dr. Jamme's work. There is, first of all, his painstaking treatment of the interpretation of second proper names. He suggests, on the strength of the material collected, that the second proper name generally refers to the tribal affiliation, whether that second name is introduced by *d* or attached asyndetically. Most of the author's conclusions on this old question will commend themselves to students of South Arabian epigraphy. The seemingly barren study and collation of hundreds of names on these inscriptions allow us, in fact, an insight into the stratification of Timnaʿ society. Moreover, a fair number of the proper names which we encounter in these documents make here their first appearance and thus add appreciably to our knowledge of

South Arabian onomastics. The index of proper names would have been rendered even more valuable if the author had placed an asterisk against those not recorded in Ryckmans' *Noms propres*. New interpretations are offered for the hitherto somewhat vague terms *m'mr* and *mqf*. All inscriptions are subjected to a very minute palaeographical examination (1) which is made the more useful by a palaeographical index recording the occurrence of all those letters which are discussed by the author. Most texts are well preserved and offer no particular obstacle to decipherment, though some of the longer inscriptions are fragmentary and have needed extensive textual restorations, most of which are, fortunately, supported by parallels occurring either in the present collection or elsewhere.

It is not intended to impair this favourable assessment of Dr. Jamme's work by the following observations, both general and of detail, which are offered in no spirit of captiousness, but rather as proof of the interest which the author has aroused in the reviewer by his stimulating book.

The reviewer thinks that those proper names which are new to us might with advantage have been subjected to a more thorough investigation and have been traced over the entire Semitic field (details below). Some of the etymologies suggested seem curiously unsuccessful. This is often due to one of the principal pitfalls — known to every student of South Arabian or Ugaritic texts to his cost — offered by Semitic epigraphic documents, i. e. the wellnigh unlimited vastness of the Arabic vocabulary which appears to invite somewhat indiscriminate raids upon its inexhaustible resources. On the other hand, Father Jamme does not seem to take sufficiently seriously the essential unity of the South Semitic languages: The resources of the Abyssinian languages, the successor tongues of ESA on African soil, ought to have been utilized a good deal more. Ethiopic and ESA cannot be studied in isolation.

The claim that the " new chronology " offers a ' point de départ *sûr* ' for future studies (p. 1) is, perhaps, a little too sanguine, though the immense importance and suggestiveness of recent work in this field is, of course, beyond doubt. — Students of the history of the alphabet will be interested to hear (p. 3) that Dr. Jamme is to devote a special publication to the vexed question of the order of the South Arabian alphabet which has recently been the subject of an article by Professor A. M. Honeyman (*Africa*, April 1952). — The vocalization of ESA proper names remains ' hypothétique ' (p. 4) as is, indeed, to be expected of a language known to us in its consonantal skeleton only. The reviewer feels that the vocalizations proposed by scholars (including those given by Dr. Jamme in the present book) do not generally take sufficient account of the evidence

(1) In some instances the reader might think that palaeographical comments have been set forth a little too dogmatically. Many of these explanations contain inevitably a large element of subjectivity, and in not a few cases one would have stressed or omitted features which were considered by the author either to be undeserving of mention (this applies in particular to the rare letters *ś*, *ẓ*, etc.) or to merit digression.

presented by Ethiopic. The transference, often wholesale, of the Arabic system is scarcely in accord with the historical circumstances. It should also be recalled that the modern South-Arabian languages (Mehri, Soqoṭri, Šḥauri) have a vowel after the 1st radical in the indicative impf. This fact, together with the evidence presented by Ethiopic, might indeed point to similar conditions in ESA. Cf. also the position in Accadian. —

The letter ʿ is perhaps not, for obvious reasons, one to be singled out in comparing the boustrophedon with the left-running period (p. 17). — On p. 18 the name SḤTT might, perhaps, be compared to Ugaritic *šḥt* (cf. also Hebr. *šḥt*) which may well be a n. pr. (Gordon, *Handbook*, 100 : 10). — In the phrase *mlk / sb' / wḏrydn* (p. 21), *ḏ* merely fulfils the function which the construct state does in the first case. This is amply proved by the repeated use of this particle at the beginning of Aksum inscription No. 8 (Littmann, *Aksum*, vol. IV). — For the name 'BNT (p. 32) cf. the Ethiopic n. pr. *'əbnat* and possibly Ugaritic *abn* (n.pr. — Gordon, *op. cit.*, p. 206, col. 2). ESA 'BYN (p. 63) has a parallel in Ug. *ubyn* (Gordon, p. 206, col. 1). — The name 'BḤQB does not, in my view, receive much elucidation by placing it with Arabic *ḥqb* (p. 41). I would rather suggest comparison with Eth. *ḥqw* (the exchange *w* : *b* is, of course, frequent). Or could there be some connexion (through metathesis) with Ḥabaqquq ? Hommel (*Aufsätze und Abhandlungen*, p. 27) finds a plant called حبقبق in the Yemen. — ḤFNM (p. 45) should be likened to O.T. Ḥofni, Eli's son. — For ẒBYM (p. 47) I would compare not only the name of the tower of Yatil but also the Hebrew name צבי — The photograph (plate XV B) of inscription 149 (p. 48) makes one think that the alleged *ḏ* of the tribal name ḌRḤN might, in fact, be a *ḍ*. ḌRḤN would then be an alternative spelling of ḌRḤN; this is not in the least unlikely if one remembers the sound of the corresponding Ethiopic letter. Cf. the very pertinent observations in Höfner's ASA Gramm., para. 13; the process *ḏ* > *ḍ* (or vice versa) is quite feasible, and if my reading were correct it would throw an interesting light on South-Arabian phonetics. — The name ṢMYTT (p. 58) is to be placed with common Semitic (Hebr., Eth., Ug., Amh.) *ṣmt* ' to destroy '. The meaning ' se taire ' given by Father Jamme on the strength of صمت is only secondary, i. e. the muteness resulting from destruction. — While I agree with the author that the names RḌN and RḌT are probably derived from the root *rḍw*, I do not think he is entitled to transcribe the latter as Raḍwat, esp. as he retains the former as Raḍan (p. 61). — For the tribal name YGR (p. 62) cf. O.T. Yagur (Josh. XV, 21). — The n.pr. ḤYWT (p. 67) corresponds exactly to the Ethiopic *ḥywt* which can, however, be read either *ḥəyawt* ' alive ' (f.) or *ḥəywät* life '. This underlines the difficulty of vocalizing ESA names. — The reviewer differs from the author in the interpretation of photograph XVII A (No. 180, p. 71); he feels confident that there are two letters between *m* and *t* (as indeed is suggested by the general arrangement of the inscription), but he very much doubts that one of them is *d*. — The name MLḤM (p. 72) recurs apparently in Ugaritic (cf. Gordon, *Handbook*, 24:11 and p. 246). — On p. 81 ḤTM is perhaps somewhat more probable (cf. Ry NP, p. 100)

than ʿTM. — For Ḏ'YBN (p. 83) cf. זאב and Hommel (*Aufs. u. Abh.*, p. 152). — Photographs XVIII B and XIX B (Nos. 204 and 205, pp. 88-89) fail to show ' graphie identique '. To my mind the ductus is markedly different. — The name ʿWYFM is indeed connected with عاف, but it is not the verb ' placer au-dessus de quelque chose ' (p. 91) that should be cited in support, but the common Semitic *ʿwf* ' bird '. The diminutive ʿWYFM makes a very suitable name (cf. O.T. Ṣippor ' little bird ', the name of Balaq's father, and Ṣippora, the name od Moses' wife; see also Nöldeke, *Beiträge*, p. 85). — For the explanation of ʿMŚL the Arabic *s'l* ' demander ' (p. 92) is an inadmissible comparison. Not only is medial ' unlikely to disappear, but the sibilant is also wrong; the root *s'l* (with that sibilant and not *ś*) is, of course, quite common in ESA. — The description ' le radical *m'd* ' (p. 101) is perhaps not very happy, as some scholars (incl. Conti Rossini, *Chrest.*, p. 179) think that the root is *w'd*. — For the name ḎḪR (p. 103) (ḎḪRM, ḎḪRT) cf. Eth. *ẓhr* ' to glory '. Similarly, ẒRB (p. 104) should be connected with Eth. *ṣrb* ' to work, manufacture '. — The Hebrew and Syriac *ṣḥn* ' to stink ' do not seem to me to provide a very satisfactory etymology for ṢḪNN (p. 115). I would rather place it with Eth. *ḥaṣin* (by metathesis) ' strong, iron (ferreus) '. That there is some hesitation of the Ethiopic and Arabic laryngals (*ḥ* : *ḫ*) need not worry us unduly. But ' ferreus ' might make a somewhat more suitable proper name than ' stinker '. — The reading of (Photograph VII B) as well as the commentary to MWY[S] (p. 117) seem highly conjectural and, at least to the reviewer, not satisfactory. — The explanation of HWKNʿM as derived from Arabic *wkn* IV ' marcher d'un pas vigoureux ' (p. 123) exemplifies what has been said in the foregoing on the pitfalls of the Arabic dictionary. In the first place, the verb in the 4th form is well attested in ESA itself (CIH 19, 9) in the meaning ' to establish '. This makes indeed excellent sense in a theophoric name composed with ʿAmm. Secondly, it is the Arabic 5th form (' to be established ') which should have been drawn upon for semantic purposes. There is also the ESA n. pr. ʿWKN, and Hebr. *kwn* and *knn* are undoubtedly related as well. We are also in the fortunate position in having the precise equivalent of HWKNʿM in O. T. יְכוֹנְיָה (Jer XXVII, 20) and many similar compositions as well as in Ugaritic YKNʿM (Gordon, *Handbook*, p. 234). — In the text *yšrḥʿm /ršm / lḥy* (p. 129), *lḥy* can either indicate a sub-clan of the RŠM (as Dr. Jamme thinks – p. 127) or it might mean: ' YŠRḤʿM of the illustrious RŠM clan '. In that case *lḥy* would be an adj. — The name HBM (p. 130) should hardly be connected with هاب ' être craint ' (p. 130), but rather (as Ry NP, p. 77, does) with √*whb*. Not only is the meaning more satisfactory, but the latter is well known in ESA (also as an element in nn. pr.), while the former is not attested in South Arabian. In the same inscription 269 I prefer to find in ʾBYRQ the element *wrq*, well known in ESA and Semitic in general (cf. also the n. pr. WRQN – Gl. 1606, 29). Cf. the O.T. יִרְקְעָם (1 Chr. II, 44). — For the tribal name ʾḌBB I would not compare ذباب in the meaning ' qui repousse, qui écarte avec vigeur ' (p. 131), but the Arabic and general Semitic *ḏbb*

' fly, bee ' (cf. the O.T. name בעל זבוב). — 'LB'M is to be placed with the noun لِبأَةٌ ' lioness ' (and not the dictionary definition of the verbal root ' traire une brebis pour en tirer le colostrum ' – p. 132). The noun *lb'* ' lion ' exists, of course, also in Hebr. and Ugaritic where it enters several n. pr. compositions (Gordon, *Handbook*, p. 242). — The difficulty of distinguishing, in some cases, between *g* and l (p. 137) is well shown on photographs V B, XV A, XII A. — For the discussion of ḤLRM (pp. 137/8) cf. also Conti Rossini, *Chrest.*, p. 241 — The name HRN (p. 141) recalls the O.T. הרן (Gen. XI, 26). — WQŠ (p. 144) might be connected with Eth. *wqš* and Hebr. YQŠN (Gen. XXV, 2). Many of the foregoing cases have exemplified the well-known rule that an initial semi-vowel is *y* in North Semitic and *w* in South Semitic. — On p. 150 I prefer the alternative reading YṢ'M (YṢ'L as derived from صعل ' avoir une petite tête et le cou de même ' seems to make singularly poor sense) which I connect with ESA *ṣy'* ' to irrigate, make fertile '. I fail to see how وصم can possibly provide an etymology for YṢ'M. — For HWTR'TT cf. also BSOAS XV/1, pp. 158-9. — In inscription 299 (p. 151) I do not divide ḌKWN into *ḏ* and *kwn* (the latter is not a satisfactory name-element by itself), but make *ḏ* part of the root: cf. common Sem. *ḏky/w* ' to be pure ' (زكى , זַכַּי etc.). The name ḌKW is attested (Ry NP, p. 69). — KFYM I also connect with كفى, though not in its meaning ' suffire ' (p. 152) but ' to protect ': thus KFYM ' protector '. — The name MLḴN (p. 156) recurs in the O. T. and in Ugaritic as MLḴM. — If the facsimiles of Nos. 308 and 309 (p. 157) accurately reflect the writing on these inscriptions, then the name is in both cases SBḤ (and not ṢBḤ– though, of course, two-legged *ṣ's* exist, but, if my memory serves me right, I have observed only three-legged ones in Jamme's collection). Comparison with the *s* in No. 311 should place the corrected reading beyond doubt. SBḤ is well known over the entire Semitic field and occurs also in ESA as a n. pr. (Ry NP, p. 146). — SFLYN (p. 159) cf. the Aksumite king ሰፈላይን (Conti Rossini, *J.A.* 1909, p. 278). — Dr. Jamme's explanation of 'ZRDN (p. 160) seems far-fetched. I would tentatively propose: *'z* ($\sqrt{{}^{\circ}zz}$ well attested in ESA) + *rd* ($\sqrt{rdy}$ in Hebr., Arab., Eth. ' to be excessive, to prevail '); thus meaning something like ' strength prevails '. For names composed with the element *'z*, see ESA 'Z'L and O. T. עזיאל. — For LB'M (p. 161) it is surely *lb* ' heart ' rather than لوب ' thirst ' which makes up the first component in this name. — ṢW'N (p. 163) cf. Eth. and Hebr. *ṣ'n* ' to wander '. — I know of no valid reason to provide ṢMT (p. 164) with an etymology differing from that of ṢMYTT (p. 58 – see also my remarks above). — Dr. Jamme derives the female name ḌĠM (p. 168) from ذغّ ' forcer une fille et cohabiter avec elle ' (incidentally, an extremely rare verb), but he adds, delicately, that ' le nom propre féminin ḌĠM ne peut avoir qu'un sens passif '. Surely, this is the most unsuitable etymology imaginable, esp. when Eth. ዘገ ' to converse ' (adj. ' petulant ') and Ug. *zġ* ' to emit sounds ' provide a perfectly plausible derivation. — The author's views about the Sabaean origin of the population of Qataban (pp. 171, 190, etc.) do not appeal to

the reviewer. There appears to be no need to go beyond the position taken up by Rhodokanakis. Too little is known of the real dialectal divergences within ESA to base far-reaching historical conclusions on rather tenuous linguistic evidence (see also above in my review of Wissmann and Höfner's *Hist. Geogr.*). — YQN'M (p. 173) cf. the Biblical יקנעם (Josh. XII, 22). — What are the reasons that compelled the author to translate *ḏhb* (p. 178 *et passim*) as ' bronze ' rather than ' or ' ? — I think there is a slight (though possibly pregnant) misreading in line 4 of No 339 (p. 180). Photograph X B clearly shows that between *d* and the ' of 'NBY there are two strokes only. Thus in theory there are the following possibilities:

wsḥdt / 'NBY	(grammatically perfectly possible)
wsḥdt l'NBY	(separation stroke omitted)
wsḥd / l'NBY	

The last reading seems to me the only one justified by the photograph of the inscription which shows that there is no *ṯ* (cf. the very distinct *ṯ* in line 3 of this text). Thus we must either suppose that the *ṯ* was erroneously left out by the engraver or we should read *sḥd*, i. e. IV of √*ḥdd* (cf. Conti Rossini, *Chrest.*, p. 145, and Arabic حدّ ' to limit, to define '; IV ' to assign '). The text would then read ... ' they built and assigned to 'NBY ... ' However, there may be no more than the accidental omission of *ṯ*. — To see in *ḥdtn* a divine epithet rather than a common noun causes grave difficulties in view of the absence of an object — as Dr. Jamme realizes. However, the obstacle is not quite so great if my reading *sḥd* is found to be acceptable. — No 341, line 3 (p. 183) the facsimile shows two ' : *ʾḏn*, i.e. plural. — Pp. 198/9: the etymology of *snkr* is, of course, not in doubt. To relate *brṯ* (Arabic برث ' soft ground ') to Syriac حبالا ' palace, camp ' (the *ṭ* instead of *ṯ* [twice !] is surely a printing error) is not admissible, as the final *t* in that word is *nota fem.* (= Hebr. בירה, Esther I, 5). — In the interesting votive plaque No. 367 (pp. 209-10) the *k* can certainly be interpreted as a deictic element, but I should favour the bold attempt to find here a suffix of the 2nd pers. sing. which in a votive tablet of this type would be eminently suitable. If correct, this inscription would be of considerable importance for our knowledge of ESA.

Space prevents me from drawing attention to other matters in Dr. Jamme's stimulating work. Here are a few printing and other minor errors:

In my copy Plate XV-XVI follows XVII-XVIII; I do not, of course, know whether the binders have made this mistake generally. — P. IX, item 11 should read Sabaean: *ibid.* item 21: 1946 vol. (though it appeared in 1947). P. XVI: HeBN is No. 46 (not 36). P. 8, line 1: *ḏt*. The name in the middle of this page should read; ŠRḤ'T. P. 16, last line: ḌRMM. P. 106 (heading): *Ḥaḍran*. P. 110, 4th line from bottom: 234 (not 231). P. 162, middle: 191-218 (instead of 190-217). P. 183 (end of No. 340): ḤYWM (instead of ḤYMW). P. 186 (just below middle): *mśwd* (instead of *mswd*).

Finally, the reviewer wishes to express his gratitude to Dr. Jamme for the profit and enjoyment he had in working through this important book.

St. Andrews, Scotland. E. Ullendorff.

Jack Finegan, *The Archeology of World Religions. The Background of Primitivism, Zoroastrianism, Hinduism, Jainism, Buddhism, Confucianism, Taoism, Shinto, Islam, and Sikkism.* Princeton 1952. University Press. In-8°, xl-599 pp., 260 illustr., 9 maps.

An sich bietet das Buch für den Hauptzweck unserer Zeitschrift, den alten Orient, wie schon aus dem Titel hervorgeht, wenig. Die Darstellung der Religion der Vor- und Frühgeschichte dürfte sich wegen des Begriffes des vorlogischen kollektiven Denkens (im Sinne des Verfassers) nicht halten lassen. Wenn der primitive Mensch in seinem Alltagsleben und in seinen Handlungen empirisch-logisch zu denken vermag, so wird er auch im Übersinnlichen schwerlich nur eine vorlogische Geisteshaltung zeigen. — Das Buch ist aber als zuverlässige Übersicht über die verschiedenen nicht-christlichen religiösen Bekenntnisse, besonders über den heutigen Stand der Vorgeschichtsforschung auch dem Orientalisten durchaus zu empfehlen.

Rom. A. Pohl.

Heinrich Zimmer, *Philosophies of India.* Edited by Joseph Campbell (= *Bollingen Series*, XXVI). New York 1951. Pantheon Books. In-3°, xvii-687 pp., 12 pls.

Quella che presentiamo è un'opera postuma di H. Zimmer. È merito dell'editore J. Campbell se ha assunto la forma attuale. Egli si è servito del materiale lasciato inedito dal compianto A. e anche delle idee manifestate da lui nelle conversazioni private. Un appendice sui vari sistemi filosofici e un indice dei termini sanscriti e della materia, compilati dall'editore, hanno lo scopo di integrare le parti non trattate ed orientare il lettore che non avesse previe cognizioni di filosofia indiana. Non è propriamente un manuale sistematico, come generalmente viene concepito, ma un succedersi concatenato di argomenti.

Si discosta notabilmente dagli schemi di storia di filosofia indiana che siamo abituati a leggere; qui non è la sola descrizione delle idee filosofiche che viene presentata al lettore, ma vi predomina un tentativo di valorizzazione di esse. Vorrebbe per mezzo della filosofia indiana insinuare che la filosofia non dovrebbe solo essere riguardata come curiosità

intellettuale, ma piuttosto come norma di vita; dovrebbe essere uno stimolo alla ricerca di quella spiritualità che è tanto trascurata dalla filosofia laica occidentale. Scopo certamente sublime per quanto l'obbiettivo proposto nella sua entità potrà essere oggetto di discussione secondo l'indirizzo e la mentalità dei lettori. Il termine filosofia dovrà essere preso in senso molto largo: comprende tutto ciò che sta alla base delle manifestazioni della vita degli indiani nel campo religioso, intellettuale, morale e politico. Il libro che tende prima di tutto alla volgarizzazione scientifica, non richiede speciali cognizioni dalla parte del lettore. È di facile, piacevole ed istruttiva lettura; principalmente per i frequenti paragoni con analoghe situazioni del mondo occidentale e per i frequenti richiami alla vita pratica, si presta bene a dare le prime nozioni delle filosofia e della cultura indiana, specialmente se integrato dagli appendici. Per lo specialista sarà d'interesse notare gli atteggiamenti che l'A. assume riguardo ai vari problemi. Nell'impossibilità di dare il contenuto di un libro di vasta mole, ci contenteremo di presentare lo schema generale di esso e di sottolineare qualche questione o atteggiamento particolare.

La prima parte comincia col descrivere il periodo attraversato dall'Occidente, paragonabile a quello dell'India nel 700 a. C.: la crisi del pensiero religioso. E come l'India arrivando alla scoperta dell'ātman, come entità indipendente ed imperitura che sta sotto la personalità cosciente e l'ossatura corporea, ha risolto i suoi problemi, così l'Occidente nello studiare la filosofia dovrebbe tendere alla soluzione dei propri, non riguardando questa come puro mezzo informativo. L'uomo dovrebbe rivolgersi a se stesso e cercare il divino internamente, tirare dall'interno la grazia che sorpassa ogni intelligenza e continua: " come nel periodo della deflazione degli dei rivelati del pantheon vedico, così oggi la cristianità rivelata è stata svalorizzata. Il cristiano, come dice Nietzche, è un uomo che si diporta come qualunque altro. La fede non agisce nella vita pubblica nè nella privata, i sacramenti non trasformano spiritualmente, noi siamo abbandonati e non sappiamo dove rivolgerci ". E spera che la filosofia indiana aiuti a scoprire qualche cosa in noi stessi per potere superare questa crisi. Quadro tetro e alquanto unilaterale, come facilmente si intuisce, questo dell'Occidente ! La sua visione sarebbe stata meno pessimistica se avesse presa in considerazione non la sola filosofia laica ma anche quelle correnti cristiane che contano i seguaci a centinaia di milioni e che pur apprezzando i movimenti spirituali del popolo indiano, sanno bene che non hanno bisogno di cercare in questi lo stimolo alla propria spiritualità.

L'A. si sforza di rivendicare alla filosofia indiana il suo valore di scienza contro i pregiudizi esistenti un tempo a suo riguardo. Sull'autorità di Hegel si credeva che una vera filosofia fosse nata solamente in Grecia e si fosse sviluppata in seguito solo nell'Occidente. Ammette che la caratteristica predominante della filosofia occidentale sia stata il suo continuo contatto con le scienze, ciò che non accade in quella indiana, ma dal momento che si parla di filosofia a riguardo dei Padri e dei teologi del medioevo, sebbene questa fosse ritenuta " ancilla theologiae ", pensa

che anche a riguardo degli indiani può parlarsi di filosofia, sebbene il punto di partenza di essa sia la tradizione vedica. In questa non si nota quella rivolta intellettuale contro la tradizione, come nella filosofia occidentale; ha preferenza per la visione, l'intuizione e l'esperienza metafisica anzicchè per gli esperimenti del laboratorio e le formule matematiche. Differisce solo in qualche punto dalla religione, ma in gran parte è identica con essa. Dei quattro scopi principali della vita per un indiano: artha, kāma, dharma, mokṣa, quest'ultimo, la salvezza, ha un posto preminente. Consiste nella tecnica di trascendere i sensi per scoprire, conoscere ed abitare con la realtà non dipendente dal tempo, che sta sotto il sogno della vita nel mondo. La concentrazione delle forze indiane su questo problema a preferenza degli altri sarà stata dettata dalla credenza loro che dinanzi al fato si è impotenti, mentre l'Occidente che crede di poter dominare le forze della natura con la tecnica e l'organizzazione vi ha dato meno peso.

Passando a trattare dei metodi didattici indiani fa rilevare che nel discepolo che si appresta ad apprendere la dottrina si richiede fede cieca nel maestro: egli deve rivolgersi allo studio con l'intenzione di conoscere ed assimilare la verità, non con attitudine critica. Il sapiente acquista un potere quasi magico e merita di essere paragonato più all'uomo della medicina dei primitivi che al dotto occidentale. L'arte politica indiana, rappresentata principalmente da Kauṭilya, è informata a quel macchiavellismo che sta alla base di ogni despotismo in qualunque parte del mondo e in qualsiasi epoca.

Nella terza parte tratta delle filosofie dell'eternità cioè del jainismo, del sāmkhya-yoga, del bramanesimo, del buddhismo e del tantrismo. Nel jainismo del quale tratta molto a lungo, crede di vedere il riflesso di un'antica classe prearia dell'India nordoccidentale. Mahāvīra, secondo lui, non è ario, come non lo sarebbe Buddha. Ma l'idea del jainismo non avrebbe nulla da fare col vero umanesimo. La dottrina della salvezza del jainismo risente di quel materialismo primitivo della popolazione prearia, mentre quella buddhistica appare più spiritualizzata. Le dottrine del sāmkhya-yoga hanno una grande antichità, anche esse non sono arie e si riattaccano al sistema meccanico del jainismo. Il contributo che questo sistema ha dato alla filosofia indiana consiste nella stretta interpretazione psicologica dell'esistenza. I miti primitivi dell'origine del mondo vengono interpretati in termini degli stati della coscienza umana, il processo cosmogonico è così visto nei termini dell'esperienza psicologica. Dal sāmkhya-yoga alcuni elementi sarebbero passati nel buddhismo: visione pessimistica della vita, indifferenza al teismo, e al ritualismo vedico, riprovazione delle stravaganze ascetiche e l'eterno divenire del mondo. In seno al bramanesimo vengono armonizzati gli elementi prearíani con quelli degli invasori ari nella Bhagavadgītā; qui le due tradizioni si trovano fuse.

Concludendo l'interessante rassegna, possiamo dire che quasi tutti i campi più importanti dell'indologia vengono presentati al lettore. La mancanza dell'ultima mano che l'A. avrebbe dato all'opera se fosse vis-

suto, si fa sentire in una certa disuguaglianza delle parti: a narrazioni favolose è dato qualche volta troppo spazio e anche l'elemento artistico ha in qualche caso il sopravvento. Fatta la dovuta riserva su certe idee personali dell'A. può dirsi che l'opera potrà essere di grande utilità a chi voglia iniziarsi ai problemi indiani.

Roma. G. Patti.

Ernst Waldschmidt, *Das Mahāparinirvaṇasūtra. Text in Sanskrit und Tibetisch, verglichen mit dem Pāli nebst einer Übersetzung der chinesischen Entsprechung im Vinaya der Mūlasarvāstivādins.* Teil I: *Der Sanskrit-Text im handschriftlichen Befund.* Teil II: *Textbearbeitung: Vorgang 1-32,* Teil III: *Textbearbeitung: Vorgang 33-51* (= *Abhandlungen der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin.* Philosophisch-historische Klasse. Jahrgang 1949. Nr. 1. Klasse für Sprachen. Literatur und Kunst. Jahrgang 1950. Nr. 2. Nr. 3). Berlin 1949-1950. Akademie-Verlag. In-4°, 523 S.

Le ricostruzioni del buddhismo indiano sono in generale fondate sul canone pāli che ci è stato integralmente tramandato. Tuttavia questo non rappresenta se non la letteratura di una setta buddhistica, quella dei Theravādin. Oltre al pāli altri dialetti medio-indiani vennero usate da altre scuole buddhistiche per la loro letteratura. Molte opere di questa vennero scritte in sanscrito o sanscrito misto, come viene chiamato. Dai centri di studio buddhistici del nord e nordovest dell'India il buddhismo si diffuse nel Tibet e nella Cina, e i testi buddhistici furono tradotti in cinese e tibetano. Attraverso le traduzioni in queste due lingue conosciamo il contenuto di alcuni testi sanscriti perduti. La scuola del Sarvāstivāda dello Hīnayāna, sparsa specialmente nel Kashmir e a Gandhāra e di qui diffusasi all'Asia Centrale, al Tibet e alla Cina, ebbe un proprio canone in sanscrito. Di questo non abbiamo copia completa, ma il contenuto di esso può essere ricostruito attraverso le traduzioni cinese e tibetana. Il pellegrino cinese I-tsing, negli anni 700-712 tradusse infatti dal sanscrito in cinese i principali testi del Mūlasarvāstivāda, sebbene altri singoli testi risultano già tradotti in tempi anteriori. Inoltre le citazioni di altre opere buddhistiche scritte in sanscrito come il Mahāvastu il Divyāvadāna e il Lalita-Vistara, ci possono dare un'idea del contenuto di quello. A principio del secolo però, le spedizioni effettuate nel Turkestan orientale da A. Stein, A. Grünwedel, A. Le Coq, P. Pelliot ed altri hanno scoperti molti manoscritti che contengono frammenti del canone sanscrito del Sarvāstivāda. Il confronto dei due canoni, il pāli ed il sanscrito, pone il problema, data la loro somiglianza, se entrambi non derivino dalla medesima fonte, forse il canone Māgadhī, dal quale sarebbe

forse derivato prima il pāli in una parte dell'India, e poi più tardi quello sanscrito in un'altra parte. Tra i frammenti portati dalle spedizioni nel Turfan vi sono quelli che riguardano la Mahāparinirvāṇasūtra. Questa contiene il racconto dell'ultima parte della vita del Buddha, i suoi ultimi ricordi lasciati ai suoi discepoli, che con fedeltà dovettero ritenerle a mente e tramandare, e la descrizione della sua morte. Secondo la critica non è opera unitaria, ma è composta di parti diverse appartenenti a differenti età. Forse in un periodo molto antico vi dovette essere una breve recensione della medesima, come opina il Winternitz, che poi per accrescimenti successivi prese la forma che ha attualmente nel Dīghanikāya. Importante testo quindi che rappresenta forse il primo tentativo di un trattamento poetico della vita del Buddha, e che spesso è stato paragonato con i nostri Evangeli. Di questo testo erano conosciute la recensione in pāli, la versione cinese e tibetana oltre ai frammenti sanscriti arrivati fino a noi. Ma le scoperte nel Turkestan orientale hanno data la possibilità di ricostruire il testo sanscrito. Il chiarissimo Prof. Waldschmidt che non è nuovo a questi lavori, ci offre in tre volumi la ricostruzione del testo sanscrito della Mah. e mette inoltre gli studiosi in grado di potere confrontare il testo sanscrito, il pāli, il tibetano e il cinese della medesima opera. I manoscritti di cui egli si è servito, che appartengono al 6. e 7. sec. d. C., che sono conservati nella Akademie der Wissenschaften di Berlino, ci danno il testo sanscrito della Mah. della scuola del Sarvāstivāda. Nel primo volume viene data una riproduzione fedele del testo sanscrito in trascrizione: le lezioni non sicure vengono poste tra parentesi quadre; ciò che deve essere supplito viene dato in parentesi curva, tuttavia se ne fa uso soltanto per le singole parole per dare uno specchio fedele del testo. Numerose note a piè di pagina integrano o rettificano la lettura del testo. I principali manoscritti usati per la riproduzione del testo sono i seguenti: S 360, trovato nella terza spedizione nel Turfan nella cosidetta grotta di Nāgarāja in Šorčuq e usata nel testo nei num. 1-124. TM 361 trovato in Tumšuq presso Maralbaši durante la 4. spedizione nel Turfan; usato nel testo nei num. 125-140. S 262 proveniente anch'esso da Šorčuq trovato durante la terza spedizione insieme all'S 360; usato nei num. 141-166. S 364 trovato anch'esso in Šorčuq durante la 4. spedizione; usato nei unm. 167-176. Oltre a questi principali manoscritti l'A. si è servito di altri 21 che danno paralleli o integrano i passi dei principali manoscritti; una descrizione di essi viene data nelle pp. 4-6 e una concordanza dei manoscritti si trova a p. 97-101 della I. parte.

Nelle parti II e III in quattro colonne parallele viene data la ricostruzione del testo sanscrito, il testo pāli (Dīghanikāya XVI) il testo tibetano in trascrizione e la versione tedesca del testo cinese. Quest'ultima è fatta sul testo dell'edizione del Vinayakṣudrakavastu dei Mūlasarvāstivādin nel vol. 24. del Taisha-Tripiṭaka. Per il testo tibetano segue due lezioni designate rispettivamente con D e H. Alla fine della II parte vengono dati alcuni specimen dei manoscritti originali. Indici dei nomi propri delle persone e dei luoghi, delle parole più importanti che ricorrono nel testo, come pure delle frasi stereotipate e un indice generale del contenuto trovansi alla fine della II parte.

Dalla lettura del testo riprodotto e dalla sua ricostruzione ognuno può rendersi conto dell'enorme lavoro che è costato al chiarissimo A. per poter leggere e dare ordine a questi fogli in gran parte frammentari. Ma con ciò un nuovo testo sanscrito è reso accessibile agli studiosi e concorrerà per la sua parte alla soluzione di quei problemi che gli studi buddhistici si propongono da tempo.

Roma. G. PATTI.

Pubblicazioni della Società italiana per la ricerca dei Papiri greci e latini in Egitto. Vol. XII, fasc. II; vol. XIII, fasc. II, a cura di Vittorio BARTOLETTI (n[i] 1272-1295 et 1315-1370). Firenze 1951 et 1953. F. Le Monnier. In-4°, pp. XV-97-282, tav. IV-X; pp. XV-125-288, tav. X-XV.

Les préfaces du prof. Terzaghi aux tomes XII et XIII des *P.S.I.* soulignent l'intérêt des fascicules qui les terminent grâce aux soins de V. Bartoletti. La mémoire de G. Vitelli y reçoit un hommage mérité, ainsi que celle de M. Norsa, décédée en juillet 1952 après une longue maladie.

Voici le contenu de XII. 2.

1272. Fragment biblique latin sur parchemin, en une belle onciale, problablement du Ve s. (pl. IV) = *Exode* VIII 16-20, 28-32; IX 1. Le P. A. Vaccari reprend son édition de *Biblica*, XXII, 1941, p. 1-11. La traduction latine dérive en droite ligne de la LXX et semble apparentée à la version latine de Lyon éditée par U. Robert (n° 100 dans la *Vetus Latina* de Beuron). Au verso du fragment, perpendiculairement à l'écriture latine, est écrite une lettre en arabe, du VIIe s., relative à une vente, un des plus anciens documents paléographiques de l'arabe au dire du prof. A. Grohmann (p. 105-106).

1273. *Isaïe*, XIX 3-5, 8-11 (IIIe s.). Déjà publié par H. von Erffa (*S.I.F.C.*, N. S., XII, 1935, p. 109 sv.) et réédité ici par A. Vaccari, ce fragment est la partie supérieure du fol. 28 de P. Beatty VII (F. G. Kenyon, 1935); les restes de deux autres feuilles ont été édités au t. I des P. Merton (cf. *Orientalia*, XXI, 1952, p. 263), par H. I. Bell et C. H. Roberts, qui datent le papyrus de la première moitié du IIIe s. Comme plusieurs des pages déjà publiées, les deux côtés de notre fragment portent chacun une glose copte. A la l. 7 de la p. 56 (*Is.* XIX 10) se trouve la leçon tardive (minuscules des Xe-XVIe s.), διαζόμενοι, du verbe rare διάζομαι, dont Pollux (*Onom.* VII 32) fait un synonyme de l'attique προφορεῖσθαι; en réalité, les deux verbes désignent des actions différentes: comme l'explique le scoliaste d'Aristophane (*Oiseaux*, v. 4), on appelait προφορεῖσθαι l'action de tendre le fil pour l'artisan qui commençait la trame, et H. Blümner précise (*Technologie*, I[2], p. 143-144): « en attachant les fils de la chaîne à la traverse supérieure du métier »; ce va-et-vient à côté du métier droit du tisserand désigne dans *les Oiseaux* la « navette » des deux Athé-

niens à la recherche de Néphélococcygie, et le verbe s'appliquait aussi à la quête des chiens de chasse; quant à διάζομαι, il faut le rapprocher de l'ἄττομαι du comique Hermippos (v. 2), qui a le même sens: « ourdir la trame »; à l'unique exemple du comique Nicophon cité par Pollux (ici p. 110), on comparera le διάσματα de Callimaque (fr. 244 Schneider, 520 Pfeiffer). Au même verset 10 (l. 8), l'orthographe ζυτον (pour ζυθον), que conserve seul le papyrus, est celle du temps des Ptolémées, et J. Ziegler l'adopte, dans la LXX de Göttingen, contre tous ses manuscrits. Désormais on pourra mettre dans l'apparat, à côté de ζυτον, le sigle du fragment, 965 (p. 110 et n. 2).

1274-1275. Fragments homériques d'Oxyrhynchos (IIe s.): *K* 84-102; Ψ 877-897 (M. Manfredi).

1276. Paraphrase homérique (Ier s. av. J.-C.), déjà publiée dans *Aegyptus*, XIX, 1939, p. 177-186, intéressante pour la transposition en prose classique, vers par vers, de *B* 617-638 et 639-670 (sur deux colonnes). L'éditeur, V. Bartoletti, rappelle à ce propos la paraphrase de *A* 12-42 chez Platon, *République*, 393 d-394 (non 395) b; cf. mon article des *Mélanges Navarre*, Toulouse, 1935, p. 129-137.

1277. Pindare, *Olympiques*, VI 103-105, VII 1-10 (IIe s.) D. Pieraccioni avait déjà publié le fragment dans *Maia*, I, 1948, p. 287-288; il complète cette fois-ci le κατέχωντ de la dernière ligne en κατέχωντι (comme J. Irigoin le fait de son côté dans *le Texte de Pindare*, Paris, 1952, p. 87, n. 4); à la l. 15, la correction de μιν en νιν (ν de seconde main *s. l.*) n'est pas forcément « juste »; « μιν appartient à Homère et à Hérodote », dit l'éditeur; mais un recensement des formes μιν et νιν chez Pindare a montré qu'il emploie νιν à peu près aussi souvent que νιν, et comme pour *Péan* XI 24, je tiendrais volontiers pour la meilleure leçon le μιν du papyrus *ante correctionem* (cf. *le Pronom chez Pindare*, Paris, 1947, p. 24).

1278. Bacchylide, nouveaux fragments du P. Lond. des *Epinicies* (Ier s.). Pl. V. A. Setti reprend la publication antérieure de M. Norsa, qui avait acquis les quatre fragments au Caire en 1938; elle avait montré (*Ann. R. Sc. N. Sup. Pisa*, X, 1941, p. 156-163) que le fragment A s'insère dans une lacune de la col. 9 (5) du rouleau conservé au British (= *Ode* IV, v. 4-12). Le fragment B contiendrait, d'après B. Snell (qui l'a placé là dans son édition de 1949), les vers 34-43 de l'*Ode* XII (XI). Le papyrus assure le sens de « coq » pour l'ἀλέκτωρ de IV 8, et permet de restituer, aux vv. 11-12, la protase conditionnelle irréelle εἴ τις ... εἶλκε.

1279. Cratinos, Πλοῦτοι (IIe s.). Quelques mots des trois derniers vers d'une colonne.

1280. Ménandre, Θεοφορουμένη ? Oxyrhynchos (Ier moitié du IIe s.). L'éditeur, V. Bartoletti, mettrait le dialogue immédiatement avant la monodie de la « possédée »; en tout cas, le θεοφορεῖται du v. 25 a donné son nom à la pièce.

1281. Fragment de comédie (« ancienne »). Oxyrhynchos (IIe s.). Même éditeur (ainsi que pour 1283-1284).

1282. Philicos, *Hymne à Déméter*. Oxyrhynchos (IIIe s. av. J.-C.). Hexamètres choriambiques, 51-62 presque entiers (C. Gallavotti).

1283. Philistos, π. Σικελίας ? (IIe s.). Pl. VI.

1284. Histoire des diadoques (d'Arrien?). Oxyrhynchos (IIe s.). Pl. VII.

1285. Lettres du cycle d'Alexandre. Oxyrhynchos (IIe s.). Pl. VIII. D. Pieraccioni reprend sa publication de 1947 de ce roman épistolaire, qui remonte au IIe s. av. J.-C. (tandis que le Pseudo-Callisthène n'est guère antérieur au IIIe après: p. 169, 171) et contient deux lettres de Darius à Alexandre, deux d'Alexandre à Darius, une de Polyeidos à Darius. Trois de ces documents sont nouveaux; on connaissait par le Pseudo-Callisthène la seconde lettre de Darius à Alexandre et la seconde d'Alexandre à Darius.

1286. Arguments de pièces d'Euripide (IIe s.). C. Gallavotti reprend sa publication de *Riv. Fil. Cl.*, N. S., XI, 1933, p. 177-188. Ces arguments sont vraisemblablement de l'époque impériale.

1287. Scolies d'œuvres dramatique (IIe s.). Editées par V. Bartoletti, de même que 1288-1292.

1288. Discours judiciaire? (IIIe s.).

1289. Manuel d'astrologie (IIe s.). Cf. *Aegyptus*, 1939, p. 186-192.

1290. Rituel d'initiation à des mystères (peut-être orphiques). Oxyrhynchos (IIe s.). Cf. *Ann. R. Sc. N. Sup. Pisa*, 1937, p. 143-152.

1291-1292. Epitome de Tite-Live, 47-48. Semionciale archaïque: pl. IX (cf. P. Oxy. 668). Au verso, *Hébreux* X 8-22 (cf. P. Oxy. 657). Oxyrhynchos (IIIe-IVe s. pour 1291; IVe pour 1292).

1293. Exercice d'écriture. Oxyrhynchos (IIe-IIIe s.). Treize vers, dont douze hexamètres, empruntés surtout à l'*Iliade* (deux inconnus) et un trimètre iambique (inconnu), édités par E. Grassi.

1294-1295. Papyrus à figures, commentés par A. Minto (pl. X). 1° Oxyrhynchos (IIe s.). Ajax fils de Télamon en discobole. 2° Antinoé (VIe s.). Ebauche d'une scène de parade militaire.

Deux séries d'*indices*, la première pour les textes documentaires du fasc. I (1943), la seconde pour les textes littéraires du fasc. II.

Le fasc. II du t. XIII contient la suite des textes documentaires et juridiques édités en 1949, après les textes littéraires, dans le fasc. I. Les numéros 1348-1350, commentés par V. Arangio-Ruiz (pl. XIII) sont particulièrement importants pour les juristes; 1348, écrit en une belle onciale des VIe-Ve siècles, se réfère constamment aux *Libri ab Sabinum* d'Ulpien; 1350 (VIe s.) reprend la publication, faite par G. La Pira, de fragments d'une « somme » du Digeste (plutôt que d'une transposition κατὰ πόδα). Les numéros 1368-1370 (Oxyrhynchos, IIe-IIIe s.) sont des papyrus à figures en couleurs, étudiés par A. Minto, avec un appendice du chimiste G. Piccardi (pl. XV); 1368 représente Hermès dans ses fonctions de psychopompe; 1369-1370 figurent des amours.

Rome. E. DES PLACES.

Imprimi potest: Romae, 15. VI. 1954 - E. VOGT, S. I., *Rector Pont. Inst. Bibl.*

IMPRIMATUR: *Ex Vic. Urbis* - 16. VI. 1954 - A. TRAGLIA, Arch. Caes., *Vic. Ger.*

Direttore responsabile : GIOACCHINO PATTI

TIPOGRAFIA PIO X — VIA DEGLI ETRUSCHI N. 7-9 — ROMA 1954

Eine altbabylonische Beschwörung gegen die Dämonin Lamaštum

W. von Soden – Göttingen

Beschwörungen gegen die Dämonin Lamaštum, auf deren böses Tun man die tödlichen Krankheiten der kleinen Kinder und das Kindbettfieber der Mütter zurückführte, sind uns in akkadischer Sprache aus jüngerer Zeit in beträchtlicher Anzahl erhalten (vgl. vor allem ZA 16, 145-200; UM I 2, 113; KAR 239; RA 18, 161-198; LKU 33); sie gehören wegen ihrer lebendigen Schilderungen des Treibens der Dämonin zu den besten Stücken der sonst oft so eintönigen babylonischen Beschwörungsliteratur. Die wichtigsten Motive dieser Beschwörungen, die teilweise wohl schon in der Kassitenzeit ihre kanonische Form gefunden haben werden (vgl. MDOG 85, 24), gehen auf recht alte Zeit, spätestens den Anfang des 2. Jahrtausends, zurück. Beweis dafür ist einmal eine altassyrische Lamaštum-Beschwörung, die zu den ganz wenigen literarischen Texten aus dem kleinasiatischen Handelszentrum Kaneš gehört und bereits in BIN IV 126 (1927) veröffentlicht wurde; da eine Bearbeitung nicht ohne Kollation des Originals gelingen kann, sind bisher erst einzelne Zeilen aus ihr da und dort zitiert worden (vgl. z. B. A. Falkenstein, LKU S. 9[3]). Noch früher, bereits 1920, hat C. E. Keiser in BIN II als Nr. 72 (NBC 1265) eine altbabylonische Beschwörung gegen die Dämonin in Autographie veröffentlicht; auch von ihr gibt es noch keine Bearbeitung, weil die Kopie an einigen Stellen nicht klar ist. Wenn ich diese längst fällige Bearbeitung jetzt hier geben kann, so verdanke ich das der Güte von I. J. Gelb in Chicago, der mir ausgezeichnete, auf seinen Wunsch vom Kurator der Yale Babylonian Collection, Professor F. J. Stephens, freundlichst zur Verfügung gestellte Photographien übersandte. Die erneute Einarbeitung in den Text mit Hilfe dieser Photographien wurde mir durch eine von Mitgliedern des Dictionary Staff in Chicago erstellte Umschrift des Textes erleichtert. I. J. Gelb war so freundlich, mir auch diese zu schicken und die Veröffentlichung meiner Bearbei-

tung aufgrund dieser Unterlagen zu gestatten. Die Leser werden ihm mit mir sehr dankbar dafür sein; denn dieser Text ist nicht nur die bisher einzige Lamaštum-Beschwörung aus altbabyl. Zeit, sondern zugleich einer der ganz wenigen einsprachig akkadischen Beschwörungstexte, die aus dieser Periode bis jetzt bekannt geworden sind. Drei gleichzeitige Beschwörungstexte befinden sich in der Sammlung de Liagre Böhl in Leiden; zwei davon hat F. M. Böhl in Umschrift in *Mededeelingen uit de Leidsche Verzameling van Spijkerschrift-Inscripties* II (1934), 2 ff. in Umschrift und Übersetzung bekannt gegeben. Zwei weitere aus Mâri hat F. Thureau-Dangin zusammen mit einigen churritischen Beschwörungen in RA 36, 1 ff. veröffentlicht und bearbeitet. Auch unser Täfelchen stammt entweder aus Mâri oder dem Gebiet von Ešnunna; Beweis dafür ist die Verwendung des Lautwertes *qa* in Z. 18, der in altbab. Texten aus Babylonien selbst nicht vorkommt (vgl. AnOr. 27, 34). Die Zeichenformen weichen allerdings von den in Mâri üblichen mehrfach ab; für das Gebiet von Ešnunna ist vorläufig das Vergleichsmaterial etwas dürftig. Ich gebe nun zunächst Umschrift und Übersetzung; die Abweichungen von der

Vs. 1 *Annum*(AN) *ib–ni–ši* ^{d}*É–a ú–ra–bi–ši*
2 *pa–ni kal–ba–tim* *i–ši–im–ši* ^{d}*En–líl*
3 *i–ṣa–at ri–*ti?*–in* [a]?*–ra–ka–at*
4 *ú–ba–na–tim* *ṣú–up–ra–tim*
5 *ar–ra–ka–at* *a–ma–ša bu–lu–la*
6 *bāb*(KÁ) *bi–ti i–ru–b*[*a–a*]*m*
7 *i–ḫa–lu–up* *ṣé–ra–a*[*m*]
8 *iḫ–lu–up ṣé–ra–am* *i–da–ak ṣeḫram*(LÚ˝TUR)
9 *i–na im–ši–šu* *a–di VII iṣ–ba–sú*

U. Rd. 10 *ús–ḫi ṣú–up–ri–ki*
11 *ru–um–mi i–di–ki*
Rs. 12 *la–ma ik–šu–da–ki*
13 *ap–kal–lam ši–pí–ir* *É–a qar–du*
14 *ra–pa–aš–ki ṣé–rum* *pu–ta–a dalātum*(IGMEŠ)
15 *al–ki–ma a–ta–la–ki* *i–na ṣé–ri*
16 *ep–ra–am pí–ki*
17 *ta–ar–bu–*$^{\prime}a_{4}$*–am pa–ni–ki*
18 *saḫlâ*(ZAG–AḪ!–LI)^{a} *da–qa–tim*
19 *ú–ba–lu i–ni–ki*
20 *ú–ta–mi–ki ma–mi–it É–a*
21 lu?(Text:*ú*!) *ta–at–ta–la–ki*

Kopie sind in der Umschrift nicht besonders gekennzeichnet. In den Anmerkungen wird auf besonders auffällige Parallelen zu den jüngeren Texten hingewiesen. Die Übersetzung berücksichtigt die metrische und strophische Gliederung, die der der gleichzeitigen Kunstdichtung entspricht. Der Text besteht aus zwei Strophen (Z. 1-9 und 10-19) und einem Abschluss- oder Refrainvers (Z. 20 f.). Jede Strophe umfasst drei Doppelvierer. Von diesen ist der letzte der ersten Strophe (Z. 6-9) und der erste der zweiten Strophe (Z. 10-13) durch einen hinzugesetzten Halbvers erweitert (Z. 9 bzw. Z. 13 b), wie wir das auch in anderen Dichtungen finden (vgl. ZA 49, 153 f.); sie stellen in den Augen des Dichters wohl den Höhepunkt der Beschwörung dar. Die beiden Doppelvierer davor (Z. 1 f. und 3-5) führen auf diesen hin, die beiden letzten (Z. 14 f. und 16-19) lassen die Beschwörung abklingen zum Refrain hin, der die eigentliche Beschwörungsformel enthält. In Z. 15 trug wohl der Imperativ *atallakī* zwei Hebungen, da eine Präposition wie *ina* nicht Träger einer Hebung zu sein pflegt. Das Stilmittel chiastischer Wortstellung (s. AnOr. 33 § 130 b. 186 e) ist hier nur vereinzelt verwandt.

[1] A(n)num schuf sie, Ea zog sie gross,
[2] das Gesicht einer Hündin bestimmte ihr Ellil.
[3] Sie hat kümmerliche Hände (1), überlange [4] Finger,
[5] überlange [4] Fingernägel; [5] ihre Ellenbogen sind besudelt.
[6] Sie tritt durch die (äussere) Haustür ein, [7] schlüpft hinein am Polschuh (der Tür);
[8] ist sie am Polschuh hineingeschlüpft, tötet sie den Kleinen;
[9] sie packte ihn siebenmal an seinem Unterleib.

[10] Reiss heraus deine Fingernägel, [11] löse los deine Arme,
[12] bevor dich erreicht [13] als weiser Wortführer der Arbeit der kampfbereite Ea.
[14] Breit (genug) ist für dich der (Platz am) Polschuh,
[15] geöffnet sind die Türen:
[16] geh, und dann geh herum in der Steppe!
[16] Mit Erde deinen Mund, [17] mit einer Staubwolke dein Gesicht,
[18] mit feingestossenem Senf [19] trocknen sie deine Augen.

[20] Ich habe dich bei dem Bann des Ea beschworen: [21] du sollst davongehen!

(1) Wörtlich: " Sie ist wenig an den Händen, überlang an den Fingern, an den Fingernägeln überlang ".

Trotz seines sehr ebenmässigen Strophenbaus ist das kleine Beschwörungsgedicht ganz gewiss kein Meisterwerk; störende Wortwiederholungen zeigen, dass der Verfasser nicht sehr sprachgewandt war. Von den jüngeren Lamaštu-Beschwörungen ist ein beträchtlicher Teil viel kunstvoller gestaltet, wenn sie auch nur wenige ganz neue Gedanken bringen. Allen Beschwörungen gegen die Dämonin, auch der altassyrischen (BIN IV 126), gemeinsam ist der Gedanke, dass Lamaštum eine gefallene Göttin ist, auf die ausser ihrem Vater A(n)num auch der weise Ea viel Mühe verwandt hat. Wegen ihrer Bosheit hat ihr der strenge Ellil das Hundegesicht eines Dämons bestimmt und sie damit aus dem Kreis der menschengestaltigen Götter ausgestossen in das Zwischenreich der Dämonen. Sie muss nun vor allem ihren früheren Ziehvater Ea fürchten, dessen Beschwörung kein Dämon gewachsen ist. Der Name des Marduk begegnet interessanterweise in dieser — nicht aus Babylon stammenden! — Beschwörung noch nicht; ebenso fehlt ein formuliertes magisches Ritual, obwohl der Beschwörer, der die Beschwörung am Krankenbett rezitierte, gewiss auch magische Manipulationen vornahm. Es ist ein recht weiter Weg, der von diesen noch recht einfachen Beschwörungen zu den grossen Beschwörungswerken des Kanons der jüngeren Zeit führt, die wir zumeist nur in Abschriften aus dem 1. Jahrtausend kennen. Es ist nicht wahrscheinlich, dass die akkadische Beschwörung vor der altbabylonischen Zeit schon eine sehr lange Vorgeschichte hatte. Der sumerischen Beschwörung gegenüber ist sie aber auch in dieser frühen Zeit schon sehr selbständig.

Anmerkungen.

Z. 2. Man könnte zunächst denken, dass man die Lesungen *kal–ba–tim* und *lab–ba–tim* zur Wahl stellen müsste. *Lab–ba–tim* kann aber nicht gelesen werden, weil einmal der Lautwert *lab* altbab. noch nicht bezeugt ist (AnOr. 27 Nr. 173), sodann aber die Formen *labbu* und *labbatu* für "Löwe" und "Löwin" nur der jüngeren Sprache angehören. Altbab. begegnen ausschliesslich Formen mit einfachem *b* (vgl. *la–bi* Gilg. Penns. III 29.32; *la–ba–tim* CT XV 6 VII 5; *la–ba–tu* RA XV 181 VIII 24 u. ö.). Die jüngeren Texte nennen die Lamaštu meist eine Wölfin (*barbarat*), nicht wie hier eine Hündin.

Z. 3. Da alle Verbalformen des Doppelverses Z. 3-5 Stative sind, kommen Lesungen wie *i–ṣa–ad* oder *i–sà–ad* hier nicht in Frage. Der Vers sagt gewiss, dass die Dämonin im Vergleich zu Menschen ungewöhnlich lange Finger hat, aber nur kleine, sehr wenig auffallende Handteller. Das Zeichen *ti* ist hier etwas eigenartig geschrieben, eine andere Lesung

kommt aber wohl nicht in Betracht. Vor *ra* ist nur Raum für ein ganz schmales Zeichen wie *a* oder *za*. Die Wiederholung von *arrakat* hier und in Z. 5 braucht nicht zu befremden, da Z. 8 a fast wörtlich Z. 7 wiederholt.

Z. 5. Die Lesung dieser Zeile erscheint nach der Photographie sicher. Dualformen ohne Femininendung wie *zibbā-šu* zu *zibbatum* und *dimâ-šu* zu *dimtum* (s. AnOr. 33 § 65 l) sind vor Pron.-Suffixen bisher von *ammatum* " Elle, Ellenbogen " m. W. nicht bekannt gewesen; man durfte aber mit Formen wie hier *a-ma-ša* bei *ammatum* rechnen. Ob die eigenartige Form *am-ma-a* nach der Zahl 10 in ARM III 23, 12 und 24, 17 als Dual im Sinne eines Plur. paucitatis (AnOr. 33 § 61 c) aufzufassen ist oder eher als Status absolutus des Plur. Fem., bleibt noch unklar. Als Dualform sollte man dort freilich im Genetiv *am-me-e(n)* erwarten, da *ša* vorhergeht; somit ist die zweite Auffassung vielleicht vorzuziehen (vgl. dazu auch *ša-la-aš-ta-am ši-iq-la-a* BIN VII 220, 5 f.).

Z. 6. *erēbum* " eintreten " wird mit dem Akk. und mit *ana* konstruiert, soweit bisher erkennbar, ohne Bedeutungsunterschied. *i-ru-ba-am* steht gewiss für das Präsens *irrubam*.

Z. 7. Man ist zunächst geneigt, in *ṣé-ra-am* hier und Z. 8 das Wort *ṣērum* " Steppe " zu suchen. Wir finden aber in den jüngeren Texten die offenbar verwandten Ausdrücke *la(-a) ta-ḫal-lu-pi*(Var. *up*) *ṣer*(Var. *ṣe*)-*ra-niš* (ZA 16, 168, 19! und UM I 2, 113, 54), [*i-ḫal-lu-up*] *ṣe*(Var. *ṣer*)-*ra-niš*(LKU 33,35 und KAR 239 I 19) und *ṣe-ra-niš i-ḫal-lu-up* (RA 18, 166 Rs. 17). In ihnen wird das *r* zweimal deutlich verdoppelt geschrieben, sodass *ṣer/ṣe-ra-niš* keinesfalls von *ṣēru* " Steppe " abgeleitet werden kann. Bisher wurde dieses *ṣe(r)-ra-niš* wohl ausnahmslos von *ṣerru* " Schlange " abgeleitet und demgemäss als Vergleichsbild " wie eine Schlange " verstanden; man konnte dabei zum Vergleich auf Ausdrücke wie *rīmāniš* " wie ein Wildstier " hinweisen (A. Schott, MVAeG 30, 2, 183 Nr. 142). Man musste dann aber in Kauf nehmen, dass in ZA 16, 168, 19 und UM I 2, 113, 54 neben *ṣerrāniš* der Vergleich *ki-ma šik-ke-e* " wie ein Mungo " steht; zwei nicht ganz gleichartige Vergleichsbilder kämen bei dieser Auffassung in e i n e m Satz vor (1). In RA 18, 166 Rs. 17 wiederum steht *a-pa-niš ir-ru-bu ṣe-ra-niš i-ḫal-lu-up*. Bei der bisherigen Auffassung müsste die Endung *-āniš* in demselben Vers zwei verschiedene Funktionen haben, nämlich in *a-pa-niš* " durch die Fenster " eine lokale und in *ṣe-ra-niš* eine vergleichende. Als unmöglich erwiesen wird die durch diese Feststellungen schon stark erschütterte frühere Deutung aber

(1) Die neue Deutung von *ṣerrāniš* zwingt auch dazu, meine frühere Deutung von *ḫallalāniš* in ZA 43, 262 aufzugeben. Das Grundwort *ḫallalu* hierzu liegt — mit assyrischer Vokalharmonie — als Apposition zu *atappu* " Kanal " vielleicht in *ḫa-li-li* in ZA 34, 118, 222 (Sargon, 8. Feldzug) vor, da an der Stelle das Grabegerät *ḫallilu* (s. VS VI 205; Camb. 18; Nabd. 358, 1; UET IV 145) nicht gemeint sein kann. Ob nun auch das in ZA 45, 63 f. besprochene neuass. *ḫallalatti* anders erklärt werden muss, möchte ich noch offen lassen, bis mehr klare Beispiele für den Gebrauch der Endung *-atti* im Neuass. bekannt geworden sind.

durch unseren Text. Hier schliesst der Akkusativ *ṣé-ra-am* die Übersetzung " Schlange " aus. Das Vorkommen des Verbums *ḫalāpum* in allen genannten Ausdrücken nötigt uns aber, in *ṣé-ra-am* und *ṣe(r)-ra-niš* nicht verschiedene Wörter, sondern Formen desselben Wortes zu sehen. Dieses Wort kann, wie wir sahen, weder *ṣērum* " Steppe " noch *ṣerrum* " Schlange " sein, sondern muss wegen des Parallelismus membrorum neben *aptu* " Fenster " sinnvoll sein (1). Somit kommt nur *ṣerrum* " Polschuh, Türzapfen " in Frage, ein vermutlich altsemitisches Wort (vgl. L. Köhler, *Lexicon in V. T. Libros* 803 a), das in seiner älteren Form *ṣarru(m)* (als Variante zu *ṣerri* in CT XVII 35, 56 bezeugt) schon in altakkadischer Zeit als *zara* ins Sumerische entlehnt wurde (s. ŠL 586, 79 und für das Alter der Lehnwörter mit der Endung -a A. Falkenstein, *Compte rendu Sec. Renc. Ass. Int.* S. 13). Dieser *ṣerrum* erscheint in Beschwörungen mehrfach als die Stelle, an der Dämonen in ein Haus eindringen (s. CT XVI 12, 35; 9 II 22; 22, 258; XVII 35, 36); es gab einen unteren und einen oberen *ṣ.(šaplû* bzw. *elû*, s. ASKT 94f., 56f.; RA XVII 125 II 10f.; AfO XII 241, 17. 19). Der erwähnte Vergleich der Lamaštu mit dem mäusejagenden Mungo (*šikkû*) zeigt, dass dort, wo sich der (untere) Polschuh des Türangelstabs auf der Pfanne des Angelsteins drehte, ausreichend Platz zum Durchschlüpfen kleiner Tiere auch bei geschlossener Tür war; die Dämonen wählten gern den gleichen Weg. *ḫalāpum* " hineinschlüpfen in " (im Stativ " bekleidet sein mit ") wird nur selten wie hier mit dem Akkusativ konstruiert (vgl. CT XIV 13 b 6 im Gegensatz zum Duplikat ZA 28, 77, 50!), häufiger mit *ina* (z. B. CT XVII 35, 53; XL 23, 24; ZA 28, 77, 54; RMA 43 Rs. 3; Boissier, *Choix* I 87, 5) bzw. jungbab. *qereb*(AfO VIII 178, 20; 180, 26) oder dem Term.-Adv. (s. o. zu *ṣerrāniš*).

Z. 9. Für *imšum* hatte schon H. Holma aufgrund der hebräischen und äthiopischen Etymologie und der ganz wenigen damals bekannten Belege eine Bedeutung wie " Unterleib " vermutet (*Namen der Körperteile* S. 87 f.). Sie ist jetzt vor allem durch die diagnostischen Omina bestätigt, die *imšu* mehrfach dem " Epigrastrium " (*rēš libbi*) gegenüberstellen (vgl. TDP 24, 58; 112f., 23-35; 206, 59-65.74), wie auch ihr Herausgeber R. Labat gesehen hat. Andere Belege (s. noch TBP 11 c VII 2.4.7.15; 36 IV 12; KAR 195 Rs. 16; 202 IV 7) sind weniger ergiebig. Im übertragenen Sinn bezeichnet *i.* einen Gegenstand aus Stein (s. CT XIV 16 b 5 und TCL VI 36 Rs. 13). Noch unklar ist der Sinn des Plurals *im-šá-ti* in TCL IX 50, 5.

Z. 10. Vgl. hierzu *us-ḫi sikkātē-ki* in ZA 16, 162, 27 und KAR 239 II 19. Die Dämonin soll ihre Krallen aus dem Kinde herausziehen.

(1) Ein Wort *ṣerru* " Glanz " gibt es nicht, da der St. cstr. *ṣi-ri-ir* in RMA 200, 1 nur von *ṣirīru* abgeleitet werden kann; in OLZ 1913, 205, 7 ist *ina ṣe-rim* sicher als " in der Steppe " zu übersetzen. Wohl aber gibt es noch ein Substantiv *ṣerrum* etwa " Kampf, Feindschaft " (s. YOS X 36 I 39. II 36; KAR 80, 28; Maqlû I 80. II 43); ob dieses im Weisheitstext PSBA 1916, 132 I 38 im Sinn von " Feind " gebraucht ist, wird sich erst entscheiden lassen, wenn die Vervollständigung dieser Zeile gelungen ist.

Z. 11. Die Schreibung *ru-um-mi* statt des im Femininum zu erwartenden *ru-um-mi-i* ist gewiss durch Haplographie des *i* zu erklären, weil *i-di-ki* folgt.

Z. 13. Der Akkusativ *ap-kal-lam* als Apposition zum Nominativ *É-a* vor dem St. absol. *ši-pí-ir* erinnert an die in AnOr. 33 in § 62 i genannten Namen *Namraṣīt* und *Nawiram-šarūr*, in denen *nawiram* bzw. *namra* gegen J. Stamm in MVAeG 44, 184 sicher kein Ventiv ist, wie gerade unser Beispiel hier zeigt. In anderen Fällen folgt einem Akkusativ dieser Art merkwürdigerweise ein Genetiv (vgl. *ra-ap-ša-am i-ir-tim* "breitbrüstig" und vielleicht auch *se-bé-tam qa-ab-li* "siebenfach kämpfend(?)" RA 46, 90, 38.40 und *nam-ra* bzw. *bal-ṣa i-ni* "helläugig bzw. glotzäugig" AMT 13, 1, 12f. Rs. 6). Der Akk. behält hier entgegen den normalen Regeln die Mimation des St. rectus; der Grund dafür ist wahrscheinlich, dass der Genetiv in solchen (bisher nur in Namen und literarischen Texten bezeugten) Verbindungen an die Stelle des hier älteren St. absol. getreten ist. Der Akkusativ im ersten Glied dieser Ausdrücke ist vermutlich als Akk. des Zustandes zu erklären; wir hätten hier also wörtlich zu übersetzen "in seiner Eigenschaft als weiser Wortführer der Arbeit der kampfbereite Ea". Der Gebrauch des Akk. des Zustandes wäre danach im Akkadischen vielseitiger als bisher angenommen; AnOr. 33 § 147 b wäre dementsprechend zu ergänzen. Man darf an den mannigfachen Gebrauch des Zustandsakkusativs in anderen semitischen Sprachen, vor allem dem Arabischen erinnern (vgl. C. Brockelmann, *Grundriss* II § 230, wo allerdings die für das Akkadische genannten Beispiele alle als nicht richtig gedeutet zu streichen sind). – Das sumerische Lehnwort *apkallum* wird noch nicht einheitlich übersetzt, da es nicht nur als Göttertitel gebraucht wird (vgl. K. Tallqvist, *Götterepitheta* S. 28f.), sondern auch als Bezeichnung einer Gruppe von 7 urzeitlichen Weisen (vgl. H. Zimmern, ZA 35, 151ff.; H. G. Güterbock, ZA 42, 9ff.; O. Gurney, AAA 22, 38ff.). Ich meine, dass die Übersetzung "weiser Wortführer, weiser Meister" dem Bedeutungsinhalt des für uns wohl nie ganz genau zu erfassenden Begriffes am nächsten kommen dürfte.

Z. 14. Der Parallelismus mit *dalātum* macht es sicher, dass auch in dieser Zeile *ṣerrum* (s. zu Z. 7 f.) und nicht *ṣērum* "Steppe" vorliegt. In Z. 15 hingegen weist der Gtn-Stamm von *alākum* auf *ṣērum*.

Z. 17. *tarbu'um* ist die bisher nur hier bezeugte altbab. Form des jüngeren *turbu'u*, *turbu'tu*, *turbû* und *turubu* "Staubwolke" (vgl. dazu jetzt OLZ 1954, 38 mit einigen neueren Belegstellen).

Z. 18. Die Schreibung ZAG-AḪ-LI^{a} ist sehr merkwürdig; man sollte das normale Wortzeichen ZAG-ḪI-LI oder aber als syllabische Schreibung *sà-aḫ-li-a* erwarten (vgl. *sà-aḫ-le-e* DPM XXIII 190, 3). Ebenso merkwürdig ist, dass das Attribut *da-qa-tim* zu diesem *saḫlâ^{a}* im Plural des Femininums steht. In den jüngeren medizinischen Texten steht ganz entsprechend das dort häufiger gebrauchte Attribut *ṭēnu/ṭe'nu* "gemahlen" im Fem. Pl. (vgl. *saḫ-lé-e ṭe$_4$-né-tim* KAR 202 I 5; *ṭe$_4$-e'-né-te* 12; *ṭe$_4$-né-ti* AMT 82, 2, 15; *ṭe$_4$-ne-ti* 98, 3, 10; *ṭēnēti* (ARÀ)^{tim} 20, 1 I 37; CT 23, 23, 6; 40, 5; *Transactions of the College of Physicians* 35, 398, 39; ZAG-ḪI-LI ARÀ^{tim} CT 23, 33, 14; ZAG-ḪI-LI *ṭe$_4$-né-*

tim BKBM 16 I 24). Das Attribut wird zweifellos deshalb in den Pl. Fem. gesetzt, weil man dabei an die einzelnen feingestossenen bzw. gemahlenen Senfkörner denkt; trotzdem bleibt *saḫlû* selbst, wie die aufgeführten Schreibungen zeigen, im kollektiven Singular, obwohl ein nomen unitatis (vgl. AnOr. 33 § 60 a) *saḫlûtu* "Senfkorn" zur Verfügung steht (s. TCL VI 4, 24 *saḫ-lu-tú*). Wörter mit ähnlich konstruiertem Attribut sind mir bisher noch nicht begegnet. – Das substantivierte Fem. Sing. *daqqatum* zu *daqqum* "feingestossen" findet sich gelegentlich in altbabyl. Briefen und Urkunden. Es bezeichnet da wohl einmal feine Silberblättchen, die bei der Zahlung dazugegeben wurden, wenn die grösseren Silberstücke nicht ganz das jeweils erforderte Gewicht erreichten (vgl. *da-qa-at 12* bzw. *mišil ma-na kaspim* VAB VI 162, 14.27; *2 ½ mana 8 šiqil kaspam e-zi-ib da-aq-qá-tim* UET V 686, 7; wohl auch *kaspam a-ša-am ù da-qa*[-tum] [*k*]*a-lu-ša na-ad-na-a*[*t*] [*ki-m*]*a*! *ta-at-ta-al-ku-ú da-qa-t*[*a*] [*šu*]-*ṣí-i* VAB VI 226, 27 ff.), ferner den beim Siegelschneiden anfallenden Steinsplitt wertvoller Steinarten (s. *da-qa-at pár-qú-ul-lim* ebd. 162, 28); vorläufig nicht sicher feststellbar ist der gemeinte Stoff in *da-qa-ti ag-da-mar* "ich brauchte mein Feingestossenes auf" (VAB VI 227, 12). Das nur durch Synonymenlisten (CT XVIII 7 II 4-7; 15 IV 27; LTBA II 2, 296) und Namen (J. Stamm, MVAeG 44, 267) bezeugte *daqqum* "winzig" ist natürlich dasselbe Wort.

Z. 19. Warum man der Dämonin hier mit feingestossenem Senf die Augen trocknen soll, bleibt vorläufig unklar.

Z. 21. Das sinnlose *ú* am Anfang kann nur zu *lu* oder *lu-ú* emendiert werden. *ta-at-ta-la-ki* ist Präsens des separativen *t*-Stamms; für *lū* mit dem Präs. der 2. Person vgl. AnOr. 33 § 81 e, wo dieser altbab. Beleg nachzutragen ist.

[Korr.-Zus. zu S. 343, Z. 3 ff. Weitere Beispiele für den Akkusativ des Zustands sind *bal-ṣa i-ni* (LTBA II 1 VII 33), *dam-qa i-ni* "guten Auges" (VAT 8880 II 9 f.), *ma-aḫ-ṣa gu-*[*šu-*]*ú-ri-im* "vom Balken geschlagen" (SLT 1, 4) und der Name des Sintfluthelden *Atra-ḫasīs*.

Zu Z. 11 v. u. ff. Die Schreibung ZAG-AḪ-LI begegnet häufiger in hethitischen Texten (J. Friedrich, *Heth. Wb.* 257). Das Attribut zu *saḫlû* steht übrigens bisweilen auch im Plur. masc. (vgl. *saḫ-lé-e qa-lu-tú*(*ti*) KAR 202 I 40; AMT 81, 2, 8).]

Ein Loblied auf Gula-Baba aus neuassyrischer Zeit

E. Ebeling – Berlin

Die bei den Grabungen in Assur ans Tageslicht gekommene Tafel VAT 13674 (1) (Grabungsnr. nicht feststellbar) stammt aus neuassyrischer Zeit. Wir finden auf ihr ein Loblied auf die Göttin Gula-Baba. Die Akkader nannten solche Gedichte *tanittu* " Triumph–, Lob–, Preislied ". Über diese Gattung vgl. Verf. WO I S. 476. Charakteristisch ist für sie die Einleitung, in der der Sänger (oder Dichter) den Hörern ankündigt, welchen Gott zu besingen er sich entschlossen hat.

So beginnt auch VAT 13674 mit den Worten: *ludlul tanittaki lušarriḫ bêlûtki, ilûtki lušarbâ luna'id qurdiki (d)gula* : " ich will preisen deine Erhabenheit, ich will prächtig machen (rühmen) deine Herrschaft, deine Göttlichkeit will ich grossmachen, ich will erhaben machen deine Stärke, o Gula ". In der Fortsetzung wird die Göttin in überschwenglicher Sprache als die Bestimmerin der Schicksale, die grosse Ärztin (*asugallatu*), die in jeder Not (Armut, Schwäche, Krankheit) zu helfen weiss, deren Macht unter Göttern, Königen und Menschen unvergleichlich ist, gefeiert.

Unser Lied scheint nach Vs. Z. 14 in Assur entstanden zu sein. Mit Ekur und Ešarra (Z. 9) ist daher wohl der Tempel Assurs in Assur gemeint (vgl. für einen Tempel der Gula in Assur RLA I, S. 86, § 43 und III R 66, III Z. 10 ff., ferner die interessante Tafel KAV Nr. 39).

Für akkadische Hymnen und Gebete an Gula vgl. Kunstmann, LSST NF II, S. 89 f. Dazu kommen noch LKA Nr. 18 ff. Für die Göttin und ihre Epitheta vgl. Tallqvist, *Akkadische Götterepitheta*, S. 316.

Es ist sehr schade, dass die Anfänge und Enden der Verszeilen mehrfach abgebrochen sind, sodass sie einer Ergänzung bedürfen. Diese ist im folgenden, so weit möglich, versucht worden. Jedoch sei ein für alle Male betont, dass die vorgeschlagenen Fassungen natürlich hypothetisch sind.

(1) Jetzt LKA Nr. 17.

Umschrift:

Vs. (1) [lud-lul ta-]nit(?)-*ta-ki lu-šar-ri-iḫ* [be-lu(m)-]*ut-ki*
(2) [i-lu]-*ut-ki lu-šar-ba-a lu-na-'*[-id qur-]*di*[-ki]
(3) [(d)gu-la] *lud-lul ta-nit-ta-ki lu-šar-ri-iḫ be-lu(m)-ut*[-*ki*]
(4) [i-lu-]*ut-ki lu-šar-ba-a lu-na-'-id qur-di*[-*ki*]
(5) [a-]*na ṣal-mat qaqqadi mal ba-šu-ú lu-ša-pí zi*-ki[r-ki]
(6) [a-]*na kib-ra-a-ti kâli-ši-na i-sin-nu ta-nam-di-ni tu-bal-li-ṭi*
[*zu*-u[m-ru-ši-na]
(7) [(d)]*gu-la a-sú-gal-la-tú šá-nin-ki ia-'a-nu ra-bu-u parṣê*[-ki]
(8) [i-]*na ka-liš ma-ḫa-zi lu-na-'-id be-lu(m)-ut-ki lu-šar-pa-a zi*
[-kir-ki]
(9) [i-na] *é-kur áš-ba*-at(?)-*ma i-na é-šár-ra il-la-ku ki*-i[b-su-ki]
(10) [lu-na-]*id-ki i-na ilâni(meš) qar-da-ki be-lu(m)-ut-ki man-nu*
[*li-'* [i-ša-an-na-an-ki]
(11) [ina(?) ûme(?)](*meš*) *šá it-ti ilâni(meš) rabûti(meš) ta-šá-ma*
[*šimâti*[(meš)]
(12) [kîma suluppi(?)] *mat-qi ut-ra-ki bêltu la i*[-meš-šu] *zi-kir*
[*šumi*-k[i]
(13) [mu-la-]*bi-šá-at bulti lubšâti(meš) na-din-at bul-ṭu ana ili ù*
[*amêli muṭîbat*(!) *šá bulliṭi i-šá-su*[-*u*]
(14) [ta-na-*d*]*a-a-ti ana bêlê(meš) rabûti(meš) ta-nam-din ina kul-*
[*lat BAL-TIL-KI i-šá-su-ki*
(15) [ina] *qaq-qa-ri tu-ma-'-ir ab-ra-a-ti ana ilâni(meš) rabûti(meš)*
[*tu-šar-bi zik*[-ra-ki]
(16) [a-na] *su-up-pi-e ta-da-na di-e-nu* [*ta-*]*šá-ma šîmâti(meš)*
(17) [be-lu-]*ut šá-ma-me te-li*[-*qi*] *a-na* (*d*)*i-gí-gí ta-nam-din ur-ta*
(18) [ša kâla-]ma(?) *ša ilâni(meš) a-a-i ši-mat-su la ta-ši-me*
(19) [ša šar-]*ru tu-ri-ki ûmê(meš)-šú tu-kal-li-me-šú nu-u-ru*
(20) [en-šu] (?) *ú-la-bar ma-'-diš e-ma-ra* [bal-]*tú*
(21) [a-na še-]*i-ri la-lu ta-nam-din* ba(?)[-la-ṭu ta-ša-ra-qi]
(22) [i-na] *ilâni(meš) ra-šub-ba-tu la*[-ab-ša-ti]
(23) [kul-lat amêlûti](*meš*) *kib-ra-a-ti tu*[-bal-li-ṭi]

Rs. (1) [ša i-na ka-]*ra*[-še-e it-]*ta-du-u ina dan-na*-t[i tu-še-zi-bi[
(2) [a-na la-ab-ni] *ta-šá-ki-ni kur*[-mat-su]
(3) [bêltum(?) rim-n]*i-tum lib-ba-ki li-nu*[-uḫ]
(4) [(d)gu-la] *me-i-tum ka-bat-ta-ki liṗ*[-šaḫ]
(5) [i-na qí-bi-ti-k]*i ṣir-ti i-bal-luṭ mi*[-i-tu]
(6) [i-na an-ni-]*ki dan-ni kib-ra-a*[-tu š]a *i-dam-ma-mu i-tal-la-lu*

(7) [šarrâni](*meš*) *šar–rat kib–ra–a–ti i–šá–su–ki* [
(8) [i–na (d)NUN-GAL–E–N]E *šumê*(*meš*)*–ki kab–tú ḫi–rat* (*d*)*UD* [*–GÀL–LU*
(9) [(d)me–]*me šá–kin–at i–sin–ni ana bêlê*(*meš*) *ra*[–i–mi–ki]
(10) [i–na] (*d*)*a–nun–na–ki šá–qu–ú parṣê*[(meš)–ki]
(11) [mu–ṭi–bat lìb–]bi(?) *na–din–at* [ku]zbi([ḪI–]*LI*)(*meš*!) *mu–ṭa–* [*ḫi–da*[–at nu–uḫ–ši]
(12) [ḫi–ir–tu] *na–ram–tú ba*[*–ni–*]*tú* (*d*)*be–lit bêlê*(*meš*) *šá* [šamê]
(13) [bêltu la–]bir(?)*–tú ra–bi–tú šá la iš–šá–na–nu be–*lu[t–sa]
(14) [. . . i–na] *ilâni*(*meš*) *šur–ba–ki man–nu i–li–'–a ki–ma* [ka–a–ši]
(15) [ša na–]*du–ú ta–na–si–ḫi zu*[–um–ra–šu]
(16) [si–ma–a–ti] *ša–ma–me u qaq–qa–ri* [tu–šar–]*ri–ḫi* [be–el]*–ti rim*[–ni–tu]
(17) [(d)ba–]ba_6 *ta–nit–ta–ki ina pî nišê*(*meš*) *lud*[–lul]
(18) [ra–]*bu–ú be–lu*(*m*)*–ut*[–ki . . . ina] *ka–liš ma–*t[a–a–ti]
(19) [ ] *a–ti šur–ba–ki* . . . . d[u–un–nu–na–]ki
(20) [na–din–at] *bul–ṭi e–mu–qu* [mu–ša–li–kat] *ú–ra–aḫ dum–qí*
(21) [mu–ṭi–bat (??)] *zu–um–ri* . . . . . *mu–*[
(22) [ ] *a–*[. . . .] . . *.ka* . *.nir–bi* [–ki lu–šá–pi]
(23) . . . . *a–na* (*d*)*gu–la* (*d*)*bêlti rabîtu*(*tú*) [

Übersetzung:

(1) [Ich will preisen] deine [Erhaben]heit, ich will prächtig erschei-
[nen lassen deine [Herr]schaft,
(2) [deine Göttlichkeit] will ich gross machen, ich will erhab[en]
[machen [deine Stärke,]
(3) [Gula,] ich will preisen deine Erhabenheit, ich will prächtig er-
[scheinen lassen [deine] Herrschaft,
(4) deine [Göttlich]keit will ich gross machen, ich will erhaben machen
[deine] Stärke,
(5) bei Schwarzköpfigen, soviel da sind, will ich erstrahlen lassen
[deinen] Namen,
(6) den Welträumen allesamt gibst du ein Fest, du hast belebt ihren
[Leib(?),
(7) Gula, Grossärztin, deinesgleichen gibt es nicht, gross sind [deine]
[Kult(vorschrift)e(n),
(8) ich will in allen Städten erhaben machen deine Herrschaft, ich
[will gross machen [deinen] Na[men],
(9) [in] Ekur wohnst du, in Ešarra wandeln [deine] Schritte.

(10) [Ich will] dich erhaben machen unter den Göttern, gewaltig
[bist du (in) deiner Herrschaft, welcher Starke [kommt dir
[gleich(?)]?
(11) [In den Tagen(?),] wo du mit den grossen Göttern die Schick-
[sale bestimmst,
(12) bist du überragend [wie die] süsse [Dattel], o Herrin, nicht
[ver[gessen sie] die Nennung deines Namens,
(13) die [beklei]det die Scham mit Kleidern, die gibt Lebenskraft
[dem Gott und dem Menschen, die begütigt diejenigen, die " Be-
[lebe (mich) " rufen,
(14) [Trium]phe gibst du den grossen Herren, in ganz Assur rufen sie
[zu dir,
(15) [auf] der Erde regiertest du die Menschen(wohnungen), unter
[den grossen Göttern mach(te)st du gross [deinen] Na[men],
(16) [gemäss] den Bitten fällst du Urteil, bestimmst [du] die Schick-
[sale,
(17) [die Herr]schaft der Himmel über[nimmst] du, den Igigi gibst
[du Entscheidung,
(18) [von allen(?)] Göttern, wessen Schicksal hast du nicht bestimmt?
(19) [Des Kö]nigs Tage hast du verlängert, du hast ihn Licht sehen
[lassen,
(20) [der Schwache] wird alt, sehr sieht (erlebt)(?) er [Kra]ftfülle
[(durch dich),
(21) [dem Fl]eische gibst du Geschlechtskraft, Le[ben(?) schenkst
[du(?)],
(22) [unter] den Göttern [bist du] mit Furchtbarkeit be[kleidet],
(23) [alle Menschen (??)] der Welträume hast du [ins Leben ge-
[rufen.]

Rs. (1) [Wen man in den Morast (ins Verderben)] geworfen hat,
[(den) [rettetest du] in der Not,
(2) [dem Armen] setzt du [seine] Brotg[abe hin].
(3) [Barmherzige Herrin,] dein Herz beruhige sich !
(4) [Gula,] mächtige(?), dein Inneres bekomme Ruhe!
(5) [Auf] deinen erhabenen [Befehl] wird der To[te] wieder lebend,
(6) [infolge] deiner starken [Zusage] jauchzen die Welträume, die
[(sonst) jammern.
(7) [Die Könige,] die Königinnen der Welträume rufen zu dir, [
(8) [bei den Igi]gi sind deine Namen gewichtig, Erstgemahlin des
[UD[GALLU]!

(9) [Me]me(Gula), die festsetzt das Fest für die Herren, die [dich] [lie]ben],
(10) [bei] den Anunnaki sind hoch (geschätzt) deine Befehle (deine [Kultvorschriften),
(11) [die das Herz zufrieden macht], die Üppigkeit verleiht, . . . [strotzend macht [die Fülle,]
(12) [Erstgemahlin,] Liebling, Sch[öpf]erin, Herrin der Herren des [[Himmels,]
(13) [ur]alte [Herrin,] grosse, deren Herrschaft man nicht gleich- [kommt,
(14) [unter] den Göttern, bist du gross (gemacht), wer hat [Macht wie [du]?
(15) [Wer niederge]worfen ist, [dessen] Le[ib] reisst du heraus,
(16) [den Schmuck(?)] des Himmels (und) der Erde hast du prunkend [gemacht, barm[herzige Herrin,]
(17) [Ba]ba, deine Erhabenheit will ich durch den Mund der Menschen [preisen!
(18) [Gr]oss ist [deine] Herrschaft [in] allen Län[dern]!
(19) [ ] . . , du bist(?) gross, ... du [bist gewaltig(?)],
(20) [die gibt] Lebenskraft, Macht, [die gehen lässt (?)] den Weg [des Guten (des Glücks),
(21) [die gut macht] den Körper, [
(22) [. . . . . .] [deine] Grösse [will ich erstrahlen [lassen]!
(23) . . . . . An Gula, die grosse Herrin [

Anmerkungen: Z. 1 und 2. Ergänzungen nach Z. 3 und 4. — Z. 6. 2. Hälfte. Andere Übersetzungsmöglichkeit: "Du hast gesund gemacht [ihren] Leib" (lies *zumru*). — Z. 7. *rabû parṣê*[ki] bezieht sich auf den Namen der Gula ME-ME (me, sumerisch = *parṣu*), s. auch Rs. Z. 10. — Z. 8. Beachte die Schreibung *lu-šar-pa-a* gegenüber *lu-šar-ba-a* Z. 2. — Z. 9. Man erwartet *áš-ba-ki*(!), anstatt *áš-ba-at*(?), vgl. Anm. zu Z. 10. Ergänzung am Ende unsicher. Z. 10. *qar-da-ki*, wie *ut-ra-ki* (*utru*, assyrisch aus *watru*) Z. 12, *šur-ba-ki* und, wenn richtig ergänzt, d[u-un-nu-na-]*ki* Z. 18 Rs. sind Permansivformen 2. Sg. f., vgl. *Orientalia* NS 19, S. 402, zu Z. 15. — Z. 11, 12. Der syntaktische Zusammenhang der beiden Verse bleibt unsicher. Die vorgeschlagenen Ergänzungen sind natürlich hypothetisch. — Z. 12. Die zu Anfang vorgeschlagene Ergänzung beruht auf dem Streitgespräch zwischen Dattelpalme und Tamariske (MAOG II 3, S. 6 ff.), in dem die Dattelpalme ihren Vorrang behauptet, vgl. speziell die Stelle Rs. 18 ff.: *anâku eluka 6-šu muturâku* (=*wutturâku*), hier entsprechend *utrâki*, und Z. 21: *dašpu suluppu*. Zur Form *utrâki* vgl. Z. 10. — Z. 14. Maskuline Formen (hier *ta-nam-din*) wechseln im Liede mit femininen, z. B. Z. 19 *tu-ri-ki*. —

Z. 15. Zu *abrâti* = *nišê* vgl. LTBA II Nr. 1 IV, Z. 16 A; 2, Z. 80; 3 II, Z. 12. — Z. 20 ff. Rs. Z. 1 ff. Mit der Vergrösserung der Lücken wächst auch die Unsicherheit der Ergänzungen. — Rs. Z. 1. Statt *tu–še–zi–bi* viell. *têkimi* oder *têṭiri*, vgl. KAR Nr. 10, Z. 5 f., wo wohl zu ergänzen ist: [ina dan–na–]*ti e–kim–an–ni*, [ina ka–ra–]*še–e iṭ–ṭir–an–ni*, vgl. KAR Nr. 11, Z. 13. — Z. 4. Zu *mêtum* vgl. Mullo Weir, *Lexicon of Accadian Prayers*, S. 193. — Z. 6. Zur Form *i–tal–la–lu* von *alâlu* vgl. MAOG XII 2, S. 8 zu Z. 36. — Z. 8. Ergänzung am Anfang wegen des Parallelismus zu Z. 10: [ina] (*d*)*a–nun–na–ki*. Zum Titel *ḫîrat* (*d*)*UD-GÀL–LU* vgl. Tallqvist, *Akkadische Götterepitheta*, S. 98. — Z. 9. Zur Ergänzung am Anfang vgl. Z. 10 am Schluss und dazu Vs. Z. 7. — Z. 10. Vgl. Vs. Z. 7. — Z. 18. Zu den Formen *šurbâki* und d[unnun]*âki* vgl. Vs. Z. 10.

Materialien zur Viehwirtschaft in den neubabylonischen Tempeln. IV (*)

M. San Nicolò – München

Die jährliche Abrechnung (*epêš nikkassi*) mit den einzelnen Tierhaltern (Nr. 5-8) spielte naturgemäss bei der Bewirtschaftung der Viehbestände, nicht zuletzt auch im Hinblick auf die vom Tempel für Opferzwecke und die sonstigen Bedürfnisse einzufordernden Leistungen, eine grundlegende Rolle (1). Alle Tierhalter waren zur pünktlichen genauen Abrechnung verpflichtet und gegen Säumige drohte die Tempelbehörde mit Verwaltungsstrafen und ging auch sonst wirksam gegen sie vor.

Das zeigt z. B. ausser einer Gestellungsbürgschaft mit der Zusicherung, den betreffenden *ʰnâqidu* von Eanna "wegen der Abrechnung über das Kleinvieh" (*ina muḫḫi nikkassi ša ṣêni*) herbeizuführen und der Tempelbehörde auszuliefern (2), auch noch das in TCL. XIII 137 (Moore S. 132 ff., 534/33 v. Chr.) erhaltene eidliche Versprechen

(*) Vgl. diese Ztschr. 20 (1951) S. 129 ff.

(1) So schon seit altersher; vgl. z. B. den bekannten Erlass Ḫammurapis an seinen Statthalter in Larsa, Sin-idinnam (Ungnad BB. 16), womit das Erscheinen verschiedener Gruppen namentlich aufgezählter Hirten, darunter auch solcher der Tempel, unter Anführung ihrer Oberhirten (*utullu*) vor dem König verfügt wird, damit sie dort abrechnen: *rê'ê^{meš} an-nu-ú-tim a-na maḫ-ri-ia ṭú-ur-dam-ma nikkassa-šu-nu li-pu-šu* "diese Hirten sende vor mich her, dass sie ihre Abrechnung abhalten", Z. 41 ff.

(2) GCCI. I 15, 7 ff. (600/599 v. Chr.). Die Tafel ist von Dougherty, AJSL. 46 (1930) S. 81 bearbeitet, der *ina muḫḫi* "at (the time) of" übersetzt, wofür man aber nach der üblichen Diktion entschieden *ina ûmi* erwarten würde. *Ina muḫḫi* steht hier entweder richtig kausal oder für *ana muḫḫi* "zwecks" (final) da; vgl. z. B. auch *dabâbu ina* oder *ana muḫḫi* "prozessieren wegen" oder "zwecks (Erlangung)" des Streitgegenstandes; Belege bei Ungnad, *Glossar* S. 84 f. Der Inhalt der Garantie bleibt jedenfalls der gleiche.

zweier Viehzüchter an den Verwaltungsdirektor und den kgl. Kommissar des gleichen Heiligtums, in dem es Z. 6 ff. heisst: *ki–i a–di ûmi 10^{kám} šá ^{arah}šabâṭi šattu 5^{kám} ^{I}ku–ra–áš šar bâbili^{ki} šar mâtâte a–na uruk^{ki} ni–il–la–kám–ma nikkassu šá ÁB.GUD$^{ḫi.a}$ ù sêni$^{ḫi.a}$ makkur ^{d}ištar uruk^{ki} u ^{d}na–na–a šá ina pa–ni–i–ni ina é–an–na* (10) *ina pân ^{I}ni–din–ti–^{d}bêl ^{ḫ}šatammu é–an–na u ^{I} ^{d}nabû–aḫu–iddin ^{ḫ}bêl pi–qit–ti é–an–na ni–ip–pu–šú ki–i ^{I} ^{d}nergal–šumu–ibni*(!) *u ^{I} ^{d}a–nu–aḫu–iddin a–na a–dan–ni–šú–nu a–na ûmi 10^{kám} šá ^{arah}šabâṭi a–na e–peš nikkassi šá ÁB.GUD$^{ḫi.a}$ ù ṣêni$^{ḫi.a}$ makkur ^{d}ištar uruk^{ki}* (15) *šá ina pa–ni–šú–nu [la il–la–ku]–ma nikkassu ina é–an–na la i–[pu–šu] ḫi–ṭu šá ili u šarri i–šad–da–du* " ' Wahrlich, am 10. Šabaṭ des 5. Jahres des Kuraš, Königs von Babylon, Königs der Länder, werden wir nach Uruk kommen und die Abrechnung über das Horn– und Kleinvieh, (Tempel–)Gut der Ištar von Uruk und der Nanâ, das zu unserer Verfügung ist, in Eanna (10) vor Nidinti–Bêl, dem Verwaltungsdirektor von Eanna, und Nabû–aḫu–iddin, dem Verwaltungsbeamten von Eanna, abhalten '. Wenn Nergal–šumu–ibni (!) (1) und Anu–aḫu–iddin zu ihrem Termin, am 10. Šabaṭ, zur Abrechnung über das Horn– und Kleinvieh, (Tempel–)Gut der Ištar von Uruk (15), das zu ihrer Verfügung ist, [nicht kommen] und in Eanna die Abrechnung nicht a[bhalten], werden sie sich die Strafe Gottes und des Königs zuziehen ".

Als Erzeugnisse der Rinder– und Kleinviehherden führen die Urkunden neben dem Nachwuchs nur noch die Wolle von Schafen und Ziegen an, deren Leistung seitens der ^{ḫ}*nâqidu* nicht minder genau geregelt war wie die periodischen Viehlieferungen und daher wie diese auch Gegenstand der jährlichen Abrechnung gewesen ist. Hingegen scheint eine ständige Abgabe von Milch an den Tempel nicht zu den eigentlichen Pflichten der Viehzüchter gehört zu haben, wenn auch der Tempel seinen Bedarf selbstredend aus dem eigenen Viehstand — etwa aus den in den Stallungen befindlichen Tieren — gedeckt haben wird. Über eine gewerbliche oder auch sonst selbständige Milchbewirtschaftung im Tempelbezirk aber haben wir keine Nachrichten. Dafür erfahren wir aus YBT. VII 79 (531/30 v. Chr.) (2), dass die Lieferung der Milch für die Opfermahlzeit (*naptânu*) der Herrin von Uruk den Gegenstand eines eigenen *isqu* der ^{ḫ}*mâr–rê'ûtu šizbi*, der " Milchhirtenschaft " oder " Milchversorgung " gebildet hat, wozu die Tempelverwaltung den Verpflichteten zwei Kühe

(1) Vgl. Z. 1 und YBT. VII 7, 135 (538/37 v. Chr.).
(2) Bearbeitet ArOr. 6 (1933) S. 186 ff.

und einen Oblaten als Hirten beistellt. Übrigens sind auch in den der Privatwirtschaft angehörenden Kleinviehpachtverträgen aus dem 5. Jahrhundert nur ganz geringfügige Milchleistungen an den Verpächter vereinbart, die neben dem eigentlichen Pachtzins (*sûtu*) in Tieren und Wolle nur den Charakter einer Nebengabe haben können: 1 Sila (etwa 1.34 l) (1) *ḫimêtu* " Dickmilch " auf je 100 tragfähige Zibben und 1 Käse (? *gubnatu*) für jede solche, von den Ziegen über haupt nichts (2). Die Milch scheint also im wesentlichen dem Pächter, beim Tempelvieh den *ʰnâqidu* und deren Hirten verblieben zu sein, denen sie im natürlichen Zustande oder verschiedentlich verarbeitet auch als Nahrung gedient haben mag.

Nicht allein über lebende, sondern auch über die verendeten Viehstücke haben die *ʰnâqidu* und die übrigen Tierhalter, desgleichen das Personal der Stallungen im Tempelbezirk und der *ʰrê'û sattukki* hinsichtlich der von ihm für die Opfer übernommenen Tiere (vgl. Nr. 9,26 Bem.) Rechnung zu legen oder sie müssen sie sonst ausweisen (3). Die krepierten Tiere werden abgeführt oder auch für Rechnung des Heiligtums verkauft, beziehungsweise Häute und Felle derselben ebenso wie diejenigen der in sehr grosser Anzahl ge-

(1) So jetzt nach H. Lewy, JAOS. 64 (1944) S. 65 ff. gegenüber der letzten Annahme von Thureau-Dangin, RA. 34 (1937) S. 80 ff.: O. 97 l. Demnach würde das *kurru* in neubabylonischer Zeit nicht wie bisher angenommen 151.56 (bzw. 164.6) sondern 241.2 Liter haben.

(2) Vgl. BE. IX 1, 10 und 12 (437/36 v. Chr.) sowie die übrigen bei v. Bolla, a. a. O. S. 167,5 angeführten Tontafeln. Dass der sonst gleichartige Pachtvertrag über eine Kleinviehherde von Eanna in Tagrîtenu (YBT. VI 155; *Materialien* I S. 292) diese Nebenleistung nicht enthält, ist bei der räumlichen Entfernung vom Tempelbezirk weiter nicht verwunderlich.

(3) In den privaten Pachtverträgen des ausgehenden 5. Jahrhunderts darf der Pächter von je 100 Stück Kleinvieh 10 als natürlichen Abgang " anrechnen ", hat aber für jedes tote Tier *1en maškuḫi a* $2\frac{1}{2}$ *šiqli gidumeš* " 1 Fell (und) $2\frac{1}{2}$ Sekel Sehnen " abzuliefern; vgl. z. B. BE. IX 1, 13 ff. und 23 ff. und die weiteren bei v. Bolla, a. a. O. S. 167, 5 zitierten Urkunden. In dem einzigen bisher bekannt gewordenen Vertrag dieser Art über Tempelvieh aus der Mitte des 6. Jahrhunderts (YBT. VI 155, oben Anm. 2) wird zwar dem Pächter das gleiche Abzugsrecht eingeräumt (Z. 16 ff.), ihm aber, trotz der sonstigen Übereinstimmung, selbst in der Höhe des perzentuell berechneten jährlichen Pachtzinses (*Materialien* I S. 292, 2), keine Verpflichtung zur Leistung von Fell und Sehnen der gefallenen Tiere auferlegt. Daraus möchte ich aber nicht ableiten, dass die umgestandenen Viehstücke hier dem *ʰnâqidu* zugefallen seien. Er hatte sie wohl für Rechnung des Tempels zu verkaufen; vgl. oben gleich.

schlachteten Tiere im Tempelgewerbe verschiedentlich verarbeitet (1). In YBT. VII 96 (530/29 v. Chr.), dem eingangs etwas verstümmelten Protokoll über eine Verhandlung vor dem Tempelgericht von Eanna, wird einem *ʰnâqidu* der Herrin von Uruk, der seine Rinder an der Stadtmauer weidete, vorgehalten, die bei ihm umgestandenen Viehstücke nicht vorgewiesen zu haben, Z. 4 ff. Darauf macht er sich erbötig, die Leute, denen er sie verkauft hat, vorzuführen (Z. 10) und zählt neun Personen auf, an die er 19 Rindskadaver für insgesamt $8\frac{2}{3}$ Sekel Silber (2) verkauft hat und die allerdings den Kaufpreis noch schuldig waren (3). Er gibt dann noch zwei Männer an, darunter auch den nicht gerade bestbeleumundeten Oblaten Gimillu (4), die ihm weitere drei Stücke entwendet haben. Mit der Übernahme der Bürgschaft seitens des beschuldigten Viehzüchters *pu-ut ʰmu-kin-nu-tu šá ʰṣâbêᵐᵉ šá pag-ra-nu a-na kaspi ù ši-gil-tum ina qâtiᴵᴵ-šú⟨-a⟩* (5) *iš-šu-ú* " für die Zeugenschaft der Leute, die tote Tiere für Silber oder unrechtmässigerweise aus seiner Hand fortgeholt haben " (Z. 23 f.) schliesst der Text.

Wie manche andere Urkunde zeigt (z. B. Nr. 18), sind es beträchtliche Mengen an Häuten und Leder, die damit den Tempeln zur Verfügung gestanden oder auch dort zur Verarbeitung gelangt sind. Sie haben ohne Zweifel den Eigenbedarf weit überstiegen und damit ist wieder einmal das Problem nach der Verwertung und Bewirtschaftung der den Tempeln zufliessenden, über den Eigenbedarf hinausgehenden Naturprodukte berührt, eine Frage, die für die Erfassung des Wesens der neubabylonischen Tempelwirtschaft von ausschlag-

(1) Vgl. bei einer Abrechnung über Kleinvieh für die Opfer aus dem Jahre 527/26 v. Chr. den Posten, YBT. VII 143, 11: *2 MÁŠ*(!).*GAL a-na maškiᵐᵉ šá na-pa-ḫu ᴵba-zu-zu ʰnappaḫu siparri* " 2 ausgewachsene Ziegenböcke zu Häuten für das Anblasen (des Schmiedeofens, d. h. zu Blasebälgen): der Kupferschmied Bazuzu "; desgleichen verschiedene Empfangsbescheinigungen von Lederverarbeitern (*ʰaškapu*) über Häute und Leder für Schuhwerk und anderes: GCCI. I 227 (564/63 v. Chr.); GCCI. II 169; GCCI. II 276 u. a. m.

(2) Die Rechnung stimmt übrigens nicht ganz.

(3) Z. 20: *napḫar 19 pag-ra-nu a-na 8 šiqil 2-ta qâtiᴵᴵ.ᵐᵉ kaspi ki-i ad-di-nu kaspu ul id-di-nu-nu* " obgleich ich (ihnen) insgesamt 19 Kadaver um $8\frac{1}{3}$ Sekel Silber gegeben (d. h. verkauft) habe, haben sie mir das Silber (noch) nicht gegeben ".

(4) Dazu Nr. 21 Einl.

(5) Sic !

gebender Bedeutung ist. Leider vermag ich noch immer keine klare Antwort darauf zu geben. Nur eines glaube ich feststellen zu können: wenn der Tempel mit seinen Überschlüssen irgendwie Handel getrieben oder sie sonstwie versilbert hat, so dürfte das im allgemeinen noch im Rohzustand erfolgt sein. Eine Verarbeitung der Naturprodukte durch Handwerker dürfte nur im Rahmen des Eigenbedarfs stattgefunden haben. Denn mir sind keine Zeugnisse dafür bekannt, dass Handwerker der Heiligtümer (Bäcker, Bierbrauer, Lederverarbeiter, Schuster, Schneider usw.), die überdies meistens Oblaten derselben sind, oder die Tempelverwaltung selbst fertige oder halbfertige Erzeugnisse nach aussen gehandelt hätten. Freilich ist ein argumentum e silentio noch keine schlüssige Tatsache.

13. Bescheinigung über einen abgelieferten Schafskadaver

Die zeugenlose Urkunde ohne Angabe von Schreiber und Ausstellungsort, oft auch mit gekürztem oder fehlendem Datum (s. hier auch Nr. 4-9) ist für solche Verwaltungstexte wie Listen, Empfangs- und Ablieferungsbescheinigungen, Abrechnungen, Kontoauszüge, Buchungen von Einnahmen und Ausgaben u. dgl., sowohl im Privatverkehr als auch bei öffentlichrechtlichen Gebilden charakteristisch; vgl. dazu auch NRV. I S. 619 f.

Ähnliche Quittungen über tote Rinder und Schafe sind unter den Tempelurkunden sehr häufig; vgl. z. B. aus Ebabbara Nbk. 81 (596/95 v. Chr.), aus Eanna Lutz I 7 (609/08 v. Chr.); GCCI. I 121 (603/02 v. Chr.); GCCI. I 11 (600/599 v. Chr.); Mich. (1) 29 (591/90 v. Chr.); Lutz I 52 (577/76 v. Chr.); GCCI. I 144 (569/68 v. Chr.); GCCI I 97 (563/62 v. Chr.); GCCI. I 50; GCCI. II 183; GCCI. II 190; GCCI. II 203; GCCI. II 293; GCCI. II 307 u.a.m.

GCCI. I 29 — 582/81 v. Chr.

1 pag-ra šá laḫri
ina ṣe-en šá ^{I}*ki-din-*
^{d}*marduk*
šá ina pâni ^{I}*ra-ḫi-im*
paq-du ^{I}*ra-ḫi-im*
maḫir^{ir}
^{arab}*aiaru ûmu 13*^{kám}
šattu 23^{kám}
^{d}*nabû-kudurri-uṣur*
šar bâbili^{ki}

(1) Moore, *Neo-Babyl. Documents in the Univ. of Michigan Collection* (1939).

Übersetzung

1 Kadaver einer Zibbe, von dem Kleinvieh des Kidin-Marduk, das dem Raḫim zu treuen Händen übergeben ist, (für Rechnung des) Raḫim (5) empfangen.

Den 13. Ajar, 23. Jahr des Nabû-kudurri-uṣur, Königs von Babylon.

Einzelbemerkungen

Z. 3 f. *ina pâni R. paq-du*; über *paqâdu* " zu treuen Händen übergeben ", oft auch Formalausdruck der unentgeltlichen Verwahrung oder Gebrauchsüberlassung vgl. vorderhand NRV. I S. 549. Zu *puquddû* " Depositum " z. B. Nbk. 3, 1; Nbk. 5, 2; Nbk. 8, 1 (alle drei 522/21 v. Chr.)

Z. 5. *maḫir*^{ir}; dazu Nr. 5, 8 Bem.

14. Empfangsbescheinigung über tote Vögel

Vgl. noch u. a. GCCI. I 112 (568/67 v. Chr.). Die Bezeichnung *pagru* schliesst m. E. aus, dass es sich dabei um zu Genusszwecken geschlachtetes Federvieh gehandelt habe.

GCCI. I 23	583/82 v. Chr.
7 pag-ra-nu	*maḫir*^{ir}
šá marratiḪU (1)	$^{ara\underline{h}}$*ulûlu umu 22*^{kám}
10 šá summatiḪU (2)	*šattu 22*^{kám}
I ^{d}*na-na-a-iddin*	^{d}*nabû-kudurri-uṣur*
5 $^{\underline{h}}$*mu-šá-kil iṣṣûri*$^{\underline{m}e}$	10 *šar bâbili*^{ki}

Übersetzung

7 Kadaver von *marratu*, 10 von Tauben (für Rechnung des) Nanâ-iddin, (5) des Vogelfütterers, empfangen.

Den 22. Ulul, 22. Jahr des Nabû-kudurri-uṣur (10) Königs von Babylon.

(1) *ŠEŠ.* — (2) *TU.KIL.*

Einzelbemerkungen

Z. 2. *marratu* (Ideogr. *ŠEŠ*), Syn. *iṣṣûr tubaqi*, eine für mich nicht identifizierbare (opferbare; s. auch Langdon, VAB. IV S. 168, 20) Vogelart. Nach Ebeling, diese Ztschr. 19 (1950) S. 277 ist *tubaqu* das Grün des Rohrs (*qanû*); der Vogel sitzt also darin und dürfte danach kein Wasservogel sein.

15. Empfangsbescheinigung über verbrannte Schafe

GCCI. I 157 — 565/64 v. Chr.

2 pag-ra-nu šá $^{im[me]r}$*pu-ḫal* — *apil* ^{I}*re-mut*
3 šá laḫri^{meš} (1) — *maḫir*^{ir}
naphar 5 pag-ra-nu šá ṣe-e(!)-nu — ^{arah}*nisânu ûmu 2*^{kám} *šattu 40*^{kám}
šá i-šá-ti tu-ka-bi-ib — ^{d}*nabû-kudurri-uṣur*
^{I}*ibni-*^{d}*ištar* — *šar bâbili*^{ki}

Übersetzung

2 Kadaver von Widdern, 3 von Zibben, insgesamt 5 Kadaver von Kleinvieh, das das Feuer verbrannt hat, (5) (für Rechnung des) Ibni-Ištar, des Sohnes des Rêmût, empfangen.

Den 2. Nisan, 40. Jahr (10) des Nabu-kudurri-uṣur, Königs von Babylon.

16. Verkauf eines im Stall verendeten Rindes

Über die Gestaltung des Gattungskaufes im alt- und neubabylonischen Recht San Nicolò, *Sav. Z.* 49 (1929) S. 44 ff. und *Beiträge* S. 215 ff.

Vgl. noch u. a. aus Eanna Mich. 19 (581/80 v. Chr.) und aus Ebabbara Nbn. 208 (551/50 oder 534/33 v. Chr.) (2) sowie den Tagesausweis über 24 im Stall verendete Schafe, Nbk. 49 (600/599 v. Chr.): *immeru mi-tu(!)-ú-tu šá bît ú-ru-ú*, Z. 1.

(1) In der Zeile zwei kleine Rasuren. — (2) Zur Datierung San Nicolò, *Prosopographie* S. 49.

GCCI. I 335 551/50 v. Chr.

1^en pag–ra šá alpi šá ina bît
ú–re–e mi–i–ti
a–na 5 [siqi]l kaspi ina
pa–ni
^I ^dšamaš–aḫu–iddin apil ⸢^I
apil⸣ (1) *^Iqîš[ti–ia]* (2)
^araḫ^araḫsamnu ûmu 7^kám
šattu 5^kám ^dnabû–na'id
šar bâbili^ki

Übersetzung

1 Kadaver eines Rindes, das im Stallgebäude gestorben ist, für 5 [Seke]1 Silber zur Verfügung des Šamaš–aḫu-iddin (5), des Sohnes des Qiš[tija].

Den 7. Araḫsamnu, 5. Jahr des Nabû–na'id, Königs von Babylon.

17. Abführung des Kaufpreises eines Rindskadavers

GCCI. I 57 569/68 v. Chr.

[x] šiqil kaspu šîmū
pag–ra šá alpi ina qâti^II
^Ia–ḫu–lap–ia apil ^I ^dbêl–šumu–iškun^un
na–šá–' a–na ^Iarad–^dnabû
apil ^Ire–ḫe–e–ti u ^I ^dmarduk–zêru–ibni
šá a–na muḫ–ḫ[i .....]. (3).
šap–ru na–din
ina ^araḫ^ṭebêtu kaspu ú–tar–ru–nim–ma
a–na é–an–na
i–nam–di–nu
^araḫ^ṭebêtu ûmu 4^kám šattu 36^kám
^dnabû–kudurri–uṣur šar bâbili^ki

Übersetzung

[x] Sekel Silber, der Kaufpreis des Kadavers eines Rindes, durch Aḫulapja, den Sohn des Bêl–šumu–iškun, hergebracht, ist an Arad-

(1) Dittographie. — (2) *NÍG.[BA–ía]*; vgl. GCCI. I 274, 1 f. (545/44 v. Chr.). Die Lesung Qîštija ist wohl der herkömmlichen Šamaja (*^IŠá–[ma–ia]*) vorzuziehen. — (3) Unleserliche Spuren von vier Zeichen.

Nabû, (5) den Sohn des Rêḫêti, und an Marduk-zêru-ibni, die wege[n.....]. fortgeschickt sind, gegeben worden. Im Monat Ṭebet werden sie das Silber an Eanna (10) zurückerstatten.

Den 4. Ṭebet, 36. Jahr des Nabû-kudurri-uṣur, Königs von Babylon.

Einzelbemerkungen

Z. 3. Der Käufer Aḫulapja ist auch sonst in den Urkunden von Eanna belegt; das letzte Mal in YBT. VI 71, 12 (Dupl. VI 72, 11; 550/49 v. Chr.); über seine Stellung als Angehöriger des Heiligtums erfahren wir nichts Näheres.

Z. 8. Man pflegt *turru-ma* mit nachfolgendem *nadânu* als ἓν διὰ δυοῖν aufzufassen: " erstatten, zurückerstatten "; vgl. Landsberger, ZA. NF. 5 (1930) S. 288.

18. Lieferschein über Schaf- und Ziegenhäute

Vgl. auch die Empfangsbescheinigungen GCCI. II 29 (611/10 v. Chr.); GCCI. II 171 (605/04 v. Chr.); GCCI. I 24 (600/599 v. Chr.); GCCI. I 215 (575/74 v. Chr.); GCCI. II 181 u. a. m.

GCCI. II 318	ohne Datum
1 lim 3 me šuššu^{šu} 4	*70 maškū^{me} šá laḫri^{me}*
[maškū$^{[me]}$	*74 šà ^{immer}ka-lum ù par-rat*
šá ^{immer}pu-ḫal laḫri^{me}	*6 šá enzi^{me}*
6 ([1]) me šá ka-lum ù par-rat	*napḫar 1 me 50*
13 šá enzi^{me}	*^{I} ^{d}nergal-êpuš^{uš}*
[1]6 šá gadû ([2])	*6 šiqil kaspu re-ḫe-et*
ù unîqu	*šîmī imêri ^{I} ^{d}nergal-nâṣir ([3])*
napḫar 1 lim 9 me 93	*apil ^{I} ^{d}nergal-nâṣir*
maškū^{me}	*araḫ ([4])*

Übersetzung

1364 Häut[e] von Widdern (und) Zibben, 600 von männlichen Lämmern und weiblichen Jungschafen, 13 von (ausgewachsenen)

([1]) Ziffer nur teilweise erhalten; vgl. aber die Summe in Z. 7. — ([2]) *MÁŠ. TUR*; vgl. Nr. 8, 8 Bem. — ([3]) *PAB*. — ([4]) Rest der Zeile unbeschrieben; unfertige Urkunde ?

Ziegen, (5) [1]6 von männlichen und weiblichen Zicklein; insgesamt 1993 Häute.

70 Häute von Zibben, 74 von männlichen Lämmern und weiblichen Jungschafen, (10) 6 von (ausgewachsenen) Ziegen; insgesamt 150: Nergal-êpuš.

6 Sekel Silber, Rest des Kaufpreises eines Esels: Nergal-nâṣir, (15) der Nachkomme des Nergal-nâṣir.

Monat.

19. Verpflichtungsübernahme eines Viehvorstehers zur Ablieferung von Schafhäuten und abgezogenen Fellen.

Der in den Urkunden dieser Zeit oft genannte *ʰrabi-bûli* Arad-Bêl (1) verpflichtet sich hier, bis zum 1. des übernächsten Monats 1000 Stück Schafhäute und abgezogene Schaffelle seiner Viehzüchter an die Vermögensverwaltung von Eanna abzuliefern.

YBT. VII 138 527/26 v. Chr.

a-di ûmi 1^{kám} šá ^{arah}tašrîti šattu 3^{kám}
^{I}kám-bu-zi-ia šar bâbili^{ki} šar mâtâte
^{I}arad-^{d}bêl apil-šú šá ^{I}šarru-ukîn ^{h}rabi-bu-ul ṣe-e-nu
šá ^{d}íštar uruk^{ki} 1 lim mašak immeri^{meš} šu-kul-lu-tu
5 *ù ^{mašak}ḫa-li-ṣi-a-nu bab-ba-nu-tu*
ina qâti^{II} ^{h}nâqidu^{me} ^{h}ṣâb qâti^{II}-šú
i-na-áš-šá-am-ma a-na makkur
é-an-na i-nam-din
e-lat re-ḫa-a-nu šá ina muḫ-ḫi-šú
10 *[^{h}]mu-kin-nu* (3 Zeugen und der Schreiber).
16 *uruk^{ki} ^{arah}âbu*
ûmu 8^{kám} šattu 3^{kám}
^{I}kám-bu-zi-ia šar bâbili^{ki}
šar mâtâte

Übersetzung

Bis zum 1. Tašrit des 3. Jahres des Kambuzija, Königs von Babylon, Königs der Länder, wird Arad-Bêl, Sohn des Šarru-ukîn,

(1) Vgl. *Materialien*, I S. 284, 2 und 6 und unten S. 363.

Kleinviehvorsteher der Ištar von Uruk, 1000 Häute gemästeter Schafe (5) und tadellose abgezogene Felle durch die Viehzüchter, seine Untergebenen, herbeischaffen und an die Vermögen(sverwaltung) von Eanna übergeben (lassen).

Abgesehen von den Resten, die zu seinen Lasten sind.

(10) Zeugen (: es folgen die Namen dreier Zeugen und des Schreibers)

(16) Uruk, den 8. Ab, 3. Jahr des Kambuzija, Königs von Babylon, Königs der Länder.

Einzelbemerkungen

Z. 4. Vgl. z.B. auch YBT. III 195, 4 (NBU. 195): *9 mašak immeri*^{meš} *šu–ku–l[u]–tu*. YBT. III 122, 16 f. (NBU. 122) u. a. m.

Z. 5. Zu *ḫalîṣu* (Syn. *banberru*) macht mich Prof. Ebeling auf das Lehnwort *ḫlīsā* im Syrischen mit gleicher Bedeutung aufmerksam.

Z. 6. *Ina qâti*^{II} *NN* hat öfters auch die Bedeutung " von, durch NN (etwas tun lassen) "; vgl. z. B. VS. V 48, 11 ff. (NRV. I 671; 526/25 v. Chr.): *gabarû* ^{ṭi}*ṭuppi šá K ina qâti*^{II} *V ik–nu–ku K a–na* ^{I}*da–di––ia it–ta–din* " das Duplikat der Tontafel, die der K(äufer) sich vom V(erkäufer) hatte siegeln lassen, wird der K(äufer) dem Dâdija übergeben "; Camb. 286, 4 ff. (525/24 v. Chr.): *K ina qâti*^{II} *V a–na kaspi im–ḫu–ru–ma* ^{ṭi}*ṭuppi ik–nu–ku–ma il–qu–ú* " (betrifft die Aussaatfläche, die) der K(äufer) vom V(erkäufer) gekauft hatte und (worüber) er (von ihm) sich eine Tontafel siegeln liess und an sich genommen hat "; VS. III 26, 5 f. (NRV. I 751: 566/65 v. Chr.): *suluppī* ... N_1 *ina qâti*^{II} N_2 *u M a–na* ^{iṣ}*el*[*eppi*] *in–da–áš–šá–aḫ* " die Datteln ... hat N_1 von N_2 und M ins Sch[iff] zumessen lassen ".

Der auf Grund der jährlichen Abrechnung bei dem einzelnen Viehhalter festgestellte Bestand beziehungsweise sein Soll an abzuliefernden Tieren und bei den Kleinviehzüchtern auch an Wolle wird als " Rest " (*rêḫu*) " zu seiner Verfügung " (*ina pânišu*, d. h., zu seinen Lasten) gebucht (1) und ist je nach den Umständen oder nach Weisung entweder auf neue Rechnung übertragen oder abgeführt worden. Das Ergebnis der Einzelabrechnungen wurde sodann gruppenweise in eine " Restentafel " (*ṭuppu* oder ^{iṣ}*le'u* (2) *ša rêḫâni*) (3) tabellarisch verzeichnet und einem mit der ordnungsmäs-

(1) Vgl. Nr. 5, 17 und 30; Nr. 7 f. und die in *Materialien* III S. 134, 1 angeführten Urkunden.

(2) Über ^{iṣ}*le'u* gegenüber ^{ṭi}*ṭuppu* s. San Nicolò, diese Ztschr. 17 (1948) S. 59 ff.

(3) Ausser dem oben folgenden YBT. III 41, 16 f. noch Nr. 21, 12 f.: *ṭup–pi šá re–ḫa–nu* [*šá ṣ*]*e–e–nu ÁB–GUD*$^{ḫi\cdot a}$ *ù iṣṣûri*$^{ḫi\cdot a}$ " Tontafel der Reste [an Kl]ein–, Hornvieh und Geflügel ".

sigen Abwicklung dieser Reste betrauten Tempelfunktionär, dem *(h)ša (ina) muḫḫi rêḫâni* (1), ausgehändigt; vgl. Nr. 20, 67 Bem. Auf die buchhalterische Behandlung der Reste wirft u. a. der folgende Passus aus einem Bericht an die Tontafelschreiber von Eanna (2), YBT. III 41 (NBU. 41) (3) einiges Licht: *alpême šá ina qâtiII Imannu-ki-da-da* (15) *ab-ku-nu ina re-ḫi-šú ÁB.GUDḫi.a šá ku-tal-li ina iše'i šá re-ḫa-a-nu a-na muḫ-ḫi-šú šá-aṭ-ru ûmumu ul-lu-ú hšatammu ul i-man-gur um-ma ina re-ḫi* (20) *šá ṣe-en ul ta-šá-aṭ-ṭa-ra ina re-ḫi šá ÁB.GUDḫi.a šá ku-tal-li a-na muḫ-ḫi-šú šu-uṭ-ra-šú-nu-tu* " die Rinder, die von Mannu-kî-Dada (15) geholt wurden, sind von seinem Rest an Rindvieh von später(?) auf der Restentafel auf seinem Konto geschrieben (4). Ewig wird der Verwaltungsdirektor (es) nicht (anders) zulassen, (indem er) also (sagt): ' Ihr dürft (sie) nicht von dem Rest (20) an Kleinvieh (ab)schreiben '. Von dem Rest an Rindvieh von später(?) schreibt sie (daher) auf sein Konto " (5). Nach meiner Auffassung der etwas schwierigen Stelle wünschte Mannu-kî-Dada, der uns bereits aus Nr. 4,7 als Viehhalter bekannt ist (6), einige von ihm an Eanna gelieferten Rinder von seiner Restschuld an Kleinvieh in Abzug gebracht zu haben. Das wird hier unter Berufung auf eine Weisung des Verwaltungsdirektors für unzulässig erklärt und das Rechnungsbüro des Tempels erhält den strikten Auftrag, die Rinderlieferung des Mannu-kî-Dada bei seiner nächsten Restschuld an Hornvieh gutzuschreiben (7). Die überall in den Urkunden wahrzunehmende

(1) Vgl. für Eanna YBT. VII 149, 2 (527/26 v. Chr.) und Nr. 21, 11; desgleichen Mich. 5, 3 f.: *I dna-na-a-ibni šá ina muḫ-ḫi re-ḫ[a]-a-ta. Ša muḫḫi rêḫâni ša bît hmâr šarri* " der über die Rest(forderungen) des Hauses des Kronprinzen (gesetzt ist) " wird in VS. III 210, 4 f. und 10 f. (NRV. I 372; spätere Zeit des Darius' I.) erwähnt.

(2) Zu den Adressaten s. *Materialien* II S. 292 f..

(3) So seien von nun an Ebelings *Neubabylonische Briefe aus Uruk* (1930-34) abgekürzt, um sie von seinen inzwischen erschienenen *Neubabylonische Briefe* (= *Abh. Bayer. Akad. der Wiss.* 30 [1949]) zu unterscheiden, die man zweckmässiger NB. zitieren wird.

(4) D. h. " ihm gutgeschrieben ".

(5) D. h. " schreibt sie ihm gut ".

(6) Das ergibt zusammen mit den Namen des Schreibers und der Adressaten (*Prosopographie* S. 46) einen Anhaltspunkt für den zeitlischen Ansatz des Briefes. Die Söhne des Mannu-kî-Dada werden in Nr. 20,58 als Viehzüchter genannt.

(7) Meine von der Übersetzung Ebelings a. a. O. stark abweichende Interpretation stütze ich auf den Allativ *ab-ku-nu* (Z. 15), welcher auf eine Lieferung an oder für Rechnung des Tempels schliessen lässt; ebenso

strenge Scheidung der Verrechnung nach den verschiedenen Viehgattungen wird somit auch hier ausdrücklich bestätigt.

20. Restentafel einer Gruppe von Kleinviehzüchtern von Eanna

Die vorliegende Tontafel, die ich nach dem soeben Gesagten als " Restentafel " (*ṭuppu ša rêḫâni*) ansehen möchte, fasst tabellarisch auf Grund der Einzelabrechnungen mit den dem *ʰrabi-bûli* Ibni-Ištar (1) unterstehenden Viehzüchtern von Eanna das für jeden von ihnen im Jahre 535/34 v. Chr. sich ergebende Soll an Kleinvieh, Schaf- und Ziegenwolle zusammen.

Das in der Tafel, weil hier irrelevant, nicht errechnete Gesamtsoll beträgt bei den etwa 66 *ʰnâqidu* 11.312 Stück Kleinvieh, 286 Talente $8\frac{5}{6}$ Minen (etwa 8.670 kg) Schaf- und 25 Talente $53\frac{1}{3}$ Minen (etwa 784 $\frac{1}{2}$ kg) Ziegenhaar. Eine gleichartige Tabelle für die Viehzüchter des Viehvorstehers Arad-Bêl (2) liegt in YBT. VII 83 (Zeit des Kambyses; Datum Z. 2 abgebrochen) vor.

Da die Tabelle sehr lang ist, geben wir hier nur die ersten und letzten Zeilen des eigentlichen, formell durchaus gleichartigen " Resten "-Verzeichnisses (Z. 3–63) wieder.

YBT. VII 39 535/34 v. Chr.

re-ḫa-a-nu šá ṣe-e-ni šipâtiʰⁱ·ᵃ ù šârat enzi šá šatti 4ᵏᵃᵐ
ᴵku-ra-áš šar bâbiliᵏⁱ šar mâtâte šá ina pa-ni ʰnâqiduᵐᵉš šá qâtiᴵᴵ ᴵibni-ᵈištar

fasse ich *ina re-ḫi* (Z. 15 und 20 f.), wie z. B. *ina rašûti* " von dem Guthaben " usw., partitiv auf. Ich beziehe weiter *kutallu* auf *rêḫu* oder *ÁB. GUD*, und zwar mit temporaler Bedeutung; vgl. z. B. VS. VI 180, 4 (NRV. I 576): *epûšuˢᵘ nikkassi-šú-nu* [*šá*](?) *ku-tal-la* " ihre Abrechnung(en) von(?) später " und überhaupt Eilers, ZDMG. 90 (1936) S. 192. Ebeling verbindet es mit dem folgenden *ⁱˢle'u* " auf der Rückseite in das Register ", was sehr verlockend sein könnte, aber m. E. eher *ina kutalli* (*ša*) *ⁱˢle'i* lauten müsste. Anders jetzt *Glossar zu den neubabylonischen Briefen* (= *Sitz. ber. Bayer. Akademie der Wiss.* 1953, 1) S. 118 s. v., im Anschluss an L. Oppenheim, " Rinder vom Ersatz (?) ", was aber m. E. auch nicht befriedigt.

(1) Vgl. *Materialien* I S. 284, 2.

(2) Vgl. die vorgehende Anm. und Nr. 19 Einl. Er dürfte wohl der Nachfolger des Ibni-Ištar gewesen sein, da ein gutes Drittel der in YBT. VII 83 genannten *ʰnâqidu* bereits hier vorkommt.

3	*39*	*7 20 manû*		*^{I} ^{d}in–nin–šumu–iškun^{un} apil ^{I}gimillu*
	1 me 27	*5 15 manû*		*^{I} ^{d}nabû–dûr–pa–ni–ia*
5	*9 me 83*	*33 18 MA* (1)		*^{I} ^{d}ištar–šumu–êreš apil ^{I} ^{d}nabû–êpuš^{uš}*
	1 me 45	*4 28 MA*	*26 MA*	*^{I}na–ṣi–ru apil ^{I}a–a–ri–im*
	5 me 96	*10 biltu 38½ MA 1 46 MA*		*^{I} ^{d}nabû–na–din–šumi apil ^{I}apla–a*
	79	*5 6½ MA*		*^{I}ki–na–a apil ^{I}dan–nu–^{d}nergal*
		... (analog Z. 9 — 60) ...		
61	*2 me 90*	*7 43 MA*		*^{I}ḫi–ba–ri*
	1 me 10	*2 23 MA*		*^{I} ^{d}nabû–da–a–an*
	1 me 80	*6 10 manû*		*^{I} ^{d}nabû–mukîn–apli apil ^{I}aḫi–ʾa–li–du*

napḫar re–e–ḫu šá ṣe–e–nu šipâti$^{ḫi.a}$ šârat [en]zi šá šatti 4[^{kám} ^{I}ku–ra–áš]
šar bâbili^{ki} šar mâtâte šá ina pa–ni ^{ḫ}[nâqidu^{meš} šá qâti^{II} ^{I}ibni–^{d}Ištar]
ûmu 18^{kám} šá ^{arab}âbu š[attu 4^{kám} ^{I}ku–ra–áš šar bâbili^{ki} šar mâtâte]
sa–an–qu–ma [a–na ^{I}gi–mil–lu apil ^{Id}in–nin–šumu–ibni nadnu^{nu}] (2)

Übersetzung

Reste an Kleinvieh, (Schaf–)Wolle und Ziegenhaar des 4. Jahres des Kuraš, Königs von Babylon, Königs der Länder, die zur Verfügung der dem Ibni–Ištar unterstehenden Viehzüchter sind.

(3)	39	7 (3) 20 Minen	Innina–šumu–ibni, Sohn des Gimillu
	127	5 15 Minen	Nabû–dûr–pânija
(5)	983	33 18 M.	Ištar–šumu–êreš, Sohn des Nabû–êpuš
	145	4 28 M.	Nâṣiru, Sohn des Ajarim
	596	10 Talente 38½ M. 1 46 M.	Nabû–nâdin–šumi, Sohn des Aplâ
	79	5 6½ M.	Kinâ, Sohn des Dannu-Nergal
		... (analog Z. 9 — 60) ...	

(1) So hier meistens wegen Platzmangels abgekürzt geschrieben, anstatt *MA.NA* = *manû*. — (2) Der Rest der Rückseite der Tafel ist bis auf den erhaltenen Teil eines Siegelabdruckes unbeschrieben.

(3) Ergänze: Talente.

(61)	290	7	43 M.	Ḫibari
	110	2	23 M.	Nabû-dajân
	180	6	10 Minen	Nabû-mukîn-apli, Sohn des Aḫi-âlidu.

Gesamtheit der Reste an Kleinvieh, (Schaf-)Wolle und [Zie]genhaar des 4[. Jahres des Kuraš], (65) Königs von Babylon, Königs der Länder, die zur Verfügung d[er dem Ibni-Ištar unterstehenden Viehzüchter sind]. Am 18. Ab [des 4.] J[ahres des Kuraš, Königs von Babylon, Königs der Länder], sind sie nachgeprüft und (die Tafel darüber) [dem Gimillu, dem Sohne des Innina-šumu-ibni, übergeben].

Einzelbemerkungen

Z. 1. *šipâti$^{ḫi.a}$ ù šârat enzi* (*SÍG.ÙZ*), ebenso Z. 64; YBT. VII 83, 5; YBT. VII 46, 26 f. u. v. a. Zur Lesung des zweiten Terminus vgl. die 2. Tafel der Serie ḪAR-ra = *ḫubullu*, Z. 364: gun – síg – ùz = *bi-lat šar-ti en-zi*. Demnach bezeichnet *šipâtu* (*SÍG$^{ḫi.a}$*) die Wolle des Schafes, im Gegensatz zum Ziegenhaar, *šârat enzi*, das auch *šârtu ṣalimtu* " schwarzes Haar " (oben Nr. 8,5 Bem.) genannt wird.

Z. 2. Der Ausdruck *ša qâti^{II} NN* " unterstehend dem NN " (sub dispositione), bereits in altabylonischer Zeit gebräuchlich, ist hier zur Charakterisierung des Verhältnisses zwischen ^{ḫ}*rabi-bûli* und den ihm unterstellten ^{ḫ}*nâqidu* beachtenswert; vgl. z. B. noch YBT. VII 83,4; YBT. VII 127, 5 f. (528/27 v. Chr.) usw.

Z. 3. Die drei Spalten mit den Zahlen haben wie oft (s. z. B. oben Nr. 5 Einl. am Ende) keine Überschriften; vgl. dagegen YBT. VII 83,5; *ṣe-e-nu šipâtu^{ḫi} " šârat enzi*. Als solche sind auch hier nach Z. 1 einzusetzen: " Kleinvieh, (Schaf-)Wolle, Ziegenhaar ".

Z. 67. *sa-an-qu-ma [a-na ^{I}gi-mil-lu apil ^{I} ^{d}in-nin-šumu-ibni nadnu^{uu}]* die Ergänzung ist durch YBT. VII 46, 1 ff., eine Restentafel von Rindern aus dem folgenden Jahre (534/33 v. Chr.) gesichert: *re-ḫa-nu šá ÁB. GUD$^{ḫi.a}$ šatti 5^{kám} ^{I}ku-raš šar bâbili^{ki} šar mâtâte sa-an-qu-ma a-na ^{I}gimillu apil ^{I} ^{d}in-nin-šumu-ibni nadnu^{uu} ^{ara}^{ḫ}kislîmu ûmu 17^{kám} šattu 5^{kám} "* die (folgenden) Reste an Rindern aus dem 5. Jahr des Kuraš von Babylon, Königs der Länder, sind nachgeprüft und (die Tafel darüber) dem Gimillu, dem Sohne des Innina-šumu-ibni, übergeben. Den 17. Kislim, 5. Jahr "; vgl. auch Nr. 21 ,12 f.

Zur Bedeutung von *sanâqu* (G, Gt) mit direktem Objekt (anders intransitiv mit *ana*: z. B. YBT. III 33, 34 [NBU. 33]), von Sachen (VS. VI 104, 12 [NRV. I 586]; GCCI. II 268, 4; TCL. XIII 142, 3 und 8; BRM. I 92, 4), Personen (YBT. VII 154, 9) und Schriftstücken (Belege und Lit. bei Streck, *Assurbanipal* III [1916] S. 575) gesagt, vgl. v. Soden, diese Ztschr. 18 (1949) S. 399 und Dossin, *Archives Royales de Mari* V (1952) S. 128. Bei der Verbindung mit *nadânu* (*sanqū-ma ana G nadnū*)

in unserem Text haben wir, da bei dieser Aufstellung eine körperliche Übergabe der Tiere und der Wolle nicht in Betracht kommt, eine ähnliche Ellipse wir bei *šuzuzzu–ma—nadânu* (oben Nr. 3, 5 ff. Bem.; weniger glücklich jetzt Cardascia, *Les Archives des Murašû* [1951] S. 70 f.) angenommen und *nadânu* auf die Aushändigung der Tabelle an das mit der Abwicklung der Restbestände betraute Tempelorgan zur weiteren Amtshandlung bezogen. Anders z. B. VS. VI 104, 11 ff.; TCL. XIII 142, 3 und 8 oder BRM. I 92, 1 ff. (Zeit des Darius I.); *ú–de–e šá dul–lu* ^{h}*bappiru–ú–tu šá ûmu 6*(?)$^{[kám]}$ *šá* ^{araḫ}*araḫsamni* ^{I}*ba–la–ṭu is–si–ni–qú–ma a–na* ^{I} ^{d}*nabû–it–tan–ni id–din–ni* " Geräte für die Brauereiarbeit, die am 6(?)[.] Araḫsamnu Balâṭu nachgeprüft und dann dem Nabû–ittannu übergeben hat". Über die Persönlichkeit des Gimillu s. sogleich.

21. Verhandlung gegen den Verwalter der Restleistungen an Tempelvieh

Als Gimillu, der Verwalter der " Reste " an Tempelvieh, vom kgl. Kommissar der Tempelversammlung von Eanna vorgeführt und ihm der neuerliche Befehl erteil wird, die Reste einzutreiben und abzuführen, unternimmt er einen Fluchtversuch. Mit der Vermerkung seiner Festnahme schliesst das Protokoll, sodass wir über den weiteren Verlauf der Angelegenheit nichts mehr erfahren. Das konnte gegebenenfalls auch nur Gegenstand einer zweiten Verhandlung werden; denn die Tempelversammlung fungiert hier nicht als Spruchkollegium. Die Vorführung des offenbar in der Erfüllung seiner Pflichten säumigen Gimillu sollte wohl nur bezwecken, dem an ihn ergehenden Befehl seines Vorgesetzten erhöhten Nachdruck zu verleihen und könnte als Verwarnung bei Zuwiderhandeln möglicherweise auch erhöhte Straffolgen nach sich gezogen haben.

Gimillu, Sohn des Innina–šumu–ibni, ein hauptsächlich wegen seiner fortsetzten Betrügereien und Veruntreuungen von Tempelvieh in den Urkunden der Zeit oft genannter Oblate von Eanna (1), wird schon im Jahre 539/38 v. Chr. in Verbindung mit der Verwaltung der Viehbestände des Heiligtums in amtlicher Eigenschaft erwähnt (YBT. VI 208 6 f.) und ist hier (Z. 10 f.) noch sechzehn Jahre später

(1) Vgl. meine Bearbeitung des gegen ihn im Jahre 538/37 v. Chr. durchgeführten Monstreprozesses (YBT. VII 7) im ArOr. 5 (1953) S. 61 ff. Über seine weiteren Machenschaften, die seltsamerweise seine amtliche Stellung im Tempel offenbar nicht zu erschüttern vermochten, dortselbst S. 72 f. und v. Bolla, ArOr. 12 (1941) S. 113 ff.

ausdrücklich als *ʰša muḫḫi rêḫâni* an Horn- und Kleinvieh desselben bezeugt; vgl. auch YBT. VII 149, 2 (527/26 v. Chr.). Gegen Ende seiner Laufbahn scheint er dann die Vieh- mit der Feldfrüchtenbewirtschaftung vertauscht zu haben und tritt im Jahre 521/20 v. Chr. als Einheber der *sûtu*-Abgabe von Eanna (*ʰša muḫḫi sûti ša ᵈbêlti ša urukᵏⁱ*) auf (1), wird allerdings bald darauf bei einem Pachtantrag auf ein besonders grosses Flurgebiet von einem Konkurrenten überboten, TCL. XII 182 (520/19 v. Chr.) (2).

YBT. VII 198 524/23 v. Chr.

Iim-bi-ia ʰšakin ṭêmi urukᵏⁱ apil-šú šá I ᵈna-na-a-êréšᵉš apil Iki-din(!)(3)*-[ᵈmarduk]*

Isi-lim-ili ʰrêš šarri šá muḫ-ḫi qu-up-pu šá é-an-n[n]a

Ibêl-ḗṭêri(4)*-ᵈnabû ʰrêš šarri šá i-na é-an-na paq-du*

I ᵈamurru-šarru-uṣur mâr-šú šá Ita-lim ʰsi-pir š[á] in[a] é-an-na

I ᵈnabû-aḫḫêᵐᵉš-iddin mâr-šú šá Iina-é-sag-íl-zêri apil Iamêl-ᵈé-a

Ina-di-nu mâr-šú šá Iba-la-ṭu mâr-šú(5) *Ié-kur-za-kir*

I ᵈna-na-a-iddin mâr-šú šá I ᵈin-nin-aḫḫeᵐᵉš-iddin mâr-šú I ᵈbêl-ú-sat

I ᵈa-nu-aḫu-iddin mâr-šú šá I ᵈnabû-nâdin(6)*-zêri mâr-šu Ikur-i ʰqí-pa-nu ù ʰmâr-banîⁱ·ᵐᵉ šá i-na pa-ni-šú-nu I ᵈsin-šarru-uṣur*

ʰrêš šarri ʰbêl pi-qit-ti é-an-na Igimillu mâr-šú šá I ᵈinninaⁿᵃ-šumu-ibni

šá ina muḫ-ḫi re-ḫa-nu šá ṣe-e-nu ù ÁB.GUDḫⁱ·ᵃ makkur ᵈištar urukᵏⁱ

a-na šá-ka-nu ṭe-e-mu a-na muḫ-ḫi ṭup-pi šá re-ḫa-nu

[šá ṣ]e-e-nu ÁB.GUDḫⁱ·ᵃ ù iṣṣûriḫⁱ·ᵃ šá ul-tu é-an-na na-ad-na-áš(!)(7)*-šú*

[a]-na šá-pa-ru a-na ṣêri i(!)(8)*-bu-kám-ma um-ma a-lik-ma*

[re]-e-ḫi šá na-as-ḫur pak-ku na-ad-na-ak(!)(7)*-ka e-si-ir-am-ma*

(1) TCL. XII 22, 3 f. und TCL. XII 23, 4 f. (Moore S. 28 ff.).

(2) Dazu San Nicolò, ArOR. 7 (1935) S. 368, 1.

(3) Kopie deutlich *gam-*; oder ist es *d*[*in*](!)- zu lesen? — (4) *KAR.* — (5) Versehen des Schreibers, aber ebenso Z. 7 f., 19 f. — (6) *SÙN.-* — (7) Kopie: *da-*. — (8) Kopie: *ia-* über leichte Rasur.

[a]-na é-an-na šu-ri-bi ^{I}gimillu i-na puḫri ^{ḫ}qí-pa-nu
ù ^{ḫ}mâr-banî$^{i.me}$ ul-tu bît ka-re-e il-su-um-ma
ul-t[u] bâb bît ka-re-e ṣa-ab-ta
^{I}arad-^{d}marduk ^{ḫ}ṭupsarru mâr-šú šá $^{I\,d}$marduk-šumu-iddin mâr-šú $^{I\,d}$bêl-aplu-uṣur
20 *$^{I\,d}$marduk-na-ṣir ^{ḫ}ṭupsarru mâr-šú šá $^{I\,d}$daiân-aḫḫê^{meš}-iddin mâr-šú ^{I}ši-gu-ú-a*
uruk^{ki} (1) *^{arab}ṭebêtu ûmu 18^{kám} šattu 6^{kám} ^{I}ka-am-bu-zi-ia šar bâbíli^{ki} šar mâtât*
[[. . . . .]](2)
^{aban}kunuk ^{I}im-bi-ia ^{aban}kunuk $^{I\,d}$nabû-mukîn-apli ^{ḫ}šatammu é-an-na
^{ḫ}šakin ṭêmi uruk^{ki}
^{aban}kunuk $^{I\,d}$sin-šarru-uṣur ^{aban}kunuk ^{I}si-lim-ili šá muḫḫi
^{ḫ}bêl pi-qit é-an-n[a](!) qu-up-pu
(Siegelabdrücke noch vorhanden) ^{aban}kunuk [. . . . .

Übersetzung

Imbija, der Beschliessende von Uruk, Sohn des Nanâ-êreš, des Nachkommen des Kidin(!)-[Marduk], Silim-ili, der kgl. Kommissar, der über die Schatulle von Ean[n]a (gesetzt ist), Bêl-eṭêri-Nabû, der kgl. Kommissar, der in Eanna eingesetzt ist, Amurru-šarru-uṣur, Sohn des Talîmu, der *sipîru*, de[r] i[n] Eanna (eingesetzt ist), (5) Nabu-aḫḫê-iddin, Sohn des Ina-Esagila-zêri, des Nachkommen des Amêl-Ea, Nâdinu, Sohn des Balâṭu, des Nachkommen (!) des Êkur-zakir, Nâna-iddin, Sohn des Innina-aḫḫê-iddin, des Nachkommen des Bêl-usât, Anu-aḫu-iddin, Sohn des Nabû-nâdin-zêri, des Nachkommen des Kurî, sind die Bevollmächtigten und Vollfreien, vor welche Sin-šarru-uṣur, (10) der kgl. Kommissar (und) Verwaltungsbeamte von Eanna, Gimillu, den Sohn des Innina-šumu-ibni, der über die Reste an Klein- und Hornvieh, (Tempel-)Gut der Ištar von Uruk, (gesetzt ist,) um (ihm) in Bezug auf die Tontafel der Reste [an K]lein-, Hornvieh und Geflügel, die ihm von Eanna, [da]mit er (sie) aufs Land (hinaus)schicke, übergeben worden, Befehl zu erteilen, (mit den Worten) vorgeführt hat, also: " Gehe und (15) den [R]est, um den (dich) zu kümmern dir Weisung gegeben wurde, treibe ein und führe [i]n Eanna ein! ".

(1) Davor ein radiertes Zeichen. — (2) Eine ausradierte Zeile.

Gimillu ist in der Versammlung der Bevollmächtigten und Vollfreien aus dem Speicherhause hinausgelaufen, aber (kaum) au[s] der Pforte des Speicherhauses (heraus) ergriffen worden.

Arad-Marduk, der Tontafelschreiber, Sohn des Marduk-šumu-iddin, des Nachkommen des Bêl-aplu-uṣur, (20) Marduk-nâṣir, der Tontafelschreiber, Sohn des Dajân-aḫḫê-iddin, des Nachkommen des Šigûa.

Uruk, den 18. Ṭebet, 6. Jahr des Kambuzija, Königs von Babylon, Königs der Länder.

... (eine Zeile ausradiert) ...

Siegel des Imbija, des Beschliessenden von Uruk; Siegel des Nabû-mukîn-apli, der Verwaltungsdirektors von Eanna; Siegel des Sin-šarru-uṣur, des Verwaltungsbeamten von Eann[a](!); Siegel des Silim-ili, der über die Schatulle (gesetzt ist); Siegel des [.....].

Einzelbemerkungen

Z. 1. Zum *ʰšakin ṭêmi* " Beschliessender " auch " Befehlsgeber ", dem höchsten Zivilbeamten in den grösseren Städten Babyloniens, der in Uruk häufig auch als Vorsitzender der Tempelversammlung (*puḫru*, unten Z. 16 f.) von Eanna angeführt wird, vgl. meine *Prosopographie* S. 21, 1.

Z. 2. Über den kgl. Kommissar, der Vorstand einer Sonderkasse des Königs (*quppu ša šarri*) in Eanna war, vgl. hier Nr. 23, 16 f. und *Prosopographie* S. 31, 91. Er hat in dieser Zeit gelegentlich sogar den fehlenden *ʰqîpu* des Tempels vertreten; dortselbst S. 25, 37.

Z. 3. Über die mutmassliche Tätigkeit eines dritten, neben dem als *bêl piqitti* (Z. 10) fungierenden und dem *ša muḫḫi quppi* (Z. 2), von Kambyses " in Eanna eingesetzten " (*ša ina é-an-ʾna paq-du*) kgl. Kommissars (*ʾrêš šarri*) namens Bêl-eṭêri-Nabû, Belege zwischen dem 1. (YBT. VII 118, 19) und dem 6. Jahr (hier Z. 3), vgl. *Prosopographie* S. 25, 37.

Z. 4. Amurru-šarru-uṣur, dessen voller Titel *ʰsipîru ša šarri ša ina é-an-na paqdu* lautet (vgl. auch YBT. VII 118, 22 [529/28 v. Chr.] und YBT. VII 164, 21 [526/25 v. Chr.]), wird in den Urkunden dieser Zeit mehrmals erwähnt. Er zählt ebenfalls zu den von Kambyses der Selbstverwaltung von Eanna beigegebenen Funktionären und dürfte, wahrscheinlich zusammen mit einem zweiten kgl. *sipîru*, Šalâm-ili (YBT. VII 107, 17 und YBT. VII 114, 14; beide 529/28 v. Chr.), das Rechnungswesen des Heiligtums kontrolliert haben. Zur Bedeutung von *ʰsipîru*, seinen Funktionen und dem Verhältnis zu *ʰṭupsarru* vgl. *Materialien* II S. 290 ff. Eine andere Deutung " Übersetzer(schreiber) " — anstatt " Pergamentschreiber " — bringt jetzt Ebeling, ZA. NF. 16 (1952) S. 212 auf Grund der Variante *ʰa-bal*, die er vom sumerischen i_5-bal ableitet, was mir im Hinblick darauf, dass letztere erstmalig nach der Mitte

des 5. Jahrhunderts nachweisbar ist (vgl. *Materialien* II S. 291, 5), nicht ganz unbedenklich erscheint. An der von mir a. a. O. umrissenen Tätigkeit des *ʰsipîru* würde sich selbst bei dieser Ableitung nichts ändern.

Z. 9. *ʰqí-pa-nu ù ʰmâr-banî$^{i\cdot me}$*; ersteres Mehrzahl von *ʰqîpu* " Bevollmächtigter " usw. (vgl. Nr. 1, 21 f. Bem.) ist die zusammenfassende Bezeichnung der Hauptfunktionäre des Tempels als dessen oberste Verwaltungsbehörde; dazu *Prosopographie* S. 24, 24 und über ihre Zusammensetzung in Eanna zur Zeit des Kambyses ebenda S. 25, 37 und oben Z. 2 und 3 Bem. Der hier darunter nicht angeführte *ʰšatammu* hat aber, offenbar nachträglich, das Protokoll mitgesiegelt, wie die zweite Siegelbeischrift zeigt. — *ʰmâr-banî*, von *banû* " wohlgestaltet ", bei Personen " wohlgeboren " (so Ungnad, *Glossar* S. 43; Landsberger, AfO. 10 [1935] S. 142, 21; Eilers, ZDMG. 90 [1936] S. 190 = οἱ ἀγαθοί) m. E. aber eher " Vollfreier " als " Patrizier, Vornehmer " (1) mit Rücksicht auf die Garantie gegen *ʰmâr-banûtu* in den Sklavenkaufverträgen (dazu NRV. I S. 104, 2) und auf das *ṭuppi ʰmâr-banûti* bei der Freilassung beziehungsweise revocatio in servitutem: Nbn. 697, 5 f. und 13 (543/42 v. Chr.). Denn daraus folgt, dass *ʰmâr-banî* sich nicht einmal mit dem römischen *ingenuus* zu decken braucht und den Freien im Gegensatz zum Sklaven (*ʰqallu*) und zu den verschiedentlich abgestuften Minderfreien des Staates, der Gottheit und von Privatpersonen (*ʰardu*) bezeichnet. In den neubabylonischen Tempeln dürften daher unter den *ʰmâr-banî* die vollfreien Angehörigen und Insassen des Heiligtums im Gegensatz zu den *ʰširku*, den unfreien oder minderfreien Oblaten der Gottheit, zu verstehen sein. Über ihre Beteiligung an Verwaltungsakten und an der Rechtsprechung der Tempel unten Z. 16 f. (2). Über eine allgemeine Mitwirkung von *ʰmâr-banî* in ausserstreitigen Angelegenheiten und als Urkundspersonen vgl. San Nicolò, *Sav.* Z. 50 (1930) S. 452 ff. sowie auch später Einl. zu Pohl I 43. In solcher Fünktion in- und ausserhalb der Tempel lässt sich unser Terminus gewissermassen mit den *boni homines* der mittelalterlichen Urkunden vergleichen.

Z. 12 ff. Zur Aushändigung der " Restentafel " (*ṭuppu ša rêḫâni*) an den mit der Eintreibung dieser Leistungen Betrauten s. auch Nr. 20, 67 Bem. — Gimillu hatte hier den Auftrag, die Rückstände von den mit ihren Herden auf der Weide (" auf dem Lande " *ina ṣêri*) weilenden Viehhaltern einzufordern.

Z. 15. *šá na-as-ḫur pak-ku na-ad-na-ak*(!)*-ka*. Die Deutung dieser etwas schwierigen Stelle verdanke ich Prof. Ebeling, der mich auf die Gleichung *pakku* = *ṭêmu* aufmerksam macht; vgl. v. Soden, *Die akkadischen Synonymenlisten* (1933) Nr. 2, 168 = Nr. 4 III 5. Demnach entspricht *pakku nadânu* dem Sinne nach etwa *ṭêmu šakânu*. — *Nasḫuru* (*saḫâru* N) " sich umwenden ", dann auch " sich kümmern, sorgen ".

(1) Trotz des einmaligen *sinnišat-banî* (UET. IV 183, 10 = NB. 318), das auch im letzteren Sinne gedeutet werden könnte, aber nicht muss, namentlich wenn die Ergänzung in Z. 15 zutrifft.

(2) Zur Festsetzung der Pachtauflage (*imittu*) von Tempelland durch *ʰmâr-banî* in Ebabbara vgl. NRV. I S. 367.

Z. 16 f. *i–na puḫri ʰqí–pa–nu ù ʰmâr–banîᵉ·ᵐᵉ*. Die wechselnde Zusammensetzung der " Versammlung " (*puḫru*) neubabylonischer Tempel bedarf noch der Klärung. Neben einem *puḫur ʰmâr–banî* (z. B. YBT. VII 97, 2 [530/29 v. Chr.]; BIN. I 113, 7 f. [529/28 v. Chr.]) beziehungsweise so wie hier dem *puḫur ʰqîpâni û ʰmâr–banî* wird namentlich in den Urkunden aus Eanna öfters das *puḫur ʰbâbiliᵏⁱ·ᵐᵉš û urukᵏⁱ–âa* " die Versammlung der Babylonier und Urukäer " (1), gelegentlich noch mit dem Zusatz *kiništi é–anna* " die ' Körperschaft ' von Eanna ", und einmal aus *Ebabbara* in Sippar die " Versammlung der Ältesten des (Gottes) Šamaš " (*puḫur ʰšîbûti ᵈšamaš*; Nbk. 104, 14 a. d. J. 591/90 v. Chr.) erwähnt, ohne dass man noch sagen könnte, inwieweit es sich dabei bloss um Varianten des Ausdrucks handelt. M. E. dürfte aber wohl allgemein zwischen einem kleineren und einem grösseren Kollegium von Tempelangehörigen unter verschiedenem Vorsitz und mit engerer beziehungsweise weiterer Zuständigkeit zu unterscheiden sein, wobei das letztere sich möglicherweise, ja sogar wahrscheinlich, nur in der Zusammensetzung vom *puḫru* als dem ordentlichen Gerichtshof der Stadt mit dem gleichen Vorsitzer (dem *ʰšakin ṭêmi*) unterschieden haben mag; s. auch meine Ausführungen in *Festschrift Wenger* II (1946) S. 8 f. mit Belegen. Dagegen kommt eine nur modern gedachte Trennung zwischen der richterlichen Kompetenz des Tempelkonvents und einer solchen in Verwaltungssachen selbstredend nicht in Betracht. Über das Verhältnis *kiništu – puḫru* kurz auch San Nicolò, *Miscellanea Mercati* VI (1946) S. 500, 3.

Z. 18. *ul–ṯ[u] bâb bît ka–re–e*; die Ergänzung des Vorwortes erscheint trotz des kleinen Bruches gesichert. An sich bezeichnet *ultu* den Ausgangspunkt einer Bewegung, also " aus der Pforte heraus " (wie in Z. 17). Der Sinn ist aber klar.

Z. 19 f. Arad–Marduk und Marduk–nâṣir sind beide *ʰṭupsar é–an–na*, Tontafelschreiber des Tempels gewesen; vgl. z. B. Pohl I 63, 24 f. (530/29 v. Chr.) und Pohl I 76, 31 (524/23 v. Chr.). Zu einer Mehrheit von Schreibern bei Verwaltungsakten und in Gerichtsprotokollen s. oben *Materialien* II S. 293.

(1) Bei den Tempeln anderer Städte in entsprechender Zusammensetzung; so z. B. bei Ekur in Nippur ein *puḫur ʰbâbiliᵏⁱ.ᵐᵉš û ʰnippurᵏⁱ.ᵐᵉš*; vgl. TuM. II/III 211, 3. Für Esagila in Babylon begegnet das *puḫur ʰbâbiliᵏⁱ.ᵐᵉš* noch im Jahre 127/26 v. Chr., Pinches, *Babylonian and Oriental Record* IV (1890) S. 131 ff. Z. 7 f. und 18 = Unger, *Babylon* S. 319 ff., neu übersetzt von Landsberger, ZA. NF. 7 (1933) S. 298 f. Nicht Tempelgericht dürfte das aus Ur in UET. IV 200, 5 und 8 f. (etwa 660 - 650 v. Chr.) überlieferte *puḫur ʰbâbiliᵏⁱ.ᵐᵉš ʰbar–sipᵏⁱ.ᵐᵉš ù ʰuriᵏⁱ.ᵐᵉš* unter dem Vorsitz des assyrischen Statthalters Sîn–balâṭsu–iqbi sein; vgl. zu diesem meine *Babylonische Urkunden des ausgehenden 8. und des 7. Jhrhs. v. Chr.* (1951) Nr. 41, 17 Bem. Die offizielle Erwähnung der Barsippäer in Ur (neben Babyloniern und Uräern) wird wohl mit den politischen Wirren zusammenhängen, die zum Bruderkrieg zwischen Assurbanipal und Šamaš–šumu–ukîn geführt haben.

Die Abführung der sich bei der Jahresabrechnung ergebenden und auf neues Konto nicht übertragenen Restschulden der Tierhalter bildet, nicht anders als auch im landwirtschaftlichen Betrieb des Tempels (1) und ebenso wie die Tilgung von Rückständen an laufenden Viehlieferungen für die Opfer und anderen Bedürfnisse des Heiligtums oder schliesslich die Leistung der wegen Eigentumsdelikte am Tempelvieh verhängten Naturalbussen, einen in dem vorliegenden Akten- und Urkundenmaterial ständig wiederkehrenden Gegenstand. Das sich uns bietende Bild ist ziemlich abwechslungsreich und beleuchtet sowohl die Unerbittlichkeit, mit der die Tempelverwaltung hinter ihren Schuldnern her war, als auch die Gewandheit, mit der es mancher von ihnen versucht, sich seinen Verpflichtungen zu entziehen, während die wirtschaftliche Not manches anderen uns oft infolge der trockenen Kargheit des Geschäftsstils verborgen bleiben mag. Nur selten wird der *ḫnâqidu* oder ein sonstiger Tierhalter, " der einen Rest (des Tempels) zu seinen Lasten hatte " (*ša rêḫu ina muḫḫišu*), in der glücklichen Lage gewesen sein, der Tempelverwaltung gegenüber aufzurechnen, weil wie wir oben (S. 362) gehört haben die einzelnen Konten streng geschieden gehalten wurden. Es erscheint mir daher keineswegs sicher, dass der in der folgenden kleinen Tontafel genannte Balâṭu, den ich sonst nicht nachweisen kann, wirklich ein Viehzüchter von Eanna gewesen sei.

(1) Wir greifen hier aus der Fülle des Vorhandenen YBT. VI 159 (546/45 v. Chr.) aus Eanna einen Verpflichtungsschein über die Restschuld dreier Bebauer von Tempelland als Beispiel heraus: *1 lim 3 me 30 kur uṭṭatu 8 me šuššu^{šu} kur ṣimid suluppī šá ina e-peš nikkassi šá a-di ûmi 27^{kám} šá ^{ara_h}adâri šattu 10^{kám} ^{d}nabû-ná'id šar bâbili^{ki} ina muḫ-ḫi-šú-nu i-re-e-ḫu makkur ^{d}bêlti šá uruk^{ki} u ^{d}na-na-a ina muḫ-ḫi A* (5) *B u C ina ^{ara_h}sîmâni uṭṭatu ù ina ^{ara_h}tašrîti suluppī ... ina muḫ-ḫi mê^{meš} rabûti^{meš} i-nam-di-nu 1^{en} pu-ut 2-i na-šu-ú* (10) *e-lat e-peš nikkassi šá suluppī sûtu šá ^{l}kal-ba-a ... šá šatti 10^{kám} im-šu-ḫu* " 1330 Kur Gerste, 860 Kur 3 Seah Datteln, die bei der Abrechnung, welche bis zum 27. Adar des 10. Jahres des Nabû-na'id, Königs von Babylon, (reicht), zu ihren Lasten übrig geblieben sind, (Tempel-)Gut der Herrin von Uruk und der Nanâ, zu Lasten des A, (5) B und C. Im Monat Siman werden sie die Gerste und im Monat Tašrit die Datteln ... am grossen Wasser abliefern. Sie haben einer für den anderen sich verbürgt. (10) Abgesehen von der Abrechnung über die Datteln der Pachtabgabe, die Kalbâ (d. i. der Abgabenpächter) ... für das 10. Jahr vermessen hat ". Es handelt sich um ein recht ansehnliches Jahressoll: 3208 hl Gerste und 2075 hl Datteln (nach der Umrechnungsgrundlage oben S. 353 Anm. 1).

22. Aufrechnung des Kaufpreises gelieferter Schafhäute gegen den Teil einer Tempelforderung für gelieferte Wolle.

Der Verkäufer einer Anzahl von Schafhäuten rechnet die ihm gegen die Tempelverwaltung von Eanna zustehende Kaufpreisforderung in der Höhe von 2 Sekel Silber gegen den entsprechenden Teilbetrag einer Forderung des Tempels für an ihn gelieferte Wolle auf. Der Betrag wird zu Gunsten der Tempelverwaltung beim Aufrechnenden in Empfang gestellt. Der auf dem ersten Blick ganz klar erscheinende Tatbestand ist aber möglicherweise durchaus nicht so eindeutig. Denn aus der Angabe eines Kaufpreises (*šîmū*) muss nicht immer unbedingt auf einen tatsächlich abgeschlossenen Kauf gefolgert werden, wie wir später auch bei der Leistung an Erfüllungs Statt sehen werden. Die Nennung eines Kaufpreises als des Gegenwertes einer Sachleistung in Geld kann auch bloss dazu dienen, Forderungen mit ungleichartigem Gegenstand aufzurechnen oder sonst zum Ausgleich zu bringen. Dass hier jedoch keine datio in solutum vorliegt, erhellt aus dem Umstande, dass die Leistung der Schafhäute bereits früher erfolgt war (Z. 2 *id-di-nu*) und nicht erst vorgenommen wird, um damit einen Teil der Forderung der Tempelverwaltung zu tilgen (1). Andererseits könnten die Worte *ina pa-ni-šú* (Z. 5) ebenso gut statt auf *kaspu* auf die Wolle (*šipâtu$^{hi.a}$*, Z. 4) bezogen werden, sodass Balâṭu nicht Schuldner des Kaufpreises für erhaltene Wolle wäre, sondern diese selbst schulden würde, welche jetzt in Geld bewertet wird, um einen Teil der Wollforderung der Tempelverwaltung durch Aufrechnung mit dem von ihr geschuldeten Kaufpreise für Schafhäute zu tilgen.

Unter diesem Gesichtspunkt könnte Balâṭu auch ein *^{l}nâqidu* sein, der mit der Lieferung seines Wollsolls an den Tempel im Rückstande ist. Allein wie käme er dazu, Schafhäute an die Tempelverwaltung zu verkaufen, da wir doch festgestellt haben, dass die Viehzüchter das umgestandene Tempelvieh abzuliefern hatten (oben S. 353 f.) und es daher keineswegs etwa für eigene Rechnung verkaufen durften? Es fehlt allerdings auch nicht an Anzeichen dafür, dass sie neben den von ihnen bewirtschafteten Viehbeständen des Heiligtums gelegentlich auch eigene Tiere hatten und halten durften. Da wäre

(1) Hingegen dürfte z. B. in GCCI. I 310 (549/48 v. Chr.) die Hingabe von 10 Schafhäuten an Erfüllungs Statt vorliegen.

es immerhin denkbar, dass Balâṭu nachträglich den noch nicht erhaltenen Preis der gelieferten Häute eigener Schafe auf sein Soll an Wolle des Kleinviehs von Eanna anrechnet. Liegen die Dinge so, dann müsste die folgende Übersetzung des Textes ein klein wenig abgeändert werden (1).

Von diesen ins Auge gefassten Eventualitäten unberührt bleibt die Frage, ob wir im vorliegenden und in ähnlichen Fällen mit echter Aufrechnung, die vom Schuldner selbst gegen den Willen des Gläubigers durchgesetzt werden kann, oder (analog der Annahme an Erfüllungs Statt) mit einem Aufrechnungsvertrag zu tun haben. Letzteres erscheint schon aus rechtsvergleichenden Erwägungen wahrscheinlicher. Denn bisher ist eine echte Kompensation, die u. a. auch dem deutschen Recht im allgemeinen fremd gewesen ist (2), nur im römischen Rechte nachweisbar, wo sie erst nach und nach zur Ausbildung gelangt ist. Dem übrigen Altertum aber dürfte in verschiedener Gestaltung nur der Aufrechnungsvertrag bekannt gewesen sein.

GCCI. I 285 — 549/48 v. Chr.

2 šiqil kaspu šîmū
24(!) maškuᵐᵉš šá immeri
šá a–na é–an–na id–di–nu
ina kaspi šîmī šipâtiᵇⁱ·ᵃ
šá ina pa–ni–šú ᴵba–la–ṭu
apil–šú šá ᴵ ᵈnabû–ga–mil
a–na é–an–na
ma–ḫi–ir
ᵃʳᵃᵇṭebêtu ûmu 14ᵏᵃᵐ
šattu 7ᵏᵃᵐ ᵈnabû–ná'id
šar bâbiliᵏⁱ

Übersetzung

2 Sekel Silber, Kaufpreis von 24 (!) Häuten von Schafen, die er an Eanna verkauft hat, hat von dem Silber, dem Kaufpreis für Wolle, (5) das zu seiner Verfügung ist, Balâṭu, Sohn des Nabû-gamil, für Eanna in Empfang gestellt.

Den 14. Ṭebet, (10) 7. Jahr des Nabû–na'id, Königs von Babylon.

Einzelbemerkungen

Z. 7 f. Zu *a–na é–an–na ma–ḫi–ir* vgl. noch u. a. GCCI. I 415, 5 (551/50 v. Chr.); GCCI. I 274, 3 (545/44 v. Chr.) und auch GCCI. II 241, 6 ff. (568/67 v. Chr.).

(1) Z. 5 " die " statt " das ".
(2) Gierke, *Deutsches Privatrecht* III (1917) S. 163 f.

In den meisten Fällen sind für den *ḫnâqidu* oder sonstigen Tierhalter die genannten " Reste " (*rêḫu*) an Vieh oder Wolle zu Gunsten der Tempelverwaltung eine Last gewesen, die ständig auf ihn drückt und nicht selten jahrelang mitgeschleppt wird. Er verspricht oft unbeeidet, aber häufig auch unter Eid vor der Tempelbehörde die Erfüllung oder lässt über die Schuld einen Verpflichtungsschein ausstellen und erwirkt so seine Stundung. Er stellt Bürgen oder verpfändet seine Habe zur Sicherung der Tempelforderung und, wenn es nicht anders mehr gehen will, muss er zum Verkauf eigener Vermögensgegenstände schreiten, um die in Geld umgerechneten " Reste " auf diese Weise abzutragen (1), oder tilgt die Schuld durch unmittelbare Hingabe der Sachen an Erfüllungs Statt an die Tempelverwaltung. Nicht selten aber greift diese von sich aus auf die Person (2) des Schuldners und verschafft sich durch Selbsthilfe ihre Befriedigung.

Ob und inwieweit bei den *ḫnâqidu* der zuständige Viehvorsteher (*ḫrabi-bâli*) auch persönlich für die Rückstände der ihm unterstellten Rinder- und Kleinviehzüchter haftete, geht aus den Urkunden bisher nicht eindeutig hervor. Der Umstand, dass er sich gelegentlich für einen Säumigen ausdrücklich verbürgt (vgl. u. a. YBT. VII 103

(1) S. z. B. den Sklavenkaufvertrag eines Viehhalters von Esagila in Babylon, Nbn. 273 (549/48 v. Chr.), worin der Käufer mehr als zwei Drittel des Kaufpreises abrechnet, die er zur Befriedigung der Ansprüche der Tempelverwaltung gegen den Verkäufer wegen dessen " Reste " an Kleinvieh bezahlt hatte, Z. 7 ff.: *ina lìb-bi 2 manê 5 šiqil [kaspu] ku-mu re-ḫa-ni šá ṣe-e-ni šá ᵈbêl šá ina muḫ-ḫi V a-na ᴵ ᵈdaiân-iqîša^{šá} ḫrabi-bu-lum šá ᵈbêl a-na é-sag-íl na-di-ni* " davon sind 2 Minen 5 Sekel [Silber] anstelle der Reste an Kleinvieh des (Gottes) Bêl, die zu Lasten des V(erkäufers) sind, an Dajân-iqîša, den Viehvorsteher des Bêl, für Esagila gegeben ".

(2) Vgl. u. a. die bereits bei Dougherty, AJSL. 46 (1930) S. 92 f. transkribierte und übersetzte Tontafel YBT. VII 144 (527/26 v. Chr.): ein gewisser Gimillu — nicht der oben Nr. 21 Einl. genannte — " der für einen Rest, zustehend der Herrin von Uruk, in Eanna festgehalten ist " *šá ku-um re-e-ḫi šá ᵈbêlti šá urukᵏⁱ ina é-an-na ṣab-tu* (Z. 2 f.), wird auf Grund der von seiner Ehefrau Tabluṭu geleisteten Gestellungsbürgschaft freigegeben. Wenn aber Gimillu bei Vorladung nicht zur Stelle sein sollte, " wird Tabluṭu den Rest, der zu Lasten des Gimillu . . . ist, an die Vermögen(sverwaltung) von Eanna beg[leich]en " *ki-i ᴵgimillu a-na a-šar šá-nam-ma it-tal-ku ⌈tab-lu-ṭu re-e-ḫi šá muḫḫi ᴵgimillu . . . a-na makkur é-an-na te-e[ṭ-ṭe]r*, Z. 8 ff. Über den Bürgschaftsfall bereits San Nicolò, *Zur Nachbürgschaft in den Keilschrifturkunden* (= *Sitz. ber. Bayer. Akad. d. Wiss.* 1937/6) S. 25 f. und neuerdings Petschow, *Tijdschrift voor Rechtsgeschiedenis* 19 (1951) S. 52 ff.

a. d. J. 530/29 v. Chr.), während sonst in der Regel gegen ihn selbst nur mit einer Verwaltungsstrafe (*ḫîṭu ša šarri* usw.) (1) gedroht wird, scheint mir eine grundsätzliche zivilrechtliche Haftung für die "Reste" seiner *ʰnâqidu* auszuschliessen. Diese dürfte im allgemeinen auf die eigenen Leistungsrückstände des *ʰrabi-bûli* beschränkt geblieben sei.

Eine interessante Parallele zu den nachfolgenden Urkunden (*Materialien* V) bieten aus dem Landwirtschaftsbetrieb von Eanna drei zusammenhängende Tonfafeln aus dem Jahre 546/45 v. Chr., von denen zwei bereits im ArOr. 4 (1932) S. 180 ff. von mir bearbeitet worden sind. Amurru-bâni-aḫi, der 28 Kur Gerste an die Tempelverwaltung schuldet, fertigt darüber einen kurzfristigen Verpflichtungsschein mit Pfand- und Bürgenstellung aus, YBT. VI 102. Als Forderungsberechtigter erscheint darin ressortmässig der Vertreter (*ʰmâr-šipri*) des kgl. Kommissars des Heiligtums, Šamaš-aḫu-iddin (2), dem auch das Pfand bestellt wird, Z. 8 ff. Nachdem der Schuldner am Fälligkeitstermin nicht leistet, sieht sich der Bürge als Zahlungsgarant (*pût eṭêri*) gezwungen, zur Tilgung der verbürgten Getreideschuld dem Gläubiger zwei eigene Rinder an Erfüllungs Statt hinzugeben, YBT. VI 132 (3). Durch die damit eingetretene Befriedigung des Gläubigers müsste an sich nunmehr die Pfandhaftung gelöst sein. Indessen wird laut YBT. VI 197 die verpfändete Sklavin drei Tage darauf durch den Bürgen an Šamaš-aḫu-iddin verkauft, wobei der befreite Schuldner die Garantie für Rechtsmängel neben dem Verkäufer übernimmt (Z. 5 ff.) und ausserdem die Frau des letzteren der Veräusserung zustimmt, Z. 11 ff. (4). Wie kommt aber der Bürge zur Sklavin? Ist sie vielleicht überhaupt sein Eigentum gewesen und von ihm dem Gläubiger als Pfand für die Schuld des Amurru-bâni-aḫi

(1) Darüber Nr. 2, 18 Bem.

(2) YBT. VI 119, 6 f. (548/47 v. Chr.).

(3) Z. 10 ff.; *kaspu šîmū uṭṭati makkur*(!) *ᵈbêl[ti šá u]rukᵏⁱ u ᵈna-na-a šá ina muḫḫi* ¹ *ᵈamurru-bâni-aḫ[i] ... šá B pu-ut na-šu-ú* "das Silber (d. h. der als Kaufpreis der beiden Rinder genannte Betrag von 27 Sekel Silber, der nach dem damaligen Durchschnittskurs dem Schuldbetrag von 28 Kur Gerste entspricht) ist der Kaufpreis der Gerste, (Tempel-) Gut der Herr[in von U]ruk und der Nanâ, welche (d. h. Gerste) zu Lasten des Amurru-bâni-aḫ[i] ist (und) wofür B sich verbürgt hatte". Für Konstruktion der Hingabe an Erfüllungs Statt als Kauf s. später, *Materialien* V.

(4) Über die Wirkung der Intervention von Verwandten beim Abschluss von Rechtsgeschäften Koschaker, *Bürgschaftsrecht* S. 201 ff. und speziell beim Kauf San Nicolò, diese Ztschr. 16 (1947) S. 293 ff.

bestellt worden? Das wäre denkbar, erscheint mir aber aus verschiedenen Gründen nicht zutreffend zu sein (1). Ich möchte vielmehr annehmen, dass das von Schuldner bestellte Pfand nach Befriedigung des Gläubigers durch den Bürgen für dessen Regressanspruch weiter gehaftet habe und infolge Unvermögens des Schuldners diesen zu erfüllen, zu Gunsten des Bürgen verfallen sei, der nun das Pfand zu Geld macht. Wir sind über die Regelung des Regressrechtes des zahlenden Bürgen im babylonischen Recht noch zu wenig unterrichtet, um eine sichere Behauptung zu wagen. Ich halte es aber jedenfalls für zutreffend, die vorliegende Verfügung des Bürgen über die Pfandsklavin nicht aus dem Zusammenhang mit dem ursprünglichen Schuldverhältnis zu lösen (2).

(1) Die erste Annahme könnte auch durch die Angabe *ʾqal–lat–su* " seine Sklavin " bereits in dem Verpflichtungsschein (YBT. VI 102, 9) bestätigt erscheinen, wenn man das Suff. auf das im Text am nächsten liegende Subjekt, den Bürgen, bezieht. Allein dieser Rückschluss ist keineswegs zwingend, da Subjektswechsel im formularen Aufbau der Urkunden der Zeit so häufig sind, dass das Fürwort hier bedenkenlos auf den vorhergehenden Schuldner (Z. 3) bezogen werden kann. Das ist aber auch sachlich richtiger. Denn abgesehen davon, dass wir ohne triftige Anhaltspunkte kaum berechtigt sind, eine zweifache Haftung des Bürgen (mit der Person und mit seiner Sache) anzunehmen, ist nicht recht einzusehen, warum, wenn das Pfand vom Bürgen bestellt worden wäre, dieser, als er sich beim Eintritt des Garantiefalles ausserstande sieht, durch Erfüllung der Schuld sich zu befreien, dem Gläubiger die zwei Rinder an Erfüllungs Statt hingibt, anstatt die Sklavin seinem Zugriff zu überlassen, die er ihm ohnehin drei Tage später verkauft. Der Ausweg, dass die Annahme an Erfüllungs Statt aus irgendeinem Grunde nicht wirksam geworden sei und der Gläubiger deswegen auf das vom Bürgen bestellte Pfand gegriffen habe, dessen Verfall auch im neubabylonischen Recht oft in Form eines Kaufes gekleidet wird (vgl. San Nicolò, *Sav. Z.* 51 [1931] S. 424 f.), ist deswegen nicht angängig, weil in der Urkunde im Gegensatz zu YBT. VI 132 (oben S. 376, 3) jede Bezugnahme auf die Forderung des Gläubigers fehlt. Dieser Bezug wäre aber hier umso eher zu erwarten, als der angegebene Kaufpreis der Sklavin (37 Sekel Silber, YBT. VI 197, 3) den Betrag der Forderung um ein gutes Viertel übersteigt und daher nicht zur Gänze auf die letztere angerechnet werden durfte.

(2) Inzwischen – das MS. dieser Fortsetzung liegt schon lange abgeschlossen vor — kommt Petschow, a. a. O. S. 25 ff. auf Grund dreier anderer zusammenhängender Urkunden (vgl. bereits Meissner, AfO. 11 [1936] S. 153 ff., wenn auch unter ganz anderem Gesichtspunkte) ebenfalls zum Ergebnis, dass die Befriedigung des Gläubigers durch den Bürgen einen Übergang des Pfandrechtes auf diesen letzteren bewirkt. Man-

23. Verpflichtungsschein über ein Rind mit eidlichem Versprechen rechtzeitiger Erfüllung und Bürgschaftsleistung.

Zwei Viehhalter von Eanna, einer davon der *ʰrabi-bûli* Arad-Bêl (Nr. 19 Einl.), verpflichten sich unter wechselseitiger Verbürgung in einer *u'iltu*, " von ihrem Rest " ein kultisch reines Rind an die Stallung des Tempels zu leisten und bekräftigen ihr Versprechen termingemässer Erfüllung durch Eid. Ein zweiter Viehvorsteher Iddinâ (1) übernimmt die Bürgschaft für die Begleichung der Schuld (Zahlungsgarantie). Dieser hat übrigens am gleichen Tage in einem anderen, bis auf die fehlende Bürgschaftsübernahme ganz gleich lautenden Verpflichtungsschein (GCCI. II 104) selber die Leistung 5 solcher Rinder von dem eigenen Rest zugesagt. In den beiden von demselben Schreiber ausgestellten Tontafeln sind die " zugezogenen " und die als Zeugen fungierenden Amtspersonen ebenfalls die gleichen; offenbar sind beide Angelegenheiten zusammenhängend erledigt worden.

Die weiteren Rückstände zu Lasten der Schuldner bleiben hier und wie dort von der Abmachung unberührt (Z. 12 und GCCI. II 104,9 f.).

Vgl. noch YBT. VII 182 (525/24(?) v. Chr.) und TCL. XIII 164 6 ff. (Moore S. 162 ff.; 526/25 v. Chr.): *napḫar 9 alpu 4 ellu^{me} ... i-na re-e-ḫi šá ʰnâqidu^{me} šá šatti 3^{kám}* " insgesamt 9 Rinder, (davon) 4 (kultisch) reine ... von dem Rest der Viehzüchter aus dem 3. Jahr ".

YBT. VII 190 524/23 v. Chr.

1 alpu 4-ú ellu makkur ^{d}ištar uruk^{ki}
u ^{d}na-na-a ina muḫḫi ^{I}ki-na-a apil-šú
šá ^{I} ^{d}in-nin-lip-uṣur u ^{I}arad-^{d}bêl apil-šú
šá ^{I}šarru-ukîn a-di qí-it ^{ara_b}dumûzi
alpu ina re-e-ḫi-šú-nu ib-ba-ku-nim-ma a-na
bît ú-re-e šá ^{d}bêlti šá uruk^{ki} i-nam-di-nu
1 pu-ut 2-i na-šu-ú ^{I}ki-na-a
u ^{I}arad-^{d}bêl ina ^{d}bêl u ^{d}nabû

ches dabei noch zu Klärende soll in seiner Darstellung des neubabylonischen Pfandrechtes Erörterung finden. Auch glaube ich, dass es bei einer systematischen Durchsicht des Materials nicht bei den von uns vorgebrachten Einzelfällen bleiben wird.

(1) Vgl. *Materialien* I S 284, 2.

u a-de-e šá ^{I}*kám-bu-zi-ia*
šar bâbili^{ki} *šar mâtâte it-te-mu-u*
ki-i a-dan-nu it-te-et-qu
e-lat re-ḫa-nu šá ina muḫ-ḫi-šú-nu
ina ušuzzu^{zu} *šá* ^{I} ^{d}*n[ab]û-mukîn-apli* ^{h}*šatammu é-an-na*
apil-šú šá ^{I}*na-din a[pil]* ^{I}*da-bi-bi* ^{I} ^{d}*sîn-šarru-uṣur*
^{h}*rêš šarri* ^{h}*bêl qi-qit-ti é-an-na*
^{h}*mu-kin-nu* ^{I}*si-lim-ili* ^{h}*rêš šarri*
^{h}*ša muḫḫi qu-up-pu šá é-an-na* ^{I} ^{d}*bê[l]-éṭêri*(1)-^{r}*nabû*
^{h}*rêš šarri* ^{h}*ṭúpsarru* ^{I}*na-din apil-šú*
⌈*apil-šú*⌉ (2) *šá* ^{I} ^{d}*bêl-aḫḫê*^{meš}*-iqîša*^{šá} *apil* ^{I}*e-gi-bi*
uruk^{ki} ^{ara_b}*dumûzu ûmu 5*^{kám}
šattu 6^{kám} ^{I}*kám-bu-zi-ia*
šar bâbili^{ki}
^{I}*íddina*(3)*-a apil* ^{I} ^{d}*innina*^{na_4}*-šumu-uṣur*
^{h}*rabi-bu-ú-lu pu-ut e-ṭe-ru*
na-ši

Übersetzung

1 vierjähriges (kultisch) reines Rind, (Tempel-)Gut der Ištar von Uruk und der Nanâ, zu Lasten des Kinâ, Sohnes des Innina-lîp-uṣur, und des Arad-Bêl, Sohnes des Šarru-ukîn. Bis zum Ende des Monats Dumuz (5) werden sie das Rind von ihrem Rest herbeiführen und an die Stallung der Herrin von Uruk übergeben. Sie haben sich einer für den anderen verbürgt.

Kinâ und Arad Bêl haben bei Bêl, Nabû und den Bestimmungen des Kambuzija, (10) Königs von Babylon, Königs der Länder, geschworen: " Wahrlich, der Termin wird nicht vorübergehen ".

Abgesehen von den (sonstigen) Resten, die zu ihren Lasten sind.

In Gegenwart des N[ab]û-mukîn-apli, des Verwaltungsdirektors von Eanna, des Sohnes des Nâdinu, des Nac[hkommen] des Dâbibi, (und) des Sin-šarru-uṣur, (15) des kgl. Kommissars (und) Verwaltungsbeamten von Eanna, waren Zeugen: Silim-ili, der kgl. Kommissar, der über die Schatulle von Eanna (gesetzt ist); Bê[l]-eṭêri-Nabû, der kgl. Kommissar.

Schreiber: Nâdinu, Sohn des Bêl-aḫḫê-iqîša, des Nachkommen des Egibi.

(1) *KAR*. — (2) Dittographie. — (3) *SÙN.NA*.

(20) Uruk, den 5. Dumuz, 6. Jahr des Kambuzija, Königs von Babylon.

Der Viehvorsteher Iddinâ, Sohn des Innina-šumu-uṣur, hat sich für die Begleichung verbürgt.

Einzelbemerkungen

Z. 2 f. Kinâ ist in Nr. 20, 47 und TCL. XIII 164, 4 als *ʰnâqidu* von Eanna bezeugt.

Z. 7. Bei der wechselseitigen Bürgschaft der beiden Schuldner (oben Nr. 11, 12 f. Bem.) beachte hier die Unteilbarkeit der Leistung.

Z. 8 ff. Der Eid als Bekräftigung des Leistungsversprechens des Schuldners (vgl. hier noch Nr. 24 ff. u. ö.) kommt gelegentlich auch in Verpflichtungsscheinen unter Privatpersonen vor; vgl. u. a. VS. III 5 (NRV. I 229; 595/94 v. Chr.); VS. IV 13 (NRV. I 290; 593/92 v. Chr.?); VS. IV 107 (NRV. I 192; 517/16 v. Chr.?).

Z. 9. *a-de-e*. Zu den anstelle des blossen Namens des herrschenden Königs angerufenen " Bestimmungen " des Königs in der neubabylonischen Eidesformel vgl. Dougherty, *Nabonidus* (1929) S. 96 f. Über den Sinn der Wendung s. auch die unbeeidete Strafklausel in einem Mitgiftbestellungsvertrag, Pohl I 18, 11 ff. (562/61 v. Chr.): *a-de-e šá* $^{I\,d}$*nábû-kudurri-uṣur šar bâbili*^{ki} *ul-te-ni-in šá dib-bi an-nu-ú-tu ú-šá-an-nu-ú* " die Bestimmungen des Nabû-kudurri-uṣur, Königs von Babylon, beugt, wer diese Rechtsabmachungen ändert ".

Z. 11. *ki-i a-dan-nu i-te-et-qu*; der Nachsatz " bis dass ich das Rind geben werde " (o. ä.; s. Nr. 24, 9 f.) ist hier wie oft in dieser Wendung weggelassen; ebenso GCCI. II 104, 8 und z. B. auch VS. IV 107, 9 f. und dazu NRV. I S. 214, Anm. 6.

Z. 12. *e-lat re-ḫa-nu šá ina muḫ-ḫi-šú-nu*; zur rechtlichen Bedeutung dieser und ähnlicher Vorbehaltsklauseln vgl. Koschaker, *Bürgschaftsrecht* S. 80 ff. und später.

Z. 16 ff. Zu den beiden hier genannten kgl. Kommissaren Silim-ili und Bêl-eṭêri-Nabû vgl. Nr. 21, 2 und 3 Bem. Der hier als Schreiber wirkende Nâdinu ist ein *ʰṭupsarru ša é-anna* " Tontafelschreiber von Eanna " (z. B. Pohl I 63, 23 ff.; 530/29 v. Chr.) und gehört als solcher ebenfalls der Verwaltung des Tempels an; vgl. auch *Materialien* II S. 293, 3.

Z. 22. Durch ein Versehen des Schreibers ist hier die zweite Hälfte des Königstitels ausgelassen worden; vgl. aber GCCI. II 104, 20 und auch hier Z. 10.

Z. 24 f. *pu-ut e-ṭe-ru na-ši*. Durch diese Erweiterung der Bürgschaftsklausel übernimmt der Bürge die Zahlungsgarantie und der Gläubiger erlangt im Haftungsfalle, d. h. bei Ausbleiben der schuldnerischen Leistung, gegen den Bürgen einen Anspruch auf Erfüllung der Schuld; darüber zuletzt San Nicolò, *Nachbürgschaft* S. 22.

24. Verpflichtungsschein über Reste an Rindvieh mit eidlichem Erfüllungsversprechen.

Bûnânu, ein *ḫnâqidu* von Eanna, verpflichtet sich in der vorliegenden *u'iltu* zur Leistung des von ihm geschuldeten *rêḫu* an Rindern aus dem laufenden und dem vergangenen Jahr und fügt noch die eidliche Bekräftigung termingemässer Erfüllung hinzu. Ältere Rückstände werden durch den Verpflichtungsschein nicht betroffen, bleiben also weiter bestehen.

Ob Bûnânu tatsächlich erfüllt hat, können wir nicht feststellen. Jedenfalls weist eine Restentafel aus dem nächsten Jahr (YBT. VII 46, 14 f.) einen nicht unbeträchtlichen Rückstand zu seinen und zu Lasten seines Bruders aus und selbst fünfeinhalb Jahre später befindet er sich noch immer oder vielleicht wiederum gegenüber der Tempelverwaltung in Leistungsschwierigkeiten, die jetzt drückender werden, wie YBT. VII 130 a. d. J. 528/27 v. Chr. zeigt. Ja sogar nach seinem Tode muss sich sein Sohn noch mit der Angelegenheit befassen, Pohl I 73 (527/26 v. Chr.).

YBT. VII 29 535/34 v. Chr.

15 ÁB.GUD$^{ḫi.a}$ rabî-tum u qal-la-tum
re-e-ḫi šá šatti 3^{kám} u šatti 4^{kám} ^{I}kur-áš
šar bâbili^{ki} šar mâtâte makkur ^{d}bêlti šá uruk^{ki}
u ^{d}na-na-a ina muḫḫi ^{I}bu-na-nu
apil-šú šá ^{I}[a]ḫḫê^{meš}-šá-a ûmu 20^{kám} šá ^{arah}adâri
i-nam-din ^{I}bu-na-nu ina ^{d}bêl ^{d}nabû
u ina a-de-e šá šarri it-te-me
ki-i ûmu 20^{kám} šá ^{arah}adâri
it-te-qa a-di alpu a$_4$ 15
a-na é-an-na e-ṭe-ru
ina ušuzzu^{zu} šá ^{I}ni-din-ti-^{d}bêl ^{ḫ}šatammu é-an-na
apil-šú šá ^{I} ^{d}nabû-mukîn-zêri apil ^{I}da-bi-bi
^{I} ^{d}nabû-aḫu-iddin ^{ḫ}rêš šarri ^{ḫ}bêl pi-qit-ti
é-an-na ^{ḫ}mu-kin-nu (2 Zeugen und der Schreiber)
uruk^{ki} ^{arah}šabâṭu ûmu 3^{kám} šattu 4^{kám}
^{I}kur-áš šar bâbili^{ki} šar mâtâte
e-lat re-ḫa-a-nu
maḫ-ru-tu

Übersetzung

15 (Stück) Rindvieh, grosses und kleines, der Rest aus dem 3. und dem 4. Jahr des Kuraš, Königs von Babylon, Königs der Länder, (Tempel-)Gut der Herrin von Uruk und der Nanâ, zu Lasten des Bûnânu, (5) des Sohnes des [A]ḫḫêšâ. Am 20. Adar wird er (es) geben.

Bûnânu hat bei Bêl, Nabû und bei den Bestimmungen des Königs geschworen: " Wahrlich, der 20. Adar wird nicht vorübergehen, bis dass ich die betreffenden Rinder, (nämlich) 15, (10) an Eanna begleichen werde ".

In Gegenwart des Nidinti-Bêl, des Verwaltungsdirektors von Eanna, des Sohnes des Nabû-mukîn-zêri, des Nachkommen des Dâbibi, des Ṇabû-aḫu-iddin, des kgl. Kommissars (und) Verwaltungsbeamten von Eanna, waren Zeugen (: es folgen die Namen zweier Zeugen [1] und des Schreibers).

(18) Uruk, den 3. Šabaṭ, 4. Jahr des Kuraš, Königs von Babylon, Königs der Länder.

(20) Abgesehen von früheren Resten.

[1] Darunter als erster (Z. 14 f.) Nabû-mukîn-apli, der spätere unmittelbare Nachfolger des Nidinti-Bêl als *šatammu* von Eanna; vgl. *Prosopographie* S. 27, 57.

Bemerkungen zum Ritual des Dramatischen Ramesseumspapyrus

W. Helck – Göttingen

Sethe hat in seiner Bearbeitung des Dramatischen Ramesseumspapyrus (1) den Inhalt dieses Textes in folgender Weise charakterisiert: " Der Gegenstand dieses Festspiels bildet die Thronbesteigung des Königs Sesostris I., der in der Rolle des Horus in allen Szenen den Mittelpunkt der Handlung bildet. Das Spiel begann vermutungsweise mit dem Ableben des alten Königs Amenemmes I. und endigt mit Feierlichkeiten, die sich an die Beisetzung knüpfen. Als Höhepunkt zwischen diesen Endpunkten steht die Krönung des jungen Königs da (Szene 31). Was vorhergeht, betrifft die Vorbereitungen dazu; was folgt, gilt der Beisetzung des alten Königs und bildet das Nachspiel dazu ". Später (2) gibt Sethe dann eine Darstellung der Szenenabfolge, von der er aber selbst zugeben muss, dass " deren innerer Zusammenhang nicht überall klarliegt ".

Diese Schwierigkeiten, aus den Ritualangaben der einzelnen Szenen eine geschlossene und fortschreitende Handlung zu erkennen, muss jedem auffallen, der versucht, in dem Dramatischen Ramesseumspapyrus (hier DRP genannt) nach Inhalt und Bedeutung des Rituals zu suchen. Wenn hier der Versuch erneut unternommen werden soll, so haben wir von der eindeutigen Tatsache auszugehen, dass der DRP nicht von Anfang an in der Form bestanden hat, in der er uns jetzt vorliegt. Sein Kern ist ein Ritual, das letzten Endes aus Vorstellungen der Vorzeit erwachsen war und das in einer Zeit, als sich die ägyptische Vorstellungswelt aus der " magischen " in die " mythische " verwandelte, aus dem Osirisglauben neu gedeutet und " kommentiert " wurde (3). Das geschah auch mit anderen Ritualen,

(1) K. Sethe, *Dramatische Texte zu altägyptischen Mysterienspielen*, S. 95.

(2) Sethe a. a. O. S. 96.

(3) Vgl. S. Schott bei Mercer, *Pyramid Texts*, Excursus XXVI (S. 113 ff.).

wie dem Mundöffnungsritual oder dem Ritual der Nilpferdjagd: die einzelnen Szenen der rituellen Handlung wurden Schritt für Schritt aus der Osirissage gedeutet. Dabei ist verständlich, dass sich daraus keine geschlossenen Kultspiele des Osirismythus ergaben, sondern man erkannte in den einzelnen Ritualszenen Hinweise auf diese oder jene Vorgänge der Osirismythe. Dadurch stehen im DRP die in den Erklärungen enthaltenen Vorgänge der Osirismythe ohne inneren Zusammenhang und ohne Rücksicht auf chronologische oder inhaltliche Folgerichtigkeit nebeneinander. Ebenso wechselt die mythische Form, in der die Gegenstände und Personen des alten Rituals im " Kommentar " erscheinen, je nach der Gegebenheit der zur Kommentierung herangezogenen Szene des Osirismythus.

Dabei ist das Ritual, wie Schott hervorgehoben hat (1), ursprünglich nur in Bildern mit kurzen Beischriften niedergeschrieben gewesen, wovon die Bilder am unteren Rand des DRP der Rest sind. Es ist dies die ursprüngliche " Festrolle ", wie sie uns z. B. für das Sedfestritual aus dem Sonnenheiligtum des Neuserre erhalten ist.

Eine solche Festrolle benutzte der Bearbeiter, als er das dem DRP zugrunde liegende Ritual aus dem Osirismythus erklärte. Er baute seinen Kommentar in folgender Weise auf, dass er zuerst die Ritualhandlung beschrieb und sie dann " kommentierte ". Anschliessend kommentierte er die in der jeweiligen Szene vorhandenen Gegenstände, Personen und Beischriften, indem er eine Götterrede vorausstellte, in der meist mit einem Wortspiel auf das zu Kommentierende angespielt wird; dann gibt er die osirianische " Verklärung " des Gegenstandes oder der Person und endlich diese selbst. Im DRP finden sich dazu häufig noch anschliessend ein weiterer Vermerk, der hier als " 3. Vermerk " bezeichnet werden soll. Wir werden sehen, dass dieser erst später hinzugetreten ist und nicht vom ersten Kommentator verfasst wurde.

Wenn wir nun den ursprünglichen Gang des Rituals wiederherstellen wollen, so müssen wir zuerst den Versuch machen, die ursprüngliche " Festrolle " zu rekonstruieren. Dabei zeigt uns ein Vergleich der im DRP erhaltenen Bilder und des Kommentars aber sofort, dass der Kommentator die alte Festrolle nicht vollständig abgemalt hat. Das erkennt man daran, dass er Szenen, Gegenstände und Personen kommentiert, die im Bild nicht vorhanden sind, die er aber gesehen haben muss, weil er sie ja sonst nicht hätte kommen-

(1) S. Schott, *Hieroglyphen*, S. 142 ff.

tieren können. Die Beifügung der alten Festrolle war für den Kommentator also nicht die Hauptsache. Wenn wir den Szeneninhalt der alten Festrolle rekonstruieren wollen, müssen wir aus dem Kommentar auch die Szenen als Bild wiederherstellen, die im DRP weggelassen worden sind.

Wir besitzen nun für diese Rekonstruktion wenigstens eines Teils der alten Festrolle ein unschätzbares Hilfsmittel, das uns zunächst der Schwierigkeit enthebt, das ursprüngliche Ritual aus der inneren Wahrscheinlichkeit zu erraten. Als nämlich Amenophis III. seine Sedfeste feierte, spielte der Vermögensverwalter der Königin Teje namens *Ḥrjw.f* eine wichtige " Rolle " im Festspiel. Zur Erinnerung daran hat er Teile des Sedfestes seines Königs in seinem Grab darstellen lassen (1). Diese Darstellungen beruhen auf den offiziellen " Festrollen ", ja ein im Folgenden durchzuführender Vergleich lässt erkennen, dass wenigstens die Darstellungen der rechten Vorhofswand (2) auf einer Vorlage basiert haben müssen, die unserer zu rekonstruierenden " Urfestrolle " näher gestanden hat als der DRP, in dem durch noch zu erklärende Vorgänge der Ablauf des Rituals durcheinandergeraten ist. Die Bilder dieser Grabwand geben fast alle Szenen wieder, die wir auch aus der ersten Hälfte des DRP erkennen können, jedoch in einer anderen Reihenfolge. Es ist nun die Aufgabe,die Darstellungen im *Ḥrjw.f*–Grab (hier HG genannt), deren Alter auch durch die ausdrückliche Bemerkung gesichert ist, dass Amenophis III. seine Sedfeste " nach alten Vorschriften " gefeiert habe, mit der zu rekonstruierenden Festrolle, der Vorlage des DRP, zu vergleichen.

Dabei ist zunächst die Reihenfolge der Szenen im HG zu erörtern. Die horizontale Richtung ist dadurch sicher, dass sich die Figuren auf den an der einen Seitenkante (neben der Tür) dargestellten König hinbewegt haben müssen; der Beginn der Szenen innerhalb der Streifen lag also an der entgegengesetzten Kante. Schwieriger ist die Frage, welcher Streifen der erste ist. In der Darstellung des Sedfestes bei Neuserre schreitet die Handlung von oben nach unten fort. Dort sind jedoch die Streifen ungefähr gleich gross, während im HG der oberste Streifen unverhältnismässig grösser ist und sich dadurch als Haupthandlung dokumentiert. Die darunter abgebildeten Szenen sind also Nebenhandlungen, die vor oder nach der Haupthandlung eingeordnet werden könnten.

(1) Fakhri, *Ann. Serv.*, 42, 449 ff.
(2) Fakhri a. a. O. Taf. 39.

Hier muss nun der DRP helfen. Dieser beginnt mit Szenen, die wir im HG im unteren Streifen antreffen, so dass wir zu der Annahme berechtigt sind, dort den Anfang des Rituals zu suchen. Danach beginnt es mit dem " viermaligen Umtreiben um die Mauern am Tage des Aufrichtens des heiligen *Ḏd*–Pfeilers ". Diese Szene finden wir im DRP in Szene 9 mit Bild 5: " Es geschah, dass man Getreide auf die Tenne legte und Tiere holte, um es zu zertreten ". Es handelt sich also um das Ausdreschen des Kornes durch Darübertreiben von Tieren und nicht, wie man auch für den " Umtrieb um die Mauern " angenommen hat, um das Eintreten der Saaten. Eine ähnliche Szene wird in Szene 5 des DRP beschrieben: " Es geschah, dass man Spelt auf die Tenne legte "; das dazugehörige Bild scheint in der Lücke zwischen Bild 2 und 3 des DRP verloren gegangen zu sein. Da im HG jedoch nur eine einzige Dreschszene dargestellt ist, die aber aus zwei Tiergruppen besteht, besteht die grosse Wahrscheinlichkeit, dass wir auch Szene 5 und 9 des DRP miteinander zu verbinden und nebeneinander zu stellen haben. Im HG folgt auf die Darstellung des " Umtriebs des Viehs " das Bild des Beladens eines Schiffes. Auf Szene 9 des DRP folgt als 10. Szene das " Bringen des *išm* und *bsn* in das Vorderteil des Schiffes durch den *śpr–wdpw* ". Anzuschliessen dürften die beiden anderen Szenen des DRP sein, in denen etwas in das e i n e Schiff gebracht wird: nämlich die Szenen 1 " . . . Machen " und 2 " Bringen der *mnsꜣ*–Krüge in das Vorderteil des Schiffes durch die *irį–iḫ.t–nswt* ", die wahrscheinlich im jetzt zerstörten Bild 1 dargestellt waren.

Zunächst könnte die Zusammenstellung des Bildes aus dem HG mit den genannten Szenen überraschen, da im HG Opfergaben verschiedenster Art eingeladen werden und nicht *išm*, *mnsꜣ*–Krüge und *bsn*. Auch steht bei HG nicht wie im DRP das Bild des Königs im Schiff. Trotzdem muss die Gleichsetzung aufrecht erhalten werden, schon aus dem Grunde, weil wir sonst fast alle Szenen des DRP im HG nachweisen können und es unwahrscheinlich ist, dass die in beiden Texten genannten Schiffsszenen deshalb nicht identisch sein sollten, weil nicht alle Einzelheiten übereinstimmen. Auch sonst werden wir feststellen, dass die Darstellungen des HG in ihrem Äusseren " modernisiert " worden sind. Ausserdem hat man damals die Bedeutung von *išm* (Zweige als Schutzdach? (1)), den *mnsꜣ*–Krügen

(1) Vgl. der im Bug der Schiffe auf den Dekorationen der Keramik von Negade II aufgestellte Zweig als Sonnenschutz für den Piloten?

und *bsn* (Reinigungsmittel?) bereits ebenso nicht mehr verstanden, wie wir sie nicht mehr kennen, und somit als Opfergaben interpretiert.

Nach dem Bild des Beladens des einen Bootes folgen im HG vier Opferträger. Diese Darstellung möchte ich mit der Szene 6 des DRP zusammenbringen: " Es gibt der *ḫrj-ḥb* dem König Brot ", wobei mit dem König die in dem einen Schiff stehende Königsstatue gemeint ist. Ein Rest des Bildes dieser Szene ist vom Kommentator noch im Bild 3 des DRP links abgebildet worden (Königsschiff mit Beischrift " Geben zweier Brote "), wobei jedoch die Gestalt des *ḫrj-ḥb* weggelassen ist, die im HG, auf 4 Personen vermehrt, anzutreffen ist. Da diese Szene im HG nach dem Beladen des " Königs "-Schiffes dargestellt ist, wird sie auch in der alten Festrolle den Abschluss der mit diesem Schiff durchgeführten Handlungen gewesen sein. Wir werden also Szene 6 nach Szenen 1 und 2 anzuordnen haben.

Auf die 4 Opferträger folgt im HG die Darstellung der Schlachtung eines Rindes, die im DRP in den Szenen 3 (" Schlachten des Rindes ") und 4 (" Holen des Schlächters ", der nach Sethe das geschlachtete Tier zu zerlegen hatte) beschrieben und " kommentiert " und in Bild 2 dargestellt war.

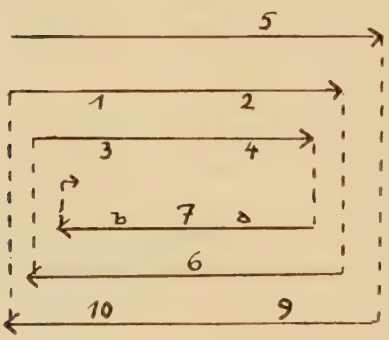
Dann werden im HG zwei Boote beladen. Im DRP finden sich ebenfalls Szenen, in denen beinahe die gleichen Handlungen mit zwei Schiffen vorgenommen werden, die eben mit dem einen " Königs "-Schiff verbunden waren. Es sind das die Szenen 7 und 11. Die Beschreibung der Handlung im Kommentar zu Szene 7 sagt " die beiden Schiffe *gꜣ* sein lassen, indem das *išm* darin ist ". Das dazugehörige Bild zeigt einmal (Bild 3 rechter Rand) zwei Schiffe mit der Beischrift " *gꜣ* ", davor eine Beischrift " (Geben des) *išm* ". Daraus zeigt sich, dass eigentlich zwei Szenen in der ursprünglichen Festrolle vorhanden gewesen sein müssen, die der Kommentator in eine einzige zusammengezogen hat. Darüber werden wir bei der Rekonstruktion der einzelnen Szenendarstellungen der " Urfestrolle " noch zu sprechen haben. Hier ist zunächst von Bedeutung, dass wir Szene 7 auf Szene 4 folgen lassen müssen. Szene 11 nennt " das Holen der 3 *išm* und 8 *mnsꜣ*-Krüge in das Vorderteil der beiden Schiffe ". Das zugehörige Bild ist vom Kommentator mit dem Bild 6, das zur Szene 10 gehört, zusammengezogen worden und nur noch an der Beischrift " 8 *mnsꜣ*-Krüge " zu erkennen, die in Szene 10 nicht genannt werden. Wir sahen bereits, dass Szene 10 an eine ganz andere Stelle gehört — wie es dazu kam, dass sie im DRP neben Szene 11 steht, werden wir gleich zu klären haben.

Hiermit ist der unterste Streifen des HG beendet und es ist angebracht, zunächst noch einmal auf die nach dem HG gegebene Umstellung der Szenen des DRP zurückzublicken. Danach ergibt sich folgender Ritualablauf:

Szene 5 Getreide dreschen
" 9 Spelt dreschen
" 10 *išm* und *bsn* werden in das " Königs "–Schiff gebracht
" 1 ...machen des Schiffes
" 2 *mnsi*–Krüge werden in das " Königs "–Schiff gebracht
" 6 der *ḫrj–ḥb* bringt der Königsstatue Brot
" 3 Schlachten des Rindes
" 4 Holen des Schlächters zum Zerlegen des Rindes
" 7a *išm* wird in die beiden Schiffe gebracht
" 7b die beiden Schiffe werden *gi* sein gelassen
" 11 8 *mnsi*–Krüge werden in die beiden Schiffe gebracht.

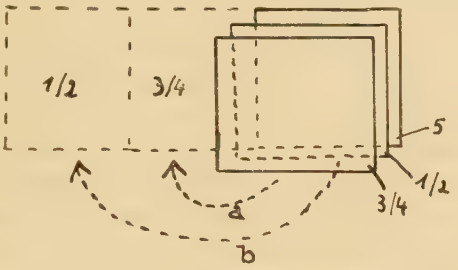
Es sind also alles Szenen aus dem Anfang des DRP, die auf dem untersten Streifen des HG dargestellt sind — mit Ausnahme der Szene 8 des DRP mit Bild 4, die also aus dem Kreis der hier besprochenen auszuscheiden hat. Ihr richtiger Platz wird später festgelegt werden.

Wie ist es nun möglich, die Verwirrung der Szenen im DRP gegenüber den Darstellungen des HG zu erklären? Die Erklärung dürfte wohl darin liegen, dass der Kommentator die " Urfestrolle ", die er zu kommentieren hatte, in einem Zustand vorfand, die dem des DRP heutzutage ähnelte: der gerollte Papyrus war flachgedrückt und an den Kniffstellen zerbrochen. Dabei scheinen aber grössere Verluste der Darstellungen nur an einigen wenigen Stellen nachzuweisen zu sein. Rekonstruieren wir den Anfang der Urfestrolle, wie sie der Kommentator vorgefunden hat, zeichnerisch, so ergibt sich folgendes Bild:



Betrachten wir nun diese Rekonstruktion genauer, so erkennen wir den Weg, auf dem durch Schuld des Kommentators die Verwirrung der Szenen im DRP entstanden ist. Als er nämlich die in zwei Teile gespaltene Rolle aufrollen wollte, nahm er von den beiden

Teilen je eine aus mehreren Fragmenten bestehende " Schale " ab. Davon legte er zuerst die eine mit der beschriebenen Seite nach oben vor sich, hob mit der linken Hand das oberste Fragment ab und legte es links an; dann fügte er diesem wieder links das nächste Fragment zu:



Dann tat er dasselbe mit der zweiten " Schale ". Auf diese Weise entstand die Reihenfolge der Szenen im DRP.

Es ist nun von Bedeutung, ob wir auch im Folgenden den gleichen Grund für die Szenenverwirrung des DRP feststellen können. Betrachten wir deshalb die nächste Gruppe der Ritualszenen. Der DRP geht jetzt zu den Vorgängen beim Aufrichten des *Dd*–Pfeilers über. Den Übergang dazu bildet wohl Szene 16 " Einsteigen der Königskinder in die beiden Schiffe ". Die Königskinder dürften in den Mädchen am rechten Rand des obersten Streifens der Darstellung im HG wiederzuerkennen sein, wenn sie dort auch nicht Schiffe besteigen. Denn auch im Bild 10 des DRP wird rechts der beiden Schiffe ein Mädchen zu ergänzen sein als Vertreterin der " Königskinder ", die im Ritual des DRP wie auch in anderen thinitischen Ritualen die weiblichen und nicht die männlichen Nachkommen des Königs bezeichnen.

Die Gleichsetzung der im DRP genannten Szenen mit den Darstellungen des HG ist gerade in den Handlungen des Aufrichtens des *Dd*–Pfeilers ohne Schwierigkeiten durchzuführen. Weniger einfach ist es jedoch, den Ablauf der Szenen aus dem HG zu erschliessen, weil, wie wir bereits andeuteten, dort die Gruppe der Hauptszenen aus der Szenenfolge herausgenommen und im obersten, grössten Streifen abgebildet worden ist. Wir dürfen daher jetzt die innere Wahrscheinlichkeit der Rekonstruktion des Ritualverlaufs nicht aus dem Auge verlieren.

Zunächst soll die Gleichsetzung der Szenen des DRP mit den Darstellungen des HG vorgenommen werden. In dem obersten Streifen des HG, links von der Hauptszene des Aufrichtens des *Dd*–Pfeilers, ist, durch eine Linie abgetrennt, ein Opfer vor dem Osiris–*Dd* abgebildet, das der König selbst ausführt. Ein solches Opfer kennen wir aus dem DRP nicht. Jedoch ist dort in Szene 17 mit Bild 11 ein

Opfer vor dem *Mḫntj-ir.tj* durch den *ḫrj-ḥb* beschrieben. *Mḫntj-ir.tj*, von Schott auf Grund von Pyr. 771a/b als " Hirtengott " bezeichnet, ist die einzige Gottheit, die im alten Festritual erscheint. Es dürfte sicher sein, dass das Bild im HG mit dem Opfer vor Osiris–*Ḏd* die Umdeutung einer späteren Zeit darstellt, die die sicher sehr alten Verbindungen zwischen *Mḫntj-ir.tj* und dem Ritual des Aufrichtens des *Ḏd*–Pfeilers nicht mehr kannte. Anstelle des *Mḫntj-ir.tj* tritt Osiris, an die Stelle des *ḫrj-ḥb* der König. Szene 14 mit Bild 9 des DRP ist als " Aufrichten des *Ḏd*–Pfeilers " mit dem Bild dieser Handlung im HG eindeutig zu identifizieren.

Das " Anlegen des Strickes " von Szene 15 — im DRP nicht durch ein Bild dargestellt — finden wir ebenfalls im HG wieder. Allerdings scheint bereits in der Urfestrolle diese Szene beschädigt gewesen zu sein, so dass der Kommentator die richtige Beischrift der Handlung nicht mehr vorfand. Denn in der genannten Szene handelt es sich nicht um das Anbringen von Stricken, etwa zum Aufrichten des Pfeilers, woran möglicherweise der Kommentator nach dem ihm allein vorliegenden Bild eines *Ḏd*–Pfeilers mit zwei " Stricken " gedacht haben mag, sondern um das Anbringen bunter Bänder. Das ist die andere Handlung, die neben dem Aufrichten mit dem *Ḏd*–Pfeiler vorgenommen wird, wie Darstellungen im Sethos–Tempel zu Abydos zeigen (1). Auch im HG war das " Geben der Bänder " (*rdj.t mnḫ.t*) wenigstens in einer Beischrift vorhanden, die über den Gestalten zweier gebückter Priester stand, die unter Amenophis IV. ausgehackt worden sind. Dadurch hat auch die Beischrift stark gelitten. Aber das entscheidende " Stoffideogramm " von *mnḫ.t* ist erhalten geblieben. Wir sind also berechtigt, die Szene 15 " Anlegen des Strickes " als Fehlinterpretation des Kommentators für " Anlegen der Bänder " zu erklären und mit der genannten Darstellung und Beischrift des HG zu verbinden. Über diese Szene soll unten noch eingehender gesprochen werden.

An das Aufrichten und Schmücken des *Ḏd*–Pfeilers wird sich das *ḥnk.t*–Opfer angeschlossen haben, das im DRP in den Szenen 12 (" Zeichen Geben zum *ḥnk.t*–Opfer ") und 13 (" Opfern dem *Ḏd* mit dem Kopf eines Böckchens und dem Kopf einer Gans ") beschrieben und in den Bildern 7 und 8 abgebildet ist. Auch im HG wird dem *Ḏd*–Pfeiler ein Opfer gebracht, das wohl als *ḥnk.t*–Opfer beschrieben, aber im Zuge der von uns bereits mehrfach beobachteten " Moderni-

(1) Calverley, *The Temple of King Sethos I at Abydos*, III. Taf. 8.

sierung " der Darstellungsweise nicht mehr als solches abgebildet worden ist.

Im HG folgen nun die Szenen der kleineren Nebenreihen. Die erste unter der grossen obersten Zeile der Hauptszenen des Aufrichtens des *Ḏd*–Pfeilers gibt folgende Darstellungen:

1) 3 Sänger und 10 Tänzer
2) 2 Sänger und 4 Opfertischträger
3) 8 Tänzer

In den Opfertischträgern haben wir mit Sicherheit die *wt* zu erkennen, die im DRP in Szene 21 mit Bild 13 einen Opfertisch bringen. Hinter ihnen stehen in dem genannten Bild des DRP Vorlesepriester, die nach der Beischrift den " Takt angeben ". Aus dieser knappen Darstellung des DRP (bzw. seiner Vorlage) ist im HG die oben mit 1) und 2) bezeichnete Darstellung herausentwickelt worden, wobei in 1) die " taktangebenden " *ḫrjw–ḥb* zu sehen sind. In den Tänzern von 3) erkennen wir die in Szene 20 genannten " Schreiner ", die die Opfertische hergestellt haben. Innerhalb des Rituals müssen ja die 8 Tänzer von 3) eher auftreten als die Gruppen von 2) und 1), da auch in dieser Zeile die Szenen von der rechten (am weitesten vom König entfernten) Kante zur linken fortschreiten.

Die 3. Zeile von oben enthält:
1) 8 Sängerinnen und 4 Tänzerinnen
2) tanzende Männer
3) Kampfszenen

Diese Gruppen werden im DRP in den Szenen 18 (" *mnᶜ*–Kampfspiel ") und 19 (" Holen der *mht.t*–Mädchen und der Schlächter ") beschrieben und im zugehörigen Bild 12 dargestellt.

Sind somit die Szenen des DRP mit den Darstellungen des HG vollständig zu identifizieren, so bleibt noch die Frage nach der Reihenfolge der Szenen. Aus inneren Gründen dürfte die Szenengruppe mit dem " Einsteigen der Königskinder in die beiden Schiffe " begonnen haben (Szene 16), womit ein Wechsel des Schauplatzes angedeutet ist. Ihm möchte ich Szene 17 mit dem Opfer vor *Mḫntj–ir.tj* anschliessen. Sicher ist, dass auf Szene 14 (Aufrichten des *Ḏd*–Pfeilers) und 15 (Anlegen der Bänder) das *ḫnk.t*–Opfer (Szene 12 und 13) gefolgt sein wird, da dieses doch erst nach dem Aufrichten des Pfeilers durchgeführt werden kann. Mit dem *ḫnk.t*–Opfer werden aber auch die Opfertische zusammengehören, die in Szene 21 aufgetragen

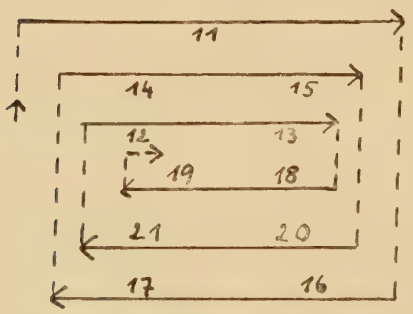
werden. Mit dieser Szene bleibt aber Szene 20 fest verbunden, in der die Tischler geholt werden, die die Opfertische herstellen sollen. Die Szenen, die in HG in der 3. Zeile stehen, nämlich die Kampfspiele und Tänze der *mht.t*–Mädchen und Schlächter, beenden sicher die Szenengruppe, wie ja auch im Ritual der Nilpferdjagd am Ende Tänze stehen.

Folglich ergibt sich folgende möglich e Reihe der Szenen:

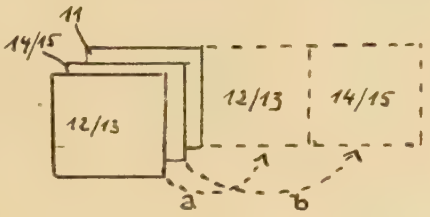
Szene 16 " Einsteigen der Königskinder in die 2 Schiffe "
" 17 " Opfer vor *Mḫntj–ir.tj* "
" 14 " Aufrichten des *Ḏd*–Pfeilers "
" 15 " Anlegen der Bänder an den Pfeiler "
" 20 " Auftreten der Tischler "
" 21 " Auftragen des Altars "
" 12 " Zeichengeben zum Opfer vor dem Pfeiler "
" 13 " *ḫnk.t*–Opfer vor dem Pfeiler "
" 18 " *mnᶜ*–Kampfspiel, *ᶜmm*–Kampfspiel "
" 19 " Bringen (und Tanz) der *mht.t*–Mädchen (und Schlächter) "

Das würde bedeuten, dass im HG nur das Opfer vor dem *Ḏd*–Pfeiler aus seinem Zusammenhang herausgenommen und in die oberste Reihe verlegt worden ist. Das ist damit zu begründen, weil man den Pfeiler nur einmal darstellen wollte und deshalb die Szenen des Aufrichtens, Schmückens und Opferns vor dem *Ḏd*–Pfeiler zusammenstellte.

Rekonstruieren wir nun auch für diese Szenengruppe die alte " Urfestrolle " in ihrem zerdrückten und zerbrochenen Zustand, indem wir die eben als wahrscheinlich angenommene Szenenfolge benutzen, so ergibt sich die überraschende Tatsache, dass wir dieselben Gründe für die Verwirrung der Szenenabfolge im DRP erkennen können wie bei der oben besprochenen ersten Szenengruppe. Auch hier hat der Kommentator wieder zwei " Schalen " von je 3 Fragmenten abgehoben und zuerst die eine mit der Bildseite nach oben vor sich gelegt. Dann hat er, diesmal



aber mit der rechten Hand, das oberste Fragment abgehoben und rechts angelegt, und dann ebenso das zweite wieder an das erste Fragment angelegt. Daran schloss sich in ganz gleicher Weise die " Öffnung " der anderen " Schale ".



Mit diesen Szenen ist die Darstellung auf der rechten Wand im Vorhof des HG abgeschlossen. Das Folgende ist, wie wir sehen werden, nur ganz summarisch in der linken oberen Ecke der linken Wand abgebildet gewesen. Wir müssen deshalb versuchen, den wahrscheinlichen Ablauf des Rituals aus dem Sinn der Handlungen zu erschliessen. Deutlich gehören die Szenen zusammen, in denen der Königsstatue Teile ihres Ornats überreicht werden. So haben wir die Szenen 23 (Übergabe des *ḥrś.t*–Schmuckes), 24 (Übergabe des Fayenceschmuckes), 27 (Übergabe der Federn), 28 (Übergabe des Ringes) zusammenzustellen. Da bei dem Überreichen der Federn auch Szepter übergeben werden, sind wir wohl berechtigt, die Szene 8, die innerhalb ihrer jetzigen Umgebung deutlich als Fremdkörper erscheint — ist sie doch auch im HG nicht dort abgebildet — vor 27 einzuordnen. Ehe Szepter übergeben werden, müssen sie aus ihren Aufbewahrungsorten herausgeholt werden. Szene 31, in der eine Räucherung an der Königsstatue durchgeführt wird, ist wiederum an das Ende der Gruppe von Szenen zu stellen, die zu dieser " Mundöffnung " gehören. Zu Szene 31 gehört das Bild 20, dessen Beischrift uns zeigt, dass Szene 29, die nur aus einer kurzen Beschreibung ohne Götterreden und Vermerken besteht, mit Szene 31 zusammengehört und nur von ihr abgesplittert ist.

Ebenso gehören Szene 30 (Herbeirufen der Grossen) und 32 (Speisung der Grossen) enger zusammen. Die Szenen 33 (Herbeibringen des *ḳnj*–Latzes), 34 (Herbeibringen von Brot und Bier), 35 (Herbeibringen von Kleidern), sind aus einem einzigen Bild der alten Festrolle herausinterpretiert worden, wie uns das Bild 22 des DRP noch zeigt. Szene 26 (Umzug der *śḫnw–ꜣḫ* um die beiden Falkenstandarten) ist sicher mit den Szenen 36 ff. zu verbinden, in denen ebenfalls die *śḫnw–ꜣḫ* erscheinen. Das Mahl der Königsstatue, das in Szene 25 geschildert ist, dürfte die Mundöffnungshandlungen

abschliessen und nach den Szenen 33/35 einzuordnen sein. Es ergibt sich also folgende mögliche Szenenfolge:

Szene 23 Übergeben des *ḥrś.t*–Schmuckes
" 24 Übergeben des Fayenceschmuckes
" 8 Herausholen verschiedener Szepter aus den Schreinen
" 27 Überreichen der Szepter und Federn
" 28 Überreichen des Ringes
" 29, 31 Überreichen der Spezereien.

Ferner gehören zusammen
33/35 Bekleidung und Speisung des Königs
25 Mahl des Königs

und die Szenen
30 Holen der Grossen
32 Speisung der Grossen.

Ein neuer Teil der Rituals beginnt dann mit
26 Umzug der *śḫnw–ỉḫ* um die beiden Falkenstandarten.

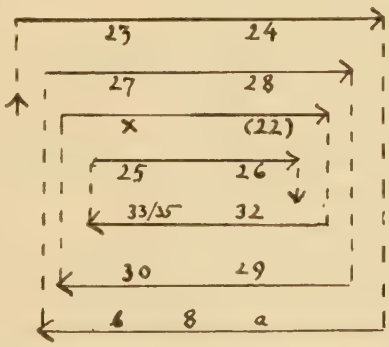
Nicht eingeordnet bleibt zunächst die Szene
22 Bringen des Weins durch die Königskinder.

Bevor wir die Möglichkeit der Verteilung der Szenen auf die Fragmente der alten Festrolle prüfen, wollen wir einen Blick auf die Darstellung im HG werfen. Dort sind die hier aufgeführten Szenen in abgekürzter Form auf der linken Wand in der linken oberen Ecke dargestellt. Leider sind die Darstellungen stark beschädigt. Wir erkennen dort ein Boot mit einer Königsstatue innerhalb einer Kajüte, ganz in der Weise dargestellt wie im DRP. Das Boot wird von 10 Beamten gezogen; Beamten stehen auch im Vorderteil des Schiffes. Dem Boot stehen Prinzessinnen gegenüber, die etwas auf dem Kopf tragen. Letzteres erinnert sofort an das Bild 14, das zur Szene 22 gehört (" Bringen des Weins durch die Königskinder "). Leider ist aber das, was die Mädchen im HG auf den Köpfen tragen, zerstört. Es ist möglich (trotz Fakhris Ergänzung von Körben) Weinkrüge zu ergänzen, wodurch die Parallele mit den Angaben des DRP noch deutlicher würde. Ferner steht über der Königsstatue im Schiff eine Inschrift, die ebenfalls fast ganz verloren ist, jedoch noch das entscheidende Wort " Mundöffnung " erkennen lässt. Damit wäre also auch im HG die Handlung genannt, die in DRP in den Szenen 23/24, 8, 27/28, 29, 31 geschildert ist.

Die Rolle, die die Beamten in der Darstellung des HG spielen, lässt uns an die Nennung der " Grossen " in den Szenen 30 und 31 des DRP denken. Es fehlt freilich im DRP eine Szene, in der das Königsschiff von den Beamten gezogen wird, obwohl doch gerade durch die Darstellung im HG klar wird, dass dafür die Grossen erst " herangeholt " und dann zur Belohnung " gespeist " werden. Hier ist also die Möglichkeit im Auge zu behalten, dass diese Szene im DRP auf irgendwelche Weise verloren gegangen ist, als der Kommentar geschrieben wurde.

Es bleibt noch die Frage, ob diese Szenengruppe vor oder hinter die Gruppe des Mahles des Königs (Szenen 33/35 und 25) einzuordnen ist. Da wir schon häufig sahen, dass durch das Zerbrechen der alten Festrolle meist zwei nebeneinanderstehende Szenen des DRP den ursprünglichen Zusammenhang behalten haben (z. B. 1/2, 3/4, 9/10, 12/13, 14/15 u. a.), so ist es wahrscheinlich, dass auch 25 und 26 in der Urfestrolle nebeneinandergestanden haben und somit die Szenen 33/35 und 25 an den Schluss der Szenengruppe gehörten und erst nach dem " Holen " und " Speisen " der Grossen durchgeführt wurden.

Diese Anordnung wird ebenfalls durch die Rekonstruktion der Fragmente der " Urfestrolle " gestützt, bei der sich nur dann ein befriedigendes Ergebnis zeigt, wenn wir die eben vorgeschlagene Anordnung beibehalten. Zugleich aber erhalten wir nur dann die gleiche Art der " Aufrollung " durch den Kommentator wie bei den beiden oben besprochenen Gruppen, wenn wir an der Stelle, wo wir eben auf Grund des HG den Verlust der Szene des " Ziehens des Königsschiffes durch die Grossen " angenommen haben, diese Szene einfügen. Wenn wir dabei sehen, dass im HG das " Bringen des Weins durch die Königskinder " (also Szene 22 des DRP) eng mit dem Ziehen des Königsschiffes verbunden erscheint, so halte ich es für wahrscheinlich, dass diese Szene mit auf das gleiche Fragment gehörte.



Somit halte ich folgende Abfolge der Fragmente der alten Festrolle für wahrscheinlich:

Auch hier hat der Kommentator 2 " Schalen " von 3 bzw. 4 Fragmenten abgehoben und sie in gleicher Weise wie oben mit der

rechten Hand auseinandergelegt, abgesehen von dem Fragment mit Szene 22 und der Szene des " Ziehens des Schiffes ", das anscheinend nach links abgelegt wurde. Von der Gegenschale hat der Kommentator jedoch das Fragment mit den beiden Szenen 8 anscheinend verlegt gehabt, wodurch es in einen ganz anderen Zusammenhang kam. Da es an den Anfang des ganzen Textes verschlagen worden ist, dürfen wir annehmen, dass der Kommentator zunächst die ganze Rolle in ihren Fragmenten aufgerollt und nebeneinandergelegt hat und dann von hinten her kommentiert hat, indem er mit der letzten Szene begann. Wir hatten bereits oben bei den ersten Szenen aus einem Versehen des Kommentators den gleichen Gang seiner Arbeit geschlossen.

Und auch in der jetzt besprochenen Gruppe weist noch etwas darauf hin: Wir sehen, dass ein klarer Ablauf des Rituals nur dann erkennbar wird, wenn die Überreichung der Spezereien v o r dem Holen der Grossen (Szene 30) stattfindet, also als Szene 29, die jetzt im DRP nur durch eine kurze Beschreibung eines Teils des Szene angedeutet ist. Der Hauptteil der Handlung mit allem Kommentar steht dort als Szene 31, also n a c h dem Holen der Grossen. Ich kann mir das nur so erklären, dass der Kommentator an dieser Stelle bei der Bearbeitung des Fragments mit den Szenen des " Durchduftens " und des " Holens der Grossen " versehentlich am falschen Ende begann, es kurz vor Abschluss der Kommentierung des " Durchduftens " merkte und wenigstens noch einen Teil der Handlung an der richtigen Stelle einfügte, wo er jetzt als Szene 29 steht.

Diese Szenengruppe war also durch die Schuld des Kommentators besonders stark durcheinandergeraten, da er nicht nur wie bei den beiden vorhergehenden " Schalengruppen " durch falsches Auseinanderlegen der Fragmente die Szenenabfolge verwirrte, sondern hier auch noch ein ganzes Fragment übersah, es erst später nachbearbeitete (Szene 8) und ausserdem auf einem Fragment eine Szene übersah (das " Ziehen des Königsschiffes durch die Grossen "), wenn nicht das Bild dieser Szene bereits durch das Zerbrechen der alten Rolle verloren gegangen war. Befinden wir uns doch jetzt im Inneren der Rolle, wo die Fragmente immer schmaler werden mussten. Während für den Anfang des Rituals uns ein Vergleich mit dem HG zeigt, dass im DRP keine Szene fehlt, lässt uns hier das HG im Stich, und es mögen Szenen durch den Bruch des Papyrus verloren gegangen sein, von denen wir keine Spur mehr entdecken können, weil sie ja auch der Kommentator nicht mehr sah.

Ab Szene 36 treffen wir plötzlich einen völlig einwandfreien Ablauf des Rituals an. Das ist jedoch nicht überraschend; denn im Innern der Papyrusrolle werden die einzelnen Fragmente noch nicht völlig den Zusammenhang untereinander verloren gehabt, sondern noch zusammengehangen haben. So brauchte der Kommentator den letzten Teil der Rolle nur noch aufzurollen.

Diese hier gegebene Neuordnung der Szenenabfolge im DRP, die, wie ich glaube, einen klareren Ritualverlauf erkennen lässt als die uns überlieferte, basiert, abgesehen von der Verschiebung der Szene 8, auf der grossen Wahrscheinlichkeit, dass der Kommentator beim Auseinanderlegen der Papyrusfragmente diese auf Grund eines falschen, sich immer in ähnlicher Weise wiederholenden Vorgangs des Trennens und Aneinanderlegens durcheinandergebracht hat.

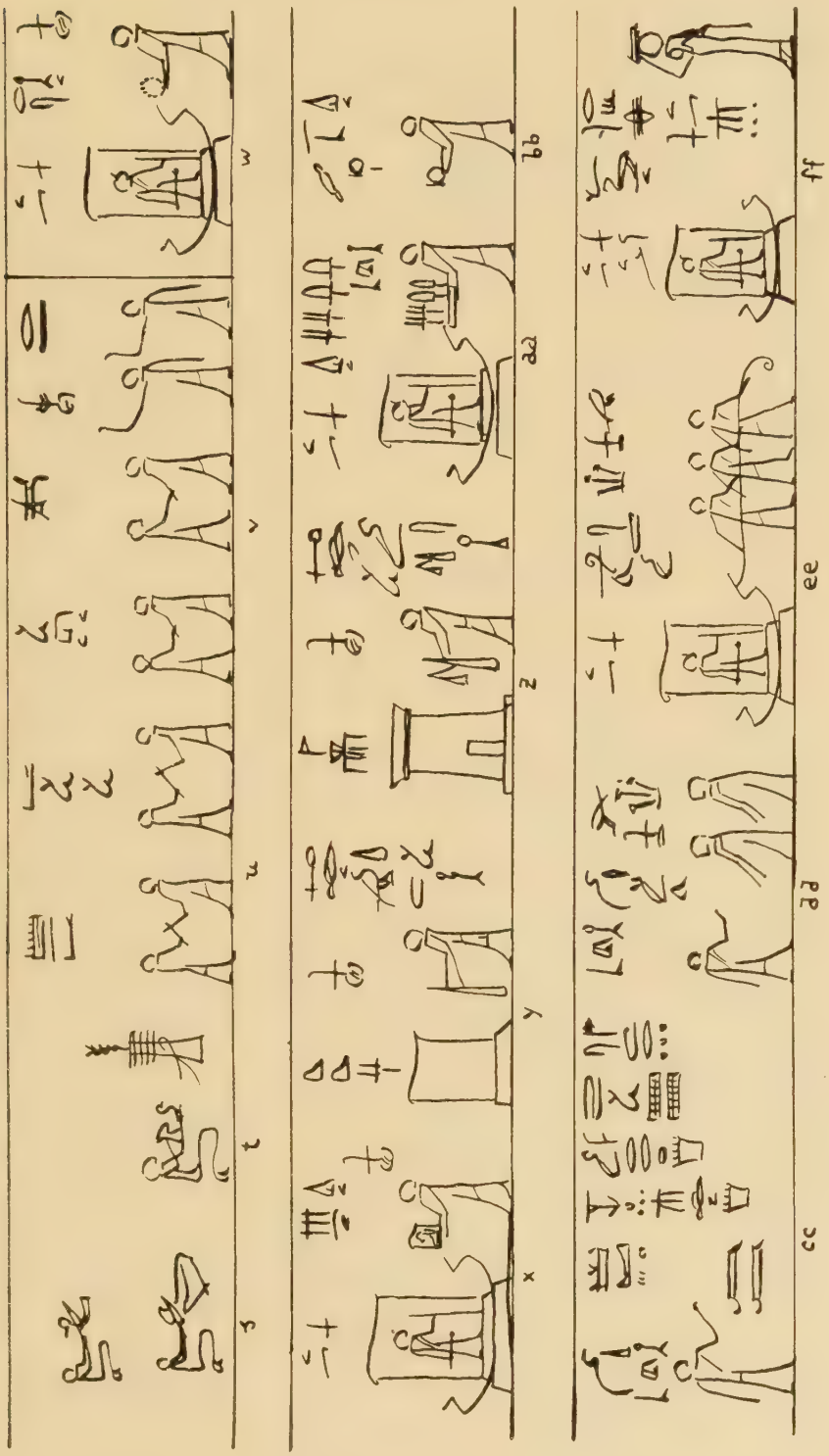
Ein Beispiel späterer Zeit zeigt, dass durch falsches Ordnen von Papyrusfragmenten Textumstellungen vorgekommen sind. Es handelt sich hierbei um ein Ostrakon mit den Resten einiger Szenen aus dem Mundöffnungsritual, wie es im Grab Sethos' I. niedergeschrieben war. Das Ostrakon ist von Keimer in anderem Zusammenhang veröffentlicht worden (1). Auf ihm folgen sich die Szenen in der Reihenfolge (Nummern nach dem Sethosgrab):

x 45 47 54 55 56 51 52 53
37 38

Abgesehen davon dass am Anfang nicht zusammengehörige Szenen zusammengeschoben worden sind, zeigt diese Anordnung, dass hier einzelne Papyrusfragmente, die immer 3 Szenen enthielten, in falscher Reihenfolge abgeschrieben worden sind; denn das Ostrakon ist in der Weise zu ergänzen: (44) 45 47 | 54 55 56 | 51 52 53 | (48) (49) (50) |

Im folgenden ist nun eine Rekonstruktion der "Urfestrolle" gegeben, wie sie aus der bisher entwickelten neuen Szenenfolge herzustellen ist. Dabei sind die Darstellungen einmal aus den Bildern des DRP entnommen, wobei fehlende Bilder, wie auch im DRP nicht vorhandene Einzelteile der Bilder, aus dem Kommentar beigefügt worden sind. Hatten wir doch im Anfang bereits darauf hingewiesen, dass wir im Kommentar die einzelnen Gegenstände, Personen und Beischriften, die der Kommentator in seiner Vorlage fand, wiedererkennen können. Dass Einzelnes problematisch ist, braucht nicht ausdrücklich betont zu werden.

(1) Keimer, *Ann. Serv.*, 33, 197.



Bemerkungen zu der rekonstruierten Festrolle

a. zu Szene 5, im DRP wahrscheinlich in der Lücke zwischen Bild 2 und 3 verloren. Dort ist nur am rechten Rand der Lücke ein *dȝ.t*, am linken ein *ʿnḫ* erhalten. Letzteres wollte Sethe S. 247 als ein (*dȝ.t*) *ʿnḫ* hinter dem Königsnamen ansehen, das aber sonst nicht im DRP erscheint. Eher dürfte in dem *ʿnḫ* ein Hinweis auf die " Ziegen " (*ʿnḫ.t*) zu sehen sein, die in der eng zur Szene 5 gehörigen Szene 9 im Kommentar erscheinen und daher in der Darstellung vorhanden gewesen sein müssen. Da der Kommentar zu Szene 5 stark zerstört ist, bleibt die Rekonstruktion des Bildes a problematisch. Sicher ist nur, dass die Tenne (*sp.t*) genannt gewesen sein muss (eine wirkliche Darstellung der Tenne erscheint unwahrscheinlich), da auf sie angespielt wird (Zeile 16).

b. zu Szene 9, teilweise in Bild 5 des DRP erhalten. Der Kommentar nennt Tenne, Ziegen, Getreide, Rinder und Esel. Reste der beiden letzteren sind auch im Bildfragment 5 erhalten, während die Ziegen vielleicht bereits im Bild a dargestellt gewesen sind (s. o.). Die Überschrift über das Bild ergibt sich aus dem ersten Teil der " Beschreibung " im DRP: " Geben des Getreides ".

c. zu Szene 10, nach Bild 6, wobei jedoch die Beischrift " 8 *mnsꜣ*-Krüge ", die wir jetzt auf Bild 6 sehen, wegzulassen ist, da sie zur Szene 11 gehört, die vom Kommentator mit Szene 10 zusammen auf Bild 6 dargestellt worden ist. — Der Strich zwischen den Bildern b und c ist im HG erhalten.

d. Dieses Bild, das zur Szene 1 des DRP gehört und von dem nur Reste des Königsschiffes auf Bild 1 erhalten sind, lässt sich nicht rekonstruieren, da der Text des Kommentars bruchstückhaft erhalten ist und die entscheidenden Worte fehlen. Wahrscheinlich ist etwas " getragen " worden, wie der spätere, sekundär beigefügte Vermerk in Zeile 4 erkennen lässt. Ausserdem wird Thot erwähnt, der häufig die Mythisierung einer darbringenden Person ist. Sicher ist, dass es sich um eine Handlung mit dem " Königsschiff " handelt, das ebenfalls im Kommentar erwähnt wird. Was aber mit ihm geschah, bleibt unsicher. Wenigstens steht diese Szene innerhalb unseres rekonstruierten Ritualverlaufs an der Stelle unter der mit dem Königsschiff durchgeführten Handlungen, wo bei den mit den zwei Schiffen der Königskinder vorgenommenen Handlungen die des *rdȝ.t gꜣ* genannt ist. Da allerdings die Bedeutung des Wortes *gꜣ* unbekannt ist, lässt sich auch nicht ausmachen, welches Wort in Parallele dazu hier in Szene 1 gestanden haben kann.

e. zu Szene 2 des DRP. Dort nicht im Bild dargestellt, aber aus der Beschreibung der Handlung am Anfang des Kommentars zu ergänzen. Auffallend ist allerdings, dass der Kommentar gar nicht auf die *mnsꜣ*-Krüge und die *irȝ–iḫ.t–nswt* eingeht, wie wir erwarten würden; sondern er kommentiert einen " Hof der Grossen ", jene im Sedfest häufig genannte Lokalität, sowie eine Handlung " Herausgehen zur Reinigung ", wie sich aus den Wortspielen ergibt. Das wäre, wenn wir Sethes Wiederherstellung des Textes an dieser Stelle glauben, deshalb auffallend, weil

nach ihm (S. 106) " Hof der Grossen " wie " Herausgehen zur Reinigung ", sog. 3. Vermerke wären, auf die sich sonst nie Wortspiele beziehen, wie wir sehen werden, aus dem einfachen Grunde, weil die 3. Vermerke erst nach der Kommentierung zugefügt worden sind. Jedoch scheint Sethe seine " 1. Vermerke " in Zeile 6 " Osiris " und Zeile 7 " Seth " ohne hinreichenden Grund ergänzt zu haben; sie dürften überhaupt nicht dagestanden haben (der angebliche Zeichenrest des " Seth " ist ein Klecks). Damit werden die genannten Vermerke zu normalen 2. Vermerken, auf die sich die Wortspiele sonst immer beziehen, die aber dann auch in der Festrolle dem Kommentator vorgelegen haben müssen. In der undeutbaren " Zählung der Grossen des Palastes " (so Sethe) steckt dann die mythische Kommentierung. Wir müssen also wahrscheinlich in dem Bild unserer Szene in der " Urfestrolle " noch die Ortsangabe " Hof der Grossen " und die Beischrift einer Handlung " *pr.t r ḳbḥw* " hinzufügen (oben in der zeichnerischen Rekonstruktion sind diese Beischriften zunächst noch weggelassen worden).

In Zeile 33 ist *pr.t r ḳbḥw* durch das Determinativ als " Aufstieg zum Himmel " zu deuten, kann aber mit unserer gleichlautenden Bemerkung nicht zusammengebracht werden, da sie in Zeile 33 unleugbar " 3. Vermerk " ist, also sekundärer Zusatz.

f. zu Szene 6, auf Bild 3 des DRP in der linken Hälfte abgebildet. Die Gestalt des überreichenden *ḫrj-ḥb* ist nach dem " Determinativ " der Beschreibung der Handlung zu ergänzen. Ausserdem wird hinter ihm die Beischrift *ỉšhb* gestanden haben, die nach Sethe S. 122 andeutete, dass der *ḫrj-ḥb* den Kuchen " tanzend " überbrachte, weil das Wort *ỉšhb* auch im Kommentar behandelt wird.

g. zu Szene 3, in Bild 2 des DRP erhalten. Die Beischrift ist nur z. T. erhalten und nicht sicher zu deuten (vgl. Sethe S. 246), es muss aber nach der Beschreibung " *dj.t* ' " dagestanden haben.

h. zu Szene 4, im DRP nicht abgebildet. Soweit der Erhaltungszustand des Kommentars einen Schluss zulässt, war nur der " Schlächter " abgebildet, den wir nach dem leider beschädigten Determinativ der Beschreibung hinter dem gefesselten Opfer mit Messer und Wetzstein in der Hand zu ergänzen haben.

i. ist im DRP mit k zur Szene 7 zusammengezogen worden. Das dazugehörige Bild des DRP, 3 rechts, zeigt aber, dass das " Übergeben des *ỉšm* " ursprünglich eine eigene Szene gebildet hat. Vielleicht war auch in diesem Bild die Figur abgebildet, die das *ỉšm* übergab, da in der Lücke dafür Platz ist. Jedoch hat der Kommentator beim Abmalen die beiden Schiffe weggelassen, wohl weil sie gleich dahinter nochmals dargestellt waren. Deshalb sieht es jetzt so aus, als würden die *ỉšm* dem Königsschiff übergeben, da er die Bilder zu den Szenen 6 und 7 zusammengezogen hat. Aus Zeile 22 ergibt sich, dass im Bild der alten Festrolle nicht nur wie jetzt im DRP allein *ỉšm*, sondern " Geben des *ỉšm* " gestanden hat. Für Zeile 24 möchte ich annehmen, dass auch im Kommentar des DRP nicht nur " das Schiff ", wie Sethe liest, sondern " das (zweite) Schiff " geschrieben stand.

k. zu Szene 7, dargestellt im Bild 3 rechts. Der Kommentator hat

das " *rdj.t gs* " nicht kommentiert, wohl weil es ihm schon unverständlich geworden war.

l. zu Szene 11. Aus der Beschreibung ist zu entnehmen, dass hier das Bringen der 8 *mnsr*–Krüge dargestellt war. Daneben wird aber auch das Bringen von 3 *i3m* genannt, die jedoch schon in i genannt waren. Da bei der Zusammensetzung der Fragmente durch den Kommentator die Szenen 10 und 11 nebeneinander kamen, obwohl sie ursprünglich nicht zusammengehören, kann ich mir vorstellen, dass der Kommentator bei der Bearbeitung in das falsche Bild abirrte und dadurch die *i3m* mit in diese Szene hineinfügte. Dadurch kommt es auch, dass er nicht, wie zu erwarten " die beiden Schiffe " — " *mnsr*–Krüge " — " die *irj–iḫ.t–nswt* " (parallel zu e) kommentierte, sondern das Bild der Szene 10: " Schiff " — " *i3m* " — " *śpr wdpw* ". Da er nun den Text anscheinend von rückwärts her kommentierte, traf er dann in Szene 7 erneut auf das " Bringen der *i3m* " in die beiden Schiffe. Er erinnerte sich da daran, dass er diese Handlung doch eben kommentiert hatte und änderte deshalb das " Geben des *i3m* ", das noch im Kommentar erscheint (Zeile 22), in ein " indem das *i3m* darin ist " in der Beschreibung der Handlung um.

m. zu Szene 16, Bild 10 fast ganz zerstört. Es sind nur noch Reste der beiden Schiffe zu erkennen. Nach dem Kommentar kann nicht viel mehr abgebildet gewesen sein als ein " Königskind " in Gestalt eines Mädchens und die Beischrift *hr* " einsteigen ".

n. zu Szene 17, dargestellt im Bild 11 des DRP.

o. zu Szene 14, dargestellt in Bild 9. Über die Nennung des *wr m3w* als " 3. Vermerk " in Zeile 50 s. u.

p. zu Szene 15, im DRP nicht dargestellt. Wir sahen oben bereits, dass der Kommentator, wohl auf Grund einer teilweisen Beschädigung des Bildes, die Beischrift der Szene (*rdj.t mnḫ.t*) nicht mehr lesen konnte und das " Anlegen des Strickes " aus der Darstellung des *Ḏd*–pfeilers mit zwei Bändern daran herausgelesen hat. Wie ein Vergleich mit dem HG zeigt, waren die Personen, die die Bänder an dem Pfeiler befestigten, gebückt dargestellt. Das muss auch in der Darstellung der alten Festrolle der Fall gewesen sein, da der Kommentator daraus eine Handlung " Verbeugung machen (dem) *Ḏd* " herauslas und in Zeile 52 kommentierte. Sethes Übertragung des Vermerks als " den *Ḏd*–Pfeiler beugen lassen " dürfte deshalb nicht richtig sein, schon weil wir sonst ein Niederlegen des *Ḏd*–Pfeilers als Ritualhandlung nicht kennen.

q. zu Szene 20, im DRP nicht dargestellt, jedoch nach dem Determinativ in Zeile 65 und den folgenden Bildern zu ergänzen.

r. zu Szene 21, dargestellt in Bild 13 des DRP. Oben wurde bereits darauf hingewiesen, dass Szene 21 mit Bild 13 eigentlich zwei getrennte Handlungen darstellt, wie sich aus der getrennten Darstellung im HG ergibt.

s. zu Szene 12, dargestellt in Bild 7.

t. zu Szene 13, dargestellt in Bild 8.

u. zu Szene 18, dargestellt in Bild 12. Auch hier liegen ursprünglich zwei getrennte Szenen (*mnʿ*–Spiel, *ʿmm*–Spiel) vor. Nach dem Determinativ der Beschreibung und des eigentlichen Kommentars hielten

die " Kämpfer " anders als in dem Bild des DRP Stöcke in den Händen, wie sie ja auch im HG Pflanzenstengel schwingen.

v. zu Szene 19, die ebenfalls ursprünglich zwei Szenen enthält. Hier trugen die Tänzer im Gegensatz zu der Schreibung im Kommentar des DRP keine Stöcke in den Händen, wie ein Blick auf die Darstellung im HG zeigt. Schon Sethe erklärte die *mht.t* trotz der Schreibung im Kommentar als Mädchen, wofür wieder HG zu vergleichen ist. Von einem Hinweis darauf, dass es sich um Mädchen aus den Oasen handle, wie HG bemerkt, findet sich im DRP nichts.

w. zu Spruch 23, nicht im DRP dargestellt. Die Ergänzung ist nach den folgenden Bildern, in denen weitere Dinge übergeben werden, vorzunehmen. Dazu ist eine Beischrift *ḥrś.t* in der eigentümlichen Zeichenstellung des Kommentars hinzuzufügen sowie wohl auch eine Beischrift zu dem Überbringenden, wenn sie auch im DRP nicht kommentiert worden ist; wahrscheinlich ist *irj–iḫ.t–nswt*. Ob der Mann allerdings die Kette auf einem Tablett brachte, wie hier angenommen, oder in der Hand hängend, bleibt ungewiss.

x. zu Szene 24, dargestellt im Bild 15 des DRP. Ergänzung der Beischrift nach Sethe. Nach Zeile 79, in der der Gegenstand kommentiert wird, muss der *ṯḥn.t*–Schmuck die Form eines Paviankapellchens gehabt haben.

y-z. zu Szene 8, abgebildet in Bild 4 des DRP. Nach Beschreibung und Kommentierung liegen dieser Szene zwei verschiedene Handlungen zugrunde, von denen nur die eine als Bild im DRP gezeichnet wurde, nämlich das " Herausnehmen von Horusstab und *mṯḥ* aus der Kapelle *wnm–ʿḥʿ* ". Das " Herausnehmen von *ꜣmś* und Keule ", das nach Zeile 27 aus der " Gotteshalle " vorgenommen wurde, ist weggelassen worden. Dass hier zwei Szenen anzunehmen sind, lässt sich auch daraus wahrscheinlich machen, dass wir sonst auf dem betreffenden Papyrusfragment nur eine Szene hätten, während das Gewöhnliche zwei Szenen sind.

Ausserdem lässt sich für die spätere Geschichte des DRP nach der Kommentierung aus unserer Stelle ablesen, dass der Text, von dem unser Exemplar abgeschrieben wurde, hier eine Spaltzeile gehabt hat: *mdw Ḥr–mṯḥ ꜣmś — ḥḏ* , die dann der letzte Kopist falsch abgeschrieben hat in " *mdw Ḥr* und *ꜣmś*, *mṯḥ* und *ḥḏ* ", wie wir jetzt im DRP lesen, während die Beischrift des Bildes noch das ursprüngliche " *mdw Ḥr* und *mṯḥ* " hat.

aa. zu Szene 27, abgebildet Bild 18 des DRP.

bb. zu Szene 28, nicht im DRP dargestellt, Aus dem Kommentar ergibt sich, dass ein " Ring " gebracht wurde. Die Beischrift dazu ist aus der Beschreibung zu entnehmen.

cc. zu Szene 29-31, dargestellt in Bild 20. In der Lücke zwischen der Liste und dem *ḫrj–ḥb* hat wohl kaum mit Sethe eine Darstellung der Materialien gestanden, eher ist *wꜣḏw* zu ergänzen und nach Zeile 96 die Rede des *ḫrj–ḥb*: " *ptpt* ".

dd. zu Szene 30, dargestellt in Bild 19 des DRP.

ee. Dass diese Szene in der Urfestrolle vorhanden gewesen sein muss, hatten wir oben aus dem HG erschlossen. Sie ist im DRP weder beschrie-

ben noch abgebildet. Das Aussehen des Bildes ist aus HG ungefähr zu erkennen; von dort ist auch die Beischrift " *st₃* " genommen.

ff. zu Szene 22, abgebildet in Bild 14 des DRP.

gg. zu Szene 32, abgebildet in Bild 21 des DRP. In der Lücke am rechten Rand des Bildes ist wohl die Gestalt eines " Grossen " zu ergänzen und zwar nach dem Determinativ in der Beschreibung in gebückter Haltung. Das Mahl war wohl als grosser Speisenhaufen dargestellt.

hh. zu den Szenen 33, 34, 35, die in Bild 22 abgebildet sind, woraus schon oben geschlossen worden war, dass sie ursprünglich eine einzige Szene gebildet hatten.

ii. zu Szene 25, nach Bild 16 des DRP.

kk. zu Szene 26, nach Bild 17 des DRP.

ll. zu Szene 36, nicht im Bild dargestellt. Kommentiert werden nur die *śḫnw-ꜥḥ*, die also sicher dargestellt waren, wohl mit der aus der Beschreibung zu entnehmenden Beischrift " *iṯ.t* ".

mm. zu Szene 37 mit Bild 23. Hier wie auch sonst soll die Königsstatue die Keule in die Hand bekommen. Da die Statue aus dem Schiffsschrein herausgenommen ist, muss der Schrein leer sein. Die Beischrift " *nswt* " muss also wegfallen. Sie dürfte der falsche Zusatz eines Abschreibers gewesen sein, der daran gewöhnt war, bisher über jede Schiffskapelle " *nswt* " darüberzuschreiben.

Es ist mir unklar, warum im Kommentar hier plötzlich die *śḫnw-ꜥḥ* nicht unter diesem ihrem Titel, sondern mit den Bezeichnungen " Affen " (*g'fw*) und " Wölfe " (*wnšw*) erscheinen. Ich möchte annehmen, dass hier eine spätere Interpretation vorliegt, die den ursprünglichen " zweiten Vermerk " verdrängt hat, sodass also eigentlich dastehen müsste:

Z. 115 " Horuskinder *śḫnw-ꜥḥ* Affen ".

Z. 116 " Horuskinder *śḫnw-ꜥḥ* Wölfe ".

Daher habe ich auch in der Rekonstruktion des alten Festrollenbildes den *śḫnw-ꜥḥ* ihren eigentlichen Titel gegeben, wie er ja auch in Bild 23 erhalten ist.

nn. zu Szene 38, dargestellt in Bild 24 des DRP.

oo. zu Szene 39, dargestellt in Bild 25 des DRP. Wie aus Beschreibung und Kommentar hervorgeht, hat in der Urfestrolle als Beischrift *śtp dwꜣ.wt* gestanden, das im Bild des DRP jetzt fehlt.

pp. zu Szene 40, teilweise in Bild 26 des DRP dargestellt. Im Bild fehlen zunächst Schenkel und Kleider, die in der Beschreibung des Kommentars genannt werden. Ausserdem wird auch noch eine sitzende Figur kommentiert, in der Sethe S. 229 den lebenden König erkennt. Da der Kommentar keine Beischrift erwähnt, wird ihm auch keine beigeschrieben gewesen sein. Diese Gestalt ist aber in der Urfestrolle als dargestellt anzunehmen.

qq. zu Szene 41, dargestellt in Bild 27. Der Gegenstand in der Hand des *śḫnw-ꜥḥ* ist nach den Resten und nach der Beschreibung als Stierschenkel zu ergänzen. Ausserdem wird davor " 4-Fadengewebe " und " 6-Fadengewebe " gestanden haben.

rr. zu Szene 42, dargestellt in Bild 28. Die Darstellung der Barke ist sicher nicht richtig, da die Statue bereits in den " Himmel " versetzt

ist (Szene 38) und somit die Barke leer ist; die Überschrift " *nswt* " ist hier also ebenso falsch wie in Bild 23. Anders wäre es, wenn sie mit der vorhergehenden Szene zu verbinden wäre und den Ort bezeichnen sollte, wohin der *śḫnw-ỉḫ* Schenkel und Gewebe bringen sollte. Allerdings würde man da nicht die Barke, sondern etwa die " weisse Kapelle " erwarten. Die Barke ist also so oder so ein Fehler eines Abschreibers — einer der wenigen, die wir feststellen können. Vielleicht ist es sogar richtiger, die Barke ganz zu streichen und nicht in ihr eine Fehlinterpretation zu sehen.

ss. zu Szene 43, dargestellt auf Bild 28 rechts.

tt. zu Szene 44, dargestellt auf Bild 29. Dahinter stand sicher mit Sethe S. 258 die Nennung der *ʿḏ-mr* vom Ost- und Westdelta.

uu. zu Szene 45, dargestellt in Bild 30. Zu ergänzen ist vielleicht eine Darstellung der " Gotteshalle ".

vv. zu Szene 46, dargestellt in Bild 31. Zu ergänzen ist das Bild der Gotteshalle und ein Krug in der Hand des *ḥrỉ-ḥb*.

Zu den "3. Vermerken"

Einleitend war bereits darauf hingewiesen worden, dass sich im Kommentar des DRP neben der Nennung des zu kommentierenden Gegenstandes oder der Person und der Nennung ihres mythischen Äquivalents dahinter noch ein 3. Vermerk findet. Obwohl in ihm auch Handlungen genannt werden, wurden diese 3. Vermerke bei der Rekonstruktion der alten Festrolle nicht berücksichtigt, im Gegensatz zu Sethe, der sie bei der Erklärung der einzelnen Szenen mit heranzog. Einige von ihnen sind deutlich erklärende Bemerkungen zum Ritual, die z. T. in " modernisierter " Sprache abgefasst sind, wie Zeile 4 " tragen ", 43/5 " Feuerbecken niedersetzen " beim *ḫnk.t*-Opfer, 92/5 " Befestigen des Ornats durch den Wächter der grossen Federn " bei der Übergabe der Schminke, 105/6 " Brot und Bier " als Erklärung zu den altertümlichen Brotbezeichnungen *ỉḫ.t* und *srm.t*, 195/6 " Tragen " beim Nehmen der Statue aus der Schiffskajüte. Dabei sind sie häufig quer über mehrere Zeilen geschrieben. Es sind also Verdeutlichungen der Ritualhandlungen, deren Entstehung wir nach der Fertigstellung des Kommentars anzusetzen haben.

In anderen Fällen gelingt es nicht überall, den Grund dieser 3. Vermerke festzustellen, die teils über mehrere Zeilen geschrieben sind, teilweise aber auch nur für eine Zeile Geltung zu haben scheinen. Wenn beim Opfer für *Mḫntj-ỉr.tj* Z. 55 " Letopolis " beigeschrieben wird, oder bei der Übergabe des Fayenceschmucks " *Ḥrj ṯḫnw* " (Z. 78/9) oder bei der Weinübergabe Z. 70/1 " *Im.t* ", so ist der Grund der Nennung gerade dieser Orte klar, denn es besteht zwischen ihnen und der betreffenden Handlung eine Beziehung. Aber warum " Letopolis " auch beim Überreichen des Karneolschmucks (73/5), beim Auswählen der Klagefrauen (121/2), beim Dreschen (32) und beim Bilden der Leiter (119) genannt wird, kann ich nicht deuten. Dasselbe gilt für die Nennung von *P* (102/3) beim Bringen des *ḫnj*-Latzes, der (nicht sicheren!) Nennung des " hohen Sandes " bei

der Übergabe der Federn (86) und besonders bei der Erwähnung des " Ibisgaues ", der zweimal im Zusammenhang mit den *śḫnw-ꜥḥ* (112/3, 118) und zweimal mit der Speisung (67, 99) auftritt.

Die Nennung der " weissen Kapelle " beim Überbringen von *bsn* (36) und Geweben (108, 127), vom *prw-nfr* beim Bringen des 6-Fadengewebes (109, 128), vom Goldhaus beim *ḥnk.t*-Opfer und beim Überreichen des Stierschenkels (47, 129) ist dagegen deutbar: man hat hierbei an eine Mundöffnung gedacht, in denen diese Gebäude eine wichtige Rolle spielen (1).

Wenn Zeile 33 ein " Gehen zum Himmel " genannt wird, so hat das schon Sethe als Mythisierung des Treibens der Esel mit den Getreidesäcken zur Scheune erklärt (p. 101). Es liegt also eine zusätzliche Erklärung oder weiterführende Ausdeutung vor, wie gewiss auch in dem " Herumziehen in der Wüste " Z. 28 beim Herausnehmen der Keule aus dem Schrein, und beim " Fest des *dšr*-Machens des Schiffes " Z. 38 beim Hineinbringen der *mnsꜥ*-Krüge ins Schiff. Hier werden Feste an die Ritualhandlungen angeschlossen, die ursprünglich gar nichts damit zu tun hatten. Eine ähnliche zusätzliche Erklärung liegt in der Bemerkung " nördlicher *Wp-wꜥw.t* " bei den Standarten, um die die *śḫnw-ꜥḥ* herumziehen (Z. 82). Dabei ist von Interesse, dass wir sonst das Auftreten der Bezeichnung " nördlicher " bzw. " südlicher " *Wp-wꜥw.t* nicht vor dem Mittleren Reich antreffen. Das macht wahrscheinlich, dass diese 3. Vermerke erst zu unserem Text hinzugetreten sind, als er für das Sedfest Sesostris' I. neu abgeschrieben worden ist.

Auch die Nennung des Sokar Z. 125 als Mythisierung des *ḫrj-ḥb* wird so eine neue Ausdeutung sein. Deutlich ist auch die Erklärung des " Krokodils " in Z. 110/1: hier ist eine Deutung der im Kommentar enthaltenen Götterrede gegeben (2), wodurch es klar wird, dass die 3. Vermerke später sind als die Kommentierung.

In anderen Fällen lässt sich nur der Zusammenhang feststellen, ohne einen Grund angeben zu können, so wenn überall da, wo vom *iꜥm* gesprochen wird, der 3. Vermerk " Horuskinder " (oder, da immer ohne Pluralstriche geschrieben: " « Geburt » des Horus " zu lesen?) steht, der auch an der einzigen Stelle, wo der lebende König genannt wird, erscheint (124).

An den beiden Stellen, wo im 3. Vermerk Menschen und nicht mythische Wesen, heilige Orte oder Feste genannt werden, wie bisher, handelt es sich mit grosser Wahrscheinlichkeit um das Hinzutreten neuer Rollen des Rituals. Das ist der Fall bei der Nennung des " Grossen der Schauenden " beim Aufrichten des *Ḏd*-Pfeilers. Während nämlich diese Handlung im DRP-Ritual allein von *irj-iḫ.t-nswt* durchgeführt wird, ist es im HG der König selbst, jedoch unter Assistenz eines unter Amenophis IV. ausgehackten Priesters. Zwischen diesen beiden Punkten der Entwicklung steht der Kommentar des DRP, der schon den Priester

(1) K. Sethe, *Dramatische Texte*, S. 156 und 223.
(2) Im Einzelnen vgl. K. Sethe a. a. O. S. 220.

als 3. Vermerk hinzufügt. Vielleicht stammt diese Änderung aus der Zeit, als der Sonnenglaube offizielle Religion wurde, also aus dem Anfang der 5. Dynastie. Allerdings braucht die Veränderung unseres Textes nicht eher als die der anderen 3. Vermerke, also zu Beginn des Mittleren Reiches, vorgenommen worden zu sein. Wichtig ist nur, dass man hieraus schliessen kann, dass der erste Kommentar des DRP (ohne die 3. Vermerke) vor dem Beginn der 5. Dynastie hergestellt worden ist.

Ebenso ist wohl die Nennung der "libyschen Frauen" in Zeile 77 beim Überreichen des *ṯhnw*-Schumckes ein Hinweis auf das Hinzutreten von neuen Personen im Ritual.

Die Bedeutung des Rituals des DRP

Die Frage, wann die erste Festrolle niedergeschrieben wurde und wann der Kommentator lebte, kann hier nicht erörtert werden; denn sie setzt eine Untersuchung des Kommentars voraus, die hier nicht unternommen werden soll. Demgegenüber soll aber zum Schluss noch danach gefragt werden, was nun eigentlich der Inhalt des DRP-Rituals ist.

Überblicken wir noch einmal das ganze Ritual. Am Anfang stehen zwei landwirtschaftliche Zeremonien, die nach dem HG am Vorabend des Sedfestes vorgenommen wurden. Der "Umtrieb um die Mauern", den Sethe noch als Niederschlag eines einmaligen politischen Ereignisses erklärt hatte, nämlich als die Siegesprozession des "Menes" mit der unterägyptischen Beute um die Mauern von Memphis (1), ist durch den Vergleich der Darstellung im HG und der Beschreibung der Szene 9 als Dreschen des Kornes gesichert. Diese Zeremonie geht also auf die gleiche Handlung zurück wie das Ritual des "Treibens der 4 Rinder" (2).

Die Herkunft des *Ḏd*-Pfeilers war lange Zeit umstritten. Sethes Erklärung (3) als entästeter Baum wurde von Kees (4) und Schäfer (5) abgelehnt; Gardiner schloss sich in der 2. Auflage seiner *Egyptian Grammar* (6) im Gegensatz zur 1. Ausgabe der Erklärung von Schäfer als "Säule, die ein zusammengebundenes Bündel Stengel nachahmt", an. Amulette, die Zaki Saad in Heluan gefunden hatte (7) und die aus der beginnenden Thinitenzeit stammen, machen es deutlich, dass es sich um einen Pfahl handelt, an den in Stufen die nach ägyptischen Weise kurz abgesichelten Ähren gebunden sind (8). Da aber das Anbinden von Garben

(1) K. Sethe, *Beiträge zur ältesten Geschichte*, S. 133.
(2) Blackman-Fairman, JEA 35, 98 ff.; 36, 63 ff.
(3) H. Sethe, *Urgeschichte*, S. 19.
(4) H. Kees, *Götterglaube*, S. 17.
(5) Schäfer in *Studies presented to Griffith*, S. 424 ff.
(6) A. H. Gardiner, *Egyptian Grammar*², S. 502.
(7) Zaki Saad, *Excavations at Saqqara and Helwan*, I, Taf. 14b.
(8) Ähnlich schon W. Andrae, *Das Gotteshaus und die Urformen des Bauens*, S. 48. Wenn in den gewölbten Abschlüssen der als gebündelte Schilfstengel gebildeten Wände unter der Stufenpyramide *Ḏd*-Pfeiler

in dieser Weise an einen Pfahl nicht durch landwirtschaftliche Notwendigkeiten gefordert wird, legen wir wohl nicht zuviel hinein, wenn wir in diesem " Garbenbaum " und seinem Aufrichten eine rituelle Handlung sehen, die vielleicht für die Befriedung und für die Bewahrung der im Korn lebenden Macht notwendig war. Dass ähnliche Vorstellungen in der Thinitenzeit vorhanden gewesen sind, zeigt der Keulenkopf des Königs Skorpion, auf der bei einer Zeremonie, die entweder als Erdhacken bei Beginn der Aussaat (1) oder als Öffnen des Kanals bei der Überschwemmung (2) gedeutet wird, ein Mann im Pantherfell einen Ährenstrauss hält. Bei beiden Erklärungen der Handlung kann das nur bedeuten, dass von der Ähre der letzten Ernte die Kraft des Getreides auf die neue Ernte übertragen werden soll, um damit die neue Ernte zu garantieren (3). Auch spricht das Anbinden bunter Bänder an den *Ḏd*-Pfeiler dafür, dass er ein " Machtträger " ist, da wir Bänder als Hinweis auf " Heiligkeit " bereits an machtgeladenen Dingen der Frühgeschichte flattern sehen.

Stimmt diese Erklärung des *Ḏd*-Pfeilers, so haben wir hier also zwei Erntezeremonien, die am " Vorabend des Sedfestes " gefeiert wurden. Später lag dieser Tag auf dem 30. Chojak nach den Aussaatriten des Sokarfestes (4). Hier besteht also ein Widerspruch, aus dem wohl geschlossen werden darf, dass die Festlegung des Sedfestes auf den 1. Tybi sekundär war und die Riten des " Umtriebs der Tiere ", also des Dreschens, und des " Aufrichtens des *Ḏd*-Pfeilers " als Abschlusszeremonie der Ernte schon vorher an das Sedfest angeschlossen worden waren. Über die Gründe dafür wusste der Ägypter nichts mehr und sie sollen hier auch nicht untersucht werden, da dies ein Hereinziehen auch der anderen Nebenzeremonien erforderlich machen würde, die (wie der Apisumlauf) ebenfalls sekundär mit dem Sedfest verbunden worden sind. In späterer Zeit hat man sicher im " Aufrichten des *Ḏd*-Pfeilers " eine symbolische Handlung für die " dauerhafte " Gewährleistung der Herrschaft des Königs (5) gesehen, die sich aus der Bedeutung des Namens und seiner Herkunft von *ḏd* " dauern " ergab. Dabei wird die ganze Vorstellung aus dem östlichen Delta stammen, wo die Namen *Ḏdw* für Busiris und *Ḏd.t* für Mendes nicht vom *Ḏd*-Pfeiler zu trennen sind. Dort hat er al-

---

erscheinen und diese dort nach H. W. Müller MDIK IV S. 188 die oberen Stengelenden darstellen sollen, so widerspricht das der eben gegebenen Deutung des *Ḏd*-Pfeilers nicht. Die Ähnlichkeit der durch die Bündelung der Stengelenden entstehenden Form mit dem *Ḏd*-Pfeiler hat bei der Stilisierung zum Zusammenfall mit dem symbolkräftigeren *Ḏd*-Pfeiler geführt.

(1) H. Kees, *Götterglaube*, S. 318.

(2) S. Schott, *Kulturprobleme*, S. 19.

(3) vgl. auch Blackman, JEA 8, 235; 19, 31; Davies, *Tomb of Nakht*, S. 63 ff.

(4) K. Sethe, *Beiträge*, S. 135; H. Kees, *Götterglaube*, S. 94 und 295.

(5) H. Kees, *Götterglaube*, S. 98.

lerdings noch nichts mit Osiris zu tun gehabt (1). Nach seiner Aufnahme ins Königsritual und der damit verbundenen Verpflanzung nach Memphis ist er zunächst, wie uns der DRP deutlich macht, eine Verbindung mit *Mḫntj-ir.tj* eingegangen.

An diese Vorfeiern des Sedfestes schliessen sich im DRP-Ritual Szenen an, die Sethe als Krönung des neuen Königs angesehen und daher das ganze Ritual als " Krönungsritual " angesprochen hat. Jedoch spricht mehreres dagegen. Einmal ist es überraschend, dass niemals der König handelnd auftritt, wie etwa im Sedfestritual. Im Gegenteil steht er immer nur in derselben Haltung in einer Kapelle im Schiff, so wie wir es von Königsstatuen gewohnt sind. Der " König " in der Schiffskajüte kann nur eine Königsstatue sein, die ja dann auch später von den *śḫnw-ꜥḥ* herausgenommen und in den " Himmel " versetzt wird. Es ist deshalb auch die machmal über dem Königsbild neben *nswt* stehende Gruppe nicht mit Sethe einmal als *ḥḳꜣ.tjfj* " der neue König ", das andere Mal auf Bild 23 als *itf ḥḳꜣ* zu lesen. Eine solche verschiedene Lesung einer identischen Zeichengruppe ist äusserst unwahrscheinlich, es kann sich überall nur um den " Vater des Herrschers " handeln.

Nun machen es aber die Beischriften auf den ersten Bildern des DRP wie auch im HG deutlich, dass es die Statue des regierenden Königs ist, die hier als " Vater des Herrschers " bezeichnet wird. Wie ist dieser Widerspruch zu erklären? Dafür ist es nötig, den weiteren Verlauf des Rituals zu betrachten. Die Handlungen, die Sethe als Krönung interpretiert hatte, sind Mundöffnungszeremonien, wie es ja auch die Beischrift im HG zu dem Bild des Königs in der Schiffskapelle ausspricht. Die Statue erhält ihren Ornat angelegt und wird durchräuchert. Dann zieht man sie an einen anderen Platz, wo sie ein letztes Mahl erhält. Darauf nehmen sie die *śḫnw-ꜥḥ* aus der Kajüte und versetzen sie durch magische Handlungen in den " Himmel ". Das dürfte in Parallele zum Mundöffnungsritual bedeuten, dass die Statue in den Serdab, die " weisse Kapelle ", gebracht wurde. Dann werden Kleider und ein Stierschenkel gebracht, eine Handlung, die wir aus dem " butischen Begräbnis " kennen, wo ebenfalls ein Stierschenkel ins Grab gebracht wird. Den Abschluss bilden eine Speisung der *śḫnw-ꜥḥ* und ein Weihrauch und Wasser(?)-Opfer vor dem " Gotteshaus ", in dem Anubis, der Herr der Nekropole, wohnt. Es ergibt sich aus den zuletzt aufgeführten Riten mit aller Klarheit, dass wir es mit dem Begräbnis einer Statue zu tun haben. Dieses wurde am Vorabend des Sedfestes vorgenommen. Aus anderen Quellen kennen wir ein solches Statuenbegräbnis nicht, trotzdem dürfte eine Erklärung möglich sein. Das Sedfest ist in seinem Kern, dem Besitzergreifungslauf, ein Ritual des Herrschaftsantritts gewesen. Dass er später zu einem, meist nach dreissigjähriger Regierung gefeierten " Jubiläumsfest " werden konnte, zeigt an, dass ursprünglich die Herrschaftsdauer des vorgeschichtlichen Herrschers beschränkt gewesen war und er bei Schwächung seiner Kraft beseitigt wurde. Später erneuerte der

(1) Kees, a. a. O. S. 98.

König im Sedfest seine Kraft und bestieg gewissermassen als eigener Nachfolger wieder den Thron. Trotzdem wurde die uralte heilige Handlung des Begräbnisses des Vorgängers am Vorabend des Sedfestes beibehalten: in diesem Augenblick muss der " alte König " begraben werden, damit der " neue König " den Thron besteigen kann. Da beide aber in geschichtlicher Zeit identisch sind, begräbt man eine Statue des regierenden Königs. Sie wird im DRP auf Grund uralter Tradition noch als " Vater des Herrschers " bezeichnet, obwohl sie den König selbst darstellt. Dadurch ist es auch verständlich, dass der lebende König im DRP-Ritual nicht handelnd unter seinem Königstitel auftritt, denn er besteigt ja erst am nächsten Tag den Thron. Vielleicht verbirgt er sich hinter der nur als sitzende Figur im Kommentar zu Szene 40 dargestellten Gestalt, der man dann am liebsten den Titel *rpʿ.t* zulegen würde.

Es dürfte sich also beim Ritual des DRP um Zeremonien handeln, die am Vorabend des Sedfestes durchgeführt wurden, bestehend aus zwei landwirtschaftlichen Riten, die in frühester Zeit an das Sedfest angeschlossen worden waren, und als Hauptstück Mundöffnung und Begräbnis einer Königsstatue, die den verstorbenen " alten König " darstellen soll und die zurückgeht auf das Begräbnis des abtretenden Herrschers der Vorzeit, als das Sedfest noch wirklich das Ritual der Herrschaftsergreifung eines neuen Königs darstellte. Finden sich nun Nachweise dafür, dass ein solches Statuenbegräbnis durchgeführt worden ist? Da muss zunächst auf die Statue Menthuhoteps III. aus dem Bab el Hosan, einer grabartigen Anlage vor dem Totentempel dieses Königs in Deir el Bahari, hingewiesen werden, die den König im Sedfestgewand thronend darstellt und die wie eine Leiche beigesetzt gefunden wurde. Hier könnte ein solches Statuenbegräbnis am Vorabend des Sedfestes dieses Königs vorliegen. Stimmt diese Erklärung, so sehen wir hier eine Verbindung zwischen dem " Sedfestgrab " und dem eigentlichen Grab des Königs, die sofort an das Südgrab im Pyramidenkomplex des Zoser denken lässt, liegt es doch auch an dem grossen Hof, in dem wegen der dort erhaltenen typischen Halbrunden, die beim Besitzergreifungslauf als " Male " dienten, ein Sedfest gefeiert worden sein wird. Ist etwa auch die kleine Pyramide neben der Knickpyramide von Dashour, vor der Stelen mit dem Namen des *Śnfrw* gefunden worden sind, das Sedfestgrab dieses Königs? Doch das sind Fragen, die sich bei der Betrachtung der hier besprochenen Probleme aufdrängen, die hier aber nicht weiter verfolgt werden können.

Die Zuverlässigkeit der Überlieferung von ausserʿuṯmānischen Varianten bei al-Farrāʾ

P. Edmund Beck - Rom

In den Studien zur Geschichte der kufischen Koranlesung in den ersten zwei Jahrhunderten habe ich versucht die von den ältesten kufischen Lesern überlieferten kanonischen Lesungen auf die Zuverlässigkeit ihrer Tradition zu prüfen. Das Urteil war besonders bei b. Masʿūd überwiegend negativ. Ich habe dabei bereits im Schlusswort die Frage aufgeworfen, ob dieses Urteil auch auf die 250 Konsonantenvarianten des b. Masʿūd auszudehnen ist, die sich neben seinen 30 Lesungen im Korankommentar des al-Farrā finden (1). Das Problem soll hier mit Hereinnahme der Nachrichten über die Varianten des Ubai untersucht werden, um die Frage der ausserʿuṯmānischen Varianten in ihrem ganzen Umfang aufzuwerfen. Dabei genügt es, Ubai anzufügen. Denn al-Farrā erwähnt so gut wie ausschliesslich nur von diesen beiden Konsonantenvarianten (2).

Die zu untersuchende Frage ist folgendermassen zu stellen: Gehören die Nachrichten über Konsonantenvarianten in gleicher Weise wie die über Lesungen einer ausschliesslich mündlichen Überlieferung an und unterliegen sie daher in gesteigertem Ausmass den gleichen Bedenken wie jene oder gibt hier die ständige Kontrolle von verlässigen Kodizes die Gewähr einer besseren Tradition? Ich gehe von b. Masʿūd aus. Denn schon zahlenmässig ist sein Kodex ganz anders vertreten als der des Ubai (rund 250 Varianten gegen 60). Darüber hinaus beruft sich al-Farrā nur bei ihm auf Autopsie noch vorhandener Kodizes.

(1) *Orientalia* 22 (1953), 71.

(2) Ausser ihnen zitiert er mit Varianten nur je einmal Sālim (*maulā abī Ḥuḏaifa*), abū Mūsā al-Aš'arī, abū Bakr aṣ-Ṣiddīq und ʿUmar b. al-Ḫaṭṭāb.

I. Al-Farrās Zitate aus masʿūdischen Kodizes mit Autopsievermerk

In der Abhandlung über die ʾaṣḥāb des b. Masʿūd wurde dargetan, dass es in Kufa einem Kreis von Schülern des b. Masʿūd möglich war, über die Zeit des ʿUṯmān hinaus an der ganzen qirāʾa des Lehrers festzuhalten (1). Sie verfügten auch über unmittelbar oder mittelbar auf b. Masʿūd zurückgehende Kodizes. Dagegen ist al-Ḥaggāg eingeschritten, sicher mit der Absicht derartige Kodizes auszurotten. Nach den Worten des al-Farrā zu Sure 48, 26: *waraʾaituhā fī muṣḥafi l-Ḥāriṯ b. Suwaid at-Taimī min ʾaṣḥābi ʿAbdi llāhi "wakānū ʾahlahā waʾaḥaqqa bihā" wakāna muṣḥafuhū dufina ʾayyāma l-Ḥaggāg* wäre ihm das nicht ganz gelungen. Ob man diesen Worten glauben darf, wird später untersucht werden. Hier ist zu betonen, dass dies der einzige Fall im Kommentar des al-Farrā ist, in dem er das (aussergewöhnlich) hohe Alter des eingesehenen Kodex hervorhebt; in den zwanzig übrigen Stellen beruft er sich auf Autopsie von weiter nicht qualifizierten Kodizes des b. Masʿūdtextes. Alle diese zwanzig Berufungen von vornherein für lügenhaft zu erklären, wäre durch nichts zu rechtfertigen. Allein schon die hohe Zahl spricht dafür, dass es zur Zeit des al-Farrā weder besonders auffällig noch auch gefährlich war, auf noch vorhandene Kodizes des masʿūdischen Textes hinzuweisen.

Nach dem Wortlaut der Autopsievermerke des al-Farrā sind mehrere Exemplare des Masʿūdtextes im damaligen Kufa vorhanden gewesen. Zwar spricht al-Farrā öfters im Singular von *muṣḥafu ʿAbdi llāh*. Aber das ist, wie die Gegenüberstellung zu *maṣāḥifunā* in Sure 20, 95 beweist, eine zusammenfassende Ausdrucksweise, in der summarisch angenommen wird, dass die Form des eingesehenen Kodex auch die aller übrigen ist. Daneben gebraucht al-Farrā dreimal auch den Plural: *raʾaitu fī maṣāḥifi ʿAbdi llāh*. Sachlich enthält dies wohl das gleiche generalisierende Urteil wie der Singular; doch zeigt der Plural immerhin, dass es nach al-Farrā mehrere b. Masʿūdkodizes in Kufa gab. Auch die dritte und genaueste Ausdrucksweise beweist dies: *raʾaitu fī baʿḍi maṣāḥifi ʿAbdi llāh,* die sich viermal findet. Am klarsten spricht in unserer Frage Sure 3, 20(21). Hier erzählt al-Farrā, dass al-Kisāʾī eine Zeit lang *yuqātilūna* las, weil *fī qirāʾati ʿAbdi llāhi "waqātalū"* sich fand. Dann kehrte er zur allgemeinen

(1) *Orientalia* 22 (1953), 66.

Lesung *wayaqtulūna* zurück. Als Grund dafür vermutet al-Farrā: *waʾaḥsibuhū raʾāhā fī baʿḍi maṣāḥifi ʿAbdi llāhi "waqatalū" biġairi ʾalifin.* Diese Vermutung beweist, dass al-Farrā eine Mehrzahl von masʿūdischen Kodizes in Kufa annahm sowie die Möglichkeit von orthographischen und wohl auch inhaltlichen Abweichungen unter ihnen. Sie beweist aber auch, dass al-Farrās Lehrer al-Kisāʾī wohl noch viel öfters als der Schüler behauptet hat: *raʾaitu fī muṣḥafi (fī baʿḍi maṣaḥifi) ʿAbdi llāh.* Ist etwa al-Farrā in seinen Angaben von al-Kisāʾī abhängig? Das würde ihre Glaubwürdigkeit wesentlich herabmindern.

Doch versuchen wir nun aus dem Inhalt der Varianten mit Autopsievermerk Erkenntnisse über Existenz und Beschaffenheit der zitierten Kodizes zu gewinnen.

Dem Inhalt nach zerfallen die Zitate in zwei ungefähr gleich grosse Teile; der erste enthält nur Orthographisches, der zweite dagegen eigentliche Varianten.

A) Orthographisches

1) Zusammenhängende Schreibung. In Sure 28, 82 werden verschiedene Erklärungen des *waikaʾanna* angeführt. Gegen die Auffassung, es sei gleich *wai* + *kaʾanna* wendet al-Farrā ein, dass dann die beiden selbständigen Bestandteile getrennt geschrieben würden, fügt aber hinzu: *waqad yagūzu ʾan yakūna kaṯura bihā l-kalāmu fawuṣṣilat bimā laisat minhu kamā gtamaʿati l-ʿarabu ʿalā kitābi yā bna ʾummi*: يا بنوم (Sure 20, 95) *qāla wakaḏalika raʾaituhā fī muṣḥafi ʿAbdi llāhi wahiya fī maṣāḥifinā ʾaiḍan.* Diese Besonderheit der Schreibung in masʿūdischen und ʿuṯmānischen Kodizes wird noch einmal zusammen mit einem neuen Beispiel für einen masʿūdischen Kodex bei Sure 57, 11 erwähnt: *"man ḏā llaḏī yuqriḍu..." wal-ʿarabu taṣilu man fī l-istifhāmi biḏā ḥattā yaṣīra kal-ḥarfi l-wāḥidi waraʾaituhā fī baʿḍi maṣāḥifi ʿAbdi llāhi muttaṣilatan fī l-kitābi kamā wuṣṣila fī kitābinā wakitābi ʿAbdi llāhi* يا بنوم. Zur Beurteilung dieser beiden Fälle von Zusammenschreibung kann man sagen, dass Sure 20, 95 nicht weiter zu verwerten ist, da ja hier ʿuṯmānische und masʿūdische Kodizes übereinstimmen. Die Zusammenschreibung von منذا ist zu vereinzelt, um aus ihr irgendwelche Schlüsse zu ziehen. Sie kann auf die Laune des (privaten) Schreibers zurückgehen.

2) Kontraktion und Schreibung. Das احطت (*ʾaḥaṭṭu*) von Sure 27, 22 bringt al-Farrā auf Fragen des idġām zu sprechen. Einige Araber lasen hier *ʾaḥaṭṭu*, während gewöhnlich in diesem Fall *ʾaḥattu* gesprochen wurde d. h. mit regressiver Assimilation, die auch sonst die Regel ist: *kamā yuḥawwilūna ẓ-ẓāʾa tāʾan fī qaulihī* "*ʾa-waʿatta*" (اوعظت in Sure 26, 136) *waḏ-ḏāla wad-dāla tāʾan miṯlu* "*ʾaḥattum*" (اخذتم in Sure 8, 69(68)) *waraʾaituhā fī baʿḍi maṣāḥifi ʿAbdi llāhi* واختّم (Sure 3, 75(81)). Hierher gehört wohl auch, trotzdem das *raʾaitu* fehlt, die Bemerkung zu *kam labiṯta* in Sure 2, 261(259): *wafī qirāʾati ʿAbdi llāhi*(1) اتختم العجل (= *ittaḫaḏtum* in Sure 2, 86(92)) wa انى عت (= *ʿuḏtu* in Sure 40, 28(27)).

Al-Farrā beruft sich also in diesem Punkt auf die Autopsie von drei Stellen des (eines) masʿūdischen Kodex, den ʿuṯmānischen dagegen zieht er nicht heran. Derartige phonetische Schreibung mag daher eine Eigenart der masʿūdischen Kodizes die al-Farrā kannte, gewesen sein. Doch wird man daraus kaum auf ein höheres Alter dieser Kodizes schliessen dürfen. Im Gegenteil, man kann darin die Tendenz von Grammatikern finden, die (nach ihrer Anschauung der Regel entsprechende) Assimilation durch das Schriftbild festzulegen.

3) Hamza-Orthographie. Ich gebe die Hauptstelle im vollständigen Wortlaut: Sure 18, 9(10) *waqauluhū* "*wahayyiʾ*" *kutibati l-hamzatu bil-ʾalifi*: وهيا *waʾakṯaru mā yuktabu l-hamzu ʿalā mā qabluhū faʾin kāna mā qablahū maftūḥan kutiba bil-ʾalifi waʾin kāna maḍmūman kutiba bil-wāwi waʾin kāna maksūran kutiba bil-yāʾi warubbamā katabathā l-ʿarabu bil-ʾalifi fī kulli ḥālin liʾanna ʾaṣlahā ʾalifun waqālū narāhā ʾiḏā btudiʾat tukṯabu bil-ʾalifi fī naṣbihā wakasrihā waḍammihā miṯlu qaulika ʾumirū waʾ amartu wa* "*qad giʾta šaiʾan ʾimran*" (Sure 18, 70(71)) *faḏahabū hāḏā l-maḏhaba qāla waraʾaituhā fī muṣḥafi ʿAbdi llāhi*: شيا *fī rafʿihī waḥafḍihī bil-ʾalifi waraʾaitu* "*yastahziʾūna*" يستهزاون *wahuwa l-qiyāsu wal-ʾawwalu ʾakṯaru fī l-kutubi*. Dazu folgende zwei Ergänzungen. In Sure 22, 23 erörtert al-Farrā das ولولوا dieses Verses, dem in der Parallelstelle Sure 35, 30(33) ein ولولو (*biġairi ʾalifin*) entspricht. Er bemerkt hierzu: *waraʾaituhā fī maṣāḥifi ʿAbdi llāhi llatī fī l-Ḥagg* (Sure 22)

(1) Der Ausdruck *qirāʾa* spricht nicht unbedingt gegen die Annahme von Autopsie; vgl. al-Farrā bei Sure 107, 5: *wakaḏalika raʾaituhā fī qirāʾati ʿAbdi llāhi.*

ḫāṣṣatan: (?) ولولا *waḏālika ʾanna maṣāḥifahū qad ʾugriya l-hamzu fīhā bil-ʾalifi fī kulli ḥālin ʾin kāna mā qablahū maksūran ʾau maftūḥan ʾau ġaira ḏalika.* Die dritte einschlägige Stelle, Sure 43, 25(26), weicht etwas von den beiden vorangehenden ab. Hier heisst es zu dem *ʾinnanī barāʾun* des Koranverses: ... *al-ʿarab taktubu yastahziʾu* يستهزإ *fayagʿalūna l-hamzata maktūbatan bil-ʾalifi fī kulli ḥālātihā yaktubūna šaiʾun* شيا *wamiṯluhū kaṯīrun fī maṣāḥifi ʿAbdi llāhi wafī muṣḥafinā "wayuhayyiʾ lakum"* (Sure 18, 15(16)) ويهيا لكم *bil-ʾalifi* (1).

Aus allen drei Stellen zusammen ergibt sich folgendes Bild: Araber d. h. Grammatiker waren auf Grund ihrer Erkenntnis, dass das Alif *ʾaṣlu l-hamzati* ist, gegen die herrschende Schreibung (*ʾakṯaru mā yuktabu l-hamzu*) aufgetreten, die in der bekannten Weise die Umwandlungen des Hamza im mekkanischen Dialekt wiedergibt. Die von ihnen vertretene durchgängige qiyās-Schreibung des Hamza mit Alif fand sich nur vereinzelt in den ʿuṯmānischen Kodizes, während sie in den masʿūdischen die Regel gewesen zu sein scheint (2). Über die Beurteilung dieser Lage kann wohl kaum ein Zweifel bestehen: die ʿuṯmānische Orthographie ist von der älteren Tradition getragen: Die "Araber" sind Grammatiker des zweiten Jahrhunderts, die in der seltenen, rein privaten Niederschrift des masʿūdischen Korans ihre reformierte Orthographie anwenden konnten, in der Schreibung des offiziellen Textes aber nicht durchdrangen (3).

4) Vokalbuchstaben. Al-Farrā will vier Beispiele von Defektivschreibung in den Kodizes des b. Masʿūdtextes gesehen haben. Bei drei davon geht es um das Alif der Akkusativendung. Zu den beiden Pausalformen (Sure 33, 66 und 67) الرسولا und الظنونا bemerkt al-Farrā: *waraʾailuhā fī maṣāḥifi ʿAbdi llāhi biġairi ʾalifin,* also die grammatisch korrekte Form! Man beachte dazu die ansehliessen-

(1) In *Orientalia* 14 (1945), S. 371, wo ich im Zusammenhang der Orthographie des ʿuṯmānischen Kodex auf diese Stelle zu sprechen kam, habe ich fehlerhafterweise zwischen den beiden Gliedern der Beispiele ein *wa* ergänzt.

(2) Ein letzter Hinweis darauf findet sich im Kommentar des al-Farrā bei Sure 99, 4: *wafī qiraʾati ʿAbdi llāhi makāna "tuḥadditu" "tunabbiʾu" wakitābuhā* تنبا *bil'alifi.* Doch das يا بنوم des ersten Abschnittes, das al-Farrā auch in masʿūdischen Kodizes gesehen haben will, verstösst gegen diese Regel.

(3) In der weiteren Entwicklung sind auch die wenigen Fälle einer derartigen Orthographie, die al-Farrā in ʿuṯmānischen Kodizes gesehen hat, daraus wieder verschwunden.

den Worte al–Farrās: *wakāna Ḥamza* (!) *wal–Aʿmaš yaqifūna ʿalā hāʾulāʾi l–ʾaḥrufi biġairi ʾalifin fīhinna.*

Ähnlich ist die Lage in Sure 76, 15, bei der Pausalform قواريرا und der Wiederholung der gleichen Form im Anfang des nächsten Verses (also ausserhalb der Pausa). Der Grammatiker al–Farrā urteilt darüber, dass die Schreibung des Alif im Versende *ʾaqwā* ist als an der zweiten Stelle: *wakaḏalika raʾaituhā fī muṣḥafi ʿAbdi llāhi.*

Auch in der dritten Stelle hatte der masʿūdische Kodex die grammatisch korrekte Form, wenngleich hier al–Farrā dies nicht mehr eigens hervorhebt; denn zu Sure 53, 52(51) (*waṮamūdan wamā ʾabqā*) sagt er nur: *waraʾaituhā fī baʿḍi maṣāḥifi ʿAbdi llāhi* وثمود *biġairi ʾalifin wahiya tugrā fī n–naṣbi fī kulli t–tanzīli ʾillā "waʾātainā Ṯamūda* (Sure 17, 61(59))

Dass in diesen drei ersten Beispielen die masʿūdischen Kodizes die Form hatten, die dem grammatischen qiyās entspricht, gegen unregelmässige Formen des ʿūṯmānischen Kodex, bringe ich in Zusammenhang mit dem Ergebnis des Abschnittes über die Hamza-Orthographie. Die Schreibweise der von al–Farrā eingesehenen Kodizes verrät auch hier den Einfluss von Grammatikern des zweiten Jahrhunderts, die in die Willkürlichkeiten der alten Orthographie Ordnung bringen wollten.

Das vierte Beisplel von Defektivschreibung bildet eine Ausnahme. Es zeigt, wie das يا بنوم auf dem Gebiet der Hamza-Orthographie, dass auch in den Kodizes des b. Masʿūd nicht vollkommene Uniformität der Schreibung vorhanden war. Das darf nicht wundernehmen, da es sich um rein private Handschriften handelt, wo leicht Laune und Eile des Schreibers vorgefasste Prinzipien durchbrechen konnten. Auf diese Weise erkläre ich den Fall, den al–Farrā zu dem umstrittenen *waʾakun* des ʿuṯmānischen Textes in Sure 63, 10 berichtet. Al–Farrā will hier dartun, dass trotz der defektiven Schreibung auch ein *waʾakūna* als Lesung nicht unmöglich sei (1): *waqad yaġūzu naṣbuhā fī qirāʾatinā waʾin lam yakun fīhā l–wāwu liʾanna l–ʿaraba qad tusqiṭu l–wāwa fī baʿḍi l–higāʾi kamā ʾasqaṭū l–ʾalifa min* سليمن *waʾašbāhihā waraʾaitu fī baʿḍi maṣāḥifi ʿAbdi llāhi* فقلا (*faqūlā* in Sure 20, 46.49 und 26, 15) *biġairi wāwin.*

In diesen Zusammenhang gehört auch der bereits zitierte Fall von Sure 3, 20(21), wo al–Farrā annahm, dass al–Kisāʾī zunächst eine masʿūdische Handschrift mit der Schreibung وقاتلوا im Auge

(1) Vgl. *Orientalia* 14 (1945) S. 365.

hatte und später in einer anderen die davon abweichende Schreibung وقتلوا fand.

Den Schluss dieses Abschnittes kann Sure 34, 3 bilden; denn auch hier geht es um die Einsetzung eines Dehnungsalifs. Al-Farrā bietet gleich im Lemma eine Sonderlesung, nämlich: *ʿallāmi l-ġaibi* (und nicht *ʾālimi l-ġaibi*) und behauptet dazu: (*qāla*) *raʾaituhā fī muṣḥafi ʿAbdi llāhi* علام (*hagā*: *ʿain, lām, ʾalif, mīm*) *ʿalā qiraʾati ʾaṣḥābihī*. Die ʾaṣḥāb sind die unmittelbaren Schüler des b. Masʿūd. Der bereits in der Einleitung erwähnte al-Ḥāriṯ b. Suwaid wurde als Vertreter dieser ʾaṣḥāb eingeführt. Dort hat al-Farrā behauptet, den alten Kodex dieses b. Masʿūdschülers gesehen zu haben. Hier spricht er nur allgemein vom masʿūdischen Kodex und stellt dessen Schreibung an die Seite der Lesung der ʾaṣḥāb. Offenbar hat al-Farrā in der Übereinstimmung beider einen Beweis dafür gesehen, dass die Lesung *allāmi* d. h. nach der Lesartenliteratur die Lesung eines al-Kisāʾī und Ḥamza sicher bis auf b. Masʿūd zurückgehe. Das Argument ist aber wenig beweiskräftig. Denn der angeführte Kodex ist höchstwahrscheinlich eine Niederschrift des zweiten Jahrhunderts gewesen und von den Lesungen der ʾaṣḥāb habe ich bereits in einem anderen Zusammenhang gezeigt (1), dass es ratsam ist, in ihnen zunächst nur die Lesungen von Ḥamza und al-Kisāʾī zu sehen.

5) Punktierung. Genau so wie im letzten Beispiel stellt al-Farrā auch in Sure 49, 6 (*fataṯabbatū* bzw. *fatabayyanū*) die Lesung der ʾaṣḥāb und die Form des masʿūdischen Kodex zusammen, nur steht diesmal bloss die Punktierung in Frage. Auch diesmal bietet er sofort im Lemma die Sonderform der ʾaṣḥāb (*fataṯabbatū*) und sagt dazu: *qirāʾatu ʾaṣḥābi ʿAbdi llāhi waraʾaituhā fī muṣḥafi ʿAbdi llāhi manqūṭatan biṯ-ṯāʾi*. Wiederum lesen unter den Sieben Ḥamza und al-Kisāʾī *taṯabbatū*. Es ist daher wahrscheinlich al-Kisāʾī gewesen, der al-Farrā gegenüber seine Lesung als die Lesung der ʾaṣḥāb ausgegeben und ihm zum Beweis dafür den masʿūdischen Kodex gezeigt hat. Ob dieser Kodex durchgehende Punktation besass oder nur an vereinzelten Stellen, kann aus den Worten des al-Farrā nicht entschieden werden. Daher ist auch aus diesem Punkt allein kein sichrer Schluss auf das Alter der Handschrift möglich. Aber auf Grund aller bisher gewonnenen Eindrücke wird man der Anschauung zuneigen, dass es eine junge Handschrift mit durchgehender Punktation war, vielleicht von al-Kisāʾī selber geschrieben.

(1) *Orientalia* 22 (1953), 71.

Ergebnis. Al-Farrā hat im Falle der Handschrift des al-Ḥāriṯ b. Suwaid das Alter und die Schicksale dieses Kodex eigens hervorgehoben. Schon daraus könnte man schliessen, dass man es in den übrigen Fällen, wo derartige Bemerkungen fehlen, mit jüngeren Handschriften zu tun hat. Die Analyse ihrer Orthographie bestätigt eine derartige Vermutung und gibt darüber hinaus auch den Kreis an, aus dem die Handschriften höchst wahrscheinlich stammten. Es sind (kufische) Grammatiker und Leser des zweiten Jahrhunderts wie al-Aʿmaš Ḥamza und al-Kisāʾī.

B) Varianten

Angaben über orthographische Eigentümlichkeiten eines Kodex müssen ihrer Natur nach auf Einsichtnahme in den Kodex zurückgehen. Was hier durch das *raʾaitu* des al-Farrā herausgestellt wird, ist nur, dass er nicht einfach Angaben anderer übernimmt und weitertradiert sondern selber die berichtete Schreibweise gesehen haben will.

Anders ist die Lage bei den Varianten. Denn hier ist rein mündliche Tradition, ohne dass jemals ein Kodex herangezogen worden wäre, sehr wohl möglich und bei dem ausserkanonischen b. Masʿūdtext sogar nicht unwahrscheinlich. Darum ist bei der Untersuchung der neun eigentlichen Varianten, die al-Farrā mit einem Autopsievermerk einführt, vor allem die Frage zu stellen, warum gerade diese Varianten unter den 250 übrigen mit dem *raʾaituhā* versehen sind.

Eine Antwort auf diese Frage ist mit Sicherheit nur bei folgenden zwei Stellen zu gehen.

In dem aus jedem grammatischen Zusammenhang fallenden: *waqīli(a)hī(hu)* (*yā rabbī*) von Sure 43, 88 lasen nach al-Farrā ʿĀṣim, as-Sulamī, Ḥamza *wabaʿḍu ʾaṣḥābi ʿAbdi llāh* den Genitiv und ʾahlu l-Madīna sowie al-Ḥasan den Akkusativ. Nach der Erklärung beider Lesungen weiss al-Farrā noch zu berichten: *wahiya fī ʾiḥdā l-qirāʾataini* (d. h. bei b. Masʿūd oder Ubai) "*faqāla* (*yā rabbi*)" (1) *qāla l-Farrā walā ʾaʿlamuhā ʾillā fī qirāʾati Ubai liʾannī raʾaituhā fī baʿḍi maṣāḥifi ʿAbdi llāhi* وقيله. Der mit *qāla l-Farrā* eingeleitete

(1) In der Hs. Vehbi Ef. ist die Variante vom Schreiber beim Wenden des Blattes übergangen worden. Auch in der Hs. Nuru Osmaniye fehlt sie in auffälliger Übereinstimmung mit Vehbi Ef. Sie kann aber aus b. Ḫālawaih ergänzt werden.

Nachtrag ist eine Berichtigung der zuerst angeführten Tradition mit dem ungenauen: *fī ʾiḥdā l-qirāʾataini.* Al-Farrā sagt: Da ich selber in einem Kodex des b. Masʿūd gesehen habe, dass hier die gleiche Form steht wie im ʿuṯmānischen Text, muss sich das *faqāla* bei Ubai finden, mit anderen Worten: al-Farrā korrigiert eine ungenaue mündliche Tradition durch Berufung auf den Kodex.

Dieses erste Beispiel enthielt keine Variante, sondern die Feststellung der Übereinstimmung von masʿūdischem und ʿuṯmānischem Text. Im zweiten dagegen behauptet die mündliche Tradition, dass b. Masʿūd die Form des ʿuṯmānischen Kodex vertreten habe, während al-Farrā mit Hilfe des Kodex nachweist, dass sein Text davon abwich. Zwar fehlt dabei ein ausdrückliches *raʾaitu*; doch geht auch so aus den Worten al-Farrās klar genug hervor, dass er sich auf Autopsie beruft: Sure 12, 64: *"fallāhu ḫairun ḥāfiẓan" wa"ḥifẓan" wahiya fī qirāʾati ʿAbdi llāhi "wallāhu ḫairu l-ḥāfiẓīna" wahāḏā šāhidun lil-waghaini gamīʿan.* Nachdem al-Farrā ausgeführt hat, inwiefern grammatisch die zunächst ganz allgemein eingeführte Variante des b. Masʿūd für beide kanonischen Lesungen spricht, heisst es weiter: *ḥaddaṯanā l-Farrā qāla ḥaddaṯanā ʾabū Lailā s-Sigistānī ʿan ʾabī Ḥuraiz qāḍī Sigistāna ʾanna bna Masʿūd qaraʾa "fallāhu ḫairun ḥāfiẓan" waqad ʾaʿlamtuka ʾannahā maktūbatun fī muṣḥafi ʿAbdi llāhi "ḫairu l-ḥāfiẓīna".*

Die Lage ist unverkennbar verwandt mit der des vorangehenden Falles von Sure 43, 88. Daher kann wohl kaum ein Zweifel bestehen, dass die Worte *maktūbatun fī muṣḥafi ʿAbdi llāhi* ein *raʾaituhā* in sich schliessen. Das *maktūb* findet sich in keiner anderen Einführung einer b. Masʿūdvariante. Dass es hier eine Berufung auf Autopsie darstellt, geht aus dem Zusammenhang hervor. Al-Farrā zitiert zuerst die Variante des b. Masʿūd aus seinem eignen Wissen, ohne die Quelle näher anzugeben. Dann lässt er eine Tradition zu Worte kommen, die gegen seine Behauptung dem b. Masʿūd an dieser Stelle nur eine Lesung und keine Variante zuschrieb. Daraufhin wiederholt al-Farrā seine eigne Aussage (1), erweitert sie durch den Hinweis auf den Kodex und lehnt damit die mündliche Tradition ab (2).

(1) Die Worte *waqad ʾaʿlamtuka,* mit denen er darauf zurückweist, verraten, dass *wahiya fī qirāʾati ʿAbdi llāhi* eine ungenaue Ausdrucksweise gewesen ist. Al-Farrā schwebt vor, *waraʾaitu fī muṣḥafi b. M.* gesagt zu haben.

(2) Das geht aus dem Text mit Sicherheit hervor. Die Fortsetzung ist mir nicht recht verständlich: *wakāna hāḏā yaʿnī ʾabā Lailā maʿrūfan bil-ḫairi*

In diesen zwei Stellen (Sure 43, 88 und 12, 64) kann also der Grund angegeben werden, warum al-Farrā seine Kenntnis des Kodex hervorhebt. Er will damit ungenaue und falsche Angaben der mündlichen Tradition korrigieren. Somit haben wir hier einen zweifachen Beleg dafür, dass in der Überlieferung der b. Masʿūdvarianten eine Kontrolle durch den Kodex vorhanden war.

Freilich kommt nur in diesen beiden Fällen durch die Worte al-Farrās selber zum Ausdruck, dass er auf Grund der Handschriften falsche Traditionen richtigstellt. In den noch übrigen sieben Varianten mit Autopsievermerk ist das nicht mehr der Fall. Immerhin ist es bei dreien möglich, durch Heranziehen der Angaben, die Jeffery in seinen *Materials* (1) gesammelt hat, wahrscheinlich zu machen, dass in ihnen das *raʾaitu* eine nicht ausgesprochene Polemik gegen eine abweichende mündliche Tradition in sich schliesst.

1) Sure 71, 25: *waqauluhū "mimmā ḫaṭīʾātihim" al-ʿarabu tagʿalu mā ṣilatan fimā yunwā bihī maḏhabu l-gazāʾi kaʾannaka qulta "min ḫaṭīʾātihim mā ʾuġriqū" wakaḏalika raʾaituhā fī muṣḥafi ʿAbdi llāhi fataʾaḫḫuruhū dalīlun ʿalā maḏhabi l-gazāʾi wamiṯluhā fī muṣḥafi ʿAbdi llāhi "ʾayyu l-ʾagalaini mā qaḍaitu"* (Sure 28, 28, statt: *ʾayyamā l-ʾagalaini*). Das *raʾaitu* darf wohl kaum von dem ersten *fī muṣḥafi ʿAbdi llāhi* auch auf das zweite übertragen werden. Denn es geht um Stellen, die im Kodex weit voneinander entfernt sind. Warum hebt nun al-Farrā bei Sure 71, 25 die Autopsie hervor? Jeffery bietet unter b. Masʿūd zur Stelle die Variante, die al-Farrā gesehen haben will und fügt noch hinzu: though some said "*ḫaṭiyyātihim*". Wie auch diese ungenaue Angabe im einzelnen zu verstehen sein mag, auf jeden Fall kennt Jeffery aus seinen Quellen eine von der Aussage al-Farrās abweichende Tradition. Es liegt daher die Annahme nahe, dass das *raʾaitu* des al-Farrā gegen diese gerichtet ist.

2) Sure 93, 8: *waqauluhū "wawagadaka ʿāʾilan" faqīran waraʾaituhā fī maṣāḥifi ʿAbdi llāhi "ʿadīman" wal-maʿnā wāḥidun.* Wiederum findet man dazu bei Jeffery, dass neben *ʿadīman* auch

---

waḫaddaṯanā bihāḏā l-ʾisnādi ʾan ʿAbdi llāhi ʾannahū qaraʾa "bimauqiʿi n-nugūmi" (Sure 56, 74) *wa "ḫāḏirūna"* (Sure 26, 56) *yaqūlu* (Nuru Osm. *yaqūlūna*) *muʾdūna fi s-silāḥi ʾādā yuʾdī.* Ist die grammatische Schlussnotiz zu streichen? Soll das übrige nach der vorausgegangenen Kritik eine Rehabilitierung des Tradenten sein?

(1) *Materials for the History of the Text of the Qurʾān,* Leiden 1937.

ġarīman von b. Masʿūd überliefert wurde. Al-Farrās *raʾaitu* scheint daher auch hier eine Polemik gegen Leute zu sein, die von b. Masʿūd *ġarīman* tradierten.

3) Sure 100, 9: *waqauluhū "ʾiḏā buʿṯira" raʾaituhā fī muṣḥafi ʿAbdi llāhi "ʾiḏā buḥṯira" wasamiʿtu baʿḍa l-ʾaʿrābi banī ʾAsad waqaraʾahā faqāla "buḥṯira" wahumā luġatāni baḥṯara wabaʿṯara.* Die zur Stelle allein vorhandene Hs. Nuru Osmaniye 459 bietet als Variante *buḥiṯa,* was auf Grund der folgenden Worte in *buḥṯira* korrigiert werden muss. Jeffery führt aber auch das *buḥiṯa* neben *buḥṯira* als Variante des b. Masʿud an. Wenn dabei Jefferys Quelle nicht etwa nur die fehlerhafte Stelle der al-Farrāhandschrift gewesen ist, dann ist die Lage die gleiche wie in den beiden vorangehenden Beispielen.

Damit wäre die Zahl der Stellen, in denen al-Farrā die (mündliche) Tradition an Hand des Kodex kontrolliert und korrigiert auf fünf gestiegen In den noch übrigen vier ist aber auch mit Hilfe von Jeffery *Materials* diese Tendenz nicht mehr nachweisbar. Trotzdem bestünde bei der geringen Zahl der überlieferten Varianten die Möglichkeit, dass auch diese vier letzten Autopsievermerke abweichende Variantenüberlieferungen voraussetzen. Prüfen wir daher ihren Inhalt!

1) Sure 42, 1 steht inhaltlich ganz vereinzelt da. Es geht nämlich hier um die Surenbuchstaben حم عسق und deren tafsīr. Al-Farrā berichtet dazu: *ḏukira ʿani bni ʿAbbās ʾannahū kāna yaqūlu* حم سق *walā yagʿalu fīhā ʿainan wayaqūlu s-sīnu kullu furqatin takūnu wal-qāfu kullu gamāʿatin takūnu qāla l-Farrā waraʾaituhā fī baʿḍi maṣāḥifi ʿAbdi llāhi* حم سق *kamā qāla b. ʿAbbās.* Aus dem *baʿḍ* kann man dabei wohl schliessen, dass al-Farrā in den übrigen Kodizes des masʿūdischen Textes die Buchstaben des ʿuṯmānischen Textes voraussetzt. Dies ist wohl auch auf alle übrigen Surenbuchstaben auszudehnen. Mit anderen Worten: al-Farrās masʿūdische Kodizes hatten die Surenbuchstaben und Sureneinteilung des ʿuṯmānischen Kodex. Im übrigen kann hier die Übereinstimmung der Variante mit dem tafsīr leicht eine Abhängigkeit vom tafsīr bedeuten.

2) Sure 107, 5. Die Verbindung von *raʾaitu*-Variante und tafsīr (b. ʿAbbās) findet sich noch einmal bei Sure 107, 5: *"ʿan ṣalātihim sāhūna" yaqūlu "lāhūna" kaḏalika fassarahā b. ʿAbbās wakaḏalika raʾaituhā fī qirāʾati ʿAbdi llāhi.* Inhaltlich ist die Variante ein Synonym und erinnert daher sehr an Sure 93, 8. Doch man beachte den Unterschied: in Sure 93, 8 wird zunächst als Erklärung des *ʿāʾil*

das Wort *faqīr* angeführt, darauf folgt die Variante *ʿadīm* mit der Bemerkung, dass die Ausdrücke gleiche Bedeutung hätten. Hier dagegen ist das Wort der Erklärung zugleich auch Variante! Die Lage ist daher verschieden und die Autopsiebemerkung darf kaum wie in Sure 93, 8 erklärt werden. Sie wird mit dem tafsīr in Verbindung zu bringen sein.

3) Sure 92, 14. Al-Farrā sagt zu *nāran talaẓẓā,* dass dabei die 3. Person Imperfekt vorliege und nicht etwa das Perfekt, weil es dann *talaẓẓat* heissen müsste. Es folgt ein Isnad, in welchem Sufyān b. ʿUyayna dem al-Farrā von ʿAmr b. Dīnār berichtet dieser habe gehört, wie (ʾabū ?) ʿUbaid b. ʿUmair rezitierte: *nāran tatalaẓẓā. qāla l-Farrā waraʾaituhā fī muṣḥafi ʿAbdi llāhi "tatalaẓẓā" bitāʾaini.* Hier unterstützt also al-Farrā die Tradition des Sufyān. Da er dafür kaum besondere Gründe gehabt hat, erweckt das *raʾaitu* den Eindruck, dass es auf die zufällige Entdeckung der Übereinstimmung zwischen Kodex und Tradition zurückgeht. Stellt man aber die Frage nach dem Ursprung der Variante, dann drängt sich der Verdacht auf, dass sie der zugrunde liegenden grammatischen Auseinandersetzung und Klärung ihr Entstehen verdankt. Demnach wären Kodex und Tradition sekundär.

4) Sure 5, 96(95). Im Zusammenhang von Sure 2, 226 (*fatarabbuṣu ʾarbaʿ-ati ʾašhurin*) verweist al-Farrā auf Sure 5, 96: "*fagazāʾun miṯlu mā qatala*" *faman rafaʿa "miṯl" faʾinnahū ʾarāda "fagazāʾuhū miṯlu mā qatala" qāla wakaḏalika raʾaituhā fī muṣḥafi ʿAbdi llāhi "fagazāʾuhū" bil-hāʾi.* Al-Farrā kommt noch einmal auf diese Variante zu sprechen und zwar bei Sure 5, 91(89) (*faṣiyāmu ṯalāṯati ʾayyāmin*). Dort heisst es aber nur: *wahiya fī qirāʾati ʿAbdi llāhi.* Man könnte aus diesem Umstand schliessen wollen, dass al-Farrā auch noch bei vielen anderen Varianten ein *waraʾaitu* als nebensächlich übergangen hat. Doch ist es wohl eher eine Flüchtigkeit, die auf das *raʾaitu* selber ein ungünstiges Licht wirft. Der ganze nächste Abschnitt wird für diese Auffassung sprechen.

Die letzten vier Autopsievermerke gehen somit kaum mehr auf das Bestreben zurück, den Kodex zwischen sich widersprechenden (mündlichen) Überlieferungen entscheiden zu lassen. Abschliessend muss daher betont werden, dass al-Farrā im günstigsten Fall nur fünfmal masʿūdische Kodizes zur Kontrolle nachgesehen hat. Dabei ist noch hervorzuheben dass diese Kodizes nicht weiter qualifiziert werden, also (die aus den orthographischen Varianten erschlossenen) Niederschriften des zweiten Jahrhunderts sind.

Bei der einzigen Stelle, wo al-Farrā das aussergewöhnliche Alter der Handschrift angibt, geschieht dies nur, um damit zu beweisen, dass die so mitgeteilte Variante von dem Schreibers des Kodex, dem b. Masʿūdschüler al-Ḥārit̲ b. Suwaid, vertreten wurde. Nun hat auch Jeffery (1) in allen seinen Quellen keine zweite Variante und Nachricht von diesem Kodex finden können. Die Behauptung al-Farrās stand also schon zu seiner Zeit vollkommen vereinzelt da. Hat al-Farrā den Kodex nur für einen Augenblick und nur die belanglose Stelle, Sure 48, 26, sehen können? Mir drängt sich dabei die Vermutung auf, dass er den Kodex überhaupt nicht gesehen hat, sondern mit seinem *raʾaitu* nur die gleichlautende Behauptung seines Lehrers al-Kisāʾī weitergibt. Damit wird die Existenz dieses Kodex ganz und gar unsicher. Al-Farrā hat wahrscheinlich nur junge masʿūdische Handschriften des zweiten Jahrhunderts gekannt. Die Zeit des al-Ḥaggāg scheint eine völlige Unterbrechung in der handschriftlichen Überlieferung dieses Textes mit sich gebracht zu haben. Dann sind die späteren Niederschriften, die al-Farrā zu Gesicht bekam, aus dem Gedächtnis gemacht worden. Die gedächtnismässige Tradition des masʿūdischen ḥarf hat aber im zweiten Jahrhundert sicher nicht mehr den ganzen Text, sondern nur noch Einzelstellen umfasst. Bei der Niederschrift ist man daher wohl so vorgegangen, dass man den ʿut̲mānischen Text als Rahmen benutzte, in den man die Einzelvarianten, die man kannte, einfügte. Mit anderen Worten: es ist gar kein grosser Nachteil, dass al-Farrā sich nicht öfters bemüht hat, die Kodizes einzusehen und so Varianten festzulegen, er hätte ja doch wiederum nur eine mündliche Tradition in schriftlicher Fixierung bieten können. Bei der Beurteilung der Varianten des b. Masʿūd (und Ubai) (2) sind also alle Fehlermöglichkeiten einer mündlichen Überlieferung zu berücksichtigen und zwar in gesteigertem Masse, weil hier nicht nur die Kontrolle durch einen offiziellen kontinuierlich tradierten Konsonantentext gefehlt hat, sondern auch die Kontrolle des Gedächtnisses von schulenmässig sich ständig erneuernder Berufslesergruppen.

Al-Farrā hat offenbar selber den masʿūdischen Handschriften wenig Wert beigelegt. Nur bei der einzigen Variante von Sure 43, 88

(1) *Materials,* S. 339.

(2) Für Ubai beruft sich al-Farrā niemals auf Kodizes. Doch soll dies sein Lehrer al-Kisāʾī getan haben. Vgl. Bergsträsser-Pretzl: *Geschichte des Korantextes* (Leipzig 1938) S. 96, Anm. 1.

berichtigt er den ungenauen Ausdruck: *fī ʾiḥdā l-qirāʾataini* durch Berufung auf Einsicht in den Kodex, während er an mehr als zwanzig Stellen die gleiche ungenaue Formel bzw. die mit ihr identischen Worte: *fī qirāʾati ʿAbdi llāhi ʾau Ubai* ohne jede Korrektur beibehält. Das verrät, dass in der mündlichen (und schriftlichen) Tradition der ausserʿuṯmānischen Varianten von Genauigkeit überhaupt nicht die Rede sein kann. Um das klarer herauszustellen sollen die mit den erwähnten Wendungen eingeleiteten Varianten kurz erörtert werden.

II. fī ʾiḥdā l-qirāʾataini

Al-Farrā hat seinen Kommentar in freien Vorträgen aus dem Gedächtnis diktiert (1). Man würde von der Gedächtniskraft auch eines Orientalen zu viel erwarten, wenn man unter solchen Umständen mit durchgängiger Genauigkeit und Verlässigkeit der Angaben rechnen wollte. Al-Farrā gesteht selber gelegentlich seine Unsicherheit ein. Dafür zwei Beispiele zu unserem Thema. Sure 2, 222: *waqauluhū "ḥatta yaṭhurna" bil-yāʾi wahiya fī qirāʾati ʿAbdi llāhi ʾin šāʾa llāhu* (in beiden Hss.) *"yaṭaṭahharna" bit-tāʾi.* Nach Jeffery (*Materials*) wurde diese Variante auch Ubai zugeschrieben. In Sure 49, 11 steht aber ein anderer Ausdruck im gleichen Sinn wie das *ʾin šāʾa llāhu*: *wahiya fī qirāʾati ʿAbdi llāhi fimā ʾaʿlamu* (wiederum in beiden Hss.) *ʿasau* (für das kanonische *ʿasā*) ... *ʿasaina* (für *ʿasā*). In den *Materials* wird auch diese Variante b. Masʿūd und Ubai zugewiesen.

Bedenkt man ferner, dass sich al-Farrās Vorträge vom Ramaḍān des Jahres 202 bis in das Jahr 204 hinein erstreckt haben, dann darf es nicht wundernehmen, dass in dem Werk auch offene Widersprüche anzutreffen sind.

So behauptet z. B. al-Farrā bei Sure 13, 38: *waḏukira ʿan abī Bakr aṣ-Ṣiddīq "wagāʾat sakratu l-ḥaqqi bil-mauti"* (Sure 50, 18, mit Umstellung der Glieder), im Zusammenhang der Sure 50 aber, d. h. sicher mehrere Monate später, liest man: *waqauluhū "wagāʾat sakratu l-mauti bil-ḥaqqi" wafī qirāʾati ʿAbdi llāhi "sakratu l-ḥaqqi bil-mauti"*. Da hier abū Bakr nicht mehr erwähnt wird, darf man die zwei Angaben nicht addieren. Al-Farrā hat vergessen, dass er

(1) Vgl. *Orientalia* 14 (1945) S. 365, Anmerkung.

in Sure 13 diese Variante dem abū Bakr zugeschrieben hatte. Der Widerspruch macht beide Angaben unsicher.

In folgenden weiteren Fällen von derartigen Widersprüchen stehen sich b. Masʿūd und Ubai gegenüber.

1) Bei Sure 2, 99(105) "*wamā yawaddu lladīna kafarū min ʾahli l-kitābi walā mušrikīna*" (möglich wäre auch *mušrikūna*) verweist al-Farrā auf die ähnliche Konstruktion in Sure 5, 62(57): *min alladīna ʾūtū l-kitāba ... wal-kuffāri(a)*", *quriʾat bil-waghaini wahiya fī qirāʾati ʿAbdi llāhi* "*wamina l-kuffāri*". Im Zusammenhang der Sure 5 wird diese Variante noch einmal angeführt, aber mit: *fī qirāʾati Ubai*!

2) Im Laufe der Erörterungen, die al-Farrā an das *ʾinnamā* (*ḥarrama*) von Sure 2, 168(173) knüpft, zitiert er auch Sure 29, 24(25) zusammen mit der Variante des b. Masʿūd: *wafī qirāʾati ʿAbdi llāhi*: "*ʾinnamā mawaddatu bainihim*" (so in beiden Hss.). Diese Form wird aber in Sure 29 dem Ubai zugeschrieben, während für b. Masʿūd hier als Variante: "*ʾinnamā mawaddatu bainikum*" angegeben wird (wiederum in beiden Handschriften!).

3) Den elliptischen Satz; *faʾiḫwānukum* von Sure 2, 219 erklärt al-Farrā durch die Ergänzung des Subjekts (*fahum ʾiḫwānukum*) und zieht zum Beweis dafür Variante und kanonischen Text von Sure 5, 118 heran: *wafī qirāʾati ʿAbdi llāhi* "*faʿibāduka*" *wafī qirāʾatinā* "*faʾinnahum ʿibāduka*". Das: *faʾiḫwānukum* kehrt in Sure 9, 11 wieder. Auch hier löst al-Farrā in *fahum ʾiḫwānukum* auf und verweist noch einmal auf die Variante von Sure 5, 118; aber diesmal heisst es: *wafī qirāʾati Ubai* "*faʿibāduka*".

Etwas gemildert wird der Widerspruch in den folgenden fünf Fällen dadurch, dass al-Farrā an der einen Stelle seine Unsicherheit, ob die Variante von Ubai oder b. Masʾūd stamme, eingesteht, an der anderen aber offensichtlich auf gut Glück nur den einen der beiden dafür namhaft macht.

1) So greift al-Farrā bei Sure 2, 282 (*ʾillā ʾan takūna tigāratun/an*) auf Sure 2, 280 zurück mit den Worten: *wamimmā rufiʿa mina n-nakirāti qauluhū* "*waʾin kāna ḏū ʿusratin*" *wafī qirāʾati ʿAbdi llāhi ʾau Ubai* "*waʾin kāna ḏā ʿusratin*". Zweifellos mehr als ein volles Jahr später bei Sure 35, 18 angelangt, bringt ihn das *walau kāna ḏā qurbā* dieses Verses wiederum auf Sure 2, 280 und die obige Variante, die er aber hier mit einem klaren und eindeutigen *wahiya fī qirāʾati Ubai* "*waʾin kāna ḏā ʿusratin*" zitiert.

2) Im ersten Beispiel ging der Ausdruck *fī qirāʾati ʿAbdi llāhi ʾau Ubai,* mit dem al-Farrā seine Unsicherheit eingesteht, voraus und die apodiktische Aussage folgte später nach. Man könnte daher vielleicht meinen, dass al-Farrā in der Zwischenzeit seine Zweifel beheben konnte, etwa wie in Sure 43, 88 durch Einsicht in einen Kodex. Gegen eine derartige Auffassung spricht die umgekehrte Reihenfolge der unstimmigen Aussagen im folgenden Fall. Bei Sure 2, 250(249) (*fašaribū minhu ʾillā qalīlan*) erwähnt al-Farrā auch Sure 4, 69(66): *mā faʿalūhu ʾillā qalīlun* mit einer Variante, die er eindeutig Ubai zuschreibt: *wahiyā fī qirāʾati Ubai "mā faʿalūhu ʾillā qalīlan"* In weitem Abstand davon, bei Sure 27, 66(64) (*lā yaʿlamu ... ʾillā llāhu*) kommt al-Farrā auf diese Variante zurück, erwähnt sie aber diesmal mit einem unsicheren: *wafī ʾiḥdā l-qirāʾataini* (1) *"mā faʿalūhu ʾillā qalīlan"*.

3) Zu Sure 3, 43(49) (*mina ṯ-ṯīni kahaiʾati ṭ-ṭairi faʾanfuḫu fīhi*) bemerkt al-Farrā, dass *fīhi* sich auf *ṭīn* bezieht, während das Femininum der Parallelstelle, Sure 5, 110 (*fatanfuḫu fīhā*) auf *haiʾa* zurückgehe. Es folgt: *wafī ʾiḥdā l-qirāʾataini* فانفخها (2) *biġairi fī wahuwa mimmā taqūluhū l-ʿarabu "rubba lailatin qad bittu fīhā" wa"bittuhā"*. Dass die Variante zu Sure 5, 110 gehört, geht klarer aus ihrer Wiederholung bei Sure 6, 73 hervor. Hier sagt nämlich al-Farrā zu: *"yauma yunfaḫu fī ṣ-ṣūri" wal-ʿarabu taqūlu "nafaḫa fī ṣ-ṣūrati (wa"nafaḫa ṣ-ṣūrata")* (3) *wafī qirāʾati ʿAbdi llāhi "kahaiʾati ṭ-ṭairi fanfuḫhā fatakūnu ṭairan biʾiḏnī"*. Die Auslassung des ersten *biʾiḏnī* und der Wechsel von Indikativ und Imperativ sollen als unsicher beiseite gelassen werden. Sicher dagegen ist die Ersetzung des *fī* durch den Akkusativ sowie der Widerspruch, dass al-Farrā das erstemal bei Sure 3, 43 die Zuweisung der Variante in der Schwebe lässt (Ubai oder b. Masʿūd), das zweitemal dagegen sie bestimmt nur b. Masʿūd zuschreibt.

4) Im vorangehenden Fall war die Reihenfolge wieder so, dass man vermuten könnte, al-Farrā habe sich im zeitlichen Abstand der

(1) Die Wendung ist vollkommen gleichbedeutend mit *fī qirāʾati ʿAbdi llāhi ʾau Ubai* wie al-Farrā selber ausdrücklich bei Sure 2, 126(132) erklärt: *fī ʾiḥdā l-qirāʾataini qirāʾati ʿAbdi llāhi ʾau Ubai.*

(2) In der zur Stelle allein vorhandenen fehlerhaften Hs. Nuru Ormaniye findet sich hier der Einschub: *wafī qirāʾati ʿAbdi llāhi* فانفخها, der sicher zu streichen ist, da er unmöglich so unvermittelt auf das vorangehende *fī ʾiḥdā l-qirāʾataini* folgen kann.

(3) ( ) ist wohl zu ergänzen.

beiden Stellen irgendwie genauere Kenntnis verschafft. Doch liegt wohl sicher der Grund aller dieser Widersprüche in der Sorglosigkeit und Ungenauigkeit, mit der al-Farrā zitiert. Das verrät nochmals klar das folgende Beispiel mit der umgekehrten Reihenfolge bei kurzem örtlich-zeitlichen Abstand. In Sure 56, 22 behauptet al-Farrā klar und eindeutig: *wafī qirāʾati Ubai b. Kaʿb "waḥūran ʿīnan"*. Bei Sure 76, 14 dagegen, wo ihn der Akkusativ *wadāniyatan* auf Sure 56, 22 zurückkommen lässt, tritt an Stelle der sicheren Worte ein unbestimmtes: *wafī ʾiḥdā qirāʾataini "waḥūran ʿīnan"*.

5) Ähnlich möchte ich auch die etwas verwickeltere Lage im letzten Fall eines derartigen Widerspruches beurteilen. Bei Sure 4, 15(12) (*waʾin kāna ragulun ... ʾawi mraʾatun walahū*) zitiert al-Farrā für die (durch die Koranworte aufgeworfene) Kongruenzfrage Sure 4, 134(135) mit Variante: *wafī qirāʾatinā "ʾin yakun ġaniyyan ʾau faqīran fallāhu ʾaulā bihimā" wafī ʾiḥdā l-qirāʾataini "fallāhu ʾaulā bihim" ḏahaba ʾilā l-gamʿi liʾannahumā ġairu muwaqqataini wafī qirāʾati ʿAbdi llāhi "walladīna yafʿalūnahū minkum faʾāḏūhumā"* (1) *waḏahaba ʾilā l-gamʿi liʾannahumā ṯnāni ġairu mawaqqataini wakaḏalika fī qirāʾatihī "was-sāriqūna was-sāriqātu faqṭaʿū ʾaimānahumā"* (2). Wenn hier al-Farrā die erste Variante mit *fī ʾiḥdā l-qirāʾataini* zitiert, die anschliessenden jedoch mit *fī qirāʾati ʿAbdi llāhi,* so ist das ein klarer Beweis dafür, dass er bei der ersten Variante nicht wusste, ob er sie Ubai oder b. Masʿūd zuweisen sollte. Man ist daher mit Recht erstaunt, dass sich wiederum in sehr kurzem örtlich-zeitlichen Abstand, nämlich bei Sure 4, 112 (*waman yaksib ḫaṭīʾatan ʾau ʾiṯman ṯumma yarmi bihī*), ganz genaue Angaben über die Varianten beider in Sure 4, 134 finden. Denn hier liest man: *wafī qirāʾati ʿAbdi llāhi "waʿiḏā raʾau lahwan ʾau tigāratan nfaḍḍū ʾilaihā"* (Sure 62, 11 mit Umstellung von *tigāra* und *lahw*) ... *waqāla "ʾin yakun ġaniyyan ʾau faqīran fallāhu ʾaulā bihimā" ... wafī qirāʾati Ubai "ʾin yakun ġaniyyun ʾau faqīrun fallāhu ʾaulā bihim" wafī qirāʾati ʿAbdi llāhi "ʾin yakun ġaniyyun ʾau faqīrun fallāhu ʾaulā bihimā"*. Zur Erklärung des Widerspruches könnte man hier geneigt sein anzunehmen, dass al-Farrā in der Zwischenzeit einen masʿūdischen Kodex nachgesehen hat und darin

(1) Für das kanonische: *walladīna yaʾtiyānihā minkum faʾāḏūhumā* von Sure 4, 20(16). Der Text der Variante kann nur nach der Hs. (Nuru Osmaniye) geboten werden und ist daher in den Einzelheiten unsicher.

(2) Sure 5, 42(38): *was-sāriqu was-sāriqatu faqṭaʿū ʾaidiyahumā*.

fand, dass sein Text nur im Kasus vom ʿuṯmānischen abwich, dass also die zuerst mit *fī ʾiḥdā l-qirāʾataini* zitierte Variante Ubai angehören müsse. Aber warum hebt das al-Farrā nicht ausdrücklich hervor, so wie er es in Sure 43, 88 getan hat? Man könnte auch annehmen, dass es nur neue mündliche Nachrichten waren, die ihm Klarheit verschafften. Doch auch in diesem Fall würde man ein *samiʿtu* erwarten. Ich bleibe daher auch hier bei der Erklärung, dass al-Farrā an beiden Stellen aus dem Gedächtnis zitiert und dass sein Gedächtnis eine wandelbare Grösse ist.

Ausser den bisher besprochenen Fällen von ungenauen Zitierungen mit *fī ʾiḥdā l-qirāʾataini* bzw. *fī qirāʾati b. Masʿūd ʾau ʾUbai* finden sich noch siebzehn weitere; doch fehlen bei ihnen anderslautende Parallelstellen aus dem Kommentar des al-Farrā selber. Ich ziehe daher die *Materials* Jeffery's heran, damit man sehen kann, was hier aus der unsicheren Zuweisung geworden ist.

Zu Jeffery's Quellen gehört auch al-Farrās Kommentar (Hs. Nuru Osmaniye). Da Jeffery sein Material nach Persönlichkeiten aufgeteilt hat, war es ihm unmöglich, Varianten, die nur mit *fī ʾiḥdā l-qirāʾataini* erscheinen, einzuordnen. Wenn daher vier solcher Fälle bei ihm fehlen (1), so darf man wohl daraus schliessen, dass keine seiner übrigen Quellen die fraglichen Varianten eindeutig dem b. Masʿūd oder Ubai oder beiden zusammen zugeschrieben hat. Diese vier Stellen sollen die folgende erste Gruppe bilden.

1) Gegen Ende der breiten Ausführungen zu dem *waqālū ḥiṭṭatun* von Sure 2, 55(58) kommt al-Farrā auch auf Sure 11, 72(69) (= 51, 25) zu sprechen und gibt dazu die Variante: *wafī ʾiḥdā l-qirāʾataini "qālū salāman qāla salāman"* (statt *salāmun* des kanonischen Textes). Im Zusammenhang der Sure 11 ist nur von den Lesungen *silmun/salāmun* die Rede. Zur Frage der Variante heisst es hier bloss allgemein: *walau kāna gamīʿan rafʿan wanaṣban kāna ṣawāban.*

2) Sure 2, 132(138): *wakaḏalika fī ʾiḥdā l-qirāʾataini "qul ṣibġata llāhi"*, mit dem Plus des *qul* gegenüber dem ʿuṯmānischen Text, was zwar nicht ausdrücklich gesagt wird, aber doch klar genug durch die Fortsetzung bestätigt wird: *wahiya l-ḫitānatu ḫtatana Ibrāhīm faqāla qul ṣibġata llāhi yaʾmuru bihā Muḥammadan.* Bei Jeffery findet sich diese Variante weder unter b. Masʿūd noch unter Ubai.

(1) Sie finden sich auch nicht unter: unnamed Codices.

3) Sure 2, 247(246) (*ibʿaṯ lanā malikan nuqātil fī sabīli llāhi*) gibt Anlass zu langen Ausführungen über den Apokopat bzw. Indikativ in Fortführung eines Imperativs + Nomen. Dabei folgen auf die Anführung und Erklärung von Sure 15, 3: *ḏarhum yaʾkulū* und Sure 6, 91: *ḏarhum fī ḫauḍihim yalʿabūna* (als Beispiele für die Möglichkeit beider Modi in diesem besonderen Fall) noch die Worte: *wafī ʾiḥdā l-qirāʾataini "ḏarhum yaʾkulūna wayatamattaʿūna wayulhīhimu l-ʾamalu"* (1). Jeffery erwähnt diese Variante nirgends.

4) Zu Sure 27, 39: (*qāla*) *ʿIfrītun* behandelt al-Farrā die Pluralformen dieses Wortes: Dabei bemerkt er zu der Form *ʿafārin*: *wafī ʾiḥdā l-qirāʾataini "wamā ʾuhilla bihī liṭ-Ṭawāġi" yurīdu gamʿa ṭ-Ṭaġūti.* Die Variante gehört wohl zu Sure 2, 168(173): *wamā ʾuhilla bihī liġairi llāhi.* Jeffery bietet dazu, auch bei den Parallelstellen, an die man noch denken könnte, nämlich Sure 5, 4 (3) und Sure 16, 116(115) nichts.

In einer zweiten Gruppe fasse ich die Stellen zusammen, in denen Jeffery die Variante unter b. Masʿūd und Ubai bringt während al-Farrā durch eine der beiden Formeln die Zuweisung in der Schwebe lässt. Wenn nun dabei im Text des al-Farrā *fī qirāʾati ʿAbdi llāh ʾau ʾUbai* steht, dann ist mit der Möglichkeit zu rechnen, dass die Addierung beider aus einer sehr nahe liegenden Verlesung entstanden ist. Im ersten Beispiel scheint dieser Fehler auf b. Ḫālawaih zurückzugehen, der sicher den Kommentar des al-Farrā für seine Sammlung nichtkanonischer Lesarten herangezogen hat.

1) Zu dem in der Lesung vielumstrittenen Vers Sure 5, 65(60) erklärt al-Farrā: *waqauluhū "waʿabada ṭ-Ṭaġūta" ʿalā qaulihī "wagaʿala minhumu l-qiradata" waman ʿabada ṭ-Ṭaġūta wahiya fī qirāʾati ʾUbai ʾau ʿAbdi llāhi "waʿabadū" ʿalā l-gamʿi.* Bei b. Ḫālawaih (2) heisst es dafür: *"ʿabadū ṭ-Ṭaġūta" b. Masʿūd wa ʾUbai.* So auch Jeffery (neben vielen anderen Varianten).

2) Bei Sure 20, 83(81) hat offenbar erst Jeffery *ʾau* mit *wa* verwechselt. Die Stelle lautet: *waqauluhū "fayaḥu(i)lla ʿalaikum ġaḍabī" al-kasru fīhi ʾaḥabbu ʾilayya mina ḍ-ḍammi liʾanna l-ḫulūla mā waqaʿa min yaḥullu wayaḥillu yagibu wagāʾa t-tafsīru*

(1) Sure 15, 3. Die zur Stelle allein vorhandene Hs. Nuru Osmaniye bringt die Apokopate des kanonischen Texts. Auf Grund des Zusammenhanges kann die vorgenommene Korrektur nicht zweifelhaft sein.

(2) *Bibl. islam.* VII 34, 1.

bil-wugūbi lā bil-wuqūʿi wakullun ṣawābun ʾin šāʾa llāhu wal-Kisāʾī gaʿalahū ʿalā l-wuqūʿi ... (1) *wafī ḥarfi* (2) *ʿAbdi llāhi ʾau ʾUbai* (*ʾin šāʾa llāhu*) (3) " *wa* (4) *lā yaḥullanna ʿalaikum ġaḍabī* " " *waman yaḥlul ʿalaihi* " *maḍmūmatun waʾammā* (5) *qauluhū* " *ʾam ʾaradtum ʾan yaḥilla ʿalaikum* " (Sure 20, 89(86)) *fahiya maksūratun wahiya miṯlu l-māḍiyataini lau ḍummat kāna ṣawāban faʾiḍā qulta ḥalla bihimu l-ʿaḍābu kānat yaḥullu biḍ-ḍammi lā ġaira faʾiḍā qulta ʿalā ʾau qulta yaḥillu laka kaḍā wakaḍā fahuwa bil-kasri.* Wie man sieht, ist es im ganzen Abschnitt al-Farrā nur um die Frage des Imperfektvokals zu tun. Ob das *maḍmūmatun* auch zu der Konsonantenvariante gehört, bleibt unsicher. Die Konsonantenvariante selbst wird im Text nicht erörtert und kann daher nur aus den Handschriften festgestellt werden. Nach der Hs. Nuru Osmaniye wäre sie: *lā yaḥullanna* (statt *fayaḥulla*). So steht auch bei b. Ḫālawaih, der aber dafür eindeutig nur b. Masʿūd nennt (6); nach Vehbi Ef. lautet sie: *walā yaḥullanna.*

3) Sure 2, 105(111): *waqauluhū* " *ʾillā man kāna Hūdan ʾau Naṣāra* " *yurīdu Yahūdiyyan ʾau Naṣrāniyyan faḥaḍafa l-yāʾa z-zāʾidata* ... *wahiya fī qirāʾati ʾUbai ʾau ʿAbdi llāhi* " *ʾillā man kāna Yahūdiyyan ʾau Naṣrāniyyan* ". Bei b. Ḫālawaih fehlt diese Variante. Jeffery zitiert sie unter Ubai. Unter b. Masʿūd sagt er: some say that he here read as Ubai. Ist die Quelle dieser Notiz al-Farrā mit Verlesung des *ʾau* in *wa*?

4) Sure 33, 6: *waqauluhū* " *n-nabiyyu ʾaulā bil-muʾminīna min ʾanfusihim waʾazwāguhū ʾummahātuhum* " *wafī qirāʾati ʿAbdi llāhi ʾau Ubai* " *an-nabiyyu ʾaulā bil-muʾminīna min ʾanfusihim wahuwa ʾabun lahum* ". Die Variante hat al-Farrā schon an einer früheren Stelle mit noch unbestimmterer Einführung zitiert, bei Sure 11, 80(78): *waqauluhū* " *hāʾulāʾi banātī* " *qāla baʿḍuhum banātu nafsihī wayuqālu banātu qaumihī waḍalika gāʾizun fī l-ʿarabiyyati liʾanna llāha qāla* " *n-nabiyyu ʾaulā bil-muʾminīna min ʾanfusihim waʾazwāguhū*

(1) Es folgt nur in der Hs. Vehbi Ef. ein Zusatz mit der Behauptung dass auch al-Farrā wie al-Kisāʾī für *ḍamm* gewesen wäre, die aber sofort wieder verneint wird.

(2) Nuru Osmaniye: *qiraʾati.*

(3) Die Wendung, die Jeffery irrtümlich zur Variante gezogen hat, fehlt in Vehbi. Vgl. *Orientalia* 13 (1944), 334.

(4) In Nuru Osmaniye fehlt dieses *wa.*

(5) In Vehbi Ef. fehlt *ʾammā.*

(6) *Bibl. islam.* VII 90, 10.

ʾummahātuhum" wahuwa fī baʿḍi l-qirāʾāti "wahuwa ʾabun lahum" fahāḏā min ḏalika. Nach Jeffery bestünde die Variante darin, dass *wahuwa ʾabun lahum* ein Zusatz zum vollen kanonischen Text wäre. Das widerspricht aber der Form der Variante bei b. Ḫālawaih (1), bei aṭ-Ṭabarī (2) und an den beiden Stellen des al-Farrā, wo das *wahuwa ʾabun lahum* für das *waʾazwāguhū ʾummahātuhum* das ʿuṯmānischen Textes eintritt. Man muss zugeben, dass al-Farrā im Zusammenhang der Sure 33 die Variante nur zitiert, aber nicht erklärt, dass daher das *waʾazwāguhū ʾummahātuhum* in beiden Handschriften nur zufällig ausgefallen sein könnte. Aber in Sure 11, 80 scheint mir das *wahuwa* (*fī baʿḍi l-qirāʾāti*) klar für die handschriftliche Form zu sprechen. Zum mindesten hätte daher Jeffery beide Formen der Variante notieren müssen. B. Ḫālawaih nennt für die Variante wiederum nur einen der beiden, nämlich b. Masʿūd; Jeffery dagegen führt sie unter b. Masʿūd und Ubai an (ferner auch noch unter b. Kuṯaim).

5) Sure 2, 126(132): *waqauluhū "wawaṣṣā bihā Ibrāhīm banīhi waYaʿqūbu yā baniyya" ... fī ʾiḥdā l-qirāʾataini qirāʾati ʿAbdi llāhi ʾau ʾUbai "ʾan yā baniyya".* Bei Jeffery findet man dieses Plus eines *ʾan* recitativum unter b. Masʿūd und Ubai; an beiden Stellen wird darüber hinaus auch noch auf aḍ-Ḍaḥḥāk verwiesen.

Die Erklärung einer Verlesung des *ʾau* in *wa,* die wir bisher im Auge hatten, kommt in den folgenden Beispielen nicht mehr in Betracht, weil hier bei al-Farrā der andere Ausdruck steht, nämlich: *fī ʾiḥdā l-qirāʾataini.*

6) Sure 14, 16(13): *lanuḫrigannakum mín ʾarḍinā ʾau lataʿūdunna* bringt al-Farrā auf die Konstruktion dieses *ʾau* im Sinne von *ḥattā* oder *ʾillā.* Einige Araber wiederholen dabei nach *ʾau* den Modus, der vorangeht, weil *ʾau* ein *ḥarfu nasq* ist. Andere dagegen setzen den Konjunktiv: *wafī ʾiḥdā l-qirāʾataini "tuqātilūnahum ʾau yuslimū"* (für das kanonische: *ʾau yuslimūna* in Sure 48, 16) *wal-maʿnā wallāhu ʾaʿlamu: tuqātilūnahum ḥattā yuslimū.* Im Zusammenhang der Sure 48 wird die Variante mit der gleichen Einführung wieder-

(1) *Bibl. islam.* VII 119, 6.

(2) Bei ihm, der die Variante ein paarmal erwähnt, ohne einen Namen anzugeben, kann man mit Goldziher (*Richtungen* S. 12) auch den Eindruck gewinnen, dass *wahuwa ʾabun lahum* als Zusatz zwischen *ʾanfusihim* und *waʾazwāguhū* einzuschieben sei (nicht, wie Jeffery will, nach *ʾummahātuhum*). Goldziher sieht dann darin die Tendenz der Abrundung!

holt. B. Ḫālawaih schreibt sie Ubai und b. Masʿūd zu; ebenso auch Jeffery.

7) In Sure 2, 172(177) (*laisa l-birru(a) ʾan tuwallū*) entscheidet sich al-Farrā für den Nominativ auf Grund der folgenden Variante: *wafī ʾiḥdā l-qirāʾataini "laisa l-birru biʾan"*. Dieses *biʾan* findet man bei Jeffery für b. Masʿūd und Ubai, bei b. Ḫālawaih nur für b. Masʿūd.

8) Sure 20, 32(31): *waqauluhū "šdud bihī ʾazrī" duʿāʾun ušdud bihī yā rabbī ʾazrī "waʾašrikhu" yā rabbī "fī ʾamrī" duʿāʾun min Mūsā wahiya fī ʾiḥdā l-qirāʾataini "wašdud bihī ʾazrī waʾašrikhu"*. Die Variante kann mit der vorangehenden Erklärung so verbunden werden, dass man mit Bergsträsser in dem zusätzlichen *wa* eine Festlegung der folgenden Form als Imperativ sieht (1). Jeffery zitiert sie so unter b. Masʿūd mit der Bemerkung: as Ubai. Unter Ubai liest man: in his Codex these verses (32/33 = 31/32) occurred in the reverse order which involved the reading: *wašdud* (2). B. Ḫālawaih: "(*Hārūna ʾaḫī*) *wašdud*" b. Masʿūd.

9) Bei Sure 33, 16 (*waʾiḏan lā tamattaʿūna*) bietet al-Farrā eine Variante zu Sure 17, 78(76): *wahiya fī ʾiḥdā l-qirāʾataini "waʾiḏan lā yalbaṯū" biṭarḥi n-nūni yurādu bihī n-naṣbu* (kanonisch: *yalbaṯūna*). B. Ḫālawaih: *biʾisqāṭi n-nūni ʾUbai b. Kaʿb*. Jeffery: b. Masʿūd und Ubai.

In allen bisherigen Beispielen ist bei Jeffery aus der unsicheren Zuweisung des al-Farrā (Ubai oder b. Masʿūd) ein Ubai und b. Masʿūd geworden. B. Ḫālawaih, eine Einzelquelle Jefferys, hatte dagegen bereits öfters nur einen der beiden genannt. In den folgenden zwei Beispielen weiss auch Jeffery aus der Gesamtheit seiner Quellen (3) nur je einen Namen anzuführen, einmal Ubai und einmal b. Masʿūd.

1) In Sure 5, 27(24): *faḏhab ʾanta warabbuka* wäre nach al-Farrā auch *iḏhab warabbuka* richtig, *liʾannahū fī ʾiḥdā l-qirāʾataini "ʾinnahū*

(1) *Geschichte des Korantextes* (Leipzig 1938), S. 70. Die Hs. Vehbi Ef. bietet keine Variante sondern nur eine Lesung. Sie zitiert nach dem *fī ʾiḥdā l-qirāʾataini* den kanonischen Text und bemerkt dazu: *biḍammi l-ʾalifi fī "ʾušrik(u)hu"*, wie in der folgenden Lesung des al-Ḥasan. Da alle übrigen *fī ʾiḥdā l-qirāʾataini*-Varianten Konsonantenvarianten und nicht Lesungen sind, ist in diesem Fall wohl die Hs. Nuru Osmaniye im Recht.

(2) Quelle? Auch ohne die Umstellung spricht das *wa(šdud)* für die Lesung des Imperativs, weil auch so *wagʿal* vorangeht.

(3) B. Ḫālawaih scheidet aus, weil bei ihm die zwei Stellen fehlen.

yarākum waqabīluhū" (für den kanonischen Text von Sure 7, 26(27): *ʾinnahū yarākum huwa waqabīluhū*). Jeffery unter Ubai: he omitted the *huwa* as did b. Miglaz and Muʿāḍ.

2) Sure 8, 27: *waqauluhū* "(*lā taḫūnū llāhā war-rasūla*) *wataḫūnū ʾamānātikum*" *ʾin šiʾta gaʿaltahā gazman ʿalā n-nahyi waʾin šiʾta gaʿaltahā ṣarfan wanaṣabtahā ... wafī ʾiḥdā l-qirāʾataini* "*walā taḫūnū ʾamānātikum*" *faqad takūnu ʾaiḍan hāhunā gazman wanaṣban.* Jeffery bietet die Variante nur unter b. Masʿūd ohne jede weitere Bemerkung.

Zum Schluss noch zwei Fälle, die zu keiner der vorangehenden Gruppen gehören.

1) Zu Sure 2, 178(182) (*min mūṣin*) sagt al-Farrā: *wal-ʿarabu taqūlu waṣṣaituka waʾauṣaituka wafī ʾiḥdā l-qirāʾataini* "*waʾauṣā bihā Ibrāhīm*" *bil-ʾalifi,* d. h. die vierte Form statt der zweiten des kanonischen Textes von Sure 2, 126(132). Zu dieser Stelle hat al-Farrā ausgeführt: *fī maṣāḥifi ʾahli l-Madīna* "*waʾauṣā*" *wakilāhumā ṣawābun kaṯīrun fī l-kalāmi.* Von einer ausserʿuṯmānischen Variante war hier nicht die Rede. B. Ḥālawaih bietet die Variante nicht. Bei Jeffery liest man unter b. Masʿūd zur Stelle: he agrees with the Ḥafṣtext against the *ʾauṣā* of the Syrian und Madinan Codices, also genau das Gegenteil von dem, was man nach al-Farrā erwarten müsste, besonders da Jeffery auch von Ubai nur zu berichten weiss: *fawaṣṣā* statt *wawaṣṣā.*

2) Sure 27, 94(92): *waqauluhū* "*waʾan ʾatluwa*" *wafī ʾiḥdā l-qirāʾataini* "*waʾani tlu*" *biġairi l-wāwi magzūmatan ʿalā gihati l-ʾamri.* B. Ḥālawaih bietet dazu eine doppelte Angabe. Die zweite deckt sich inhaltlich mit der des al-Farrā; nur schreibt er das *ʾani tlu* (*biġairi wāwin*) b. Masʿūd und Ubai zu. An erster Stelle aber heisst es, dass Ubai den Imperativ ohne *ʾan* (*watlu*) gelesen habe. Jeffery hat offenbar diese Angaben vereinfacht, indem er dem b. Masʿūd *waʾani tlu* und Ubai *watlu* zuweist

Das Ergebnis des ganzen Abschnittes fasse ich in folgende drei Punkte zusammen.

1) Hält man die neun Beispiele von offenen Widersprüchen und die zwanzig Fälle von unsicheren Zuweisungen neben die zwei Stellen, wo al-Farrā durch Einsicht in den Kodex berichtigen und eindeutig festlegen wollte, dann kann kein Zweifel darüber bestehen, dass nicht etwa in manchen der übrigen 250 apodiktisch eingeführten b. Masʿūd-varianten eine nicht ausdrücklich hervorgehobene Kontrolle am Kodex angenommen werden darf, dass vielmehr Ungenauigkeit der vor-

herrschende Zug in der Überlieferung aller b. Masʿūd- und Ubaivarianten ist.

2) Dass bei b. Ḫālawaih aus den unsicheren Angaben des al-Farrā in der Regel bestimmte Angaben geworden sind, darf wohl sicher nicht durch ältere und verlässigere Überlieferungen erklärt werden. Schon das Beispiel al-Farrās selber, der fünfmal an einer Stelle schwankend zitiert und im Widerspruch dazu an einer anderen eindeutige Angaben macht, zeigt die Kräfte, die hier wirksam sind: Ungenauigkeit und Willkür.

3) Ungenauigkeit scheint auch Jeffery nicht ganz fremd gewesen zu sein, dessen Sammlung schon an sich zu einer Häufung von Fehlern führen musste. Da er es auch unterlassen hat, zu den einzelnen Varianten die Quellen anzugeben, haben seine *Materials* nur den Wert einer ersten ganz allgemeinen Auskunft.

Als Resultat der beiden Teile des Aufsatzes stelle ich fest: Es hat zwar zur Zeit des al-Farrā Handschriften des b. Masʿūdtextes gegeben, aber nur junge Niederschriften des Textes, geschöpft aus der mündlichen Tradition. Eine ständige Kontrolle der mündlichen Überlieferung durch eine parallel gehende ununterbrochene schriftliche Tradition war nicht vorhanden. Die Lage des b. Masʿūdtextes unterscheidet sich also hierin nicht wesentlich von der des Ubaitextes, für den bei al-Farrā Kodizes überhaupt nicht in Erscheinung treten. Das erklärt auch die Verwirrung und Vermischung von Ubai- und b. Masʿūdvarianten. Man hat sich vielfach gar nicht einmal bemüht, sie auseinanderzuhalten. Die Überlieferung der ausserʿuṯmānischen Varianten beruht somit im wesentlichen auf rein mündlicher Tradition privater und engster Kreise (vielleicht sogar nur einzelner Persönlichkeiten), in der daher im grössten Ausmass mit Fälschungen und Fehlern zu rechnen ist. Doch darf ebenso wenig geleugnet werden, dass die Überlieferung auch Echtes mit sich führen oder im Fall von Korrekturen richtige Verbesserungen bieten kann. Um darüber zu entscheiden, bleibt kein anderer Weg als die Untersuchung der einzelnen Varianten nach inneren Kriterien.

NUNTII PERSONARUM ET RERUM

Bericht über die XII. Warka-Kampagne

H. J. Lenzen – Berlin

Nach einer Pause von 14 Jahren konnte am 29. Januar 1954 die Arbeit an den Ruinen von Warka wieder aufgenommen werden. Nachdem der Iraqstaat die Ausgrabungserlaubnis wieder erteilt hatte, ging die XII. Expedition im Auftrage des Deutschen Archäologischen Instituts und der Deutschen Orient-Gesellschaft, finanziert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft, unter der Leitung von H. Lenzen mit den Herren A. Falkenstein, C. H. Bohtz und B. Hrouda an die Arbeit. Die Aufgaben, die sich die Expedition gestellt hatte, waren zum Teil bedingt durch die Arbeitsverhältnisse. Man hatte Objekte zu wählen, bei denen die Möglichkeit gegeben war, ungelernte Arbeiter zu brauchbaren Ausgräbern und auch zu Spezialisten für bestimmte Techniken heranzubilden.

Mit rund 90 Arbeitern begannen wir an zwei Grabungsstellen. Zwei Drittel der Arbeiter war in Eanna beschäftigt, ein Drittel am seleukidischen Anu-Antum-Tempel.

An der Einschliessung von Eanna fehlte vor der grossen Treppe der Zikurrat der Aussenzingel des Nordosthofes. Das Gelände an dieser Stelle war durch Antikenräuber in der Mitte des vorigen Jahrhunderts hoffnungslos durchwühlt nach Tontafeln. Der Aussenzingel wurde hier in einer Länge von etwas über 80 m mit all seinen Räumen freigelegt. Die älteste Anlage, die in diesem Jahre freigelegt wurde, gehört der Zeit Sargons II. an. Auf den Ruinen dieser Anlage steht der Zingel Nebukadnezars auf, der die früheren Anlagen nur unwesentlich umformt. Zu dem Zingel Nebukadnezars gehört eine bereits von Jordan 1928 freigelegte Anlage, die er als Kläranlage bezeichnete. Mit ihr im Zusammenhang steht ein Netz von Kanälen, das sich über den Nordosthof ausbreitet und es wahr cheinlich macht, dass dieser Teil des Heiligtums als Garten zu betrachten ist.

Die Anlagen Nebukadnezars sind einem Schadenfeuer zum Opfer gefallen, eine Schicht von Asche und Brandschutt von über 40 cm Stärke trennt die Schicht Nebukadnezars von der folgenden Nabonids. Nur in den Zingelmauern selbst ist diese Schuttschicht bei der Neuanlage beseitigt, der Zingel Nabonids benutzt zum grossen Teil die Reste des aufgehenden Mauerwerks vom Zingel Nebukadnezars als Fundamente. In dieser Periode sind die ersten kleinen Gebäude im Hofe nachzuweisen; sie lehnen sich

an den Zingel an und sind in Baugräben gestellt, die in den Brandschutt eingetieft waren.

Auf den ebenfalls durch Brand zerstörten Ruinen der Anlagen Nabonids steht der Zingel der achämenidischen Periode. Für diese Zeit sind an den kleineren Gebäuden im Hof mindestens zwei Umbauperioden nachzuweisen.

Die letzte Zingelanlage gehört der seleukidischen Periode an. Das ist besonders wichtig, weil man bisher der Ansicht war, dass in seleukidischer Zeit Eanna als Heiligtum seine Bedeutung eingebüsst hätte. Die seleukidische Ummantelung der Zikurrat in Eanna bedeutet darum nicht einen Umbau der Zikurrat zur Festung, sondern eine sehr starke Erweiterung des alten Heiligtums. Ja, es ist nicht unwahrscheinlich, dass die Zikurrat von Eanna erst durch diese Ummantelung zu einem echten Stufenturm wurde, während sie bis in die neubabylonische Zeit hinein das Ansehen der uralten Hochterrassen beibehalten hatte.

Etwa 600 Tontafelbruchstücke sind die wesentlichsten Kleinfunde dieser Grabung. Alle bis auf eine Ausnahme sind Bruchstücke von Wirtschaftstexten und Urkunden. Sämtliche Bruchstücke stammen von Fundstätten, an die sie erst durch die Antikenräuber gelangt sind. Nur 14 erhaltene Wirtschaftstexte lagen an einer Stelle, an die sie durch die Brandkatastrophe nach der Zeit Nabonids gekommen waren.

Die Untersuchungen am Anu-Antum-Tempel ergaben, dass unter dem seleukidischen Anu-Antum-Tempel drei grosse Terrassen liegen. Die älteste gehört der archaischen Periode an und ist gleichzeitig mit der Überbauung des Weissen Tempels auf der sogenannten "Anu"-Zikurrat. Die zweite Terrasse besteht aus quadratischen Lehmziegeln. Sie ist in ihrer Ausdehnung nicht ganz so gross wie die älteste Terrasse, umschliesst aber die Anu-Zikurrat und zieht sie so dem Tempelbezirk ein. Ihre Entstehungszeit dürfte in der assyrischen Zeit liegen; denn in der VIII. Kampagne wurde in der Ummantelung der Anu-Zikurrat ein beschrifteter Lehmziegel Assarhaddons gefunden (UVB VIII 54). Die letzte Terrasse gehört der seleukidischen Zeit an, sie trägt den seleukidischen Anu-Antum-Tempel und ummantelt ihrerseits noch einmal die alte im Südwesten liegende Zikurrat. Eine Mauer trennte den Tempel von der Zikurrat. Ein Tor hinter der Zella des Anu, das durch ein seleukidisches Ritual bekannt ist (Falkenstein, *Topographie von Uruk zur Seleukidenzeit* 27, 28), konnte nicht mehr nachgewiesen werden, weil gerade an dieser Stelle die Mauer durch eine Wasserrinne, die sich noch tief in die Terrasse eingefressen hat, zerstört ist.

Günstige Witterungsverhältnisse haben noch zwei wichtige Ergebnisse gebracht. Nach einem furchtbaren Wolkenbruch zeigte sich beim Auftrocknen des Geländes nahe dem Osthügel ausserhalb der Stadtmauer ein Grundriss, den Nöldeke bei ähnlicher Wetterlage bereits 1932 entdeckt hatte. Damals konnte man ihn nicht ganz aufnehmen. Diesmal gelang es. Um einen Hof von 87 × 91 m liegen vier Raumtrakte mit bisher über 160 festgestellten Höfen und Räumen. Der Hauptzugang liegt auf der Südostseite. Zwei Tempel liegen nahe der Südecke des Hofes. Sie zeigen die für das 1. Jahrtausend charakteristische Grundrissform des

Breitraumtempels. Die Datierung ist nicht gesichert. Die Mauern waren aus quadratischen Lehmziegeln gebaut. Da an der höchst erhaltenen Stelle der Ruine ein Grab mit assyrischen Flaschen als Beigaben gefunden wurde, ist es möglich, dass das Gebäude bereits in der assyrischen Zeit errichtet worden ist.

Wir nehmen an, dass es sich um das Neujahrsfesthaus handelt, das eine Gesamtausdehnung von etwa 150 × 150 m gehabt haben muss.

Unweit der Anu-Zikurrat fanden wir bei einer Untersuchung, die ebenfalls durch diesen Wolkenbruch veranlasst wurde, einen Saalbau mit einem apsidenartigen halbrunden Abschluss. Eine Bank aus orthostatenartig aufgestellten grossen Lehmziegeln lag vor der Apsiswand und begleitete auch die südöstliche Langwand des Saales. Ob sie auch auf der nordwestlichen Langseite bestanden hat, ist nicht mehr nachzuweisen. Auf dieser Seite ist nur eine zweite Bank in Fussbodenhöhe der ersten Bank freigelegt, die mit einem schönen Gipsputz verkleidet war. Diese untere Bank umlief die Apsis nicht, sondern bog vor ihr rechtwinklig nach Südosten ab, so dass die Sitzoberfläche der Bank anscheinend in den Fussboden der halbrunden Apsis überging. Auf der Südwestseite des Saalbaues, anscheinend hart an die Südwestwand herangerückt, ist anscheinend ein Einbau in den eigentlichen Saalbau hineingesetzt. Er bildet eine Schranke von ungefähr 80 cm Höhe aus gebrannten Steinen. Zugänglich muss diese Schranke auf der heute zerstörten Nordwestseite gewesen sein.

Eine Datierung für das Gebäude kann noch nicht gegeben werden. Es besteht aus quadratischen Lehmziegeln von 32 × 32 × 6 cm und überbaut eine Wasserrinne aus gebrannten Steinen mit Stempelziegeln der III. Dynastie von Ur und Dreiecksstempeln der seleukidischen Zeit. Zur Hauptbauperiode kommen drei Umbauperioden, in welchen die Apsis immer stärker eingeengt wird. Eine spätere Anlage durchschneidet den Zusammenhang zwischen den Apsiden und dem Saalbau. Die Kleinfunde in diesem Gebäude stammen alle aus dem Füllschutt, nur selten aus dem Verfallschutt. Die meisten dieser Kleinfunde gehören der späthellenistischen und der parthischen Zeit an. Jedoch gibt es zahlreiche Scherben, von denen man nicht mit Sicherheit sagen kann, ob sie nicht etwa erst der sasanidischen oder gar der frühislamischen Zeit angehören können.

Der Putz, der nur an wenigen Stellen erhalten ist, hat seinen nächsten Verwandten in dem Putz der christlichen Kirche von Hira; nach Hira weist auch der Einbau in den Saal, der dem der Kirche dort verwandt ist. Der Grundriss hat seine nächsten Verwandten in den frühchristlichen Kirchen des ausgehenden vierten und beginnenden fünften Jahrhunderts in Syrien.

Épigraphie asianique

Bibliographie relative aux inscriptions lyciennes, cariennes, lydiennes et phrygiennes

Olivier Masson – Nancy

C'est en 1932 que Johannes Friedrich publiait son précieux recueil des *Kleinasiatische Sprachdenkmäler* (Berlin, collection des *Kleine Texte* Lietzmann). Depuis cette date, la documentation épigraphique s'est lentement accrue, à peu près dans tous les domaines de l'asianisme. On essaiera ici de faire le point, à la date de Mai 1954 (1).

L'épigraphie *lycienne* a profité des fouilles exécutées à Xanthos depuis 1950 sous la direction de M.P. Demargne: voir CRAI 1951, 64-70; 1952, 163-169; 1953, 151-158; RHA f. 55 (1953) 5-29; en particulier, E. Laroche, « Nouveaux fragments de la stèle xanthienne », RHA *ibid.* 30-31. En 1952, la mission anglo-turque de MM. F.J. Tritsch et A. Dönmez a exploré la région de Kash et de Patara. Trois inscriptions ont été découvertes: reproduction partielle et commentaire provisoire dans ILN 21/III/1953, 444-449: fig. 5, inscription bilingue de Korydalla (grec et lycien); fig. 6, inscription de Phellos; fig. 7, « A long historical fragment in verse, found at Soura ». On notera enfin une inscription lycienne d'origine égyptienne — la première de cette provenance, à notre connaissance — sur le pilier dorsal d'une statuette du dieu Min appartenant à G. Michaèlidis, et publiée sommairement par ce collectionneur, ASAE 48 (1948) 621-623, on lit clairement: *apñnãtama . kumetijeh . tideim* [*i*]; pour les deux premiers mots, qui sont des noms propres rares, cf. Friedrich, *op. cit.*, nos 87, 2 et 120, 2. Le document provient de Coptos, centre de culte du dieu Min, situé sur une importante voie de communication (cf. Drioton - Vandier, *L'Égypte*[3], Paris 1952, p. 68-69).

L'épigraphie *carienne* a été particulièrement renouvelée par des trouvailles effectuées en Carie même, alors que la plupart des textes précédemment connus provenaient des Cariens établis en Égypte (2). A La-

(1) On ne s'occupera ici que de la documentation épigraphique; pour les travaux proprement linguistiques, on consultera: D.C. Swanson, « A Select Bibliography of the Anatolian Languages », *Bull. New York Public Library* Mai-Juin 1948, 3-26; E. Laroche, « Problèmes de la linguistique asianique », et « Dix ans d'études asianiques », *Confér. Inst. de Ling. Paris*, IX (1949) 65-78 et 79-93; ensuite, RHA f. 52 (1950) 71-72; f. 55 (1953) 59-60. Pour divers renseignements, je remercie vivement MM. G. Cameron, G. Daux, P. Demargne, L. Deroy, J. Friedrich, O. Haas, E. Laroche, G. Säflund, R.S. Young.

(2) Sur l'état des études cariennes, cf. les réflexions de J. Friedrich, Or. 21 (1952) 231.

branda, les fouilles commencées en 1948 par A.W. Persson et poursuivies par M. G. Säflund ont été plutôt décevantes du point de vue de l'épigraphie carienne. Elles ont fourni notamment des fragments de tablettes d'argile inscrites, difficilement lisibles; les caractères sont en partie différents de ceux de l'écriture carienne courante. Une première publication de ces trouvailles, sans commentaire d'ordre linguistique, vient d'être procurée par M. Säflund, « Karische Inschriften aus Labranda », dans les Acta de l'Institut Suédois d'Athènes, vol. II: *Opuscula Atheniensia*, I Lund (1953) 199-205. Les documents d'époque grecque ont été commodément réunis, avec d'importants inédits, par M. L. Robert dans un volume de ses *Hellenica*, VIII (1950), « Inscriptions en langue carienne », p. 5-22 et pl. I-VI, VIII-X, XXI, XXVIII-XXX. Sur les seize inscriptions recueillies ici, quatre seulement figurent déjà dans le répertoire de J. Friedrich (1 = 64 F, 2 = 63 F, 3 = 42 F, 15 = 41 F). Les nos 4 et 5 représentent des inscriptions vues par Georges Cousin en 1885 (Karakuyu) et 1886 (Ancin), et jusqu'ici peu connues: des renseignements inédits sur ces inscriptions seront bientôt donnés, M. Georges Daux, Directeur de l'École Française d'Athènes, ayant pu en retrouver les copies dans les carnets de voyage de G. Cousin. Les autres inscriptions (6 à 14 et 16) ont été découvertes depuis 1932 par MM. A. Laumonier, L. Robert, P. Devambez et G. E. Bean. Sur le texte 16, très important document de Kaunos, voir également la note de H. Th. Bossert publiée avec un dessin par F. Steinherr, JKF 1, 3 (1951) 330-332; pour 14, 15, 16, G. E. Bean, JHS 73 (1953) 19-20. L'ensemble des textes 1 à 16 sera republié, avec dessins et étude détaillée des signes, dans un article de L. Deroy, à paraître dans l'*Antiquité Classique*. En Égypte même, de nouveaux graffites cariens ont été mis au jour à la suite des travaux exécutés par M. Z. Ghoneim à Thèbes, dans le tombeau de Mentouemhat: voir provisoirement J. Leclant, Or 20 (1951) 474 et pl. LXIV, fig.37-38; CRAI 1951, 167-168. Une étude nouvelle des graffites cariens qui existent encore en Égypte à l'heure actuelle serait nécessaire. La révision des stèles et objets divers provenant d'Égypte et portant des inscriptions cariennes a été entreprise par O. Masson et J. Yoyotte. Première étude de quatre stèles à texte carien seul par O. Masson, « Textes cariens d'Égypte, I », RHA f. 55 (1953) 32-38 et pl. XII-XIV; l'une d'elles, conservée au Musée du Louvre (inv. AM 1477), était restée pratiquement inédite et doit être ajoutée au recueil de J. Friedrich comme n° 47 bis; les autres sont les nos 47, 74 et 48. La suite de ce travail, à paraître prochainement, sera consacrée aux documents qui comportent un texte double, égyptien et carien: nos 44, 46, 43, 48 bis (stèle de Berlin publiée pour la première fois par W. Eilers, ZDMG 94 [1940] 230-232), 75, 45, 40, 51. Grâce à l'amabilité de M. G. Daux, je peux enfin signaler une découverte surprenante, faite en 1954 à Athènes par M. Threpsiadis: celle d'une inscription bilingue gréco-carienne, datable des environs de 500. Il s'agit d'un socle de marbre blanc, comportant deux lignes de grec, une ligne de carien, puis une ligne de grec; l'inscription étant mutilée à droite, la ligne de carien ne peut malheureusement être restituée, ce qui restreint les possibilités d'interprétation. Le texte grec se lit en tout cas: σῆμα τόδε: Τύμ[νεῦ] | Καρὸς τῶ Σκύλ[ακος]

(ainsi avec raison G. Daux, au lieu du Σκύλ[ακος] proposé par l'éditeur) (*carien*) | Ἀ]ριστοκλῆς ἐπ[όεσεν]. Première publication (avec fac-similé) par I. Threpsiadis, dans le journal athénien Βῆμα, 6/III/1954; voir *Bull. Corr. Hellén.* 78 (1954) 106, 109 (fig. 10) (1).

L'épigraphie *lydienne* est restée la plus défavorisée en ces dernières années; sur l'intérêt que présenteraient de nouvelles fouilles en Lydie, voir par exemple K. Bittel, *Grundzüge der Vor- und Frühgeschichte Kleinasiens*², Tübingen 1950, p. 94 sqq.; G.M.A. Hanfmann, « Prehistoric Sardis », *Studies... Robinson*, I (1951), p. 160-183. Au répertoire de J. Friedrich, on ne peut ajouter que l'inscription publiée par M. Bossert, *Forsch. u. Fortschr.* 12 (1936) 430-431 (cf. *Altanatolien*, fig. 195), et les légendes de deux sceaux étudiés par R.D. Barnett, JKF 1, 1 (1950) 101-102: *manelim* (coll. Kenna), *maneli* (Paris, Cabinet des Médailles).

L'épigraphie *phrygienne* a été enrichie de quelques nouvelles trouvailles (on ne signalera ici que les textes en « vieux-phrygien »), Dans son article « Phrygia, Sprache » de la *Real-Encyclopädie* paru en 1941, col. 869, J. Friedrich complétait déjà son recueil par les nos 20 à 23. D'autre part, K. Bittel et H.G. Güterbock ont donné dans leur publication *Boğazköy*, Berlin 1935, p. 90 (cf. p. 16-17) une liste des sites qui ont fourni des textes phrygiens, avec une carte excellente, Taf. 4. Le n° 20, fragment de céramique inscrit trouvé à Boghazköy (inv. 102/d), a été publié dans le volume cité: voir p. 57, 84-87 (E. Schwyzer), et pl. 31, n° 13; cf. *Altanatolien*, fig. 1105 (2). Le n° 21, fragment archaïque *boustrophèdon* de Tyane, avait été signalé dans AAA(Liverpool) 1 (1908), add. à la p. 15; il n'est connu que par une publication russe, *Journ. Min. Instr. Pub.*, Saint-Pétersbourg, vol. 328 (Avril 1900), sect. philologique, p. 26; sous le n° 29, E. M. Pridik y a édité sommairement un texte de trois lignes vu en 1895 par J. I. Smirnov. On peut le comparer avec un autre texte de Tyane, n° 19 F; voir J. Friedrich, RE, et W. Ruge, RE, article *Tyana* (1943) col. 1630 et 1636. Le n° 22 est un sceau inédit qui appartenait à la collection d'Ernst Herzfeld; l'origine et la situation actuelle en sont inconnues. J. Friedrich possède un dessin de l'objet, qui comporte une inscription de huit lettres. Le n° 23 est une tablette trouvée en 1934 à Persépolis par Herzfeld, et toujours inédite; voir *Ar. Or. Forsch.* 9 (1933-34) 225. On connaît également un dessin dû à Herzfeld: six lignes de la tablette sont lisibles. A la liste de J. Friedrich, on peut maintenant ajouter: n° 24,

(1) Le caractère carien d'une courte inscription originaire d'Égypte (?) publiée par H.R. Hall, AAA (Liverpool) 17 (1930) 81 et pl. XVIII, est très douteux; cf. F. Steinherr, JKF 1, 3 (1951) 328. Le cylindre-sceau signalé par F. Steinherr, *ibid.*, et considéré comme pouvant être carien par H. Th. Bossert, *Altanatolien*, Berlin 1942, p. 28-29 et fig. 218, est plutôt d'un type « chypriote »: voir Daniel, AJA 45 (1941) 268-270.

(2) On peut douter du caractère phrygien de la petite inscription de Boghazköy publiée dans le même volume, p. 79-80 (avec note de Schwyzer), pl. 29, n° 16. Il en va de même pour les briques de Hama publiées par H. Ingholt, *Rapport.....fouilles à Hama en Syrie*, Copenhague 1940, p. 117 et pl. 39, 6-7.

texte de Kale Hisar (ou Kara Hisar), au nord d'Alaca Hüyük; l'inscription est signalée par Bittel et Güterbock, *op. cit.*, p. 16, n. 4, p. 90, d'après H. H. von der Osten, *Explorations in Central Anatolia*, Chicago 1929, p. 98-99, mais les deux lignes de l'inscription n'ont pas pu être copiées; n° 25, fragment céramique inscrit (analogue au n° 20), découvert lors des fouilles turques à Pazarlı, dans la région d'Alaca Hüyük; voir H. Z. Koşay, *Les fouilles de Pazarlı*, Ankara 1941, pl. XVII; cf. *Altanatolien*, fig. 1106; n° 26, fragments d'inscription *boustrophèdon* du VIe siècle découverts lors des fouilles américaines de Gordion (Yassihöyük), en 1950: voir les rapports préliminaires de M. Rodney S. Young, dans le *Bull. Univ. Museum* (Philadelphia) 16, 1 (Mai 1951) 3-19; *ibid.* 17, 4 (Décembre 1953) 3-39; pour l'inscription, voir *Bull.* 16, 1 10 et pl. IV, 2; ILN 3/I 1953 21 et fig. 14; ce document sera étudié par Miss Mabel Lang, qui doit publier également une seconde inscription archaïque, n° 27, trouvée lors de la campagne de 1953. Signalons enfin qu'un volume de la série *Exploration archéologique de la Phrygie*, publiée par l'Institut Français d'Archéologie de Stamboul sous la direction de M. Albert Gabriel [1], doit contenir une édition nouvelle de tous les textes phrygiens, procurée par M. Otto Haas.

Un dernier chapitre « asianique » a été récemment ouvert par H. Th. Bossert, avec son étude de quelques documents indigènes originaires de Sidê, en Pamphylie: « Schrift und Sprache der Sideten », *Belleten* XIV, f. 53 (1950) 1-14; même article en italien dans *La Parola del Passato* (Naples) f. 13 (1950) 32-46; cf. J. et L. Robert, REGr 64 (1951), *Bull. épigraphique*, n° 218.

Épigraphie chypriote

Bibliographie relative aux inscriptions chypro-minoennes et étéochypriotes

Olivier Masson – Nancy

Depuis le début de l'exploration archéologique, l'île de Chypre s'est révélée très riche en documents épigraphiques de toutes époques. En laissant de côté les documents sémitiques, assyriens et phéniciens, d'une part, et les inscriptions grecques de l'époque classique, d'autre part, on tentera ici de faire le point en ce qui concerne les documents chypro-mi-

[1] Derniers volumes parus: II, A. Gabriel, *La Cité de Midas. Topographie. Le site et les fouilles.* Paris 1952 (paru en 1953); III, C. H. E. Haspels, *La Cité de Midas. Céramique et trouvailles diverses.* Paris 1951 (paru en 1953). Le vol. II contient des renseignements nouveaux pour les inscriptions de Yazılıkaya de Phrygie (ou « Cité de Midas »; nom antique inconnu), notamment les reproductions des pl. XV (n°s 1 et 2 F), XIXb (5 F), XXIIb (6 F; cf. *Altanatolien* fig. 1101).

noens et étéochypriotes, à la date de Mai 1954 (1). Les documents de l'âge de bronze, dits « chypro-minoens », ou plus rarement, « chypro-mycéniens », constituent la série la plus ancienne (2). Les documents dits « étéochypriotes », rédigés en syllabaire de l'époque classique, sont bien plus récents, mais ils doivent contenir une langue « indigène », parlée anciennement dans certains cantons de l'île.

On sait que l'épigraphie chypro-minoenne n'a révélé ses premiers textes qu'en 1896, avec la découverte à *Enkomi* de boules d'argile inscrites, au cours des fouilles effectuées par A. S. Murray. Depuis cette date, les acquisitions nouvelles ont été rares pendant de nombreuses années. Après le travaux préliminaires d'Arthur Evans, on vit paraître simultanément les essais de Stanley Casson, « The Cypriot Script », dans son ouvrage *Ancient Cyprus*, Londres 1937, p. 72-109, et A. W. Persson, « More Cypro-Minoan Inscriptions », dans l'ouvrage collectif *The Swedish Cyprus Expedition*, vol. III, Stockholm 1937, p. 601-618. Mais pour la période qui va jusqu'en 1940, on dispose du travail fondamental du regretté John Franklin Daniel, « Prolegomena to the Cypro-Minoan Script », AJA 45 (1941) 249-282. Dans cette étude, Daniel avait présenté un historique de nos connaissances et fourni un tableau détaillé de tous les signes qu'il avait pu relever, classés suivant leur origine en diverses catégories; dans cette liste figurent les signes relevés sur des poteries, au cours des fouilles américaines de *Kourion* (site de Bamboula). Le but de la présente bibliographie sera d'indiquer les principales découvertes et publications d'ordre épigraphique effectuées depuis la publication de l'article de Daniel.

La reprise des fouilles à Chypre depuis la dernière guerre a apporté une moisson abondante de nouveaux documents. Les fouilles franco-anglaises organisées à *Enkomi* depuis 1947 ont été les plus fructueuses. La branche française, dirigée par M. C. F. A. Schaeffer, a fait deux séries de trouvailles. Les campagnes de 1949 - 1950 ont fourni notamment: 1) cinq nouvelles boules inscrites bien lisibles, du même type que celles qui avaient été découvertes en 1896; 2) une anse de cruche inscrite. La publication de ces objets a été assurée par O. Masson, « Nouvelles inscriptions en caractères Chypro-Minoens », dans: C. F. A. Schaeffer, *Enkomi-Alasia*, I, Paris 1952, p. 391 - 409. La campagne de fouilles de l'automne 1953 a amené la découverte des objets inscrits suivants: 1) une nouvelle boule d'argile; 2) deux petits lingots de cuivre; 3) un grand fragment de tablette inscrit sur deux faces, mais malheureusement très abîmé (voir

(1) Je remercie tout particulièrement M. Porphyrios Dikaios, conservateur du Cyprus Museum (Nicosie), pour les renseignements qu'il a bien voulu me communiquer; je remercie également MM. Bérard, Megaw, Mitford, Schaeffer, Ventris.

(2) Noter cependant que M. Dikaios estime avoir trouvé une inscription du IIIe millénaire (vers 2400 - 2100) sur l'anse d'un vase découvert par lui dans la nécropole de *Vounous* (fouilles de 1932): voir ILN 10/XII/1932 929, fig. 10; *Mélanges Syriens offerts à R. Dussaud*, II, Paris 1939, p. 903-906; *Iraq* 7 (1940) 82 et pl. X, fig. 20; *Guide to the Cyprus Museum*, Nicosie 1947, p. 17-18. A ce sujet, réserves chez G. Hill, *History of Cyprus*, I, Cambridge 1940, p. 50, et Daniel, AJA 45 (1941) 250-251.

Antiquity 28 [1954] 238). Ces documents seront publiés dans une suite à l'étude citée plus haut, avec des additions aux publications antérieures. Les résultats obtenus par la branche anglaise des fouilles d'Enkomi, sous la direction de M. Dikaios, n'ont pas été moins satisfaisants. Au cours des campagnes récentes, on a découvert: 1) en 1949 - 1953, dix-sept nouvelles boules d'argile inscrites, datables du XIIIe siècle; 2) seize anses de céramique commune portant des signes gravés; 3) en 1952, un fragment de tablette inscrit sur deux faces, presque illisible. L'objet a été publié par MM. Dikaios et Myres dans *Antiquity* 27 (1953) 103 - 105 et pl. IV; 4) en Octobre 1953, un fragment plus considérable, inscrit sur deux faces, mais parfaitement lisible: cette importante trouvaille a été rapidement publiée par M. Dikaios, avec le concours de M. M. Ventris, *l. c.* 233-237 et pl. IV-V. L'objet appartiendrait également au XIIIe siècle. On notera que les trois tablettes fragmentaires déjà connues (S. 1953; Di. 1952 et Di. 1953) sont apparemment rédigées à l'aide d'un même syllabaire. Ce syllabaire est évidemment apparenté de façon étroite au chypro-minoen antérieurement connu (celui des boules, de la céramique, etc.), mais il y a des divergences dans la forme des signes, et le style général de l'écriture est différent: il est plus simple, mieux adapté aux nécessités de l'écriture sur argile. D'autre part le nombre des signes paraît beaucoup moins considérable: dans la tablette Di. 1953, M. Ventris compte seulement 57 signes (art. cité p. 236; l'auteur me signale que son signe n° 13 est probablement le même que le signe n° 44). Même si elle est à peu près contemporaine de l'écriture des autres documents (boules, etc.), ainsi que le pense M. Dikaios, l'écriture des tablettes d'Enkomi a un aspect moins « archaïque »: elle annonce plus nettement le syllabaire de l'époque classique, qui comprend lui-même, dans sa forme la plus courante, une cinquantaine de signes.

Ailleurs qu'à Enkomi, les fouilles anglaises et américaines de ces dernières années ont amené la découverte d'inscriptions moins importantes par leur caractère et leur étendue, mais qui marquent bien la dispersion des écritures chypro-minoennes dans l'île entière.

A *Kouklia* (site de l'ancienne Paphos): au cours de leurs fouilles de 1950-1951, MM. Mitford et Iliffe ont découvert des fragments céramiques inscrits. Pour 1950, voir *The Antiquaries Journal* 31 (1951) 51 - 66, et spécialement p. 66: dix sept anses de vases avec des signes incisés ou peints. Pour 1951, voir le *Liverpool Libraries... Bulletin* 2, 1/2 (1952) 28 - 66, notamment p. 66: autres anses inscrites du même genre; cf. ILN 10/V/1952 803, fig. 8. Je n'ai pas d'informations sur les fouilles de 1952 et 1953. A *Pighades* (près de Myrtou): les recherches organisées récemment par Miss J. Du Plat Taylor ont fourni en 1951 deux courtes inscriptions attribuables au début du XIIIe siècle: 1) quatre signes sur un bronze (n° 419); 2) quatre signes sur une cruche (Pot P. 355); voir ILN 22/III/1952 495 et JHS 72 (1952) 113 - 114. A *Karamallos* (près d'Apliki), les fouilles réalisées par la même archéologue ont fait découvrir: 1) un sceau de serpentine portant un signe; 2) des fragments céramiques inscrits; voir *The Antiquaries Journal* 32 (1952) 133 - 167, notamment p. 163 - 166. A *Verghi*: M. Megaw a indiqué dans JHS 73 (1953) 135 que le cylindre

inscrit précédemment publié dans la même revue, 71 (1951) 258 et pl. XLVII, b, 2, avait été trouvé dans une tombe de Verghi. Ce cylindre (inv. 1949/XI-30/1), au Cyprus Museum, comporte quatre signes.

Hors de Chypre, il faut enfin signaler une remarquable découverte faite par M. Schaeffer en Syrie, sur le site de *Ras Shamra*, en octobre 1953: celle d'une tablette chypro-minoenne. Diverses trouvailles antérieures faisaient prévoir une découverte de ce genre: d'une part la présence à Ras Shamra et à Minet el-Beida de nombreuses céramiques portant des signes de type chypro-minoen (voir Schaeffer, *Ugaritica*, II [1949], chap. IV, *passim*; essai d'inventaire des signes par O. Masson dans *Minos* 2, 2 [1953] 115-117); de l'autre, la découverte effectuée en 1931 à Ras Shamra d'une coupe d'argent portant une courte inscription d'un type analogue (voir Schaeffer, *Syria* 13 [1932] 22-23; *Ugaritica*, I [1939], p. 97-98) [1]. La tablette de 1953 porte sur chaque face sept lignes d'écriture chypro-minoenne; elle a été trouvée dans une maison privée, au milieu de tablettes rédigées en cunéiforme alphabétique et en cunéiforme syllabique (akkadien); voir Schaeffer, *Antiquity* 28 (1954) 38-39; ILN 27/III/1954 489. La face A est presque entièrement conservée; la face B, en revanche, est très abîmée. La tablette fournit cependant les éléments d'un syllabaire de type clairement chypro-minoen, apparenté au répertoire des boules, etc., d'Enkomi, plutôt qu'à celui des tablettes fournies par le même site. La publication sera effectuée par O. Masson, dans les *Ugaritica*, vol. III, de M. Schaeffer.

Les inscriptions *étéochypriotes* ont été commodément groupées par J. Friedrich dans ses *Kleinasiatische Sprachdenkmäler*, Berlin 1932, chap. VI, p. 49-52. Les textes les plus importants sont les grandes inscriptions découvertes à *Amathonte*, nos. 1-5 et 7-8; des précisions sur l'histoire des trouvailles et la situation des pierres, avec des photographies nouvelles, sont données par O. Masson, « Les inscriptions étéochypriotes, I. Les pierres d'Amathonte et leur situation actuelle », dans *Syria* 30 (1953) 83-88 et pl. XV-XVIII; les autres documents feront l'objet d'un second article. De même que les écritures chypro-minoennes étaient employées dans plusieurs centres de civilisation, l'étéochypriote a dû être connu en dehors d'Amathonte. C'est l'opinion de M. Mitford, qui a annoncé la découverte de deux inscription étéochypriotes à *Kouklia*. D'après les indications sommaires données dans *Liverpool... Bulletin* 2,1/2 (1952) 64 (à compléter par les reproductions partielles: *Archaeology* 5 [1952] 152-153; ILN 10/V/1952 802, fig. 4), il s'agit de deux courts textes découverts en 1951. Le texte KA 1181 comprend douze signes bien lisibles, et le texte KA 901, dix-sept signes. M. Mitford a attribué un caractère étéochypriote à ces inscriptions dans sa communication de 1952, *Actes du IIe Congrès International d'Epigraphie...*, Paris 1953, p. 168. Cependant, le caractère non grec du premier texte ne paraît pas encore démontré; quant au se-

[1] Sur cet objet, voir aussi les remarques de S. Dow AJA 58 (1954) 105; l'attribution au minoen, Linéaire B, proposée par A. Evans, *Palace of Minos*, IV (1936), p. 782-784, me paraît impossible.

cond, M. Mitford écrivait lui-même, *Liverpool Bull.* 64: « The inscription [....] has not yet been satisfactorily transcribed ». Il convient donc d'être encore réservé sur ce point: mais on doit espérer la découverte de nouvelles inscriptions dont le caractère étéchypriote serait évident et qui permettraient de faire progresser nos connaissances dans ce domaine encore bien obscur de l'épigraphie de l'île de Chypre [1].

Ier Congrès Français d'Archéologie et d'Orientalisme Bibliques (1954)

Jean Leclant – Strasbourg

Le Premier Congrès Français d'Archéologie et d'Orientalisme Bibliques s'est tenu à Saint-Cloud (près de Paris), du 23 au 25 avril 1954, sous la présidence d'honneur de M. R. Dussaud. Plus de 150 participants, dont plusieurs collègues belges et suisses, avaient répondu à l'initiative de M. A. Parrot, qui présida les séances, et de M. le pasteur E. C. Fabre, à qui en est due l'organisation matérielle, excellente. Il suffit ici de donner un bref aperçu des séances, les communications devant être reproduites dans un prochain numéro de la *Revue d'Histoire et de Philosophie Religieuses* (publiée par la Faculté de Théologie Protestante de l'Université de Strasbourg).

Le vendredi 23 avril, après quelques mots d'introduction de M. A. Parrot précisant le sens de cette réunion, la séance du matin s'ouvrit par deux communications du domaine assyriologique. M. Lambert étudia d'abord *quelques thèmes littéraires dans les documents sumériens et dans la Bible*, en insistant sur la science de fabrication des textes littéraires, rhétorique et enseignement constitués par assemblage de thèmes. Puis, M. Szlechter traita du *prêt dans l'Ancien Testament et les codes mésopotamiens d'avant Hammourabi*. Une intervention de M. Nougayrol signala l'importance des étapes intermédiaires entre les milieux sumérien et antéhammourabien d'une part, de l'Ancien Testament d'autre part, en rappelant le rôle des Hourrites, tel que l'onomastique d'Atchana ou de Ras Shamra l'illustre ou que l'indique la récente étude de Speiser dans les *Cahiers d'Histoire Mondiale* (UNESCO). Enfin, M. Jacob présenta *Histoire et Historiens dans l'Ancien Testament*, avec interventions de MM. Dhorme, Nagel, de M. le chanoine Coppens et de M. l'abbé Cazelles.

La séance de l'après-midi fut réservée aux égyptologues: il fut donc procédé à un état des questions soulevées par l'Exode. M. le cha-

(1) Du point de vue linguistique, voir en dernier lieu T. B. Jones, « Notes on the Eteocypriote Inscriptions », AJPh 71 (1950) 401-407; M. Ventris, « Notes on the Position of the *Eteo*-Languages », JKF 2, 2 (1952) 218-222.

noine É. Drioton traita de *la date de l'exode*; il présenta les deux thèses principales soutenues (Aménophis II ou Ramsès II) et analysa de ce point de vue les arguments tirés de la stèle d'Israël, des Apirou et Tanis; sous toutes réserves, il pencherait vers Mernéptah. M. Parrot souligna l'incertitude des données archéologiques de Jéricho et signala que les constatations de Nelson Glueck dans le pays de Moab doivent être rectifiées par les découvertes récentes de Lankester Harding. Pour les Apirou, il convient désormais de se reporter aux Comptes rendus de la IVème rencontre Assyriologique (Paris, été 1953). Sans doute conviendrait-il aussi, pensons-nous, de pouvoir tenir compte de l'inscription hiératique de la dernière couche cananéenne de Lakisch (W. F. Albright, *Von der Steinzeit zum Christentum*, 1949, pp. 255, 277). Puis M. l'abbé Cazelles étudia *les localisations égyptiennes des sites bibliques de l'Exode* (Baal-Saphon, Migdol, la Mer des Roseaux, Succoth, Etham, Pihahirot).

Le samedi 24 avril a été réservé aux Manuscrits de la Mer Morte. M. Michaud, *A propos du nom de Khorbet Qumran*, reprit une interprétation présentée par lui dans *Positions luthériennes*, 1953, p. 36, n. 5: ce serait « la ruine des veilleurs (au clair de lune) ». Puis M. A. Parrot, présenta *le point de vue archéologique* et insista sur la nécessité d'une attitude prudente: il conviendrait de continuer la fouille du cimetière, dont une dizaine de tombes seulement sont connues et d'étudier très soigneusement les squelettes, puisque les premières tombes examinées ont livré des dépouilles féminines; les recherches concernant la nature des jarres mériteraient d'être poursuivies; quant aux *birket*, ce sont des citernes et non pas des piscines, comme le soulignent aussi le P. G. Vermès et M. Dhorme.

L'après-midi, M. Dupont-Sommer étudia *le problème des influences étrangères sur la secte juive de Qumran*: la ferveur des Esséniens les poussa à intégrer à la piété juive des éléments d'origine iranienne; ils connurent ceux-ci par le pythagorisme qui les avait déjà assimilés. Puis le P. Vermès examina l'*éxégèse de l'Ancien Testament dans certains manuscrits de la secte*, en définissant le genre du *pesher*, commentaire inspiré. D'importantes remarques furent faites par M. Dhorme, l'abbé Vincent, le R. P. de Menasce. Enfin, le R. P. Daniélou tenta de préciser les *relations entre la communauté de Qumran et le christianisme primitif*, essentiellement en comparant l'organisation des deux communautés.

Le dimanche 25 avril, dans l'après-midi, M. l'abbé Jean examina *les noms propres de personnes dans les lettres de Mari et dans les plus anciens textes du Pentateuque*. Puis M. Dhorme traita du *texte hébreux de l'Ancien Testament*, il étudia les étapes de la formation de l'esprit massorétique et remonta au-delà même de la traduction des Septante.

Enfin M. Parrot dressa le bilan de *Mari et l'Ancien Testament*, en faisant bénéficier ses auditeurs des tout derniers résultats atteints sur l'important chantier mésopotamien, vers lequel les participants du Congrès furent transportés par la projection d'un *film* consacré aux *fouilles de Mari*.

Une périodicité annuelle est prévue désormais pour le Congrès Français d'Archéologie et d'Orientalisme Bibliques.

Personalnachrichten

A. Pohl – Rom

Der Ägyptologe Dr. Ludlow Bull, Associate Curator am Metropolitan Museum (New York), ist am 1. VII. 1954 im Alter von 68 Jahren in seinem Sommerheim Litchfield (Conn.) gestorben.

Am 7. VIII. 1954 früh ist der Nestor unserer assyriologischen Wissenschaft P. Anton Deimel S. J. (* 5. XII. 1865 zu Olpe in Westfalen) gestorben. Seit der Gründung des Instituts (1909) gehörte er ihm als Professor an und hat durch seine Veröffentlichungen (*Pantheon Babylonicum*, *Šumerische Grammatik*, das [siebenbändige] *Šumerische Lexikon*, die Ausgabe des *Codex Ḫammurabi* [mit Zeichenlisten und Vokabular], des *Enuma eliš*, die *Keilschriftpaläographie*, die *Wirtschaftstexte aus Fara* sowie zahlreiche Artikel bes. in *Orientalia* [series prior] der Assyriologie und Sumerologie wertvollen Auftrieb gegeben. Die Vorbereitungen für eine Neuauflage des *Šumerischen Lexikons* konnte er noch einleiten, aber nicht mehr beenden. Dafür reichte seine Kraft nicht mehr aus, obwohl er noch bis in seine letzten Tage an Artikeln (z. B. für HUCA) arbeitete.

Dr. Henri Frankfort (* 24. II. 1897), Prof. für vorklassische Altertumskunde an der Universität London und Direktor des Warburg-Instituts, ist am 16. VII. 1954 in London gestorben. Seine erste Erziehung erhielt er in Amsterdam, erwarb 1927 den Dr.-Grad an der Universität Leiden. Zuerst als Ausgrabungsdirektor der Egypt Exploration Society in Abydos, El Amarna und Erment tätig, wurde er in gleicher Eigenschaft an die Spitze der Grabungen des Oriental Institute (Chicago) im Iraq (1929-1937) gestellt, die seinen Namen mit der Kultur der Dijala-Gegend verknüpfen. Die Universität Amsterdam ernannte ihn zum ausserordentlichen Prof. für Geschichte und Altertumskunde des alten Nahen Ostens. Er blieb in Chicago, das er erst im Frühjahr 1950 verliess, um seinen Posten in London zu übernehmen. Das Gebiet der vorderasiatischen Glyptik verliert in ihm einen seiner Bahnbrecher.

Prof. Dr. Ernst Honigmann (* 8. VIII. 1892 in Breslau [Schlesien]), Professor für orientalische und byzantinische geschichtliche Geographie am Orientalischen Institut der Freien Universität Brüssel, ist am 30. VII. 1954 in Brüssel gestorben.

Baron Prof. Dr. Bartholom. Nogara, (seit 1920) Generaldirektor der Vatikanischen Museen, ist am 19. VI. 1954 im Alter von 86 Jahren gestorben.

Prof. A. Parrot ist am Winckelmanntage (9. XII. 1953) zum ordentlichen Mitglied des Deutschen Archäologischen Instituts (Berlin) ernannt worden.

Dr. O. Rössler ist zum ausserplanmässigen Professor an der Universität Tübingen ernannt worden.

Prof. Dr. W. H. Rossell, bisher Prof. für biblische Philologie am Central Baptist Seminary, Kansas City, ist seit 1. VIII. d. J. Prof. für Altes Test. am Southwestern Baptist Seminary, Fort Worth (Texas).

Mich. Ventris ist am 31. V. 1954 zum Ehrendoktor der Universität Upsala ernannt worden.

C. P. T. Winckworth (* 1896), Lektor für Assyriologie an der Universität Cambridge, ist am 15. VII. 1954 gestorben.

Zeitschriften. Im Verlag Brill (Leiden) ist die neue religionsgeschichtliche Zeitschrift *Numen* erschienen, deren Schriftleiter Prof. Dr. R. Pettazoni (Rom) ist. Als das offizielle Organ der International Association for the History of Religions soll sie in drei Heften (mit je 80 S. Umfang) jährlich herausgegeben werden (Preis $ 5.30). Das uns vorliegende erste Heft enthält vor allem einen wichtigen Beitrag G. Widengren's, *Stand und Aufgaben der iranischen Religionsgeschichte* I, in dem Verf. einigen sehr schwierigen Fragen (wie z. B. dem Hochgottglauben, der Seele, den Erlöser- und Urmenschgestalten, den Riten usw.) besonders nachgeht. Die Zeitschrift, von guten Fachleuten bedient, könnte einmal viele andere entlasten und eben dadurch sich auch einen weiten Leserkreis erringen. Das ist unser Wunsch für ihren Lebensweg. — Das Islamic Cultural Centre (Regent's Lodge, 146 Park Road, London N. W. 8) veröffentlicht seit April *The Islamic Quarterly. A Review of Islamic Culture* (Schriftleiter: Ali Abdel Kader). Die Zeitschrift soll vierteljährlich erscheinen (jedes Heft etwa 60 S.) und kostet 30 sh. Ihr Zweck ist neuen Stoff aus der islamischen wissenschaftlichen Kultur sowohl den mohammedanischen wie christlichen Gelehrten zugänglich zu machen. Der Inhalt des ersten Heftes vermag einen Einblick in die Ausführung dieser Absicht zu geben: A. Guillaume, *The Biography of the Prophet in Recent Research* — Abdul Kareem Julius Germanus, *Studies in Arabic Lexicography* — J. N. D. Anderson, *The Shari'a and Civil Law* — A. K. S. Lambton, *The Theory of Kingship in the " Naṣīḥat ul-Mulūk " of Ghazālī* — Reviews. Die Buchbesprechungen sind teils von mohammedanischen teils von europäischen Gelehrten (J. W. Fück; A. Grohmann) geschrieben.

Kongresse und Institute

Prof. Dr. H. H. von der Osten (Upsala) ist von der Generaldirektion der Altertümer in Syrien beauftragt worden, eine siedelungsgeschichtliche Untersuchung in der Dschezire durchzuführen, die bis zum 15. I. 1955 dauern dürfte.

Der 10. Internationale Kongress für Geschichtswissenschaft findet vom 4.-11. IX. 1955 in Rom statt. Wer daran teilzunehmen wünscht, möge bis zum 31. I. 1955 seinen Namen mit Anschrift und den Kongressbeitrag an Segreteria del X Congresso Internazionale di Scienze Storiche. Giunta Centrale per gli Studi Storici. Via M. Caetani 32.

Roma senden. Der Kongressbeitrag beträgt 3000 L. it. Dafür hat der Teilnehmer das Recht auf ein Exemplar der Kongressveröffentlichungen, auf eine mögliche Ermässigung des Fahrpreises der italienischen Staatsbahnen und der Beteiligung an allen Arbeiten des Kongresses. Eine ermässigte Teilnehmergebühr von 2000 L. it. (ohne Anrecht auf die Kongressberichte) gilt für Familienmitglieder der Kongressisten sowie für Universitätsstudenten, sofern sie der Anmeldung eine Erklärung eines ihrer Professoren beilegen. — Ein vollständiges Programm des Kongresses wird in Kürze folgen.

Forschungen und Funde

Auf einer Forschungsreise in Südmesopotamien hat Th. Jacobsen die Stätten des alten Bad Tibira, Zabalam und Lagaš (Tello ist das alte Girsu) entdeckt. Die Kanäle, an denen die Städte lagen, waren bereits in der Hammurabi-Zeit verschlammt und unbrauchbar, so dass alle diese Orte ihre Bedeutung verloren.

Kalḫu (*Iraq* 16 [1954] 59-114; vgl. Or 22 [1953] 437-9). Die 5. Grabung (5. III. – Anfang V. 1953) sollte die Untersuchungen in Nimrud zu einem vorläufigen Abschluss bringen und darum einige wichtige, noch ungelöste Fragen einer Lösung zuführen. Deshalb wurde an 6 verschiedenen Punkten gegraben: *a*) am " Burnt Palace " (SO–Ende des Tells) in der Absicht, den Grundriss dieses Gebäudes zu vervollständigen, um frühere und spätere Bauperioden hervorheben zu können; *b*) an einem Brunnen an der SW–Ecke des NW–Palastes Assurnaṣirpals II. (883-859), den bereits Layard beschrieben hatte; *c*) am westlichen Flusswall (im alten Bett) des Tigris in der Innenstadt; *d*) an der Ziqqurat-Terrassen–Region (N-Ende des Tells); *e*) Privathäuser am NO-Ende der Innenstadt und *f*) ausserhalb der Innenstadt über die Ziqqurat nordwärts hinaus den Palast Adadniraris III. (809-782). — *a*) Der Palast ist zu etwa 77 m Länge ausgegraben. Da aber noch im N ein dritter Binnenhof aufgetaucht ist, dürfte die Gesamtausdehnung etwa 100 m betragen. Der mittlere Binnenhof ist von dem nördlichen Binnenhof durch zwei grosse, parallel laufende Hallen gesondert. An der Ostseite des Zentralhofes liegen zwei benachbarte Zimmer mit Nischen (an der Ostseite), wahrscheinlich Kapellen. Die S-Seite nimmt der Thronraum ein. Die älteste Schicht dieses Palastes dürfte aus der Zeit Adadniraris III. (809-782), also aus dem Anfang des 8. Jahrhunderts, stammen. Die von Loftus 1854-1855 und von der Expedition 1951 sowie 1952 ausgegrabenen Elfenbeinschnitzereien gehören der folgenden Schicht 2 A an [1], die wohl

[1] Sie sind eng verbunden mit den anderen aus dem NW-Palast und mit Tafeln aus Sargons II. Zeit und werden darum in die Regierung Sargons II. (721-705) gehören. Im Thronraum fanden sich reiche Spuren von Glas. Dass zu Sargons Zeit Glas hergestellt wurde, zeigt eine von Layard gefundene Flasche, die seinen Namen trägt (BM 90952). Die mit dem Namen Sargons versehenen Ziegel wurden in Kalḫu hergestellt und gebrannt, waren aber für Khorsabad bestimmt.

mit Sargon II. (721-705) zusammenfällt. Am Ende dieser Schicht liegt der Brand und die teilweise Zerstörung des Palastes (1), wohl am Ende der Regierung Sargons (705). In der Asche des Thronraumes fand sich ein Brief an König Sargon. Man könnte noch an Tiglatpilesar III. (745-727) als Zeitgenossen dieser Schicht denken. Aber dieser hat sich in Kalḫu seinen eigenen Palast gebaut. Sanherib (704-681) war zu sehr mit der Wiederherstellung von Ninive und Assur beschäftigt. Somit neigen die Beweise doch sehr zu Sargon II. — In Schicht 2 B liegt der Untergrund etwa 0.80 m über dem der früheren Schicht. Der westlich dem Thronraum anliegende Raum, der den Zugang zum mittleren Binnenhof bietet, wurde in einen offenen Torweg verwandelt. Die NW- und SW-Ecke des Thronraumes wurden völlig neu gestaltet. Eine Tontafel, die gefunden wurde, weist mit ihren Eponymen in die Jahre 671-666, also in die Regierung Assarhaddons (680-669), höchstens noch Assurbanipals (668-630). Die Bauschicht 3, deren Fussboden 1,20 m über dem früheren lag (wodurch wohl viele Zimmer des Palastes unbewohnbar wurden), dürfte der Regierungszeit Assurbanipals entsprechen. Die 4. und jüngste Bauschicht, die nach 2 neubabylonischen Siegeln etwa dem 6. Jahrhundert entspricht, zeigt den armseligen Zustand des Gebäudes, das kaum noch bewohnt ist. In einem Raum der NO-Ecke fanden sich zwei Öfen zur Glasbereitung mit Glasresten ringsherum. — Die Grabung am S- und SW-Ende des Palastes brachte 4 Sätze von Gründungsfiguren aus ungebranntem Lehm (in Behältern) ans Licht. Einer enthielt die 7 *apkallê*, geflügelte, vogelgesichtige, zum Teil weiss und rot bemalte, 14 cm hohe Statuetten (vgl. KAR 198). Vielleicht stellen sie die 7 Helfer Nergals dar. Andere einzeln gefundene Gründungsfiguren stellen bärtige Männer mit langem Speer in der Hand oder mit einer Fischmaske auf dem Kopf vor (2).

In einem Raum an der SW-Ecke des NW-Palastes Assurnaṣirpals II. ging man an die Ausgrabung eines etwa 23,7 m tiefen, schon von Layard beschriebenen Brunnens. Aus Erfahrung wusste man, dass der Schlamm auch sonst leicht vergängliche Stoffe gut erhält. So kamen zur grossen

(1) Sowohl im SO-Palast wie im NW-Palast, im Statthalter-Palast und in der Ziqqurat-Terrasse haben sich im Brandschutt Tafeln aus Sargons Regierung gefunden. Die letzte aus dem Jahre 706 (dem letzten dieses Königs) stammt aus der Grabung 1953 aus der Ziqqurat-Terrasse.

(2) Funde von solchen sonnengebrannten Gründungsfiguren sind ziemlich selten. Im SO-Palast wurden von George Smith 6 (!) *apkallê* gefunden. In Khorsabad kamen Löwen mit menschlichem Körper und Stiermenschen mit Hörnern zum Vorschein. In Ur fand L. Woolley zehn verschiedene Typen (aus der Zeit Assurbanipals), darunter auch die drei in Kalḫu vorkommenden. In Babylon kam eine Gruppe aus dem Tempel Esangil (die 2 oberen aus der Zeit Nebukadnezars, die beiden mittleren aus der Assurbanipals und Assarhaddons, die 2 tiefsten aus der Regierung Sanheribs und Sargons. Andere (aus der Zeit Nabupolassars [625-604]) stammten aus dem Torweg oder den Ecken der Zimmer des Tempels der Ištar von Akkad, aus dem Tempel des Ninurta usw. Sie gelten vom Anfang des 7. bis zur zweiten Hälfte des 6. Jahrhunderts als kultische Wächter. In Kisch lassen sich einige Kriegerfiguren aus der Zeit Nebukadnezars und Nabonids anführen, die wohl die letzten sein dürften. Sie sollen den geheiligten Bezirk und das Bild der Gottheit schützen.

Überraschung die Bruchstücke von 16 Elfenbeintafeln und 7 Walnussholztafeln ans Licht. Die Elfenbeinplatten (33,5 cm lang, 14,3 cm breit, 1,3 cm dick) haben einen erhöhten Rand wie einen Rahmen (1,5 cm dick), so dass das kreuzförmig schraffierte Brett etwa 2 mm tiefer ist. Am Rand sind Aushöhlungen angebracht, die die Gelenkbänder (wohl Lederschlingen) für mehrere zusammen aufnehmen sollten. Der Zweck dieser Elfenbeinbretter konnte nicht zweifelhaft sein. Denn auf der polierten Aussenseite eines dieser Stücke stand: " Palast Sargons, des Königs der Welt, des Königs von Assyrien. Er liess das Werk *Enuma Anu Enlil* auf eine Elfenbeinplatte schreiben und im Palast von Khorsabad aufstellen ". Dieses astronomische Werk umfasst mehrere Tausend Zeilen. Die Art des Schreibstoffes erhellte aus einem der Holzbretter, die dem gleichen Zweck dienten. Auf diesem fand sich nämlich eine noch anhängende 1-2 mm dicke Schicht aus Bienenwachs (mit Auripigment [Arsenblende] gemischt) und auf dem Wachs ein ganz klein geschriebener Keilschrifttext (1). Da wohl 3-4 dieser Elfenbein- oder Holztafeln durch Lederbänder zusammengebunden wurden und die polierte Inschriftseite den Titel des Werkes abgab, haben wir hier zum ersten Mal ein assyrisches " Buch " (mit Einband) vor uns. — Woher hatten die Assyrer das Bienenwachs? Der Statthalter Šamaš-reš-uṣur von Mâri, der sich zum unabhängigen Herrn des Suḫi-Landes machte (etwa zwischen 782-745) sagt auf seiner in Babylon gefundenen Stele, dass er die Bienenzucht im Suḫi-Land (am mittleren Euphrat) einführte. Im eigentlichen Babylonien mag das Bienenwachs bereits vorher bekannt gewesen sein. Sicher ist die Schrift auf Wachstafeln bereits viel früher in Anatolien bei den Hethitern bekannt (2). So lässt sich vielleicht auch das Fehlen von Rechts- und Wirtschaftsurkunden in der Regierungszeit Assurnaṣirpals II. und Salmanassars III. erklären. Dargestellt sind solche Elfenbein– oder Holzplatten z. B. auf der Marmorstele des Königs Bar-rekub, der auf dem Throne sitzt. Vor ihm steht ein Sekretär, der unter dem linken Arm die längliche gerillte Platte hält. Als Holz für diese Tafeln erscheint meist Tamarisken- oder Zypressenholz, nie Walnussholz.

c) Die Untersuchung der Tigrismauer geschah, um einen Zugang zur Akropolis aufzudecken, der aber nicht gefunden wurde.

d) An der Ziqqurat-Terrasse liess sich wegen des sehr hohen Schuttes nicht viel machen. Doch wurde hier eine Tontafel aus dem Jahre 706, dem letzten Sargons, gefunden. Die nächste Siedelungsschicht, die bereits höher liegt (= etwa Assurbanipal-Zeit) konnte nur zum Teil durchforscht werden.

e) Die Privathäuser am NO-Ende der Innenstadt wurden in einer Länge von etwa 70 m ausgegraben und untersucht. Darunter war

(1) Vgl. dazu M. San Nicolò, *Haben die Babylonier Wachstafeln als Schriftträger gekannt?* (Or 17 [1948] 59-70). — Durch das Mineral Auripigment wurde das Bienenwachs weich und für diesen Zweck benutzbar.

(2) Vgl. dazu H. G. Güterbock in der *Koschakerfestschrift* (1939) S. 26 f.; H. Th. Bossert, *Schreibstoff und Schreibgerät der Hethiter*, Bell 16 (1952) 9-16; Or 21 (1952) 103; R. D. Barnett, *Journal of Hellenic Studies* 68 (1948) 20[1] und Anm. 133.

auch das Haus eines Kaufmanns, der 40 Jahre hindurch (unter Assurbanipal und seinen Nachfolgern) seinen Beruf ausübte. Bei diesem Hause lassen sich 4 Schichten herausstellen: die 4. und älteste kurz vor 700, die 3. zur Zeit Assurbanipals, die mit der Brandschicht (wie in anderen Teilen der Stadt) schliesst, die 2. auf die Zerstörung der Stadt folgende Schicht (zwischen 630 und 612) und endlich die erste und jüngste sehr arme Schicht nach dem Untergang Assyriens. Die Grabung dieser Privathäuser stellt zwei Tatsachen klar heraus: 1) im späten 7. Jahrhundert haben die Bewohner gewisse Gegenstände als Altertümer aufbewahrt; 2) am Ende der Assurbanipal-Periode oder seiner unmittelbaren Nachfolger steht ein schwerer Brand der Stadt. Das lässt auch die Ziqqurat-Terasse erkennen.

f) Etwa 40 m südlich von der NW-Ecke der Innenstadt liegt ein durch beschriftete gebrannte Ziegel festgestellter Palast Adadniraris III., der (wohl 705) durch Feuer zerstört, aber nicht mehr hergestellt wurde. Doch konnten noch arme Leute in seinen Mauern Unterschlupf finden. Etwa 612 geriet dann das ganze Gebäude in Verfall und wurde in neubabylonischer Zeit als Friedhof benutzt.

Beycesultan (Anatolien). Das British Institute of Archaeology in Ankara hatte sich auf Grund von Oberflächenfunden für eine Grabung in Beycesultan, einem 18 m hohen Tell (an einem jetzt ausgetrockneten Nebenfluss des Mäander), entschieden. Dort vermutete man mit Recht eine wichtige Stadt des Arzawa-Landes (aus dem 2. Jahrtausend v. Chr.). Nach dem Bericht des Ausgräbers Seton Lloyd (*The Times*, June 10, 1954) stiess man unmittelbar unter der obersten byzantinischen Schicht auf eine des 13. Jahrhunderts v. Chr., die durch Brand zerstört worden war. Wie die Privathäuser zeigen, sind die Einwohner eiligst unter Zurücklassung ihrer Habe geflohen. So sind die Funde, besonders an Keramik (Fruchtständer, Kelche), reich und gut erhalten. — Am Ostteil des Tells stiess man auf einen Palast mit Mauern aus sonnengetrockneten Ziegeln von über 1 m Dicke. Die Mauern, innen durch Balken verstärkt, zeigen noch Spuren von gemalten Verzierungen, die allerdings durch das Feuer fast völlig vernichtet sind. — Über dem Palast liegt noch ein sehr reich ausgestattetes Privathaus mit der bereits erwähnten Keramik. Somit ist der Palast etwas früher anzusetzen (*The Times*, July 6, 1954).

Carbon 14. Durch eine verbesserte Vorrichtung ist es Dr. James R. Arnold (Chicago) gelungen, die Altersbestimmung organischer Stoffe bis zu 44.000 Jahren mit einer Fehlerquelle von 37 Jahren (= 0,084%) durchzuführen. Die bisherigen Messungen reichten bis zu 15.000 Jahren mit einer Fehlerquelle von 5 % (*Biblical Archaeologist* 7 [1954] 47).

Zur Zähmung des Kamels (R. Walz, ZDMG 104 [1954] 45-87). An dieser Untersuchung interessiert uns nur das Zweistromland und der Iran. Der älteste Beleg des gezähmten Kamels, ein Halswirbel eines jungen Trampeltiers (Zweihöckers), stammt aus dem nordiranischen Shah Tepe wenigstens aus der Mitte des 3. Jahrtausends v. Chr. Die Tatsachen des Zweistromlandes sind bereits in Or 19 (1950) 251-253 und Or 21 (1952) 373-374 geboten. Von diesen muss der Beleg aus Ešnunna als Beweisstück ausscheiden, da er einmal zu undeutlich ist und aus-

serdem die Schicht sich nicht mit Sicherheit festlegen lässt. — Das Siegel der Walters Art Gallery (Baltimore) zeigt, dass der gezähmte Zweihöcker etwa in der Patriarchenzeit und im Patriarchenraum als Reittier benutzt wurde. Das hebräische Wort in den Patriarchenerzählungen der Gen. ist *gamal*. In den Berichten des Richterbuches über die midianitischen Kamelreiter (6:5; 7:12; 8:21, :26), die nach Walz den Einhöcker in weiteren Ausmass als Reittier benutzten, wird das Tier ebenfalls *gamal* genannt. Also scheint die hl. Schrift keinen Unterschied zwischen Zweihöcker (Trampeltier) und Einhöcker (Dromedar) zu machen. — Nach R. Walz bezeichnet im Akkadischen *udru* den Zweihöcker (S. 73). Daraus würde folgen, dass die anderen Worte (wie *ibilu* und *gamalu*) den Einhöcker meinen. Das ist, wie mir auf meine Bitte Prof. Dr. I. J. Gelb aus dem Chicagoer Wörterbuch mitgeteilt hat (dem ich hier für die Belege herzlich danke), nicht richtig (1). — Ebenso wenig lässt sich die Aufstellung halten, dass das Trampeltier (der Zweihöcker) für den innerasiatischen Handel und Warenaustausch unentbehrlich sei (S. 56). Denn man kann heute Hunderte von Einhöckern von Teheran ostwärts ziehen und dann zurückkehren sehen, ohne ein einziges Trampeltier darunter wahrzunehmen. — Die anderen Belege aus dem Zweistromland sind durch die neuen Ausführungen (die z. T. ein Vorbeigehen an archäologischen Begründungen und eine eigenartige Gegenüberstellung von Teilen aus Privatbriefen zeigen) nicht erschüttert, zumal es dabei besonders auf die Ergänzung des mesopotamischen Materials ankam. — Wenn die beiden Arten des Kamels nach R. Walz so grundverschieden sind, dürften sie sich auch nicht miteinander kreuzen lassen.

(1) Die ANŠE.A.AB.BA.MEŠ werden neben den ^{anše}*ud-ri* genannt (S. Smith, *First Campaign of Senn.*, p. 36:29); aber von den ANŠE.A.AB.BA.MEŠ wird (Layard, p. 98 I, III, Shalm. III) gesagt *šá šu-na-a-a ṣi-ri-ši-na* oder (ADD 117 = 800, 1, rev. 1) *ša* 2-*a za-kar-ru-u ni*.

RECENSIONES

Solomon A. Birnbaum, *The Qumrân (Dead Sea) Scrolls and Palaeography* (= *Bulletin of the American Schools of Oriental Research.* Supplementary Studies, Nos. 13-14). New Haven 1952. In-8°, 52 pp., 18 figs.

Richard LeBaron Bowen, Jr., *The Early Arabian Necropolis of Ain Jawan* (= BASOR. *Supplementary Studies*, Nos. 7-9). New Haven 1950. In-8°, 70 pp., 24 figs., 1 table.

O. R. Sellers and D. C. Baramki, *A Roman-Byzantine Burial Cave in Northern Palestine* (= BASOR. *Supplementary Studies*, Nos. 15-16). New Haven 1953. In-8°, 55 pp., 62 figs.

Birnbaum's defense of his pre-Christian dating of the Qumran scrolls is presented by Albright as justifiably polemical. Against Kahle it is shown that the inscriptions on stone utilized as parallels are datable within some 30 years; the inscriptions on sherds or papyrus are datable only within 100 years (p. 10). The palaeohebraic letters of the Lv fragment are graphically shown (p. 14) to be more primitive than isolated examples in the block-Hebrew scrolls; it remains true that Birnbaum's observations of detail may have been subtly influenced by his awareness of a Talmudic opinion that Tora script changed 450 B. C. No Qumran fragment is from a codex, since the writing on the reverse is upside down or otherwise unsuited [letter of de Vaux]. Though parchment may not have been used B. C., still skins were written on in 195 B C.. (the terminology is fluid); hence the protohebraic Lv could have been 250 years still earlier (p. 16).

Teicher's objections to palaeographic method are dismissed as truisms; the form of letters will obviously be influenced by the material (p. 18); individual odd letters are more apt to be a style coming into vogue than a remnant (p. 21). Palaeohebraic tetragrammata in extrabiblical texts indicate no chronological factor, but a practical one [to avoid rendering the whole scroll taboo] p. 26. The orthography of the Isaias scrolls " is not peculiar merely because we do not happen to be used to it "(!) p. 27. Diagrams refute the contention that Isaias A resembles tenth-century documents.

Lehmann holds a date near 400 A. D. for the Habaquq scroll because its dots may be vowels and its tetragrammaton *w* is midway between

Kokba coins and Grecized forms. In the diagram of p. 36, Habaquq *w* is nearer to Lakiš than to Aquila palimpsest; but this latter in turn seems nearer to Lakiš than to Kokba (*nimis probat?*). Another diagram p. 38 shows the Scrolls alphabet not triangular, and justifies comparison with Dura. But on p. 40 the Habaquq *ṭ* at least really is closer to mediaeval than to Nash, as Lehmann claimed.

Lacheman is charged with "omitting" to produce the research which he says only "would" be required to refute Albright's Nash dating; his chief error lies in implying (like Kahle) that Birnbaum's dating is reducible to Albright's, whereas in fact it is in no way based on Nash. Lacheman is advised to trust accurate free-hand drawings rather than tracings. Zeitlin is taxed with distorting Birnbaum's statement that the Habaquq scroll *must* have been written between 200 and 50 B. C. and *appears* to have been written before 50 B. C. One might wish that the valuable material contained in this study had been more impersonally systematized.

Ain Jawan is a coastal town slightly northwest of Bahrein and Ḍahran on the Persian gulf. Bowen discovered these burial mounds and tombs while working as a petroleum engineer; he carefully compared earlier explorations of the site and secured the cooperation of Professors A. Jamme and W. F. Albright for the interpretation of Himyaritic inscriptions. Pottery, skilfully drawn by the author, has been technologically studied by F. R. Matson and dated by Miss Florence Day as Hellenistic-Roman, with some later Arabic and some significantly earlier pieces (one of which however to Albright looks "specifically Roman" [p. 55]). Thus Ain Jawan may be Pompey's Bilbana, if nearby Oqair is his Gerra.

Silet eḍ-Ḍahr is 4 km north of Sabastya on the main Jenin highway; the cave Abu Halima is named for its owners, youthful brothers who made the discovery of ancient objects within. Pottery, excavated June 6-19, 1949 (*Biblical Archaeologist* 12 [1949] 56-63), is especially rich in lamps. No specifically Jewish or pre-Roman objects were found.

Rome. R. North.

Imprimi potest: Romae, 22. IX. 1954 - E. Vogt, S. I., *Rector Pont. Inst. Bibl.*

IMPRIMATUR: *Ex Vic. Urbis* - 23. IX. 1954 - A. Traglia, Arch. Caes., *Vic. Ger.*

Direttore responsabile: Gioacchino Patti

TIPOGRAFIA PIO X — VIA DEGLI ETRUSCHI N. 7-9 — ROMA 1954

Keilschriftbibliographie. 15

(1. IX. 1951 — 1. VIII. 1953)

A. Pohl – Rom

Folgende Zeitschriften sind aufgenommen: AA = Artibus Asiae; AAS = Annales Archéologiques de Syrie (Damas); AASOR = Annual of the American Schools of Oriental Research; ABAW = Abhandlungen der Bayerischen Akademie der Wissenschaften; ABSA = Annual of the British School at Athens; ADAJ = Annual of the Department of Antiquity of Jordan; Aeg = Aegyptus; AfO = Archiv für Orientforschung; AIBL = Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, Comptes rendus; AJ = Antiquaries' Journal; AJA = American Journal of Archaeology; AJP = American Journal of Philology; AnOr = Analecta Orientalia; AnSt = Anatolian Studies; AÖAW = Anzeiger der phil.-hist. Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften; ArOr = Archiv Orientální; ASAE = Annales du Service des Antiquités de l'Égypte; BASOR = Bulletin of the American Schools of Oriental Research; Bell = Belleten; Bibl = Biblica; BIES = Bulletin of the Israel Exploration Society; BJRL = Bulletin of the John Rylands Library; BLOT = Book List. Society for Old Testament Study; BMB = Bulletin du Musée de Beyrouth (Liban); BMFA = Bulletin of the Museum of Fine Arts (Boston); BMMA = Bulletin of the Metropolitan Museum of Art; BMQ = British Museum Quarterly; BMRAH = Bulletin des Musées Royaux d'Art et d'Histoire; BO = Bibliotheca Orientalis; BSLP = Bulletin de la Société de Linguistique de Paris; BSOS = Bulletin of the School of Oriental (and African) Studies; CBQ = Catholic Biblical Quarterly; ChrE = Chronique d'Égypte; DLZ = Deutsche Literaturzeitung; ETL = Ephemerides Theologicae Lovanienses; Eudemus; GLECS = Groupe Linguistique d'Études Chamito-Sémitiques; HUCA = Hebrew Union College Annual; IEJ = Israel Exploration Journal; ILN = Illustrated London News; Iraq; JA = Journal Asiatique; JAOS = Journal of the American Oriental Society; JBL = Journal of Biblical Literature; JBR = Journal of Bible and Religion; JCS = Journal of Cuneiform Studies; JEA = Journal of Egyptian Archaeology; JEOL = Jaarbericht ' Ex Oriente Lux '; JHS = Journal of Hellenic Studies; JJS = Journal of Jewish Studies; JKAF = Jahrbuch für kleinasiatische Forschung; JNES = Journal of Near Eastern Studies; JPOS = Journal of the Palestine Oriental Society; JR = Journal of Religion; JRAS = Journal of the Royal Asiatic Society; JTS = Journal of Theological Studies; MAD = Materials for the Assyrian

Dictionary (Chicago); MCS = Manchester Cuneiform Studies; MDOG = Mitteilungen der Deutschen Orient-Gesellschaft; MIO = Mitteilungen des Instituts für Orientforschung (Berlin-Ost); Mus = Muséon; MUSJ = Mélanges de l'Université Saint-Joseph; OIP = Oriental Institute Publications; OLZ = Orientalistische Literaturzeitung; Or = Orientalia; PEQ = Palestine Exploration Quarterly; RA = Revue d'Assyriologie; RAI = Rencontre Assyriologique Internationale, Compte rendu; RAr = Revue Archéologique; RB = Revue Biblique; RHA = Revue Hittite et Asianique; RHPR = Revue d'Histoire et de Philosophie Religieuses; RHR = Revue de l'Histoire des Religions; RSO = Rivista degli Studi Orientali; SDHI = Studia et documenta historiae et iuris; SLB = Studia ad tabulas cuneiformes collectas ab De Liagre Böhl pertinentia; SMSR = Studi e Materiali di Storia delle Religioni; SO = Studia Orientalia; Sumer; Syria; TLZ = Theologische Literaturzeitung; TR = Theologische Revue; UCPSP = University of California Publications in Semitic Philology; VDI = Vestnik drevenej istorii (Revue d'histoire ancienne); WA = Wissenschaftliche Annalen (Berlin-Ost); WO = Welt des Orients; WVDOG = Wissenschaftliche Veröffentlichungen der Deutschen Orient-Gesellschaft; WZKM = Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes; ZA = Zeitschrift für Assyriologie; ZATW = Zeitschrift für alttestamentliche Wissenschaft; ZDMG = Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft; ZDPV = Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins.

Keilschriftbibliographie: **11** (1. VII. 1947 – 1. VII. 1948) = 17 (1948) 423-447; **12** (1. VII. 1948 – 1. III. 1949) = 18 (1949) 307-324; **13** (1. III. 1949 – 1. IX. 1950) = 20 (1951) 77-87; 182-201; 275-290; 406-422; **14** (1. IX. 1950 – 1. IX. 1951) = 21 (1952) 194-208; 329-338; 446-460.

a) Bücher

1. Aldrey Pereira, M.-L., Pensamiento idiomático sumero-akkádico. I. Histórica. 2 vol. XXXII-1167 p. (viele Abb.). Madrid 1953. Consejo Superior de Investigaciones Científicas [Vor dem Buch ist zu warnen !].
2. Altheim, Fr., Der Ursprung der Etrusker. 72 S., 1 Karte. Baden-Baden 1950. Verlag für Kunst und Wissenschaft.
3. Al-Yasin, Izz-al-Din, The Lexical Relation between Ugaritic and Arabic (= Shelton Semitic Monograph Series, I). 187 p. New York 1952. Shelton College.
4. Andrae, W., Babylon. Die versunkene Weltstadt und ihr Ausgräber Robert Koldewey. 252 S., 4 Taf. Berlin 1952. de Gruyter.

Archaeologica Orientalia in memoriam Ernst Herzfeld; cf. a 78.

5. Ashmolean Museum (= University of Oxford). Department of Antiquities. A Summary Guide for the Collections. 86 p., 73 pl. Oxford 1951. Ashmolean Museum (p. 29-35: The Near Eastern Room).
6. Avdiev, W. J., Geschichte des Alten Orients. 552 S., 161 Abb.

Berlin (Ost) 1953. Volk und Wissen [Übersetzung aus dem Russischen].

7. Bauer, Theo, Akkadische Lesestücke: I: Keilschrifttexte. VI-104 S.; II: Zeichenliste u. Anmerkungen. IV-56 S.; III: Glossar. IV-50 S. Rom 1953. Pontificium Institutum Biblicum.
8. Bennett, E. L., The Pylos Tablets. XII-112 p. Princeton 1951. University Press.
9. Bergmann, E., Codex Hammurabi. Textus primigenius. Editio tertia. III p., 52 p. autogr. Roma 1953. Pont. Institutum Biblicum.
10. Bittel, K. – Naumann, R., Boğazköy-Ḫattuša. Ergebnisse der Ausgrabungen des Deutschen Archäologischen Instituts u. der Deutschen Orient-Gesellschaft (1931-1937). I. Architektur, Topographie, Landeskunde und Siedlungsgeschichte. Mit Beiträgen von Sophie Ehrhardt u. Richard Vogel (= WVDOG 63). 184 S., 64 Taf., 41 Abb., 14 Beilagen. Stuttgart 1952. Kohlhammer.
11. Blegen, C. W. – Caskey, J. L. – Rawson, M. – Sperling, J., Troy. II: The Third, Fourth and Fifth Settlements. Text and Plates. XXII-325 p.; XXIII p., 318 pl. Princeton 1951. University Press.
12. Bottéro, Jean, La religion babylonienne (= Mythes et religions, 39). VIII-151 p. Paris 1952. Presses Universitaires.
13. Botterweck, G. J., Der Trilitterismus im Semitischen (= Bonner Biblische Studien, 3). 76 S. Bonn 1951. Hanstein.
14. Braidwood, R. J., The Near East and the Foundations for Civilization. An Essay in Appraisal of the General Evidence. X-45 p., 28 fig. Eugene (Oregon) 1953. Oregon State System of Higher Education.
15. Brett, G. – Graham, J. W., Jewellery of the Ancient World: Bulletin of the Royal Ontario Museum of Archaeology (University of Toronto), No. 20 (Jan. 1953). 36 p., 16 pl., 15 fig.
16. Brongers, H. A., De literatuur der Babyloniërs en Assyriërs (= Servire's Encyclopaedie, 88/5). 248 p. Den Haag 1953. Servire.
17. Cardascia, Guillaume, Les Archives des Murašû, une famille d'hommes d'affaires babyloniens à l'époque perse (455-403 av. J.-C.). VI-249 p. Paris 1951. Imprimerie Nationale.
18. Cassuto, U., The Goddess Anath. Canaanite Epics of the Patriarchal Age. Texts, Hebrew Translation, Commentary and Introduction. 110 p., 8 fig., 5 pl. Jerusalem 1951. Bialik Institute (in Hebrew).
19. Childe, G., New Light on the most Ancient East. 4th ed. rewritten. XIII-255 p., 39 pl., 111 fig. Leiden 1952. Brill.
20. Çığ, M. – Kızılyay (Bozkurt), H. – Kraus, F. R., Eski Babil zamanına ait Nippur hukukî vesikaları (Altbabylonische Rechtsurkunden aus Nippur). VIII-164-68 S. Istanbul 1952. Istanbul Arkeoloji Müzeleri Müdürü.
21. Coghlan, H. H., Notes on the Prehistoric Metallurgy of Copper and Bronze in the Old World (= Pitt Rivers Museum [University of Oxford]. Occasional Papers on Technology, 4). 131 p., 16 pl., 21 fig. Oxford 1951. University Press.

22. Compte Rendu de la seconde Rencontre Assyriologique Internationale organisée à Paris de 2 au 6 juillet 1951 par le Groupe François Thureau-Dangin. 103 p., 1 portrait. Paris 1951. Imprimerie Nationale.
23. Contenau, G., Le déluge babylonien suivie de Ishtar aux enfers, la tour de Babel. Nouvelle édition revue et corrigée. 271 p., 8 pl., 52 fig. Paris 1952. Payot.
24. — La civilisation d'Assour et de Babylone (3ème ed.). 344 p., 24 pl., 52 fig. Paris 1951. Payot.
25. Cross Jr., F. M. – Freedman, D. N., Early Hebrew Orthography. A Study of the Epigraphic Evidence (= American Oriental Series, 36). VII-77 p. New Haven 1952. American Oriental Society.
26. de Liagre Böhl. F. M. Th., Het Gilgamesj-epos. Nationaal heldendicht van Babylonië (2. Aufl.). 160 p., 7 pl. Amsterdam 1952. H. J. Paris.
27. — Opera Minora. Studies en bijdragen op Assyriologisch en Oudtestamentisch terrein. XVI-570 p., 1 portrait. Groningen 1953. Wolters.
28. Delougaz, P., Pottery from the Diyala Region (=OIP 63). 182 p., 140 pl. [16 in color], 5 maps, catalogue of pottery forms. Chicago 1952. University Press.
28a. de Mecquenem, R. – Michalson, J., Recherches à Tchogha Zembil (= Mission archéologique en Iran, 33). 61 p., 19 pl., 28 fig. Paris 1953. Presses Universitaires.
29. Dossin, G., Archives royales de Mari. IV. Lettres (= TCL, XXV). 6 p., 80 pl. Paris 1951. Geuthner.
30. — Archives royales de Mari. V. Lettres. Correspondance de Jasmaḫ-Addu (= TCL, XXVI). 8 p., 130 pl. Paris 1951. Geuthner.
31. — Archives royales de Mari. V. Correspondance de Jasmaḫ-Addu transcrite et traduite. III-143 p. Paris 1952. Imprimerie Nationale.
32. Driver, G. R., Aramaic Documents of the Fifth Century B. C. Based on a Typescript by E. Mittwoch, W. B. Henning, H. J. Polotsky, and F. Rosenthal. 70 p., 24 pl. London 1953. Clarendon Press.
33. Driver, G. R. – Miles, J. C., The Babylonian Laws. I. Legal Commentary. XXXI-517 p. Oxford 1952. Clarendon Press.
34. Dunand, M., De l'Amanus au Sinaï. Sites et Monuments. 239 p. ill., 1 carte archéol. Beyrouth 1953. Librairie Orientale.
35. Dussaud, R., Prélydiens, Hittites et Achéens. 186 p. Paris 1953. Geuthner.
36. Ebeling, E., Bruchstücke einer mittelassyrischen Vorschriftensammlung für die Akklimatisierung und Trainierung von Wagenpferden (= Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Institut für Orientforschung, 7). 60 S., 16 Taf. Autokopien. Berlin 1951. Akademie-Verlag.
37. — Glossar zu den neubabylonischen Briefen (= SBAW 1953. Heft 1). XIV-268 S. München 1953. Beck.
38. Eissfeldt, O., Sanchunjaton von Berut und Ilumilku von Uga-

rit (= Beiträge zur Religionsgeschichte des Altertums, 5). Halle 1952. Niemeyer.

39. Eissfeldt, O., Taautos und Sanchunjaton (= Sitzungsberichte der Deutschen Akademie der Wissenschaften, Literatur und Kunst. Kl. für Sprachen 1952, H. 1). 70 S. Berlin 1952. Akademie-Verlag.
40. Eliot, Henry Ware – Eliot, Theresa Garret, Excavations in Mesopotamia and Western Iran Sites of 4000-500 B. C. (= Special Publication of the Peabody Museum of American Archaeology and Ethnology). In-fol., 33 fol. ill. Cambridge Mass. 1950. Museum.

Evans, A. J.; cf. a 82.

41. Falkenstein, A. – von Soden, W., Sumerische und akkadische Hymnen und Gebete (= Die Bibliothek der Alten Welt). 423 S., 12 Taf. Zürich 1953. Artemis-Verlag.
42. Figulla, H. H. – Martin, W. J., Letters and Documents of the Old-Babylonian Period (= Ur Excavations Texts, V). IV-80 p., 142 autographed pl. London 1953. British Museum.
43. Friedrich, J., Hethitisches Wörterbuch. Kurzgefasste kritische Sammlung der Deutungen hethitischer Wörter. 1. Lfg. 96 S. Heidelberg 1952. Winter.
44. Garstang, J., Prehistoric Mersin: Jümük Tepe in Southern Turkey. XVII-271 p., 33 pl., 161 fig. London 1953. Oxford University Press.
45. Gaster, Th. H., Thespis. Ritual, Myth and Drama in Ancient Near East. XV-498 p. New York 1950. Schuman.
46. Gelb, I. J., A Study of Writing. The Foundations of Grammatology. XV-295 p., 95 fig. London 1952. Routledge and Kegan Paul.
47. — Sargonic Texts from the Diyala Region (= MAD I). XIII-251 p. Chicago 1952. University Press.
48. — Old Akkadian Writing and Grammar (= MAD II). IX-234 p. Chicago 1952. University Press.
49. Godard, André, Le trésor de Ziwiyé (Kurdistan) (= Publications du Service Archéologique de l'Iran). 136 p., 109 fig. Haarlem 1950. Enschedé.
50. Gordon, C. H., Smith College Tablets. 110 Cuneiform Texts Selected from the College Collection (= Smith College Studies in History, 38). 38 p., 110 pl. Northampton, Mass. 1952. Department of History of Smith College.
51. — Introduction to Old Testament Times. VII-312 p. Ventnor, N. J. 1953. Ventnor Publishers.

A Summary Guide for the Collections; cf. a 5.

52. Guides to the National Museum. Department of Oriental and Classical Antiquities. Oriental and Classical Antiquity: Egypt, Western Asia, Greece and Rome. 108 p., 32 pl. Copenhagen 1950 [Mesopotamia: p. 27-32; fig. 7, 10 — Iran: p. 33-4 — Palestine, Syria: p. 35-7; fig. 8,9 — Asia Minor: p. 39-40 — Cyprus: p. 41-3; fig. 11-12 — Hama Collection: p. 74-81].
53. Gurney, O. R., The Hittites. A Summary of the Art, Achievements, and Social Organization of a Great People of Asia Minor

during the 2nd Millennium B. C. as Discovered by Modern Excavators. (= Pelican Book A 259). XVI-240 p., 32 pl., 18 fig. London 1952. Penguin Books.

54. Handbook Seattle Art Museum. Selected Works from the Permanent Collections. 128 p., 210 fig., frontispiece. Seattle, Washington 1951 [p. 12: fig. of a donor, Sumerian, probably from Khafaje; ca. 3000 B. C. – Boundary stone (kudurru), Kassite dyn. of Babylon; ca. 1300 B. C. — p. 14: Lions (stone relief). Persian, from the Hall of the Hundred Columns. Persepolis, reign of Artaxerxes I. — Tribut bearer carrying wine skin, from the Great Staircase of Persepolis, reign of Darius].
55. Hartmann, Richard, Geschichte der Kunst. Von der Vorgeschichte bis zur Spätantike. 980 S., 18 Taf., 966 Abb. München 1952. Droemersche Verlagsanstalt [S. 297-407: Vorderasiatische Kunst].
56. Haspels, C. H. Émilie, La Cité de Midas. Céramique et trouvailles diverses (= Phrygie, III). 157 p., 47 pl. Paris 1951. Boccard.
56a. Heidel, A., The Babylonian Genesis. The History of the Creation. 2nd ed. XI-153 p., 18 fig. Chicago 1952. University Press.

Archaeologica Orientalia in memoriam Ernst Herzfeld; cf. a 78.

57. Holt, J., Kider til hittiternes historie. 328 p. København 1951. Munksgaard.
58. Hooke, S. H., Babylonian and Assyrian Religion. 128 p. London 1953. Hutchinson.
59. Hrozný, B., Inscriptions cunéiformes du Kultépé, I (= Monografie Archivu Orientalniho, XIV). 23 p., 129 pl. Praha 1952. Orientální Ústav.
60. Jestin, Raymond, Abrégé de grammaire sumérienne (= Collection Georges Ort-Geuthner). 116 p. Paris 1951. Geuthner.
61. Johnson, Fr., Radiocarbon Dating (= Society for American Archaeology. Memoir 8). 65 p., 2 fig., 2 tabl. 1951.
62. Kapelrud, A. S., Baal in the Ras Shamra Texts. 156 p. Copenhagen 1952. Boghandel Forlag.
63. — Ras Sjamra-Funnene og det gamle Testament. 96 p. Oslo 1953. Tanum.
64. Kramer, S. N., Enmerkar and the Lord of Aratta. A Sumerian Epic Tale of Iraq and Iran (= Museum Monographs). IV-55p., 28 pl. Philadelphia, Pa. 1952. University of Pennsylvania. University Museum.
65. — A "Fullbright" in Turkey (Background and Purpose – Work Done – Law and Love, a Hymn, a Prayer and a Word to the Wise — Anatolian Archaeology [Alaca; Karatepe]). Bulletin. University Museum. Philadelphia, Pa. 17 (1952) No. 2 (December). 56 p., 36 fig.
66. Labat, R., Traité akkadien de diagnostics et pronostics médicaux (= Collection de Travaux de l'Académie Internationale d'Histoire des Sciences, 7). I. Transcription et traduction XLIX-247 p.; II. Fac-similés des tablettes VIII p., 88 pl. Leiden 1951. Brill.
67. — Leçon inaugurale (23 Mai 1952). Collège de France. Chaire d'assyriologie. 30 p.

68. Laming, A. (– Atkinson, R. J. C. – Bailloud, G. – Balfet, H. – Chombard de Lauwe, P. – France-Lanord, A. – Lemée, G. – Leroi-Gourhan, A. – Movius Jr., H. L. – Oakley, K. P. – Stone, J. F. S.), La découverte du passé. Progrès récents et techniques nouvelles en préhistoire et en archéologie. 363 p., 46 pl., 45 fig. Paris 1952. Picard.
69. Laroche, E., Recueil d'onomastique hittite. 153 p. Paris 1952. Klincksieck.
70. Lawrence Angel, J., Troy. The Human Remains (= Supplementary Monograph, 1). 40 p. Princeton 1951. University Press; cf. a 10.
71. Leemans, W. F., Ishtar of Lagaba, and Her Dress (= SLB 1). 41 p., 2 pl. Leiden 1952. Brill.
72. Legrain, L., Seal Cylinders (= Ur Excavations, X). XI-56 p., 43 pl. London 1951. Oxford University Press.
73. Lehmann, W. P., Proto-Indo-European Phonology [Hittite and the Other Anatolian Dialects]. 129 p. Austin 1952. University of Texas Press.
74. Libby, W. F., Radiocarbon Dating. VII-124 p. Chicago 1952. University Press.
75. McCown, D. – Steele, F. R. – Kramer, S. N., The New Nippur Excavations (= Bulletin. University Museum 16, no. 2) [Nippur. The Holy City — The New Tablets from Nippur — Mercy, Wisdom and Justice: Some New Documents from Nippur]. 42 p., 10 pl. Philadelphia 1951.
76. Malamat, A., The Aramaeans in Aram Naharaim and the Rise of their States. 76 p. Jerusalem 1952. Israel Exploration Society (in Hebrew).
76a. Marquet de Vasselot, J. J., Répertoire de vues des salles du Musée du Louvre. Avec une notice historique de M.-L. Blumer (= Archives de l'Art Français. Nouvelle période, 21). XLIII-369 p., 16 pl. Paris 1946. A. Collin (passim: Salles assyriennes).
77. Matouš, L., Bedrich Hrozný. La vie et l'œuvre scientifique d'un orientaliste tchèque. 41 p., 4 pl. Prague 1949. Orbis.
78. Miles, G. C., Archaeologica Orientalia in memoriam Ernst Herzfeld. VI-280 p., 36 pl., 69 fig., 2 maps. New York 1952. Augustin.
79. Milkau, F., Handbuch der Bibliothekswissenschaft. 2. Aufl. I 1. Lief. (Schrift und Buch [bearb. von A. Boeckler]). 105 S., 28 Abb. Wiesbaden 1950. Harrassowitz.
80. Moscati, S., Geschichte und Kultur der semitischen Völker (= Urban-Bücher, 3). 200 S., 32 Taf. Stuttgart 1953. Kohlhammer.
81. Moscati, S. (– Bosticco, S.), L'Oriente] antico (= Storia universale, diretta da E. Pontieri). XII-137 p., 30 tav., 1 carta geografica. Milano 1952. Vallardi.
82. Myres, John L., The Archives of Knossos (= Scripta Minoa. The Written Documents of Minoan Cretes, II). VIII-114 p. Vocabulary: 20 p., 5 tables, 116 pl., 97 collotype pl. Oxford 1952. Clarendon Press.

83. Neugebauer, O., The Exact Sciences in Antiquity. XVI-191 p., 14 pl. Copenhagen 1951. Munksgaard.
84. Obbink, H. W., Oude geschiedenis van het Nabije Oosten. 74 p. Utrecht 1951. De Haan.
85. Parrot, A., Découverte des mondes ensevelis. 149 p., 30 pl., 5 cartes géogr. Neuchâtel 1952. Delachaux et Niestlé.
86. — Déluge et arche de Noé (= Cahiers d'Archéologie Biblique, 1). 62 p., 3 pl., 7 fig. Neuchâtel 1952. Delachaux et Niestlé.
87. — La Tour de Babel (= Cahiers d'Archéologie Biblique, 2). 58 p., 3 pl., 10 fig. Neuchâtel 1953. Delachaux et Niestlé.
88. — Archéologie mésopotamienne. II. Technique et problèmes. 470 p., 8 pl., 110 fig. Paris 1953. Albin Michel.
89. Peter of Greece, Prince, Possible Sumerian Survivals in Toda Ritual. Introduction and Notes by A. Aiyappan (= Bulletin of the Madras Government Museum N. S. General Section 6, 1 [1951]). XVI-25 p., 10 pl., 2 fig.
90. Piotrovkij, B. B., Karmir-Blur. Excavations of the Chief Stronghold of the Urarṭian Kingdom. I. Erevan 1950. Ak. Nauk Gruz. SSR. (in Russian).
91. Pirenne, Jacques, Civilisations antiques. 461 p., 16 pl., 55 fig., 7 cartes. Paris 1951. Albin Michel [p. 9-131: La civilisation sumérienne].
Rencontre Assyriologique Internationale; cf. a 22.
92. Riis, P. J., Hama. Fouilles et recherches de la Fondation Carlsberg 1931-1938. Les cimetières à crémation. XVI-260 p., 12 pl., 242 fig. Copenhague 1948. Gyldendalske Boghandel.
93. Rosenkranz, B., Beiträge zur Erforschung des Luvischen. 100 S. Wiesbaden 1952. Harrassowitz.
94. Rutten, M., Les documents épigraphiques de Tchogha Zembil (= Mission archéologique en Iran, 32). Introduction par G. Contenau. 85 p., 4 pl., 1 fig. Paris 1953. Presses Universitaires (cf. a 28a).
95. Salonen, A., Die Landfahrzeuge des alten Mesopotamien nach sumerisch-akkadischen Quellen (mit besonderer Berücksichtigung der 5. Tafel der Serie ḪAR–r a = *ḫubullu*). Eine lexikalische und kulturgeschichtliche Untersuchung (= Annales Academiae Scientiarum Fennicae. Ser. B, Vol. 72/3). 197 S., 50 Taf., 9 Abb. Helsinki 1951.
96. — Alte Substrat- und Kulturwörter im Arabischen (= SO XVII, 2). 12 S. Helsinki 1952.
97. San Nicolò, M., Babylonische Rechtsurkunden des ausgehenden 8. und des 7. Jahrhunderts v. Chr. 1. Hälfte [Nr. 1-86] (= ABAW philos.-hist. Kl. N. Folge, Heft 34. 1951 = Veröffentlichungen der Kommission zur Erschliessung von Keilschrifttexten. Serie A. 1. Stück, 1. Hälfte). XI-148 S. München 1951. Beck.
98. Schaeffer, Cl. F. A., Enkomi-Alasia. Nouvelles Missions en Chypre 1946-1950 (= Publication de la Mission archéologique française et de la Mission du Gouvernement de Chypre à Enkomi. I).

XI-448 p., 116 pl., 4 pl. en couleurs, 140 fig. Paris 1952. Klincksieck.

99. Scharff, A.–Moortgat, A., *Ägypten und Vorderasien im Altertum.* 535 S., 2 Karten. München 1950. Bruckmann.

100. Schmidtke, Fr., *Der Aufbau der babylonischen Chronologie* (= Orbis Antiquus 7). 104 S. 4 Taf. Münster/Westf. 1952. Aschendorff.

101. Seagle, W., *Weltgeschichte des Rechts. Eine Einführung in die Probleme und Erscheinungsformen des Rechts.* Übersetzt von H. Thiele-Fredersdorf. VIII-566 S. München 1951. Beck (Gesch. S. 153-194).

Seattle Art Museum, *Handbook*, cf. n. 54.

102. Sollberger, E., *Le système verbal dans les inscriptions «royales» présargoniques de Lagaš. Contribution à la grammaire sumérienne* (Thèse). XVI-261 p. Genève 1952. E. Droz.

103. Speiser, Werner, *Vorderasiatische Kunst.* 302 S., 126 Taf. Berlin 1952. Safari-Verlag.

104. Starcky, J., *Palmyre* (= L'Orient ancien illustré, 7). 132 p., 14 pl., 11 fig., 1 carte. Paris 1952. A. Maisonneuve.

104a. Stubbings, F. H., *Mycenaean Pottery from the Levant.* XVIII-111 p., 18 pl., 37 fig., 3 maps. Cambridge 1951. University Press.

105. Sturtevant, E. H.–Hahn, E. Adelaide, *A Comparative Grammar of the Hittite Language.* Revised edition. XX-199 p. New Haven 1951. Yale University Press.

106. Thiele, E. R., *The Mysterious Numbers of the Hebrew Kings. A Reconstruction of the Kingdoms of Israel and Judah.* XXI-298 p. Chicago 1951. University Press.

107. von Soden, W., *Grundriss der akkadischen Grammatik* (= AnOr 33). XXVII-274-51* S. Rom 1952. Pont. Institutum Biblicum.

108. Wiseman, D. J., *The Alalakh Tablets* (= Occasional Publications of the British Institute of Archaeology at Ankara, 2). IV-164 p., LV[illegible] p. autograph. London 1953.

109. Woolley, L., *Spadework. Adventures in Archaeology.* 124 p., 15 pl., 12 fig. London 1953. Lutterworth Press.

110. — *A Forgotten Kingdom.* 200 p., 24 pl., 27 fig. London 1953. Penguin books (Ausgrabungen von Tell Atshana u. Al Mina).

111. Woolley, L.–Barnett, R. D., *Carchemish III. The Excavations in the Inner Town — The Hittite Inscriptions.* p. 157-290, pl. 29-71; AA, AB, AC; A 19-A 33, B 33-B 79; fig. 62-96. London 1952. British Museum.

112. Zadoks-Josephus Jitta, A. N., *Catalogue sommaire des cylindres orientaux au Cabinet Royal des Médailles à La Haye.* 36 p., 5 pl. (= 148 fig.). La Haye 1952.

113. Ziegler, Charlotte, *Die Keramik von der Qal'a des Hağği Mohammed* (= Ausgrabungen der Deutschen Forschungsgemeinschaft in Uruk-Warka, 5). 98 S., 16 farb. Taf., 33 Taf., 4 Abb. Berlin 1953. Gebr. Mann.

b) Artikel

ACIPPM = Atti del Congresso Internazionale di Preistoria et Protostoria Mediterranea 1 (1952). Firenze. Olschki.

AOEH = Archaeologica Orientalia in memoriam Ernst Herzfeld; cf. a 78.

PCHR 7 = Proceedings of the 7th Congress for the History of Religions (Amsterdam, 4-9 Sept. 1950). Amsterdam 1951. North-Holland Publishing Company.

TGUOS = Transactions of the Glasgow University Oriental Society.

1. al-Asil, Naji, The Growth of Human Civilisation in Mesopotamia: From Hassuna to Eridu and on to Hatra: ILN 1951, Nov. 10, 762-65 (7 fig.).
2. — Treasures of Sculpture from the Desert Fortress of Hatra: Parthian and Aramaean Art: ILN 1951, Nov. 17, 806-7 (11 fig.).
3. — Editorial Notes: Sumer 7 (1951) 95-8.
4. — Editorial Notes (Hatra, Nimrud, Nippur, Shanidar Cave, Tell Nasrat Pasha, Seasonal Archaeological Exhibition of 1953, Mosul Museum): Sumer 8 (1952) 123-6.
5. — The Institute of Archaeology and Civilization of Iraq: Sumer 7 (1951) 175-8.
6. — Mosul Museum and its Antiquities (Nimrud – Hatra): Sumer 8 (1952) 103-7.

6a. — Landmarks in Archaeological Progress: Sumer 9 (1953) 3-6 (1 pl., 1 fig.).

7. Albright, W. F., The Eastern Mediterranean about 1060 B. C.: Studies Represented to David Moore Robinson 223-31.
8. — Further Observations on the Chronology of the Early Second Millennium B. C.: BASOR 127 (1952) 27-30; cf. b 256.
9. — The Chaldaean Inscriptions in Proto-Arabic Script: BASOR 128 (1952) 39-45 (3 fig.).
10. — New Light from Egypt on the Chronology and History of Israel and Judah (1. The Date of Shishak's Reign and the Synchronism with Rehoboam — 2. The Date of Sennacherib's Second Campaign against Hezekiah): BASOR 130 (1953) 4-11.
11. — The Traditional Home of the Syrian Daniel: BASOR 130 (1953) 26-7.
12. Alkım, Bahadır, Sixth Seasons Work at Karatepe: Bell 16 (1952) 131-3 [türkisch]; 134-6 [deutsch].
13. — The Results of the Recent Excavations at Domuztepe (1. Roman — 2. Hellenistic — 3. The 8th Century B. C. — 4. The Domuztepe Settlement of the 9th Century B. C. — Appendix I and II): Bell 16 (1952) 238-50 (18 pl.).
14. — Sixth Seasons Work at Karatepe: BO 9 (1952) 231.
15. — Seventh Campaign (1. Topographical Operations — 2. Supplementary Excavations at Karatepe): Bell 16 (1952) 620-4.

16. Alkım, Bahadır, The Eighth Season's Work at Karatepe (1. At Karatepe — 2. At Domuztepe — 3. Investigation in the Neighbourhood): Bell 16 (1952) 625-8.
17. Alp, Sedat, On the Occasion of a New Book concerning the Hittites: Ankara Universitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi 10 (1952) 249-56; cf. a 53.
18. Alt, A., Ägyptisch-Ugaritisches (1. Schiffsbezeichnungen — 2. Ein Name Ägyptens ?): AfO 15 (1945-51) 69-74.
19. — Zu *hiṯ'ammēr*: Vetus Testamentum 2 (1952) 153-9.
20. Amiet, P., L'homme-oiseau dans l'art mésopotamien (1. à l'époque présargonique — 2. à l'époque d'Akkad — 3. dans la littérature): Or 21 (1952) 149-68 (18 fig.); cf. b 640.
21. — Ziqqurats et « culte en hauteur » des origines à l'époque d'Akkad (Documents d'Uruk — Un cylindre du Louvre — Empreinte d'Ur — Empreinte de Suse — L'époque des premières dynasties — Disque d'Enganduanna): RA 47 (1953) 23-33 (5 fig.).
22. Amiet, P. – Basmachi, F., Deux représentations nouvelles de la ziggurat: Sumer 8 (1952) 78-80 (1 pl.).
23. Amiran, Ruth B. K., Connections between Anatolia and Palestine in the Early Bronze Age: IEJ 2 (1952) 89-103 (3 pl., 5 fig.) [Hirbet Kerak-Keramik].
24. Andrae, W., Der kultische Garten: WO 1 (1952) 485-99 (2 Taf.).
25. Anonymus, Accessions during the Year (Bronze Pin-Head [from Luristan; 7th Century B. C.]; Bronze Head of Pazuzu [from Nimrud; 8th Century B. C.]; Bronze from Luristan [8th-6th Century B. C.]: Ashmolean Museum. Report of the Visitors 1951 (Oxford 1952. University Press): 24-6 (2 pl.).
26. — Accessions during the Year (43 objects from Mallowan's excavations at Nimrud): Report 1952: 22-3 (1 pl. = ivories).
27. — The Bearded Bull of Sumeria — 4700 Years Old: ILN 1952, Sept. 13, Suppl. I.
28. — IIIe Rencontre Assyriologique Internationale (juin-juillet 1952, Leiden): RA 46 (1952) 168-70.
29. — Museum of the Ancient Orient: Archaeological Museums of Istanbul. Fifth Report (1952) 15-6.
30. — Collection of Cuneiform Tablets: Archaeological Museums of Istanbul. Fifth Report (1952) 16-7.
31. — A Winged Deity = Cincinnati Art Museum Bulletin, May 1952, 10 (1 fig.) [86, 5 cm hoch, 85 cm breit, aus Nimrud, Zeit Assurnaṣirpals II.].
32. — Summary of Archaeological Work in Turkey during 1951: AnSt 2 (1952) 12-24 (1 fig.).
32a. — A Fragment from Persepolis at Worcester = Antiquity 6 (1953) 23 (1 fig.) [Fries (Krieger mit Schilden) vom Apadana].

Ashmolean Museum; cf. b 25.

33. Avigad, N., An Ammonite Seal: IEJ 2 (1952) 163-4 (1 fig.).
34. Bailkey, Nels M., A Babylonian Philosopher of History: Osiris 9 (1950) 106-30 [Kabti-ilâni-Marduk].

35. Baqir, Taha, More Mathematical Texts from Harmal and Comments on the Babylonian Mathematics: Sumer 7 (1951) 129-69 (in Arabic).
36. — The Trees and Plants of Ancient Iraq: Sumer 8 (1952) 3-36; 145-82; 9 (1953) 3-44 (in Arabic).
37. Barnett, R. D., Four Sculptures from Amman: ADAJ 1 (1951) 34-6 (2 pl.); cf. b 468.
38. — Excavations at Aṭshanah: British Museum Quarterly 15 (1940-50) [1952] 61.
39. Barnett, R. D. – Watson, W., Russian Excavations in Armenia (Karmir-Blur): Iraq 14 (1952) 132-47 (2 pl., 22 fig.).
40. Barrelet, Marie-Thérèse, A propos d'une plaquette trouvée à Mari: Syria 29 (1952) 285-93 (11 fig.) [Unveröffentlichte Muschelplakette (0.31 × 0.21 cm) vgl. mit der Burney-Plakette u. a.].
41. Basmachi, Faraj, Nimrud Excavations: Sumer 8 (1952) 196-213 (16 pl.) (in Arabic).
42. Baumgartner, W., Das semitische Wort für "Leiter, Treppe": Theologische Zeitschrift 7 (1951) 465-7.
43. — Neues zur Mandäerfrage: PCHR 7 (1951) 105-6.
44. Belardi, W., Sui nomi ari nell'Asia anteriore: Miscellanea Giovanni Galbiati, vol. III (= Fontes Ambrosiani, 27) [Milano 1951] 55-74.
45. Bérard, Jean, Notes sur la stratigraphie et la chronologie de Troie au Bronze récent: Historia 1 (1950) 351-62.
46. — Les Hyksos et la légende d'Io. Recherches sur la période prémycénienne: Syria 29 (1952) 1-43.
47. Bilgiç, Emin, Die Ortsnamen der "kappadokischen" Urkunden im Rahmen der alten Sprachen Anatoliens (Die wichtigsten Personennamen — Die Ortsnamen — Grundlagen der Gruppierung — Die Benennung der beiden Sprachgruppen — Frage der Anwesenheit von Hethitern und Churritern — Versuch zur Lokalisierung einiger Orte [Route Kaniš — Purušḫatum u. Abzweigung — Route Assur — Kaniš, Oststrecke — Vom Euphrat nach Kaniš, Südroute — Vom Euphrat nach Kaniš, Nordroute — Hattuš und Umgebung] — Die Ortnamen der "kappadokischen" Texte): AfO 15 (1945-51) 1-37.
48. — L'économie des métaux en Anatolie avant les Hittites d'après les documents en langue assyrienne: RAI 2 (1951) 99-100.
49. — Recherches sur les tribus anatoliennes d'après les tablettes cappadociennes: RAI 2 (1951) 102-3.
50. — Die originellen Seiten im Eherecht der vorhethitischen Bevölkerung Anatoliens: Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi 9 (1951/2) 239-50.
51. — Ähnlichkeit und Unterschiede zwischen altbabylonischen und kappadokischen Urkunden inbezug auf allgemeine Wirtschaftsgrundsätze und Schuldrecht: Bell 15 (1951) 333-8 (türkisch).
52. — 'Zins'probleme in den keilschriftlichen Wirtschaftstexten: Bell 15 (1951) 339-47 (türkisch).

53. Bittel, K., Beitrag zu Eflâtun-Pınar: BO 10 (1953) 2-5 (3 Taf.).
54. Blake, Frank R., Studies in Semitic Grammar. V: JAOS 73 (1953) 7-16 [Hebräisch u. Aramäisch].
55. Blanco Freijeiro, A., Las esculturas orientales del " Legado Zayar ", en el Museo del Prado: Archivo Español de Arqueología 25 (Madrid, 1952) 83-5 (4 fig.) [sumer. Kopf, Gudea ?].
56. Blegen, C. W., The Palace of Nestor. Excavations at Pylos. 1952: AJA 57 (1953) 59-64 (8 pl., 2 fig.).

Böhl, F. M. Th. cf. de Liagre Böhl.

Boissier, Alfred: Nekrolog; cf. b 722.

57. Borger, R., Some Notes on the Inscriptions of Esarhaddon: BO 9 (1952) 165-6.
58. Borowski, E., Die Sammlung H. A. Layard: Or 21 (1952) 168-83 (5 Taf.).
59. — A Bronze Standard from Persia = Archaeology 5 (1952) 22-4 (5 fig.).
60. Bosch-Gimpera, P., Phéniciens et Grecs dans l'Extrême-Occident: La Nouvelle Clio 3 (1951) 269-96.
61. Bossert, H. Th., Zur Geschichte von Karkamiš: Studi Classici e Orientali (Università degli Studi di Pisa) 1 (1951) 35-67 (19 Abb.).
62. — Die phönizisch-hethitischen Bilinguen vom Karatepe. IV: JKAF 2 (1952) 167-88 (7 Abb.); V: JKAF 2 (1953) 293-339 (15 Abb.).
63. — Zu den Tafeln XXIX-XXXII [Juppiter Dolichenus]: JKAF 2 (1952) 206-8 (4 Taf.).
64. — Zu dem Aufsatz von Otten: Pirva — der Gott auf dem Pferd: JKAF 2 (1952) 208-9 (2 Abb.).
65. — Zu dem Aufsatz von Stoltenberg: Der termilische Wortstamm *trqq-*: JKAF 2 (1952) 209.
66. — Zur Entstehung des Reimes: JKAF 2 (1952) 223-4 [aus Lydien].
67. — Das hethitenhieroglyphische Wort für " Malstein ": Bell 16 (1952) 495-545 (18 Taf.).
68. — Wie lange wurden hethitische Hieroglyphen geschrieben ?: WO 1 (1952) 480-4.
69. — Schreibstoff und Schreibgerät der Hethiter: Bell 16 (1952) 1-8 [türkisch]; 9-16 [deutsch] (5 Taf. = 9 Abb.).
70. — GIŠ. ḪUR: BO 9 (1952) 172-3.
71. Boyer, G., De la science juridique et de sa méthode dans l'ancienne Mésopotamie: Semitica IV (1951-1952) 5-11.
72. Braidwood, Linda S., Preliminary Notes on the Jarmo Flint and Obsidian Industry: Sumer 7 (1951) 105-6 [205-6 in Arabic].
73. — Early Food Producers: Excavations in Iraq Kurdistan: Archaeology 5 (1952) 157-64 (13 fig.).
74. Braidwood, R. J. - Braidwood, Linda - Smith, James G. - Leslie, Charles, Matarrah: A Southern Variant of the Hassunan Assemblage, Excavated in 1948 (Introduction — The Matarrah Assemblage [1. Introduction — 2. Architecture — 3. Pottery — 4. Pottery Objects — 5. Flaked-Stone Industry — 6. Ground-Stone Industry — 7. Bone Industry — 8. Other Materials — 9. Burials — 10. Nonartifactual Materials] — Style Tradi-

tion and Change: An Analysis of the Earliest Painted Pottery from North Iraq – Conclusions – Appendixes): JNES 11 (1952) 2-75 (12 pl., 21 fig.).
75. Bravmann, M. M., An Arabic Cognate of Ugaritic *ǧmrm*: JCS 7 (1953) 27.
76. Brockelmann, C., Die "Tempora" des Semitischen: Zeitschrift für Phonetik 5 (1951) 133-54.
77. — Kanaanäisch und Ugaritisch. Die kanaanäischen Dialekte mit dem Ugaritischen: Handbuch der Orientalistik. III: Semitistik (1953) 40-58.
78. Bruins, E. M., Comments on the Mathematical Tablets of Tell Harmal: Sumer 7 (1951) 179-85 (3 fig.).
79. — Commentaire à un texte vieux-babylonien concernant des cercles concentriques: RAI 2 (1951) 34-5; cf. b 384.
80. — Nouvelles découvertes sur les mathématiques babyloniennes: Les Conférences du Palais de la Découverte (Paris), sér. D, nº 11 (1952) 29-30.
81. Cantineau, J., La langue de Ras-Shamra: Semitica 3 (1950) 21-34.
82. Capps Jr., E., A Unique Sumerian Royal (?) Personage: Allen Memorial Art Museum Bulletin (Oberlin, Ohio) 7 (Winter 1949-50) 39-45 (3 pl.).
83. Caquot, A., Nouvelles inscriptions araméennes de Hatra (les [27] inscriptions — l'écriture des inscriptions — la langue — les noms propres — l'intérêt historique — les dieux): Syria 29 (1952) 89-118 (mit Schrifttafel).
84. — Chadrapha. A propos de quelques articles récents: Syria 29 (1952) 74-88 [ein semitischer Gott, der nach Ägypten kam].
85. — Remarques sur la langue et le panthéon des Amorites de Mari: AAS 1 (1951) 206-25.
86. Carnoy, A., La langue étrusque et ses origines: L'Antiquité Classique 21 (1952) 289-331.
87. Caskel, W., Max Freiherr von Oppenheim (1860-1946): ZDMG 101 (1951) 3-8 (Porträt) (mit Verzeichnis seiner Schriften).
88. — Das Schicksal des Tell Halaf-Museums: AfO 16 (1952) 166.
89. Cavaignac, E., La date de la première dynastie babylonienne: RAI 2 (1951) 39-43; cf. b 128.
90. Cazelles, H.: La mimation nominale en Ouest-Sémitique: GLECS 5 (1948-51) 79-81.
91. — Langues et écritures sémitiques. II: Sémitique occidental. Groupe du Nord. Les langues (Ugaritique, cananéen, hébreu, araméen): Dictionnaire de la Bible. Supplément, fasc. 25 (1952) 284-99.
92. — Note sur la trilittéralité en sémitique: GLECS 6 (1952) 9.
93. Celada, B., Dos importantes investigaciones acerca de la semana (1. La razón del presente artículo — 2. Las dos más notables contribuciones recientes — 3. El artículo de J. y H. Lewy — 4. El artículo de Tur-Sinai — 5. El planteamento de la cuestión — 6. Bases naturales de las heptadas — 7. Calendario de pentecóntadas

— 8. *ḫamuštu* — 9. *šapattu* — 10. El sábado o semana babilónica): Sefarad 12 (1952) 31-58.

94. Chapouthier, F., De l'origine du prisme triangulaire dans la glyptique minoenne: ABSA 46 (1951) 42-4.

95. Chéhab, M. H., Tombes de chefs d'époque énéolithique trouvées à Byblos: BMB 9 (1949-50) 75-85 (3 pl.); ACIPPM 1 (1952) 128-39 (7 fig.).

96. Chochod, Louis, La science des Chaldéens: Histoire de la magie et de ses dogmes (= Bibliothèque Scientifique. 320 p., 28 fig. Paris 1949. Payot) 81-119.

96a. Chowdhury, K. A. – Ghosh, S. S., Plant-remains from Harappa 1946 (1. Introduction — 2. Materials — 3. Methods of Study — 4. Results and Identification of Plant-remains — 5. Discussion: Archaeological and Botanical Significance — 6. Summary): Ancient India No. 7 (1951) 3-19 (4 pl., 12 fig.).

97. Čihar, V., Zu den neuen Forschungsresultaten auf dem Gebiete der vorgriechischen Sprachschichten im östlichen Mittelmeer (Zum Problem der vorgriechischen Toponymie — Zum Kreta-Problem): ArOr 20 (1952) 584-97.

98. Cocquérillat, D., Les masses d'armes d'après les textes (1. Signes et noms des masses d'armes [période babylonienne, période assyrienne] — 2. Les inscriptions des masses d'armes [période de formation, période classique, periode de renaissance] — 3. Le rôle de la masse d'armes): RA 46 (1952) 121-36.

99. Cohen, M., Langues chamito-sémitiques et linguistique historique: " Scientia " 86 (1951) 304-10.

100. — Noms d'animaux et de plantes à préfixe *n* en éthiopien (observations !): GLECS 5 (1948-51) 87.

101 Contenau, G., La statuette dite " l'homme aux serpents ": RA 46 (1952) 108-9; cf. b 483, 484.

102. — Correspondance royale d'environ 4000 ans: Mercure de France 313 (1951) 550-4.

103. Cornwall, P. B. – Goetze, A., Two Letters from Dilmun — The Texts Ni 615 and Ni 614 of the Istanbul Museum: JCS 6 (1952) 137-45.

104. Cross Jr., Fr. M., Ugaritic *db`t* and Hebrew Cognates: Vetus Testamentum 2 (1952) 162-4.

105. Cross Jr., Fr. M. – Freedman, D. N., The Pronominal Suffixes of the Third Person Singular in Phoenician: JNES 10 (1951) 228-30.

106. — Josiah's Revolt against Assyria: JNES 12 (1953) 46-8.

107. Dahood, M. J., Canaanite-Phoenician Influence in Qoheleth (1. Recent History of the Problem — 2. Orthography — 3. Morphology — 4. Syntax): Bibl 33 (1952) 30-52 (5. Vocabulary): 191-221.

108. Dajani, Auni, Two Iron-Age Tombs in Amman: ADAJ 1 (1951) 37-40 (1 fig.).

109. David, Madeleine, Un voyage en Iraq (Avril 1949): ArOr 19 (1951) 33-36.

110. David, Madeleine, Le rôle du déchiffreur: 6e Congrès des Sociétés de Philosophie de langue française (Strasbourg 1952) 41-3.
111. — VIIe Congrès international d'Histoire des Religions (Amsterdam 1950): Journal de Psychologie normale et pathologique 1952, 252-6.
112. — Ordonnancement et rigueur en Égypte et en Mésopotamie: ArOr 20 (1952) 386-91.
113. — La vie et l'œuvre de B. Hrozný (1879-1952): RA 46 (1953) 96-100.
114. — Les niveaux du savoir et l'intelligence du réel d'après le traité médical babylonien récemment découvert: Actes du XIème Congrès International de Philosophie. Vol. XII (Amsterdam 1953) 185-9.
115. David, Martin, Eine Bestimmung über das Verfallspfand in den mittelassyrischen Gesetzen: BO 9 (1952) 170-2.
116. de Francisci, P., Paul Koschaker (1879-1951): SDHI 17 (1951) 384-8.
117. Deimel, A., Die Bedeutung der vorsargonischen Wirtschaftstexte für die sumerische Sprache und Kultur: HUCA 23 (1950-51) I 317-38.
118. de Langhe, R. A., Mythes et rites dans les textes de Ras Shamra-Ugarit: PCHR 7 (1951) 97-9.
Delaporte, L.: Nekrolog; cf. b 721.
119. de Liagre Böhl, F. M. Th., Die Religion der Babylonier und Assyrer (1. Einleitung — 2. Götterwelt [Götterlisten; kosmische Dreiheit; astrale Dreiheit; Natur- u. Volksgötter; gute u. böse Geister] — 3. Götterkult [Kultorte; Kultpersonen; Kultzeiten; Kulthandlungen; Mythen u. Epen] — 4. Religion u. Sitte [Sünde u. Schuld; Leben nach dem Tode; Ethik; Theodizee; Mysterien; Wahrsagekunst u. Vorzeichenlehre]): Christus und die Religionen der Erde (herausgeg. Fr. König. Wien 1951. Herder) II, 441-98.
120. — Gilgamesch und Adapa als Beispiele einer Historisierung des Mythus: PCHR 7 (1951) 100-2.
121. — Oudheidkundige verkenningen in Oosterse landen: JEOL 12 (1951-52) 171-83.
122. de Mecquenem, R., L'apparition et la diffusion du cuivre et du bronze en Susiane: RAI 2 (1951) 5-7.
123. — Têtes de cannes susiennes en métal: RA 46 (1953) 79-82 (2 fig.).
124. Deroy, L., Bibliographie critique des recherches relatives à l'écriture crétoise: RHA 11 (1952) 35-60.
125. — La sandale ailée et l'origine hittite du dieu Hermès: Athenaeum (Pavia) 30 (1952) 59-84.
126. de Tseretheli, M., Études ouarṭéennes. III: La stèle de Sidikan-Topzaoua (suite) (Correspondances – Vocabulaire ouarṭéen-assyrien – Supplément): RA 45 (1951) 195-208.
127. Dhorme, É., L'inscription cunéiforme de Psousennès: P. Montet, Les constructions et le tombeau de Psousennès à Tanis (Paris 1951) 139-43 (pl. CXII).
128. — La chronologie de la première dynastie babylonienne: RAI 2 (1951) 36-9; cf. b 89.
129. — Le nom du Dieu d'Israël: AIBL 1951, 405-15.
130. — Nécrologie: B. Hrozný: RHR 142 (1952) 253-4.

131. Dhorme, E., Bedrich Hrozný (1879-1952): Revue Historique 209 (1953) 415.
132. Dikaios, P., Recent Archaeological Research in Cyprus: ACIPPM 1 (1952) 309-14.
133. Djakonov, I. M., Die assyrisch-babylonischen Quellen zur Geschichte von Urarṭu: VDI 37 (1951), Heft 3, 207-52 [Sargon II.] (russisch).
134. — Die Staatsverfassung des alten Sumer: VDI 40, 2 (1952) 13-37 [Termini ensi, lugal usw.] (russ.).
135. — Tontafelbruchstücke aus den Ausgrabungen des Jahres 1946 in Karmir-Blur [bei Erivan]: Epigrafika Vostoka [Epigraphik des Ostens] (Moskau-Leningrad) 2 (1948) 86-9 (3 Abb.) (russisch).
136. — Bemerkungen zur urarṭäischen Epigraphik: Epigrafika Vostoka [Epigraphik des Ostens] (Moskau-Leningrad) 4 (1951) 102-16 (1 Abb.) (russisch).
137. — Zu Fragen des Gefangenenloses in Assyrien und Urarṭu: VDI 39 (1952), Heft 1, 90-100 (russ.).
138. — Die Gesetze der babylonischen, assyrischen und hethitischen Reiche: VDI 40 (1952), Heft 3, 197-305; VDI 41 (1952, 4) 203-23 (russ.).
139. Dossin, G., La terminologie sumérienne et accadienne du bronze: RAI 2 (1951) 2-3.
140. — Lettre du devin Asqudum au roi Zimrilim au sujet d'une éclipse de lune: RAI 2 (1951) 46-8.
141. — Le royaume d'Alep au XVIIIe siècle avant notre ère d'après les « Archives de Mari »: Bulletin de la Classe des Lettres et des Sciences morales et politiques de l'Académie royale de Belgique. 5e sér. 38 (1952) 229-39.
142. — Le nom du cuivre en sumérien: Bulletin de la Classe des Lettres et des Sciences morales et politiques de l'Académie royale de Belgique. 5e sér. 38 (1952) 422.
143. Drenckhahn, F., Ein geometrischer Beitrag zu dem mathematischen Problemtext von Tell Harmal IM 55 357 des Iraq-Museums in Baghdad: ZA 50 (1952) 151-62 (7 Abb.).
144. du Mesnil du Buisson, Les dieux et les déesses en forme de vase dans l'antiquité orientale: HUCA 23 (1950-51) II 523-39 (6 fig.).
145. Dunand, M., Byblos au temps du Bronze ancien et de la conquête amorite: RB 59 (1952) 82-90 (4 pl.).
146. — Rapport préliminaire sur les fouilles de Byblos en 1948 (Les fouilles au S.-E. de la plateforme du tertre — fouilles dans l'aire des sols enduits — fouilles autour de la porte N.-O. des remparts): BMB 9 (1949-50) 53-63 (7 pl.).
147. — Rapport préliminaire sur les fouilles de Byblos en 1949 (fouilles sur les pentes maritimes du tertre — fouilles autour de la porte N.-O. des remparts): BMB 9 (1949-50) 65-74.
148. du Plat Taylor, J., The Late Bronze Age of Cyprus: A Recently Discovered Sanctuary whose Site was Occupied for Half a Millennium: ILN 1952, March 22, 494-5 (11 fig.).

149. Dupont-Sommer, A., L'inscription de Yeḥawmilk, roi de Byblos: Semitica 3 (1950) 35-44.
150. — Étude du texte phénicien des inscriptions de Karatepe (suite IV): JKAF 2 (1952) 189-200.
151. — Remarques sur la « lamelle Virolleaud »: Mélanges Henri Grégoire (= Annuaire de l'Institut de Philologie et d'Histoire orientales et slaves, 11 [1951]) 113-28.
152. Dussaud, R., L'autobiographie d'Idrimi: Syria 18 (1951) 350-1.
153. — Les Cananéens à Ougarit: Syria 29 (1952) 73-5.
154. — Un nouvel exemple de réhabilitation du texte masorétique: AOEH 69-71 [nach Tafeln aus Ugarit].
155. — Les fouilles de Suse de 1946 à 1951: Syria 29 (1952) 398-400.
156. Ebeling, E., Kultische Texte aus Assur (Fortsetzung): Or 21 (1952) 129-48; Or 22 (1953) 25-46; cf. *14* b 99.
157. — Eine neue Tafel des akkadischen Zû-Mythos: RA 46 (1952) 25-41.
158. — Ein Loblied auf Nabû aus neuassyrischer Zeit: WO 1 (1952) 476-9.
159. — Kriminalfälle aus Uruk (1. Strafaufschub für einen Raufbold — 2. Geständnis eines auf frischer Tat ertappten Einbrechers): AfO 16 (1952) 67-9.
160. — Ein Preislied auf die Kultstadt Arba-ilu aus neuassyrischer Zeit: JKAF 2 (1953) 274-82.
161. — Ein Beitrag zur Auffüllung des Textes von Enuma Eliš I, Z. 104 ff.: BO 9 (1952) 167-8.
162. — Die Rüstung eines babylonischen Panzerreiters nach einem Vertrage aus der Zeit Darius' II.: ZA 50 (1952) 203-13.
163. Edel, E., KUB III 63, ein Brief aus der Heiratskorrespondenz Ramses' II.: JKAF 2 (1953) 262-73.
164. — Zur historischen Geographie der Gegend von Kadeš (ein Nachtrag zu ZA 49, 205): ZA 50 (1952) 253-8.
165. Edgerton, W. F., On the Theory of Writing: JNES 11 (1952) 287-90; cf. a 46.
166. Eissfeldt, O., Die keilschriftalphabetischen Texte der Kampagnen 1948/51: AfO 16 (1952) 116-22.
167. El-Amin, Mahmud, The Emblem of " Sumer ": Sumer 8 (1952) 214-35 (4 pl.).
167a. — Die Reliefs mit Beischriften von Sargon II. in Dûr-Sharrukîn: Sumer 9 (1953) 35-59 (7 pl., 1 plan).
168. Emge, C. A., Nachruf auf Paul Koschaker: Jahrbuch der Akademie der Wissenschaften und der Literatur (Mainz) 1951, 155-9.
169. Ettinghausen, R., The " Beveled Style " in the Post-Samarra Period: AOEH 72-83.
170. Falkenstein, A., Die Eridu-Hymne: Sumer 7 (1951) 119-25 (1 Taf.) [185-198 in Arabisch].
171. — Zur Chronologie der sumerischen Literatur: RAI 2 (1951) 12-27.
172. — Julius Jordan † : AfO 15 (1945-51) 186.
173. — ' Inannas Erhöhung ': BO 9 (1952) 88-92.
174. — Zu einem syllabisch geschriebenen Emesal-Text: AfO 16 (1952) 60-5.

175. Falkenstein, A., Zum Gedächtnis (P. Koschaker, A. Ungnad, Br. Meissner): ZA 50 (1952) 1-2.
176. — Sumerische religiöse Texte (2. Ein Šulgi-Lied): ZA 50 (1952) 61-91.
177. — Zur Chronologie der sumerischen Literatur (nachaltbabylonische Stufe) (1. Die Sprache — 2. Literarische Gattung — 3. Kanonische Überlieferung — 4. Inhaltliche Indizien): MDOG 85 (1953) 1-13.
178. Falkner, Margarete, Zehn assyrische Reliefs in Venedig (1 aus der Zeit Tiglatpilesars III. — 2 aus der Zeit Sanheribs — 4 Reliefs aus der Zeit Assurbanipals — 3 unsicherer Zuweisung): AfO 16 (1952) 25-34 (11 Abb.).
179. — Der Schatz von Ziwije: AfO 16 (1952) 129-32.
180. — Ausgrabungen in Nimrud: AfO 16 (1952) 135-7 (2 Abb.).
181. Ferri, Silvio, Osservazioni a un gruppo di monumenti arcaici velsinei: Accad. Naz. dei Lincei. Rendiconti. Ser. VIII, vol. VI, fasc. 7-10 (1951) 387-99 (19 fig.).
182. Février, J.-G., Langues et écritures sémitiques. Sémitique occidental. Groupe du Nord. II. Les écritures: Dictionnaire de la Bible. Supplément, fasc. 25 (1952) 299-317 (8 fig.).
183. — ' Fils adoptif ' en punique: GLECS 6 (1952) 12.
184. Figulla, H. H., Accounts concerning Allocation of Provisions for Offerings in the Ningal-Temple at Ur (Tablets with a simple formula — the simple formula expanded — with a more elaborate formula — offerings to minor gods — offerings at festivals — with an unusual formula): Iraq 15 (1953) 88-122.
185. Fine, H. A., Two Middle-Assyrian Adoption Documents: RA 46 (1952) 205-9.
186. Finet, A., Sur trois points de syntaxe de la langue des « Archives de Mari » (1. L'infinitiv construit — 2. L'infinitiv absolu — 3. Le *waw* de l'apodose): RA 46 (1952) 19-24.
187. Finkel, Joshua, An Interpretation of an Ugaritic Viticultural Poem: The Joshua Starr Memorial Volume (= Jewish Social Studies, 5 [New York 1953]) 29-58 [AnOr 25, Text 52: 8-11].
188. Finkelstein, J. J., The Middle Assyrian *Šulmānu* - Texts: JAOS 72 (1952) 77-80.
189. Fish, T., The Smith at Lagash: MCS 1 (1951) 46-8.
190. — Silver Equivalents of Copper: MCS 1 (1951) 49.
191. — New KUŠ Texts: MCS 1 (1951) 50-5.
192. — Miscellany (1. Harvard 7058 — 2. ^{d}Ḫa-ni): MCS 1 (1951) 56-7.
193. — Varia from Ur III (BM 103417 — BM 105443 — BM 113010); RA 46 (1952) 51-3; 160-1.
194. — Letters of the First Babylonian Dynasty (BIN VII, nos. 45-58; 220-223): MCS 2 (1952) 4-13A.
195. — Manchester Texts (nos. 1-3): MCS 2 (1952) 14-15.
196. — Another Lipit-Ištar Cone: MCS 2 (1952) 20.
197. — New Ammizaduga Texts: MCS 2 (1952) 27-30.
198. — New Ammiditana Texts: MCS 2 (1952) 38-43.
199. — KI. SU$_7$ on Umma Texts: MCS 2 (1952) 54-8; 63-8.
200. — Miscellany (1. A Sumerian Exorcism Text — 2. A Bilingual

Hymn to Marduk = ^{d}Asar-lu-ḫi — 3. A First Dynasty Letter): MCS 2 (1952) 59-62.

201. Fish, T., Miscellany – Ur III: MCS 2 (1952) 69-76; MCS 3 (1953) 1-15.
202. — First Babylonian Dynasty Tablets: MCS 2 (1952) 77-82.
203. — Ist Babylonian Dynasty Tablets: MCS 3 (1953) 23-4.
204. — Sukkal-maḫ at Lagash: MCS 3 (1953) 25-32.
205. — Texts from Umma about Reeds: MCS 3 (1953) 42-5.
206. — A Cylinder Inscription of Nebuchadrezzar II: MCS 3 (1953) 46 [Cylinder in the John Rylands Library. Cuneiform Copy].
207. — Gemé at Umma: MCS 3 (1953) 47-55.

207a. Florisoone, A., Astres et constellations des Babyloniens: Ciel et Terre 87 (1951) 153-69.

208. Follet, R., Nova quaedam de usu Annalium Shalmaneser III ad historiam biblicam illustrandam (1. Genus "Annalium" quid sit — 2. Annalium Shalmaneser III^{i} qui textus exstent — 3. De diversis "editionibus" Annalium Shalmaneser III^{i} — 4. Conclusio: quae methodus sequenda in usu harum Annalium ad historiam biblicam illustrandam): Verbum Domini 30 (1952) 227-33.
209. — Les aspects du divin et des dieux dans la Mésopotamie antique (1. Le divin et les divinités — 2. Les personnalités divines — 3. Catégories d'aspects — 4. Projections sur plans multiples — 5. Filiation et dieux-fils — 6. La parole — Conclusions): Recherches de Science Religieuse 38 (1952) 189-208.
210. — Notes sur une traduction récente d'un texte religieux d'Ugarit: MUSJ 29 (1951-52) 1-18.
211. — Sanchuniaton, personnage mythique ou personne historique?: Bibl 34 (1953) 81-90.

Fossey, Chr.: Nekrolog; cf. b 723.

212. Frankfort, H., Early Iron in Iraq: Man 50 (1950) 200.
213. — The Absence of a Pattern in the Religions of the Ancient Near East: PCHR 7 (1951) 99-100.
214. — The Origin of the Bît Hilani (1. The North Syrian Palace — 2. The Bît Hilani in Assyria — 3. The Absence of the Bît Hilani in Anatolia — 4. The Syrian Origin of the Bît Hilani): Iraq 14 (1952) 120-31 (7 fig.).
215. — State Festivals in Egypt and Mesopotamia: Journal of the Warburg and Courtauld Institutes 15 (1952) 1-12.
216. Friedrich, J., Karer in Numidien?: Or 21 (1952) 231-3.
217. — Zufällige Ähnlichkeiten auf verschiedenen Sprach- und Kulturgebieten: Indogermanische Forschungen 60 (1950) 156-70.
218. — Das hieroglyphen-hethitische Wort für 'Kopf': RHA 11 (1952) 31-4.
219. — Zu einigen altkleinasiatischen Gottheiten (1. Zwei protohattische Sonnengottheiten — 2. Berggottheiten im Mythus [Berggott Pišaiša und die Göttin Ištar — Schwangerschaft der Berggottheit Wašitta]): JKAF 2 (1952) 144-53.
220. — Schriftsysteme und Schrifterfindungen im Alten Orient und bei modernen Naturvölkern: ArOr 19 (1951) 245-59 (9 Taf.).

221. Friedrich, J., Ein churritisches Wort [*kištin* (*kišti*) = Tragsessel, Sänfte]: AfO 16 (1952) 66.
222. — Semitisch und Hamitisch: BO 9 (1952) 154-7.
223. Fück, Johann, Geschichte der semitischen Sprachwissenschaft: Handbuch der Orientalistik. III: Semitistik (1953) 31-9.
224. Furlani, G., Il diritto profano negli scritti dei Mandei: Studi in onore di Vincenzo Arangio-Ruiz III (Napoli 1952) 13-30.
225. Furumark, A., The Settlement at Ialysus and Aegaean History, c. 1550-1400 B. C.: Opuscula Archaeologica VI (Lund 1950) 150-271.
226. — Utgrävningarna vid Sinda: Arkeologiska Forskningar och Fynd Studier utgivna med anledning av H. M. Konung Gustaf VI Adolfs Sjuttioårsdag 11. XI. 1952 (Stockholm 1952) 59-69 (3 fig.).
227. Gadd, C. J., Une donnée chronologique: RAI 2 (1951) 70-1.
228. — The Raphael Bequest. I. Egyptian and West Asiatic Antiquities: British Museum Quarterly 15 (1940-50) [1952] 57-60 (2 pl.).
229. — The Southesk Collection of Cylinder-Seals: British Museum Quarterly 15 (1940-50) [1952] 61.
230. Galling, K., Von Naboned zu Darius. Studien zur chaldäischen und persischen Geschichte: ZDPV 69 (1953) 42-64.
231. — Archäologisch-historische Ergebnisse einer Reise in Syrien und Liban im Spätherbst 1952: ZDPV 69 (1953) 88-93.
232. Gaster, Th. H., Ritual and Myth in the Ancient Near East: PCHR 7 (1951) 96-7.
233. — The Egyptian "Story of Astarte" and the Ugaritic Poem of Baal: BO 9 (1952) 82-5.
234. — Mitologia e Folklore: SMSR 23 (1951-52) 1-19.
235. Gelb, I. J., Present State of the Akkadian Dictionary: Or 21 (1952) 358-9.
236. — The Double Names of the Hittites Kings: Memorial Tadeusz Kowalski (= Rocznik Orientalistyczny 17 [1951-1952]) 146-54.
237. Gel'zer, M. L., Die Materialien zur Kenntnis der sozialen Struktur Ugarits: VDI 42, 4 (1952) 28-37 (russ.).
238. Georgiev, Vl., L'origine minoenne de l'alphabet phénicien: ArOr 20 (1952) 487-95.
239. Ghirshman, R., Les fouilles de Suse 1946-1951: R. des Arts Nr 3 (1951) 187-8 (2 fig.).
240. — Cinq campagnes de fouilles à Suse (1946-1951): RA 46 (1952) 1-18 (21 fig., 1 plan).
241. — Fouilles de Suse 1949-50: AIBL 1950, 233-8 (1 fig.).
242. — Where the Elamite King Untash-Gal Built a City in the 13th Century B. C.: ILN 1952, Dec. 6, 954-5 (11 fig.).
243. — Uncovering the "Tower of Babel" of Choga-Zambil: ILN 1953, August 8, 226-7 (14 fig.).
244. Gjødesen, Mogens, Deus ex machina: Meddelelser fra Ny Carlsberg Glyptotek 8 (1951) 12-32 (18 fig.) [Altsyrische Bronzestatuetten].
245. Godard, A., Persépolis. Le Tatchara: Syria 28 (1951) 62-9 (7 fig.).
246. — A propos du trésor de Ziwiyé: AA 14 (1951) 240-5 (4 fig.).
247. — Les travaux de Persépolis: AOEH 119-28 (1 pl., 3 fig.).

248. Godard, Y. – Godard, A., Persepolis: Le Vie del Mondo 14 (Milano 1952) 1267-84 (25 fig.).
249. Goetze, A., The Year Names of Abī-ešuḫ: JCS 5 (1951) 98-103.
250. — A Mathematical Compendium from Tell Harmal: Sumer 7 (1951) 126-55 (8 pl.).
251. — On the Hittite Words for ' Year ' and the Seasons and for ' Night ' and ' Day ': Language 27 (1951) 467-76.
252. — The Predecessors of Šuppiluliumaš of Ḫatti: JAOS 72 (1952) 67-72; cf. b 470, 471.
253. — Hittite Courtiers and Their Titles: RHA 12 (1952) 1-14.
254. — The Stela AO 2776 of the Louvre: RA 46 (1952) 155-7.
255. — Muṣaṣ(ṣ)ir: RA 46 (1952) 158-9.
256. — The Date of the Hittite Raid on Babylon: BASOR 127 (1952) 21-6; cf. b 8.
257. — Ḫulibar of Duddul: JNES 12 (1953) 114-23 (2 fig.); cf. Or 21 (1952) 500; AfO 15 (1945-51) 75-80.
258. — Texts and Fragments. 13 (MLC 2638 = diri = *watru*): JCS 7 (1953) 28-9.
259. Goldman, H., A Crystal Statuette from Tarsus: AOEH 129-33 (5 fig.).
260. Goossens, G., Introduction à l'archivéconomie de l'Asie antérieure: RA 46 (1952) 98-107.
261. — Geschiedschrijving in Assyrië onder de Sargonieden: Handelingen van het XIXe Vlaamse Filologencongres (Brussel 1951) 112-5.
262. — Fragments de reliefs d'Assurbanipal: BMRAH 23 (1951) 25-30 (3 fig.).
263. — Relief d'Assurbanipal: BMRAH 24 (1952) 50-4 (2 fig.).
264. — Classement des Archives Royales de Mari: RA 46 (1952) 137-54.
265. — Antiquités du Proche Orient: Les Antiquités du Musée de Mariemont (Bruxelles 1952 [Librairie Encyclopédique]) 185-8, pl. 64-5, 7 fig. [enthält u. a. eine Gründungsstatuette Gudeas, einen Gründungszylinder Nebukadnezars für Marad, ausführliche Verweise].
266. Gordon, C. H., Belt-Wrestling in the Bible World: HUCA 23 (1950-51) I, 131-6 (5 pl.).
267. — Damascus in Assyrian Sources: IEJ 2 (1952) 174-5; cf. b 599, 631.
268. — Near Eastern Seals and Cuneiform Tablets: Princeton University Library Chronicle 14 (1952) 45-6 [Geschenk von 40 Rollsiegeln, 14 Stempelsiegeln, 10 sum. Inschriften (alle wohl aus Lagaš), darunter eine Steininschrift Gudeas].
269. — Notes on the Legend of Keret: JNES 11 (1952) 212-3.
270. — Near East Seals in Princeton and Philadelphia: Or 22 (1953) 242-50 (4 pl.).
271. — Sabbatical Cycle or Seasonal Pattern ? (Reflections on a New Book): Or 22 (1953) 79-81; cf. a 62.
272. — Stratification of Society in Hammurabi's Code: The Joshua Starr Memorial Volume (= Jewish Social Studies, 5 [New York 1953]) 17-28.
273. Graves, Mortimer, Dictionnaires assyriens: Bulletin de la Classe

des Lettres et des Sciences morales et politiques de l'Académie royale de Belgique. 5e sér. 38 (1952) 365-6.

274. Gray, J., Canaanite Kingship in Theory and Practice: Vetus Testamentum 2 (1952) 193-220.
275. — *dtn* and *rp'um* in Ancient Ugarit: PEQ 84 (1952) 39-41.
276. — Tell el Far'a by Naplus: A " Mother " in Ancient Israel: PEQ 84 (1952) 110-3.
277. — Feudalism in Ugarit and Early Israel: ZAW 64 (1952) 49-53.
278. — The Period and Office of the Prophet Isaiah in the Light of a New Assyrian Tablet: Expository Times 113 (1952) 263-4 (cf. Iraq 13 [1951] 21-6).
279. — The Excavations of Ras Shamrā, Past and Present: Expository Times 64 (1953) 205-9; 227-9.
280. Greenberg, J. H., The Afro-Asiatic (Hamito-Semitic) Present: JAOS 72 (1952) 1-8.
281. Güterbock, H. G., Neue Texte zur Geschichte Šuppiluliumas: Indogermanische Forschungen 60 (1950) 199-211.
282. — The Song of Ullikummi. Revised Text of the Hittite Version of a Hurrian Myth (Reconstruction of the Text — Summary of the Epic — Isolated Fragments — Form of the Epic — Transliteration, Transcription, Version): JCS 5 (1951) 135-61; 6 (1952) 8-42.
283. Gurney, O. R., The Sultantepe Tablets. A Preliminary Note: AnSt 2 (1952) 25-35.

283a. — Further Texts from Kurigalzu: Sumer 9 (1953) 21-34 (11 autogr. pl.).

284. Haas, O., Zur Deutung der phrygischen Inschriften (Spätphrygische Inschriften – altphrygische Inschriften): RHA 11 (1952) 1-30.
285. Hahn, E. Adelaide, Edgar Howard Sturtevant. Obituary: Language 28 (1952) 417-34.
286. Haldar, A., On the Wall Painting from Court 106 of the Palace of Mari: Orientalia Suecana 1 (1952) 51-65 (2 fig.).
287. — Five Cuneiform Inscriptions in the National Museum of Stockholm: BO 10 (1953) 13-14 (1 pl.).
288. Hanfmann, G. M. A., The Bronze Age in the Near East. A Review Article. I: AJA 55 (1951) 355-65; II: AJA 56 (1952) 27-38; cf. *11* a 33a.
289. Hannah, Andrew, Tontafel-Sammlungen, Reliefs, Skulpturen (Glasgow): AfO 16 (1952) 112-3 (1 Abb.).
290. Hanson, A. W., A Field Plan: MCS 2 (1952) 1-3.
291. — Field Plans: MCS 2 (1952) 21-26.
292. Heichelheim, F. M., The Earliest Musical Notations of Mankind and the Invention of Our Alphabet: Epigraphica 12 (1950) 111-5.
293. Heidel, A., A Neo-Babylonian Gilgamesh Fragment: JNES 11 (1952) 140-3 (1 pl.).
294. Heine-Geldern, R., Das Tocharerproblem und die Pontische Wanderung: Saeculum 2 (1951) 225-55 (45 Abb.).

Herzfeld, Ernst: Nekrolog; cf. b 441, 724.

295. Hickmann, H., Miscellanea musicologica. X (Le tambourin rectangulaire du Nouvel Empire): ASAE 51 (1951) 317-33 (2 pl., 4 fig.) [Mesopotamisches Vergleichsmaterial).
296. Hillen, C., Report on Sounding I at Akhterine (East Side), May 10-21, 1951: JEOL 12 (1951-52) 193-202 (6 pl., 7 fig.); cf. b 647.
297. — Liste des objets trouvés à Akhtérine: JEOL 12 (1951-52) 205-7.
298. Hinz, W., Die Einführung der altpersischen Schrift: ZDMG 102 (1952) 28-38.
299. — Zum elamischen Wortschatz: ZA 50 (1952) 237-52.
300. Höfner, M., Hans Schlobies (1904-1950): ZDMG 101 (1951) 15-7 (Porträt).
301. Horgan, E. S., Medecine and Surgery in the Most Ancient East (Babylonia and Egypt): Sudan Notes and Records 30 (Suppl.) (1949) 29-46.
302. Hrozný, B., Au sujet du déchiffrement des inscriptions proto-indiennes de Mohenjo-Daro et de Harappa: ArOr 19 (1952) 404-5.
303. — An Herrn Prof. Dr. F. M. Th. de Liagre Böhl: BO 10 (1953) 15 (1 fig.).
— Nekrolog; cf. b 113, 130, 131.
Hussey, Mary Inda: Nekrolog; cf. b 607.
304. Iliffe, J. H. – Mitford, T. B., New Light on Ancient Siege-Warfare, from Unique Cyprus Discoveries: ILN 1953, Apr. 18, 613-6 (10 fig.).
305. Irwin, William A., *Hashmal*: Vetus Testamentum 2 (1952) 169-70 [cf. Or 19 (1950) 408-15].
306. Jean, Ch.-F., Qui a saccagé et incendié Mari au IIe millénaire ?: RA 46 (1952) 55-7.
307. — Langdon, Stephan Herbert: Dictionnaire de la Bible. Supplément, fasc. 25 (1952) 243-57.
308. — Lehmann-Haupt, Carl Friedrich Ferdinand: Dictionnaire de la Bible. Supplément, fasc. 25 (1952) 351-2.
309. — Six campagnes de fouilles à Mari (1933-1939): Nouvelle Revue Théologique 74 (1952) 493-517.
310. Jepsen, A., Die "Hebräer" und ihr Recht: AfO 15 (1945-51) 55-68 [*ḫabîru* und *'pr* !].
311. Jestin, R., Textes économiques de Mari (IIIe Dynastie d'Ur): RA 46 (1952) 186-202 (8 pl. autogr.).
312. Jirku, A., Neues über die Ḫabiru-Hebräer: JKAF 2 (1952) 213-4.
313. — Wortschatz und Grammatik der gublitischen Inschriften (1. Einleitung — 2. Texte — 3. Grammatik — 4. Zahlwort): ZDMG 102 (1952) 201-14.
314. — Die Mimation in den nordsemitischen Sprachen und einige Bezeichnungen der altisraelitischen Metrik: Bibl 34 (1953) 78-80.
315. Johnston, L., Genesis Chapter 1 and the Creation Myth: Scripture (London) 5 (1953) 142-5.
Jordan, J.: Nekrolog; cf. b 172.
316. Kalaç, Mustafa, A Fragment from a Relief of Ashurbanipal: Archaeological Museums of Istanbul. Fifth Report (1952) 66-7 (1 fig.).

317. Kamil, Mourad, Studia Aegyptiaca. I. Les dernières découvertes araméennes en Egypte: Extraits des Mardis de Dar-El-Salam (Le Caire) 1952, 3-16.
317a. Kammenhuber, A., Hethitisch *tuḫḫuessar*: Münchener Studien zur Sprachwissenschaft 1 (1952) 71-80.
318. — Philologische Untersuchungen zu den " Pferdetexten " aus dem Keilschriftarchiv von Boghazköy: Münchener Studien zur Sprachwissenschaft 2 (1952) 43-114.
319. — Hethitisch *innarauuatar*, (Lú)KALA-*tar* und Verwandtes: Münchener Studien zur Sprachwissenschaft 3 (1953) 25-42.
320. Kampman, A. A., Die Entwickelung der Studien auf dem Gebiete des alten Orients in den Niederlanden seit 1920: ArOr 19 (1951) 260-7.
321. — Van Kruisridders en Kooplieden. De Nederlanders en de Levant van A. D. 1200-1720: JEOL 12 (1951-52) 131-62.
322. Kantor, H. J., Further Evidence for Early Mesopotamian Relations with Egypt: JNES 11 (1952) 239-50 (8 pl., 2 fig.).
323. Kapelrud, A. S., God as Destroyer in the Preaching of Amos and in the Ancient Near East: JBL 71 (1952) 33-8.
324. Kent, R. G., Cameron's New Readings of the Old Persian at Behistan: JAOS 72 (1952) 9-20.
325. Klíma, J., Einige Bemerkungen zur Bedeutung der " nicht-juristischen " Bestandteile der altbabylonischen Gesetzeswerke: Journal of Juristic Papyrology 5 (1951) 161-86.
326. — New Discoveries of Legal Documents from Pre-Hammurapian Time: ArOr 19 (1951) 37-59.
327. — Paulo Koschaker, dem Bahnbrecher auf dem Gebiete des Keilschriftrechtes, in memoriam: ArOr 19 (1951) 276-82.
328. — Die tschechoslowakischen Forschungen auf dem Gebiete der keilschriftlichen Studien: BO 9 (1952) 85-8.
329. — La posizione degli schiavi secondo le nuove leggi pre-hammurapiche: Studi in onore di Vincenzo Arangio-Ruiz IV (Napoli 1952) 225-40.
330. — Bibliographisches zum Keilschriftrecht. I (Einführung — Zu einer weiteren Provinz des Keilschriftrechtes [Ras Shamra] — Zu sumerisch-akkadischen Gesetzesfragmenten der vorhammurapischen Zeit — Neues über Mari und Kültepe — Zu sumerisch-akkadischen Rechts- und Wirtschaftsurkunden der altbabylonischen Periode — Rund um die hammurapische Gesetzgebung — Zu neu- und spätbabylonischen Rechtsquellen — Hethitisches Recht): Journal of Juristic Papyrology 6 (1952) 153-84.
331. — Über neuere Studien auf dem Gebiete des Keilschriftrechtes. III: ArOr 20 (1952) 539-71.
332. Klíma, J. – Matouš, L., Les tablettes « cappadociennes »: RAI 2 (1951) 49-59.
333. Knobloch, J., Einige Bemerkungen zu den Verbalaffixen im Kabardinischen und im Sumerischen: AÖAW 1950, [1951] 437-45.
334. Köcher, Franz, Ein akkadischer medizinischer Schülertext aus Boğazköy: AfO 16 (1952) 47-56.

335. Köcher, Franz, Ein mittelassyrisches Ritualfragment zum Neujahrsfest: ZA 50 (1952) 192-202.
336. — Der babylonische Göttertypentext (1. Bisherige Veröffentlichungen — 2. Die neuen Duplikate — 3. Der "Göttertypentext" — 4. Zusammensetzung des Textes — Umschrift, Übersetzung — Kommentar — Autokopien): MIO 1 (1953) 57-107.
337. Kornfeld, W., Der Moloch. Eine Untersuchung zur Theorie O. Eissfeldts: WZKM 51 (1952) 287-313.
338. Korošec, V., Les études orientales en Yougoslavie: ArOr 19 (1951) 60-2.
339. — Quelques remarques juridiques sur les lettres de Mari, publiées jusqu'à présent (ARM I-IV) (1. Introduction — 2. Conditions sociales et économiques — 3. La structure de l'État — 4. Les relations internationales): Zgodovinski Časopis 6-7 (Ljubljana 1952-3) 30-70 [mit französischer Zusammenfassung].
340. Koschaker, P., Zur Interpretation des Art. 59 des Codex Bilalama: JCS 5 (1951) 104-22.
— Nekrolog; cf. b 116, 168, 175, 327, 521, 545, 719.
341. Kramer, S. N., Sumerian "Farmer's Almanac": Scientific American 185 (1951), no. 5, 54-5 (2 photogr.).
342. — The Sumerian School: A Pre-Greek System of Education: Studies Presented to David Moore Robinson on His 70th Birthday. I (Saint Louis 1951) 238-45.
343. — Preliminary Report on the Unpublished Sumerian Literary Tablets from Nippur in the Museum of the Ancient Orient (Istanbul): Or 21 (1952) 249-51.
344. — The Oldest Laws: Scientific American 188 (1953) 26-8 (3 fig.) [Der Urnammu-Gesetzeskodex (etwa 2050 v. Chr.) mit Photo der Vs. und Rs. sowie Kopie].
345. Kramer, S. N. – Kızılyay (Bozkurt), H. – Çığ, M., Selected Sumerian Literary Texts. Final Report of a "Fullbright" Research-Year in the Istanbul Museum of the Ancient Orient: Or 22 (1953) 190-3 (28 pl.).
346. — Five New Sumerian Literary Texts: Bell 16 (1952) 355-65 (16 pl.).
347. Kraus, F. R., La collection de tablettes d'Istanbul: RAI 2 (1951) 62-6.
348. — Zwei Reliefziegel im Altorientalischen Museum (Beschreibung der Ziegel — Erklärung derselben u. ihres Reliefs — Datierung — kunstgeschichtliche Bedeutung): Archaeological Museums of Istanbul. Fifth Report (1952) 74-82 (1 Abb.).
349. — Codex Hammurabi IV 32-44: WZKM 51 (1952) 173-7.
350. — Zur Liste der älteren Könige von Babylonien (I. Neue Fragmente der Königsliste [Ni. 3195 und der vorsintflutliche Abschnitt der Königsliste — Ni. 9712, Zusatzbruchstücke zu L_7] — II. Bemerkungen zu Jacobsen, *The Sumerian King List* ["Sumerian king list"? — Die Königsliste eine Tendenzschrift — Die Entstehungszeit der Königsliste — Ältere und neuere Teile der Königsliste? — Der Stammbaum der Handschriften der Liste — Reihenfolge

der Dynastien in der Liste — Angaben von Monaten und Tagen bei Regierungszeiten]): ZA 50 (1952) 29-60.

351. Kretschmer, P., Die ältesten Sprachschichten auf Kreta: Glotta 31 (1951) 1-19.
352. — Bellerophontes: Glotta 31 (1951) 92-102
353. — Das Ende der kretischen Seemacht (zu dem Aufsatz "Bellerophontes"): Glotta 31 (1951) 246-7.
354. — Hethitische Relikte im kleinasiatischen Griechisch: AÖAW 87 (1950) 545-60.
355. — Zu den ältesten Metallnamen: Glotta 32 (1952) 1-161
356. — Die Leleger und die ostmediterrane Urbevölkerung: Glotta 32 (1953) 161-204.
357. Krückmann, O., Die neuen Inschriften von Hatra: AfO 16 (1952) 141-8 (3 Taf.).
358. Krušina-Černý, L. J., Three New Circular Alabaster Idols from Kültepe: ArOr 20 (1952) 601-6 (2 pl.).
359. Ktistopoulos, Const. D., Mots composées de la langue minoenne (Étude soumise à l'Académie d'Athènes). 1951. 7 p. (franç.).
360. — Recherches sur les mots minoens (Étude soumise à l'Académie d'Athènes). 1952. 21 p., 4 pl. (franç.).
361. Kupper, J.-R., Le canal Išîm-Iaḫdunlim: BO 9 (1952) 168-9.
362. Kuryłowicz, J., Le degré long en sémitique: Mémorial Tadeusz Kowalski (= Rocznik Orientalistyczny 17 [1951-9152]) 138-45.
363. Labat, R., La pharmacopée au service de la piété (tablette assyrienne inédite): Semitica 3 (1950) 5-18.
364. — Problèmes de la transcription: RAI 2 (1951) 81-2.
365. — Un calendrier cassite de jours fastes et néfastes: Sumer 8 (1952) 17-36 (2 pl.).
366. Laessøe, J., Reflexions on Modern and Ancient Oriental Water Works: JCS 7 (1953) 5-26 (4 fig.).
367. Lamb, W., Face-Urns and Kindred Types in Anatolia: ABSA 46 (1951) 75-80.
368. Lambert, M., Épigraphie présargonique: RA 46 (1952) 57-8; II: RA 46 (1952) 112-5; III: RA 46 (1952) 163-4; IV: RA 46 (1952) 215-6.
369. — La période présargonique. Essai d'une histoire sumérienne (préambule — le siècle d'Ur — période intermédiaire — l'heure de Lagash): Sumer 8 (1952) 57-77; 9 (1953) 53-62 (en arabe); (le sursaut d'Uruk — la suprématie de Mari): Sumer 8 (1952) 198-216.
370. — La ville d'Urusagrig: RA 47 (1953) 11-5.
371. — Sur un passage de Gudéa (Cyl. A 20, 26): RA 47 (1953) 34.
372. — Textes commerciaux de Lagash (époque présargonique): RA 46 (1953) 57-69.
373. — Deux textes de Gudéa: RA 46 (1953) 83-6 (2 fig.).
374. — En-an-e-du: Sumer 9 (1953) 94-7; cf. *14* b 110.
375. Lambert, M.-Tournay, J.-R., Les statues D, G, E et H de Gudéa (Textes concernant la déesse Bau): RA 46 (1952) 75-86.
376. Laroche, E., Fragments hittites de Genève (suite): RA 45 (1951) 184-94 (4 pl.); RA 46 (1952) 42-50 (7 pl.) [fin.]; cf. *14* b 178.

377. Laroche, E., Étude de vocabulaire IV (*ḫarp-*; *zappana-*, *zappija-*; *tarma-*; *euwan*; *karitt-*): RHA 11 (1952) 61-71.
378. — Problèmes de la linguistique asianique: Conférences de l'Institut de Linguistique de l'Université de Paris 9 (1949) 64-78.
379. — Quelques valeurs rares du syllabaire hittite: RA 46 (1952) 161-3.
380. — Éléments d'haruspicine hittite: RHA 12 (1952) 19-48.
380a. — Le panthéon de Yazilikaya: JCS 6 (1952) 115-22.
381. — Šuppiluliuma II: RA 46 (1953) 70-8.
382. Lawrence, A. W., The Acropolis and Persepolis: JHS 71 (1951) 111-9 (3 fig.).
383. — The Ancestry of the Minoan Palace: ABSA 46 (1951) 81-5 [Minoische Paläste zeigen syr., mesopot., ägypt., libyschen Architektureinfluss].
384. Leemans, W. F., Un texte vieux-babylonien concernant des cercles concentriques: RAI 2 (1951) 31-34 (1 pl.); cf. b 79.
385. Lees, G. M. – Falcon, N. F., The Geographical History of the Mesopotamian Plains: Geographical Journal 118 (London 1952) 24-39 (2 pl., 5 fig., 1 map).
386. Lehmann, Manfred R., Abraham's Purchase of Machpelah and Hittite Law: BASOR 129 (1953) 15-8.
387. Lenzen, H. J., Zur Datierung der Anu-Zikurrat in Warka: MDOG 83 (1951) 1-32 (4 Pläne, 9 Abb.); RAI 2 (1951) 28.
388. Lettinga, J. P., Kleispijker van Entemena van Lagaš (ca. 2350 v. Chr.): JEOL 12 (1952) 209-10.
389. — Het Sumerische wetboek van Lipitištar, koning van Isin: JEOL 12 (1951-52) 249-63.
390. Levi, Doro, One of the Richest Finds of Minoan Treasures in Crete: Discoveries beneath the Palace of Phaistos: ILN 1952, Jan. 19, 106-8 (11 fig.).
391. Lévy, Isidore, Oroanna: Bulletin de la Classe des Lettres et des Sciences morales et politiques de l'Académie royale de Belgique. 5e sér. 38 (1952) 404-13.
392. Lewy, H., Nitokris - Naqîʾa: JNES 11 (1952) 264-86.
393. Lewy, J., Studies in the Historic Geography of the Ancient Near East. I. Šamši-Adad's Journey from Šubat-Enlil to Mari: Or 21 (1952) 1-12.
394. — II. Old Assyrian Caravan Roads in the Valleys of the Ḫabur and the Euphrates and in Northern Syria: Or 21 (1952) 293-306; 393-425.
395. — Tabor, Tibar, Atabyros: HUCA 23 (1950-51) 357-86.
396. Lloyd, S. – Rice, D. S. – Segal, J. B., Seeking the Temple of Sin, Moon-God of Harran; ILN 1953, Febr. 21, 287-89 (14 fig., 1 coloured pl.).
397. Lutz, H. L. F., Concerning the Possible Egypto-Libyan Background of Nergal: JAOS 72 (1952) 30-3.
398. McBurney, C. B. M., Radiocarbon Dating Results from the Old World: Antiquity 26 (1952) 35-40 (1 fig.).
399. McCown, Donald, Excavations at Nippur the 4400-Year-Old Holy City of Sumeria and Babylonia: ILN 1952, June 28, 1084-7 (21 fig.).

400. McCown, Donald, Excavations at Nippur, 1948-50: JNES 11 (1952) 169-76 (4 pl., 1 fig.).
401. — Recent Finds at Nippur, a Great City of Ancient Mesopotamia: Archaeology 5 (1952) 50-75 (9 fig.).
402. McFadden, G. H., Cyprus, 1950-1951 (Kourion, Engomi, Kouklia): AJA 56 (1952) 128-31 (1 pl.).
403. Malamat, A., Amos 1:5 in the Light of the Til Barsip Inscriptions: BASOR 129 (1953) 25-6.
404. Mallowan, M. E. L., Reflections on the History and Archaeology of Assyria: Sumer 7 (1951) 156-64.
405. — The Excavations at Nimrud (Kalḫu), 1951 (Introduction — Progress of the 1951 Excavations — The N. W.-Palace of Aššur-naṣir-pal. II. — North Gate of the Palace: Discovery of the Stele — Examination of the Royal Audience Hall B — The Southern Wing — Excavations in the 'Burnt Palace' — Significance of the Stele): Iraq 14 (1952) 1-23 (1 pl., 1 fig.).
406. — The Excavations at Nimrud (Kalḫu), 1949-1950. Ivories from the N.W. Palace: Iraq 14 (1952) 45-53 (8 pl.).
407. — The Discovery of a "Mona Lisa" of 2600 Years ago. An Advance Announcement of a Sensational Archaeological Find: ILN 1952, August 9, 237 (3 fig.).
408. — The "Mona Lisa" of Nimrud: ILN 1953, August 8, 199-200 (2 fig.).
409. — Ivories of Unsurpassed Magnificence — The Finest and Largest from the Ancient Near East — Discovered in this Season's Excavations at Nimrud: ILN 1952, August 16, 243, 254-6 (29 fig., 1 coloured pl.).
410. — The Great Frieze of Assur-nasir-pal, and Other Important Discoveries at Nimrud: ILN 1952, August 23, 294-6 (16 fig.).
411. — The Excavations at Nimrud (Kalḫu), 1952 (Areas Investigated — Excavations in the "Burnt Palace" — Stratification — Chronology of the Palace — Excavations in the NW-Palace of Aššur-naṣir-pal II. The Well in Room NN. — Excavations in the N-Wing of the NW-Palace — Excavations in the Courtyard outside Gate D — The Ancient River Wall and Quay of Calah): Iraq 15 (1953) 1-42 (5 pl., 5 fig.).
412. — A Newly-Found Assyrian Royal Palace of 2750 Years ago: ILN 1953, August 15, 254-7 (13 fig.).
413. Matouš, L., Zur Chronologie der Geschichte von Larsa bis zum Einfall der Elamiter: ArOr 20 (1952) 288-313.
414. Matz, Friedrich, Ein Pfeilersaal in Mallia?: JKAF 2 (1952) 210-2 (1 Abb.).
415. — Kretische Sphingen: Jahrbuch des Deutschen Archäologischen Instituts 65-66 (1950-51) 91-102 (7 Abb.).
416. Maxwell-Hyslop, R., A Note on Two Western Asiatic Bronze Axe-Heads: Iraq 14 (1952) 118-9 (1 pl.).
417. — Bronze Lugged Axe- or Adze Blades from Asia: Iraq 15 (1953) 69-87 (1 pl., 7 fig.).

418. Mayrhofer, Manfred, Die Induskulturen und ihre westlichen Beziehungen: Saeculum 2 (1951) 300-5.
419. — Mohendscho-Daro und Harappa: AfO 16 (1952) 165-6.
420. — Hethitisch *eku* "trinken" und die vedische Bedeutung von *aśnāti*: Zeitschrift für vergl. Sprachforschung 71 (1953) 45-8.
421. Megaw, A. H. S., Archaeology in Cyprus, 1949-50: JHS 71 (1951) 258-60 (3 fig.).
Meissner, Br.: Nekrolog; cf. b 175, 714.
422. Melikišvili, G. A., Urartäische Miszellen (1. *muna* = Fluss — 2. *Nišini* — 3. Der Weg Sargons II. gegen Urartu — 4. *U-i-ḫi-ru-ḫi* — 5. Corpus Inscript. Chaldic. Nr. 94): VDI 37 (1951), H. 3, 175-81 (russisch).
423. — Gewisse Fragen zur sozialökonomischen Geschichte von Nairi-Urartu: VDI 38 (1951), H. 4, 22-30 (russisch).
424. — Cuneiform Fragment (Urartic) from Adyldjevaz: Soobščenia Ak. Nauk Gruz. SSR 12 (1951) fasc. 2 (georg.).
425. — Cuneiform Inscription of the Urartian King Rusas II from Adyldjevaz: Soobščenia Ak. Nauk Gruz. SSR 11 (1950) fasc. 10 (georg.).
426. Meriggi, P., Bilancio della prima metà della bilingue eteo-cananea di Karatepe e le iscrizioni di Boybeypinari: Acme 4 (1951) 179-216.
427. — Nuove iscrizioni in eteo geroglifico: RSO 27 (1952) 1-22.
428. — I nuovi frammenti e la storia di Kargamis: Athenaeum 30 (1952) 174-81.
429. — Schizzo della declinazione nominale dell'eteo geroglifico (Generalità e temi in *-a-*; temi in *-d/ta*; in *-ha-*; con labbiali; in *-la-*; in *-sa-*): Archivio Glottologico Italiano 37 (1952) 109-48.
430. Messing, Gordon Myron, Selected Studies in Indo-European Phonology: Harvard Studies in Classical Philology 56-57 (1947) [Cambridge Mass.] 161-231 (p. 206-22: The Hittite Evidence).
431. Meyer, G. R., 3. Internationale Assyriologen-Kongress: Wissenschaftliche Annalen 1 (1952) 394-5.
432. — Die urartäische Festung "Stadt des Tescheba" bei Jerewan in Sowjet-Armenien: Wissenschaftl. Annalen 1 (1952) 407-18 (16 Abb., 1 Karte).
433. — Zwei neue Kizzuwatna-Verträge: MIO 1 (1953) 108-24 [akkad. Texte aus Boağzköy].
434. Michel, E., Ein neuentdeckter Annalen-Text Salmanassars III.: WO 1 (1952) 454-75 (3 Taf.).
435. Miloječič, V., Zur Chronologie der jüngeren Steinzeit Griechenlands: Jahrbuch des Deutschen Archäologischen Instituts 65-66 (1950-51) 1-90 (19 Abb., 1 Beilage).
436. Mitford, T. B., Excavating the Ancient Capital of Cyprus. Through the Four Thousand Years of the Civilisations of Old Paphos: ILN 1952, May 10, 802-3 (11 fig.).
437. — An Ivory Masterpiece and Treasures of Gold and Silver from Cyprus of 3000 Years ago (Paphos): ILN 1953, May 2, 710-11 (10 fig.)
438. Montalbano, Frank J., Canaanite Dagon: Origin, Nature

(1. Old Accadian Period [c. 2360-2180 B. C.] — 2. Neo-Sumerian Period [c. 2070-1960 B. C.] — 3. Dynasty of Isin and Larsa [c. 1960-1830 B. C.] — 4. The Epoch of Hammurabi [1728-1530 B. C.] — 5. Canaanite Sources — 6. Later Assyro-Babylonian Inscriptions [900-640 B. C.]): CBQ 13 (1951) 381-97.

439. Moortgat, A., Teppich und Malerei zur Zeit Hammurabis. Bemerkungen zum grossen Wandgemälde in Mari: BO 9 (1952) 92-3.

440. Moortgat-Correns, U., Ritzzeichnung auf einer Tontafel aus Bogazköy: MDOG 84 (1952) 38-40 (2 Abb.).

440a. Moran, W. L., "Does Amarna Bear on Karatepe?" — An Answer: JCS 6 (1952) 76-80; cf. *14* b 225.

441. Morey, C. R., Ernst Herzfeld, 1879-1948: AOEH 1-4 (1 portr.).

442. Morgan, Barbara, E.: Dated Texts and Date-Formulae of the Reign of Ammizaduga: MCS 2 (1952) 31-7.

443. — Dated Texts and Date-Formulae of the Reign of Ammiditana: MCS 2 (1952) 44-53.

444. — Dated Texts and Date-Formulae of Some First Dynasty Kings: MCS 3 (1953) 16-22.

445. — Dated Texts and Date Formulae of Sinmuballiṭ: MCS 3 (1953) 33-6.

446. — Dated Texts of Hammurabi: MCS 3 (1953) 36-41.

447. — Dated Texts and Date-Formulae of the Reign of Samsuiluna: MCS 3 (1953) 56-69.

448. Moscati, S., Sulle origini degli Aramei: RSO 26 (1951) 16-22.

449. Mullo Weir, C. J., Problems of Western Asiatic Prehistory: TGUOS 13 (1951) 44-8.

450. Murphy, Roland E., A Fragment of an Early Moabite Inscription from Dibon: BASOR 125 (1952) 20-3 (1 fig.).

451. Narr, Karl J., Radiokarbonbestimmungen und Kontrolldaten: Anthropos 48 (1953) 282-6.

452. Naumann, R., Das Hausmodell vom Tell Halaf und die nach unten verjüngten Säulen Nordsyriens: JKAF 2 (1953) 246-61 (17 Abb.).

453. Neugebauer, O. – Sachs, A., The "Dodekatemoria" in Babylonian Astrology: AfO 16 (1952) 65-6.

454. Norris, H. T., Arslan Tash (Rock of the Lion): PEQ 83 (1951) 168-74 (1 pl., 3 fig.).

455. Nougayrol, J., La détermination et l'indétermination du nom en accadien (remarques complémentaires): GLECS 5 (1948-51) 78.

456. — Un chef-d'œuvre inédit de la littérature babylonienne: RA 45 (1951) 169-183 (1 pl., 2 fig.); AIBL 1951, 83-7.

457. — Le prologue du Code Hammourabien d'après une tablette inédite du Louvre: AIBL 1951, 42-7.

458. — Une lettre du roi de Sidon au roi d'Ugarit: Semitica 3 (1950) 19-20.

459. — Langues et écritures sémitiques. 1. Sémitique oriental ou Accadien (Langue — écriture): Dictionnaire de la Bible. Supplément, fasc. 25 (1952) 259-84 (2 pl.).

459a. Nougayrol, J., Un fragment oublié du Code (en) sumérien: RA 46 (1952) 53-5.
460. — Ningirsu vainqueur de Zû: RA 46 (1952) 87-97.
461. — Une version ancienne du « Juste souffrant »: RB 59 (1952) 239-50 (2 pl.).
462. — Ein altbabylonischer Text vom " Leidenden Gerechten ": AfO 16 (1952) 166-7.
463. — Une nouvelle « mise à mort de Ḫumbaba »: RA 47 (1953) 34.
464. — Une Ère d'Alexandre le Grand en Babylonie ?: BO 9 (1952) 166-7.
465. — Textes de Ras-Shamra en cunéiformes syllabiques (Campagne de 1951) (1. Les lettres — 2. Les textes juridiques — 3. Le sceau « dynastique » et la chronologie des rois d'Ugarit — 4. Le bilingue accado-hourrite): AIBL 1952, 181-91.
466. — La troisième Rencontre Assyriologique Internationale: Syria 29 (1952) 395-8.
467. O'Callaghan, R. T., The Word *ktp* in Ugaritic and Egypto-Canaanite Mythology: Or 21 (1952) 37-46.
468. — A Statue Recently Found in ʿAmmân: Or 21 (1952) 184-93 (1 pl.); cf. b 37, 743.
469. Oppenheim, A. L., The Archives of the Palace of Mari. A Review Article: JNES 11 (1952) 129-39.
470. Otten, H., Zu den Anfängen der hethitischen Geschichte: MDOG 83 (1951) 33-45; cf. b 252.
471. — Die hethitischen " Königslisten " und die altorientalische Chronologie: MDOG 83 (1951) 47-71; cf. b 252.
472. — Palāisch *aḫu-* " trinken " und *at* " essen ": AfO 15 (1945-51) 81-2.
473. — Ein althethitischer Vertrag mit Kizzuwatna: JCS 5 (1951) 129-32.
474. — Ein Reinigungsritual im Hethitischen: ^{giš}*ḫatalkišna-*: AfO 16 (1952) 69-71.
475. — Beiträge zum hethitischen Lexikon (1. GIR = *pata-* " Fuss " — 2. ^{sal}ŠU.GI = ^{sal}*ḫašauuaš* " die weise Frau " — 3. *parkiianu-* " aufstehen lassen " — 4. $^{(giš)}$*ua̯arkima-* " Türangel " — 5. Zusatzstück zu einem publizierten Text [XIII 9 + VAT 13574 I 1 ff.]): ZA 50 (1952) 230-6.
476. — Hethitisch und Indogermanisch. Stand der Forschung: Wissenschaftliche Annalen 2 (1953) 322-30 (1 Abb.).
477. — Kanaanäische Mythen aus Hattusa-Boğazköy: MDOG 85 (1953) 27-38.
478. — Ein kanaanäischer Mythus aus Boğazköy: MIO 1 (1953) 125-50.
479. Pace, B., Dubbi metodologici e ipotesi di lavoro per la cronologia delle civiltà protostoriche: ACIPPM 1 (1952) 265-92.
480. Paper, H. H., An Old Persian Text of Darius II (D2 Ha): JAOS 72 (1952) 169-70.
481. — An Elamite Etymology: Language 29 (1953) 66-8 [Bisitun § 18].
482. Parrot, A., Iconographie mésopotamienne: R. des Arts Nr 3 (1951) 143-6 (5 fig.).
483. — L'Homme aux serpents: Syria 28 (1951) 57-61 (2 pl., 2 fig.) [zu *Tello* p. 74, pl. III und JNES 8 (1949) 58-60]; cf. b 101, 484.

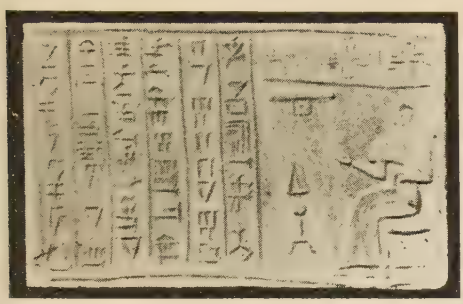


Fig. 1. B. M. 89240.

Fig. 2. B. M. 89128.

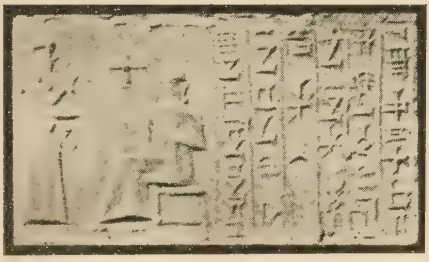


Fig. 3. B. M. 89015.

Fig. 4. B. M. 89001.

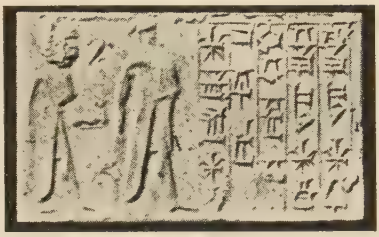


Fig. 5. B. M. 89182.

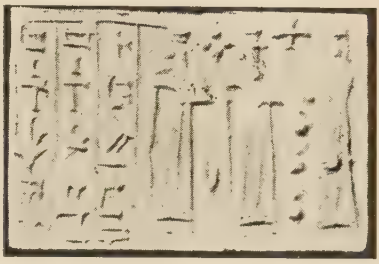


Fig. 6. B. M. 89258.

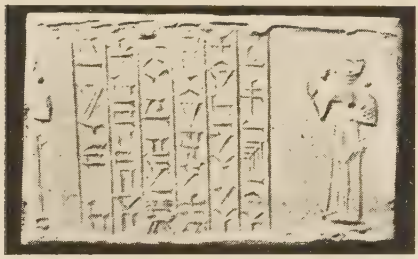


Fig. 7. B. M. 28799.

Fig. 8. VA 6935 (VARS. No. 556).

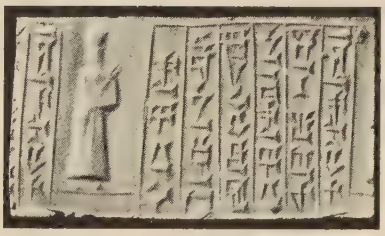


Fig. 9. Boston Mus. of Fine Arts. 98. 698.

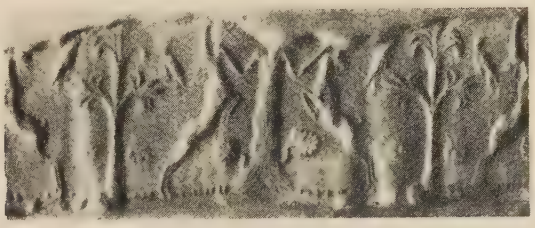


Fig. 10. Iraq Mus. 22450.

Fig. 12. Ashmolean Mus. 1949. 899.

Fig. 11. B. N. No. 301.

Fig. 14. B. M. 89853.

Fig. 13. CBS 7294.

Fig. 15. Princeton Univ. Mus.

Fig. 16. VA 531 (VARS, No. 559).

Fig. 17. VA 3903 (VARS, No. 560).

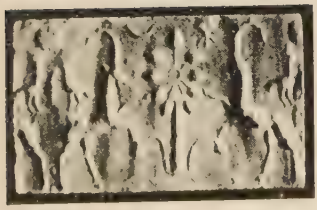
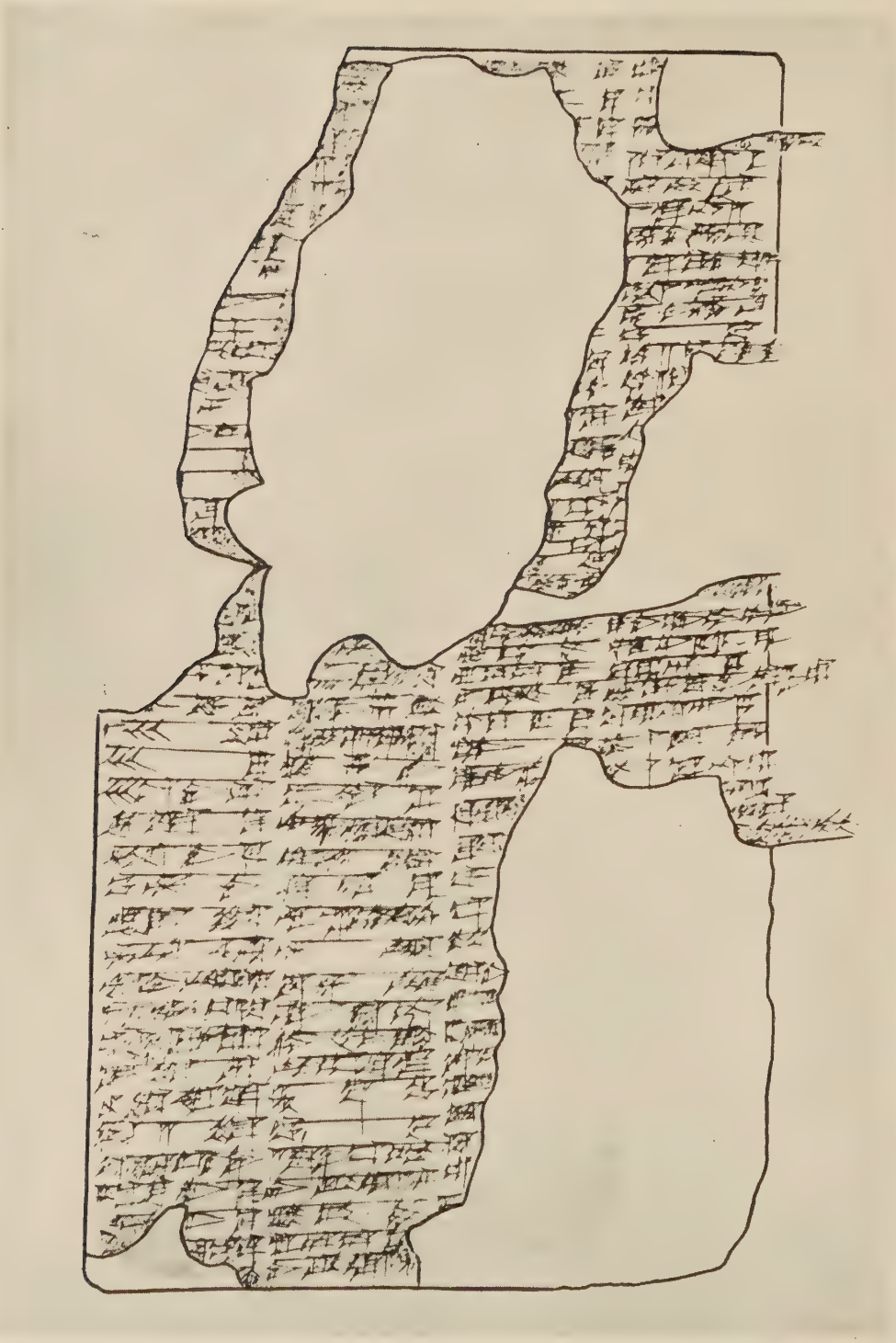


Fig. 18. Boston Mus. 29.1086.

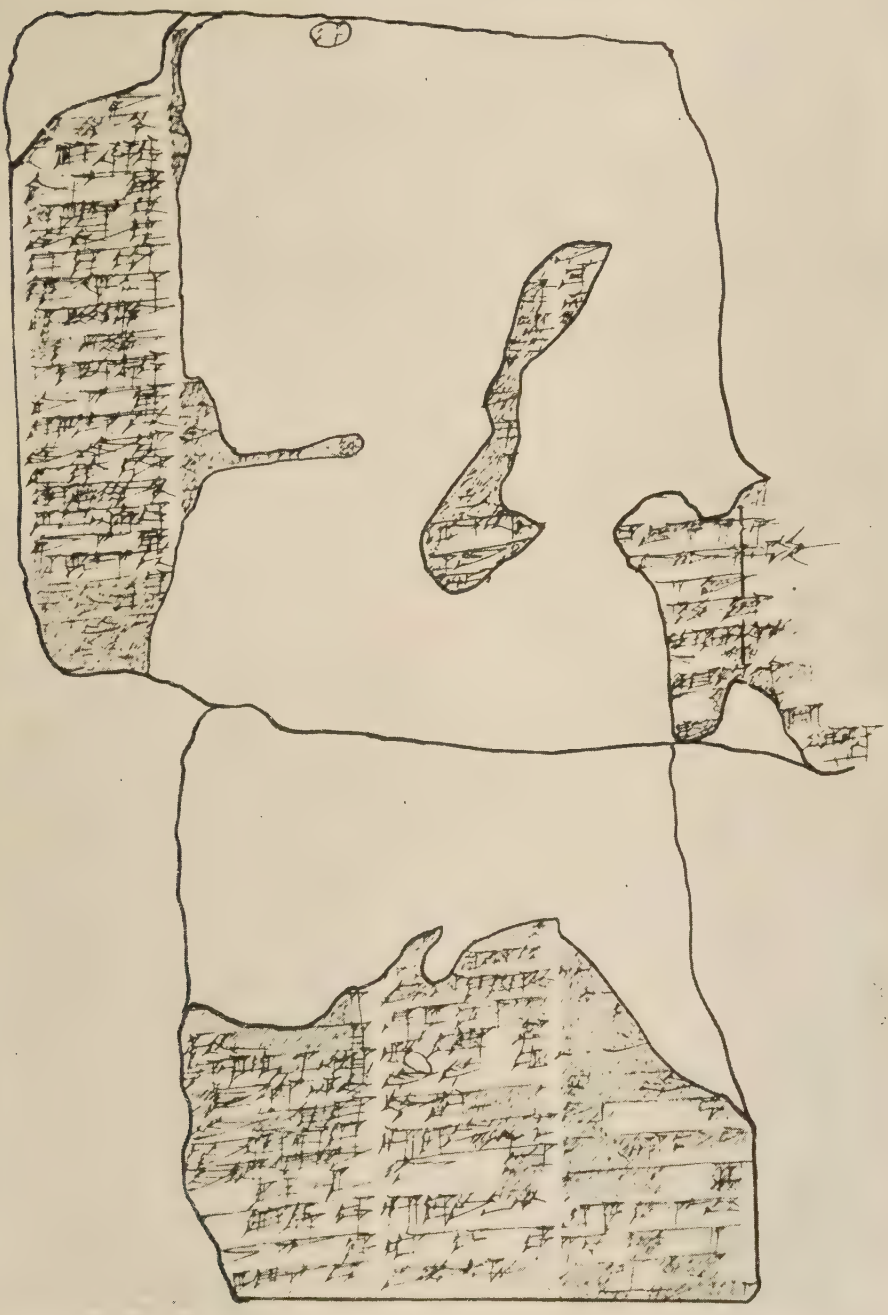
Fig. 19. VA 553 (VARS, No. 562.

Ni. 3191. Obverse.

Ni. 3191. Reverse.



Ni. 3191. Obverse.



Ni. 3191. Reverse.

Fig. 1. Thèbes. Tombe de Ramosé, trésorier de Taharqa (nº 132).

Fig. 2. Thèbes. Tombe de Ramosé, trésorier de Taharqa (nº 132).

Fig. 5 Ashmounein. Remontage d'un des babouins colossaux.

Fig. 6. Dahshour, Silos de briques

Fig. 7. Saqqarah-Sud. Tombe de Sétaou-Pepiankh.

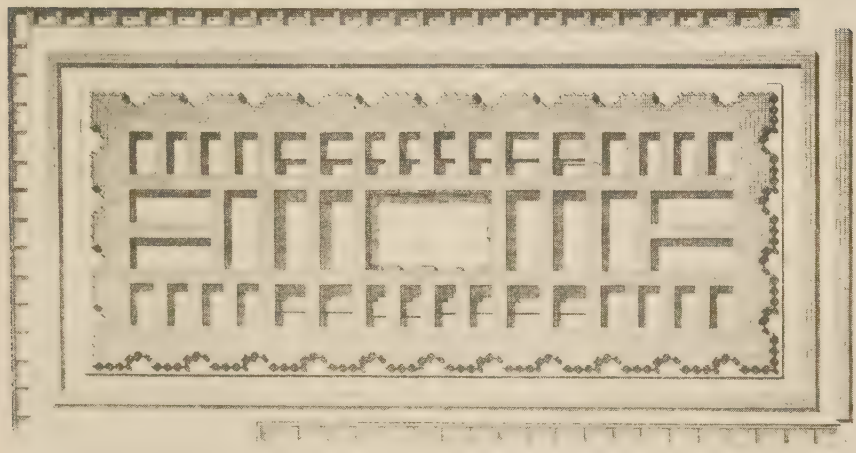


Fig. 8. Saqqarah-Nord. Plan de la tombe récemment découverte par W. B. Emery.

Fig. 9. Saqqarah-Nord. Tablette en ivoire.

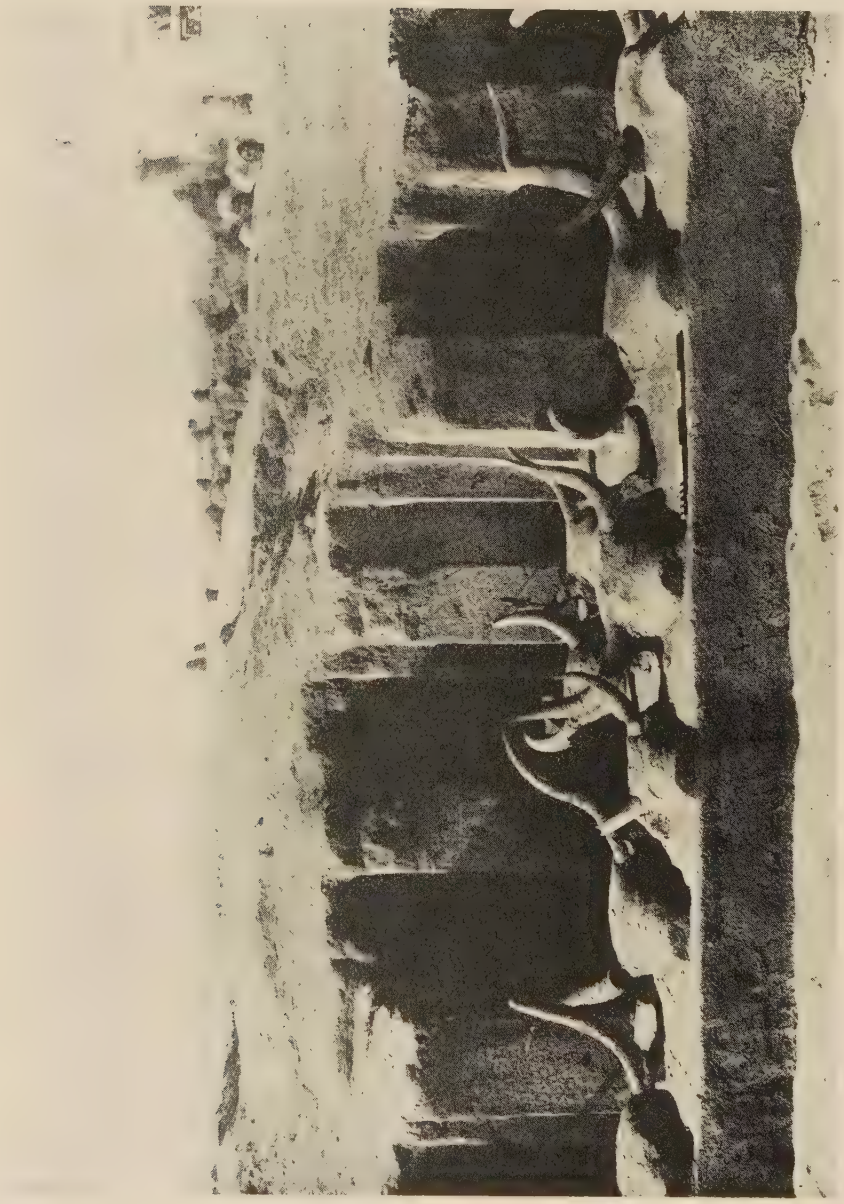


Fig. 10. Saqqarah-Nord. La banquette aux têtes de taureaux.

Fig. 11. El Qatta. Fouilles 1952-1953. Mastabas de l'Ancien Empire.

Fig. 12. El Qatta. Fausse-porte en calcaire. Ancien Empire.

Fig. 13. El Qatta. Bassin en calcaire. Ancien Empire.

Fig. 14. El Qatta. Sépulture archaïque.

Fig. 15. El Qatta. Sépulture tardive, avec regroupement des os.

Fig. 16. Zawiet el Rakham.
Stèle de triomphe de Ramsès II sur les Libyens.

Fig. 17. Gaza. Triton.

Fig. 18 L'angle Nord-Ouest de la grande cour de la tombe de Montouemhat à l'Assassif. Au fond, Deir el Bahari.

484. Parrot, A., A propos de «l'homme aux serpents»: Syria 29 (1952) 177-80; cf. b 101, 483.
485. — Cylindre hittite nouvellement acquis (AO 20138): Syria 28 (1951) 180-90 (2 pl., 6 fig.).
486. — L'exécution du « Dâwidûm » (?): Syria 28 (1951) 347-8 (1 fig.).
487. — Three Thousand Years of Occupation of Five-Thousand-Year-Old Mari in North-West Mesopotamia: ILN 1952, August 30, 338-9 (10 fig.).
488. — Chantiers de fouilles au Moyen-Orient: Revue des Arts 2 (1952) 126-8 (5 fig.).
489. — Statuaire mésopotamienne du dynastique archaïque: Iraq 14 (1952) 73-5 (2 pl.).
490. — A propos de Mari: école et enseigne: Syria 29 (1952) 175-6.
491. — Acquisitions et inédits du Musée du Louvre (bronzes « syriens »): Syria 29 (1952) 44-53 (2 pl., 11 fig.).
492. — Taureau androcéphale au nom de Gudéa (AO 20152): RA 46 (1952) 203-4 (1 fig.).
493. — Mari: AfO 16 (1952) 133-4 (1 fig.).
494. — Reprise des fouilles de Mari (Syrie). 7e Campagne (Hiver 1951-52): AAS 1 (1951) 193-9 (4 pl.).
495. — Comment on découvre une ville perdue: Lisez-moi Historia. nº 73 (Paris 1952) 481-9 (6 fig.) [Ausgrabungen von Mari].
496. — Les fouilles de Mari. Septième Campagne (Hiver 1951-1952): Syria 29 (1952) 183-203 (6 pl., 10 fig.).
497. — Mission archéologique de Mari: Syria 29 (1952) 405-7.
498. Peñuela, Joaquin M., De historia y literatura acadias. En torno a una publicación de semitística: Sefarad 11 (1951) 393-425; cf. *13* b 236.
499. Peruzzi, E., Groupes idéographiques minoens: JKAF 2 (1952) 214-7.
500. Pettazoni, R., Der babylonische Ritus des *Akītu* und das Gedicht der Weltschöpfung: Eranos-Jahrbuch (Zürich) 19 (1950) 403-30.
501. Picard, Ch., Du « Tatchara » de Persépolis au « Thesmophorion « de Délos: RAr 39 (1952) 105-8 (3 fig.).
502. — Miracles atmosphériques « de guerre » en séries, dans l'Asie antique: RAr 40 (1952) 75-6.
503. Piotroskij, B. B., Die Stadt Teišebaini in einer urarṭäischen Keilschrifturkunde: Epigrafika Vostoka [Epigraphik des Ostens] 3 (1949) 82-7 (2 Abb.) (russisch).
504. — Drei urarṭäische Inschriften auf Bronzen aus Teišebaini (Karmir-Blur): Epigrafika Vostoka 3 (1949) 88-9 (russisch).
505. Pisani, V., Hittitisch *pasilas*: JKAF 2 (1952) 217.
506. Pohl, A., Die Klage Marduks über Babylon im Irra-Epos: HUCA 23 (1950-51) I, 405-9.
507. — Ninive: Enciclopedia Cattolica VIII 1893-6 (1 fig.).
508. — Nippur: Enciclopedia Cattolica VIII 1897-8.
509. — Nuzu: Enciclopedia Cattolica VIII 2044-5.

510. Pohl, A., Encyclopédie d'assyriologie: RAI 2 (1951) 73-4.

511. — Personalnachrichten (Kel-i-Šin-Stele; assyr. Relief aus Florenz; Orientalistisches Studienzentrum in Genf; 22. Internationaler Orientalistenkongress in Istanbul) — das Land Daunani: Or 21 (1952) 98-106 — (Union Internationale des Orientalistes; 7. Internationaler Kongress für Papyrologie; akkadisches Kurzwörterbuch; Zeitschriften [Anatolian Studies; GLECS; OLZ]; Iraq [Archäologisches Institut; Mossul-Museum]) — Forschungen und Funde. (Vorgeschichte des Iraq; Grabung in Nippur; Torlöwe in Eridu; Karatepe; Manchester Cuneiform Studies; altbabylonische Geschichtsnovelle über Sargon von Akkad; mesopotamische 'Laokoon' statue; Studien zur hethitischen Geschichte [Anfänge der heth. Geschichte; heth. Königslisten und Chronologie]; die Hyksos; Streitwagen und Streitwagenbild im Alten Orient und in Mykene): Or 21 (1952) 251-62 — (12. Deutsche Orientalistentag; Zeitschriften) — Forschungen und Funde (Dorfkultur von Matarrah; Ausgrabungen in Susa; Ugarit; Brief des Königs von Sidon an den von Ugarit; Grabung in Alt-Smyrna; sumerisches Gesetzesfragment; neue Tafel des Zû-Mythus; Syntax der Mâri-Briefe; Zerstörung Mâris; Gemälde im Hof 106 des Palastes in Mâri; Siegel aus der Zeit Jarim-Lims; Tafeln des Sultan Tepe; Haltung des Schreibgriffels; Simurrum und Zaban; Personen- und Ortsnamen der kappadokischen Tafeln und die alten Sprachen Anatoliens; Buntkeramik Anatoliens; Kumarbi-Epos; mittelassyrische Pferdetrainingstexte; nochmals das Kamel in Mesopotamien; zu einigen neubabylonischen Datierungen; neue ägyptische Belege zur Ḫapiru-Frage): Or 21 (1952) 361-77. — (Handbuch der Orientalistik, Shelton Semitic Monograph Series, Neues vom assyriologischen Büchermarkt, Kongresse: [USA] American Oriental Society; 3. Internationales Assyriologentreffen in Leiden) — Forschungen u. Funde (goldene u. silberne Gründungstafeln; mikroskopische Keilschrift; Verfahren zur Vervielfältigung von Tontafeln [Latex]; nochmals die hethitische Chronologie; 3. Grabung in Kalḫu; Ausgrabungen in Iran; Fürst (ensí) Gin-ak von Edin-e; zu den hethitischen Pferdetexten; perspektivische Darstellung des menschlichen Auges in der mesopotamischen Reliefkunst; Fragen zur ägyptischen Kunst): Or 21 (1952) 493-509. — (Neues vom akkadischen Büchermarkt; Grabung in Ḫattuša; 12. Deutsche Orientalistentag in Bonn; Kongress der Société d'Histoire des Droits de l'Antiquité [Florenz]; Aussprache über Islamkunde und Kulturforschung [Frankfurt M.]: Or 22 (1953) 106-16 — (Orientalistische Vorträge an der Universität Genf; Society of Biblical Literature; Bücher und Zeitschriften) — Forschungen und Funde (mikroskopische Keilschrift; Ausgrabungen [Kadesch; Sultan Tepe; Schanidar-Höhle; Ugarit; Schatzfund in Ziwije; Karatepe; Fikirtepe]; Aratta; der 'leidende' Gerechte; hethitische Namengebung; religiöse Innerlichkeit im Ägypten des Neuen Reiches; vorislamische Religionen in Arabien): Or 22 (1953) 214-20 — (Neue akkadische Veröffentlichungen; Kongresse: In-

ternat. Assyriologentreffen; American Oriental Society; Colloquium of Islamic Culture; Museen: Ägypt. Abt. Berlin; Musée d'Art et d'Histoire, Genève; Rollsiegelkatalog, Dänisches Nationalmuseum; Äthiopien) — Forschungen und Funde (Gesetzbuch Ur-Nammus; Dynastie von Larsa; Stadt Urusagrig; Ešnunna und Assyrien im 18. Jahrh. v. Chr.; Sultantepe; Könige von Karkemisch): Or 22 (1953) 287-94.

512. Polák, V., La posizione linguistica dell'ittito: Miscellanea Galbiati III (= Fontes Ambrosiani, 27 [Milano 1951]) 75-81.
513. Polomé, Edgar G. C., On the Source of Hittite *ḫ*: Language 28 (1952) 444-56.
514. Pope, M., Ugaritic Enclitic *-m*: JCS 5 (1951) 123-8.
515. — "Pleonastic" Wāw before Nouns in Ugaritic and Hebrew: JAOS 73 (1953) 95-8.
516. Porada, E., On the Problem of Cassite Art: AOEH 179-88 (5 fig.).
517. Porteous, N. W., Aspects of Ancient Commerce: TGUOS 13 (1951) 11-5.
518. Potratz, H., Das Kampfmotiv in der Luristankunst. Darstellungen der Mondgöttin in Luristan: Or 21 (1952) 13-35 (20 Taf.).
519. — Scheibenkopfnadeln aus Luristan. Eine neue Fundgruppe innerhalb der Luristan-Kultur: AfO 15 (1945-51) 38-54 (4 Abb.).
520. — Friedrich Sarre †: AfO 15 (1945-51) 184.
521. Pringsheim, Fritz, Paul Koschaker †: Gnomon 23 (1951) 358-60.
522. Quiring, H., Sintflut, Stufenturm und erstes Gotteshaus: Saeculum 1 (1950) 397-404 (3 Abb.).
522a. Rathbone, Perry T., A New Sumerian Bull's Head in St. Louis: Antiquity 6 (1953) 2 (1 fig.) [von einer Harfe ?].
523. Ravn, O. E., The Passage on Gilgamesh and the Wives of Uruk: BO 10 (1953) 12-3.
524. Reiner, E., Les Rencontres Assyriologiques Internationales. Session de juillet 1951: RA 46 (1952) 62-3.
525. — *išqarrurtu*: RA 46 (1952) 110-2.
526. Ringgreen, H., Einige Bemerkungen zum LXXIII. Psalm: Vetus Testamentum 3 (1953) 265-72 [ugaritische Parallelen].
527. Robinson, E. S. G., The Coins from the Ephesian Artemision Reconsidered: JHS 71 (1951) 156-67 (1 pl., 10 fig.) [Zur Nasenspitze der assyrischen Löwendarstellungen vgl. S. 158-61].
528. Robinson, F. W. – Richardson, E. P., New Acquisitions: Bulletin of the Detroit Institute of Arts 30 (1951-52) 58; 62 [sum. Alabasterschale mit 4 Stieren in Relief], 63 [Steinbock u. sein Junges, N.-Syrien (heth.)], [Bronze-Stier mit 6 Ringen um den Nacken (wohl heth.)], 64 [Statuette eines heth. Kriegsgottes].
529. Rodney, N. B., Ishtar, the Lady of Battle: BMMA 10 (1952) 211-6 (7 fig.).
530. Roemer, H. R., Bericht über den XXII. Internationalen Orientalisten-Kongress in Istanbul: ZDMG 101 (1951) 5*-7*.

531. Roes, A., Achaemenid Influence upon Egyptian and Nomad Art: AA 15 (1952) 17-30 (15 fig.); cf. b 661.
532. Rössler, O., Der semitische Charakter der libyschen Sprache: ZA 50 (1952) 121-50.
533. Rosenkranz, B., Die hethitische *ḫi*-Konjugation (Grundbedeutung — Endungen): JKAF 2 (1953) 339-49.
534. — Der gegenwärtige Stand der Erforschung der luvischen Sprache: BO 9 (1952) 159-61.
535. Rypka, J., L'orientalisme en Tchécoslovaquie: ArOr 19 (1951) 15-26.
536. Sachs, A., A Late Babylonian Star Catalog: JCS 6 (1952) 146-50.
536a. — Babylonian Horoscopes: JCS 6 (1952) 49-75 (2 pl.).
537. — Sirius Dates in Babylonian Astronomical Texts of the Seleucid Period: JCS 6 (1952) 105-14.
537a. — Babylonian Mathematical Texts II-III (Approximations of Reciprocals of Irregular Numbers in an Old-Babylonian Text — The Problem of Finding the Cubic Root of a Number): JCS 6 (1952) 151-6.
538. Säve-Söderbergh, T., The Hyksos Rule in Egypt: JEA 37 (1951) 53-71 (4 fig.).
539. Safar, Fuad, Inscriptions from Hatra: Sumer 7 (1951) 170-84 (6 pl., 1 plan) [aramäische Inschriften].
540. — Hatra Inscriptions: Sumer 8 (1952) 183-95 (5 pl.) (in Arabic).
541. Salonen, A., Knut Tallqvist †: AfO 15 (1945-51) 178-9.
542. — Das Rad der altmesopotamischen Wagen: RAI 2 (1951) 59-62.
543. — Means of Transportation in Ancient Mesopotamia (Lecture in the Oriental Institute-Praha): ArOr 19 (1952) 606-8.
544. San Nicolò, M., Ein Beitrag zu den Grunddienstbarkeiten im neubabylonischen Recht: Studi in onore di Vincenzo Arangio Ruiz I, 57-74.
545. — Paul Koschaker †: Bayerische Akademie der Wissenschaften. Jahrbuch 1952 (München 1953) 163-5 (1 Abb.).
546. Sarkisian, G. Ch., Eine sich selbst verwaltende Stadt im Babylonien der Seleukiden: VDI 39, 1 (1952) 68-83 [Uruk] (russ.).
Sarre, Fr.: Nekrolog: b 520.
547. Sauneron, S., La forme égyptienne du nom Teśub: Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Orientale 51 (1952) 57-9.
548. Sauneron, S. – Yoyotte, J., Sur la politique palestinienne des rois saïtes (1. Les auxiliaires juifs de Psammétique dans la lettre d'Aristéas — 2. Sur le voyage asiatique de Psammétique II [Compléments]): Vetus Testamentum 2 (1952) 130-6.
549. Schachermeyr, Fritz, Streitwagen und Streitwagenbild im Alten Orient und bei den mykenischen Griechen (1. Rosse und Wagen im Orient — 2. Die Typologie des Streitwagens in Vorderasien und in Ägypten — 3. Der Streitwagen in Mykenai und seine orientalischen Vorbilder — 4. Die Herkunft des mykenischen Streitwagenbildes — 5. Mykenai und die "Streitwagenbewegung"): Anthropos 46 (1951) 705-53 (1 Taf., 5 Abb.).

550. Schachermeyr, Fritz, Ausgrabungen und Forschungsreisen (Matarrah und Qal'at Jarmo, Aserbeidschan, Karmir Blur, Gözlü Kule, Polatlı, Saktschegözü): AfO 15 (1945-51) 150-64 (3 Abb.).
551. — Ägypten und Kreta: AfO 16 (1952) 81-3.
552. — Alischar und Kültepe in ihren Beziehungen zu Troia und zum ägäischen Bereich: AfO 16 (1952) 83-94 (2 Abb.).
553. — Ausgrabungen in Qal'at Dscharmo: AfO 16 (1952) 137-9 (3 Abb.)
554. — Enkomi: AfO 16 (1952) 152-4 (3 Abb.).
555. — Pigadhes: AfO 16 (1952) 155-6 (1 Abb.).
556. — Paphos und Kurion: AfO 16 (1952) 156.
557. — Gordion: AfO 16 (1952) 156.
558. — Kreta: AfO 16 (1952) 156-8.
559. Schachermeyr, Fr. – Özgüç, Nimet, Kültepe: AfO 16 (1952) 149-51 (2 Abb.).
560. Schaeffer, Cl. F.-A., Reprise des recherches archéologiques à Ras Shamra-Ugarit. Sondages de 1948 et 1949 et campagne de 1950: Syria 28 (1951) 1-21 (4 pl., 8 fig.).
561. — Nouvelles recherches archéologiques à Ras-Shamra: AIBL 1950, 256-9.
562. — Nouvelles découvertes à Enkomi en Chypre (1950): AIBL 1951, 177-84 (1 fig.).
563. — Premier rapport sur la reprise des fouilles de Ras-Shamra en Syrie: AAS 1 (1951) 5-18 (5 pl.).
564. — Fouilles à Enkomi en 1949: AIBL 1950, 98-103 (1 fig.).
565. — Where a Silver-and-Gold Masterpiece of 3000 Years ago was Found: Excavations in Enkomi-Alasia, the 14th-Century B. C. Capital of Cyprus: ILN 1952, May 24, 885-7 (10 fig., pl. II-III).
566. — Un sceau royal hittite à Ras Shamra-Ugarit: Syria 29 (1952) 172-3.
567. — Découverte d'un sceau royal hittite à Ras Shamra-Ugarit: AAS 1 (1951) 165-70 (3 fig.).
568. — Une industrie d'Ugarit, la pourpre: AAS 1 (1951) 188-92 (1 fig.).
568a. — The End of a Civilisation of Three Thousand Years ago. Achaean and Sea People Cultures Revealed at Alasia, the Ancient Capital of Cyprus: ILN 1952, May 31, 936-8 (18 fig.).
569. Schaumberger, J., Die Ziqpu-Gestirne nach neuen Keilschrifttexten: ZA 50 (1952) 214-29 [VAT 16437 u. VAT 16436].
570. Schawe, J., Der alte Vorderorient (1. Ägypten — 2. Das alte Vorderasien): Handbuch der Bibliothekswissenschaft (2. Aufl. Wiesbaden 1953. Harrassowitz) III 1-50.
571. Scheller, M., Der heutige Stand der schweizerischen Orientalistik: ArOr 19 (1951) 271-6.
Schlobies, H.: Nekrolog: b 300.
572. Schmidt, W., Zu den Anfängen der Tierzucht. Nachtrag zu Kap. III: Die Pferdezüchter: Zeitschrift für Ethnologie 76 (1951) 201-4.
573. Schneider, N., Die Keilschrifturkunden der Ur III-Archive und die Bibel (1. Ur der Chaldäer, die Geburtsstadt Abrahams

— 2. Sumer und Akkad — 3. War Abraham Aramäer ? — 4. Servierunt diis alienis (Jos. 24 : 2) — 5. Die Gottheiten Moloch, Melchom, Dagon, Aštoret — 6. Akkadische und hebräische Personennamen): Studia Anselmiana 27-28 (Rom 1950-51) 453-73.

574. Schneider, N., Die Geschäftsurkunden der Reichshauptstadt Ur (Urí^{ki}-ma) zur Zeit der 3. Dynastie von Ur. IV. (Siegeltexte): Or 21 (1952) 67-74.

575. — Die Religion der Sumerer und Akkader (1. Geschichtlicher Überblick: das Wohngebiet, die Zeitgeschichte — 2. Quellen — 3. Götterwelt: männl. Gottheiten, Göttinnen, vergöttlichte Könige und leblose Gegenstände — 4. Götterkult: Kultorte, -personen, -zeiten, -handlungen, Opfer — 5. Appendix: Jenseitsglaube, Menschenopfer, Sintflut, Monotheismus Israels und Polytheismus Mesopotamiens): Christus und die Religionen der Erde (herausgeg. Fr. König. Wien 1951. Herder) II 383-439.

576. — Ein Tempelvorsteher der Stadt Ur und seine Familie: BO 9 (1952) 169-70.

577. Schnitzler, L., Zur Augendarstellung auf der Gesetzesstele des Hammurabi: Studies Presented to David Moore Robinson on His 70th Birthday. I (Saint Louis 1951) 246-58 (Pl. 6-7).

578. — Die Trajanssäule und die mesopotamischen Bildannalen: Jahrbuch des Deutschen Archäologischen Instituts 67 (1952) 43-77 (19 Abb.).

579. Schollmeyer, Franz, Ein neubabylonisches Duplikat zu dem Šamaš-Hymnus K 3182: AfO 16 (1952) 46.

580. Schoneveld, J., I. Der Gott KI-ZA — II. Ein Abzug vom Konto: BO 9 (1952) 173-4.

581. Schubert, Kurt, Die altorientalischen Dynastien zur Zeit Hammurabis von Babylon: WZKM 51 (1952) 21-33.

582. Senyürek, M. S., A Study of the Dentition of the Ancient Inhabitants of Alaca Höyük: Bell 16 (1952) 153-224 (8 pl.).

583. — A Study of the Human Skeletons from Kültepe, Excavated under the Auspices of the Turkish Historical Society (from the Season of 1948): Bell 16 (1952) 323-43 (7 pl.).

584. Seyrig, H., Cachets achéménides: AOEH 195-202 (1 pl.).

585. Simpson, W. Kelly, An Egyptian Statuette of a Phoenician God: BMMA 10 (1952) 182-7 (4 fig.).

586. — New Light on the God Reshef: JAOS 73 (1953) 86-9.

587. Smith, Morton, The Common Theology of the Ancient Near East: JBL 71 (1952) 135-48.

588. Smith, S., The Chronology of the Kassite Dynasty: RAI 2 (1951) 67-70.

589. — Two Luristan Bronzes from Southern Arabia: AOEH 203-7 (2 fig.).

590. Smith, W. Stevenson, Archaeological News. The Near East 1950-1951 (Egypt - Syria - Lebanon - Turkey - Iraq - Iran): AJA 56 (1952) 38-50 (4 pl.).

591. Solecki, R. S., Notes on a Brief Archaeological Reconnaissance

of Caves Sites in the Rowanduz District of Iraq (Introduction – The Explorations – Conclusion): Sumer 8 (1952) 37-48 (2 fig.).

592. Solecki, R. S., A Palaeolithic Site in the Zagros Mountains of Northern Iraq. Report on a Sounding at Shanidar Cave: Sumer 9 (1953) 60-93.

593. — A Paleolithic Site in the Zagros Mountains of Northern Iraq. Report on a Sounding at Shanidar Cave. I (Introduction - History - Country - Situation - Survey - Sounding - Layers [A (top layer), B (pits), C, D] - Artefacts [2769 artefacts, 1080 pottery sherds] - Layer A [pottery]): Sumer 8 (1952) 127-91 (2 pl., 10 fig.).

594. Sollberger, E., Thirty Two Dated Tablets from the Reign of Abī-ešuḫ: JCS 5 (1951) 77-97.

595. — Trois terres cuites mésopotamiennes: Les Musées de Genève 9 (1952) Nr. 5, 2 (4 fig.).

596. — Deux pierres de seuil d'Entemena: ZA 50 (1952) 3-28.

597. Sommer, F., Zu den letzten Publikationen hethitischer Keilschrifttexte aus Berlin [KUB XXXII-XXXIV]: OLZ 48 (1953) 5-20.

598. Sorokin, V. S., Archäologische Angaben zur Charakterisierung der sozialökonomischen Verfassung Urarṭus: VDI 40, 2 (1952) 127-32 [Stadt Tešebaini] (russ.).

599. Speiser, E. A., Damascus as *Ša-imērišu*: JAOS 71 (1951) 257-8; cf. b 267, 631.

600. — The Sumerian Problem Reviewed: HUCA 23 (1950-51) I 339-55.

601. — Some Factors in the Collapse of Akkad: JAOS 72 (1952) 97-101.

601a. — The "Elative" in West-Semitic and Akkadian: JCS 6 (1952) 81-92.

602. Spuler, Bertold, Der semitische Sprachtypus: Handbuch der Orientalistik. III: Semitistik (1953) 3-25.

603. — Ausbreitung der semitischen Sprachen: Handbuch der Orientalistik. III: Semitistik (1953) 25-31.

604. Stamm, J. J., Das Gilgamesch-Epos und seine Vorgeschichte: Asiatische Studien 6 (Bern 1952) 9-29.

605. Starcky, J., Bas-relief palmyrénien inédit, dédié aux génies Šalmân et 'REY': Semitica 3 (1950) 45-52 (1 pl.).

606. Stella, Luigia Achillea, Importanza degli scavi di Ras Shamra per il problema fenicio dei poemi omerici: Archeologia Classica 4 (Roma 1952) 72-6.

607. Stephens, Ferris J., Mary Inda Hussey in memoriam: BASOR 127 (1952) 3-4.

608. — A Surveyor's Map of a Field: JCS 7 (1953) 1-4 (2 fig.).

Streck, M.: Nekrolog: b 718.

609. Stier, H. E., Probleme der frühgriechischen Geschichte und Kultur: Historia 1 (1950) 193-230 (10 Abb.).

610. S[tout], George L., A Fragment from Persepolis: Worcester Art Museum. News Bulletin and Calendar 18 (1953) 29-30 (3 fig.) [achämenidische Zeit].

611. Struve, V. V., Die literarische Reform unter Darius I.: VDI 37, 3 (1951) 186-91 (russisch).

612. Struve, V. V., Die Datierung der Behistun-Inschrift: VDI 39, 1 (1952) 26-48 (russ.).
613. — Die Chronologie des 6. Jahrhunderts vor unserer Zeitrechnung: VDI 40, 2 (1952) 60-78 (russ.).
614. — Frauengefangenenlager in Sumer gegen Ende des 3. Jahrtausends: VDI 40, 3 (1953) 12-25 (russ.).
Sturtevant, E. H.: Nekrolog: b 285.
615. Szlechter, E., L'affranchissement en droit suméro-akkadien (l'affranchissement prévu par le Code de Lipit-Ištar et par le Code de Hammurabi — l'affranchissement contractuel): Archives d'Histoire du Droit Oriental et Revue Internationale des Droits de l'Antiquité 1 (1952) 127-95.
616. — A propos du Code d'Ur-nammu: RA 47 (1953) 1-10.
617. — Nouveaux textes législatifs babyloniens (Code de Bilalama — Code de Lipit-Ishtar): Iura (Napoli) 3 (1952) 244-9.
Tallqvist, Knut: Nekrolog: b 541.
618. Taylor, Fr. H., The Archaic Smile. A Commentary of the Arts in Times of Crisis: BMMA 10 (1952) 217-32 (9 fig.) [p. 219: Bronze Head of an Iranian Ruler. II Mill.].
Thureau-Dangin, Fr.: Nekrolog: b 715.
619. Thellier, E., Archéologie magnétique: L'Anthropologie 53 (1952) 549-51.
620. Tournay, R.-J., Logos. La parole divine dans l'Ancien Orient. 1. Dans la littérature babylonienne: Dictionnaire de la Bible. Supplément, fasc. 25 (1952) 425-34.
621. — Duplicata (Un nouveau clou d'Entemena — Un nouveau clou de Lipit-Ištar): RA 46 (1952) 110.
622. Trinquet, J., Lenormant, François: Dictionnaire de la Bible. Supplément, fasc. 25 (1952) 354-9.
623. Tsevat, M., The Ugaritic Goddess Nikkal-Wīb: JNES 12 (1953) 61-2.
624. Turfan, K., Un point important de la chronologie de l'ancienne Asie Antérieure: RAI 2 (1951) 101-2.
625. T'urin, V. O., Die soziale Lage der KUR-TAŠ nach den Schatzhausurkunden von Persepolis: VDI 37, 3 (1951) 21-39 (russisch).
626. Tur-Sinai, N. H., Some Ideas on the Place of Ugaritic among the Semitic Languages: Tarbiz 23 (1952) 143-5 (in Hebrew). Gotthold E. Weil Jubilee Volume (Jerusalem 1952) 7-9 (in Hebrew).
627. — Hiob XI und die Sprache der Amarna-Briefe: BO 9 (1953) 162-3.
628. Unger, E., Handwerk und Wirtschaft vor 5000 Jahren im Spiegel der Bilderschrift Mesopotamiens: Blick in die Wissenschaft 1949, 47-53 (120 Abb.).
629. — Adapa von Eridu: Sumer 8 (1952) 193-7; 9 (1953) 45-52 (arabisch)
630. — Two Seals of the Ninth Century B. C. from Shadikanni on the Ḫabur (1. The Royal Seal from Tarbaṣu — 2. The Cultic Seal from the Treasury of the Marduk Temple at Babylon — 3. Šadikanni (Arban) on the Ḫabûr — 4. The Fate of the Two Seals): BASOR 130 (1953) 15-21 (3 fig.).

631. Unger, M. F., Some Comments on the Text of Gen. 15: 2-3: JBL 72 (1953) 49-50; cf. b 267, 599.
632. — Archaeology and Genesis 3-4: Bibliotheca Sacra 10 (1953) 11-7.
633. Ungnad, A. (†), Zur babylonischen Lebensphilosophie: AfO 15 (1945-51) 74-5.
— Nekrologe: b 175, 716.
634. Van Beek, G. W., Cypriote Chronology and the Dating of Iron I Sites in Palestine: BASOR 124 (1951) 26-9.
635. Van Buren, E. Douglas, A Cylinder Seal with a History: JCS 5 (1951) 133-4 (1 fig.).
636. — Foundation Rites for a New Temple: Or 21 (1952) 293-306.
637. — The Building of a Temple-Tower: RA 46 (1952) 65-74 (7 fig.).
638. — Places of Sacrifice (" Opferstätten "): Iraq 14 (1952) 76-92 (5 pl.).
639. — Homage to a Deified King: ZA 50 (1952) 92-120 (2 pl.).
640. — An Investigation of a New Theory concerning the Bird-Man: Or 22 (1953) 47-58; cf. b 20.
641. Vanden Berghe, L., La collection d'intailles orientales de M. Franquet à Bruxelles: RA 45 (1951) 161-8 (12 fig.) [12 Siegel (frühdynastisch III: 1; Akkadperiode: 2; Isin-Larsa-Zeit: 1; I. babyl. Dyn.: 8)].
642. — Les ateliers de la céramique peinte calcolithique en Iran Sud-Ouest (Groupe A — Groupe B — Groupe C [Atelier de Suse I — — de Tépé Giyan — de Tépé Moussian — de Talli Bakoun] — Conclusion): RAr 39 (1952) 1-22 (15 fig.).
643. — Archaeologische onderzoekingen in de Marv Dasht-vlakte (Irān): JEOL 12 (1951-52) 211-20 (7 pl., 2 fig., 1 kaart).
644. — Monuments récemment découverts en Iran Méridional (1. Autels de feu en plein air — 2. Monuments funéraires — 3. Monument dont la destination reste problématique): BO 10 (1953) 5-8 (3 pl.).
645. van der Meer, P., Reis ter orientatie in Iraq: JEOL 12 (1951-52) 191.
646. — Voorbereidselen tot proefgraving in Akhterine (Syrië): JEOL 12 (1951-52) 191-3 (2 pl.).
647. — Verslag proefgraving te Akhterine (westzijde) (sondage III) 11-21 mei 1951: JEOL 12 (1951-52) 202-4 (2 pl., 1 fig.); cf. b 296.
648. — Lijst der oudheden gekocht te Baghdad: JEOL 12 (1951-52) 207-9.
649. — A propos de l'expédition de Daduša à Qabra: RA 47 (1953) 16-22.
650. van der Ploeg, J., Mijn tochten in Transjordanië in 1949 en 1950: JEOL 12 (1951-52) 187-90 (2 pl.).
651. Vawter, Bruce, The Ugaritic Use of *glmt*: CBQ 14 (1952) 319-22.
652. Ventris, M., Notes on the Position of the " Eteo- " Languages (Eteocyprian, Eteocretan): JKAF 2 (1952) 218-23.
653. Vernadsky, G., The Eurasian Nomads and their Art in the History of Civilization: Saeculum 1 (1950) 74-86.
654. Virolleaud, Ch., Les nouvelles tablettes de Ras Shamra (1948-1949) (1. Textes alphabétiques: Les abécédaires, autres textes — Les noms de personnes — Noms de villes ou de pays et gentilices

— Noms de divinités — Vocabulaire — 2. Textes accadiens — 3. Lettre à Ammurapi, roi d'Ougarit — 4. Lettre adressée à Nešet, dame d'Ougarit): Syria 28 (1951) 22-56.

655. Virolleaud, Ch., Les nouveaux textes de Ras-Shamra: AIBL 1950, 296-7.

656. — Le nom du dieu Ešmun à Ras Shamra: GLECS 6 (1952) 1.

657. — De quelques survivances de la légende babylonienne concernant la plante de vie: JA 239 (1951) 127-32.

658. — Découvertes récentes en ougaritique: GLECS 6 (1952) 9; 11; 17-18; 19.

659. — Six textes de Ras Shamra provenant de la XIVe campagne (1950): Syria 18 (1951) 163-79 [5 Texte in alphab. Keilschrift, einer akkadisch].

660. Vogelstein, M., Nebuchadnezzar's Reconquest of Phoenicia and Palestine and the Oracles of Ezekiel (1. Loss and Reconquest of Phoenicia and Palestine — 2. The Oracles against Edom and the Remnant of the Nations Roundabout — 3. Was Edom Destroyed about 569 B. C. ? — 4. Ezekiel's Hopes for a Return from the Exile — Appendix: Notes on the Reconstruction of the Tyrian Chronology): HUCA 23 (1950-51) II, 197-220.

661. Vollgraff-Roes, Anne, The Lion with Body Markings in Oriental Art: JNES 12 (1953) 40-9 (15 fig.); cf b 531.

662. Volterra, E., Su di una tavoletta accadica proveniente da Rās Šamrah: Atti della Accad. Naz. dei Lincei. Rendiconti. Classe di Scienze morali, storiche e filologiche. Ser. VIII vol. VII (1952) 367-75.

663. von der Osten, H. H., Anatolische Wege: Eranos 49 (1951) 65-84 (1 Karte).

664. — Buntkeramik in Anatolien: Orientalia Suecana 1 (1952) 15-38 (3 Taf.).

665. — Die urartäische Töpferei aus Van und die Möglichkeiten ihrer Einordnung in die anatolische Keramik. I: Or 21 (1952) 307-28 (9 Abb.).

von Oppenheim, Max Freiherr: Nekrologe: b 87, 720.

666. von Soden, W., Zu den politischen Korrespondenzen des Archivs von Mâri: Or 21 (1952) 75-86.

667. — Zur neuen akkadischen Grammatik: RAI 2 (1951) 75-80.

668. — Zu den neuen mathematischen Aufgabentexten vom Tell Harmal: Sumer 8 (1952) 49-56.

669. — Eine in neuassyrischer Zeit gefälschte Inschrift Aššuruballiṭs I.: Or 21 (1952) 360-1.

670. — Zu den Amarnabriefen aus Babylon und Assur: Or 21 (1952) 426-34.

671. — Unregelmässige Verben im Akkadischen (1. *uzuzzum* " stehen " — 2. *utūlum* " liegen " — 3. Unregelmässige Formen von *nadānum* " geben " — 4. *na'ādum* " aufpassen " und *nâdum* " rühmen " — 5. **naṣṣ* " bringen, tragen " — 6. *utlellūm* " sich erheben " und verwandte Bildungen): ZA 50 (1952) 163-81.

672. von Soden, W., Zur Wiederherstellung der Geburtsomen-Serie *šumma izbu*: ZA 50 (1952) 182-91.
673. — Neue Bände der *Archives royales de Mari*: Or 22 (1953) 193-209.
674. — Zur ersten Tafel *Ludlul bēl nēmeqi*: BO 10 (1953) 8-12.
675. — Das Problem der zeitlichen Einordnung akkadischer Literaturwerke: MDOG 85 (1953) 14-26.
676. — Zum akkadischen Wörterbuch. 54-60 (*azzūzâ* und Adverbien ähnlicher Bildung — *ašrukkatu* — *dumunsallu* — *ḫumṭum*/*ḫunṭu* und *ḫundu* — *lippu* — *naltiptu* — *talālum*): Or 22 (1953) 251-61.
677. von Soden, W. – Fish, T., Manchester Texts (zu den beiden mittelassyrischen Briefen S. 14): MCS 2 (1952) 16-20.
678. Wace, A. J. B., Mycenae 1950: JHS 71 (1951) 254-7 (2 fig.).
679. — An Ivory Masterpiece and a Mycenaean Oil Merchant's Accounts: ILN 1952, Oct. 25, 681-3 (18 fig.).
680. — Mycenaean Life and Death: ILN 1952, Nov. 1, 718-21 (23 fig.).
681. Wagner, E., Die erste Person Dualis im Semitischen: ZDMG 102 (1952) 229-33.
682. Wainwright, G. A., Asiatic Keftiu: AJA 56 (1952) 196-212.
683. Wales, H. G. Quaritch, The Sacred Mountain in the Old Asiatic Religion: JRAS 1953, 23-30.
684. Wallis, G., Eine Parallele zu Richter 19, 29 ff. und I Sam. 11, 5 ff. aus dem Briefarchiv von Mari: ZAW 64 (1952) 57-61.
685. Walz, Reinhard, Zum Problem des Zeitpunkts der Domestikation der altweltlichen Cameliden: ZDMG 101 (1951) 29-51.
686. Weidner, E., Die erste Tafel der Serie *šumma multabiltu*: AfO 15 (1945-51) 54.
687. — Ein neues Bruchstück der Serie Šurpu, Tafel IV: AfO 15 (1945-51) 80.
688. — Simurrum und Zaban: AfO 15 (1945-51) 75-80.
689. — Subaräische Gottheiten im assyrischen Pantheon: AfO 15 (1945-51) 82-4.
690. — Bemerkungen zur Königsliste aus Chorsabad (Abazu ein Zeitgenosse Maništusus? — Was bedeutet *ṭuppišu*? — Die zeitlichen Distanzangaben in den assyrischen Königsinschriften — Sind die assyrischen Königslisten vollständig? — Die babylonischen Könige von Lugalzaggisi bis zum Ende der Dynastie von Amurru — Die assyrischen Könige — Die hethitischen Könige): AfO 15 (1945-51) 85-102.
691. — Die Serie *Enūma ana bît marṣi âšipu illiku*: AfO 15 (1945-51) 84.
692. — Wie ist UR*karinnu* zu lesen?: AfO 15 (1945-51) 84.
693. — Ein physiognomatischer Text aus Boghazköi: AfO 15 (1945-51) 102.
694. — Das Reich Sargons von Akkad: AfO 16 (1952) 1-24 (2 Taf.).
695. — Der Gott Sataran: AfO 16 (1952) 24.
696. — Keilschrifttexte nach Kopien von T. G. Pinches. 1. Babylonische Privaturkunden aus dem 7. Jahrhundert v. Chr.: AfO 16 (1952) 35-46.
697. — Beschwörung gegen Böses aller Art: AfO 16 (1952) 56.

698. Weidner, E., "Nabû, der (Gott) des Schnelllaufes": AfO 16 (1952) 66.
699. — Keilschrifttexte aus Babylon (aus dem Expeditionshaus der DOG [1917]): AfO 16 (1952) 71-5.
700. — Zur Tierfabel-Sammlung aus Assur (Duplikat zu KAR 174): AfO 16 (1952) 80.
701. — Zu Gilgameš-Epos Taf. 1, I, 12: AfO 16 (1952) 80 (Original bietet *i-tap-la-as* !).
702. — Könige von Ešnunna, Mari, Jamḫad in altbabylonischen Siegelzylinder-Legenden: JKAF 2 (1952) 127-43 (1 Taf.).
703. — Weisse Pferde im Alten Orient: BO 9 (1952) 157-9.
704. — Tontafelsammlungen, Reliefs, Skulpturen (Istanbul, Philadelphia, Baghdad, London, Glasgow [assyr. Relief mit 2 Schreibern, beide mit Griffel u. Tontafel], Durham [assyr. Relief der Alnwick-Sammlung], Reliefs der assyrischen Könige): AfO 15 (1945-51) 135-40 (3 Abb.).
705. — Tontafel-Sammlungen, Reliefs, Skulpturen (London, Genf): AfO 16 (1952) 111-3 (2 Abb.).
706. — Der Königspalast von Ugarit: AfO 16 (1952) 114-6 (1 Abb.).
707. — Ausgrabungen in Nippur und Susa: AfO 16 (1952) 134.
708. — Harran und Sulṭān Tepe: AfO 16 (1952) 139-40.
709. — Hatra: AfO 16 (1952) 140-1 (2 Abb.).
710. — Persien: AfO 16 (1952) 148-9 (1 Abb.).
711. — Arslan Tepe: AfO 16 (1952) 151-2.
712. — Neue Ausgrabungen in Nimrud: AfO 16 (1952) 175-6.
713. — Ausgrabungen und Forschungsreisen (Nippur, Nimrud, Susa, Persien, Aserbeidschan, Maschat, Kültepe, Karatepe, Tell Atschana Ras Schamra, ʿAmmān, Baḥrein, Nimrud-Sulṭān Tepe): AfO 15 (1945-51) 140-72 (19 Abb.); cf. b 550.
714. — Bruno Meissner †: AfO 15 (1945-51) 173-4 (Porträt).
715. — François Thureau-Dangin †: ibid. 174-5 (Porträt).
716. — Arthur Ungnad †: ibid. 175-6 (Porträt).
717. — Franz Heinrich Weissbach †: ibid. 176-8 (Porträt).
718. — Maximilian Streck †: ibid. 179.
719. — Paul Koschaker †: ibid. 179-80.
720. — Max Freiherr von Oppenheim †: ibid. 180-1 (Porträt).
721. — Louis Delaporte †: ibid. 181-2 (Porträt).
722. — Alfred Boissier †: ibid. 182-3 (Porträt).
723. — Charles Fossey †: ibid. 183.
724. — Ernst Herzfeld †: ibid. 185.
725. — Kurze Worte des Gedenkens (165 verstorbene Orientalisten u. ä.): AfO 15 (1945-51) 190-200.

Weissbach, Fr. Heinr.: Nekrolog: b 717.

726. Werner, R., Drei hethitische Siegel: RHA 12 (1952) 15-18 (3 Abb.) [aus dem Musée d'Art et d'Histoire, Genf].
727. Widengren, Geo, The Myth and Ritual Pattern in Ancient Civilization (with Special Regard to Indo-Iranian and Near Eastern Culture Areas): PCHR 7 (1951) 102-5.

728. Wilkinson, Ch. K., Some New Contacts with Nimrud and Assyria: BMMA 10 (1952) 233-40 (17 fig.).
729. Williams, M. V. Seton, A Painted Pottery of the Second Millennium from Southern Turkey and Northern Syria (Forms — Ware — Design — Paint — Cilicia — Kültepe — The 'Amq Plain — T. Al Judaidah — Other Syrian Sites — Catalogue): Iraq 15 (1953) 16-68 (5 fig.).
730. Williams, R. J., Notes in Some Akkadian Wisdom Texts (Dialogue of Pessimism, Babylonian Theodicy, *Ludlul bêl nêmeqi*): JCS 6 (1952) 1-7 (2 pl., 6 fig.).
731. Wilsdorf, H., Die Entzifferung der Keilschrift vor 150 Jahren durch Georg Friedrich Grotefend: WA 1 (1952) 565-76.
732. Wilson, John A., Oriental History: Past and Present: JAOS 72 (1952) 49-55.
733. Winnett, F. V., Excavations at Dibon in Moab, 1950-51 (Description of the Site — Importance of the Site — History according Literary Sources — The Excavation: City Walls, Square Tower, Buildings inside the City Walls, in the " Gateway " Area): BASOR 125 (1952) 7-20 (6 fig.).
734. Wiseman, D. J., A New Stela of Aššur-naṣir-pal II (The Date of the Text — Outline of the Contents — Translation — Transliteration — Notes): Iraq 14 (1952) 24-44 (4 pl., 5 p. autogr.).
735. — An Esarhaddon Cylinder from Nimrud (Translation — Notes — Autogr. Text): Iraq 14 (1952) 54-60 (1 pl.).
736. — The Nimrud Tablets, 1951: Iraq 14 (1952) 61-71.
737. Witzel, M., Dienstinstruktionen an das hethitische Tempelpersonal: Studia Anselmiana (Roma) 27-28 (1951) 476-85 [KUB 13, 4-6; 17-19; KUB 26, 31].
738. — Ischtar (Inanna) gegen Tammuz?: Or 21 (1952) 435-45.
739. Wölfel, Dom. J., Die Religionen des vorindogermanischen Europa: Christus und die Religionen der Erde (Wien 1951) I, 161-537 [III. Die Religion der minoisch-kretischen und mykenischen Kultur — V. Der Südosten des Mittelmeeres (Syrien und Palästina, Ägypten, Mesopotamien)].
740. Worden, T., The Literary Influence of the Ugaritic Fertility Myth on the Old Testament: Vetus Testamentum 3 (1953) 273-97.
741. Wright Jr., H. E., The Geological Setting of Four Prehistoric Sites in Northeastern Iraq: BASOR 128 (1952) 11-24 (5 fig.).
742. Wright Jr., H. E. – Howe, Bruce, Preliminary Report on Soundings at Barda Balka: Sumer 7 (1951) 107-18 (3 fig.) [207-10 in Arabic].
743. Yellin-Kallai, Yona, Notes on the New Ammonite Inscription: IEJ 3 (1953) 123-6 (2 fig.); cf. b 37, 468.
744. Young, Edward J., The Immanuel Prophecy (Isaiah 7: 14-16): Westminster Theological Journal 15 (1953) 97-124 [ugaritisches Material].
745. Young, G. D., The Present Status of Ugaritic Studies (1. Discovery and Publication of the Texts — 2. Translations and Studies

on the Texts — 3. Ugarit's Contributions to: Biblical Research; Semitic Poetry; Literary Criticism; Archeology — 4. Phonology; Alphabet; Linguistic Affinities — 5. Lexicon — 6. Morphology and Syntax — 7. General Interpretation of the Literary Cycles): JKAF 2 (1953) 225-46.

746. Young, Rodney S., Excavations which Throw New Light on the Phrygians and Hittites of Ancient Gordion: ILN 1953, Jan. 3, 20-3 (16 fig.).

747. Yoyotte, J., La provenance du cylindre de Darius (BM 89.132): RA 46 (1952) 165-7.

748. — Quelques toponymes égyptiens mentionnés dans les « Annales d'Assurbanipal » (Rm I, 101-105) (Punubu, Aḫni, Piḫattiḫurunpiki, Pisapṭi'a, Paḫnuti): RA 46 (1952) 212-4.

749. Zgusta, Ladislav, Hittite and the Laryngal Theory (Lecture in the Oriental Institute, Praha): ArOr 19 (1952) 608-9.

750. Zinn, E., Schlangenschrift: Archäologischer Anzeiger 65-66 (1950-51) 1-34 (10 Abb.) [Entwickelung der Schriftrichtung und Verteilung].

c) Besprechungen

1. Akurgal, E., Späthethitische Bildkunst. I: Gnomon 24 (1952) 395-8 (A. Moortgat); AJA 56 (1952) 213-4 (E. Porada); cf. *13* c 2 a; *14* c 2.
2. Albright, W. F., Von der Steinzeit zum Christentum (1949): Anthropos 47 (1952) 1044-8 (J. Henninger); cf. *13* c 3 a; *14* b 227, c 3.
3. Alp, Sedat, Zur Lesung von manchen Personennamen auf den hieroglyphenhethitischen Siegeln und Denkmälern: Oriens 6 (1953) 152-6 (H. G. Güterbock); cf. *14* b 303, c 4.
4. Altheim, Fr., Der Ursprung der Etrusker: DLZ 73 (1952) 295-7 (A. Heubeck); Gnomon 24 (1952) 517-8 (F. Schachermeyr).
5. Al-Yasin, Izz-al-Din, The Lexical Relation between Ugaritic and Arabic: Westminster Theological Journal 15 (1953) 176-8 (Edward J. Young); CBQ 15 (1953) 265-6 (R. E. Murphy).
6. Andrae, W., Alte Feststrassen im Nahen Osten: WZKM 51 (1952) 159-60 (F. Hančar); cf. *6* b 50; *7* c 2.
7. — Babylon: RA 47 (1953) 45-6 (M. Lambert).
8. Anonymus, Compte rendu de la seconde Rencontre Assyriologique Internationale: RB 59 (1952) 630-1 (R. Tournay); Syria 29 (1952) 341-2 (A. Parrot).
9. Balkan, K., Arkeoloji Müzesinde bulunan Boğazköy tabletleri: BO 8 (1951) 224-32 (H. Otten); AfO 16 (1952)98-9 (J. Friedrich); cf. *13* c 8; *14* c 5.
10. Barnett, R. D., Early Greek and Oriental Ivories (JHS 68 [1949] 1-25): Syria 28 (1951) 154-6 (C. Decamps de Mertzenfeld).

11. Barnett, R. D., The Excavations of the British Museum at Toprak Kale near Van (Iraq 12 [1950] 1-44): Syria 28 (1951) 157 (R. Dussaud).
12. Beek, M. A., Aan Babylons stromen: BO 9 (1952) 13-5 (J. Schoneveld); cf. *14* c 7.
13. Bellinger, A. R., The End of the Seleucids: AJA 56 (1952) 103-4 (William Wallace); cf. *13* c 10.
14. Bennett, E. L., The Pylos Tablets: BO 9 (1952) 41-7 (E. Sittig); Emerita 20 (Madrid 1952) 183-6 (B. Gaya Nuño).
15. Bittel, K., Grundzüge der Vor- und Frühgeschichte Kleinasiens (2. Aufl.): Historische Zeitschrift 175 (1953) 81-3 (F. Schachermeyr); cf. *13* c 14; *14* c 8.
16. Blegen, C. W. – Caskey, J. L. – Rawson, M. – Sperling, J., Troy. I.: Antiquity 25 (1951) 51-4 (V. G. Childe); AJA 56 (1952) 149-51 (Machteld J. Mellink); AJP 74 (1953) 86-91 (S. S. Weinberg); I-II: BO 10 (1953) 52-61 (M. J. Mellink); II: AJA 57 (1953) 224-6 (P. Dikaios).

Böhl, F. M. Th.; cf. de Liagre Böhl.

17. Borowski, E., Cylindres et cachets orientaux conservés dans les collections suisses. I (Mésopotamie): Or 21 (1952) 108-9 (A. Pohl); cf. *9* c 6; *11* c 5; *12* c 4; *13* c 9; *14* c 9.
18. Bossert, H. Th., Altsyrien: Erasmus 4 (1951) 579-81 (A. Gabriel); BLOT 1952, 14 (J. Gray); Gnomon 24 (1952) 188-91 (H. Seyrig); Syria 29 (1952) 338-9 (R. Dussaud); AJA 57 (1953) 128-30 (Ch. K. Wilkinson); cf. *14* c 10.
19. — Ein hethitisches Königssiegel: AfO 15 (1945-51) 120-2 (W. Brandenstein); cf. *8* c 11; *11* c 6.
20. Bossert, H. Th. – Alkım, V. B. – Çambel, H. – Ongunsu, N. – Süzen, I.: Die Ausgrabungen auf dem Karatepe. Erster Vorbericht: JHS 71 (1951) 263-4 (W. Lamb); JRAS 1951, 199-200 (J. Garstang); Or 21 (1952) 384-6 (R. T. O'Callaghan); WO 1 (1952) 502-3 (A. Alt); AJA 56 (1952) 214-5 (E. Porada); Oriens 5 (1952) 330-1 (H. G. Güterbock).
21. Bottéro, J., La religion babylonienne: BLOT 1953, 67-8 (J. Gray).
22. Botterweck, G. J., Der Trilitterismus im Semitischen: BLOT 1952, 76 (G. R. Driver); Mus 65 (1952) 309-10 (G. Ryckmans).
23. Bozkurt, H. – Çığ, M. – Güterbock, H. G., Istanbul Arkeoloji Müzelerinde bulunan Boğazköy tabletlerinden seçme metinler. I: AfO 15 (1945-51) 107-9 (J. Friedrich); II: AfO 16 (1952) 98 (J. Friedrich); cf. *13* c 24; *14* c 11.
24. Braidwood, R. J., The Near East and the Foundations for Civilization: AJA 57 (1953) 221-2 (W. K. Simpson).
25. Braidwood, R. J. – Braidwood, L. – Smith, J. G. – Leslie, Ch., Matarrah (JNES 11 [1952] 2-75): RA 46 (1953) 92-5 (L. Le Breton).
26. Brongers, H. A., Hammurabi, Koning van Babylon: BO 9 (1952) 122-3 (J. van Dijk); cf. *14* c 13.

27. Burton Brown, T., Excavations in Azarbaijan, 1948: Or 21 (1952) 515-6 (A. Pohl).
28. Cameron, G. C., Persepolis Treasury Tablets: Antiquity 25 (1951) 160-1 (J. Friedrich); Or 21 (1952) 510-3 (A. Pohl); WO 1 (1952) 503-8 (A. Falkenstein); cf. *13* b 244, 267 a, c 30; *14* c 15.
29. Cardascia, G., Les archives des Murašû: Revue de Sciences Religieuses 26 (1952) 281-2 (A. Vincent).
30. Cassuto, U., The Goddess Anath: BLOT 1952, 60-1 (I. L. Seeligmann); JAOS 72 (1952) 180-1 (C. H. Gordon). JCS 6 (1952) 133-6 (Marvin Pope); AJA 57 (1953) 223-4 (J. C. Greenfield).
31. Cavaignac, E., Histoire générale de l'Antiquité: RAr 37 (1951) 237-9 (Ch. Picard); cf. *13* c 31.
32. — Les Hittites: ZA 50 (1952) 259-60 (H. Otten); cf *14* c 17.
33. Coche de la Ferté, E., Essai de classification de la céramique mycénienne d'Enkomi: TLZ 77 (1952) 84-5 (O. Eissfeldt).
34. Coghlan, H. H., Notes on the Prehistoric Metallurgy of Copper and Bronze in the Old World (Pitt Rivers Museum, Oxford. Occasional Papers in Technology [1951] Nr. 4): Antiquity 26 (1952) 162-5 (G. Childe); BO 9 (1952) 178-9 (C. Hillen).

Compte rendu de la seconde Rencontre Assyriologique Internationale; cf. c 8.

35. Contenau, G., La vie quotidienne à Babylone et en Assyrie: Erasmus 4 (1951) 581-3 (A. Falkenstein); RB 58 (1951) 634-5 (L.-H. Vincent); Revue des Sciences Religieuses 26 (1952) 185-6 (A. Vincent); MUSJ 29 (1951-52) 320-2 (P. Mouterde); Or 22 (1953) 117-8 (E. Douglas Van Buren); BO 9 (1952) 184-5 (G. Goossens); cf. *14* c 20.
36. — Manuel d'archéologie orientale. IV: BO 8 (1951) 163-4 (J. Laufroy); RAr 41 (1953) 115-6 (R. Lantier); cf. *11* c 16; *12* c 6; *13* c 35.
37. — La civilisation d'Assur et de Babylone: RB 59 (1952) 473-4 (L.-H. Vincent); RHR 141 (1952) 91-5 (P. Amiet); RA 46 (1952) 225 (A. Spycket); MUSJ 29 (1951-52) 319-20 (R. Mouterde).
38. — Le Déluge babylonien, Ishtar aux enfers, la tour de Babel (1952): RB 59 (1952) 629-30 (L.-H. Vincent).
39. — La civilisation phénicienne: RHR 142 (1952) 97-101 (P. Amiet); cf. *13* c 39; *14* c 19.
40. — La magie chez les Assyriens et les Babyloniens: RAr 41 (1953) 116-7 (R. Lantier); cf. *11* c 14; *13* c 36.
41. Cornelius, F., Geschichte des alten Orients: BLOT 1952, 22 (J. Gray).
42. Daniel, G. E., A Hundred Years of Archaeology: AJA 55 (1951) 399 (G. E., Milonas); cf. *14* c 25.
43. David, M., Les dieux et le destin en Babylonie: Or 21 (1952) 514-5 (A. Pohl); cf. *13* c 41; *14* c 26.

44. Deimel, A., Pantheon Babylonicum (ŠL IV, 1): RA 47 (1953) 39 (M. Lambert).
45. Delbrueck, R., Relief des Kyros: AA 14 (1951) 268-70 (E. Porada); cf. *13* b 116a.
46. de Liagre-Böhl, F. M. Th., Die Religion der Babylonier und Assyrer (= Christus und die Religionen der Erde [herausgeg. von Fr. König], II): Bibl 33 (1953) 237-9 (R. Follet).
47. — Het Gilgamesj Epos: RB 60 (1953) 150-1 (R. Tournay).
48. — Het probleem van eeuwig leven in de cyclus en het Epos van Gilgame j: OLZ 48 (1953) 46-7 (W. von Soden); cf. *13* c 17.
49. Delougaz, P., Pottery from the Diyala Region: RB 59 (1952) 628-9 (R. de Vaux); Antiquity 26 (1952) 218-9 (V. G. Childe); JAOS 73 (1953) 47-50 (Ann Perkins); Syria 29 (1952) 343-6 (A. Parrot); AJA 57 (1953) 121-3 (W. K. Simpson).
50. de Mecquenem, R. – Le Breton, L. – Rutten, M., Archéologie susienne: Or 22 (1953) 225-7 (A. Pohl); cf. *13* c 47.
51. Recueil E. Dhorme: RB 59 (1952) 105-6 (H.-L. Vincent); BLOT 1952, 4 (H. H. Rowley); TLZ 77 (1952) 151-2 (O. Eissfeldt); Or 21 (1952) 513-4 (A. Pohl); Mus 65 (1952) 304 (G. Ryckmans); Syria 29 (1952) 331-2 (R. Dussaud); Revue des Sciences philosophiques et théologiques 37 (1953) 265-6 (A.-M. Dubarle).
52. Dossin, G., Archives Royales de Mari. I. (Correspondance... transcrite et traduite): RSO 27 (1952) 143-4 (G. Furlani); RA 46 (1952) 171-2 (E. Dhorme).
53. — Archives Royales de Mari. IV. Lettres: RB 59 (1952) 300-1 (R. Tournay); cf. b 469.
54. — Archives Royales de Mari. IV (transcr. et trad.): Syria 29 (1952) 332-3 (R. Dussaud).
55. Driver, G. R. – Miles, J. C., The Babylonian Laws. I: Antiquity 27 (1953) 126-8 (C. H. Hooke).
56. Dussaud, R., L'art phénicien du IIe millénaire: Revue des Sciences Religieuses 26 (1952) 181-2 (A. Vincent); cf. *13* c 64; *14* c 36.
57. Ebeling, E., Bruchstücke einer mittelassyrischen Vorschriftensammlung für die Akklimatisierung und Trainierung von Wagenpferden: Or 22 (1953) 231-2 (C. H. Gordon).
58. Ehelolf, H., Texte verschiedenen Inhalts (= KUB XXXIV): AfO 15 (1945-51) 106-7 (J. Friedrich); cf. b. 597.
59. — Kultische Texte (= KUB XXXII); cf. b. 597.
60. Eissfeldt, O., El im ugaritischen Pantheon: Or 21 (1952) 519-20 (A. Pohl); JBL 71 (1952) 254 (W. F. Albright); Bibl 34 (1953) 406-7 (R. Follet).
61. — Sanchunjaton von Berut und Ilumilku von Ugarit: Mus 65 (1952) 309 (G. Ryckmans); RB 60 (1953) 149 (R. de Vaux).
62. — Taautos und Sanchunjaton: Mus 66 (1953) 170-2 (G. Ryckmans).

63. Festschrift Eissfeldt (zum 60. Geburtstage): Syria 29 (1952) 332 (A. Herdner); cf. *12* c 18; *13* c 65.
64. Eliot Jr., H. W., Excavations in Mesopotamia and Western Iran Sites of 4000-5000 B. C.: Syria 29 (1952) 146-7 (A. Parrot).
65. Engnell, I., Studies in Divine Kingship in the Ancient Near East: BO 10 (1953) 18-22 (R. de Langhe).
Evans, A. J.; cf. c 142.
66. Falkenstein, A., Grammatik der Sprache Gudeas von Lagaš. I-II: BO 9 (1952) 181-4 (R. Jestin); II (Syntax): RB 58 (1951) 633-4 (R. Tournay); cf. *13* c 66; *14* c 40.
67. Février, J. G., Histoire de l'Écriture: BO 9 (1952) 176-8 (D. Diringer); cf. *13* c 68; *14* c 42.
68. Figulla, H. H., Ur Excavations Texts. IV: Business Documents of the New-Babylonian Period: JAOS 71 (1951) 267-8 (W. von Soden); OLZ 48 (1953) 138-43 (E. Ebeling); cf. *13* b 540, c 69; *14* c 43.
69. Finegan, J., Light from the Ancient Past: RAr 37 (1951) 240 (Ch. Picard); cf. *10* c 16; *11* c 32.
70. Fleisch, H., Sur le système verbal du sémitique commun: BO 9 (1952) 98-100 (J. H. Hospers); cf. *13* c 70 a.
71. — Introduction à l'étude des langues sémitiques: ZDMG 102 (1952) 353-8 (A. Dietrich); cf. *12* c 13; *13* c 70; *14* c 44.
72. Forbes, R. J., Metallurgy in Antiquity: Classical Review 65 (1951) 207-8 (A. W. Lawrence); Antiquity 26 (1952) 50-2 (C. N. Bromehead); BIES 17 (1952) 69-73 (S. Abramski); BO 10 (1953) 15-6 (W. Hartner); cf. *14* c 46.
73. Frankfort, H., The Birth of Civilisation in the Near East: BO 8 (1951) 219-20 (A. Parrot); American Historical Review 57 (1952) 653-5 (J. B. Pritchard); BLOT 1952, 61-2 (T. W. Thacker); JRAS 1952, 78 (L. Woolley); AJA 56 (1952) 145-7 (W. F. Albright); Antiquity 26 (1952) 156-8 (G. Childe); ArOr 19 (1952) 627-30 (L. Matouš); Syria 29 (1952) 348-50 (M.-Th. Barrelet); JNES 12 (1953) 143-4 (J. W. Swain); cf. *14* c 49.
74. — The Problem of Similarity in Ancient Near Eastern Religions: Syria 29 (1952) 348 (A. Parrot); cf. *14* c 48.
75. Frankfort, H.–Frankfort, H. A.–Wilson, J. A.–Jacobsen, Th.–Irwin, W. A., The Intellectual Adventure of Ancient Man: RHR 142 (1952) 101-104 (M.-J. Stève); cf. *11* c 34; *12* c 15; *13* c 72; *14* c 50.
76. Friedrich, J., Phönizisch-punische Grammatik: Or 21 (1952) 119-23 (C. H. Gordon); BASOR 125 (1952) 33 (W. F. Albright); RB 59 (1952) 154-5 (R. de Vaux); BLOT 1952, 77-8 (D. W. Thomas); Sefarad 12 (1952) 209-11 (J. M. Solá Solé); RA 46 (1952) 221-5 (J.-G. Février); JAOS 72 (1952) 171-3 (F. Rosenthal); BSLP 47 (1951) 234-47 (M. Cohen–J. Cantineau); OLZ 48 (1953) 254-7 (C. Brockelmann); cf. *14* c 52.

77. Friedrich, J., Hethitisches Elementarbuch. II: Indogermanische Forschungen 60 (1950) 221-2 (B. Rosenkranz); RHA 11 (1952) 72 (E. Cavaignac); cf. *11* c 36; *12* c 16; *14* c 51.
78. — Hethitisches Wörterbuch. 1. Lief.: RA 47 (1953) 40-1 (E. Laroche); L'Antiquité classique 22 (1953) 202-3 (M. Leroy).
Fück, J., Festschrift Eissfeldt; cf. c 63.
79. Furlani, G., La sentenza di dio nella religione babilonese e assira: RHR 140 (1951) 237-8 (J. Bottéro); cf. *13* c 76; *14* c 56.
80. — Grammatica babilonese e assira: BSOS 14 (1952) 198-9 (S. Smith); BO 9 (1952) 112-3 (J. Laessøe); cf. *13* c 75; *14* c 55.
81. Gadd, C. I., Ideas of Divine Rule in the Ancient East: AJA 56 (1952) 91-3 (S. N. Kramer); cf. *12* c 19; *13* b 8.
82. Galling, K.-Edel, E.-Rapp, E., Textbuch zur Geschichte Israels: OLZ 48 (1953) 50-1 (H. Bardtke); cf. *14* c 57.
83. Gaster, Th. H., Thespis: RB 58 (1951) 629-31 (R. de Vaux); Bibl 33 (1952) 139-42 (R. Follet); Gnomon 24 (1952) 63-5 (W. Baumgartner); AJA 55 (1951) 412 (St. Thompson); JCS 6 (1952) 99-103 (A. Goetze); cf. *14* b 119, c 58.
84. Gelb, I. J., A Study of Writing: Spectator 1952, 168 (G. R. Driver); BO 9 (1952) 176-8 (D. Diringer); Syria 29 (1952) 342-3 (A. Parrot); JNES 12 (1953) 134-5 (S. Schott); RA 46 (1953) 87-9 (M. Lambert); cf. b 165.
85. — Sargonic Texts from the Dyala Region: Mus 66 (1953) 168-9 (G. Ryckmans).
86. — Old Akkadian Writing and Grammar: Mus 66 (1953) 168-9 (G. Ryckmans).
87. Georgiev, V.: Inscriptions minoennes quasi-bilingues: JHS 71 (1951) 269 (J. L. Myres).
88. Gjerstad, E., The Swedish Cyprus Expedition. IV/2 (The Cypro-geometric, Cypro-archaic and Cypro-classical Periods): Gnomon 24 (1952) 32-7 (E. Will); AJA 55 (1951) 424-8 (G. M. A. Hanfmann).
89. Godard, A., Le trésor de Ziwiyé (Kurdistan): Syria 18 (1951) 287-9 [2 fig.] (R. Dussaud).
90. Goldman, Hetty, Excavations at Gözlü Kule, Tarsus. The Hellenistic and Roman Periods: Gnomon 23 (1951) 334-7 (R. Naumann); AJA 56 (1952) 96-7 (P. J. Riis); Antiquity 26 (1952) 104-5 (L. Woolley).
91. Goossens, G., L'art de l'Asie antérieure dans l'Antiquité: AJA 55 (1951) 418 (G. M. A. Hanfmann); RAr 41 (1953) 117-8 (Ch. Picard); cf. *13* c 87; *14* c 61.
92. Gordon, C. H., Smith College Tablets: BLOT 1953, 19 (T. Fish); RA 46 (1953) 89-90 (M. Lambert).
93. — Introduction to Old Testament Times: RA 46 (1953) 90-2 (H. Cazelles); JBR 21 (1953) 203-4 (G. Douglas Young).
94. Groenewegen-Frankfort, H. A., Arrest and Movement:

Antiquity 26 (1952) 52-5 (A. M. P.); Or 21 (1952) 523-6 (E. Douglas Van Buren); JEA 38 (1952) 134 (R. A. Caminos); JR 33 (1953) 152-3 (H. J. Kantor); BO 10 (1953) 22-6 (A. W. Byvanck); JHS 73 (1953) 179-80 (G. R. Levy).

95. Güterbock, H. G., Siegel aus Boğazköy. II (AfO Beiheft 7): AfO 15 (1945-51) 109-13 (J. Friedrich); cf. *11* c 44.
96. Gurney, O. R., The Hittites: BLOT 1953, 19 (J. Gray); Mus 66 (1953) 167-8 (A. Carnoy); cf. b 17.
97. Haldar, A., The Notion of the Desert in Sumero-Accadian and West-Semitic Religions: JRAS 1951, 205-6 (C. J. Mullo Weir); Syria 28 (1951) 125-6 (A. Parrot); JBL 70 (1951) 340-1 (James Muilenburg); cf. *14* c 67.
98. Hartman, L. F. – Oppenheim, A. L., On Beer and Brewing Techniques in Ancient Mesopotamia: BO 8 (1951) 183-4 (R. J. Forbes); RHR 140 (1951) 249 (J. Bottéro).
99. Haspels, C. H. Émilie, La Cité de Midas: Syria 29 (1952) 340-1 (R. Dussaud).
100. Heidel, A., The Babylonian Genesis. 2nd ed.: Bibl 33 (1952) 136-8 (R. Follet); RB 59 (1952) 301-3 (R. Tournay).
101. Heilmann, L., Camito-semitico e indoeuropeo. Teorie e orientamenti: BO 8 (1951) 219 (W. Couvreur).
102. Archaeologica Orientalia in memoriam Ernst Herzfeld: Oriens 6 (1953) 161-5 (K. Erdmann); AJA 57 (1953) 222-3 (W. K. Simpson); AA 16 (1953) 156-9 (J. F. Haskins).
103. Hitti, Ph. K., History of Syria: BO 8 (1951) 233-5 (G. Roux); cf. *14* c 70.
104. Hrozný, B., Les inscriptions crétoises: JNES 10 (1951) 285-7 (C. M. Lotspeich); Indogermanische Forschungen 61 (1952) 126-9 (B. Rosenkranz); cf. *13* c 102; *14* c 72.
105. — Die älteste Geschichte Vorderasiens: Indogermanische Forschungen 60 (1950) 216-9 (B. Rosenkranz); cf. *13* c 100, 101.
106. Symbolae ad studia Orientis pertinentes Frederico Hrozný dedicatae. III-V: Iura 2 (Napoli 1951) 186-97 (J. Klíma); cf. *13* c 103.
107. Jahrbuch für Kleinasiatische Forschung: JCS 6 (1952) 45-7 (A. Goetze); BO 9 (1952) 51-2 (J. Friedrich); Mus 65 (1952) 303 (A. J. Van Windekens); ZDMG 102 (1952) 340-3 (H. Otten); BSOS 15 (1953) 170-2 (S. Smith); cf. *14* c 73.
108. Jean, Ch.-F., Archives Royales de Mari. II. Lettres diverses: RB 58 (1951) 632-3 (R. Tournay); cf. b 469.
109. — Lettres diverses transcrites et traduites: Syria 18 (1951) 282-3 (R. Dussaud); RA 46 (1952) 173-5 (E. Dhorme).
110. Jestin, R., Abrégé de grammaire sumérienne: RA 47 (1953) 38 (M. Lambert); BSLP 48 (1952) 109-10 (E. Benveniste); ArOr 20 (1952) 653-4 (L. Matouš).
111. Johnson, Fr., Radiocarbon Dating: AJA 57 (1953) 50-2 (A. D. Krieger).

112. Jordan, Franzis, In den Tagen des Tammuz: BO 8 (1951) 224 (W. Baumgartner); Or 21 (1952) 516-7 (A. Pohl).
113. Jouguet, P. – Vandier, J. – Contenau, G. – Dhorme, E. – Aymard, A. – Chapouthier, F. – Grousset, R., Les premières civilisations: BO 8 (1951) 161-3 (G. Goossens); Syria 28 (1951) 124-5 (A. Parrot); AJA 55 (1951) 417-8 (E. L. Bennett Jr.); Classical Review 65 (1951) 214-6 (T. J. Dunbabin); cf. *13* c 103; *14* c 74.
114. Kantor, H. J., The Aegean and the Orient in the Second Millennium B. C.: AJA 56 (1952) 88-91 (S. A. Immerwahr); cf. *13* c 103; *14* c 76.
115. Kapelrud, A. S., Baal in the Ras Shamra Texts: BLOT 1952, 62 (H. H. Rowley); Bibl 33 (1952) 542-5 (R. Follet – P. Nober); BO 9 (1952) 187-90 (E. Dhorme); cf. b 271.
116. Kent, R., Old Persian Grammar, Texts, Lexicon: JRAS 1951, 193-5 (H. W. Bailey); Or 21 (1952) 117-8 (G. Messina); ZDMG 102 (1952) 374-7 (W. Hinz); ZA 50 (1952) 260-3 (J. Friedrich); cf. *14* c 77.
117. Kramer, S. N., Enmerkar and the Lord of Aratta: BLOT 1953, 20 (J. Gray).
118. Kramers, J. H., De Semietische talen: ZDMG 101 (1951) 370-3 (A. Dietrich); cf. *14* c 78.
119. Kraus, F. R., Nippur und Isin nach altbabylonischen Rechtsurkunden: BO 9 (1952) 114-21 (W. F. Leemans); RA 47 (1953) 35-7 (M. Lambert); ArOr 20 (1952) 547-54 (J. Klíma).
120. Ktistopoulos, K. D., Erste Bemerkungen zu den Inschriften von Pylos: BO 9 (1952) 41-7 (E. Sittig).
121. Kupper, J. R., Archives royales de Mari. III (Correspondance de Kibri-Dagan traduite): RA 46 (1952) 175 (E. Dhorme); cf. b 469; *14* c 79.
122. Labat, R., Traité akkadien de diagnostics et pronostics médicaux: RB 60 (1953) 151-2 (R. Tournay); Syria 29 (1952) 347 (A. Parrot); cf. b 114.
123. Lacheman, E. R., Miscellaneous Texts from Nuzi. II. The Palace and Temple Archives: Or 21 (1952) 378-81 (C. H. Gordon); JAOS 72 (1952) 94-5 (E. A. Speiser); cf. *14* c 81.
124. Laming, A., La découverte du passé: Revue des Sciences Religieuses 27 (1953) 73-4 (A. Vincent).
125. Landsberger, B., Sam'al: AJA 55 (1951) 420 (H. Ingholt); cf. *13* c 115.
126. — Die Serie Ur-e-a = *nâqu* (= MSL II): ArOr 20 (1952) 646-7 (L. Matouš).
127. Langenegger, F. – Müller, K. – Naumann, R., Tell Halaf. II. Die Bauwerke: JNES 11 (1952) 225-7 (H. Frankfort); DLZ 74 (1953) 76-9 (H. Lenzen); cf. *14* c 82.
128. Largement, R., La naissance de l'Aurore: BO 8 (1951) 232-3 (W. Baumgartner); JNES 11 (1952) 144 (C. H. Gordon); cf. b 210; *13* c 116; *14* c 83.

129. Laroche, E., Recueil d'onomastique hittite: Beiträge zur Namenforschung 4 (1953) 103 (J. Friedrich); BLOT 1953, 20 (T. W. Thacker); BSLP 48 (1952) 30-2 (E. Benveniste); L'Antiquité classique 22 (1953) 203-4 (M. Leroy); Or 22 (1953) 218-9 (A. Pohl).
130. Lawrence Angel, J., Troy. The Human Remains: BO 10 (1953) 52-61 (M. J. Mellink).
131. Leemans, W. F., The Old-Babylonian Merchant: RA 46 (1952) 116-8 (G. Boyer); Or 22 (1953) 223-5 (A. Pohl); cf. *14* c 84.
132. Legrain, L., Business Documents of the Third Dynasty of Ur: JRAS 1951, 197-9 (T. Fish); JAOS 72 (1952) 40-5 (A. Falkenstein); JCS 7 (1953) 30-2 (A. Goetze); AJA 57 (1953) 125-8 (Th. Jacobsen); cf. *13* b 354, 554, c 121; *14* b 276, c 85.
133. Leroi-Gourhan, A., Les fouilles préhistoriques: Anthropos 46 (1951) 1020 (J. Maringer); cf. *14* c 87.
134. Lesky, A., Hethitische Texte und griechischer Mythos: OLZ 48 (1953) 48-50 (H. Otten).
135. McCown, D. – Steele, F. R. – Kramer, S. N., The New Nippur Excavations: BO 9 (1952) 15-6 (A. Parrot).
136. Matz, Fr., Forschungen auf Kreta 1942: AJA 56 (1952) 219-20 (Sara A. Immerwahr); Syria 29 (1952) 359-61 (P. Demargne).
137. Mazzarino, S., Fra Oriente e Occidente: DLZ 73 (1952) 543-8 (W. Ensslin); cf. *13* c 131; *14* c 91.
Miles, G. C., Archaeologica Orientalia in memoriam Ernst Herzfeld; cf. c 102.
138. Milkau, F., Handbuch der Bibliothekswissenschaft. 2. Aufl. I, 1. Lief. (Schrift u. Buch [bearb. von A. Boeckler]): Gnomon 24 (1952) 43-5 (R. Feger).
139. Moortgat, A., Tammuz: Theological Studies 3 (1952) 100-2 (E. O. James); TLZ 77 (1952) 343-8 (E. Unger); Mus 65 (1952) 308-9 (G. Ryckmans); cf. *13* c 134; *14* c 95.
140. Moscati, S., Storia e civiltà dei Semiti: CBQ 13 (1951) 455-6 (J. L. McKenzie); RB 58 (1951) 629 (R. de Vaux); ZDMG 101 (1951) 373-5 (A. Dietrich); BSOS 14 (1952) 200 (R. B. Serjeant); Or 21 (1952) 520-21 (A. Pohl); cf. b 498; *13* c 135; *14* b 236, c 96.
141. Moscati, S. (– Bosticco, S.), L'Oriente antico: Aevum 27 (1953) 92-4 (G. Rinaldi); Sefarad 13 (1953) 159-60 (F. Cantera).
142. Myres, J. L., The Archives of Knossos (= Scripta Minoa. II): Gnomon 25 (1953) 176-80 (J. Sundwall).
143. Neufeld, E., The Hittite Laws: Bibl 33 (1952) 150-4 (R. Follet-P. Nober); RB 59 (1952) 303-4 (R. Tournay); BO 9 (1952) 123-4 (R. Werner); Vetus Testamentum 2 (1952) 93-4 (G. Furlani); Oriens 5 (1952) 101-6 (J. Friedrich); Mus 65 (1952) 305-6 (A. J. Van Windekens); ArOr 19

(1952) 634-40 (J. Klíma); JRAS 1953, 59-62 (R. A. Crossland); Syria 29 (1952) 339-40 (R. Dussaud); JCS 6 (1952) 93-8. (S. Alp).

144. Neugebauer, O., The Exact Sciences in Antiquity: Scientific American 186 (1952) 80-1 (I. B. Cohen); Gnomon 24 (1952) 406-10 (O. Becker); Erasmus 5 (1952) 785-6 (A. Salonen); JAOS 73 (1953) 53-5 (Arnold Dresden); JHS 73 (1953) 178-9 (A. P. Treweek).

145. Neugebauer, O. – Sachs, A., Mathematical Cuneiform Texts: AfO 15 (1945-51) 113-4 (B. L. van der Waerden); cf. *12* b 83, c 32 a.

146. Nilsson, M. P., The Minoan-Mycenaean Religion and its Survival in Greek Religion: AJP 72 (1951) 423-5 (Campbell Bonner); Classical Review 65 (1951) 105-7 (W. K. C. Guthrie); Gnomon 25 (1953) 145-58 (O. Deubner).

147. Obbink, H. W., Oude geschiedenis van het Nabije Oosten: BLOT 1952, 23 (J. Gray).

148. O'Callaghan, R. T., Aram Naharaim: Syria 18 (1951) 280-2 (R. Dussaud); cf. *13* c 141; *14* c 100.

149. Özgüç, Tahsin, Ausgrabungen in Kültepe, 1948: JRAS 1951, 201-2 (J. Garstang); AJA 56 (1952) 147-8 (H. Goldman).

150. Özgüç, Tahsin – Özgüç, Nimet, Karahöyük Hafriyati Raporu 1947: AJA 56 (1952) 147-8 (H. Goldman); cf. *13* c 142; *14* c 102.

151. Oppenheim, A. L., Catalogue of the Cuneiform Tablets of the Wilberforce Eames Babylonian Collection: JAOS 72 (1952) 40-5 (A. Falkenstein); cf. *13* b 333 a, c 144; *14* c 104.

152. Otten, H., Mythische und magische Texte in hethitischer Sprache (= KUB XXXIII): AfO 15 (1945-51) 103-6 (J. Friedrich); cf. b 597; *7* c 11; *9* c 49.

153. — Mythen vom Gotte Kumarbi: BSOS 14 (1952) 388-90 (S. Smith); RSO 27 (1952) 141-2 (G. Furlani); cf. *14* c 105.

154. Parrot, A., Archéologie mésopotamienne. Les étapes: RAr 38 (1951) 75-8 (R. Lantier); Or 21 (1952) 109-11 (A. Pohl); cf. *11* c 67; *12* c 36; *13* c 119.

155. — Studia Mariana: BO 8 (1951) 181-3 (H. Frankfort); ZA 50 (1952) 264-5 (Hans Schäfer); cf. *13* c 152; *14* c 106.

156. Pedersen, H., Lykisch und Hittitisch: DLZ 74 (1953) 140-2 (A. Heubeck).

157. Piggott, Stuart, Prehistoric India to 1000 B. C.: JAOS 72 (1952) 86-7 (E. C. Worman Jr.); Antiquity 26 (1952) 96-7 (T. G. E. Powell); cf. *14* c 112.

158. Poebel, A., Miscellaneous Studies (= AS 14): JAOS 73 (1953) 51-3 (S. N. Kramer); cf. *13* c 155.

159. Pohl, A. – Follet, R., Codex Hammurabi. Transcriptio et versio latina: RB 59 (1952) 155-6 (R. Tournay).

160. Porada, E., The Collection of the Pierpont Morgan Library: JNES 11 (1952) 147-50 (H. J. Kantor); cf. *12* c 39; *13* c 156.

161. Pritchard, J. B., Ancient Near Eastern Texts Relating to the Old Testament: JAOS 71 (1951) 259-64 (W. F. Albright); DLZ 73 (1952) 1-3 (A. Jirku); AJA 56 (1952) 93-4 (C. H. Gordon); Erasmus 5 (1952) 118-21 (A. Dupont-Sommer); TLZ 77 (1952) 341-3 (O. Eissfeldt); ArOr 19 (1951) 296-302 (L. Matouš); Syria 29 (1952) 147-9 (A. Parrot); MUSJ 29 (1951-52) 270-5 (R. Follet); AA 15 (1952) 297-8 (E. Porada); Or 22 (1953) 221-3 (A. Pohl); BSOS 15 (1953) 172-4 (S. Smith); cf. *14* c 113.
162. Przeworski, St., Die Metallindustrie Anatoliens in der Zeit von 1500-700 v. Chr.: AfO 15 (1945-51) 114-7 (K. Bittel); cf. *1* c 37; *2* c 57; *3* c 51; *4* c 48; *9* c 57.
163. Riis, P. J., Hama. Les cimetières à crémation (1931-1938): Bibl 34 (1953) 411-2 (R. North); cf. *14* c 116.
164. Ringgren, H., Word and Wisdom: Or 21 (1952) 107-8 (A. Pohl); cf. *11* c 74; *13* c 159; *14* c 117.
165. Rutten, M., Babylone: RAr 41 (1953) 118 (R. Lantier).
166. Rowley, H. H., From Joseph to Joshua: Gnomon 23 (1951) 397-8 (W. F. Albright); AJA 56 (1952) 94-5 (C. C. McCown); TR 48 (1952) 52-4 (F. Nötscher); Syria 28 (1951) 283-5 (A. Parrot); cf. *14* c 118.
167. Safrastian, A., The Land of the Khurri in the Armenian Language and Literature: RB 58 (1951) 628-9 (R. de Vaux).
168. San Nicolò, M., Babylonische Rechtsurkunden des ausgehenden 8. und des 7. Jahrhunderts v. Chr.: SDHI 18 (1952) 278-9 (G. Furlani); OLZ 48 (1953) 232-8 (F. R. Kraus).
169. Schaeffer, Cl. F. A., Ugaritica. II: Antiquity 25 (1951) 217-8 (L. Woolley); Gnomon 24 (1952) 60-3 (H. H. von der Osten); AJA 55 (1951) 409-11 (A. Perkins); Revue des Sciences Religieuses 26 (1952) 179-81 (A. Vincent); Revue des Études Anciennes 53 (1951) 108-9 (J. Bérard); Or 21 (1952) 517-9 (A. Pohl); AA 16 (1953) 159-61 (E. Porada); JHS 73 (1953) 181 (F. H. Stubbings); cf. *14* c 122.
170. — Enkomi-Alasia: RA 47 (1953) 42-5 (G. Contenau); Syria 29 (1952) 333-6 (R. Dussaud); RB 60 (1953) 300-4 (R. de Vaux); JHS 73 (1953) 181-2 (T. Burton Brown).
171. — Stratigraphie comparée et chronologie de l'Asie occidentale: Or 21 (1952) 111-4 (A. Pohl); Gnomon 24 (1952) 57-60 (L. Woolley); Revue des Sciences Religieuses 26 (1952) 177-9 (A. Vincent); TLZ 77 (1952) 415-9 (O. Eissfeldt); cf. b 288; *12* c 43; *13* b 144; *14* b 31, c 121.
172. Scharff, A., Die Frühkulturen Ägyptens und Mesopotamiens: AfO 15 (1945-51) 122-3 (W. Vycichl); cf. *5* c 79; *6* c 72; *7* c 13; *8* c 75.
173. — Wesensunterschiede ägyptischer und vorderasiatischer Kunst: AfO 15 (1945-51) 123 (W. Vycichl); cf. *8* c 76; *11* c 77.
174. Scharff, A.-Moortgat, A., Ägypten und Vorderasien im Altertum: Gnomon 23 (1951) 350-1 (W. Helck); Or 21 (1952)

Fig. 1.

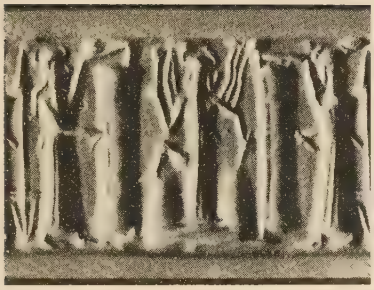


Fig. 2.

Fig. 3.

Fig. 4.

Fig. 5.

Fig. 6.

Fig. 7.

Fig. 8.

Fig. 9.

Fig. 10.

Fig. 11.

Fig. 12.

Fig. 13.

Fig. 14.

Fig. 15.

Fig. 16.

Abb. 5. Gesamtansicht des Gezbeli-Felsens.

Abb. 6. Das Felsrelief von Gezbeli.

Abb. 7. Gezbeli.

Abb. 8. Gezbeli.

Abb. 9. Der rechte Prinzenname von Gezbeli.

Abb. 10. Die beiden Prinzennamen von Gezbeli.

Abb. 11. Das Sitzbild der Küpapa am Sipylos.

Abb. 12. Gesamtansicht des Sipylos-Monumentes.

Abb. 13. Die Inschrift dieses Monumentes.

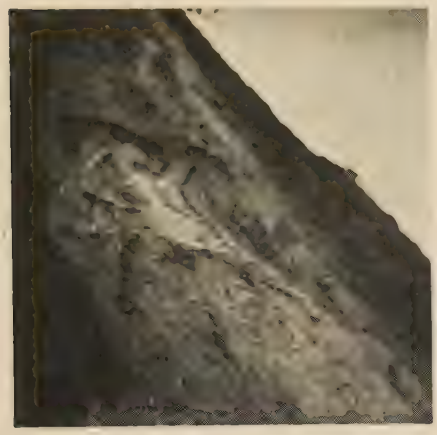


Abb. 14.

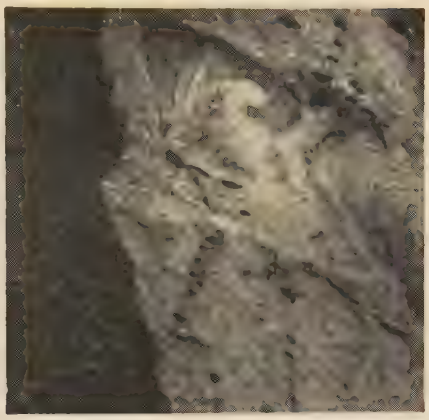


Abb. 15.

Die Inschrift des Sipylos-Monumentes (schräg von unten gesehen!).

Abb. 16. Die gemauerte Grube beim Sipylos-Monument.

Abb. 1. Reste der Befestigungsmauern der hethitischen Burg Havuzköy.

Abb. 2. Kurdischer Grabstein in Humarlı (bei Havuzköy).

Abb. 3. Der urartäische Burgfelsen bei Kömürhan.

Abb. 4. Die urartäische Felsinschrift Sardurs III. in Kömürhan.

Abb. 5. Die Burg von Harput (heutiger Zustand).

Abb. 6. Altarmenisches (?) Relief am Tor der Burg von Harput.

381-3 (C. H. Gordon); BO 9 (1952) 96-8 (L. Matouš); Historische Zeitschrift 175 (1953) 321-5 (H. Brunner).

175. Schefold, K., Orient, Hellas und Rom: Revue des Études Grecques 64 (1951) 332-4 (P. Demargne); OLZ 48 (1953) 27-34 (Fr. W. von Bissing); cf. *13* c 169; *14* c 123.

176. Schmidt, H., Tell Halaf. I (Die prähistorischen Funde): AfO 15 (1945-51) 117-20 (H. Hančar); cf. *13* c 170.

177. Schmidtke, F., Der Aufbau der babylonischen Chronologie: TLZ 77 (1952) 348 (O. Eissfeldt); Gnomon 24 (1952) 440-1 (W. von Soden); TR 48 (1952) 211-3 (N. Schneider); JCS 6 (1952) 157 (A. Goetze); BLOT 1953, 26 (G. R. Driver); ZDMG 103 (1953) 207-9 (H. Potratz); ArOr 20 (1952) 651-3 (L. Matouš).

178. Schneider, N., Die Religion der Sumerer und Akkader (= Christus und die Religionen der Erde [herausgeg. von Fr. König]: RB 59 (1952) 472-3 (R. Tournay); Bibl 33 (1953) 237-9 (R. Follet).

179. — Die Siegellegenden der Geschäftsurkunden der Stadt Ur in Chaldäa: OLZ 48 (1953) 47-8 (E. Ebeling).

180. Schrade, H., Der verborgene Gott: Zeitschrift für Religions- und Geistesgeschichte 3 (1951) 266-7 (W. Lohff); BO 8 (1951) 220 (W. Baumgartner); Bibl 33 (1952) 154-7 (R. Follet–P. Nober); cf. *14* c 124.

181. Seagle, W., Weltgeschichte des Rechtes: ArOr 20 (1952) 564-7 (J. Klíma).

181a. Sigerist, H. E., A History of Medicine. I: Primitive and Archaic Medicine: JCS 6 (1952) 128-33 (R. Labat).

182. Sollberger, E., Études de linguistique sumérienne: BO 10 (1953) 33-6 (K. Oberhuber).

183. Sommer, F., Hethiter und Hethitisch: OLZ 48 (1953) 238-44 (R. Werner); cf. *13* c 174.

184. Starcky, J., Inventaire des Inscriptions de Palmyre. L'Agora: Syria 28 (1951) 141-2 (R. Dussaud); cf. *14* c 128.

185. — Palmyre: Syria 28 (1951) 340-3 (R. Dussaud); Or 21 (1952) 521-2 (A. Pohl); Gnomon 24 (1952) 447-8 (U. Kahrstedt); RB 59 (1952) 631-2 (L.-H. Vincent); Mus 65 (1952) 311-2 (G. Ryckmans); BO 9 (1952) 185-7 (O. Eissfeldt).

185a. Stubbings, F. H., Mycenaean Pottery from the Levant: JHS 73 (1953) 180-1 (W. R. d'A. Desborough).

186. Sturtevant, E. H. – Hahn, E. A., A Comparative Grammar of the Hittite Language (1951): AfO 16 (1952) 95-8 (H. Otten); OLZ 48 (1953) 143-8 (B. Rosenkranz); L'Antiquité classique 22 (1953) 199-202 (M. Leroy); JAOS 73 (1953) 106-9 (J. Friedrich); AA 16 (1953) 162 (W. Baumgartner).

187. Sundwall, J., Kleinasiatische Nachträge: BO 9 (1952) 16-7 (O. Masson); Or 21 (1952) 526 (F. Steinherr); ArOr

20 (1952) 659 (L. Zgusta); Gnomon 25 (1953) 266-71 (A. Heubeck).

188. Thompson, R. C., A Dictionary of Assyrian Botany: BO 9 (1952) 108-12 (R. Labat); RA 46 (1952) 176-7 (J. Bottéro),

189. Thomson, J. O., History of Ancient Geography: JHS 71 (1951) 261-2 (A. W. Gomme); cf. *14* c 130.

190. Tobler, A. J.: Excavations at Tepe Gawra. II: RA 45 (1951) 209-15 (M. Lambert–L. Le Breton); JAOS 71 (1951) 269-71 (A. Perkins); JCS 6 (1952) 43-5 (B. W. Buchanan); BO 9 (1952) 121-2 (A. Parrot); AJA 57 (1953) 123-5 (W. K. Simpson); cf. *14* b 317.

191. Van Buren, E. Douglas, Symbols of the Gods: AJA 56 (1952) 91 (S. N. Kramer); cf. *9* c 68 a; *10* c 46; *12* c 48; *13* c 185.

192. van der Waerden, B. L., Ontwakende Wetenschap: Gnomon 23 (1951) 297-300 (O. Becker).

193. Virolleaud, Ch., Légendes de Babylone et de Canaan: Revue Historique 208 (1952) 297-8 (M. Lambert).

von Oppenheim, Max; cf. c 127, 176.

194. von Soden, W., Grundriss der akkadischen Grammatik: Or 22 (1953) 227-31 (C. H. Gordon); RB 60 (1953) 149-50 (R. Tournay); ArOr 20 (1952) 648-51 (L. Matouš).

195. Vrouyr, N. E., Inscriptions ourartéennes et annales des rois d'Assyrie: Mus 66 (1953) 170 (G. Ryckmans).

196. Wace, A. J. B., Mycenae: Classical Review 65 (1951) 48-9 (R. W. Hutchinson); cf. *13* c 191.

197. Wegner, M., Die Musikinstrumente des alten Orients: BiOT 1952, 82-3 (D. W. Thomas); Or 20 (1951) 377-9 (A. Pohl).

198. Welker, M., The Painted Pottery in the Near East in the Second Millennium: AJA 55 (1951) 411-2 (G. Hanfmann); cf. *13* c 192.

199. Wendel, C., Die griechisch-römische Buchbeschreibung verglichen mit der des Vorderen Orients: Gnomon 24 (1952) 225-8 (K. Preisendanz); WO 1 (1952) 519-20 (W. von Soden); cf. *13* c 193; *14* c 132.

199a. Wetzel, Friedrich, Assur und Babylon: JHS 73 (1953) 180 (D. J. Wiseman).

200. Wheeler, R. E. M., Five Thousand Years of Pakistan: Erasmus 5 (1952) 117-8 (R. Pittioni); cf. *14* c 134.

201. Zadoks-Josephus Jitta, A. N., Catalogue sommaire des cylindres orientaux au Cabinet Royal des Médailles à La Haye: Or 22 (1953) 295-6 (E. Douglas Van Buren).

***

Abramski, S.: c 72
Akurgal E.: c 1
Al-Asil, Naji: b 1, 2, 3, 4, 5, 6, 6a
Albright, W. F.: b 7, 8, 9, 10, 11; c 2, 60, 73, 76, 161, 166
Aldrey Pereira, M.-L.: a 1
Alkım, Bahadır: b 12, 13, 14, 15, 16; c 20

Alp, Sedat: b 17; c 3, 143
Alt, A.: b 18, 19; c 20
Altheim, Fr.: a 2; c 4
Al-Yasin, Izz-al-Din: a 3; c 5
Amiet, P.: b 20, 21, 22; c 37, 39
Amiran, Ruth B. K.: b 23
Andrae, W.: a 4; b 24; c 6, 7
Anonymus: b 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 32a; c 8
Ashmolean Museum: a 5; b 25
Atkinson, R. J. C.: a 68
Avdiev, W. J.: a 6
Avigad, N.: b 33
Aymard, A.: c 113

Bailey, H. W.: c 116
Bailkey, Nels M.: b 34
Bailloud, G.: a 68
Balfet, H.: a 68
Balkan, K.: c 9
Baqir, Taha: b 35, 36
Bardtke, H.: c 82
Barnett, R. D.: a 111; b 37, 38, 39; c 10, 11
Barrelet M.-Th.: b 40; c 73
Basmachi, F.: b 22, 41
Bauer, Theo: a 7
Baumgartner, W.: b 42 43; c 83, 112, 128, 180, 186
Becker, O.: c 144, 192
Beek, M. A.: c 12
Belardi, W.: b 44
Bellinger, A. R.: c 13
Bennet, E. L.: a 8; c 14
Bennet Jr., E. L.: c 113
Benveniste, E.: c 110, 129
Bérard, J.: b 45, 46; c 169
Bergmann, E.: a 9
Bilgiç, E.: b 47, 48, 49, 50, 51, 52
Bittel, K.: a 10; b 53; c 15, 162
Blake, Fr. R.: b 54
Blanco Freijeiro, A.: b 55
Blegen, C. W.: a 11; b 56; c 16
Boeckler, A.: a 79; c 138
Böhl; cf. de Liagre Böhl, F. M. Th.
Boissier, A.: [b 722]
Bonner, Campbell: c 146
Borger, R.: b 57
Borowski, E.: b 58, 59; c 17
Bosch-Gimpera, P.: b 60
Bossert, H. Th.: b 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70; c 18, 19, 20
Bostico, S.: a 81; c 141
Bottéro, J.: a 12; c 21, 79, 98, 188
Botterweck, G. J.: a 13; c 22
Boyer, G.: b 71; c 131
Bozkurt, H. (cf. Kızılyay, H.): a 20; c 23
Braidwood, Linda S.: b 72, 73, 74; c 25
Braidwood, R. J.: a 14; b 74; c 24, 25
Brandenstein, W.: c 19
Bravmann, M. M.: b 75
Brett, G.: a 15
Brockelmann, C.: b 76, 77
Bromehead, C. N.: c 72
Brongers, H. A.: a 16; c 26
Bruins, E. M.: b 78, 79, 80
Brunner, H.: c 174
Buchanan, B. W.: c 190
Burton Brown, T.: c 27, 170
Byvanck, A. W.: c 94

Çambel, Halet: c 20
Cameron, G. C.: c 28
Caminos, R. A.: c 94
Cantera, F.: c 141
Cantineau, J.: b 81; c 76
Capps Jr., E.: b 82
Caquot, A.: b 83, 84, 85
Cardascia, G.: a 17; c 29
Carnoy, A.: b 86; c 96
Caskel, W.: b 87, 88
Caskey, J. L.: a 11; c 16
Cassuto, U.: a 18; c 30
Cavaignac, E.: b 89; c 31, 32, 77
Cazelles, H.: b 90, 91, 92; c 93
Celada, B.: b 93
Chapouthier, F.: b 94; c 113
Chéhab, M. H.: b 95
Childe, G.: a 19; c 16, 34, 49, 73
Chochod, L.: b 96
Chombard de Lauwe, P.: a 68
Chowdhury, K. A.: b 96a
Çığ, M.: a 20; b 345, 346; c 23
Čihar, V.: b 97
Coche de la Ferté, E.: c 33
Cocquérillat, D.: b 98
Coghlan, H. H.: a 21; c 34
Cohen, M.: b 99, 100; c 76, 144
Compte Rendu (RAI):

a 22; b 28, 431, 466, 511, 524; c 8
Contenau, G.: a 23, 24; b 101, 102; c 35, 36, 37, 38, 39, 40, 113, 170
Cornelius, F.: c 41
Cornwall, P. B.: b 103
Couvreur, W.: c 101
Cross Jr., F. M.: a 25; b 104, 105, 106
Crossland, A.: c 143

Dahood, M. J.: b 107
Dajani, Auni: b 108
Daniel, G. E.: c 42
David, Madeleine: b 109, 110, 111, 112, 113, 114; c 43
David, Martin: b 115
Decamps de Mertzenfeld, C.: c 10
de Francisci, P.: b 116
Deimel, A.: b 117; c 44
de Langhe, R. A.: b 118; c 65
Delaporte, L.: [b 721]
Delbrueck, R.: c 45
de Liagre Böhl, F. M. Th.: a 26, 27; b 119, 120, 121; c 46, 47, 48
Delougaz, P.: a 28; c 49
Demargne, P.: c 136, 175
de Mecquenem, R.: a 28a; b 122, 123; c 50
Deroy, L.: b 124, 125
Desborough, W.R. d'A.: c 185a
de Tseretheli, M.: b 126
Deubner, O.: c 146
de Vaux, R.: c 49, 61, 76, 83, 140, 167, 170
Dhorme, E.: b 127, 128, 129, 130, 131; c 51, 52, 109, 113, 115, 121
Dietrich, A.: c 71, 118, 140
Dikaios, P.: b 132; c 16
Diringer, D.: c 67, 84
Djakonov, I. M.: b 133, 134, 135, 136, 137, 138
Dossin, G.: a 29, 30, 31; b 139, 140, 141, 142; c 52, 53, 54
Drenckhahn, F.: b 143
Dresden, Arnold: c 144
Driver, G. R.: a 32, 33; c 22, 55, 84, 177
Dubarle, A.-M.: c 51
du Mesnil du Buisson: b 144
Dunand, M.: a 34; b 145, 146, 147
Dunbabin, T. J.: c 113
du Plat Taylor, J.: b 148
Dupont-Sommer, A.: b 149, 150, 151; c 161
Dussaud, R.: a 35; b 152, 153, 154, 155; c 11, 18, 51, 54, 56, 89, 99, 109, 143, 148, 170, 184, 185

Ebeling, E.: a 36, 37; b 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162; c 57, 68, 179
Edel, E.: b 163, 164; c 82
Edgerton, W. F.: b 165
Ehelolf, H.: c 58, 59
Ehrhardt, Sophie: a 10
Eissfeldt, O.: a 38, 39; b 166; c 33, 51, 60, 61, 62, 63, 161, 171, 177, 185
El-Amin, Mahmud: b 167, 167a
Eliot, Henry Ware: a 40
Eliot Jr., Henry W.: c 64
Eliot, Theresa Garret: a 40
Emge, C. A.: b 168
Engnell, I.: c 65
Ensslin, W.: c 137
Erdmann, K.: c 102
Ettinghausen, R.: b 169
Evans, A. J.: a 82; [c 142]

Falcon, N. F.: b 385
Falkenstein, A.: a 41; b 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177; c 28, 35, 66, 132, 151
Falkner, Margarete: b 178, 179, 180
Feger, R.: c 138
Ferri, S.: b 181
Février, J.-G.: b 182, 183; c 67, 76
Figulla, H. H.: a 42; b 184; c 68
Fine, H. A.: b 185
Finegan, J.: c 69
Finet, A.: b 186
Finkel, J.: b 187
Finkelstein, J. J.: b 188
Fish, T.: b 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 677; c 132
Fleisch, H.: c 70, 71
Florisoone, A.: b 207a
Follet, R.: b 208, 209, 210, 211; c 46, 60, 83, 100, 115, 143, 159, 161, 178, 180
Forbes, R. J.: c 72, 98
Fossey, Chr.: [b 723]
France-Lanord, A.: a 68
Frankfort, H.: b 212, 213, 214, 215; c 73, 74, 75, 127, 155

Frankfort, H. A.: c 75, 94; cf. Groenewegen-Frankfort.
Freedman, D. N.: a 25; b 105, 106
Friedrich, J.: a 43; b 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222; c 9, 23, 28, 58, 76, 77, 78, 95, 107, 116, 129, 143, 152, 186
Fück, J.: b 223; [c 63]
Furlani, G.: b 224; c 52, 79, 80, 143, 153, 168
Furumark, A.: b 225, 226

Gabriel, A.: c 18
Gadd, C. J.: b 227, 228, 229; c 81
Galling, K.: b 230, 231; c 82
Garstang, J.: a 44; c 20, 149
Gaster, Th. H.: a 45; b 232, 233, 234; c 83
Gaya Nuño, B.: c 14
Gelb, I. J.: a 46, 47, 48; b 235, 236; c 84, 85, 86
Gel'zer, M. L.: b 237
Georgiev, Vl.: b 238; c 87
Ghirshman, R.: b 239, 240, 241, 242, 243
Ghosh, S. S.: b 96a
Gjerstad, E.: c 88
Gjødesen, M.: b 244
Godard, A.: a 49; b 245, 246, 247, 248; c 89
Godard, Y.: b 248
Goetze, A.: b 103, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258; c 83, 107, 132, 177
Goldman, H.: b 259; c 90, 149, 150
Gomme, A. W.: c 189
Goossens, G.: b 260, 261, 262, 263, 264, 265; c 35, 91, 113
Gordon, C. H.: a 50, 51; b 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272; c 30, 57, 76, 92, 93, 123, 128, 161, 174, 194
Graham, J. W.: a 15
Graves, M.: b 273
Gray, J.: b 274, 275, 276, 277, 278, 279; c 18, 21, 41, 96, 117, 147
Greenberg, J. H.: b 280
Greenfield, J. C.: c 30
Groenewegen–Frankfort, H. A.: c 94; cf. Frankfort, H. A.
Grousset, R.: c 113
Güterbock, H. G.: b 281, 282; c 3, 20, 23, 95
Guide: a 5, 52
Gurney, O. R.: a 53; b 283, 283a; c 96
Guthrie, W. K. C.: c 146

Haas, O.: b 284
Hahn, E. A.: a 105; b 285; c 186
Haldar, A.: b 286, 287; c 97
Hančar, F.: c 6, 176
Handbook: a 54
Hanfmann, G. M. A.: b 288; c 88, 91, 198
Hannah, A.: b 289
Hanson, A. W.: b 290, 291
Hartman, L. F.: c 98
Hartmann, R.: a 55
Hartner, W.: c 72
Haskins, J. F.: c 102
Haspels, C. H. Émilie: a 56; c 99
Heichelheim, F. M.: b 292
Heidel, A.: a 56a; b 293; c 100
Heilmann, L.: c 101
Heine-Geldern, R.: b 294
Helck, W.: c 174
Henning, W. B.: a 32
Henninger, J.: c 2
Herdner, A.: c 63
Herzfeld, E.: a 78; [b 441, 724]; [c 102]
Heubeck, A.: c 4, 156, 187
Hickmann, H.: b 295
Hillen, C.: b 296, 297; c 34
Hinz, W.: b 298, 299; c 116
Hitti, Ph. K.: c 103
Höfner, M.: b 300
Holt, J.: a 57
Hooke, S. H.: a 58; c 55
Horgan, E. S.: b 301
Hospers, J. H.: c 70
Howe, Bruce: b 742
Hrozný, B.: a 59; [b 113, 130, 131]; b 302, 303; c 104, 105, [106]
Hussey, M. Inda: [b 607]
Hutchinson, R. W.: c 196

Iliffe, J. H.: b 304
Immerwahr, S. A.: c 114, 136
Ingholt, H.: c 125
Irwin, W. A.: b 305; c 75

Jacobsen, Th.: c 75, 132

Jahrbuch für Kleinas. Forschung: c 107
James, E. O.: c 139
Jean, Ch.-F.: b 306, 307, 308, 309; c 108, 109
Jepsen, A.: b 310
Jestin, R.: a 60; b 311; c 66, 110
Jirku, A.: b 312, 313, 314; c 161
Johnson, Fr.: a 61; c 111
Johnston, L.: b 315
Jordan, Franzis: c 112
Jordan, J.: [b 172]
Jouguet, P.: c 113

Kahrstedt, U.: c 185
Kalaç, Mustafa: b 316
Kamil, Mourad: b 317
Kammenhuber, A.: b 317a, 318, 319
Kampman, A. A.: b 320, 321
Kantor, H. J.: b 322; c 94, 114, 160
Kapelrud, A. S.: a 62, 63; b 323; c 115
Kent, R. G.: b 324; c 116
Kızılyay (Bozkurt), H.: a 20; b 345, 346; c 23
Klíma, J.: b 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332; c 106, 119, 143, 181
Knobloch, J.: b 333
Köcher, Franz: b 334, 335, 336
König, Fr.: c 46, 178
Kornfeld, W.: b 337
Koroseč, V.: b 338, 339
Koschaker, P.: b 340, [b 116, 168, 175, 327, 521, 545, 719]
Kramer, S. N.: a 64, 65, 75; b 341, 342, 343, 344, 345, 346; c 81, 117, 135, 158, 191
Kramers, J. H.: c 118
Kraus, F. R.: a 20; b 347, 348, 349, 350; c 119, 168
Kretschmer, P.: b 351, 352, 353, 354, 355, 356
Krieger, A. D.: c 111
Krückmann, O.: b 357
Krušina-Černý, L. J.: b 358
Ktistopoulos, C. D.: b 359, 360; c 120
Kupper, J.-R.: b 361; c 121
Kuryłowicz, J.: b 362

Labat, R.: a 66, 67; b 363, 364, 365; c 122, 181a, 188
Lacheman, E. R.: c 123
Laessøe, J.: b 366; c 80
Lamb, W.: b 367; c 20
Lambert, M.: b 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375; c 7, 44, 84, 92, 110, 119, 190, 193
Laming, A.: a 68; c 124
Landsberger, B.: c 125, 126
Langenegger, F.: c 127
Lantier, R.: c 36, 40, 154, 165
Largement, R.: c 128
Laroche, E.: a 69; b 376, 377, 378, 379, 380, 380a, 381; c 78, 129
Lauffroy, J.: c 36
Lawrence, Angel J.: a 70; c 130
Lawrence, A. W.: b 382, 383; c 72
Le Breton, L.: c 25, 50, 190
Leemans, W. F.: a 71; b 384; c 119, 131
Lees, G. M.: b 385
Legrain, L.: a 72; c 132
Lehmann, M. R.: b 386
Lehmann, W. P.: a 73
Lemée, G.: a 68
Lenzen, H. J.: b 387; c 127
Leroi-Gourhan, A.: a 68; c 133
Leroy, M.: c 78, 129, 186
Lesky, A.: c 134
Leslie, Charles: b 74; c 25
Lettinga, J. P.: b 388, 389
Levi, Doro: b 390
Levy, G. R.: c 94
Lévy, Isidore: b 391
Lewy, Hildegard: b 392
Lewy, Jul.: b 393, 394, 395
Libby, W. F.: a 74
Lloyd, S.: b 396
Lohff, W.: c 180
Lotspeich, C. M.: c 104
Lutz, H. L. F.: b 397

McBurney, C. B. M.: b 398
McCown, C. C.: c 166
McCown, D.: a 75; b 399, 400, 401; c 135
McFadden, G. H.: b 402
McKenzie, J. L.: c 140
Malamat, A.: a 76; b 403
Mallowan, M. E. L.: b 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412
Maringer, J.: c 133
Marquet de Vasselot, J. J.: a 76a

Martin, W. J.: a 42
Masson, O.: c 187
Matouš, L.: a 77; b 332, 413; c 73, 110, 126, 161, 174, 177, 194
Matz, Friedrich: b 414, 415; c 136
Maxwell-Hyslop, R.: b 416, 417
Mayrhofer, Manfred: b 418, 419, 420
Mazzarino, S.: c 137
Megaw, A. H. S.: b 421
Meissner, Br.: [b 175, 714]
Melikišvili, G. A.: b 422, 423, 424, 425
Mellink, Machteld J.: c 16, 130
Meriggi, P.: b 426, 427, 428, 429
Messina, G.: c 116
Messing, G. M.: b 430
Meyer, G. R.: b 431, 432, 433
Michalson, J.: a 28a
Michel, E.: b 434
Miles, G. C.: a 78; c 102
Miles, J. C.: a 33; c 55
Milkau, F.: a 79; c 138
Milojčič, V.: b 435
Milonas, G. E.: c 42
Mitford, T. B.: b 304, 436, 437
Mittwoch, E.: a 32
Montalbano, Fr. J.: b 438
Moortgat, A.: a 99; b 439; c 1, 139, 174
Moortgat-Correns, U.: b 440
Moran, W. L.: b 440a
Morey, C. R.: b 441
Morgan, B. E.: b 442, 443, 444, 445, 446, 447
Moscati S.: a 80, 81; b 448; c 140, 141
Mouterde, P.: c 35, 37
Movius Jr., H. L.: a 68
Müller, K.: c 127
Muilenburg, J.: c 97
Mullo Weir, C. J.: b 449; c 97
Murphy, R. E.: b 450; c 5
Myres, J. L.: a 82; c 87, 142

Narr, K. J.: b 451
Naumann, R.: a 10; b 452; c 90, 127
Neufeld, E.: c 143
Neugebauer, O.: a 83; b 453; c 144, 145
Nilsson, M. P.: c 146
Nober, P.: c 115, 143, 180
Nötscher, F.: c 166
Norris, H. T.: b 454
North, R.: c 163
Nougayrol, J.: b 455, 456, 457, 458, 459, 459a, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466

Oakley, K. P.: a 68
Obbink, H. W.: a 84; c 147
Oberhuber, K.: c 182
O'Callaghan, R. T.: b 467, 468; c 20, 148
Özgüç, Nimet: b 559; c 150
Özgüç, Tahsin: c 149, 150
Ongunsu, N.: c 20
Oppenheim, A. L.: b 469; c 98, 151
Otten H.: b 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478; c 9, 32, 107, 134, 152, 153, 186

Pace, B.: b 479
Paper, H. H.: b 480, 481
Parrot, A.: a 85, 86, 87, 88; b 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497; c 8, 49, 64, 73, 74, 84, 97, 113, 122, 135, 154, 155, 161, 166, 190
Pedersen, H.: c 156
Peñuela, J. M.: b 498
Perkins, Ann: c 49, 169, 190
Peruzzi, E.: b 499
Peter of Greece: a 89
Pettazoni, R.: b 500
Picard, Ch.: b 501, 502; c 31, 69, 91
Piggot, Stuart: c 157
Piotroskij, B. B.: a 90; b 503, 504
Pirenne, J.: a 91
Pisani, V.: b 505
Pittioni, R.: c 200
Poebel, A.: c 158
Pohl, A.: b 506, 507, 508, 509, 510, 511; c 17, 27, 28, 42, 50, 51, 60, 112, 129, 131, 140, 154, 159, 161, 164, 169, 171, 185, 197
Polák, V.: b 512
Polomé, E. G. C.: b 513
Polotsky, H. J.: a 32
Pontieri, E.: a 81
Pope, M.: b 514, 515; c 30
Porada, E.: b 516; c 1, 20, 45, 160, 161, 169
Porteous, N. W.: b 517
Potratz, H.: b 518, 519, 520; c 177
Powell, T. G. E.: c 157
Preisendanz, K.: c 199

Pringsheim, Fr.: b 521
Pritchard, J. B.: c 73, 161
Przeworski, St.: c 162

Quiring, H.: b 522

Rapp, E.: c 82
Rathbone, P. T.: b 522a
Ravn, O. E.: b 523
Rawson, M.: a 11; c 16
Reiner, E.: b 524, 525
Rencontre Assyriologique Internationale: a 22; b 28, 431, 466, 511, 524; c 8
Rice, D. S.: b 396
Richardson, E. P.: b 528
Riis, P. J.: a 92; c 90, 163
Rinaldi, G.: c 141
Ringgreen, H.: b 526; c 164
Robinson, E. S. G.: b 527
Robinson, F. W.: b 528
Rodney, N. B.: b 529
Roemer, H. R.: b 530
Roes, A.: b 531; cf. Vollgraff-Roes, A.
Rössler, O.: b 532
Rosenkranz, B.: a 93; b 533, 534; c 77, 104, 105, 186
Rosenthal, F.: a 32; c 76
Roux, G.: c 103
Rowley, H. H.: c 51, 115, 166
Rutten, M.: a 94; c 50, 165
Ryckmans, G.: c 22, 51, 61, 62, 85, 86, 139, 185, 195
Rypka, J.: b 535

Sachs, A.: b 453, 536, 536a, 537, 537a; c 145
Säve-Söderbergh, T.: b 538
Safar, Fuad: b 539, 540
Safrastian, A.: c 167
Salonen, A.: a 95, 96; b 541, 542, 543; c 144
San Nicolò, M.: a 97; b 544, 545; c 168
Sarkisian, G. Ch.: b 546
Sarre, Fr.: [b 520]
Sauneron, S.: b 547, 548
Schachermeyr, Fr.: b 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559; c 4, 15
Schäfer, Hans: c 155
Schaeffer, Cl. F. A.: a 98; b 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 568a; c 169, 170, 171
Scharff, A.: a 99; c 172, 173, 174
Schaumberger, J.: b 569
Schawe, J.: b 570
Schefold, K.: c 175
Scheller, M.: b 571
Schlobies, H., [b 300]
Schmidt, H.: c 176
Schmidt, W.: b 572
Schmidtke, Fr.: a 100; c 177
Schneider, N.: b 573, 574, 575, 576; c 177, 178, 179
Schnitzler, L.: b 577, 578
Schollmeyer, Franz: b 579
Schoneveld, J.: b 580; c 12
Schott, S.: c 84
Schrade, H.: c 180
Schubert, Kurt: b 581
Seagle, W.: a 101; c 181
Seattle Museum: a 54
Seeligmann, I. L.: c 30
Segal, J. B.: b 396
Senyürek, M. S.: b 582, 583
Serjeant, R. B.: c 140
Seyrig, H.: b 584; c 18
Sigerist, H. E.: c 181a
Simpson, W. K.: b 585, 586; c 24, 49, 102, 190
Sittig, E.: c 14, 120
Smith, James G.: b 74; c 25
Smith, Morton: b 587
Smith, Sidney: b 588, 589; c 80, 107, 153, 161
Smith, W. Stevenson: b 590
Solá Solé, J. M.: c 76
Solecki, R. S.: b 591, 592, 593
Sollberger, E.: a 102; b 594, 595, 596; c 182
Sommer, F.: b 597; c 183
Sorokin, V. S.: b 598
Speiser, E. A.: b 599, 600, 601, 601a; c 123
Speiser, Werner: a 103
Sperling, J.: a 11; c 16
Spuler, B.: b 602, 603
Spycket, A.: c 37
Stamm, J. J.: b 604
Starcky, J.: a 104; b 605; c 184, 185
Steele, F. R.: a 75; c 135
Steinherr, F.: c 187
Stella, L. A.: b 606
Stephens, F. J.: b 607, 608

Stève, M.-J.: c 75
Stier, H. E.: b 609
Stone, J. F. S.: a 68
Streck, M.: [b 718]
S[tout], G.: b 610
Struve, V. V.: b 611, 612, 613, 614
Stubbings, F. H.: a 104a; c 169, 185a
Sturtevant, E. H.: a 105; [b 285]; c 186
Süzen, I.: c 20
Sundwall, J.: c 142, 187
Swain, J. W.: c 73
Szlechter, É.: b 615, 616, 617

Tallqvist, K.: [b 541]
Taylor, Fr. H.: b 618
Thacker, T. W.: c 73, 129
Thellier, E.: b 619
Thiele, E. R.: a 106
Thiele-Fredersdorf, H.: a 101
Thomas, D. W.: c 76, 197
Thompson, R. C.: c 188
Thompson, St.: c 83
Thomson, J. O.: c 189
Thureau-Dangin, Fr.: [b 715]
Tobler, A. J.: c 190
Tournay, J.-R. b 375, 620, 621; c 8, 47, 53, 66, 100, 108, 122, 143, 159, 178, 194
Treweek, A. P.: c 144
Trinquet, J.: b 622
Tsevat, M.: b 623
Turfan, K.: b 624
T'urin, V. O.: b 625
Tur-Sinai, N. H.: b 626, 627

Unger, E.: b 628, 629, 630; c 139
Unger, M. F.: b 631, 632
Ungnad, A.: b 633; [b 175, 716]

Van Beek, G. W.: b 634
Van Buren, E. Douglas: b 635, 636, 637, 638, 639, 640; c 35, 94, 191, 201
Vanden Berghe, L.: b 641, 642, 643, 644
van der Meer, P.: b 645, 646, 647, 648, 649
van der Ploeg, J.: b 650
van der Waerden, B. L.: c 145, 192
Vandier, J.: c 113
van Dijk, J.: c 26
Van Windekens, A. J.: c 107, 143
Vawter, Bruce: b 651
Ventris, M.: b 652
Vernadsky, G.: b 653
Vincent, A.: c 29, 35, 56, 124, 169, 171
Vincent, L.-H.: c 35, 37, 38, 51, 185
Virolleaud, Ch.: b 654, 655, 656, 657, 658, 659; c 193
Vogel, Richard: a 10
Vogelstein, M.: b 660
Vollgraff-Roes, A. (cf. Roes): b 661
Volterra, E.: b 662
von Bissing, Fr. W.: c 175
von der Osten, H. H.: b 663, 664, 665; c 169
von Oppenheim, Max Freiherr: [b 87, 720]
von Soden, W.: a 41, 107; b 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677; c 48, 68, 177, 194, 199
Vrouyr, N. E.: c 195
Vycichl, W.: c 172, 173

Wace, A. J. B.: b 678, 679, 680; c 196
Wagner, E.: b 681
Wainright, G. A.: b 682
Wales, H. G. Q.: b 683
Wallace, W.: c 13
Wallis, G.: b 684
Walz, R.: b 685
Watson, W.: b 39
Wegner, M.: c 197
Weidner, E.: b 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725
Weinberg, S. S.: c 16
Weissbach, Fr. H.: [b 717]
Welker, M.: c 198
Wendel, C.: c 199
Werner R.: b 726; c 143, 183
Wetzel, Fr.: c 199a
Wheeler, R. E. M.: c 200
Widengren, G.: b 727
Wilkinson, Ch. K.: b 728; c 18
Will, E.: c 88
Williams, M. V. S.: b 729
Williams, R. J.: b 730
Wilsdorf, H.: b 731

Wilson, J. A.: b 732; c 75
Winnet, F. V.: b 733
Wiseman, D. J.: a 108; b 734, 735, 736; c 199a
Witzel, M.: b 737, 738
Wölfel, D. J.: b 739
Woolley, L.: a 109, 110, 111; c 73, 90, 169, 171
Worden, T.: b 740
Worman Jr. E. C.: c 157
Wright Jr. H. E.: b 741, 742

Yellin-Kallai, Yona: b 743
Young, Edw. J.: b 744; c 5
Young, G. D.: b 745; c 93
Young, Rodney S.: b 746
Yoyotte, J.: b 548, 747, 748

Zadoks-Josephus Jitta, A. N.: a 112; c 201
Zgusta, Ladisl.: b 749; c 187
Ziegler, Charlotte: a 113
Zinn, E.: b 750

* * *

Achäer: a 35.
Ägäis; cf. Kreta, Zypern.
Ägypten: Texte (u. ä.): b 18, 127, 163, 748 — Geschichte (u. ä.): a 99; b 10, 164, 548 — Archäologie u. Kunst: a 55, 103; b 228, 322, 531, 551, 585, 590 — Religion: b 84, 215, 232, 233, 397, 467, 511, 739 — Medizin: b 301 — Hyksos: b 46, 538 — Keftiu: b 682 — Beziehung zum AT: b 10 — Beziehung zu anderen Sprachen: b 18, 99, 222, 280, 547, 748.
Akkadisch: Texte: a 7, 9, 17, 20, 36, 41, 50; b 127, 255, 433, 434, 458, 465, 699, 700 — altakkadisch: a 47, 48 — altass.: a 59; b 47, 332 — altbabyl.: a 9, 42, 71; b 184, 194, 195, 196, 197, 198, 200, 202, 203, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 456, 457, 594 — Nippur: a 20; b 103 — Mâri: a 29, 30, 31; b 140, 264, 339, 361, 469, 486, 666, 673, 684 — Alalaḫ: a 108; b 152 — Ur: a 42; b 184 — Kassiten: b 103, 163, 283a, 365, 627, 670 — Ugarit (akkad.): b 458, 465, 654, 655, 659, 662 — mittelassyr.: a 36; b 188, 335, 677 — neubabyl.: b 206, 696 — neuassyr.: b 57, 208, 278, 283 — relig. Texte: a 41; b 156, 158, 160, 335, 336, 460, 461, 462, 579, 697, 698, 730 — Epen: a 26, 27, 41; b 157, 161, 293, 463, 500, 506, 523, 604, 629, 701 — Serien: a 95; b 258, 273, 672, 674, 686, 687, 691 — mediz. Texte: a 66; b 334 — math. Texte: b 35, 78, 79, 80, 143, 250, 384, 608, 668 — Stelen: b 254, 734, 735 — Ziegelinschrift: b 595 — Rechtsurkd.: a 17, 97; b 159, 162, 185, 544, 615, 617 — Sammlungen: a 7, 71; b 30, 287, 289, 704, 705 — Gramm. u. Lexikon: a 48, 107; b 139, 235, 267, 364, 455, 525, 601a, 627, 667, 670, 671, 676, 692, 748 — Mâri: b 85, 186 — Literatur: a 16, 27; b 120, 235, 498, 510, 675 — Archäologie: Ausgrabungen: a 4, 28, 40, 109, 110; b 6a, 32, 178, 288, 296, 297, 307, 308, 309, 387, 488, 507, 508, 509, 511, 550, 590, 645, 707, 708, 709, 711, 712, 713 — alte Kulturen: a 14, 19, 79, 88; b 1, 73, 74, 169, 322, 449, 489, 511, 550, 553, 591, 592, 593, 685, 742 (cf. Vorgeschichte) — Nippur: a 75; b 41, 399, 400, 401, 508, 707, 713 — Mâri: a 85; b 40, 306, 309, 361, 439, 487, 490, 493, 494, 495, 496, 497 — Kappadokien: b 48, 49, 50, 358, 550, 552, 559, 713 (cf. Anatolien) — Nim-

rud: b 31, 41, 180, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 712, 713, 728, 734, 735, 736 — Ḫarran: b 396, 511, 708 — Kunst: a 55, 103; b 24, 31, 36, 101, 167a, 178, 262, 263, 286, 289, 316, 348, 358, 387, 439, 440, 454, 482, 483, 484, 491, 511, 516, 527, 549, 577, 578, 660, 661, 704, 705 — Siegel: a 72, 112; b 58, 229, 268, 270, 630, 635, 636, 637, 639, 640, 641, 702 — Motive: b 20, 21, 22, 40, 101, 144, 167, 636, 637, 639, 640 — Architektur: b 214, 387 — Keramik: a 28, 110, 113; b 619 (cf. Vorgeschichte) — Metalle: b 48, 122, 123, 190, 212, 542, 543 — Handwerk: a 15, 21; b 189, 191, 266, 295, 366, 542, 543, 549, 628 — Waffen: b 98, 162, 416, 417, 549 — Recht (u. soziale Struktur): a 33, 101; b 49, 50, 51, 52, 71, 112, 115, 137, 138, 272, 325, 326, 329, 330, 331, 339, 340, 349, 517, 544, 546, 615, 617, 628 — Geschichte: a 6, 51, 80, 81, 99, 100; b 89, 102, 106, 128, 141, 227, 230, 249, 256, 261, 350, 398, 413, 451, 511, 581, 588, 601, 613, 649, 660, 690, 694, 732 — Kultur: a 14, 23, 24, 99; b 2, 36, 260, 266, 295, 511, 517, 570, 685, 703, 728 — Geographie: b 255, 257, 267, 361, 385, 393, 394, 395, 688 — Feld u. ä.: b 36, 290, 291, 366, 608 — Medizin: a 66; b 114, 301, 363, 582, 583, 693 — Astronomie: a 83; b 140, 143, 207a, 250, 453, 536, 536a, 537, 537a, 569 — Religion: a 12, 58; b 24, 34, 85, 96, 119, 209, 213, 215, 232, 397, 438, 500, 502, 511, 522, 529, 575, 580, 587, 620, 633, 636, 637, 638, 639, 683, 689, 695, 697, 698, 703, 727, 739 — Beziehung zum AT: a 27, 45, 51, 86, 87, 106; b 93, 106, 107, 278, 315, 403, 627, 631, 632, 660, 684 — Museumsführer (u. ä.): a 5, 52, 54, 76a, 112; b 4, 5, 6, 25, 26, 29, 30, 55, 88, 178, 228, 265, 347, 648 — Nekrologe: cf. Orientalistik.

Ammoniter: b 33, 37, 108, 468, 713, 743.

Amoriter: b 85, 145; cf. Mâri.

Anatolien: Ausgrabungen: a 11, 44, 56, 65, 70; b 32, 45, 53, 259, 367, 452, 557, 559, 590, 711, 713 — Geschichte: a 57; b 609, 624 — Kultur: b 663 — Architektur: b 214, 452 — Keramik: a 56; b 23, 664, 665, 729.

Aramäer (u. Aram): a 32, 76, 80; b 1, 448, 539, 540 — Sprache: b 54, 83, 151, 317, 357, 709 — Kunst: b 2, 709.

Ḫlam: b 299, 481.

Ḫtrusker: a 2; b 86.

Ḫabiru: b 310, 312.

Hethitisch: Texte (u. Übersetzungen): b 281, 282, 318, 376, 566, 567, 597, 737 — Gramm. u. Lexikon: a 43, 69, 105; b 70, 251, 253, 317a, 318, 319, 354, 377, 378, 379, 420, 472, 475, 505, 513, 533, 749 — Archäologie u. Kunst: a 10, 53; b 125, 485, 528, 566, 567, 590, 726, 729, 746 — Geschichte u. Kultur: a 35, 53, 57; b 17, 69, 125, 138, 160, 236, 252, 256, 381, 470, 471, 473, 511, 624 — Religion: a 45; b 219, 380, 474, 547, 739; — Recht: b 386, 473 — Beziehung zum AT: b 386 — Sprachvergleichung: a 73; b 47, 354, 430, 476, 512, 749 — Hieroglyphenhethitisch: a 111; b 67, 68, 218,

236, 426, 427, 428, 429 — Kunst: b 53, 64 — Religion: b 380a — Karatepe: b 12, 13, 14, 15, 16, 62, 713.
Hurriter: b 47, 221.
Indien: b 44, 96a, 302, 418, 419.
Iran; cf. Persien.
Kananäer: b 77, 107, 153, 438, 467, 477, 478.
Karer: b 216.
Kreta u. Zypern (Ägäis): Texte u. Gramm.: a 8, 82; b 351, 355, 359, 360, 652 — Archäologie: a 98, 104a; b 56, 132, 148, 225, 226, 304, 383, 402, 414, 421, 436, 437, 551, 552, 554, 558, 562, 564, 565, 568a, 678, 680 — Kunst: b 94, 383, 390, 414, 415, 437, 679 — Geschichte (u. Chronologie): b 7, 8, 97, 352, 353, 356, 634, 680, 682 — Schrift: b 124, 238, 499 — Religion: b 148, 739.
Luristan: b 25, 518, 519, 589.
Luvisch: a 73, 93; b 534.
Lydien: a 35.
Mandäer: b 43, 224.
Moabiter: b 450, 733.
Nomaden: b 653.
Orientalistik: Kongresse (u. ä.): a 22, 65, 67; b 28, 111, 431, 466, 511, 524, 530 — Geschichte (u. Entwickelung): b 320, 321, 328, 338, 535, 571, 731 — Museen (cf. Akkadisch): b 5, 6, 29 — Nekrologe (u. ä.): a 77, 78; b 87, 113, 116, 130, 131, 168, 172, 175, 285, 300, 307, 308, 327, 441, 520, 521, 541, 545, 607, 622, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725,
Palmyra; cf. Syrien.
Persien: Texte: a 94; b 324, 480, 611, 612, 625 — Archäologie u. ä.: a 28a, 49; b 32a, 59, 122, 123, 155, 179, 239, 240, 241, 242, 243, 245, 246, 247, 248, 382. 501, 584, 590, 610, 618, 641, 642, 643, 644, 707, 710, 713, 747 — Religion: b 644, 727.
Phönizier: b 60, 62, 105, 107, 149, 150, 183, 238, 440a, 585, 586, 606, 713.
Phrygien: a 56; b 284, 746.
Schrift: a 46, 79; b 9, 165, 182, 220, 238, 292, 298, 731, 750.
Semiten (Sprache, Völker): a 80, 81; b 42, 182, 222, 602, 603, 681 — Religion: b 84 — Semitistik: a 13, 25; b 42, 54, 76, 90, 91, 92, 99, 100, 223, 314, 362, 459, 532.
Sumerisch: Texte (u. Übersetzungen): a 41, 50, 64, 65, 75; b 170, 173, 174, 176, 341, 345, 346, 372, 388, 459a, 738 — Urukagina u. ä.: b 596, 621 — Gudea: b 265, 268, 373, 375, 492 — Ur III: b 193, 199, 200, 201, 204, 205, 207, 311, 574, 576 — Gramm. u. Lexikon: a 60, 102; b 117, 139, 142, 174, 333, 368 — Recht u. sozialer Aufbau: b 134, 344, 374, 389, 576, 580, 614, 615, 616, 617 — Geschichte u. ä.: a 14, 55, 91; b 342, 369, 459a, 511, 600, 614 — Kunst: a 103; b 27, 55, 82, 167, 492, 522a, 528 — Religion: b 374, 511, 575, 580, 739 — Geographie: b 370 — Literatur: b 171, 177, 343.

Syrien: a 34, 38; b 231, 646, 647, 729 — Alalaḫ (cf. Akkadisch): a 108, 110; b 38, 152 — Aleppo: b 141 — Byblos: b 95, 145, 146, 147, 149, 313 — Damaskus: b 267, 599, 631 — Hama: a 92 — Kadesch: b 164 — Karkemisch: a 111; b 61 — Palmyra: a 104; b 605 — Kunst: a 55, 103; b 214, 244, 452, 491, 549 — Religion: b 337, 547, 739.
Tocharer: b 294.
Transjordanien: b 650; cf. Ammoniter; Moabiter.
Ugarit: Texte: a 18; b 187, 210, 458, 654, 655, 658, 659 — Gramm. u. Lexikon: b 18, 75, 77, 81, 104, 269, 275, 467, 514, 515, 626, 651, 662, 740, 745 — Archäologie: b 166, 279, 511, 560, 561, 563, 606, 706, 713, 745 — Geschichte u. Kultur: a 38, 39, 45; b 153, 211, 568 — Soziale Gliederung: b 237, 277 — Religion (Kult usw.): a 62; b 118, 232, 233, 271, 274, 323, 623, 656, 657, 740, 745 — Beziehung zum AT: a 45, 63; b 154, 276, 277, 526, 740, 744, 745 — Beziehung zu anderen Völkern u. Sprachen: a 3; b 18, 75, 77, 153, 606, 626, 657, 745.
Urarṭu: Ausgrabungen: a 90; b 39, 432, 550, 665 — Texte (u. ä.): b 126, 135, 136, 166, 422, 424, 425, 503, 504 — Geschichte: b 133, 137, 423 — Recht (u. ä.): b 423, 598.
Vorgeschichte (u. ä.): a 14, 19, 21, 55, 68, 74, 88; b 73, 74, 169, 449, 479, 572, 741, 742 (cf. Akkadisch: alte Kulturen) — Methoden der Zeitbestimmung: a 61, 68, 74, 88, 99; b 398, 451, 619.

Bibliographie copte. 6 (*)

(1953)

Jean Simon, S. J. – Rome

Cette bibliographie s'en tient au domaine copte proprement dit. Elle ne mentionne donc pas les travaux relatifs à l'École d'Alexandrie et à la théologie alexandrine jusqu'au concile de Chalcédoine (451) inclusivement, ni ceux qui ne concernent que les Melkites d'Égypte après cette date.

En fait de comptes rendus, elle signale seulement ceux que les coptisants ont intérêt à connaître.

Dans la présente bibliographie ont été incorporés des *addenda* aux précédentes (1940-1952).

Une fois de plus, nous avons à remercier spécialement Mgr Jacob Muyser, higoumène de l'Église Copte Catholique, qui nous signale régulièrement les principales publications en arabe des Coptes. Nous remercions cordialement aussi M. l'abbé Dr Jozef Janssen et le R. P. Alphonse Raes, S. J., qui ont l'obligeance de continuer à nous aider.

Sigles: AB. = Analecta Bollandiana (Bruxelles); AEB. = Annual Egyptological Bibliography (Leiden); Aeg. = Aegyptus (Milano); AfO = Archiv für Orientforschung (Graz); AO. = Archiv Orientální (Praha); ASA. = Annales du Service des Antiquités de l'Égypte (Le Caire); BC. = Bibliographie copte (cf. note *); BIE. = Bulletin de l'Institut d'Égypte (Le Caire); BIFAO. = Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Orientale (Le Caire); BO = Bibliotheca Orientalis (Leiden); BSGE. = Bulletin de la Société de Géographie d'Égypte (Le Caire); BSOAS. = Bulletin of the Society of Oriental and African Studies (London); BZ. = Byzantinische Zeitschrift (München); CC. = Les Cahiers Coptes (Le Caire); CE = Chronique d'Égypte (Bruxelles); CHE. = Cahiers d'Histoire Égyptienne (Le Caire); C. r. = Compte rendu; CRAI. = Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres (Paris); CSCO. = Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium (Louvain); EC. = Enciclopedia Cattolica (Città del Vaticano); ECQ. = The Eastern Churches Quarterly (London); IRM. = The International Rewiev

(*) *Bibliographie copte.* 1 (1940-1948): *Orientalia,* N. S. 18 (1949) 100-120, 216-246; 2 (1949): ibid. 19 (1950) 187-201, 295-327; 3 (1950): ibid. 20 (1951) 291-305, 423-442; 4 (1951): ibid. 21 (1952) 339-357; 5 (1952): ibid. 21 (1953) 39*-63*.

of Missions (London); JEA. = Journal of Egyptian Archaeology (London); JNES. = Journal of Near Eastern Studies (Chicago); JRS. = The Journal of Roman Studies (London); MIO. = Mitteilungen des Instituts für Orientforschung (Berlin); MMA. = Maǧallat Madāris al-Aḥād [Revue des Écoles du Dimanche] (Le Caire); Mus. = Le Muséon (Louvain); OC. = Oriens Christianus (Wiesbaden); OCP. = Orientalia Christiana Periodica (Roma); OLZ. = Orientalistische Literaturzeitung (Berlin); POC. = Proche-Orient Chrétien (Jérusalem); REB. = Revue des Études Byzantines (Paris); RHE. = Revue d'Histoire Ecclésiastique (Louvain); RNK. = Risālat Nahḍat al-Kanā'is [Revue du Réveil des Églises] (Le Caire); ṢK. = Ṣadīq al-Kāhin [L'Ami du Prêtre] (Le Caire); VN. = La Voce del Nilo (Assiut); ZDMG. = Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft (Wiesbaden).

I. Bible. Apocryphes

1. Aland, Kurt. Zur Liste der griechischen neutestamentlichen Handschriften: Theologische Literaturzeitung 78 (Leipzig, 1953) 465-495 (cf. passim).
2. Barthélemy, D. Redécouverte d'un chaînon manquant de l'histoire de la Septante: Revue Biblique 60 (Paris, 1953) 18-29, 1 pl. (Fragments grecs d'une recension juive des Petits Prophètes de la fin du IIe siècle ap. J.-C.; p. 26-28: Versions coptes).
3. Bāsīlī, William Farīd. Le voyage du Seigneur le Christ en Égypte. Le Caire. Imprimerie Memphis, 1953, 67 pp. (en arabe). (Compilation sans références).
4. Cecchelli, Carlo. Mater Christi. Vol. II-III. La vita di Maria nella storia, nella leggenda, nella commemorazione liturgica (= Oriente e Occidente, II-III). Roma, Fr. Ferrari, 1948, XIV-309 pp., ill.; 1953, VIII-444 pp., ill. (Vol. III, p. 303-425: I documenti apocrifi [cf. passim]).
5. Donadoni, Sergio. Una pergamena saidica dei Θρῆνοι di Geremia; AO. 20 (1952) 400-406. (Fragment de Florence. Lam. II, 19-III, 4, 6-18; IV, 5-19. Sans datation).
6. Galbiati, Giovanni. Itinerario per il visitatore della Biblioteca Ambrosiana, della Pinacoteca e dei monumenti annessi. Milano, Biblioteca Ambrosiana, 1951, 358 pp., ill. (pl. 17: Fol. 73 du ms. pentaglotte des Épîtres de S. Paul [XIVe s.]; cf. BC. 1, nº 28).
7. Lefort, L. Th. Fragments bibliques en dialecte akhmîmique: Mus. 66 (1953) 1-30, 2 pl. (Pap., IVe s. Fragments de l'Exode et de Luc [cf. BC. 2, nº 10a]).
8. — A propos de « l'Histoire de Joseph le Charpentier »: Mus. 66 (1953) 201-223. (Édition de 4 fragments de 3 mss. sahid. [Xe-XIe s.]). — Cf. BC. 4, nº 3.
9. Payne, J. Barton. The Sahidic Coptic Text of I Samuel: Journal of Biblical Literature 72 (Philadelphia, 1953) 51-62. (Textual relationships).

10. Richard, Marcel. Encore le problème d'Hippolyte: Mélanges de Science Religieuse 10 (Lille, 1953) 13-52, 145-180 (p. 147-149: Date de la Passion dans la version copte des Actes de Pilate).
11. Stegmüller, Otto. Zu den Bibelorakeln im Codex Bezae: Biblica 34 (Roma, 1953) 13-22 (p. 15-17: 4 courtes ἑρμηνίαι grecques-sahidiques dans un fragment grec de Ioh. III-IV: Berlin, Pap. 11914, VIe s.). — Cf. supra, n° 1.
12. Zuntz, G. The Text of the Epistles. A Disquisition upon the *Corpus Paulinum* (The Schweich Lectures of the British Academy 1946). London, Oxford University Press, 1953, XVII-295 pp. (cf. passim).

Voir aussi 20, 31, 121, 122, 138.

II. Gnosticisme. Manichéisme

13. Böhlig, Alexander. Probleme des manichäischen Lehrvortrages. München, R. Lerche, 1953, 19 pp.
13a. Haloun G. et W. B. Henning. The Compendium of the Doctrines and Styles of the Teaching of Mani, the Buddha of Light: Asia Major, N. S. 3[2] (London, 1952) 184-212, 4 pl. (cf. passim).
14. Klíma, Otakar. Manichäische Homilien S. 67. (Ein Beitrag zur Interpretation der koptisch-manichäischen Bruchstücke von Medînet Mâdi): AO. 20 (1952) 53-56.
15. Quispel, G. De oudste vorm van de gnostische mythe: Nederlands Theologisch Tijdschrift 8 (Wageningen, 1953) 20-25.
16. — Note on an Unknown Gnostic Codex: Vigiliae Christianae 7 (Amsterdam 1953) 193. (Ms. copte de la trouvaille de Nag-Ḥammādī: Codex Jung). — Cf. infra, n° 17.
17. — Op zoek naar " Evangelie der Waarheid ": Algemeen Handelsblad (Amsterdam), 14 nov. 1953, p. 9, col. 1-4, 2 fig. (Hist. de l'acquisition du Codex Jung.). — Cf. supra, n° 16.
18. Vincent, Albert. La Gnose. Nouvelles découvertes de documents gnostiques en Égypte: L'Ami du Clergé 63 (Langres, 1953) 140-144. (D'après BC. 3, n° 52).

Voir aussi 31, 172.

III. Littérature

19. Beeston, A. F. L. An Important Christian Arabic Manuscript in Oxford: OCP. 19 (1953) 197-205. (Collection of Christian Arabic treatises, compiled by a Copt: cod. Hunt. 240).
20. Diringer, David. The Hand-Produced Book. London-New York, Hutchinson's Scientific and Technical Publications, [1953], XII-603 pp., 170 fig. (p. 306-317, fig. IV, 14 et VII, 15, 16: The Coptic Book; cf. aussi Index: Coptic, Nubian).
21. Doresse, Jean. Les manuscrits coptes du Vatican: AB. 71 (1953)

211-222. (C. r. du catalogue des mss. coptes de la Bibl. Vat., t. I et II[1]).

22. du Bourguet, Pierre. Bulletin de littérature religieuse copte: Recherches de Science Religieuse 41 (Paris, 1953) 260-264.
23. Graf, Georg. Geschichte der christlichen arabischen Literatur. Band V. Register (= Studi e Testi, 172). Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, 1953, 196 pp.
24. Kuhn, K. H. Besa's Letters and Sermons: Mus. 66 (1953) 225-243. (Inventaire des manuscrits).
25. Lefort, L. Th. Les Lettres festales de saint Athanase: Bulletin de la Classe des Lettres et des Sciences morales et politiques de l'Académie royale de Belgique, 5e sér. 39 (Bruxelles, 1953) 643-656, 1 pl. (Classement chronologique).
26. Nautin, Pierre. Le dossier d'Hippolyte et de Méliton dans les florilèges dogmatiques et chez les historiens modernes (= Patristica, I). Paris, Éditions du Cerf, 1953, 197 pp. (cf. pp. 57-65, 128-129, 141-142).

Voir aussi I, II, V-VII.

IV. Histoire. Géographie

27. ʿAbd-al-Malik, Butrus. The Christian Church in Egypt in the Tenth Century: Tome commémoratif [cf. infra, nº 259] 297-314.
28. Awad, Mohamed. Some Aspects of the Diffusion of Arab Influences in the Sudan: BSGE. 25 (1953) 111-135. (Depuis le VIIe siècle).

28a. ʿAzūz, Ramzī. Al-Muʿallim Ibrāhīm al-Ǧawharī: MMA. 7, nº 7 (1953) 13-18 (en arabe). — Cf. BC. 5, nº 74.

29. Basetti-Sani, Giulio. Documenti per la storia del cristianesimo in Egitto. Una creduta riunione della Chiesa copta monofisita con la Chiesa Romana nel secolo XVIII: Studi Francescani 50 (Firenze 1953) 65-95, 244-257. — Cf. infra, nº 34.
30. — Conditions de l'apostolat en Égypte au début du XIIIe siècle: CHE. 5 (1953) 193-216 (cf. p. 200-205). — Cf. BC. 5, nº 26.
31. Bell, H. Idris, Cults and Creeds in Graeco-Roman Egypt. The Forwood Lectures for 1952 (= Liverpool Monographs in Archaeology and Oriental Studies). Liverpool, University Press, 1953, x-117 pp. (p. 78-105: The Christian Triumph).
32. Bibliotheca Missionum, begonnen von P. Robert Streit O.M.I., fortgeführt von P. Johannes Dindinger O.M.I. (= Veröffentlichungen des Instituts für Missionswissenschaftliche Forschung). Band XVIII. Afrikanische Missionsliteratur, 1880-1909, n. 7724-9573. Freiburg, Herder, 1953, 23*-1428 pp. (cf. passim).
33. Calderini, Aristide. Latopolis - Latopolites: Studies Presented to David Moore Robinson on His Seventieth Birthday. Vol. II. Edited by George E. Mylonas and Doris Raymond, Saint Louis, Mo. 1953, 450-458.

34. Colombo, Angelo. Le origini della gerarchia della Chiesa copta cattolica nel secolo XVIII (= Orientalia Christiana Analecta, 140). Roma, Pont. Institutum Orientalium Studiorum, 1953, xv-253 pp. — C. r.: ECQ. 10 (1953) 210 (D. Attwater). — Cf. supra, n° 29.
35. Concilium Florentinum. Documenta et Scriptores. Series A. Vol. III. Fasc. III. Orientalium documenta minora. Edidit Georgius Hofmann S. I., cooperantibus Thoma O'Shaughnessy S. I. et Ioanne Simon S. I. Roma, Pontificium Institutum Orientalium Studiorum, 1953, in-4°, xi-84 pp. (cf. Index IV: Copti).
36. Cramer, Maria. Zur Sprache und Geschichte des koptischen Ägypten: CC. n° 3 (1953) 9-18.
37. — et Heinrich Bacht. Der antichalkedonische Aspekt im historisch-biographischen Schrifttum der koptischen Monophysiten (6.-7. Jahrhundert). Ein Beitrag zur Geschichte der Entstehung der monophysitischen Kirche Ägyptens: Das Konzil von Chalkedon, II [cf. infra, n° 50] 315-338.
38. Documenta concilii Florentini de unione Orientalium. III. De unione Coptorum, Syrorum, Chaldaeorum Maronitarumque Cypri, 4 febr. 1442-7 aug. 1445. Documenta iuxta fidem manuscriptorum collegit et notis illustravit, indicesque adiunxit G. Hofmann S. I. Editio altera correcta (= Pontificia Universitas Gregoriana. Textus et documenta ad usum exercitationum et praelectionum academicarum. Series theologica, 22). Romae, Pont. Universitas Gregoriana, 1951, 59 pp.
39. Dopp, P.-H. Le Caire vu par les voyageurs occidentaux au moyen âge. III: BSGE. 25 (1953) 87-118 (cf. passim).
40. Goubert, Paul. Les successeurs de Justinien et le monophysisme: Das Konzil von Chalkedon, II [cf. infra, n° 50] 179-192 (cf. passim).
41. Graf, Georg. Wissenschaftliches Leben bei den Christen des Vorderen Orients in der Gegenwart: Jahres- und Tagungsbericht der Görres-Gesellschaft 1952 (Köln, 1953) 35-46 (p. 35-38: Soc. d'Arch. Copte. Musée Copte. Institut Copte).
42. Haacke, Rhaban. Die kaiserliche Politik in den Auseinandersetzungen um Chalkedon (451-553): Das Konzil von Chalkedon, II [cf. infra, n° 50] 95-177 (cf. passim).
43. Hofmann, Fritz. Der Kampf der Päpste um Konzil und Dogma von Chalkedon von Leo dem Grossen bis Hormisdas (451-519): ibid. 13-94 (cf. p. 22-35).
44. Hofmann, Georg. Das Konzil von Chalkedon auf dem Konzil von Florenz: ibid. 419-432 (cf. p. 429-430).
45. Honigmann, Ernest. Patristic Studies (= Studi e Testi, 173). Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, 1953, vii-255 pp. (VII. A fictitious list of ten Egyptian bishops in 403 A. D.; VIII. The monks of Fua, addressees of a letter from St. Cyril of Alexandria; et passim).
46. Ignazio da Seggiano, O.F.M. Cap. Documenti inediti sull'apostolato dei Minori Cappuccini nel Vicino Oriente (1623-1683)

(suite et fin): Collectanea Franciscana 22 (Roma, 1952) 339-386; 23 (1953) 297-338 (cf. passim). — Cf. BC. 2, nº 95.

47. Kābis, Yūḥannā. Le voyage de l'Anbā Cyrille Macaire en Abyssinie: ṢK. 5 (1953) 18-22 (en arabe). (1896 A. D.).
48. Kamil, Murad. Das Land des Negus. Eine Skizze. Innsbruck, Inn-Verlag, 1953, 118 pp., 20 pl., 1 carte (p. 57-69: Die Kirchenfrage [1881-1951]; cf. infra, nº 61).
49. Kirwan, L. P. The Ballaña Civilization. A Note on the Historical Geography of Lower Nubia: BSGE. 25 (1953) 103-110. (Nobades, IIIe-VIe s.).
50. Konzil (Das) von Chalkedon. Geschichte und Gegenwart. Herausgegeben von Aloys Grillmeier S. J. und Heinrich Bacht S. J. Band II. Entscheidung um Chalkedon. Würzburg, Echter-Verlag, [1953], XIV-967 pp. — Cf. nos 37, 40, 42-44, 57, 65, 78, 118.
51. Monks, George R. The Church of Alexandria and the City's Economic Life in the Sixth Century: Speculum 28 (Cambridge, Mass., 1953) 349-362.
52. Naḫlah, Kāmil Ṣalīḥ. Canope à l'époque copte: RNK. 13 (1953) nº 9, 263-265; nº 10, 309-311 (en arabe).
53. O'Leary, De Lacy E. Severus of Antioch in Egypt: Aeg. 32 (1952) 425-436.
54. Préaux, Claire. Les raisons de l'originalité de l'Égypte: Museum Helveticum 10 (Basel, 1953) 203-221 (cf. p. 219-221).
55. Roncaglia, M. Serapione, vescovo di Thmuis, santo: EC. 11 (1953) 376-377.
56. Rouillard, Germaine. La vie rurale dans l'Empire byzantin (Collège de France. Fondation Schlumberger pour le byzantinisme). Paris, Adrien-Maisonneuve, 1953, 207 pp. (p. 1-79: Égypte). — C. r.: Mus. 66 (1953) 419-422 (G. Garitte).
57. Schönmetzer, Adolf. Zeittafel zur Geschichte des Konzils von Chalkedon. II. Das Konzil von Chalkedon in seinem geschichtlichen Werden und Wirken [422-564]: Das Konzil von Chalkedon, II [cf. supra, nº 50] 946-967.
58. Sévère Ibn al-Muqaffa'. Histoire des Patriarches de l'Église égyptienne copte orthodoxe. Éditée par la « Maison de copie et de rédaction copte orthodoxe ». Première partie. Le Caire, Imprimerie Ṣādiq, 1667 E. M. [1950-51 A. D.], III-62 pp. (en arabe). (De S. Marc à Siméon Ier, 47e patr. Édition de la recension résumée, sans indication du manuscrit).
59. Snowden, Jr., Frank M. Rome and the Ethiopian Warrior: Studies Presented to David Moore Robinson, II [cf. supra, nº 33] 906-917 (p. 914-916: Blemmyes).
60. Tāwḍurūs, Ṣamū'īl. Les églises d'Alexandrie jadis et à présent: Risālat al-Maḥabbah 19 (Le Caire, 1953) 129-138 (en arabe).
61. Trimingham, J. Spencer. The Christian Church and Missions in Ethiopia (including Eritrea and the Somalilands). London, World Dominion Press, 1950, VII-74 pp., 2 cartes (pp. 19-22, 65-67: Relations avec l'Église copte depuis 1935). — Cf. supra, nº 48.

62. Velat, Bernard. Un grand dignitaire de l'Église éthiopienne: l'Abouna: CC. nº 4 (1953) 13-20, 2 fig.
63. Wiet, Gaston. L'empire néo-byzantin des Omeyyades et l'empire néo-sassanide des Abbassides: Cahiers d'Histoire Mondiale I[1] (Paris, 1953) 63-71.

Voir aussi V, VI, VIII, XI[3].

V. Monachisme

64. Abū 'l-Ḥassan 'Alī Ibn Muḥammad aš-Šābuštī. Kitāb al-Diyārāt or the Book of Monasteries. Edited by Gurgis 'Awwaḍ. Baghdad, Al-Maarif Press, 1951, in-4º, XXXIV-335 pp., 1 fig. (en arabe). (Édition intégrale du ms. unique de Berlin; p. 184-202: Monastères d'Égypte; cf. Bull. Soc. Arch. Copte, V, 1-28). — C. r.: Oriens 5 (Leiden, 1952) 366-368 (H. Ritter).
65. Bacht, Heinrich. Die Rolle des orientalischen Mönchtums in den kirchenpolitischen Auseinandersetzungen um Chalkedon (431-519): Das Konzil von Chalkedon, II [cf. supra, nº 50] 193-314 (cf. passim).
66. Bardy, Gustave. Les origines des écoles monastiques en Occident: Sacris erudiri 5 (Steenbrugge, 1953) 86-104 (pp. 86-88, 101-102: Influence de l'Égypte).
67. Buratti, Vincenzo. Deir el Moharraq: VN. 10, nº 5 (1951) 8-10.
68. Checklist of Manuscripts in St. Catherine's Monastery, Mount Sinai, microfilmed for the Library of Congress, 1950. Prepared under the direction of Kenneth W. Clark. Washington, Library of Congress, 1952, in-4º, XI-53 pp., 1 pl. (p. 1-17, nºs 1-2254: Greek MSS. [cf. passim: Apophthegmata, Lives of SS. Anthony and Pachomios, Paradise of the Fathers, etc]). — Cf. infra, nº 111.
69. Friedrich, Fidelis. Conversatio morum. Das zweite Gelübte des Benediktinermönches: Studien und Mitteilungen zur Geschichte des Benediktiner-Ordens 59 (München, 1941-42) 200-326 (cf. passim: Cassien, Pachôme).
70. Jardin (Le) des moines (Bustān ar-rohbān) des Pères de l'Église copte orthodoxe, éd. « Maison de copie et de rédaction copte orthodoxe ». Troisième partie. [Le Caire], 1669 E. M., 1953 A. D., 128 pp. (en arabe). — Cf. BC. 2, nº 207.
71. Kābis, Yūḥannā. Anbā Pachôme, fondateur du cénobitisme: ṢK. 5 (1953) 157-162 (en arabe).
72. Mioni, E. Paterikà del Pseudo-Mosco (Testi inediti dal codice Marciano greco II, 21): Atti dello VIII Congresso Internazionale di Studi Bizantini, Palermo 3-10 Aprile 1951, vol. II (= Studi Bizantini e Neoellenici, VIII), Roma, 1953, 27-36. (Texte grec de 5 récits).
73. Nigg, Walter. Vom Geheimnis der Mönche. Zürich-Stuttgart, Artemis-Verlag, 1953, 422 pp. (II. Antonius und das Eremitentum; III. Pachomius und das Klosterwesen).

74. Palanque, J. R., G. Bardy, P. de Labriolle, G. de Plinval et L. Bréhier. The Church in the Christian Empire. Translated from the French by Ernest C. Messenger. Vol. II. The Life of the Church in the Fourth Century. London, Burns Oates & Washbourne, 1952, 409-731 (p. 421-481: P. de Labriolle, The Origins of Monachism).
75. Sinuthii archimandritae vita et opera. III. Interpretatus est H. Wiesmann (= CSCO. 96. Scriptores coptici, 8). Réimpression anastatique [de l'édition de 1931]. Louvain, Imprimerie Orientaliste L. Durbecq, 1953, 162 pp.
76. Steidle, Basilius. Die Regel St. Benedikts eingeleitet, übersetzt und aus dem alten Mönchtum erklärt. Beuron/Hohenzollern, Beuroner Kunstverlag, 1952, XIII-343 pp. (cf. Index: Antonius, Kassian, Pachomius).
77. Stéphanidès, Basile. Ἱστορικὴ κριτικὴ τῶν προβλημάτων τῶν ἐν Αἰγύπτῳ μοναχικῶν ἐγκαταστάσεων τῆς Νιτρίας, τῶν Κελλίων καὶ τῆς Σκήτεως: Tome commémoratif [cf. infra, nº 259] 25-36.
78. Ueding, Leo. Die Kanones von Chalkedon in ihrer Bedeutung für Mönchtum und Klerus: Das Konzil von Chalkedon, II [cf. supra, nº 50] 569-676 (cf. p. 571-591).
79. Vööbus, Arthur. The Origin of Monasticism in Mesopotamia: Church History 20, nº 4 (Chicago, 1951) 27-37. (Indépendant du monachisme d'Égypte). — Cf. BC. 5, nº 53.
80. Wessely, Othmar. Die Musikanschauung des Abtes Pambo: Anzeiger der Österreichischen Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Klasse, 89. Jahrgang, 1952 (Wien, 1953) 46-62 (p. 50-53: Apophtegme grec).

Voir aussi VI, XI[3] et 24, 36, 37, 45, 53, 58, 144, 159.

VI. Hagiographie

81. Aigrain, René. L'hagiographie. Ses sources, ses méthodes, son histoire. Paris, Bloud & Gay, 1953, 416 pp. (cf. passim).
82. (Anonyme). Anbā Furaiğ: RNK. 13, nº 9 (1953) 280-281 (en arabe). — Cf. BC. 1, nº 238.
83. ʿAzūz, Ramzī. Le saint Anbā Ṣarābāmūn, évêque d'Al-Manūfiyah, connu sous le nom d'Abū Ṭarḥah: MMA. 7, nº 5 (1953) 10-15 (en arabe). († 1848 A. D.). — Cf. BC. 5, nº 74.

83a. — S. Arsène le Grand, précepteur des rois: MMA. 7, nºs 8-9 (1953) 19-25 (en arabe).

84. Dal Zotto, Attilio. La traslazione da Alessandria d'Egitto dei SS. Vittore e Corona e della statua di Antinoo del fondo Grimani. Padova, Tipi del Messaggero, 1951, 127 pp.
85. Devos, Paul. Le dossier hagiographique de S. Jacques l'Intercis. I. La Passion grecque inédite (BHG. 772): AB. 71 (1953) 157-210 (cf. passim: Versions sahid. et bohaïr.).
86. — La Passion copte de sainte Théonoé d'Alexandrie: ibid. 415-449 (Texte sahid.).

87. Giamberardini, Gabriele. Il santuario di Barsum el-Arian a Mahasarah: VN. 11, n° 6 (1952) 7-10, 1 fig.
88. Halkin, François. Inscriptions grecques relatives à l'hagiographie: AB. 67 (1949) 87-108; 69 (1951) 67-76; 70 (1952) 116-137; 71 (1953) 74-99, 326-358. (Vol. 70, p. 117-118, et vol. 71, p. 338-339: Égypte).
89. Honigmann, Ernest. Pierre l'Ibérien et les écrits du pseudo-Denys l'Aréopagite (= Académie Royale de Belgique. Classe des Lettres et des Sciences morales et politiques. Mémoires. Collection in-8°, XLVII, 3). Bruxelles, Palais des Académies, 1952, 59 pp. (cf. pp. 53, 57).
90. Korte, G. Antonius der Einsiedler in Kult, Kunst und Brauchtum Westfalens. Herausgegeben von A. Klaus. Werl, D. Coelde, 1952, XVI-159 pp., 56 fig.
91. Meinhold, Peter. Potamiaina, ägyptische Märtyrerin: Paulys Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft. Neue Bearbeitung, hrsg. von K. Ziegler, XXII[1] (Stuttgart, 1952) 1020-1022.
92. Miraculorum S. Georgii megalomartyris collectio altera. Edidit Victor Arras (= CSCO. 138. Scriptores aethiopici, 31). Louvain, Imprimerie Orientaliste L. Durbecq, 1953, II-114 pp. — Miraculorum S. Georgii megalomartyris collectio altera. Interpretatus est Victor Arras (= CSCO. 139. Scriptores aethiopici, 32). Louvain, 1953, I-67 pp. (Miracles à Bebā [Égypte], etc.).
93. Muyser, Jacob. Il culto liturgico a S. Giovanni Calibita nella Chiesa copta: Vita Ospedaliera. Rivista dei Fate-Bene-Fratelli 8 (Roma, 1953) 79-86.
94. Roos, Ervin. Das Rad als Folter- und Hinrichtungswerkzeug im Altertum: Opuscula archaeologica, VII (= Skrifter utgivna av Svenska Institutet i Rom, 4°, XVI), Lund, 1952, 87-108, 9 fig. (cf. passim).
95. S. Pachomii vita bohairice scripta. Edidit L. Th. Lefort (= CSCO. 89. Scriptores coptici, 7). Réimpression anastatique [de l'édition de 1925]. Louvain, Imprimerie Orientaliste L. Durbecq, 1953, VI-251 pp.
96. S. Pachomii vitae sahidicae scriptae. Edidit L. Th. Lefort. Fasc. I (= CSCO. 99. Scriptores coptici, 9). Réimpression anastatique [de l'édition de 1933]. Louvain, Imprimerie Orientaliste L. Durbecq, 1952, XIII-258 pp. — Fasc. II (= CSCO. 100. Scriptores coptici, 10). Réimpression anastatique [de l'édition de 1934]. Louvain, 1952, 259-402.
97. Synaxarium alexandrinum. Interpretatus est Iacobus Forget. Pars prior (= CSCO. 78. Scriptores arabici, 12). Réimpression anastatique [de l'édition de 1922]. Louvain, Imprimerie Orientaliste L. Durbecq, 1953, IV-526-2 pp. — Pars posterior (= CSCO. 90. Scriptores arabici, 13). Réimpression anastatique [de l'édition de 1926]. Louvain, 1953, 344 pp.
98. Vies des martyrs et des purs saints; le prêtre Abānū et Abīrūh et Atūm de Sonbāṭ, Jean et son cousin Siméon, Anbā Isaac de Tiphré,

Anbā Abnūdah, d'Al-Bandarā, sainte Rébecca et ses cinq enfants: Agathon, Jean, Pierre, Amūn et Amūnā, dont les corps se trouvent dans l'église Sainte-Rébecca à Sonbāṭ. Vies transcrites d'un manuscrit de cette église par le diacre Labīb Ḥannā. Éditées par le Dr Mīḫā'īl Ma'awwaḍ. Ṭanṭā, [s. a.], 48 pp., 1 fig. (en arabe). — Cf. Synaxaire, 8 abīb, 11 abīb, 6 bašens, 20 barmūdah, 7 tūt. Voir aussi V et 8, 21, 37, 53, 55.

VII. Liturgie. Théologie

99. Abadir, Louis. La liturgie copte: Alma Socia Christi. Actus congressus mariologici-mariani Romae anno sancto MCML celebrati. Vol. VI. Fasc. 1. De B. V. Maria et SS.ma Eucharistia, Roma, 1952, 87-89.
100. 'Abd al-Masīḥ, Yassā. The Faith and Practice of the Coptic Church: Tome commémoratif [cf. infra, nº 259] 189-224.
101. — La procession de la fête de la Résurrection: RNK. 13, nº 8 (1953) 234-240 (en arabe). — Cf. infra, nº 128.
102. — L'emploi des icônes dans les églises: ṢK. 5 (1953) 9-17 (en arabe). (Édition du chap. 48 de la « Collection des principes de la religion » d'Abū Isḥāq Ibn al-'Assāl: Graf, Cat. mss. arab. chrét Caire, nº 125, f. 230v-234v).
103. [Abū 'l-Barakāt Ibn Kabar]. Chapitre sur l'ordre des huit tons: ṢK. 5 (1953) 180-181 (en arabe). (Extrait de la « Lampe des Ténèbres », d'après un ms. du Patriarcat copte catholique).
104. (Anonyme). Que savez-vous sur le Nairūz (Nouvel An copte)?: ṢK. 5 (1953) 198-201 (en arabe).
105. Assomption (L') de Notre-Dame. Textes choisis et présentés par Dom [R.-J.] Hesbert et Dom [É.] Bertrand (= Bibliothèque spirituelle du chrétien lettré). Tome I. Des origines au XVIe siècle. Paris, Plon, 1952, xx-428 (p. 300-303: Trad. des 2 notices du Synax. arabe: 21 ṭūbah, 16 misrā).
106. Baumstark, A. Liturgie comparée. Principes et méthodes pour l'étude historique des liturgies chrétiennes. Troisième édition, revue par Dom Bernard Botte, O.S.B. (= Collection « Irénikon »). Chevetogne (Belgique) et Paris, Éditions de Chevetogne [1953], xv-289 pp. (cf. passim: Rite copte).
107. Burmester, O. H. E. The Epiclesis in the Eastern Church and the " Heavenly Altar " of the Roman Canon: Tome commémoratif [cf. infra, nº 259] 277-296.
108. — Rites and Ceremonies of the Coptic Church. Part VII: ECQ. 10 (1953-54) 9-27.
109. Capelle, Bernard. L'Assunzione e la liturgia: Marianum 15 (Roma, 1953) 241-276 (cf. p. 255-256).
110. Cecchetti, Igino. " Sub tuum praesidium ": EC. 11 (1953) 1468-1472, 1 fig. — Cf. BC. 5, nº 109.
111. Checklist of Manuscripts in St. Catherine's Monastery, Mount Sinai

[cf. supra, n° 68] p. 37 (et p. 35, n° 389): Horologion copte-arabe, ca. XIIIe s. — Cf. BC. 5, n° 93.

112. Cornet, Bertrand. La fête de la Croix du 3 mai: Revue Belge de Philologie et d'Histoire 30 (Bruxelles, 1952) 837-848 (cf. pp. 841, 843).

113. de Beaurecueil, Serge. Garder son rite, qu'est-ce à dire?: CC. n° 2 (1952) 8-10; Évolution du rite: CC. n° 3 (1953) 6-8.

114. — Un problème crucial: la langue liturgique: CC. n° 4 (1953) 9-11. (Copte ou arabe?).

115. de Clercq, Charles. Conciles des Orientaux Catholiques (= Histoire des Conciles d'après les documents originaux, XI). Deuxième partie: De 1850 à 1949. Paris, Letouzey et Ané, 1952, 495-1171, 2 cartes (p. 757-783: L'organisation ecclésiastique copte [1895-1947]).

116. de Fenoyl, M. et E. de Montgolfier. Coutumes religieuses coptes. [Préface de Mgr Jacob Muyser]. Le Caire, Institut Copte, 1953, 53 pp. (I. La liturgie proprement dite; II. Les dévotions et paraliturgies [cf. BC. 5, n° 83]; III. Les coutumes). — C. r.: CC. n° 4 (1953) 35 (M. E.).

117. Documenta ad origines monophysitarum illustrandas. Interpretatus est I.-B. Chabot (= CSCO. 103, Scriptores syri, 52). Réimpression anastatique [de l'édition de 1933]. Louvain, Imprimerie Orientaliste L. Durbecq, 1952, III-257 pp.

118. Engerding, Hieronymus. Das chalkedonische Christusbild und die Liturgien der monophysitischen Kirchengemeinschaften: Das Konzil von Chalkedon, II [cf. supra, n° 50] 697-733 (cf. passim).

119. — Der Nil in der liturgischen Frömmigkeit des christlichen Ostens: OC. 37 (1953) 56-88.

120. Garciadiego, Alejandro. Katholiké Ekklesía. El significado del epíteto « Católica » aplicado a « Iglesia » desde San Ignacio de Antioquía hasta Orígenes. México, Editorial Jus, 1953, XXXV-178 pp. (cf. passim).

121. Giamberardini, Gabriele. La teologia assunzionistica nella Chiesa Egiziana (= Seminarium Franciscale Orientale. Ghizae in Aegypto). Gerusalemme, [Tipografia dei Padri Francescani], 1951, VIII-156 pp., 10 pl. (Tirage à part de BC. 4, n° 92, avec préface, appendices, bibliographie, index et illustrations). — C. r.: POC. 3 (1953) 102-103 (M. Deffrennes); VN. 11, n° 2 (1952) 6 et 8 (L. Barsum).

122. — La Mediazione di Maria nella Chiesa Egiziana (= Seminarium Franciscale Orientale. Ghizae in Aegypto). Cairo, 1952, VIII-124 pp., 51 fig. — C. r.: CC. n° 3 (1953) 53-54 (J. Giustelli); L'Osservatore Romano, 10 mai 1953, 4 (F. Scaramuzzi); La Scuola Cattolica 82 (1953) 389-392 (G. Basetti-Sani); VN. 12 (1953) 60-62 (M. Buratti).

123. — La réitération du baptême des Coptes qui reviennent à l'Unité catholique. II. Sources coptes concernant la forme du baptême: POC. 3 (1953) 119-144, 306-322. — Cf. BC. 5, n° 85; infra, n° 124.

124. Giamberardini, Gabriele. Il valore del battesimo amministrato dai Copti ortodossi: VN. 12 (1953) 2-5, 3 fig. (Résumé du nº 123).
125. — Il mese mariano dei Copti: La Terra Santa 28 (Gerusalemme, 1953) 154-156; VN. 12 (1953) 38-42, 4 fig.
126. — L'Immaculée Conception de Marie dans l'Église égyptienne: CC. nº 4 (1953) 27-31, 4 fig.
127. Ğirğis, Ḥabīb. Les sept sacrements de l'Église. 2e éd. (Société de Bienfaisance copte orthodoxe). Le Caire, Imprimerie de l'Orphelinat copte à Az-Zahir, 1667 E. M., 1950 A. D., VIII-240 pp., 2 fig. (en arabe).
128. Greiss, Ḥakīm. Au sujet des cérémonies de la fête de la Résurrection: RNK. 13, nº 9 (1953) 267-268 (en arabe). — Cf. supra, nº 101.
129. — Cérémonies abandonnées: RNK. 13, nº 9 (1953) 278-279 (en arabe). (Déliement de la ceinture des néobaptisés et « prière de la cuvette », le 8e jour après le baptême; cf. BC. 1, nº 279; 3, nº 177a).
130. Hamman, A. Prières des premiers chrétiens (= Textes pour l'histoire sacrée, nº 6). Paris, A. Fayard, 1952, 477 pp. — C. r.: Mus. 65 (1952) 150-151 (L. Th. Lefort).
131. Ḥannā, Malāk. Les vêtements liturgiques dans l'Église copte: Aṣ-Ṣalāḥ 23 (Le Caire, 1952) 433-437; 24 (1953) 9-13, 52-55, 104-106, 155-157, 195-197, 250-253, 383-385, 413-417 (en arabe) (à suivre).
132. — Le Trisagion: ṢK. 5 (1953) 33-68 (en arabe). (Au sujet des additions au Trisagion). — Cf. ibid. 155-156.
133. Hickmann, H. Quelques observations sur la musique liturgique des Coptes d'Égypte: Atti del Congresso Internazionale di Musica Sacra organizzato dal Pontificio Istituto di Musica Sacra e dalla Commissione di Musica Sacra per l'Anno Santo (Roma, 25-30 Maggio 1950). Pubblicati a cura di Mons. Igino Anglès, Tournai, 1952, 100-108.
134. Horologion (Aǧbiyah) ou Livre des sept prières de la nuit et du jour. [Le Caire, Imprimerie de l'Orphelinat copte à Az-Zahir, 1952 A. D.], 319 pp. (en arabe).
135. Jargy, S. Ibn al-'Assāl (aṣ-Ṣafī Abū 'l-Faḍā'il): Dictionnaire de Droit Canonique, dir. R. Naz, (t. V), fasc. 29 (Paris, 1953) 1237-1242. (Nomocanon).
135a. [Jean XVIII, 107e patriarche copte]. Lettre d'Anbā Jean, patriarche d'Alexandrie, au messager du Pape de Rome en Égypte: Al-Anwār, 7e année, nº 202 (Le Caire, 1953) 10-14; nº 203 (1953) 21-25 (en arabe). (Cf. Graf, Gesch. d. christ. arab. Liter. IV, 141-142).
136. Jugie, Martin. L'Immaculée Conception dans l'Écriture Sainte et dans la tradition orientale (= Bibliotheca Immaculatae Conceptionis, 3). Romae, Academia Mariana, 1952, XI-489 pp. (cf. p. 157-158).
137. Jungmann, Josef Andreas. Missarum sollemnia. Eine genetische Erklärung der römischen Messe. Dritte, verbesserte Auflage. Bd.

I. Messe im Wandel der Jahrhunderte. Messe und kirchliche Gemeinschaft. Vormesse. Bd. II. Opfermesse. Freiburg, Herder, 1952, XXIII-633 et VI-636 pp. (cf. passim). — Cf. (2e ed.) BC. 3, nº 183.

137a. Kābis, Yūḥannā. Le culte liturgique de Notre Dame la Vierge Marie dans l'Église d'Alexandrie: ṢK 5 (1953) 202-209 (en arabe).

138. Koep, Leo. Das himmlische Buch in Antike und Christentum. Eine religionsgeschichtliche Untersuchung zur altchristlichen Bildersprache (= Theophaneia, 8). Bonn, P. Hannstein, 1952, X-136 pp., 2 pl. (cf. Index II: Euchologion Serapionis: Liturgien [ägypt.]).

139. Ladomerszky, Nicolaus. Theologia orientalis (= Urbaniana, 14). Romae, Universitas Pontificia Urbania de Propaganda Fide, 1953, 437 pp. (cf. p. 311-317).

140. Maurice-Denis, Noële et Robert Boulet. Eucharistie ou la Messe dans ses variétés, son histoire et ses origines. Paris, Letouzey et Ané, 1953, XIX-493 pp. (cf. pp. 115-120, 284-289).

141. Ménard, René. Notation et transcription de la musique copte: CC. nº 3 (1953) 34-44.

142. Mīnā, Mīḫā'īl. La théologie selon la foi de l'Église copte orthodoxe. Vol. I. 2e édition. Le Caire, Librairie de la Bienfaisance copte orthodoxe, 1664 E. M., 1948 A. D., 364 pp. (en arabe). (Vol. II, 1e éd., 1936; vol. III, 1e éd., 1938).

143. Mohrmann, Christine. Epiphania: Revue des Sciences Philosophiques et Théologiques 37 (Paris, 1953) 644-670 (cf. p. 653-656).

144. Morenz, Siegfried. Altägyptischer und hellenistisch-paulinischer Jenseitsglaube bei Schenute: MIO. 1 (1953) 250-255.

145. Muyser, Jacob. Un « Psali » acrostiche copte « coram patriarcha et episcopis »: Mus. 66 (1953) 31-40. (Texte bohaïr.).

146. Notes sur la liturgie copte (Termes liturgiques. Livres. Calendriers), éd. Madāris al-Aḥad al-qibṭiyah [Écoles coptes du Dimanche]. Al-Ǧīzah, [1953], 40 pp. (en arabe).

147. Raes, Alphonse. L'« antidoron »: POC. 3 (1953) 6-13 (cf. p. 11-12).

148. — La concélébration dans les rites orientaux: La Maison-Dieu. Revue de pastorale liturgique, nº 35 (Paris, 1953) 24-47 (cf. pp. 27-28, 46)

149. Ṣihyūn, 'Aṭāllah. Un exemple de formation liturgique à rappeler et à imiter: ṢK. 5 (1953) 210-214 (en arabe).

149a. Smith, Ronald. Le chant copte: MMA. 7, nº 4 (1953) 27-28 (en arabe). (Trad. partielle d'une conférence anglaise).

150. Sulaimān, Šafīq. L'évêque excommunié: MMA. 7, nº 4 (1953) 9-13 (en arabe). (Étude de droit canonique copte).

151. van Lantschoot, Arnold. Le culte de la Sainte Vierge chez les Coptes: Alma Socia Christi [cf. supra, nº 99]. Vol. V. Fasc. II. De B. V. Maria penes Ecclesias Orientis, Roma, 1952, 103-108. (D'après le Livre des Théotokies).

152. van Montfoort, E. Het ontstaan van de Oosterse liturgische groeperingen: Het Christelijk Oosten en Hereniging 6 (Nijmegen, 1953-54) 214-219 (cf. passim).

152a. Vie (La) de prière orthodoxe des grands saints orthodoxes. [Textes] réunis, traduits et expliqués par le Monastère des Syriens. Imprimerie du Monastère de la Dame la Vierge des Syriens [Wādī 'n-Naṭrūn], 1668 E. M., 1952 A. D., 645 pp. (en arabe). (Anthologie).

Voir aussi 4, 19, 93.

VIII. Droit. Textes non littéraires. Documents divers

153. Cassis, Joseph. La construction des églises dans le droit administratif égyptien: Le Lien. Revue mensuelle grecque-catholique 17 (Le Caire, 1952) 198-205, 228-233; 18 (1953), nº 1, 21-25; nº 2, 53-56; nos 3-4, 26-29; nº 5, 22-24; nº 6, 21-24. (Époque contemporaine).

154. Gerstinger, Hans. Eine byzantinische Gestellungsbürgschaft aus der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek (PER) in Wien: Jahrbuch der Österreichischen Byzantinischen Gesellschaft 2 (Wien, 1952) 13-21, 1 pl. (Doc. grec, VIe-VIIe s.)

155. — Eine neue "Apionenurkunde" aus der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek in Wien (PER): Wiener Studien 66 (Wien, 1953) 169-177. (Doc. grec ["Gestellungsbürgschaft"], 492 A. D.).

156. Grohmann, Adolf. The Value of Arabic Papyri for the Study of the History of Mediaeval Egypt: Proceedings of the Royal Society of Historical Studies 1 (1951) (Cairo, 1952) 41-56 (p. 52-56: 4 doc. grecs et 1 doc. grec-arabe [Pap. B. N. Vienne] de l'administration arabe à l'époque de la conquête de l'Égypte).

157. Hombert, Marcel. Bulletin papyrologique XXIV (1950): Revue des Études Grecques 65 (Paris, 1952) 383-463; Bulletin papyrologique XXV (1951): ibid. 66 (1953) 295-376.

158. Leyerer, Constantin. Die Verrechnung und Verwaltung von Steuern im islamischen Ägypten. Vorbericht nach den Papyri PER Inv. Ar. Pap. 5999 und P. Cair. BÉ Inv. no. 1400: ZDMG. 103 (1953) 40-69. (Doc. arabes).

159. Papiri greci e latini (= Pubblicazioni della Società italiana per la ricerca dei Papiri greci e latini in Egitto). Vol. XIII. Fasc. 2, a cura di Vittorio Bartoletti. Ni 1315-1370. Firenze, F. Le Monnier, 1953, p. 125-288, pl. X-XV (p. 183-186, nº 1342, pl. XI: Lettre d'affaires à un anachorète, en grec, IVe s., éd. M. Mamfredi. Cf. aussi Doc. grecs 1344, 1345, VIe-VIIe s.).

160. Papyri Bononienses (P. Bon.) I (1-50). Editi e commentati da Orsolina Montevecchi (= Pubblicazioni dell'Università Cattolica del Sacro Cuore. Nuova Serie, XLII). Milano, « Vita e Pensiero », 1953, XII-149 pp. (cf. passim: Doc. grecs de l'époque byzantine).

161. Pearl, O. M. Short Texts from Karanis: Aeg. 35 (1953) 1-29 (nos 16, 25, 31: Doc. grecs avec symboles chrétiens, IVe s.).

162. Rémondon, Roger. Ordre de paiement d'époque arabe pour l'impôt de capitation: Aeg. 32 (1952) 257-264 (Doc. grec, VIIIe s.).

163. — Papyrus grecs d'Apollônos Anô (= Documents de Fouilles de

l'Institut Français d'Archéologie Orientale du Caire, 19). Le Caire, Imprimerie de l'Institut Français d'Archéologie Orientale, 1953, in-4°, XV-251 pp., 12 pl. (Lettres et documents officiels et privés, comptes, etc. [A. D. 703-715]; n° 91: Doc. [Liste et reçu] en langue mixte [grec-copte]; p. VI: Pap. coptes). — C. r.: BZ. 46 (1953) 386-388 (Fr. Dölger).

164. Ṣādwā, Pāwlos. Un manoscritto etiopico degli Evangeli: Rassegna di Studi Etiopici 11 (Roma, 1952) 9-28, 2 fig. (p. 23-24, fig. 2ª: Acte de donation de terrains à un monastère d'Éthiopie, en arabe, avec quelques mots coptes [bohaïr.], 1375 A. D.).

165. Wenger, Leopold. Die Quellen des römischen Rechts (= Österreichische Akademie der Wissenschaften. Denkschriften der Gesamtakademie, II). Wien, A. Holzhausens Nfg., 1953, in-4°, XVIII-973 pp. (p. 316-318: Kopt. Recht; 318-319: Arab. Verwaltung Ägyptens).

IX. Magie. Médecine

166. Doresse, Jean. Alchimie byzantine, alchimie antique et alchimie médiévale: Revue des Conférences françaises en Orient, 15e année, n° 3 (Le Caire, 1951) 115-146, 28 fig. (cf. p. 131-132).

167. Euringer, Sebastian. Das Sator-Arepo-Quadrat. Aberglaube oder Arkandisziplin?: Historisches Jahrbuch 71 (München, 1952) 334-353 (cf. p. 338-339).

168. Goodenough, Erwin R. Jewish Symbols in the Greco-Roman Period. Vol. I-III (= Bollingen Series XXXVII). New York, Pantheon Books, [1953], in-4°, XVII-300, XI-323, XXXV-10 pp. et 227 pl. (1209 fig.). (Vol. II, p. 165-190: Coptic Charms [Traduction annotée de textes déjà édités]).

169. Lagacé, Adalbert. La médecine des bonnes femmes en Égypte d'après le livre « Folk Medicine in Modern Egypt »: CC. n° 3 (1953) 45-52.

170. Rémondon, Roger. Un papyrus magique copte: BIFAO 52 (1953) 157-161, 1 pl. (« Akhmimique, mêlé de subakhmimique ou de sahidique », IVe-Ve s.).

171. Traversa, Augusto. Dai papiri inediti della raccolta milanese. [25-34]: Aeg. 33 (1953) 57-79, 5 pl. (n° 25, pl. [I]: Pap. magique grec, IVe-Ve s.).

X. Linguistique. Philologie

172. Böhlig, Alexander. Ein Lexikon der griechischen Wörter im Koptischen. — Die griechisch-lateinischen Lehnwörter in den koptischen manichäischen Texten (= Studien zur Erforschung des christlichen Ägyptens, hrsg. von A. Böhlig, Heft I). München, R. Lerche, 1953, 39 pp. — C. r.: Mus. 66 (1953) 425-426 (L. Th. Lefort).

173. Böhlig, Alexander. Griechische Deponentien im Koptischen: Aeg. 33 (1953) 91-96.
174. Cohen, Marcel. Sémitique, égyptien, libyco-berbère, couchitique et méthode comparative: BO. 10 (1953) 88-90. — Cf. infra, n° 183.
175. Cramer, Maria. Das Koptische und die Entzifferung der Hieroglyphen. Ein Beitrag zur Geschichte der Koptologie in Europa: OC. 37 (1953) 116-131.
176. Drioton, Étienne. Notes diverses. 12. Aphrodite Anadyomène invoquée comme Hathor: ASAE. 45 (1947) 82-83. (Amulette [intaille] avec formule égyptienne transcrite en lettres grecques, IIe-IIIe s.).
177. Ḥabīb, Yūsuf. Le livre de la nouvelle méthode pour l'enseignement de la langue copte. Première partie. [Le Caire], 1669 [E. M.], 1953 [A. D.], (En vente à l'École copte de Ǧīzah et à l'École copte de St-Marc à Alexandrie), 61 pp., 1 fig. (en arabe).
178. Hintze, Fritz. Ist koptisch *sown* 'wissen' eine Pielbildung?: MIO. 1 (1953) 27-37.
179. Janssen, Jozef M. A. Annual Egyptological Bibliography 1950 (= International Association of Egyptologists). Leiden, E. J. Brill, 1951, 337-464 (nos 1115-1625). — 1951. Leiden, 1952, 465-632 (nos 1626-2129). — 1952. Leiden, 1953, 633-820 (nos 2130-2680) (cf. passim.).
180. Kuentz, Charles. Stratification de l'onomastique égyptienne actuelle: Troisième Congrès International de Toponymie & d'Anthroponymie. Bruxelles, 15-19 juillet 1949. Vol. II. Actes et Mémoires, édités par H. Draye et O. Jodogne, Louvain, Centre International d'Onomastique, 1951, 292-300, 1 fig. (cf. passim). — C. r.: AEB. 1952, 739 (J. M. A. Janssen).
181. Lacau, P. Les verbes à troisième radicale faible *j* ou *w* en égyptien: BIFAO. 52 (1953) 7-50.
182. Lambdin, Th. O. Egyptian Words in Tell El Amarna Letter No. 14: Orientalia, N. S. 22 (1953) 362-369 (cf. passim).
183. Langues (Les) du Monde, par un groupe de linguistes, sous la direction de A. Meillet et Marcel Cohen. Nouvelle édition (= Société de Linguistique de Paris). Paris, Centre National de la Recherche Scientifique, 1952, XLII-1298 pp., 21 cartes (p. 81-181: Marcel Cohen, Langues chamito-sémitiques [p. 154-156: Copte]). — Cf. supra, n° 174.
184. Müller, Guido. Lexicon Athanasianum. Berlin, W. de Gruyter, 1952, in-4°, VIII-1664 col. — Cf. BC. 2, n° 383.
185. Ranke, Hermann. Die ägyptischen Personennamen. Band II. Exkurse, Nachträge, Zusätze und Berichtigungen zu Bd. I. Lief. 4-5. Glückstadt/Hamburg-New York, J. J. Augustin, [1952], in-4°, 257-414 (cf. passim). — Cf. BC. 3, n° 226.
186. Rundgren, Frithiof. The Root *šft* in the Modern Ethiopic Languages (Tigrē, Tigriña, and Amharic) and Old Egyptian *ḫfty*, Coptic *šft*: Orientalia Suecana 2 (Uppsala, 1953) 19-25.
187. Till, Walter C. Die Wochentagsnamen im Koptischen: Tome commémoratif [cf. infra n° 259] 101-110.

188. Vergote, J. A propos des adjectifs nisbés de l'égyptien: AO. 20 (1952) 417-423.
189. Volten, Aksel. An Egyptian Text in Greek Characters: Studia Orientalia Ioanni Pedersen septuagenario a. d. VII id. nov. anno MCMLIII a collegis, discipulis, amicis dicata, Hauniae, 1953, 364-376. — Cf. BC. 1, nº 321.
190. Vycichl, Werner. Die ägyptischen Ausdrücke für "selbst": Mus. 66 (1953) 41-44.
191. — Die ägyptischen Pronominalendungen. Ihre vokalische Aussprache und ihre Funktion untersucht in Zusammenhang mit ihren Entstehungen in hamitischen und semitischen Sprachen: ibid. 381-389.
192. — Neues Material zur Form des ägyptischen Nomen Agentis *qattāl*: OLZ. 48 (1953) 293-294.
193. — Über eine Klasse ägyptischer Verben ult. *j*: ZDMG. 103 (1953) 373-377.

Voir aussi I, VIII, IX et 36.

XI. Archéologie. Art

1. Musées. Collections. Expositions

194. [Angers. Musée Princé]: CE. 28, nº 56 (1953) 318 (Poteries).
195. [Barcelona]: La seda en la liturgia. Exposición organizada por el Colegio del Arte Mayor de la Seda de Barcelona, con ocasión del XXXV Congreso Eucarístico Internacional. Mayo-junio 1952. Capilla del Antiguo Hospital de la Santa Cruz. Barcelona, [1952], 46 pp., 34 pl. (cf. nºs 1-3 [Museo de Arte de Barcelona]).
196. [Berlin]: Die Berliner Museen (Ehemals Staatliche Museen Berlin). Berlin, Gebr. Mann, 1953, 160 pp., 65 fig. (p. 43-47: Frühchristlich-byzantinische Abteilung).
197. [Bruxelles]: M. Werbrouck, Salle de Nubie: Bulletin des Musées Royaux d'Art et d'Histoire, 4e sér., 24e année (1952) 5-11, 1 fig. (p. 10: Objets des fouilles de Firḳa).
198. [Caire (Le)]: Pahor Labib, The Coptic Museum and the Fortress at Old Cairo. Cairo, Government Press, 1953, 18 pp., 16 pl. — Hussein Youssef Fawsi, The Museum of Egyptian Civilization in Cairo: Museum 4 (Paris, 1951) 139, fig. 86-88 (fig. 87: Section copte).
199. [Musées. Acquisitions récentes]. [Baltimore, Md.]: The Walters Art Gallery. Twentieth Annual Report 1952, 28 (Fragment of leather binding). — [Brooklyn, N. J.]: The Brooklyn Museum. Annual Report 1951-1952, 9 (Pottery and glass from Soba [Sudan]). — [Cincinnati, Ohio]: Cincinnati Art Museum News 4, nº 1 (1949) 2 (Vase); The Cincinnati Art Museum Bulletin, June 1953, 8 (4 Capitals). — [Paris. Musée de Cluny]: Fr. Salet, Le legs Marcel Guérin: Musées de France, Paris, 1948, 265-267, 2 fig. (Tissus); cf. BC. 5, nº 148. — [Roma. Palazzo di Venezia. Collezioni d'Arte]: Bollet-

tino d'Arte 38 (Roma, 1953) 378, 1 fig. (15 stoffe). — [St. Louis, Mo.]): City Art Museum of St. Louis. 44th Annual Report 1952-1953, 64 (Tapestry).

200. [New York, N. Y.]: Art Treasures of the Metropolitan. A Selection from the European and Asiatic Collections of the Metropolitan Museum of Art presented by the Curatorial Staff. New York, H. H. Abrams, 1952, in-4°, 240 pp., 211 fig. (fig. 194: Tapestry).

201. [Oxford]: Ashmolean Museum. Department of Antiquities (= The University of Oxford). A Summary Guide to the Collections. Oxford, Ashmolean Museum, 1951, 86 pp., 74 pl. (p. 44: Pottery, etc.; 59: Lamps; 75: Textiles; pl. 31B: Bronze hanging-lamp; pl. 66B: Tapestry).

201a. [Paris]: Jacques Vandier, Musée du Louvre. Le département des antiquités égyptiennes. Guide sommaire. [Paris], Éditions des Musées Nationaux, 1952, VI-100 pp., 16 pl., 1 plan. (Réimpression de BC. 2, n° 415).

202. [Roma]: Vincenzo Golzio, Il Regio Museo Artistico Industriale di Roma. Firenze, F. Le Monnier, 1942, 134 pp., 8 pl. (p. 49: Stoffe).

203. [St. Louis, Mo.]: Handbook of the Collections of the City Art Museum. St. Louis, 1944, VIII-234 pp., ill. (p. 6, fig. 3: Pottery; fig. 4. Chasuble).

204. [Stuttgart]: Altchristliche (Koptische) Kunst aus Ägypten. Katalog zur Ausstellung. Stuttgart, 1951, 31 pp., 7 fig.

Voir aussi 211, 237.

2. Travaux généraux. Mélanges

205. ʿAbd al-Masīḥ, Yassā. L'Art copte dans ses différents stades: Al-Anwār, 7e année, n° 203 (Le Caire, 1953) 10-11 (en arabe).

206. Badawy, Alexandre. L'Art copte. Les influences hellénistiques et romaines. Le Caire, 1953, 120 pp., 80 fig. (Extrait de BIE. 34 [cf. infra, n° 230] et 35. Architecture. Sculpture. Peinture. Ornementation).

207. Bissing, Fr. W. von. Ägyptische Kunst: Das Atlantisbuch der Kunst. Eine Enzyklopädie der bildenden Künste. Zürich, Atlantis-Verlag, 1952, 473-492 (cf. pp. 489-490, 492).

207a. Erffa, Hellmut von. A Selective Bibliography of American Publications on Islamic, Parthian, Sasanian, and Coptic Art Published from 1939-1945: Ars Islamica 15-16 (Ann Arbor, Mich., 1951) 187-211 (cf. p. 203-205).

208. Lemerle, Paul. Bibliographie archéologique III, 1950-1951: REB. 10 (1952) 172-242.

209. Pijoán, José. Historia del Arte. Tomo II. 3ª ed. Barcelona, Salvat, 1948, in-4°, VII-544 pp., 844 fig., 42 pl. (cf. p. 60-64, fig. 103-107, pl. V).

210. Répertoire d'art et d'archéologie, publié sous la direction de Marcel Aubert et Pierre Lelièvre. Tomes LII-LIII. Années 1948-

1949. Paris, Société des Amis de la Bibliothèque d'Art et d'Archéologie, 1953, in-4°, XXII-397 pp.
Voir aussi 179.

3. Monuments. Sites. Fouilles

211. Badawy, Alexandre. Guide de l'Égypte chrétienne. Musée Copte, Églises, Monastères. Le Caire, Société d'Archéologie Copte, [1953], 97 pp., 38 fig.
212. — Les premiers établissements chrétiens dans les anciennes tombes d'Égypte: Tome commémoratif [cf. infra, n° 259] 67-89, fig. 1-24.
213. Brunner, H. Menas-Stadt: AfO. 16 (1953) 386 (Fouilles du Dr Pahor Labib). — Cf. BC. 5, n° 158; infra, n° 222.
214. Bruyère, Bernard. Rapport sur les fouilles de Deir el Médineh (Années 1945-1946 et 1946-1947). Constructions et trouvailles (= Fouilles de l'Institut Français du Caire, 21). Le Caire, Imprimerie de l'Institut Français d'Archéologie Orientale, 1952, in-4°, 88 pp., 58 fig., 17 pl. (pp. 14, 15, 36, 52, 57, 70: Constructions du Deir copte, papyrus, ostraca, graffites; 72: Monastère [de Phoebammon]).
215. — Rapport des fouilles de Deir el Médineh (Années 1948 à 1951) (= Fouilles de l'Institut Français du Caire, 26). Le Caire, 1953, in-4°, 144 pp., 40 fig., 25 pl. (pp. 95, 96, 101, 120: Tissus, poteries, ostraca).
216. Chauleur, Sylvestre. Saint Antoine dans l'art: CC. n° 3 (1953) 1-5, 4 fig. (Vues des monastères Saint-Antoine et Saint-Paul).
216a. Codazzi, Angela. Una « Descrizione » del Cairo di Guglielmo Postel [1549]: Studi di paleografia, diplomatica, storia e araldica in onore di Cesare Manaresi, Milano, 1953, 167-206 (p. 195-197: Matarieh).
217. Crawford, O. G. S. Castles and Churches in the Middle Nile Region. With a Note on the Inscriptions by M. F. Laming Macadam (= Sudan Antiquities Service. Occasional Papers. No. 2). Khartoum, 1953, 47 pp., 12 fig., 30 pl., 1 plan, 2 dépliants. — Cf. infra, n° 232a.
218. Doresse, Jean. Recherches d'archéologie copte: les monastères de Moyenne-Égypte: CRAI. 1952, 390-395.
219. — Recherches d'archéologie copte: le couvent de Samuel, près de Négada: BIE. 34 (1953) 470-471. (Benhadab).
220. Ellul, Jean. A propos d'une collection récemment photocopiée du « Courrier de l'Égypte »: CHE. 5 (1953) 174-188 (p. 180: Monastère Saint-Macaire).
221. Klaus, Albert. Das Jesuskind in Ägypten: Das Heilige Land 85 (Köln, 1953) 37-40, 2 fig. (Matarieh et crypte de l'église St-Serge au Vieux-Caire).
222. Labib, Pahor. Fouilles du Musée copte à Saint-Ménas (Première campagne): BIE. 34 (1953) 133-138, 8 fig. — Cf. supra, n° 213.
223. Littmann, Enno. Nabataean Inscriptions. With an Introduction

and Classical Notes by David Meredith: BSOAS. 15 (1953) 1-28, ill. (p. 27: Abu Darag, ruines d'un monastère et graffites chrétiens; cf. infra, n° 225).

224. Loukianoff, E. L'église copte: CC. n° 3 (1953) 22-33, 10 fig.; n° 4 (1953) 21-25, 5 fig. (Vieilles églises du Vieux-Caire et du Caire).

225. Meredith, David. The Roman Remains in the Eastern Desert of Egypt (suite): JEA. 39 (1953) 95-106, ill. (pp. 105⁴, 106: Abu Darag; cf. supra, n° 223).

225a. — Eastern Desert of Egypt: Notes on Inscriptions. I. Mons Porphyrites. Nos. 1-20: CE. 28, n° 55 (1953) 126-141, fig. 12-16 (p. 131-134, n° 4: Christian Greek Inscription, late IVth cent.).

226. Monneret de Villard, Ugo. Sohāǧ: EC. 11 (1953) 917-918, 1 fig. (Couvent Blanc. Couvent Rouge).

227. — The Temple of the Imperial Cult at Luxor: Archaeologia 95 (London, 1953) 85-105, 2 fig., 7 pl. (cf. passim: Pseudo-église dans le vestibule central).

228. Shinnie, P. L. Report on the Antiquities Service and Museums 1951-52 (Sudan Government). [Khartoum]. McCorquodale, [1953], 11 et 17 pp. (cf. p. 2-3).

229. [Vues des monastères Saint-Antoine, Saint-Paul et Al-Baramūs]: Mystique et Continence. Travaux scientifiques du VIIe Congrès International d'Avon (= Les Études Carmélitaines), [Paris], 1952, pl. [IV], [V], [VII]-[X].

Voir aussi 67, 87.

4. Architecture. Sculpture. Stèles. Épigraphie

230. Badawy, Alexandre. Les influences hellénistiques et romaines. (Première partie): BIE. 34 (1953) 151-205, 24 fig. (Architecture). — Cf. supra, n° 206.

231. Davies, J. G. The Origin and Development of Early Christian Church Architecture. London, S. C. M. Press, 1952, XIII-152 pp., 45 fig., 16 pl., 1 carte (p. 129-131: Egypt and Lower Nubia).

232. Lemerle, Paul. Saint-Démétrius de Thessalonique et les problèmes du martyrion et du transept: Bulletin de Correspondance Hellénique 77 (Athènes, 1953) 660-694 (p. 681-682: Saint-Ménas, basilique d'Arcadius; Hermoupolis Mégalè; Taposiris Magna).

232a. Macadam, M. F. Laming. The Inscriptions: O. G. S. Crawford, Castles and Churches in the Middle Nile Region [cf. supra, n° 217] 41-47, fig. 12 (1-7), pl. XXII, XXVIIIb. (Épitaphes grecques et coptes).

233. Megaw, A. H. S. The Transept Basilica at Hermopolis Magna: IXe Congrès International d'Études Byzantines. Thessalonique 12-25 avril 1953. Programme des Travaux [s. l., s. a.], 2 pp.

Voir aussi 196, 199, 201a, 206.

5. Peinture. Miniature

234. Bernheimer, Richard. The Martyrdom of Isaiah: The Art Bulletin 34 (New York, 1952) 19-34, 2 pl. (pp. 21, 33: Fresque d'Al-Bagawāt).
235. Chauleur, Sylvestre. La fresque copte: CC. nº 4 (1953) 3-8, 6 fig., 2 pl.
235a. Giamberardini, Gabriel. La Dormition à « Deir as-Sûriani »: Marie 6 (Nicolet [Québec], 1952) 58-59, 1 fig.
236. Morey, Charles Rufus. Early Christian Art. An Outline of the Evolution of Style and Iconography in Sculpture and Painting from Antiquity to the Eighth Century. [Second edition, revised]. Princeton, N. J., Princeton University Press, 1953, in-4º, [VII]-296 pp., 80 pl. (cf. pp. 78-97, 211-216, fig. 72-78: Peinture copte). — Cf. (1e éd.) BC. 1, nº 456.
237. Mostra storica nazionale della miniatura (= Ministero della Pubblica Istruzione). Palazzo di Venezia. Roma. Catalogo. Firenze, Sansoni, 1953, XXXVII-528 pp., 119 pl. (p. 3 et pl. I: Dessin [« Job et ses trois filles »]; cf. BC. 1, nº 522).
237a. Ouspensky, Leonid et Wladimir Lorsky. Der Sinn der Ikonen. Bern, Urs Graf-Verlag 1952, in-4º, 222 pp., 21 fig., 60 pl. (pp. 120 et 121 [fig.]: Abraham de Bāwīṭ [Kaiser-Friedrich-Museum]).
238. Woolley, Leonard. Spadework Adventures in Archaeology. London, Lutterworth Press, 1953, 124 pp., 12 fig., 15 pl. (p. 36, pl. [IV]: Frescoes in Nubian churches, ca. XIIth cent.).

Voir aussi 121, 122, 206, 216, 224.

6. Tissus. Broderies

239. Baity, Elizabeth Chesley. Man is a Weaver. New York, The Viking Press, 1949, XII-334 pp., ill. (cf. p. 166-167, 2 fig.).
240. Bellinger, Louisa. Textile Analysis: Early Techniques in Egypt and the Near East. Part 3: Workshop Notes (= The Textile Museum). Paper No. 6 [Washington, D. C.], 1952, in-4º, 4 pp., 2 pl.
241. Botti, Giuseppe. Due nuovi esemplari di stoffe copte nel Museo Egizio di Firenze: Bollettino d'Arte 38 (Roma, 1953) 112-114, 1 fig., 1 pl.
242. Cecchelli, Carlo. Vita di Roma nel Medio Evo. I. Arti minori e il costume. Fasc. 5-6. Legni e stoffe. Roma, Palombi, [1952], 245-372, ill. (pp. 308-310, 316-321: Tissus du Museo Sacro Vaticano).
243. du Bourguet, Pierre. La datation des tissus coptes: Bulletin de la Société Française d'Égyptologie, nº 13 (Paris, 1953) 61-67, 2 fig.
244. — Un groupe de tissus coptes d'époque musulmane: Cahiers de Byrsa (Musée Lavigerie) 3 (Paris, 1953) 167-174, 14 pl.

245. Leclercq, H. Vêtement: Dictionnaire d'Archéologie Chrétienne et de Liturgie 15[2] (Paris, 1953) 2989-3007, ill. (col. 2996-2997, 1 fig.: « Chemise » copte [H. Marrou]).
246. Lewis, Ethel. The Romance of Textiles. The Story of Design in Weaving. New York, Macmillan, 1953, XIX-377 pp., 40 pl. (cf. p. 89-99 et frontispice),
247. Vilímková, Milada. The Survivals of Egyptian Ornamentation in Coptic Stuffs: AO. 20 (1952) 170-184.
248. Volbach, W. F. Stoffe: EC. 11 (1953) 1356-1367, 14 fig., 1 pl. (cf. col. 1358, 1359; fig. [2], [14]).

Voir aussi XI[1] et 250, 252, 254.

7. Arts mineurs. Bronzes. Ivoires. Ampoules. Reliures

249. Van Regemorter, Berthe. La reliure des manuscrits grecs et l'Égypte: Tome commémoratif [cf. infra, n° 259] 62-66. (Influences de la reliure copte).

Voir aussi XI[1,3] et 257.

8. Rapports avec l'art d'autres pays. Analogies

250. Bréhier, Louis. Les thèmes décoratifs des tissus d'Orient et leur imitation dans la sculpture romane: Études d'Art 1 (Alger, 1945) 25-63, 13 fig. (cf. passim).
251. Delbrueck, Richard. Zwei christliche Elfenbeine des 5. Jahrhunderts: Neue Beiträge zur Kunstforschung des 1. Jahrtausends. 1. Halbband. Spätantike und Byzanz (= Forschungen zur Kunstgeschichte und christlichen Archäologie, I, 1), Baden-Baden, 1952, 167-188, 7 fig. (cf. p. 174-175).
252. Delmar, E. Observations on the Origin of the Arms of Edward the Confessor: The Burlington Magazine 95 (London, 1953) 359-365, fig. 12-27. (" Origin strongly connected with Coptic Art ". Fig. 12-14, 26: Coptic textiles; 15-17, 25: Coptic gravestones).
253. Deonna, W. L'ex-voto de Cypsélos à Delphes: le symbolisme des palmiers et des grenouilles: Revue de l'Histoire des Religions 139 (Paris, 1950) 162-207; 140 (1951) 5-58 (p. 34: Grenouilles).
254. Ellinger, Ilona E. Winged Figures: Studies Presented to David Moore Robinson, II [cf. supra, n° 33] 1185-1190, pl. 94 (p. 1190, pl. 94[c]: Coptic tapestry).
255. Paulsen, Peter. Koptische und irische Kunst und ihre Austrahlungen auf altgermanische Kulturen: Tribus. Jahrbuch des Linden-Museums, Stuttgart, 1952 und 1953, N. F. 2-3 (Stuttgart, 1953) 149-187, 9 fig., 5 pl.
256. Salin, Édouard. Sur les influences orientales dans la France de l'Est à l'époque mérovingienne d'après les plaques-boucles du Musée de Besançon: Revue Archéologique de l'Est et du Centre-Est 1 (Besançon, 1950) 129-139, fig. 32-36, pl. X-XIII (cf. passim).
257. Volbach, W. F. Gli avori della « Cattedra di S. Marco »: Arte

del Primo Millennio. Atti del II° Congresso per lo studio dell'arte dell'alto Medio Evo tenuto presso l'Università di Pavia nel settembre 1950. A cura di Edoardo Arslan [Torino, s. a.] 134-138 (7 ivoires, dont un de S. Ménas). — Cf. BC. 5, n° 202.

XII. Personalia

1. Anniversaires. Congrès. Mélanges

258. Diatribae quas amici, collegae discipulique Francisco Lexa quinque et septuaginta annos nato ddd. I-II. Editionem curavit Zbyněk Žába (= AO. XX, 1-4). Praha, Orientální ústav, 1952, IV-670 pp., ill. — Cf. supra, nos 188, 247; infra n° 265.
259. Tome commémoratif du millénaire de la Bibliothèque Patriarcale d'Alexandrie (= Publications de l'Institut d'Études Orientales de la Bibliothèque Patriarcale d'Alexandrie, 2). Alexandrie, 1953, 331 pp., 22 pl. — Cf. supra, nos 27, 77, 100, 107, 187, 212, 249.

2. Notices biographiques. Décès

260. Baumstark, Anton (1872-1948): Einst und Jetzt. Berichte aus dem Antiquariat Ludwig Röhrscheid, Bonn, Heft 276 (1954) [2]-[8] (G. Berger); Neue Deutsche Biographie 1 (Berlin, 1953) 669 (O. Spiess); OC. 37 (1953) 2-3 (G. Graf).
261. Czermak, Wilhelm (1889-1953): AfO. 16 (1953) 399-400, portrait) (M. Höfner); Forschungen und Fortschritte 27 (1953) 120-121; Mitteilungen der Anthropologischen Gesellschaft in Wien 83 (1953-54) 61-63, portrait (H. Mitscha-Märheim); Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes 52 (1953) 1-6, portrait (G. Thausing); Wissenschaft und Weltbild 6 (Wien, 1953) 177-181 (W. Vycichl).
262. Delaporte, Louis (1874-1944): AfO. 15 (1945-51) 181-182 (E. Weidner); Syria 24 (1944-45) 287-289 (R. Dussaud).
263. Engelbach, Reginald (1888-1946): Who was Who, 1941-1950 (London, 1952) 359.
264. Hopfner, Theodor (1886-1945): AEB. 1947, 46 (n° 147); Gnomon 22 (1950) 319.
265. Lexa, František (1875-): AO. 20 (1952) 1-14, portrait (Z. Žába).
266. Mallon, Alexis (1875-1934): Dictionnaire de la Bible. Supplément, dir. A. Robert, (t. V), fasc. 26 (Paris, 1953) 751-753 (S. Lyonnet); EC. 7 (1951) 1923 (S. Lyonnet).
267. Mingarelli, Giovanni Luigi (1722-1793): EC. 8 (1952) 1024 (A. Penna).
268. Münter, Frederik (1761-1830): Frederik Münter. Et Mindeskrift, I, 2: En fremstilling af Münters videnskabelige virksamhed i monografier, bibliografi, etc. København, 1949 (cf. passim). —

V-VII: Ø. Andreasen, Aus dem Briefwechsel Friedrich Münters, Kopenhagen, H. P. Hasse & Sohn, 1944, 3 vol., V-438, V-403, VII-232 pp. (cf. passim).

269. Peeters, Paul (1870-1950): CRAI. 1952, 24-45, portrait (H. Grégoire); Mélanges de l'Université Saint Joseph 30 (Beyrouth, 1953) 249-257 (J. Mécérian).

270. Ranke, Hermann (1878-1953): AfO. 16 (1953) 393-394, portrait (W. Wolf); CE. 28, n° 56 (1953) 320-321; University Museum Bulletin 17, n° 4 (Philadelphia, 1953) 57-59, portrait (R. Anthes).

271. Steindorff, Georg (1861-1951): The Bulletin of the Walters Art Gallery 4, n° 1 (Baltimore, 1951) [4], portrait (D. K. H[ill]).

272. Turaiev, Boris A. (1868-1920): Известия Академии Наук СССР. Серия истории и философии 3 (Moscou, 1946) n° 4 (V. I. Avdiev).

273. Winlock, Herbert Eustis (1884-1950): Year Book of the American Philosophical Society 191 (Philadelphia, 1952) 310-312 (A. Lansing).

274. Worrell, William Hoyt (1879-1952): School and Society 77 (New York, 1953) 14; Wilson Library Bulletin 27 (New York, 1953) 408. — Cf. J. Cattell, Directory of American Scholars. A Biographical Dictionary, Lancaster, Pa., 1942, 917.

XIII. Comptes rendus des publications mentionnées dans les bibliographies antérieures

275. Assfalg, J. Die Ordnung des Priestertums (BC. 5, n° 78): OCP. 19 (1953) 227 (A. Raes); POC. 3 (1953) 196-197 (J.-M. Magnin).

276. Cahiers (Læs) Coptes, nos 1-2 (1952): CE. 28, n° 56 (1953) 409 (J. Vergote); OC. 37 (1953) 135-139 (M. Cramer).

277. Coptic Studies in Honor of W. E. Crum (BC. 3, n° 299): Nouvelle Revue Théologique 75 (1953) 764-766 (Ch. Martin); Revue de l'Histoire des Religions 143 (1953) 119-120 (A. Guillaumont).

278. Dennett, Jr., D. C. Conversion and the Poll Tax in Early Islam (BC. 4, n° 114): BO. 9 (1952) 221-223 (A. Dietrich); IRM. 40 (1951) 227-229 (F. Løkkegaard); Journal Asiatique 240 (1952) 522-524 (C. Cahen); OLZ. 48 (1953) 162-166 (W. Hoenerbach).

279. Fakhry, Ahmed. The Necropolis of El-Bagawāt in Kharga Oasis (BC. 4, n° 165): CE. 28, n° 55 (1953) 209-210 (J. Vergote); OLZ. 48 (1953) 515-518 (A. M. Schneider).

279a. Grabar, A. Martyrium (BC. 1, n° 451): The Art Bulletin 35 (1953) 57-61 (R. Krautheimer); Byzantinoslavica 10 (1949) 125-131 (P. Lemerle).

280. Graf, G. Geschichte der christlichen arabischen Literatur. IV-V (BC. 4, n° 18; supra, n° 23): Theologische Revue 49 (1953) 159-161 (H. Engberding).

281. Grohmann, A. From the World of Arabic Papyri (BC. 5, nº 116): Der Islam 31 (1953) 84-87 (A. Dietrich); JEA. 36 (1953) 115-116 (H. I. Bell).
282. Hardy, E. R. Christian Egypt: Church and People (BC. 5, nº 34): IRM. 42 (1953) 228-229 (W. Telfer); JRS. 43 (1953) 206-207 (H. I. Bell); OCP. 19 (1953) 240-241. (W. de Vries); RHE. 48 (1953) 1029-1030 (H. Dauphin).
283. Hebbelynck, A. et A. van Lantschoot, Codices coptici Vaticani. I (1937), et A. van Lantschoot, Codices coptici Vaticani. II, 1 (BC. 1, nº 23): cf. supra, nº 21.
284. Jansen, H. L. The Coptic Story of Cambyses' Invasion of Egypt (BC. 4, nº 19): AEB. 1951, 543 (J. M. A. Janssen).
285. Johnson, A. C. Egypt and the Roman Empire (BC. 4, nº 42): American Journal of Philology 74 (1953) 214-215 (N. Lewis); CE. 28, nº 55 (1953) 172-174 (Cl. Préaux); The Classical Review 67 (1953) 184-186 (E. G. Turner); Gnomon 24 (1952) 214-218 (V. Martin); JRS. 43 (1953) 205-206 (H. I. Bell).
286. Johnson, A. C. et L. C. West. Byzantine Egypt: Economic Studies (BC. 2, nº 97): Economic History Review 4 (1951) 268-269 (J. M. Hussey).
287. Mathieu, M. et K. Ljapounova. Les tissus artistiques de l'Égypte copte (BC. 5, nº 185): Византийский Временник (N. S.) 6 (1953) 288-294 (A. V. Bank).
288. Morenz, S. Die Geschichte von Joseph dem Zimmermann (BC. 4, nº 3): BO. 10 (1953) 182-184 (H. De Meulenaere); BZ. 46 (1953) 142-145 (A. Böhlig). — Cf. supra, nº 8.
289. Pères (Les) Apostoliques en copte, éd. et trad. L. Th. Lefort (BC. 5, nº 19): Recherches de Théologie ancienne et médiévale 30 (1953) 342-343 (B. Capelle).
290. Stefanski, E. et M. Lichtheim. Coptic Ostraca from Medinet Habu (BC. 5, nº 122): AfO. 16 (1953) 343-345 (M. Cramer); CE. 28, nº 55 (1953) 210-211 (J. Vergote); Göttingische Gelehrte Anzeigen 207 (1953) 178-181 (S. Schott).
291. Steindorff, G. Lehrbuch der koptischen Sprache (BC. 5, nº 138): CE. 28, nº 56 (1953) 406-408 (J. Vergote).
292. Tagher, J. Coptes & Musulmans (BC. 5, nº 42): Oriente Moderno 33 (1953) 199-200 (E. Rossi).
293. Till, W. C. Die Arzneikunde der Kopten (BC. 4, nº 126): BO. 10 (1953) 33 (J. M. Plumley); ibid. 117-119 (L. Keimer); BSOAS. 15 (1953) 394-395 (W. E. Dawson); JNES. 12 (1953) 72 (M. Lichtheim).

***

Les numéros en italique sont ceux des comptes rendus faits par l'auteur mentionné.

Abadir, L. 99
ʿAbd-al-Malik, Butrus 27
ʿAbd al-Masīḥ, Yassā 100-102, 205
Abū ʾl-Barakāt Ibn Kabar 103
Abū ʾl-Ḥassan ʿAlī Ibn Muḥammad aš-Šabuštī 64
Abū Isḥāq Ibn al-ʿAssāl 102
Aigrain, R. 81
Aland, K. 1
Andreasen, Ø. 268
Anglès, I. 133
Anthes, R. 270
Arras, V. 92
Arslan, E. 257
Assfalg, J. 275
Attwater, D. *34*
Aubert, M. 210
Avdiev, V. I. 272
Awad, Mohamed 28
ʿAwwaḍ Gurgis 64
ʿAzūz, Ramzī 28a, 83, 83a

Bacht, H. 37, 50, 65
Badawy, A. 206, 211, 212, 230
Baity, E. Ch. 239
Bank, A. V. *287*
Bardy, G. 66, 74
Barsum, L. *121*
Barthélemy, D. 2
Bartoletti, V. 159
Basetti-Sani, G. 29, 30, *122*
Bāsīlī. William Farīd 3
Baumstark, A. 106, 260
Beeston, A. F. L. 19
Bell, H. I. 31, *281*, *282*, *285*
Bellinger, L. 240
Berger, G. 260
Bernheimer, R. 234
Bertrand, E. 105
Bissing, Fr. W. von 207
Böhlig, A. 13, 172, 173, *288*
Botte, B. 106
Botti, G. 241
Boulet, R. 140
Bréhier, L. 74, 250
Brunner, H. 213
Bruyère, B. 214, 215
Buratti, M. *122*
Buratti, V. 67
Burmester, O. H. E. 107, 108

Cahen, C. *278*
Calderini, A. 33
Capelle, B. 109, *289*
Cassis, J. 153
Cattell, J. 274
Cecchelli, C. 4, 242
Cecchetti, I. 110
Chabot, I.-B. 117
Chauleur, S. 216, 235
Clark, K. W. 68, 111
Codazzi, A. 216a
Cohen, M. 174, 183
Colombo, A. 34
Cornet, B. 112
Cramer, M. 36, 37, 175, *276*, *290*
Crawford, O. G. S. 217, 232a
Czermak, W. 261

Dal Zotto, A. 84
Dauphin, H. *282*
Davies, J. G. 231
Dawson, W. E. *293*
de Beaurecueil, S. 113, 114
de Clercq, Ch. 115
de Fenoyl, M. 116
Deffrennes, M. *121*
de Labriolle, P. 74
Delaporte, L. 262
Delbrueck, R. 251
Delmar, E. 252
De Meulenaere, H. *288*
de Montgolfier, E. 116
Dennett, Jr., D. C. 278
Deonna, W. 253
de Plinval, G. 74
Devos, P. 85, 86
de Vries, W. *282*
Dietrich, A. *278*, *281*
Dindinger, J. 32
Diringer, D. 20
Dölger, Fr. *163*
Donadoni, S. 5
Dopp, P.-H. 39
Doresse, J. 21, 166, 218 219
Draye, H. 180
Drioton, É. 176
du Bourguet, P. 22, 243, 244
Dussaud, R. 262

Ellinger, I. E. 254
Ellul, J. 220
Engberding, H. 118, 119, *280*
Engelbach, R. 263
Erffa, H. von 207a
Euringer, S. 167

Fakhry, Ahmed 279
Fawsi, Hussein Youssef 198
Forget, I. 97
Friedrich, F. 69

Galbiati, G. 6
Garciadiego, A. 120
Garitte, G. *56*
Gerstinger, H. 154, 155

Giamberardini, G. 87, 121-126, 235a
Ğirğis, Ḥabīb 127
Giustelli, J. *122*
Golzio, V. 202
Goodenough, E. R. 168
Goubert, P. 40
Grabar, A. 279a
Graf, G. 23, 41, 260, 280
Grégoire, H. 269
Greiss, Ḥakīm 128, 129
Grillmeier, A. 50
Grohmann, A. 156, 281
Guillaumont, A. *277*

Haacke, Rh. 42
Ḥabīb, Yūsuf 177
Halkin, Fr. 88
Haloun, G. 13a
Hamman, A. 130
Ḥannā, Labīb 98
Ḥannā, Malāk 131, 132
Hardy, E. R. 282
Hebbelynck, A. 283
Henning, W. B. 13a
Hesbert, R.-J. 105
Hickmann, H. 133
Hill, D. K. 271
Hintze, Fr. 178
Höfner, M. 261
Hoenerbach, W. *278*
Hofmann, Fr. 43
Hofmann, G. 35, 38, 44
Hombert, M. 157
Honigmann, E. 45, 89
Hopfner, Th. 264
Hussey, J. M. *286*

Ignazio da Seggiano 46

Jansen, H. L. 284
Janssen, J. M. A. 179, *180*, *284*
Jargy, S. 135
Jean XVIII, patr. copte 135a
Jodogne, O. 180
Jonhson, A. C. 285, 286
Jugie, M. 136
Jungmann, J. A. 137

Kābis, Yūḥannā 47, 71, 137a
Kamil, Murad 48
Keimer, L. *293*
Kirwan, L. P. 49
Klaus, A. 90, 221
Klíma, O. 14
Koep, L. 138
Korte, G. 90
Krautheimer, R. *279a*
Kuentz, Ch. 180
Kuhn, K. H. 24

Labib, Pahor 198, 222
Lacau, P. 181
Ladomerszky, N. 139
Lagacé, A. 169
Lambdin, Th. O. 182
Lansing, A. 273
Leclercq, H. 245
Lefort, L. Th. 7, 8, 25, 95, 96, *130*, *172*, 289
Lelièvre, P. 210
Lemerle, P. 208, 232, *279a*
Lewis, E. 246
Lewis, N. *285*
Lexa, Fr. 258, 265
Leyerer, C. 158
Lichtheim, M. 290, *293*
Littmann, E. 223
Ljapounova, K. 287
Løkkegaard, F. *278*
Lorsky, W. 237a
Loukianoff, E. 224
Lyonnet, S. 266

Ma'awwaḍ, Mīḫā'īl 98
Macadam, M. F. L. 217, 232a
Magnin, J.-M. *275*
Malāk, cf. Ḥannā, Malāk
Mallon, A. 266
Mamfredi, M. 159
Martin, Ch. *277*
Martin, V. *285*
Marrou, H. 245
Mathieu, M. 287
Maurice-Denis, N. 140
Mécérian, J. 269
Megaw, A. H. S. 233
Meillet, A. 183
Meinhold, P. 91
Ménard, R. 141
Meredith, D. 223, 225, 225a
Messenger, E. C. 74
Mīnā, Mīḫā'īl 142
Mingarelli, G. L. 267
Mioni, E. 72
Mitscha-Märheim, H. 261
Mohrmann, Chr. 143
Monks, G. R. 51
Monneret de Villard, U. 226, 227
Montevecchi, O. 160
Morenz, S. 144, 288
Morey, Ch. R. 236
Müller, G. 184
Münter, Fr. 268
Muyser, J. 93, 116, 145
Mylonas, G. E. 33

Naḫlah, Kāmil Ṣalīḥ 52
Nautin, P. 26
Naz, R. 135
Nigg, W. 73

O'Leary, De Lacy E. 53
O'Shaughnessy, Th. 35
Ouspensky, L. 237a

Palanque, J. R. 74
Paulsen, P. 255
Payne, J. B. 9
Pearl, O. M. 161
Peeters, P. 269

Penna, A. 267
Pijoán, J. 209
Plumley, J. M. *293*
Préaux, Cl. 54, *285*

Quispel, G. 15-17

Raes, A. 147, 148, *275*
Ranke, H. 185, 270
Raymond, D. 33
Rémondon, R. 162, 163 170
Richard, M. 10
Ritter, H. *64*
Robert, A. 266
Roncaglia, M. 55
Roos, E. 94
Rossi, E. *292*
Rouillard, G. 56
Rundgren, Fr. 186

Šābuštī, cf. Abū 'l-Ḥassan 'Alī Ibn Muḥammad
Ṣādwā, Pāwlos 164
Salet, Fr. 199
Salin, É. 256
Scaramuzzi, D. *122*
Schneider, A. M. *279*
Schönmetzer, A. 57
Schott, S. *290*
Sévère Ibn al-Muqaffa' 58
Shinnie, P. L. 228
Ṣihyūn, 'Aṭāllah 149
Simon, J. 35
Smith, R. 149a
Snowden, Jr., Fr. M. 59
Spiess, O. 260
Stefanski, E. 290
Stegmüller, O. 11
Steidle, B. 76
Steindorff, G. 271, 291
Stéphanidès, B. 77
Streit, R. 32
Sulaimān, Šafīq 150

Tagher, J. 292
Tāwḍurūs, Ṣamū'īl 60
Telfer, W. *282*
Thausing, G. 261
Till, W. C. 187, 293
Traversa, A. 171
Trimingham, J. S. 61
Turaiev, B. A. 272
Turner, E. G. *285*

Ueding, L. 78

Vandier, J. 201a
van Lantschoot, A. 151 283
van Montfoort, E. 152
Van Regemorter, B. 249
Velat, B. 62
Vergote, J. 188, *276, 279, 290, 291*
Vilímková, M. 247
Vincent, A. 18
Vööbus, A. 79
Volbach, W. F. 248, 257
Volten, A. 189
Vycichl, W. 190-193, 261

Weidner, E. 262
Wenger, L. 165
Werbrouck, M. 197
Wessely, O. 80
West, L. C. 286
Wiesmann, H. 75
Wiet, G. 63
Winlock, H. E. 273
Wolf, W. 270
Woolley, L. 238
Worrell, W. H. 274

Žába, Z. 258, 265
Ziegler, K. 91
Zuntz, G. 12

*
* *

I. Bible. Apocryphes: 1-12
II. Gnosticisme. Manichéisme: 13-18
III. Littérature: 19-26
IV. Histoire. Géographie: 27-63
V. Monachisme: 64-80
VI. Hagiographie: 81-98
VII. Liturgie. Théologie: 99-152a
VIII. Droit. Textes non littéraires. Documents divers: 153-165
IX. Magie. Médecine: 166-171
X. Linguistique. Philologie: 172-193
XI. Archéologie. Art: 194-257
XII. Personalia: 258-274
XIII. Comptes rendus: 275-293

6009 7

FOR REFERENCE
Do Not Take From This Room
DEMCO
JUN 1985